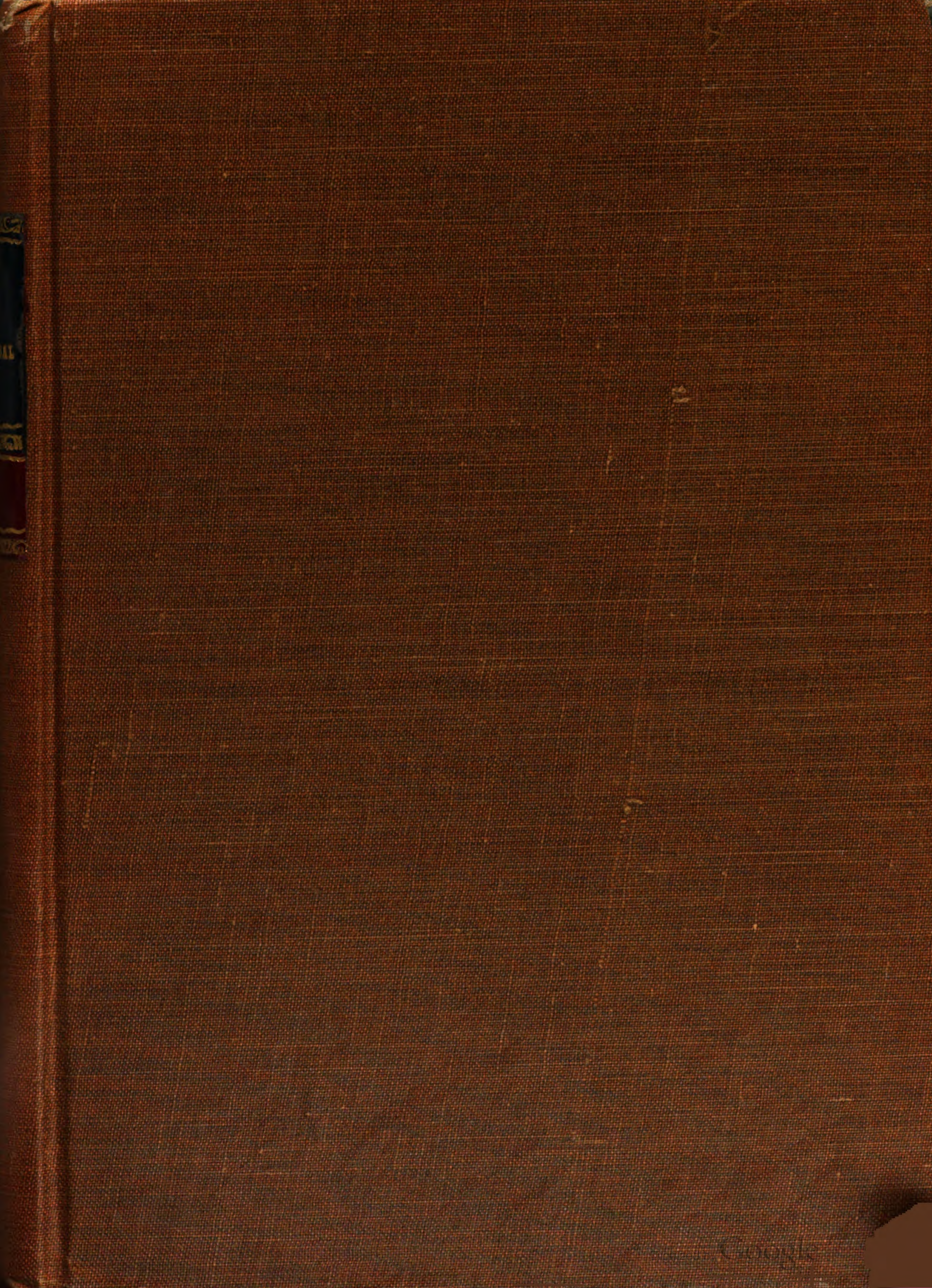




SAN PEDRO PASCUAL
Obispo y Mártir.

ÓBRAS

DE

S. PEDRO PASCUAL, MÁRTIR,

OBISPO DE JAEN Y RELIGIOSO DE LA MERCED,

EN SU LENGUA ORIGINAL.

CON LA TRADUCCION LATINA Y ALGUNAS ANOTACIONES

POR EL

P. Fr. PEDRO ARMENGOL VALENZUELA

RELIGIOSO DE LA MISMA ORDEN

VOLÚMEN PRIMERO.

I. Nueve leyendas o contemplaciones.
II. El Libro de Gamaliel.
III. La Destruccion de Jerusalen.



ROMA

TIPOGRAFIA DELLA PACE DI F. CUGGIANI

Via della Pace Num. 35.

1905

BIOGRAFIA Y ESCRITOS DE S. PEDRO PASCUAL

Ponemos al frente de las obras de S. Pedro Pascual la biografía que del santo obispo escribió por los años de 1614 Juan Pardo de Villegas, por ser la primera que se compiló, y sirvió de modelo y punto de partida a las muchas que despues se escribieron, y porque en su áurea sencillez y sucinta brevedad presenta una muestra clásica del castizo, armonioso y elegante lenguaje castellano del siglo XVII.

Maestro llama D. Martin Ximena en sus « Anales Eclesiásticos de Jaen » al autor, y Juan de Villegas Pardo, en vez de Juan Pardo de Villegas, lo que indujo a no pocos a creer que fuera Maestro de universidad o de alguna orden religiosa, y alguno llegó a suponerlo Maestro de la orden de la Merced; pero el erudito investigador de antigüedades D. Ramon Rodriguez de Galvez, Arcipreste de la Catedral de Jaen, registró ultimamente en las Actas capitulares de la Iglesia de Jaen, pertenecientes al año 1622, tomo 19 la partida siguiente: « 19 de Noviembre de 1622. En este dia los dichos Señores Dean y Cabildo habiendo visto un Tratado que ha impreso Juan Pardo de Villegas, maestro de muchachos, vecino de Jaen, acerca de la tradicion de la sta. Verónica, dirigido a los Señores Dean y Cabildo, mandaron que se le libren de su Mesa cincuenta Rs. vn, de ayuda de costas, por el trabajo que en ella ha puesto ».

De donde resulta, al menos hasta que no se descubra otra cosa en contrario, que el autor se llamaba Juan Pardo de Villegas, que era maestro de instruccion primaria y seglar, como lo deduce el muy ilustre Señor Rodriguez del hecho de no figurar su nombre en las nomenclaturas del clero secular y regular de su tiempo.

S. Pedro Pasqual escribió en lemosin, castellano y latin.

De las obras escritas en lemosin, o mejor dicho en dialecto valenciano, quedan: I. Nueve leyendas religiosas, o contemplaciones II. Libro de Gamaliel, y III. Destruccion de Jerusalen, que hemos reunido en el primer volúmen, y IV. la Disputa contra los judios, que formará el segundo volúmen. Ninguno de estos escritos lleva el nombre del Santo, si no es la Disputa, que lo lleva de una manera equivalente.

De los escritos en castellano quedan: I. Los diez Mandamientos del Decálogo con su glosa; II. Glosa del *Pater noster;* III. Contra los que dicen que hay hados y IV. Tratado contra los fatalistas, que formaran el tercer volúmen. Todos estos opúsculos estan escritos en castellano, y llevan el nombre del Santo, la Glosa del *Pater noster*, y el Tratado contra los fatalistas, que los demás sean suyos se deduce de argumentos intrínsecos y extrínsecos de valor y peso.

IV. « La Historia e Impugnacion de la Seta de Mahoma e Defension de la ley Evangélica de Christo », que formará el cuarto volúmen, lleva el nombre del Santo. En latin escribió S. Pedro Pascual

un tratado de moral y política cristiana bajo el título de « Regimen principum saecularium ad dirigendos in via Dei, pacis et veritatis seipsos et populos christianos sibi commissos, » segun escriben los biógrafos del Santo, y algunos historiadores de los escritores españoles del siglo XIII; pero ese tratado anda perdido.

Citanse tambien como escritos de S. Pedro Pascual sin expresar en que lengua fueron compuestos una « Instruccion sobre el modo de ejercitar la redencion de cautivos, » un « Tratado de la redencion de cautivos y de las indulgencias concedidas a los fieles que con sus limosnas cooperan a ella », de los cuales no se conoce mas que la mencion consignada en los autores que de ellos hablan. Se menciona tambien un « Catecismo de la doctrina para uso de los cristianos de Granada », pero puede ser muy bien, que se haya designado con ese título la exposicion del *Credo*, la glosa del *Pater noster*, o cualquiera de las dos obras principales del Santo, la *Disputa*, o la *Impugnacion de Mahoma*, que todas fueron escritas a beneficio de los cautivos de Granada, y pueden llamarse catecismos de la doctrina cristiana. Hase atribuido finalmente a S. Pedro Pascual una obra titulada « Vita Christi; » la mencionan los biógrafos, D. Martin Ximena, y el mismo D. José Amador de los Rios en su *Historia de la Literatura española* (tomo IV, pag. 77, nota) afirma que dicha obra « está en castellano y es parte integrante de la *Bibria Pequenna*. Efectivamente tanto la Biblia pequeña, o mejor dicho, la Disputa, como la Impugnacion de la secta de Mahoma, pueden llamarse *Vita Christi*, porque en una y otra obra trata el santo Doctor de los misterios de la vida, pasion y muerte del Redentor, y la *Vita Christi* en tal caso no seria una obra distinta de las dos mencionadas, sino un nombre acomodaticio con que se designó la una o la otra. Como sucedió con la *Biblia Pequeña*, nombre que se dió un siglo despues de la muerte del Santo a la *Disputa* reducida a compendio.

DEL SEXTO OBISPO DE JAEN DON PEDRO EL MARTIR

Con razon son culpados los hijos desta Ciudad en el poco cuidado, que han tenido, dexando esculpidos los hechos heroicos de los passados, para que los porvenir estuviessen enterados en la verdad, y los agenos estimassen sus grandezas: si bien fueron tantas las inquietudes, que los Moros de Granada causavan con sus entradas a esta tierra, que cuidavan mas de las armas, que de las plumas. Y hasta el ultimo Rebelion, y levantamiento de los Moriscos, Año de 1568, que apaciguó con valor el Señor Don Juan de Austria, venciendo, y sugetando a los rebeldes, no las dexaron de la mano los hijos desta Ciudad.

He procurado con todas veras las noticias del Santo Martir Don Pedro, y mayores las he hallado en la Ciudad de Granada que en la de Jaen. Pero no me admiro: porque su mayor assistencia fue en aquella Ciudad, como prisionero de tantos Años, y Operario insigne de la Viña de Dios, y adonde le puso como en Universidad, para que mostrasse ser Doctor de su Iglesia, no solo enseñando en las Classes de las Mazmorras, adonde avia tanto numero de Dicipulos, que apenas me atrevo a señalarlo, sino con sus Escritos, haziendo Dialogos, para enseñança de Christianos, y refutando con sus razones evidentes la Seta de Mahoma, para concluir á los Moros.

Fué este Santo Obispo natural de Valencia, ó su Comarca: y echase de ver en un Libro que compuso, llamado BIBLIA, de los Misterios de la Fé, en lengua Valenciana, que dió el Excelentissimo Señor Marques de Mondejar Don Luis Hurtado de Mendoza á los Padres del Carme Descalços, y está en su Librería. Fue Religioso de Santa Olalla (assi se llaman los Frailes de la Merced) y despues Obispo Titular en Toledo, adonde sirvió, y administró el Pontifical del Señor Arçobispo de aquella Ciudad.

Fue electo por los Señores Capitulares del Cabildo de Jaen por los Años de 1294, algo mas, ó menos, como consta del Manuscripto, que dexó un Capitular de la Santa Iglesia de Jaen por los Años de 1428, de quien me embió un Padre Monje de la Cartuxa algunas apuntaciones, que estavan en poder del Señor Don Pedro de Castro y Quiñones, Arçobispo de Granada, y despues de Sevilla. El Autor el Doctor Martinez natural, y Capitular de Jaen. Y este Santo Doctor, y Martir se exercitó desde el dia, que entró en su Obispado, en el cumplimiento de su obligación, sin perdonar al trabajo, ni tener rato, que no fuesse en orden á la enseñança de los Fieles, predicando, y confessando por todos los Lugares de la Comarca.

Este Santo Obispo se iba á Granada con Salvoconduto del Rey Moro, para visitar los cautivos, y confortarlos en la Fé, y socorrer sus necessidades, hasta que en una entrada que hizo, se quedó cautivo: porque le dixeron a el Rey, que no solo hablava con los Christianos cautivos, pero

que alteraba la Republica, oponiendose a ella, y a su Ley, y que avia traido a muchos Moros a si, convirtiendolos a la Ley de los Christianos, y que era traición manifiesta, a que se devía poner remedio, y no guardar Salvoconduto, supuesto que el Obispo avia quebrantado las Leyes comunes contra la Ley, y la Patria.

En este tiempo reynava en Granada Amir Mozlemin, llamado por otro nombre Muley Mohamad Addala, el qual juntó á los mayores de su Corte, y Morabitos de Granada, y consultó el caso, no tanto por su palabra, y Letras (debaxo del qual Seguro avia entrado el Santo Obispo) quanto temiendo a el Rey Don Sancho el Bravo, con quien tenia hechas Treguas. Determinaron todos, se quedasse cautivo, y preso el Santo Obispo, pues avia quebrantado las Leyes comunes de la Patria, y Religión. Con que luego fue a dar a las Mazmorras, adonde estava ocupado en el exercicio, que le traia desde Jaen, que era de enseñar la Doctrina Christiana, y los Misterios de la Santa Fé Catholica, y lo aherrojaron, como a los demas cautivos. Este dia fue de los mas festivos para su alma, pues en aquellas prisiones se gloriava, y mas siendo padecidas por el cumplimiento de su obligacion. Exercitavase el Santo Obispo en predicar, y confessar a los cautivos, llenandolos de consuelo. Acordó el Rey, de consulta de los suyos, que no se le apretara mucho con prisiones: porque siendo tan viejo podian acabarle la vida: y que de su Cautiverio interessarian un grande precio con su rescate. Y como no se mueve la hoja del arbol sin la voluntad de Dios, movió la de estos Barbaros a que le diessen suelta a el Santo Obispo, para que mejor pudiera ocuparse en los exercicios tan de su gusto, como era enseñar, y confessar á los cautivos. Pudo con esto salir, y visitar á las Christianas, que estavan sirviendo en casas de muchos Moros principales, y con su doctrina esforzarlas, para que en sexo tan fragil no faltara el cimiento de la Ley, que es la Fé: y a los niños hijos suyos, les enseñava sus Misterios. Y assimesmo buscaba socorros, que llevar a los cautivos oprimidos y muertos de hambre.

Por este tiempo se vió muy afligida la Santa Iglesia de Jaen viendo a su Obispo cautivo. Unos le culpavan la nimiedad de su zelo, que primero era acudir a las obligaciones de su Iglesia. Otros ponderavan su mucha caridad. Trataron de su rescate y embiaron a los Mercaderes Catalanes, que tratassen del con el Rey. El qual pidió una grande suma de dinero. Quanta fuesse no consta: pero con ella se hizo una muralla muy dilatada, que oy llaman del Obispo. Y algunos quieren sea del rescate del Obispo Don Gonçalo de Zuñiga. Pero la verdad es, averse hecho con el rescate de este Santo Obispo. Pero fue deste modo. Que llevando el dinero á Granada por medio destos Christianos Mercaderes, el Santo Obispo viendo la mucha falta, que haría, y que halló a los Christianos muy faltos de la Fe, y muchas mugeres y niños, a quien avian engañado los Moros, y hecho renegar, y que eran estos mayores daños de la Iglesia, que los que causava en la suya con su ausencia estuvo toda la noche consultando con Dios, que es el Padre de las luces; y assi tomó resolución de no salir del captiverio. Fuesse al Rey, y le dixo, que le avia de dar tantos cautivos por aquel dinero, los que él nombrara, y que en otra ocasion se rescataría él. El Rey se alegró mucho, porque con esso se prometía nuevo precio y mas ganancia. Nombró el Santo Obispo muchos niños, y mugeres, y otros cautivos del Obispado de Jaen, en que se concertaron, y salieron libres. Mucho sintieron en Jaen esta accion, por la falta que les hazia su Prelado: pero mucho edificó ver una accion tan heroica, y de tanto precio, como renunciar su libertad, y trocarla por una vida tan arrastrada, y abatida como ser esclavo de hombres Barbaros, sin ley ni piedad. Y assi le escrivió su Cabildo con grande sentimiento: á que respondió satisfaciendo con razones tan fuertes, y tan

llenas de zelo de amor de Dios, que no solo quedaron satisfechos, pero consolados.

Pareciole al Santo, que la carne hazia resistencia al amor y caridad, en que estava encendida su alma por los Christianos cautivos, a quien avia rescatado, y á los que quedavan quisiera rescatar; y aquella noche castigó su cuerpo con diciplinas mas de las ordinarias. Y assi determinó otro dia luego que amaneció, dezir Missa para consuelo suyo, y de los cautivos, que quedaron en las Mazmorras. Y solian ayudarle unos Muchachos, á quien el Santo Obispo avia enseñado, y a los quales avia rescatado el dia antes.

Salió a la puerta del Baño, á ver si encontrava con algun cautivo, que supiesse: y se le ofreció un Niño hermoso, con su jaquetilla, y bonete, a el modo de cautivo, como de edad de quatro Años, y le dixo: *Que buscas Obispo?* Respondió el Santo: *Niño mio, quien me ayude a Missa. Cuyo eres? Que no te he visto jamas.* Dixo el Niño: *Despues lo sabrás: y yo se ayudar a Missa:* Dixo el Santo Obispo: *Pues tan pequeño, y sabes?* Dixo el Niño: *Preguntame, y lo verás.* Aviendolo examinado, se vistió, y en la Preparacion, que hizo, le dió a Dios gracias, que a un Niño tan pequeño le hubiesse dado saber para consuelo de su alma, y que supiesse ayudar á Missa, y lo hallasse en tiempo, que lo buscava. *En fin, Señor, son obras de vuestra mano*, dezía el Santo Obispo. Aviendo dicho Missa, se puso a dar gracias a Nuestro Señor, y le hizo cargo del Sacrificio, que avia ofrecido, y que avia ayudado la innocencia de un niño, *en cuya boca* (dezia) *soleis, Señor, poner vuestra alabança, como lo dixo el Propheta Rey.* Ardia su corazon tanto en el amor de aquel niño, que no dió gracias tan de espacio como otros dias. Y fuesse para el, y le dixo: *Niño mio, cuyo eres? Tienes padre?* Y respondiole: *Padre, y Madre tengo, pero no estan en esta tierra: y tu muy bien los conoces. Pues que hazes tu aqui?* dixo el Santo Obispo: *Vengo á un negocio, que tu sabras*, respondió el Niño. Bolvió a dezir el Santo Obispo. *Pues quien sabe ayudar á Missa, tambien sabrá los Misterios de nuestra Santa Fé. Preguntame*, dixo el Niño. Y el Santo Obispo le dixo: *Quien es la Santísima Trinidad?* Respondióle tan altamente, qual jamas avia oido. Hizole otra Pregunta. *Quien es Jesu-Christo?* Y respondiole: *Pedro, yo soy Jesu-Christo. Ves aqui las llagas de mi Passión. Y por los niños, y cautivos, que has rescatado, quedandote tu en prisiones, me has hecho tu prisionero.* El Santo se arrodilló, y el Niño se desapareció, quedandose el Santo Obispo Don Pedro en extasis. Y bolvió a el cabo de una gran pieza, bañado de lagrimas, efecto del gozo que su alma tenia con los favores, que de Christo avia recebido.

Trató el Santo con mayores veras favorecer, y amparar los cautivos, llevandoles quanto podía juntar de las Christianas cautivas, que servían en casa de algunos Moros principales. Y como el Rey tenía la mira al interés, ponía muchos cautivos en aprieto, para que se cortassen, ó escriviessen a sus tierras, que los rescatassen, ó renegassen: por lo qual no era solo el mal tratamiento, que les hazian, dandoles de palos, sino que no les davan de comer: y el Santo Obispo les buscava, y llevava. Dixeronle un dia a el Rey que no conseguia su intento: porque todos los dias les llevava el Obispo comida y regalos. El Rey quiso satisfacer: y al passar por junto de la Alhambra (que es camino para el Cerro de las Mazmorras, adonde estavan los cautivos) le salió al encuentro. Y viendo, que en la falda llevava bulto, le dixo: *Que llevas aí?* Y el Santo respondió: *Unas flores.* Siendo assi, que era lo que llevava viandas de pan y otras cosas, y aparecieron flores. El Rey se quedó como corrido, porque no halló lo que buscava, ni consiguió lo que pretendia. Con que el Santo prosiguió su camino, y les dio el refresco, que esperavan los afligidos cautivos, y que el Santo Obispo acostumbrava a llevarles todos los dias.

Sus exercicios eran confessar, y predicar, y consolar los afligidos cautivos, enseñandoles los Misterios de nuestra Santa Fé, y quitandolos de algunos errores en que estavan, y apartandolos de muchos pecados; y juntamente escrivió muchos Libros de Santa Doctrina, que oy estan en la libreria de San Lorenço el Real del Escorial, en especial uno *contra la Seta de Mahoma* el Año de 1300. Y como el Santo nunca se ocultó para las Disputas, que tenia, y la Predicacion era en publico, en la qual no solo exortava a el cautivo Christiano, sino refutava a el Moro, y reprehendia su mala Seta, y por lo qual convirtió á muchos Moros a nuestra Santa Fé Catholica, manifestando sus escritos, haziendo disputas con los leidos de la ley de Mahoma, y mostrandoles el libro. Con que aviendo llegado todo esto a noticia del Rey (porque los Morabitos le acusaron) aunque de su rescate interessava gran suma de dinero, se vió obligado a hazer demonstraciones de Juez, y assi mandó, que luego al punto le quitassen la vida, y que por quanto era muy querido assi de Moros como de Christianos, no se le diesse el castigo en publico, sino que se la quitassen adonde quiera que estuviesse el Santo Obispo. Sucedió estar diziendo Missa, y llegaron los crueles verdugos y con un alfange le cortaron la cabeça, y despues pusieron en una escarpia. Este cuerpo, y cabeça, dizen hallaron los Padres del Carmen Descalços en una zanja, que hizieron en su huerta cerca de los Años de 1580, desuerte, que se conocia ser unos huesos de Santo muy blancos: tenia un Pectoral de Obispo, y se halló una Imagen, que llamavan Nuestra Señora del Sepulcro. Pero en algunos Manuscriptos de Baeça se dize, que lo traxeron a ella, y que Dios haze muchas mercedes a esta Ciudad por las Reliquias deste Santo Obispo, y Martir, aunque no se sabe en que parte pusieron el cuerpo, que por guardado no parece: y es cierto, que, si está, lo pusieron en buena guarda, por las invasiones de los Moros, que cada dia avia en aquella Ciudad. Fue su Martirio por los Años de 1302, algunos mas, ó menos, segun el Manuscripto, que me certifica aver visto el Padre Fray Sancho de Noruega, Monge Cartuxo, en poder del señor Arçobispo de Granada, Don Pedro de Castro. En la Capilla del Castillo de Jaen pusieron los antiguos su Estatua, pocos años despues de su Martirio y transito glorioso. Y aunque no está Canonizado, siempre han hablado con grande veneración de su Santidad, y Martirio los señores Obispos de Jaen, y el señor Don Sancho Davila y Toledo por tal lo tiene, como consta del Rotulo, que le puso. Este descuido es de los Cabildos; que a un Santo, y Martir tan esclarecido no ayan cuidado de sus noticias, y de tratarlo en Roma con su Santidad. Quiera Dios venga tiempo en que lo hagan, para mayor gloria, y honra suya, y lustre desta Ciudad de Jaen.

(De los *Anales Eclesiásticos de Jaen* por D. Martin Ximena Jurado, pag. 261, y siguientes).

Las inexactitudes históricas de esta biografia, que hacen a S. Pedro Pascual obispo titular de Granada y auxiliar de Toledo, que lo dan elegido obispo de Jaen por el cabildo de aquella catedral, que afirman haber caido cautivo de los moros de Granada en una entrada que hizo a aquella ciudad para predicar, y que murió allí por los años de 1302, provienen de no haberse conocido al tiempo de escribirla los pocos documentos que quedan de su vida.

Las mismas inexactitudes se repitieron en todas las subsiguientes biografias, y se consignaron tambien en las lecciones de su oficio en 1669, apesar de que ya habia publicado el P. Rafael de S. Juan, trinitario descalzo (*Redencion de Cautivos*, pag. 261. Madrid, 1686) la primera de las once Bulas de Bonifacio VIII, de las cuales resulta que el Santo al ser nombrado obispo de Jaen, no era obispo titular de Granada.

Es muy probable que por esa misma época los Mercedarios hayan hecho copiar las once Bulas de Bonifacio VIII, halladas despues en el archivo del convento mercedario del Puig.

Comprendese sin embargo que se quiso llenar con esas inexactitudes los vacios que dejaba la tradicion en ciertos puntos de la vida del Santo con suposiciones mas o menos verosímiles a falta de datos históricos y de documentos fehacientes, que faltaban tanto en la diócesis de Jaen, como en la orden de la Merced. En la primera no dejó S. Pedro Pascual, mas vestigio de su vida que el haber sido obispo de ella, y de haber fallecido cautivo en Granada el año de 1300, y esto porque en su corto pontificado de cuatro años apenas un año escaso vivió en la diócesis, pasando los tres restantes en el cautiverio. Y faltan en la órden de la Merced talvez porque el Santo no ocupó en ella cargos públicos, y porque vivió fuera de los conventos predicando por diversas regiones de Europa, y ejerciendo el ministerio pastoral, ya como vicario general en Toledo, ya como abad de la iglesia de S. Miguel de Trasmiras.



PROLEGÓMENOS

I. Originales.

Los dos opúsculos, *Las nueve Meditaciones* y el *Libro de Gamaliel* se hallan reunidos uno en pos de otro a continuacion de la Biblia Pequeña (de la cual se hablará en los Prolegómenos de la *Disputa contra los jueus)*, tanto en el códice escurialense, que se considera copiado en el siglo XV, como en el códice vaticano, en cuyo márgen declara el copista haberlo trascrito en Nápoles el año de 1454.

En ámbos códices se observan las mismas lagunas respecto de los escritos que analizamos; en efecto, el capítulo XXIII del *Libro de Gamaliel* no contiene mas, que cuatro lineas, y termina con las palabras: *sos Apostols*, faltando todo el resto. Falta en seguida todo el capítulo XXIV, y el capítulo XXV comienza con el vocablo trunco *pahordit* al cual falta la sílaba *es*, o la letra *s*, al principio; falta finalmente todo el capítulo XXXI y último, del cual no se lee mas que el epígrafe.

Todo lo cual esta probando que ambos códices fueron trascritos de un mismo original, y que este era bastante antiguo, quizás de un siglo atras, porque de otra manera no se explicaria como habia podido perder varias fojas en el medio y al fin.

Los dos mencionados opúsculos hallanse en el mismo órden juntos, y seguidos de la *Destruccio de Jerusalem* en un rarisimo *Incunable* sin lugar ni fecha, que se guarda en la biblioteca episcopal de Vich, el cual muy probablemente se imprimió en Barcelona por el mismo Maestro Johan Rosenbach, que dió a luz la *Biblia Pequeña* en dicha ciudad el año de 1492. Probablemente el impresor no puso lugar, ni fecha ni expresó de quien eran esos escritos, por no habérsele dado redactadas estas particularidades, como se las habían dado los religiosos mercedarios para la *Biblia Pequeña,* y que él como aleman no sabia expresar en catalan.

El Señor D. Próspero de Bonafull publicó en Barcelona 1857 la *Colleccion de Documentos inéditos de la Corona de Aragon,* en cuyo tomo XIII, con el título de *Documentos literarios en antigua lengua catalana* (siglos XIV y XV) reproduce un manuscrito del monasterio de Ripoll, n. 155, fol. 36, que presenta un texto algo diverso del que se lee en el Incunable de Vich de la *Destrucció de Jerusalem,* mutilado en muchas partes, en otras aumentado con noticias extraidas de Flavio Josefo, y con la narracion de portentos extraordinarios, y en todas cambiado el estilo llano y sobrio del autor, en otro hinchado y pretensioso, efectos sin duda del capricho de un copista infiel y embrollon.

Nos hemos valido del Incunable de Vich para completar el texto del *Libro de Gamaliel* y para sacar la copia íntegra de la *Destrucció de Jerusalem.*

El Rdo D. José Gudiol, inteligente conocedor de antigüedades catalanas, bibliotecario del obispado de Vich, nos in-

sinuaba en una carta, pero sin afirmarlo categóricamente, que a causa de la diversidad del còdice de Ripoll y el Incunable de Vich, podrian talvez considerarse como dos traducciones diferentes de un mismo original latino, o escrito en otra lengua; pero esa hipótesis es inadmisible, por cuanto ni en uno ni en otro texto aparece el menor indicio de ser traduccion de otra lengua; antes bien, ambos presentan todas las apariencias de ser el desarrollo de un argumento concebido y desenvuelto por un catalan, que se sirvió como de únicas fuentes de las *Guerras judáicas de Flavio Josefo*, libro escrito en griego, y de la *Vindicta Salvatoris*, libro fabuloso y anónimo, escrito en latin en época desconocida.

Mas el autor de la *Destruccion de Jerusalen* no traduce a Flavio Josefo, sino que toma de él datos y noticias, dandoles una fisonomia novelesca, y cambiando personajes y escenas; y de la *Vindicta Salvatoris* se apropia el espíritu y fin, quitando a los incidentes que de ella aprovecha el carácter de cuento vulgar y desaliñado y revistiendolos de una seriedad casi propria de la historia.

Comparando los dos textos se ve claramente que el del manuscrito de Ripoll es copia en gran parte adulterada del que presenta el Incunable de Vich, porque sigue un órden de materias absolutamente idéntico, aunque omite muchos capítulos, como son el que menciona la carta de Vespasiano a Pilatos, la entrega de la espada y de la persona de Pilatos al emperador, el largo sermon de S. Clemente a Vespasiano y a la corte imperial, que viene en el capítulo XVIII, y que dicho manuscrito de Ripoll reemplaza con decir que: « Sant Climent preycava cascun jorn alemperador e a ses gents » (cap. XII), y reduce los cinco largos capítulos últimos, en que el Incunable narra las peripecias de la prision y muerte de Pilatos, al breve capítulo XIII, y último « Com Pilat fini sos jorns ».

Lo mismo prueba el hecho de que el manuscrito de Ripoll copia literalmente muchos párrafos del Incunable, y otros trascribe con la diferencia de pocos vocablos, como por ejemplo, el párrafo tercero y el quinto del capítulo primero « E trames Deu etc. » son en ambos códices idénticos. « E quant lo senescal hague tres jorns en la ciutat aturat, que nos donava conexer, Jacob son hoste lo pres per la ma e dixli etc. (*Incunable* c. I, 14) ». « E cant lo senescal hac sojornat en la ciutat tres jorns que no sere feyt conexer a Jacob son oste, lo pres per la ma e dixli etc. (*Man. de Ripoll* c. II, 3) »; pero en lo restante cambia no solo las palabras y el estilo, sino tambien los hechos mismos, y añade por su cuenta otros nuevos que no trae el Incunable.

Arquelao se suicida traspasandose el pecho con su propia espada delante de Vespasiano, lo que segun el Incunable tuvo lugar cuando volvia de hablar con el emperador a Jerusalen en lugar apartado.

El códice de Ripoll extiende las noticias de Jafel de Jafa atribuyendole lo que pasó a Flavio Josefo en la ciudad de Iotapata, cuando la tomó Vespasiano; y añade que Jacob, padre de una de las Marias del Evangelio, fué puesto por Pilatos en la cárcel por haberle aconsejado que se entregara al emperador, y que un ángel por la oracion de su hija Maria lo libró de la prisión y lo condujo a la tienda de Vespasiano.

Refiere un milagro mucho mas extraordinario que el que tuvo lugar en tiempo de Josué, cuando se detuvo el sol en su carrera; porque esta vez no se detuvo solamente, sino que apenas puesto en occidente, apareció por oriente, y así tuvieron los romanos un dia doble para combatir contra los judios (c. VII, 7-8); y afirma que Jafel de Jafa escribió la historia de la destrucion de Jerusalen ayudado de Jacob y de José de Arimatea, cosas de que no se halla ni siquiera alusion en el Incunable.

El copista del manuscrito de Ripoll por lo visto no se contentó con trascribir el original, sino que se propuso escribir una obra diversa aprovechando el ma-

terial, y en algunos pasajes reproduciendo la diccion y el estilo; pero en lo restante mutilando, e interpolando, y añadiendo incidentes nuevos segun su capricho. Mas tarde al tratar de la *Disputa* contra los judios de S. Pedro Pascual, y de la *Biblia Pequeña*, que es una compilacion diversa de su original, al cual ha sustituido durante varios siglos, tendremos ocasion de estudiar un caso muy semejante al presente y haremos ver que algunos copistas catalanes del siglo XIV se trasformaban en autores y adulteraban las obras que trascribian.

II. Indole de estos escritos.

Hemos reunido en el mismo volúmen los tres opúsculos, las *Nueve Meditaciones*, el *Libro de Gamaliel* y la *Destruccion de Jerusalen*, porque se hallan juntos, los dos primeros en el códice escurialense y en el vaticano a continuacion de la *Biblia Pequeña*, y todos tres en el Incunable de Vich; porque todos tres se completan recíprocamente y responden al objeto que en ellos se propuso el autor, a saber, la meditacion de la vida, pasion y muerte del Salvador; y porque los tres pertenecen al mismo género de literatura, la leyenda religiosa.

En efecto, por mas que la vida de Lázaro, del Buen Ladron, de los Inocentes, y la narracion de la Corona de espinas, lleven al título de Historias, no son tales, sino en la parte en que repiten lo poco que se sabe de tales personajes y objetos, siendo en el resto reproduccion de leyendas piadosas inventadas en épocas anteriores para llenar los vacios de que adolece la historia de personas y objetos relacionados con las creencias religiosas, y en otra parte no pequeña ficciones del autor.

La conversacion de nuestro Señor Jesucristo con su santísima Madre, el miércoles antes de su pasion, y las cuatro revelaciones de la pasion bajo el título del *Agnus Dei*, hechas a S. Juan Bautista, son cinco contemplaciones dramáticas sobre los misterios de la redencion, fundadas en la probabilidad de que el Salvador pudo tratar de su pasion con su santísima Madre antes de morir, y en el hecho de que el Bautista conoció por ilustracion divina que Jesucristo era el Salvador prometido al género humano, el cordero de Dios que habia de borrar los pecados del mundo.

El libro de Gamaliel tiene la fisonomia y carácter de los Evangelios apócrifos, cuyo material aprovecha el autor coordinandolo a su modo, y añadiendo por su cuenta incidentes y circunstancias nuevas.

La *Destruccion de Jerusalen* es la narracion de ese hecho histórico, ordenada con el fin de probar que ella fué el castigo de los judios por haber crucificado a Jesucristo, y que los romanos fueron instrumentos concientes de la justicia divina; y para dar su merecido a los grandes culpables del deicidio de Jerusalen, se hace figurar en la destruccion de la ciudad a personajes que ya no existian, o que vivieron despues; y en premio de su buena accion, se supone que Vespasiano, Tito y casi todo el imperio romano abrazó el cristianismo inmediatamente despues de la destruccion de Jerusalen.

De lo dicho se infiere que los tres libros participan de la historia, de la leyenda, de la ficcion, de la poesia religiosa, de la predicacion y de la meditacion, y tienen por objeto excitar la piedad de los lectores con la narracion viva y dramática de los asuntos que proponen. No pueden clasificarse entre las novelas históricas, porque no solo tienden a dar a conocer hechos verdaderos o verosímiles, sino que miran a instruir en materias religiosas, y al desarrollar ciertos puntos se trasforman en discusiones teológicas y en sermones morales; tampoco pueden considerarse como meras leyendas, porque parten de hechos estrictamente históricos y desarrollan verdades religiosas absolutamente indiscutibles.

III. Historia de Lázaro.

Resume el autor lo poco que dice el Evangelio, la tradicion y la leyenda sobre la vida de Lázaro, y añade por su cuenta peculiaridades hasta entonces desconocidas, como son los nombres y condicion de los padres del protagonista, y la vida que hacia este antes de seguir como discípulo a Jesucristo, atribuyendole en esa época costumbres semejantes a las de los cabelleros del tiempo en que escribia.

Nuestro autor identifica a santa Marta con la Emorroisa del Evangelio, y estima que por eso se habia abstenido de contraer matrimonio y observado virginidad, de modo que Marta habia sido curada de una penosa enfermedad, Maria Magdalena retraida de una vida licenciosa y convertida a la virtud, y Lázaro resucitado por el Salvador, lo que explica por que los tres hermanos de la bienaventurada familia de Betania fueron tan adictos y fervientes secuaces del Redentor. Por otra parte, no es el primero en creer que la Emorroisa del Evangelio curada al solo contacto de las vestiduras de Jesucristo fuera santa Marta, la misma opinion habia emitido el autor de un sermon atribuido a S. Ambrosio (Ser. XLVI, in app. opp.).

Eusebio (Hist. E. VIII, 18) cree que la Emorroisa era una señora de Cesarea, donde erigió un monumento conmemorativo de su prodigiosa curacion, que consistia en un grupo escultorio puesto de lante de su casa, en el cual habia una mujer incada de rodillas con las manos extendidas en ademan de súplica, y en frente de ella un hombre envuelto en amplio palio que extendia la mano hácia ella: sobre el pedestal del monumento se leia esta inscripcion: Τώ σωτήρι τω ἐυεργέτῄ, al Salvador bienhechor. Monumento que segun Asterio fué destruido por Maximino, y segun Sozomeno (Hist. E. V. 20) por Juliano Apóstata.

Macario Magnesio escribe que la Emorroisa era una princesa de Edesa llamada Berenice o Verónica, y Baronio la califica de noble y rica (Annal. XXX, 75).

Pero los Evangelistas S. Mateo (IX, 20) S. Marcos (V, 23) y S. Lucas (VIII, 43), no dan de esta mujer mas datos que los siguientes: desde doce años habia sufrido flujo de sangre, habia gastado su fortuna en médicos sin conseguir sanidad; mas habiendo oido los milagros del Salvador, vino a él abriendose paso por medio de la muchedumbre, y llegando junto a él por detras le tocó los vestidos, diciendo entre sí: si le tocare las vestiduras, sanaré y haciendolo así, quedó immediatamente curada de su antigua enfermedad.

Lázaro muere y su alma va al limbo, donde Adan le descubre los arcanos de la bondad y justicia divinas respecto de la suerte reservada a su descendencia. El habia pecado contra un Dios de infinita grandeza, y por ende no podia reparar su desgracia, sino un redentor de infinito valer, cual era el Mesias Jesucristo, segunda persona de la Trinidad, encarnado desde el principio del mundo, y llamado oleo de misericordia, que habia tomado carne en el vientre virginal de una hija suya, la Virgen Maria, para sufrir pasion y muerte con el fin de redimir a él y a sus descendientes de la cautividad del demonio en que yacian (25-34).

Entre los recados y alabanzas que Lázaro refiere a Maria Santísima de parte de Adan y demas Santos del limbo, es de notar que le asegura haber oido que Dios la habia elegido desde antes de crear el mundo para vaso y relicario de la segunda persona de la Trinidad, y que por esta razon no habia contraido ninguna especie de pecado (48).

Es muy singular el modo con que se excusa el autor de referir las penas que Lázaro habia visto sufrir a los que estan en el limbo, purgatorio e infierno, porque asegura que eso despues de Dios no la saben sino Lázaro, Maria Santísima. S. Pedro y los Papas sus sucesores. I la

razon de esto es, porque habiendo interrogado la Virgen Santísima sobre este particular a Lázaro, este escribió una relacion que consignó a Maria Santísima y ella a S. Pedro, quien la dejó a los Papas, los cuales únicamente pueden leer ese misterioso libro, que se guarda con singular reserva y se entrega a cada nuevo Papa con especiales ceremonias. ¿Será una metáfora para significar que solo Dios conoce los sufrimientos de los que estan en el infierno y en el purgatorio, y para dar a entender que la Iglesia puede influir en la remision de las penas que sufren las ánimas purgantes?

En cuanto a la venida de Lázaro a Marsella con sus hermanas, S. Máximo primer obispo de Aix, y otros cristianos, y en cuanto a que fué obispo de Marsella, cuyos habitantes convirtió al cristianismo con su predicacion, cooperando a ello sus santas hermanas con sus virtudes y milagros, el autor se atiene a la tradicion; pero supone que habia en Marsella entonces un príncipe o rey, y que este una vez convertido hizo a Lázaro obispo de Marsella. Marsella, como toda la Provenza, era entonces una provincia romana y no podia tener rey, ni aunque lo hubiera tenido, no habria tenido parte en la promocion de Lázaro al episcopado, porque la intervencion de los poderes temporales en la designacion de los prelados eclesiásticos, comenzó mucho despues de esa época en la Iglesia. Por aquí y por lo que refiere al principio sobre que Lázaro antes de su conversion llevaba un tenor de vida caballeresca, se ve que el autor se acomoda a las ideas dominantes en la época en que escribe para ser mejor comprendido.

IV. Contemplacion del Miércoles santo.

El argumento de esta contemplacion es el rescate del género humano y el modo como debia llevarse a efecto. El autor supone que nuestro Señor Jesucristo tuvo una conferencia con su Madre, Maria Santísima el miércoles de la semana en que fué crucificado, y pone en boca del mismo Redentor la declaracion de los misterios de la redencion, y la solucion de algunas cuestiones teológicas dificilísimas.

A causa del pecado original, que no podia ser satisfecho sino por un Redentor divino, todos los hombres se perdian, por esto el Verbo de Dios se hizo hombre; mas aunque Adan no pecara, siempre se habria encarnado, porque Dios inmediatamente despues de haber criado a Adan, le reveló todo lo que habia de suceder al género humano desde aquel momento hasta el dia del juicio final, que si él hubiera de ser obediente al precepto divino, lo serian igualmente despues todos su descendientes, y que en ese caso Dios habia determinado, para completar la gloria de la naturaleza humana, que la segunda persona de la Trinidad *se encarnase en el vientre virginal de una doncella elegida por Dios antes de la creacion del mundo, pero que su desobediencia seria causa de que el Hijo de Dios hecho hombre hubiera de sufrir una pena correspondiente segun justicia a la pena debida por el pecado* (11-12).

« Vos sois, Madre mia, esa doncella elegida por Dios, en quien no ha habido pecado venial, ni mortal, ni original ni actual ni otra especie alguna de pecado, y por esto el padre Adan fué criado limpio, puro y sin pecado ».

« Algunos dicen que Vos, Madre, estabais obligada a contraer el pecado original, y dicen grande iniquidad, porque ya se ha dicho arriba que mi Padre os eligió pura y limpia para que se encarnase su Hijo antes que Adam fuese criado. Si pues Vos estuvieseis sujeta a la culpa original, pudiera decir nuestra Madre Eva que ella fuera criada mas pura, porque fué formada sin tacha de pecado: callense por tanto, Madre gloriosa, los infieles que de tal mancha os inculpan (13-14) ».

Al manifestar deseos la desolada Madre de morir antes de la pasion, para no

verse obligada a presenciar los horrendos e ignominiosos tormentos de su divino Hijo, le responde el Salvador: « Vos sois la mujer mas santa que exista, haya existido y existirá en el mundo, y sabeis con entera certeza que sois Madre de Dios, y si murieseis antes que yo, habriais de ir al limbo de los santos Padres, y seria grande inconveniente que vos, que debeis ser Reina del paraiso, *y no teneis la menor tacha de pecado, fuerais* al lugar de los pecadores: porque, Madre gloriosa, ningun hombre ha entrado al paraíso despues que el Padre Adan pecó, y por ende debo yo morir para abrir el paraíso, y despues de mi muerte entraran a él por vuestra intervencion todos los que vos querais, por esto, Madre gloriosa, no debeis morir antes que yo; tanto mas que Vos habeis de ser la capitana de los Apóstolos y de todos los cristianos, y en Vos ha de conservarse toda la fe cristiana, y así por ninguna razon del mundo debeis morir antes que yo (17-18) ».

Ni aun le concede que permanezca amortecida y sin conocimiento durante la pasion, porque el amor que existe entre ambos no consiente que se separen un solo istante, ni aun a causa de los mayores sufrimientos (20).

« Siendo como sois, continúa la Santísima Virgen, criador y dueño de los ángeles y de todas las criaturas ¿no podriais ordenar que un ángel tomase cuerpo de los elementos, y sufriendo muerte en la cruz en vuestro lugar cumpliese el misterio de la redencion? Ya os he dicho, responde el Salvador, que el que llevará a cabo la redencion ha de ser adorado como Dios; porque, como bien lo sabeis, en tan alto misterio como es la redencion de la naturaleza humana, en que se trata de satisfacer el pecado contra Dios, Dios mismo debe intervenir, y siendo Dios inmortal, Dios como lo sabeis, gloriosa Madre, me ha hecho a mí Dios y hombre. La humanidad debe pagar la deuda de Adan, y nada tiene que hacer aquí la naturaleza angélica, sino el hombre y Dios solamente, como he dicho y declarado: por tanto no puede ser como decis ».

« Mas yo Jesucristo, medianero entre Dios y los hombres, de quien hablaron los profetas desde el comienzo del mundo hasta ahora, y a quien mi Padre ha enviado por amor a los hombres, yo lo he de hacer, yo he de cargar sobre mis espaldas los pecados de los hombres (22-25) ».

Explicale en seguida la glorificacion de la naturaleza humana en el cielo como resultado de su pasion, y para consolarla, le revela que ha de resucitar glorioso, y le promete que la presenterá a los santos Padres rescatados del limbo, que instituirá la Eucaristia y el sacerdocio, y le otorga el privilegio de poder verlo y hablar con él en la hostia consagrada todas las veces que oiga misa, durante los doce años que ha de sobrevivir a su pasion, y le designa a S. Lucas para que celebre la misa en su presencia. Así S. Lucas cuando tenia alguna duda sobre lo que debia escribir en su Evangelio, la proponía a la Virgen Santísima, quien la consultaba con su divino Hijo durante la misa (31-37).

Si la Virgen Santísima, segun escribe el autor, vivió solo doce años despues de la pasion del Señor, debió pasar a la gloria eterna por los años 45 o 46 despues del nacimiento del Redentor, y no pudo tener por capellan a S. Lucas, que se convirtió al cristianismo y se asoció a los trabajos apostólicos de S. Pablo hácia el año 52 de la era cristiana. Se ve que el autor supone ese trato íntimo de S. Lucas con Maria Santísima para explicar como por medio de ella conoció el santo Evangelista las circunstancias, hechos y dichos relativos a la Encarnacion, nacimiento y vida privada de Jesucristo, que escribe en su Evangelio, y que no pudo conocer sino por comunicacion de la Madre de Dios trasmitidos directamente a él mismo o a otras personas de quienes las supo él. El anacronismo, si lo hay, no es manifiesto, porque se ignora la época precisa del tránsito de Maria Santísima.

Asegurale Jesucristo que aparecerá a todos los hombres en la hora de la muerte

en aquella misma forma en que ella lo verá el dia de su pasion, aparicion que será motivo de alegria para los buenos y de pena para los malos (37); le promete que le dará por compañeros durante la pasion a S. Juan Evangelista, a las madres de los Inocentes y a las mujeres de Jerusalen; que le dejará como única herencia la corona de espinas, que deberá entregar al morir a la persona que él mismo le indicará (42-45).

Finalmente al estrechar entre los brazos a su divino Hijo para despedirse de él, la Virgen Maria perdió los sentidos, y arrebatada en espíritu hasta el limbo, vió allí los sufrimientos de los que esperaban su redencion, y oyó los clamores con que la pedian, por lo que vuelta en sí, exclamó: « Yo os ruego tanto como puedo, que no retardeis por mí la redencion de la naturaleza humana; antes os pido, si lo quereis, me permitais morir con vos, y en ello me hareis un singular favor (53-55) ».

V. Historia de la Corona de espinas.

Esta historia es legendaria y fantástica hasta el punto en que vino a poder de S. Luis rey de Francia, y desde entonces para adelante, es en gran parte rigurosamente verdadera: la distribucion de las espinas de la Corona hecha por S. Luis, el envio y recibiento de una de ellas en Valencia, y las fiestas, y las indulgencias, y las personas que se nombran, no solo son perfectamente históricas, sino que el autor se revela contemporáneo y testigo ocular de ellas.

En efecto, S. Mateo escribe que los soldados tejieron una corona de espinas y la pusieron sobre la cabeza de Jesucristo (XXVII, 29). S. Marcos refiere que sacando los soldados a Jesus al atrio del pretorio, le pusieron en la cabeza una corona de espinas que tejieron (XV, 17); y S. Juan narra que los soldatos tejiendo una corona de espinas la pusieron sobre la cabeza de Jesus y lo vistieron de púrpura (XIX, 2), y que cuando Pilatos lo mostró al pueblo diciendo: *He ahí al hombre*, llevaba el Salvador sobre su cabeza la corona de espinas y el vestido de púrpura: Ved aquí todo lo que los Evangelios dicen de la corona de espinas.

La corona de espinas tal cual se conserva hoy en la catedral de nuestra Señora de Paris, de la cual se sacó una fotografia en 1896, es un círculo de 210 milímetros en su diámetro interno, compuesto de juncos muy pequeños y reunidos en un manojo atado con otros 15 juncos. La planta que suministró esos juncos fué denominada por Lineo *rhamnus spina Christi*, y los modernos llaman *Zizyphus spina Christi;* su madera es hueca a manera de caña; arbusto originario de la Siria que crece hasta cinco o seis metros de altura; sus ramas tortuosas tienen espinas pareadas, una derecha y otra curva. Usabase como combustible y para formar el lecho de los establos, por lo que debia haber grande abundancia en el palacio de Pilatos, donde los soldados tenian que proveer sus establos y hacer fuego.

Es de suponer que la corona se compusiera de un bonete o mitra entretejida de juncos que cubria toda la cabeza del Redentor, y de un círculo igualmente de juncos espinosos colocado encima y al rededor de la cabeza para sostener el bonete: así se explicaria la excesiva anchura del circulo que supera el tomaño ordinario de la cabeza de un hombre, y se justificaria la suposicion de algunos escritores que describieron la corona en forma de espacete.

No se hace mencion alguna de la corona de espinas entre las reliquias de la pasion halladas por santa Elena, ni se sabe quien, donde, ni como se conservó los primeros siglos del cristianismo.

Nuestro autor llena el vacio que hay desde la pasion hasta que la corona vino a parar en poder de S. Luis; pero esa parte de su narracion es a todas luces fantástica, porque sobre suponer un rey católico en Francia en el primer siglo de

la era cristiana, y de dar a S. Máximo primer obispo de Aix, una comunidad de canónigos, que no existieron en la Iglesia, sino seis o siete siglos despues, está en contradiccion con algunos datos históricos que vamos a apuntar.

S. Mateo narra (XXVII, 31) que los soldados despues de escarnecer al Redentor, lo despojaron del manto de púrpura, lo cubrieron de sus proprias vestiduras, y lo condujeron al lugar de la crucifixion. Suponen algunos que para despojarlo y vestirlo en esta ocasion, debieron quitarle la corona de espinas, porque no podian desnudarlo y vestirlo teniendola en la cabeza, y que no se la pusieron mas; pero como aquí no le cambiaron sino la vestidura externa o manto, no hay necesidad de suponer que se la hayan quitado en esta ocasion, lo mas verosímil es que, si se la quitaron, lo hicieran cuando en el Calvario lo desnudaron para enclavarlo en la cruz, porque entonces lo despojaron, no solo de las vestiduras externas, sino tambien de la túnica que llevaba a raiz de las carnes, la cual no podian quitarle sino por la cabeza, y se dividieron entre sí los soldados sus vestidos y echaron suertes sobre su túnica (Mat. XXVII, 35; Marc. XV, 24; Joan. XIX, 23).

Sea empero que le hayan quitado la corona en el pretorio, o en el Calvario antes de crucificarlo, o despues de muerto, alguno de sus discípulos debió conservarla y nadie habló de ella hasta que S. Paulino de Nola († 431. Epist. ad Macar. 49) y S. Gregorio de Tours († 595 de gloria Martyrum) mas tarde por vez primera la mencionaron.

Es muy probable que la corona se repartiera entre la iglesia del santo Sepulcro de Jerusalen y la capilla imperial de Constantinopla, porque Alexis Comeno I, escribiendo en 1100 a Roberto de Flandes menciona entre otras reliquias de la pasion, la corona de espinas (Martène, Vet. Script. et monument. amplissima collectio, Paris, 1724 pag. 574).

Balduino II emperador latino de Constantinopla vino a pedir auxilio a S. Luis rey de Francia en 1238, para defender su vacilante imperio, y le regaló la corona de espinas de nuestro Señor Jesucristo. S. Luis mandó dos religiosos dominicos a Constantinopla para que tomaran posesion de la santa reliquia y se la trajeran a Francia; mas al llegar estos a Constantinopla, hallaron que los ministros de Balduino apurados de recursos, la habian empeñada a la república de Venecia por una fuerte suma; por lo que los enviados del rey de Francia, despues de reunir todas las pruebas sobre la autenticidad de la reliquia, prometieron a nombre de su soberano pagar a Venecia la cantidad en que le habia sido empeñada, regresaron a Paris y dando cuenta al rey de lo sucedido, con su aprobacion fueron a Venecia, y tomaron posesion de la corona de espinas, que se guardaba en el tesoro de la catedral de S. Marcos.

La sagrada corona llegó a Sans en Francia el 11 de Agosto de 1239, y ocho dias despues a Paris. S. Luis hizo edificar la Santa Capilla para colocarla con otras reliquias insignes, donde permaneció hasta que al estallar la revolucion francesa en 1791, fué trasladada a la iglesia de S. Dionisio, y de allí a la casa de moneda en 1793, donde fué despojada del relicario. Despues pasó a la biblioteca nacional, de donde se sacó para consignarla al arzobispo de Paris el 26 de octubre de 1804. El arzobispo la depositó solemnemente en la catedral de nuestra Señora de Paris el 10 de Agosto de 1806, y allí se conserva hasta el dia de hoy. Dieciseis iglesias poseen espinas enteras y otras muchas fragmentos de espinas de la corona (Vigouroux, *Dictionaire de la Bible.* Couronne d'épines).

La catedral de Toledo es una de las iglesias que conservan una espina entera de la corona; remitiósela S. Luis juntamente con algunas partículas de la Cruz, de la leche de Maria Santisima, de la púrpura que por escarnio vistieron a Jesucristo, del lienzo con que enjugó los pies a sus discípulos la noche de la cena, de la sábana de que fué cubierto

su sagrado cuerpo en el sepulcro, y de los pañales que sirvieron para envolver al Salvador infante, como se expresa la carta de S. Luis con que acompañó dichas reliquias con data de Mayo de 1248, cuyo original con las reliquias se guarda en el tesoro de la catedral de Toledo, y traduce Mariana al español en la Historia de España (lib. XIII, c. VIII). El mismo Mariana (ibid. c. XVI), refiere que el santo rey de Francia mandó a la catedral de Pamplona *una parte no pequeña de la corona de espinas, que pusieron en la cabeza de Christo Hijo de Dios.*

Otra de las iglesia favorecidas por S. Luis con el envio de una espina de la corona fué la catedral de Valencia. La carta del santo rey de Francia al obispo y cabildo de Valencia se conserva en el archivo de dicha catedral, cuyo tenor es el siguiente, segun la trascribe el P. Francisco Diago (*Anales de Valencia*, 1613, lib. VII, c. 41):

« Ludovicus Dei gratia Francorum Rex.

» Dilectis sibi Episcopo totique capitulo Valentinae Ecclesiae, salutem et dilectionem.

» Ecclesiam vestram sacro volentes *exenio* (1) decorare, vobis unam de Spinis sacrosanctae Coronae Domini nostri Jesu Christi per latores praesentium in signum dilectionis transmittimus *spetialis:* rogantes vos et requirentes attente, quatenus huiusmodi tam pretiosum sanctuarium, tam insigne, debito recipientes honore, et istud memoriale perpetuum Salvatoris, ea qua decet reverentia conservare curetis, *spetialem* et perpetuam nostri in vestris orationibus et divinis obsequiis memoriam habituri. Actum Parisiis anno Domini millesimo ducentesimo quinquagesimo sexto, mense Martio ».

Segun el P. Texidor (*Antigüedades de Valencia*) el obispo de Valencia Fr. Andres de Albalat depositó primero la espina en el Sagrario, y despues en una capilla dedicada a la pasion de la imágen del Salvador, la cual desde entonces se llamó de la espina, y actualmente se guarda en un relicario que se conserva en el tesoro de la catedral. Añade que se instituyó una fiesta con misa y rezo proprios el dia 28 de Abril en honor de la corona de Cristo, que despues se trasladó a la domínica infraoctava de la Ascension. Datos que concuerdan con lo que dice el autor, y demuestran que en esta parte su narracion es perfectamente histórica.

Mas desde el párrafo 27 hasta el fin cuenta el autor que un conde de Urgel en un viaje que hizo a Paris visitó la corona de espinas y oyó de boca del rey de Francia la historia de la misma tal cual la ha narrado el autor en los párrafos anteriores, muy diversa por cierto de la verdadera historia, segun la hemos brevemente resumida.

Nada tendria de extraño un viaje de un conde de Urgel en Francia, pero es muy estraña la especificacion que de dicho conde da el texto, sin decir su nombre: « Lo compte de Urgell, fill del jermá del rey de Aragó, stant de edat de vincinch anys (27) », porque no hay ninguna necesidad de que el conde de Urgel fuera sobrino del rey de Aragon, para ir a Francia y ser recibido obsequiosamente por el rey de aquella nacion.

A ser auténtica la mencionada cualificacion del conde de Urgel, no cabria duda sobre que el conde de quien se trata fué necesariamente el penúltimo personaje que llevó ese titulo, esto es D. Pedro conde de Urgel, hijo de D. Jaime hermano de D. Pedro IV rey de Aragon, llamado el Ceremonioso; porque en la larga lista de los condes de Urgel no se encuentra, sino este D. Pedro que sea *hijo del hermano del rey de Aragon.*

Este D. Pedro conde de Urgel nació por los años de 1344; se casó en primeras nupcias con Beatriz de Cardona en 1359, y muerta esta, con Margarita de Monfe-

(1) Exenium esta aqui por *joya*, prenda, alhaja; quizás sea, derivado de ξενίον regalo para, o del huésped, o extranjero.

rrato, de quien tuvo a D. Jaime, que fué el último conde de Urgel; D. Pedro murió en 1408; y en tal caso el viaje de que se trata habria tenido lugar en 1369, y la historia del mismo se habria escrita despues de esa época.

Sin embargo, como el autor da a entender que presenció los acontecimientos que refiere y conoció a los personajes de quien habla, como por ejemplo, parece evidente que vió con sus propios ojos el envio de la espina a Valencia, pues dice que *ab gran embaxada trasmesla en la ciudat de Valencia*, y habla de las devocion con que fué recibida, de las fiestas que se instituyeron en su honor, del lugar donde se expuso a la veneracion de los fieles, de las indulgencias con que fué enriquecido su culto, y se muestra contemporáneo del rey de Aragon D. Jaime I y de S. Luis rey de Francia, y sobre todo del obispo de Valencia Fr. Andrés de Albalat, que gobernó la iglesia de Valencia desde 1248 hasta 1276, a quien califica de *bon home e de bona raho*, hay necessariamente que suponer que el autor escribió *Lo compte de Urgell se mes en cap de cercar lo mon*, y que un copista poco escrupoloso, como lo eran casi todos entonces, intercaló por su cuenta la frase *fill del jermá del rey de Aragó;* porque talvez copiaba cuando estaba aun fresca la memoria de D. Pedro de Urgel, o por otro capricho cualquiera, cosa comunísima en los copistas de esa época.

Vese claramente que el autor escribia despues de la muerte de D. Jaime el conquistador, acaecida en Valencia el 27 de Junio de 1276, porque lo llama *lo rey en Jachme de Aragó de bona memoria* (23), y despues de la muerte de s. Luis que tuvo lugar el 25 de Agosto de 1270, a quien llama *Sant Loys*, denominacion que no habria podido darle segun el uso moderno, sino despues de su canonizacion, que verificó Bonifacio VIII en Orvieto el 11 de Agosto de 1297; pero respecto de Luis IX de Francia hay que advertir, que en su tiempo no se esperaba la canonizacion para dar a un cristiano insigne en virtudes el título de Santo, y que este virtuoso monarca fué apellidado Santo desde antes de morir.

Es evidente por tanto que el autor escribió que un conde de Urgel visitó la sagrada corona sin especificar su nombre ni parentela, y que ese conde pudo ser cualquiera de los que gobernaron a Urgel poco despues de la muerte de S. Luis rey de Francia, ni hay necessidad de suponer el trascurso de muchos años para que la corona fuera despojada le las espinas y quedara reducida al solo círculo de juncos, cual la vió el conde de Urgel y cual se conserva hoy dia, porque desde 1239 hasta 1270 tuvo S. Luis 31 años a su disposicion para dispersar las espinas por el mundo.

No obsta por tanto el pasaje mencionado, porque sin duda alguna es interpolado, para retener que la Historia de la corona de espinas con las demas meditaciones que la acompañan fué escrita por los años de 1286-1295.

VI. Historia del Buen Ladron.

Los Evangelios dicen del Buen Ladron solamente lo seguiente: « Entonces fueron crucificados con él dos ladrones, uno a su derecha y otro a su izquierda (Mat. XXVII, 38); tambien los ladrones que habian sido crucificados con él, lo escarnecian de igual modo (ibid. 44). Y con él crucificaron dos ladrones, uno a su derecha y otro a su izquierda (Marc. XV, 27). Conducian tambien con él a dos malhechores para ajusticiarlos, y cuando llegaron al lugar que se llama Calvario, allí crucificaron a él y a los ladrones, el uno a la derecha y el otro a la izquierda, (Luc. XXIII, 32, 35). Uno de los ladrones que pendian de la cruz blasfemaba de él diciendo: Si tú eres Cristo salvate a ti mismo y a nosotros; mas el otro le respondió reprendiendolo de este modo: ni tú temes a Dios hallandote en el mismo suplicio, y nosotros verdaderamente con justicia, porque recibimos lo



que nuestras acciones merecian, pero este no ha hecho ningun mal. Despues decia a Jesus: Señor, acuerdate de mí cuando entres en tu reino: y Jesus le respondió: En verdad te digo que hoy estaras conmigo en el paraiso (ibid, 39-43). Y llevando la cruz a cuestas se dirigió al lugar que se llama Calvario y en hebreo Gólgota, donde lo crucificaron y con él a otros dos, a uno y otro lado, y en el medio a Jesus... Llegaron a los soldados y quebrantaron las piernas del uno y del otro que habian crucificado con él (Joan. XIX, 17, 18, 32) ».

He aquí todo lo que con certeza histórica consta del bueno y mal Ladron; todo lo demas, como que el bueno se llamaba Dimas y el malo Gestas, que este fué crucificado a la izquierda, y aquel a la derecha de Jesus, que Dimas cuando niño, fué curado de la lepra mamando de la leche de la Virgen Santísima, cuando la sagrada familia huía a Egipto, y los demas pormenores y circunstancias que se refieren de este bienaventurado ladron, no son mas que suposiciones mas o menos verosímiles para alimentar la piedad y la confianza en la misericordia divina para con los pecadores.

En el evangelio apócrifo de la infancia de Jesucristo (C. 23) se llama el Buen Ladron Tito, y el malo Dumaco, y se refiere que eran hombres provectos cuando se encontraron con la sagrada familia en su huida a Egipto, y que la desigualdad de fortuna que a entrambos cupo al fin de su vida, provino de que el Buen Ladron trató bien y encaminó hácia Egipto a la sagrada familia por haberle sanado de la lepra a su hijo, mientras que el malo pretendió matar a Jesucristo y saquear a la Virgen y a S. José, por lo que Jesucristo anunció entonces a su Madre que dentro de treinta años aquellos dos malhechores serian crucificados con él, y que el que los habia tratado bien se salvaria, y el otro se condenaria.

Nuestro autor se esfuerza en probar que el Buen Ladron fué uno de los que resucitaron con Jesucristo, y que subió a los cielos en cuerpo y alma con él, dando por razon de que nunca se han conocido sus reliquias, las cuales a haberse conocido habrian sido objeto de especial devocion, como sucedió con la cruz en que murió, de la que refiere estupendos prodigios operados por ella en Famagosta, cuando santa Elena, regresando con ella de Jerusalen, se detuvo en aquella ciudad de Chipre; pero esos portentos no se apoyan en ningun documento histórico; porque si bien el hecho de la invencion de la cruz de Jesucristo bajo el emperador Constantino sea rigurosamente histórica, las circustancias y milagros de que rodean el hecho principal algunos escritores, no estan exentas de dudas y contradicciones razonables.

Eusebio en efecto menciona *(Vita Constantini*, 25*)* las exploraciones hechas en el santo sepulcro per orden de Constantino. S. Cirilo de Jerusalen habla (*Catech.* IV, 10. X, 19. XIII, 20 y *Epist. ad Constantium* c. 3), de la invencion de la cruz de Jesucristo, como tambien S. Ambrosio *(De obitu Theodosii)*, y santa Silvia de Aquitania *(Peregrinat. ad loca sancta)* refiere que en su tiempo se celebraba en el monte Calvario la fiesta de la invencion de la Cruz. La tradicion por otra parte nos ha trasmitido los permenores siguientes relativos a la invencion de la Cruz: El emperador Adriano para borrar todo vestigio del sepulcro de Jesucristo hizo alzar el suelo del lugar donde estaba con tierra trasportada de otra parte, edificó encima templos, y colocó las estatuas de Júpiter y Venus (S. Iheron. Epist. 58). El emperador Constantino mandó desenterrar y purificar aquel santo lugar, operacion que dirigió personalmente su Madre santa Elena, guiada por un judio llamado Judas, y Quiriaco despues de bautizado.

Una vez asegurados del punto en que debia estar el sepulcro, trasportaron a otra parte la tierra que habia sido sobrepuesta, y hallaron el sepulcro y tres cruces reunidas, y como la inscripcion de la Cruz de Jesucristo estaba separada, no podian distinguerla de las demas.

Para salir de duda, Macario, obispo de Jerusalen, ordenó que tocasen con las cruces a una matrona de Jerusalen que se encontraba moribunda. Tocaronla en efecto con dos cruces sin ningun resultado, pero al contacto de la tercera se levantó perfectamente sana, por lo que aquella fué reconocida como la verdadera Cruz de Jesucristo.

Una parte de ella encerrada en un relicario de plata conservó Macario en Jerusalen, y la otra parte fué inviada a Constantino, como tambien los clavos, de los cuales uno hizo poner en su yelmo, otro en el freno de su caballo, y otro dentro de una estatua suya, que estaba sobre una columna de pórfido en el foro de Constantino en la ciudad de Constantinopla para que dicha ciudad fuese inexpugnable (Socrates, Teodoreto, Sozomeno, Ambrosio, Sulpicio Severo etc.).

Los críticos modernos estiman una leyenda la parte que la tradicion atribuye a santa Elena en la invencion de Cruz, porque Eusebio, que refiere todo lo que esa santa emperatriz hizo en su vida, nada dice a este respecto. La mayor parte de los milagros que se dicen verificados en la invencion de la Cruz han sido tomados del libro siriaco titulado *Doctrina de Addai*, que se considera apócrifo.

VII. Historia de los Inocentes.

La historia de los Inocentes segun los Evangelios se reduce a los datos siguientes: « Luego que nació Jesus en Belen de Judá durante el reinado de Herodes, he aquí que llegaron a Jerusalen unos sabios de oriente y preguntaron: ¿ donde está el rey de los judios que ha nacido ? porque vimos en oriente su estrella y hemos venido con presentes a adorarle. Oyendo Herodes esto, se turbó y toda Jerusalen con él. Y reuniendo a todos los principes de los sacerdotes y a los letrados del pueblo, les preguntó, ¿ adonde habia de nacer el Cristo ? y ellos le respondieron: en Belen de Judá, porque así lo escribió el profeta: Y tu Belen, tierra de Judá, no eres de ningun modo la menor entre las principales ciudades de Judá, porque de ti saldrá el caudillo que ha de gobernar a mi pueblo de Israel ».

« Entonces Herodes haciendo venir a sí ocultamente a los Magos, se informó diligentemente de ellos sobre la época en que se les habia aparecido la estrella, y dejandolos partir para Belen, les dijo: id, informaos diligentemente del niño, y cuando lo hubiereis encontrado, hacedmelo saber, para ir yo tambien a adorarlo; empero los Magos habiendo sido advertidos en sueños de no volver a Herodes, regresaron a su tierra por otro camino ».

« Entonces Herodes viendose burlado por los Magos se ensañó grandemente, y mandó comisionados para que matasen a todos los niños que habia en Belen y en todos sus alrededores, de dos años abajo, segun el tiempo de la estrella que habia conocido por los magos. Cumplióse entonces lo que habia dicho el profeta (Jerem., XXXI, 15): Oyóse una voz en Rama, llanto y grandes gemidos: era Raquel que lloraba a sus hijos, y no quiso consolarse porque ya no existen (Mat. II, 1-18) ».

Nuestro autor conviene con la generalidad de los expositores de la Biblia, en hallar el número de los Inocentes sacrificados por Herodes a su cruel y criminal ambicion en este pasaje del Apocalipsis: « Y vi, y he aquí que el Cordero estaba sobre el monte de Sion, y con él ciento cuaranta y cuatro mil, que tenian escrito en sus frentes el nombre de él y el nombre de su Padre. Y oí una voz del cielo semejante al rumor de muchas aguas, y al estruendo de un gran trueno; y la voz que oí era como la voz de los que cantan al son de sus cítaras. Y cantaban como un cántico nuevo ante el trono, y delante de los cuatro animales y de los ancianos; y nadie podia decir aquel cántico, sino aquellos ciento cuaranta y cuatro mil, que fueron comprados en la tierra. Estos son los que no se mancharon

con mujeres, por lo que son vírgines. Estos siguen al Cordero adonde quiera, que vaya. Estos fueron comprados de entre los hombres y ofrecidos como primicias a Dios y al Cordero; no se halló mentira en su boca, y sin mancilla estan ante el trono de Dios (Apoc. XIV, 1-5) ».

Todo lo demas que el autor refiere de los Inocentes y de sus madres, es mas o menos verosímil, pero de ningun modo históricamente cierto y comprobado; y aun traspasa los límites de lo verosímil lo que narra de algunas madres que habian guardado los cadáveres de sus hijos en la esperanza de que Jesucristo los habia de resucitar en atencion a que habian sufrido la muerte por su causa (7-14); mayormente si se advierte que conservaron esos cadáveres en sus casas hasta el regreso del Salvador de Egipto, donde, segun el mismo autor refiere, habia permanecido siete años (19).

VIII. Los Agnus Dei.

Sobre el tema del Agnus Dei compone el autor cuatro excelentes y devotísimas meditaciones acerca de la pasion de nuestro Señor Jesucristo. Supone que S. Juan Bautista tuvo revelacion de la pasion en cuatro épocas diversas, en las cuales le fueron manifestados divididos en cuatro partes todos los misterios de ignominia y de dolor por que pasó el Redentor del mundo desde el cenáculo hasta el Calvario.

1.° Como y por que dijo S. Juan Bautista el primer Agnus Dei, donde lo dijo, y como debemos sacar provecho de lo que dijo. 2.° Como S. Juan Bautista habida la primera vision del primer Agnus deseó la segunda; como la vió y contempló, y como debemos aprovechar nosotros contemplando lo mismo. 3.° Segundo Agnus Dei, como S. Juan Bautista vió parte de la pasion, y como tuvo lugar el bautismo de Jesucristo. 4.° El tercer Agnus Dei.

Asegura el Evangelio que un ángel apareció a Jesucristo para confortarlo, cuando orando en el huerto sufrió agonia de muerte al contemplar la pasion que habia de sufrir (Luc. XXII, 43); nuestro autor dice que ese ángel fué Gabriel, el mismo que habia anunciado su Encarnacion a la Virgen Maria, y que le presentó la cruz de parte del Padre, dandole a entender que debia morir sobre ella, y que otros ángeles con agua del torrente Cedron le lavaron la cara, los manos y los pies, y así lo confortaron (*Primera vision del primer Agnus Dei*, 16-17).

Angeles tambien lo ayudaron a despojarse y a vestirse cuando fué bautizado por el precursor en el rio Jordan, cantando himnos en loor suyo mientras se bautizaba (*segundo Agnus Dei*. 15).

Pocos dias despues de su bautismo Jesucristo bautizó a su Santísima Madre, a los Apóstoles, discípulos, y a las santas mujeres de su séquito (ibid., 20).

Todos los secuaces del Redentor que huyeron durante la persecucion, y no asistieron a su pasion, murieron mártires; mientras que los que se hallaron presentes a ella acabaron sus dias en paz (*Primera vision del primer Agnus Dei*, 18).

Es muy singular, y absolutamente nueva, la opinion que emite el autor sobre que todos los años en la fiesta de la Resurreccion han de resucitar muchos Santos para ir a gozar de la gloria eterna en cuerpo y alma, lo que él llama aquí y en otros escritos complemento de gloria; he aquí las palabras que pone en boca de Jesucristo mismo: « E tots anys en semblant jornada molts amichs, per honrar la festa, resuscitaré, e en cors e en anima als cels meu faré pujar, donant los compliment de gloria; e tot aço fare per honorar la festa de la Resurreccion (*Tercer Agnus Dei*, 9) ».

« Dice un devoto contemplativo que muchas veces estuvo Jesucristo presente a los sermones de San Juan y este no lo conocia, ni lo conoció, sino cuando al Señor plugo (Segundo Agnus Dei, 4) ». « Dice el sobre dicho contemplativo que la glo-

riosa Virgen se arrodilló con grandes sollozos a los pies de su glorioso Hijo y le tomó las manos, y el glorioso Señor viendo a su Madre arrodilloda hizo lo mismo a los pies de la gloriosa Virgen, donde se arrodilló y bajó la cabeza, y la gloriosa Señora le dió la benedicion poniendole las manos sobre la cabeza, y diciendo; O Padre, ten en tu guarda a este tu unigénito Hijo y Señor mio! Señor, ved que se separa de mi; Señor a Vos lo encomiendo al irse sin ningun compañero (Ibid., 7) ».

Estas citas prueban que el autor tuvo a la vista otros escritores, que habian tratado las mismas materias con idéntico método y estilo, y que el presentar argumentos religiosos de meditacion en forma dramática era un género de literatura comun en el siglo XIII.

IX. Libro de Gamaliel.

El autor supone que tres personas escribieron este libro: Gamaliel, Nicodemos y Josè de Arimatea; llamale sin embargo Libro de Gamaliel, porque de entre los tres, este fué el mas letrado y sabio y el que escribió la mayor parte del libro.

El vocablo Gamaliel (retribucion de Dios) aparece por primera vez en la biblia como el nombre de un príncipe de la tribu de Manasés, que se llamaba Gamaliel hijo de Iadasur (a quien Dios salvó: Num T. 10, X, 23), y por segunda vez como el nombre de un personaje célebre en las Actas de los Apóstoles, que tuvo el buen sentido de defender a los Apóstoles ante el consejo de los judios, y la suerte de imponer su opinion a los demas miembros del Sanedrin, la cual expresó en estos terminos: « Varones Israelitas, guardaos de tratar con injusticia e imprudencia a estos hombres; porque algunos dias hace apareció un tal Teodas, que se daba por hombre de importancia, al cual se adhirieron como unos cuatrocientos hombres, pero fué muerto y todos los que le seguian fueron desipados y reducidos a nada. Despues salió un tal Judas Galileo en el tiempo del empadronamiento y atrajo el pueblo en pos de sí; pero tambien este pereció, y todos los que le seguian fueron dispersos: por lo qual yo os digo ahora: dejad en paz a esos hombres, porque si la empresa u obra que persiguen es de los hombres, será indudablemente disuelta, y si es de Dios, no podreis impedirla, y no conviene que os opongais a Dios. A lo que todos los del consejo asintieron, y llamando a los Apóstoles los flagelaron, y les ordenaron que no hablaran mas en el nombre de Jesus y les dieron libertad (Act. V, 31-40) ».

Mas tarde lo llama S. Pablo su maestro, cuando preso en Jerusalen, perorando su causa dijo a los judios entre otras cosas: « Yo soy judio nacido en Tarso de Cilicia, pero educado en esta ciudad, é instruido a los pies de Gamaliel en la verdad de la ley paterna (Act. XXII, 3) ».

Este Gamaliel a quien los judios llaman Gamaliel primero o el antiguo, para distinguirlo de un nieto suyo miembro como él del Sanedrin, era de la tribu de Benjamin, y mas tarde fué computado en la familia de David. La Michna le attribuye algunas importantes decisiones jurídicas relativas al repudio, sucesion y otros puntos que se convirtieron despues en leyes para los judios. Encuentro ademas esta nota en una bibliografia antigua: « Gamaliel, legis doctor D. Pauli Apostoli olim praeceptor et illustrator Hebraeorum linguae, Grammaticam fecit, librum unum. Bibliotheca universalis scriptorum a Conrado Gesnero collecta, in epitomen redacta et aucta per Jacobum Frisiem. Tuguri 1583 ».

Creese que intervino a la sesion del Sinedrio ante la cual compareció Jesucristo, y el autor de las *Recognitiones clementinae* (1) (c. I, 65-67) lo supone cristiano oculto aun continuando a funcionar como miembro del Sanedrin.

(1) O *Clementinas*, o sea veinte Homiliae Clementinae atribuidas falsamente a S. Clemente I. Papa.



Debió morir antes del año 70 de la era vulgar, porque no aparece en la historia de la toma de Jerusalen por los romanos, mientras que figura en ella su hijo Simeon.

En el siglo V, Gamaliel apareció al sacerdote Luciano y le manifestó el lugar donde él mismo habia enterrado el cuerpo de S. Estevan con el de su proprio hijo Abib y el de Nicodemos, y le reveló que habian sido bautizados por S. Pedro y S. Juan (*Epist. Luciani ad omnem ecclesiam*, 3-4).

Entonces fué descubierto el cuerpo de Gamaliel con el de S. Estevan en Caphamagala; sus reliquias se veneran en Pisa. El martirologio romano conmemora la invencion de su cuerpo el 3 de Agosto. Unos lo llaman primo hermano de Nicodemos y otros simplemente su maestro; nuestro autor asegura que era tio, y a los datos biográficos apuntados añade que enseñaba en Jerusalen la ley de Moises y el derecho romano.

Nicodemos era fariseo, príncipe y doctor de los judios, y miembro del supremo tribunal llamado Sanedrin; se procuró una entrevista nocturna con el Salvador, quien le explicó en un sublime discurso la regeneracion de los hombres por el bautismo, le habló de la muerte afrentosa que habia de sufrir y de la ceguedad de los hijos del mundo (Joan. VII, 50); tomó la defensa del Redentor ante el tribunal y el pueblo diciendo: ¿acaso nuestra ley condena a un hombre antes de oirlo y de saber lo que ha hecho? se asoció a José de Arimatea para sepultar honradamente el cadáver del Salvador trayendo cien libras de ungüento de mirra y aloe para ungirlo (ibid., XIX, 39).

La tradicion añade que una vez recibido el bautismo de manos de S. Pedro y S. Juan se declaró públicamente cristiano, por lo que sus colegas, los miembros del Sanedrin, lo destituyeron del cargo de consejero que en aquel supremo tribunal desempeñaba, le confiscaron todos sus bienes, lo hicieron azotar y lo desterraron de Jerusalen, y lo habrian indudablemente condenado a muerte, si no fuera por la intervencion de Gamaliel su pariente, quien lo acogió en una casa de campo de su propriedad y lo mantuvo hasta su muerte.

Algunos escritores modernos lo confunden con Nicodemos hijo de Garion, mas conocido bajo el nombre de Bonai, miembro de una familia rica y piadosa.

Nuestro autor lo hace militar y jefe de una guarnicion de doscientos hombres de acaballo, amigo y consejero de Pilatos y sobrino de Gamaliel.

El carácter de Nicodemos era noble y justiciero, pero tímido; deseaba la gloria de Dios, pero temia comprometerse demasiado con los hombres.

A su muerte fué sepultado con S. Estevan, cuyos cuerpos fueron encontrados milagrosamente, como queda dicho, el año de 415; su fiesta se celebra el 3 de Agosto.

José de Arimatea, pueblo conocido hoy con el nombre de Ramleh en el camino de Jafa a Jerusalen con cinco mil habitantes, era discípulo oculto de Jesucristo. Era hombre rico (Mat. XXVII, 57), justo y piadoso (Luc. XXIII, 50), esperaba el reino de Dios anunciado por los profetas (Marc. XV, 43), no consintió en la injusticia del Sanedrin que condenó a Jesucristo (Luc. XXIII, 51); pero por temor de los judios no osaba declararse abiertamente discípulo del Redentor antes de su muerte (Joan. XIX, 38); a la muerte del divino maestro recobró todo su valor, y presentandose audazmente a Pilatos le pidió el cuerpo de Jesus para enterrarlo (Marc. XV, 43), e informado Pilatos por el centurion que Jesus ya habia muerto, concedió a José lo que pedia (ibid., 44-45).

Entonces deponiendo de la cruz el sagrado cadáver, lo ungió con preciosos ungüentos, lo envolvió en una sábana fina y limpia que habia comprado, y lo depositó en la tumba que labrara en la dura piedra para sí mismo, en la cual nadie antes habia sepultado; esa tumba estaba en el huerto de José cerca del

Calvario y fué desde ese momento el santo sepulcro (Mat. XXVII, 59; Marc. XV, 6; Luc. XXIII, 53; Joan. XIX, 38-42).

La iglesia romana celebra la fiesta de José de Arimatea el 17 de Marzo, y la griega el 31 de Julio, su nombre figura en el Martirologio romano desde 1585. Dicese que su cuerpo fué trasportado de Jerusalen al monasterio de Mayoumoster en la diócesis de Toul y Nancy en tiempo de Carlo Magno, y que de allí lo llevaron a otra parte monjes extranjeros. La leyenda narra que José de Arimatea vino a las Galias y a Inglaterra mientras vivia (Tillemont, *Mémoires*, t. I, p. 81 y 509).

El autor del *Libro de Gamaliel* dice que José era notario de Arimatea y amigo íntimo de Gamaliel y Nicodemos; pero debia residir en Jerusalen, donde ejercia el oficio de consejero del Sanedrin y poseia un huerto cerca del Calvario, en el cual habia labrado su sepulcro, que le sirvió para depositar el cadáver de Jesucristo. Refiere ademas que fué encarcelado por los judios con intencion de matarlo por haber dado sepultura a Jesucristo, quien apenas resucitado lo libró milagrosamente de la prision, le ordenó que ayunase cuarenta dias, que no se moviese de Arimatea hasta que el pueblo de Jerusalen lo llamase, para oir su testimonio sobre la resurrecion, que no temiese nada, y que viviria hasta que viese vengada su muerte (C. XXIX, 1-7).

El autor supone que estos tres personajes se pusieron de acuerdo para escribir los hechos de la pasion de Jesucristo, que ellos mismos habian presenciado, y en muchos de ellos habian sido actores, reuniendo la narracion de tales hechos en un escrito que él denomina *Libro de Gamaliel*, porque este aparece como el principal autor.

X. Argumento del Gamaliel.

El argumento del libro es la pasion de Jesucristo, pero la narracion abarca todos los acontecimientos en que figuró el Redentor desde el dia en que entró triunfalmente en Jerusalen en medio de las aclamaciones y cánticos entusiastas del pueblo, hasta el dia en que subió a los cielos en medio de las ovaciones de los ángeles.

El autor aprovecha el material contenido en el antiquísimo libro apócrifo llamado *Evangelio de Nicodemos*, traduciendolo en algunas partes, parafraseandolo en otras, y añadiendo muchos incidentes y circunstancias, de modo que vino a compilar un libro mas extenso y voluminoso de treinta y un capítulos, mientras que el original consta de veinte y siete capítulos segun el texto griego, y de veinte y nueve segun el texto latino.

Castigó y depuró la narracion de muchos errores de que adolece en el original, le dió un órden mas lógico, y denominó su compilacion *Libro de Gamaliel*, absteniendose de llamarlo Evangelio, porque estaba convencido de que no convenia ese título a un escrito evidentemente apócrifo cual era el llamado *Evangelio de Nicodemos*, y con mayor razon al que él mismo componia fingiendo muchas cosas.

El Evangelio de Nicodemos consta de dos partes: la una que refiere el juicio, passion y muerte de Jesus, y la otra que narra su bajada a los infiernos y su ascension a los cielos; una y otra van juntas en el texto griego bajo el título de: Ὑπομνήματα του Κυρίου ἥμῶν Ιησοῦ Χριστοῦ πραχθέντα ἐπί τοῦ Ριλάτου. Memorias de nuestro Señor Jesucristo hechas en tiempo de Pilatos; o bien, segun otros códices: Διήγησις τοῦ πάθους τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ιησοῦ Χριστοῦ και της ἁγίας ἀναστασεως συγγραφεῖσα παρα ἰουδάιου Αἰνέα ὀνόματι: ἥν μετήνεγκε ἔκ της ἐβραίκης γλίοτρ της εἶς τήν ῥωμαίδα διάλεκτον Προτίκτορ Νικόδημος τοπάρχης ῥωμάιος. Narracion de la pasion de nuestro Señor Jesucristo y de la santa resurreccion escrita por un judio llamado Ainea, y traducida del hebreo al griego por el protector Nicodemos gobernador romano; o bien simplemente: Τά ἐπῖ τοῦ Πιλάτου γενομενα ἄκτα, actas

de Pilatos. En latin se llama la primera parte, *Gesta Pilati*, y la segunda *Descensus Christi ad inferos.*

Llamóse ademas el citado libro: « Commentarii Salvatoris conscripti sub Pontio Pilato »; « *Evangelium* Nazaraeorum » (códice vaticano y parisiense), título que provino sin duda del error de creer que este escrito es el « Evangelio de los Nazareos », que S. Jerónimo tradujo del hebreo al latin, y que no existe hoy.

Creese que el nombre de « Evangelio de Nicodemos » comenzó a usarse en el siglo VI, o en el VIII despues de Carlo Magno; y es un hecho averiguado que en ningun códice griego antiguo se lee el titulo Εὐαγγέλιον κατὰ Νικόδημον, ni en los manuscritos latinos *Evangelium* Nicodemi, ni en la version copta algo semejante.

Muchos códices griegos traen la primera parte sin la segunda, como tambien la version copta, mientras que los códices latinos presentan por lo general las dos partes reunidas. Ignorase el tiempo en que se introdujo la costumbre de publicar la dos partes unidas como miembros de un mismo todo.

Es indiscutible la remota antigüedad de este libro, pues lo cita S. Justino mártir en el siglo II, Tertuliano al principio del III, y Eusebio refiere (*Hist. eccl.* IX, 5-7) que a principio del siglo IV, el emperador Maximino hizo publicar unas *Actas de Pilatos* llenas de calumnias y oprobios para avergonzar a los cristianos, y las diseminó con tanta profusion en todas las provincias del imperio, que hasta los niños de las escuelas las aprendian de memoria; actas evidentemente falsas y supuestas para oponerlas a las que corrian entre los cristianos, las cuales apesar de ser tambien supuestas y de contener no pocas inexactitudes y falsedades, no contenian contumelias contra las creencias cristianas.

La multitud de variantes que se observan en los diversos códices de esta obra desde el título hasta el fin, estan probando que ha sufrido interpolaciones de todo género; pero puede asegurarse que en cuanto a la sustancia los ejemplares que han llegado a nosotros son idénticos a los que tuvieron a la vista los antiguos escritores eclesiásticos, como puede comprobarse cotejando sus citas con el texto actual.

Presumese que el libro en cuestion sea una imitacion o trasunto de un apócrifo escrito en el siglo II de la era vulgar por un judio convertido al cristianismo, y embuido en las teorias gnósticas, porque se muestra versado en la historia y teologia hebraicas, y muy propenso a ver la intervencion de los ángeles buenos y malos, y la aparicion de las almas de los difuntos, y porque consta que Marcion y otros gnósticos comentaron con predileccion la descension de Jesucristo a los infiernos. No hay motivo alguno para creerlo escrito por un maniqueo, como algunos han pensado.

Por otra parte se comprende fácilmente que un judio convertido se propusiera atraer al cristianismo a sus connacionales demostrandoles la divinidad del Mesias con la autoridad de personajes importantes de su misma nacion, que habian sido testigos oculares de los hechos que narra.

Creen algunos que el arquetipo fué escrito en hebreo, seducidos por lo que se dice en el prólogo de uno de los códices griegos, esto es, que Nicodemos lo escribió en hebreo, y en otros que lo escribió en hebreo un judio llamado, Enea, o Ananias, y lo tradujo del hebreo al griego Nicodemos gobernador romano el año 17 del consulado de Teodosio y 5 del de Valentiniano, o sea en 424; mas eso no merece crédito alguno.

Otros creen que la lengua original del libro haya sido la latina, porque Pilatos debia hacer redactar sus actas en latin, con lo cual suponen gratuitamente la autenticidad de la obra, y porque los textos griegos usan vocablos latinos, como *acta*, *sigma*, *cursor*, mas esto no probaria sino que los judios aprendian el griego y el latin simultáneamente y mezclaban palabras de uno y otro idioma.

La mas verosímil es que haya sido escrito en griego, asi lo persuaden la índole y estilo del testo griego de los Evangelios canónicos, como tambien el hecho de haber escrito en griego los autores de los libros canónicos del Nuevo Testamento, aunque judios, y otros escritores judios de aquella época, como Filon y Flavio Josefo. (Constantino Tischendorf, *Evangelia apderypha Proleg.* IX, XIV).

XI. Peculiaridades del libro de Gamaliel.

Desde luego el autor de este libro, prescindiendo de los títulos de la obra de que toma el material, no llama su trabajo *Actas de Pilatos*, o *Comentarios del Salvador*, ni *Evangelio de Nicodemos*, sino *Libro de Gamaliel*, atribuyendo a Gamaliel su compilacion, y haciendo aparecer a Nicodemos y José de Arimatea como simples colaboradores.

El original comienza con la acusacion de los judios contra Jesus ante Pilatos, y nuestro autor con la entrada triunfal del Redentor en Jerusalen, que dió motivo a los judios para llevar a efecto sus proyectos de odio contra Jesucristo; añade que un consejo de doce jurados, cuyos nombres relata, se reunieron en casa de Anas y Caifas para deliberar sobre el modo de hacer comparecer a Jesus y acusarlo ante Pilatos, consejo que sigue figurando despues; refiere las discusiones habidas en ese consejo de los doce, explica los capítulos de acusa que se pretendian hacer valer contra Jesus, las observaciones de Pilatos, y las réplicas de los judios; da el nombre de Cason al alguacil que mandó Pilatos a Jesus para hacerlo comparecer a su presencia, y dice el nombre del huesped en cuya casa estaba alojado.

Mejora el órden y claridad en la exposicion de las tramitaciones del proceso, cuenta los portentos ocurridos en la primera comparencia de Jesus ante el tribunal de Pilatos, la porfia con que los judios sostuvieron sus acusaciones, y la absolucion del acusado pronunciada por Pilatos, quien tuvo ademas la cortesia de aconsejar a Jesus se guardara de sus compatriotas, que lo perseguian a muerte por envidia.

Despues de esto se fué Jesus a Betania, donde aceptó un banquete en casa de Lázaro, durante el cual Maria Magdalena ungió los pies de Jesus con una libra de ungüento precioso, convite diverso de aquel en que la misma Magdalena ungió la cabeza de Jesucristo en casa de Simon el leproso, que el mismo autor describe en la vida de Lázaro.

Decididos los judios a prender de nuevo a Jesus y a forzar a Pilatos a pronunciar sentencia de muerte contra él, y no conociendo el lugar donde se habia refugiado despues de la primera acusacion, escribieron cartas rogatorias a Herodes, rey de Galilea, para que lo hiciese prender, y se lo mandase a Jerusalen con buena escolta.

Y no dando con él ni en Galilea ni en Jerusalen, hallabanse desorientados los escribas y sacerdotes, hasta que Judas les ofreció entregarlo en sus manos por treinta dineros. Aquí se refiere donde permanecio Jesus desde la primera audiencia ante Pilatos; como celebró la cena e instituyó la Eucaristia, y como finalmente fué violentamente aprisionado y conducido de nuevo a Pilatos, mientras este se dirigia a visitar a Herodes.

Pilatos oyó de nuevo las acusaciones y ordenó que llevasen el reo a Herodes, para que él lo juzgase; mas no queriendo este cargar con tamaña responsabilidad, lo devolvió a Pilatos, quien, despues de hacerlo azotar y escarnecer, lo condenó a muerte de cruz.

Hasta aquí es Gamaliel quien escribe; en seguida refiere extensamente la crucifixion Nicodemos, y despues José de Arimatea cuenta el llanto de la Virgen Santísima al pié de la cruz, y mas tarde su prision y liberacion milagrosa.

El original habla de Carino y Leucio, hijos del anciano profeta Simeon, fa-



llecidos algunos años atras y resucitados con Jesucristo, que aparecieron en Arimatea, de donde fueron conducidos a Jerusalen, y allí dieron cuenta de lo que pasara en el limbo al descender Jesucristo a aquella cárcel, donde yacian cautivas las almas de los santos padres. Nuestro autor sustituye esos personajes con Carios y Helios hijos de Fileu, muertos tres años antes y resucitados cuando resucitó Jesucristo, los cuales aparecieron entre los pliegues del despedazado velo del templo, envueltos en vestiduras blancas, y escribieron en dos papeles idénticos la narracion de la bajada de Jesus a los infiernos.

El original refiere que el sacerdote Finees, el maestro Addas y el levita Egias vinieron de Galilea a adorar a Dios en el templo de Jerusalen, y dieron testimonio de la resurreccion de Jesucristo; nuestro autor llama esos individuos Edas, Geleas y Finees, y los califica de devotos romeros, y de hombres muy honrados.

Refiriendo la portentosa liberacion de José de Arimatea de la cárcel en que lo habian encerrado los judios, nuestro autor añade que Jesucristo le prometió que viviria hasta que viera vengada su pasion por un hombre de otra tierra.

El original narra que el Sanedrin mandó llamar a los tres peregrinos galileos Finees, Addas y Egias para que atestiguaran en forma solemne cuanto en su viaje a Jerusalen habian visto sobre la resurreccion de Jesucristo; nuestro autor por el contrario dice que los pontífices con el consentimiento de todo el pueblo escribieron a un *noble caballero de Galilea* llamado Jafel, o Jafiel, de Jafa rogandole les mandase tres judios honrados, verídicos y capaces, para que les refiriesen lo que habia de verdad sobre lo que se decia de la resurreccion de Jesus de Nazaret, y Jafel de Jafa, accediendo a sus ruegos, les mandó a Abraham, Jacob y Ruben, los cuales contaron ante los pontífices y pueblo de Jerusalen, que a la muerte de Jesus se observó en Galilea una densa oscuridad desde la hora de nona del viernes hasta el domingo por la mañana, que se sintió un fuerte terremoto, que ellos mismos se habian encontrado en las riberas del Jordan con una multitud innumerable de gente libertada del limbo por Jesucristo, entre los cuales habian reconocido a Adan, Abraham y Moises, y a Carios y Helios, sus vecinos que habian resucitado con Jesucristo, y dijeron que se iban al paraíso terrenal hasta que Jesus subiese al cielo con ellos; que ellos mismos habian presenciado la ascension de Cristo al cielo, y habian experimentado que los Apóstoles recibiendo el Espíritu Santo habian aprendido todos los ciencias y todas las lenguas.

Dice el libro de Gamaliel (I, 2) que Jesus mandó a dos discípulos a la ciudad para que le trajesen el asno y el pollino de que se sirvió en su entrada a Jerusalen; mientras que el Evangelio (Mat. XXI, 2) refiere que les ordenó que fuesen al castillo que tenian a la vista; pero nada impide que el castillo haya estado en la ciudad.

Dice que al aproximarse Jesus a Jerusalen, entre otras cosas, profetizó contra la ciudad deicida, y dijo que habia de haber en ella tan grande hambre, que la madre comeria a su hijo (I, 4); lo que no se lee literalmente en los Evangelios, pero puede considerarse implicitamente comprendido en aquel *vae autem praegnantibus et nutrientibus in illis diebus* (Mat. XXIV, 19); por lo demas el autor anticipa esta profecia para ilustrarla con los hechos en la Destruccion de Jerusalen.

Asegura que el Señor celebró su última cena con los Apóstoles en el palacio de David, y les lavó los pies, no en el mismo cenáculo, sino en casa de Rut, que estaba cerca del huerto del Getsemaní.

Refiere que Herodes vistió a Jesucristo de púrpura en honor de Pilatos que se lo habia mandado (XVII, 4), aunque despues se corrige diciendo que Herodes lo vistió de una túnica a manera de púrpura por escarnio (XVIII, 3), como precísamente dice el Evangelio (Luc. XXIII, 11). Añade que los judios cuando regresaban

con Jesus de Herodes a Pilatos, le pusieron por el camino una corona de espinas para completar con la púrpura que le habia puesto Herodes su ornamento de rey y burlarse de él; mientras que el Evangelio refiere que fué en el atrio del pretorio donde los soldados vistieron a Jesus de púrpura y le pusieron la corona de espinas (Marc. XV, 16-17).

Nuestro autor, aventajando al original apócrifo y a los mismos Evangelios canónicos, refiere la respuesta que debió dar Jesucristo a Pilatos cuando este le preguntó: ¿Que es verdad? y que no dió porque sin esperarla Pilatos se volvió a los judios. El Evangelio de Nicodemos supone que Jesucristo respondió: la verdad es del cielo, y replicando Pilatos, ¿entonces no hay verdad sobre la tierra? Jesus responde: ve como son tratados por los poderosos de la tierra los que dicen verdad (C. III).

Pero nuestro autor pone en boca deldivino Maestro esta magnífica respuesta: « Yo te lo diré: Yo vine a este mundo para redimir al género humano y a Adan, criado por mi Padre, quien a causa de su desobediencia lo arrojó del paraíso terrenal a él y a todos los que de él nacieron despues, todos los cuales desde aquel dia hasta hoy van al infierno, de donde yo debo sacarlos: esto es verdad »; e insistiendo Pilatos ¿y no hay verdad sobre la tierra? Le responde con esta pregunta: « ¿acaso no has conocido a los que profetizaron de la verdad segun la veian? (VII, 34) ». Definicion que si no viene literalmente en el Evangelio se conforma admirablemente con lo que el Salvador dijo de si mismo: yo soy via, verdad y vida (Joan. XIV, 6).

Los judios tomaron un madero que habia sobrado en la construccion del templo, lo pusieron sobre los hombros de Jesus, y lo obligaron a llevarlo hasta el lugar de la crucifixion, donde hicieron formar de aquel madero una cruz muy grosera (XVIII, 6. XIX, 1).

Nicodemos llevaba una tabla para clavarla en la cruz de que pendia Jesus con el fin de que apoyase en ella su cabeza, y Pilatos al verla, tuvo la idea de escribir en ella la inscripcion: Jesus Nazareno Rey de los judios.

Cuando Jesus habia exhalado el último aliento, un judio que vió cerca de la cruz a un soldado romano ciego llamado Longinos, le dijo ¿quieres recobrar la vista? y respondiendo afirmamente, lo condujo junto a la cruz, y poniendole una lanza en la mano la apoyó en el costado de Cristo y le dijo: empuja esa lanza; y obedeciendo Longinos traspasó el costado de Cristo, de donde salió sangre y agua, que descendiendo por la lanza le bañaron las manos, y applicandolas a los ojos immediatamente recobró la vista. José de Arimatea recogió en un vaso parte de la sangre y agua que habian salido del costado de Cristo (XIX, 18).

El Buen Ladron Dimas descendió a los infiernos llevando sobre sus hombros una cruz admirablemente resplandeciente que infundió inmenso pavor a los demonios, y dijo a los santos Padres: « yo fuí ladron por lo que Pilatos me hizo crucificar con Jesus, cuyo misericordia imploré, y él me perdonó y prometió el paraíso; no puede tardar en venir, porque me dijo que hoy mismo habia de entrar con él en paraíso (XXVI, 10-11). El evangelio de Nicodemos entre tanto refiere que Dimas se fué directamente de la cruz al paraíso terrenal, donde se hizo recibir mediante la cruz que llavaba sobre sus hombros, y nuestro autor sigue tambien esta version en la Historia del Buen Ladron (27), donde cuenta que fué primero al limbo y de allí pasó al paraíso terrenal.

Jesus entrando en el infierno aprisionó al demonio en el medio de aquella cárcel, y le quitó el poder de que antes tanto abusaba diciendole: « tú engañaste a Adan y a Eva, a quienes yo crié, y por haberte creido los arrojé del paraíso terrenal, y por tus engaños los has tenido cautivos hasta hoy; gran mal hiciste y gran castigo recibirás por ello: infierno, yo te mando que retengas a Satanas en tu

prision por siempre jamás (XXVI, 24). El Evangelio de Nicodemos expresa esto en los términos siguientes: entonces dijo el rey de la gloria al infierno: el príncipe Satanas queda sometido a tu poder por todos lo siglos en lugar de Adan y de sus hijos, mis Santos (*Desc. Christ. ad inferos*, VII).

Cuando los Santos estaban para salir de los infiernos, rogaron a Jesucristo que dejara en aquel lugar la señal de la cruz para que el diablo tuviese siempre temor, y no osase hacer mal a ningun hombre que hiciese sobre sí la señal de la cruz, y así se hizo (XXVI, 29). El evangelio de Nicodemos describe así este incidente: los Santos dijeron a Jesucristo: Señor, como pusiste en los cielos el título de tu gloria, y alzaste en la tierra tu cruz como título de redencion, pon en el infierno la señal de victoria de tu cruz para que no domine mas la muerte, y extendiendo el Señor su mano hizo la señal de la cruz sobre Adan y sobre todos sus Santos (*Desc. Christ. ad infer.* VIII).

De lo dicho se infiere que el autor de *Gamaliel* aprovechó prudentemente las noticias contenidas en las *Actas de Pilatos* y *Descenso de Cristo a los infiernos*, o sea *Evangelio de Nicodemos*, y añadiendo por su cuenta datos, incidentes y circunstancias nuevas, las puso en órden y formuló una narracion completa de la pasion y muerte de Jesucristo, de su bajada a los infiernos, Resurreccion y Ascension a los cielos, y compiló un libro rigorosamente original, porque no es traduccion ni paráfrasis, sino imitacion del modelo; un libro lleno de interes dramático, profundamente piadoso, en treinta y un capítulos, que puede considerarse como un *Evangelio Apócrifo* de los mejores que se conocen.

¿Consideraba S. Pedro Pascual como verdaderos todos los hechos y acontecimientos relatados en los evangelios apócrifos y en las leyendas religiosas? Seria de creerlo al ver la predileccion que muestra en sus escritos por las maravillas, portentos y milagros, y la frecuencia con que hecha mano de las narraciones de los evangelios apócrifos y leyendas, y a la facilidad con que admite lo que ha leido en libros, que llama auténticos, porque son realmente del autor a quien se atribuyen, aunque sean evidentemente fantásticos en sus narraciones. Como cuando asegura haber leido en libros auténticos la caida del templo de la paz en Roma cuando nació Jesucristo, los pronósticos de la Sibila, la vision de la Virgen con su hijo en el disco solar, y el orígen de *Ara coeli* en el capitolio (*Impugnacion de Mahoma* tit. III, 55-59), y cuando hablando, del Evangelio de Nicodemos dice que este personaje *scribió ascondidamente muchos de los miraglos que fizo Jesuchristo, e la Pasion e la Resurreccion* (ibid., tit. XI, 6).

Debemos sin embargo notar que en el siglo XIII, cuando escribia S. Pedro Pascual, la sana crítica se hallaba muy confusa y atrasada; no se distinguia la leyenda de la verdadera historia, antes bien esta reemplazaba a aquella, y el admitir los libros bíblicos apócrifos almenos como verdaderos, sino como inspirados tal como los canónicos, y el dar crédito a las leyendas sobre milagros y vidas de Santos con la sola condicion de que no pecaran contra la fé y la moral, era no solo propio de S. Pedro Pascual, sino la mayor parte de los escritores de aquel tiempo y de toda la sociedad cristiana.

Pero es igualmente evidente que S. Pedro Pascual, si bien consideraba dignos de fé, edificantes y útiles para excitar la piedad de los fieles dichos libros y narraciones, no las estimaba ciertas y comprobadas en igual grado como las que se contienen en los libros canónicos de la Sagrada Escritura. En efecto hablando de los que resucitaron con Jesucristo dice: «mas o fueron estos quarenta dias (los que trascurrieron desde la Resurreccion hasta la Ascension), non lo fallo scripto: mas sabelo Dios, a quien non se asconde nada (tit. XI, 30)»; mientras que poco antes traduciendo el evangelio de Nicodemos habia escrito: «e salió Jesucristo

de los infiernos, e siguieronle todos los Santos, e dió la diestra mano de Adan a Sant Miguel arcángel, e metioles en parayso, e venieron a recevirles dos varones de grandes dias e mucho onrádos, e mucho apuestos, e los Santos demandaronles quien eran, e ellos respondieron que eran Enoch e Elias (ibid. 21) ».

Y mucho mas claramente habia escrito en el mismo Gamaliel: « E Jesu Christ ab sos amichs, que de infern hac tret, anassen a paradis terrenal e meslos dins entró que sen pujas al cel en la gloria de son Pare (C. XXVI, 30) », y despues pone en boca de Abraham, uno de los tres enviados por Jafiel de Jafa para dar testimonio de la resurreccion de Jesucristo, las palabras siguientes que habian dicho Carios y Helios, personajes que habian resucitado con Jesucristo: « E digueren nos encara mes, que sen anaven en paradis terrenal fins que Jesucrist sen pujas al cel a la dreta part de Deu Pare, e que lavors sen pujaran ab ell (C. XXXI, 8) ».

Y no podia ser de otra manera, porque habia estudiado detenidamente los apócrifos, conocia su espíritu, y él mismo habia escrito los que figuran en este volúmen, en los cuales tenia conciencia de haber ingerido al lado de hechos históricos muchos fingidos por él mismo, sin mas fundamento que la posibilidad de que podian haber sucedido como los refiere, con el fin de vulgarizar la meditacion de los misterios de la vida, pasion y muerte del Salvador, y de excitar en los cristianos la gratitud y el amor a Dios con el constante recuerdo de los beneficios de la redencion.

XII. Destruccion de Jerusalen.

El pensamento dominante del autor de la *Destruccion de Jerusalen*, y el fin principal que se propone con esta obra es demostrar que Dios castigó aquella ciudad criminal haciendola arrasar, y dando muerte a gran parte de sus habitantes juntamente con los de toda la Judea, y dispersando el resto a los cuatro vientos por toda la tierra para no reunirse jamás como nacion, porque no reconocieron ni recibieron al Mesias prometido en la ley y los profetas, antes bien lo despreciaron, ultrajaron y crucificaron.

Y en esto no se aleja de la verdad, porque en ese mismo sentido y por esa causa predijo Jesucristo la catástrofe de Jerusalen y de toda la nacion hebrea, cuando dirigiendose a Jerusalen dijo: « ¡ Oh si conocieses tambien tú lo que interesa a tu paz y seguridad, y que ahora está oculto a tus ojos ! porque vendrá tiempo sobre ti en que tus enemigos te cercaran de palizadas, te rodearan y estrecharan por todas partes. Te abatiran por tierra a ti y a tus hijos que moran dentro de ti, y no dejaran en ti piedra sobre piedra, porque no conociste el tiempo en que Dios te visitaba (Luc. XIX, 42-44) ».

Pero no es conforme con la letra y espíritu de la profecia, ni con la realidad de los hechos, lo que el autor añade, esto es, que los romanos fueron instrumentos conscientes y ejecutores espontáneos de los decretos divinos, y que Vespasiano por haber sido curado milagrosamente de la lepra por Jesucristo, llevó a cabo la expugnacion y destruccion de Jerusalen, y la dispersion del pueblo judio para vengar su muerte.

Concebida en esa forma la trama del argumento, el autor se cree obligado a inventar hechos que nunca acontecieron, y a hacer figurar personajes que vivieron antes o despues de la época que escribe, y a llegar a conclusiones que se verificaron muchos siglos despues.

Así finge que a Vespasiano, descendiente de emperadores y emperador él mismo de los romanos, Dios le envió un cáncer en la cara, que extendiendose por todo su cuerpo lo redujo a un estado de salud del todo desesperado; Gayo sin enbargo, su senescal habia llegado a conocer por las predicaciones de S. Clemente, que habia sido discípulo de Jesus,

las portentosas curaciones que el Redentor habia operado en Judea, y persuade al emperador que envie a buscar en Jerusalen un objeto qualquiera que haya tocado el cuerpo del gran profeta, porque el contacto de tal objeto habria seguramente de sanarlo.

Vespasiano da esa comision al mismo Gayo, juntamente con la de conminar a Pilatos para que le mandase el tributo que por siete años habia dejado de pagar. Gayo trae consigo de Jerusalen a Roma la Verónica con un lienzo milagroso, en el qual Jesus habia estampado su propia faz, cuando le enjugó con él la cara la Verónica el dia de su pasion, y trae tambien la noticia de que Pilatos se negaba a pagar el tributo, y se declaraba en abierta rebelion contra el emperador.

Vespasiano cree en Jesucristo y hace solemne juramento de ir a Jerusalen a vengar su muerte, si lo cura de su enfermedad. Jesucristo oye sus plegarias y acepta su promesa, porque apenas el emperador adora la sagrada faz del Salvador y la toca con reverencia, cuando queda instantánea y completamente curado de la lepra.

Apresta en consecuencia un poderoso ėjército y con su hijo Tito se traslada a la Siria: cerca a Jerusalen y despues de cruentas batallas, y despues de haber sucumbido a los horrores de la guerra y del hambre la mayor parte de los judios sitiados en la ciudad de Jerusalen, la toma y la arrasa hasta los cimientos, y vende a los pocos judios sobrevivientes, treinta de ellos por un dinero, trae consigo prisionero a Pilatos para castigarlo en Roma cual merecia, y premia con honores y riquezas a Jafiel de Jafa y a Jacobo, padre de una de las Marias, por los servicios que le habian prestado.

La ciudad de Viena en el Delfinado pide al emperador que le consigne a Pilatos para ajusticiarlo en aquella ciudad, segun un privilegio que le habian otorgado los emperadores, en virtud del cual todos los reos de lesa majestad y los traidores del imperio, debian ser castigados en dicha ciudad. Pilatos sufre dos años los tormentos del hambre y de la immovilidad encerrado en una estrecha torre, y trasportado a otra prision no menos horrorosa situada en medio del Ródano, vive todavia doce dias sin comer ni beber, y no muere sino despues que le quitan la túnica enconsútil de Jesucristo que llevaba bajo sus vestidos.

Vespasiano, Tito, la nobleza y pueblo romanos se convierten al cristianismo y reciben el bautismo de manos de s. Clemente Papa.

Vespasiano no descendia de Cesar Augusto, sino de un cobrador de las gabelas públicas, y emprendió en calidad de general en jefe la guerra de Judea por órden de Neron, trasladandose de Alejandria a la Siria, y sin haber terminado aquella empresa fué proclamado emperador por el ejército de oriente, despues de la muerte de Galba, dejando en su lugar a su hijo Tito, que llevó a efecto la ocupacion y ruina de Jerusalen.

No sufrió la enfermedad de que habla el autor, ni tuvo lugar la curacion milagrosa, ni mucho menos su conversion al cristianismo juntamente con su hijo Tito y el pueblo romano, porque si bien los romanos fueron instrumentos de que la justicia divina se valió para castigar a los judios, no tuvieron conciencia del papel que representaban en el plan y disignios de Dios. El autor ha atribuido a Vespasiano lo que pasó con Costantino magno, hasta lo asemeja al primer emperador cristiano en la lepra de que la leyenda cuenta fué curado Costantino al recibir el bautismo.

Herodes, el asesino de los Inocentes, llamado el grande, murió dos o tres años despues del nacimento de Cristo, y su hijo y sucesor Arquelao, habiendo reinado solo nueve años murió hacia el 16 de Cristo relegado en Viena de Francia; por manera que aquel no pudo aconsejar a Pilatos se rebelara contra el emperador, ni este pudo combatir a su lado durante el asedio de Jerusalen.

El mismo Pilatos el año décimo de su gobierno, que corresponde al año 37 de Cristo, acusado por los judios de crueldad y peculado, fué remitido a Roma como reo por Vitelio presidente de la Siria, y condenado al destierro en Viena de Francia, donde se quitó la vida a sí mismo, bajo Cayo Calígula, que habia sucedido a Tiberio en ese mismo año. No hay necesidad de hacer notar que un malhechor vulgar como Barrabás, no pudo llegar a ser senescal de Pilatos, como supone el autor.

S. Clemente fué romano y abrazó el cristianismo merced a la predicacion de S. Pedro, y ocupó el supremo Pontificado desde el año 90 hasta 100 de Cristo; no pudo ser por consiguiente discípulo de Jesucristo, ni llegar al sumo Sacerdocio por el favor de un emperador gentil.

Jafiel de Jafa es un personaje ficticio calcado sobre el tipo de Flavio Josefo; la venta de treinta judios por un dinero es un hecho rigurosamente histórico, como tambien que los judios comian sus propios tesoros para salvarlos en el estómago huyendo de Jerusalen.

¿ Porqué acumuló el autor tantos anacronismos? Ignoraba acaso la verdadera historia de la destruccion de Jerusalen y de la iglesia en los primeros siglos? No ignoraba ni lo uno ni lo otro, como bien lo demuestra en muchos lugares del mismo libro reproduciendo fielmente lo que Flavio Josefo, testigo presencial de la guerra judaica refiere, y conformandose a la verdad histórica en los hechos del dominio de la historia eclesiástica que tocó; la causa de las singularidades e inexactitudes cronológicas en que voluntariamente incurre el autor está, como ya lo hemos insinuado, en el plan que se propone y en el fin que persigue.

Su plan es hacer ver que Dios venga la muerte de Cristo, castigando a todos los que habian tenido parte en ella, para lo cual comienza con Herodes, su primer perseguidor, y le hace pagar su merecido en la persona de su hijo Arquelao, que durante el asedio de Jerusalen desesperado se da la muerte con su propia espada y despues muestra que la destruccion de la ciudad principal de los judios, y de su templo, y la abolicion de su sacerdocio, y su dispersion por el mundo, es el condigno castigo que merecieron por haber desconocido y crucificado al Mesias, que por tantos siglos les habia sido profetizado, y ellos con tantas ansias habian esperado y pedido.

El fin que persigue es escribir una narracion popular, un cuento doméstico y familiar, que pueda fácilmente retenerse en la memoria, y relatarse al rededor del hogar en las largas y melancólicas noches de invierno, y que pueda sustituirse a las fábulas mundanas y escandalosas que tan ávidamente se leían en su tiempo, y sobre todo para que ocupe el lugar de la *Vindicta Salvatoris*, (Venganza del Salvador), narracion fabulosa del mismo argumento, demasiado extravagante en sus ficciones, que entonces corria entre los cristianos con apariencias de historia.

En efecto, la *Vindicta Salvatoris*, que tambien se llamó *Cura sanitatis Tiberii Augusti et damnatio Pilati*, *Historia Veronicae*, es inmensamente inferior a la *Destruccion de Jerusalen* en órden, sinceridad histórica y mérito literario, por que si bien ambos escritos son leyendas o cuentos religiosos, la *Destruccion* describe hechos ciertos y hace figurar personajes verdaderos, aunque de épocas diversas; mientras que la *Vindicta* desnaturaliza los hechos y falsifica los personajes, y los lugares sin el menor miramiento.

He aquí como la *Vindicta* desarolla el argumento: Natan, enviado de los judios al emperador Tiberio, es arrebatado por los vientos y va a desembarcar en cierta ciudad de la Libia en Aquitania, llamada Burdigala, cuyo régulo Tito sufria de un cáncer en la nariz, el cual al conocer que el barco llegado era de judios, hizo llamar al patron y le pidió un remedio para su enfermedad. Natan respondio que



no conocia ningun medicamento para tal dolencia, pero que si Tito se hubiese encontrato en Judea mientras vivia Jesucristo, que curaba toda clase de enfermedades, habria podido sanar de la suya, y con esta ocasion le describe la vida, passion y muerte de Jesus, y le da a entender que él era Dios y hombre, Salvador del género humano. Tito cree inmediatamente en Jesucristo, y formula una entusiasta profesion de fe con la cual queda instantáneamente sano él y todos los enfermos que en ese momento habia en aquella region.

Tito en seguida bautizado, llama a Vespasiano y se dirige con él llevando un ejército de cinco mil hombres a la Palestina, cerca a Jerusalen y al cabo de siete años de sitio la toma, cautiva a todos los judios, hace lapidar a unos, y crucificar a otros con los pies para arriba y la cabeza para abajo, y vende los restantes, dando treinta judios por un dinero.

Hecho esto, llegaron a saber que una mujer llamada Verónica tenia en su poder la faz de Cristo, pusieron en rigurosa prison a Pilatos, y enviaron mensajeros al emperador Tiberio, que desde tiempo se hallaba atacado de lepra, para que les mandase un tal Velosiano; Tiberio lo mandó en efecto, asegurandole que creeria en Jesucristo si hubiere una persona que en su nombre lo sanase de la lepra, y que daria a tal persona la mitad de su reino.

Velosiano una vez en Jerusalen, se informó minuciosamente de cuanto habia acontecido respecto de Jesus, toma consigo el rostro de Cristo envuelto en paños de seda y oro y regresó a Roma, siguiendolo Verónica, que abandonó cuanto poseía por no separarse de la imagen del Salvador.

Refiere a Tiberio todo lo que habia oido respecto de Cristo y lo que habian hecho en Jerusalen Tito y Vespasiano, y le dice que habia traido consigo el rostro de Cristo para que adorandole sanase de su enfermedad. Tiberio lo adora con viva fe y en el mismo instante queda curado de la lepra, como tambien todos los ciegos, cojos, leprosos, mudos, sordos y demas enfermos que se hallaron presentes, y finalmente recibe el bautismo de manos de Natan discípulo de Cristo.

Por donde se ve que nuestro autor ha mejorado inmensamente la *Vindicta Salvatoris* con su *Destruccion*, como habia mejorado el evangelio de Nicodemos con su *Gamaliel*, y es muy probable que al escribir los libros de este volúmen, haya tenido el propósito de carregir algunos apócrifos de los mas leidos y respetados en su tiempo conservandoles su índole y estilo.

XIII. Lo que de sí da a entender el autor de los tres opúsculos de este volúmen.

El autor de las *Nueve Meditaciones*, del *Libro de Gamaliel* y de la *Destruccion de Jerusalen* es ante todo uno mismo.

Es evidente desde luego quel el autor de las *Nueve Meditaciones* es uno mismo, porque remite al lector de una a otra. En la *Historia de Lázaro* se lee en efecto: « E si volets les rahons que la Gloriosa fa sobre aquesta passio, sis deu fer, e com se deu fer, en la contemplació del Dimecres sant veurets moltes belles coses, com determenaren Jesu Christ e la gloriosa Verge Maria (54) ». Refierese tambien en la misma *vida de Lázaro* a la Historia de la Corona de espinas, cuando hablando de la ida de Lázaro con sus hermanas de Jerusalen a Marsella dice: « E dix a les germanes que sen portassen la Corona de Jesu Christ, e axi lo feren (60) ».

En la *contemplacion del Miércoles santo* se refiere a la Corona de espinas cuando dice: « De tot quant yo he en aquesto mon nous lexare, Mare mia, per joya que tingats a la vostra fi, sino aquesta corona, la qual me levarets quant me aportarets al sepulcre, e apres no la lexarets, car fara molts fruyts... E en la vostra fi yous diré eus revelare a qui la

lexarets (44-45) », y remite el lector a la historia de la Corona, donde repite lo que promete en este lugar (7-11). Alude a la *Historia de los Inocentes* cuando pone en boca de Jesucristo estas palabras: « E Mare mia, que yo resuscitaré los coratges de les mares dels sancts Ignocents queus façen aquella jornada bona companyia (42) »; a lo cual corresponde lo que se dice de las madres de los Inocentes en la historia de los mismos: « E de alli avant no sen fa pus mencio fins que fon la passió de Jesu Christ, en la qual les mares dels Ignocents feren a la Verge Maria gran dol acompanyantla en aquells dies de la sua passio. (*Hist. de los Inocent.* 37) ». Se refiere a la misma historia de los Inocentes cuando dice: « En poder dels ladres fos cativa (48) ». Y finalmente relaciona esta meditacion con la segunda vision del primer Agnus Dei cuando dice: « E axi se partiren tots plorosos que nos veren lo un al altre fins al divendres, quant Jesu Christ amenaven ab la creu al coll crucificar a mont Calvari entre dos ladres, e la gloriosa nol conech, tal lo avian aparellat (56) »; episodio que narra minuciosamente en la segunda vision del primer Agnus Dei (9-10). La *historia del Buen Ladron* narra que la sagrada familia a su regreso de Egipto siete años despues de la huida, se hospedó en la cueva de los padres de este (16-17), y la historia de los Inocentes afirma que siete años despues de la muerte de los Inocentes volvió Jesucristo a Belen (24; 27).

Este pasaje del tercer Agnus Dei: « E aqui fare un gran miracle a lo un dels ladres, e aço pertat com li fon promes per alguns pleers que sa mare feu a la gloriosa Mare mia e a mi, e per ço com es mon jermá de let: tots sos peccats li perdonaré (3) », no es mas que la repeticion en compendio la *Historia del Buen Ladron*, especialmente del numero 3, donde la Virgen Santísima dice a Dimas: « vos sots jermá del meu Fill ».

El *Libro de Gamaliel*, sobre no ser mas que una explanacion extensa y minuciosa de la pasion de Cristo, argumento principal de las nueve meditaciones precedentes, contiene ideas y expresiones idénticas, y describe con términos iguales los mismos incidentes; la Historia de Lázaro refiere su salida del sepulcro de esta manera: « E axi Latzer isque fora lo vas e agenollas als peus de Jesuchrist e dix: Senyor meu, moltes gracies vos faç de tan gran gracia quem avets feta (42) », y casi con las iguales palabras cuenta el mismo incidente el *Libro de Gamaliel:* « E quant fon fora lo moniment ell se agenolló davant Jesuchrist e dix: vertader Fill de Deu, guardam de tornar al loch dom son exit; verament tu est ver Deu e ver Redemptor (*Gamaliel* c. XV, 13) ». El Buen Ladron con los santos padres extraidos del limbo permanecieron en el paraíso terrenal hasta la ascension de Jesucristo a los cielos (*Gamaliel* XXXI, 8. *Historia del Buen Ladron* 29).

La *Historia de Lázaro* (6-14) refiriendo la conversion de la Magdalena, dice que se introdujo en casa de Simon el leproso donde comia Jesucristo, y arrojandose a sus pies, los besò, y bañò con sus lágrimas, y los enjugó con sus cabellos; pero omite la uncion con ungüento precioso de que hablan los Evangelios (Mat. XXVI, 7. Marc. XIV, 3. Luc. VII, 37, 50), circunstancia que suple en la Historia del Buen Ladron (20), donde atribuye un orígen portentoso al ungüento que la Magdalena empleó en esa ocasion, y que los Evangelistas llaman *ungüento pístico precioso de espigas de nardo.* Gamaliel refiere el mismo episodio, y da a entender que la Magdalena ungió esta vez a Jesus mientras comia en casa de su hermano Lázaro, y su hermana Marta servia a la mesa, conformandose con lo que dice S. Juan sobre el particular (Joan. XII, 13). De donde se deduce que el autor de estos escritos reconoce con el comun sentir de los expositores que la Magdalena ungió dos veces a Jesucristo, y así completa la narracion de este acto de la Magdalena en diferentes escritos, y muestra que es uno mismo el autor de ellos.

El *Libro de Gamaliel* demuestra que es obra del mismo autor que escribió la *Destruccion de Jerusalen*, porque anuncia anticipadamente ese acontecimiento y promete en cierto modo la narracion del mismo, cuando escribe que el mismo Salvador dijo a José de Arimatea: « E dichte mes, tu vivras fins que la mia passió sia venjada. E yo diguili: qui venjará la tua mort ni la tua passió? E ell resposme, que hom de altra terra (C. XXIX, 6-7) »; y muy especialmente lo demuestra con el personaje ficticio Jafel o Jafiel de Jafa, que figura en los capítulos XXX y XXXI de Gamaliel, y aparece de nuevo como consejero de Vespasiano desde el capítulo VI hasta el VIII de la *Destruccion de Jerusalen.*

La devocion y piedad que en estos escritos revela el autor dan a conocer que era religioso; deduccion que reviste singular firmeza, si se considera la costumbre que observa de hacer preceder la benedición de la mesa y seguir la accion de gracias, siempre que habla de refeccion o comida.

En la *meditacion del miércoles santo* dice a este respecto: « Ab aquesta congoxa Jesu Christ dix la benedicció del levant de la taula (5) »; y en la primera vision del primer *Agnus Dei* describe la misma ceremonia en estos términos: « E aqui fon lo prohom convidant S. Johan que beneys la taula, e dix S. Johan: en prohom, vos qui sots en dies mayor, placius de dir la benedició; mas dix lo prohom, preguem ne a Jesu Christ, et ab duy se giraren a Jesu Christ, e diguerenli: Mesias Senyor, qui sots vengut per mostrar als no sabents, placius beneyr la taula. Respos lo glorios enfant que li placia, car tostemps fon obedient simplement a prohom S. Joseph. E axi lo Senyor se agenolla en terra e comença la benediccio ab les mans juntes (7-8) ».

Donde ademas de la benedicion, se supone una fórmula para darla y lo costumbre de que la diga el mas digno, como precisamente se observa en las comunidades religiosas.

Era ademas sacerdote, porque al prescribir la manera de meditar la pasion durante la misa, distingue las partes del sacrificio, y conoce las ceremonias que el sacerdote hace en cada una de ellas, y enseña como deben proceder el sacerdote y el lego (*Tercer Agnus Dei*, 11-12).

Era un hombre versado en la filosofia y teologia escolástica, porque emplea términos solamente conocidos a los profesores de estas ciencias, como cuando llama las dos naturalezas de Jesucristo un solo *supuesto* o persona: « O Senyora, e dit nos han que vos fets vostra punyna quel vostre sagrat Fill no muyra, lo qual es Deu e hom, e un suposit (*Contemplacion del miércoles santo*, 53) »; y ventila cuestiones delicadas y sutiles, accesibles tan solo a los que se dedican con especial empeño a la teologia, como es la de si Maria estuvo al menos obligada a contraer el pecado original como hija de Adan, a lo cual responde en estos terminos: « Alguns dien, que vos, Mare, sou tenguda al peccat original, e dien gran malvestat, que ya de sus es dit, que lo meu Pare ans que Adam fos creat, per encarnar lo seu Fill pura e neta vos ha triada (ibid., 14) ».

Era valenciano, como se echa de ver en las formas gramaticales, los vocablos y las frases de su lenguaje evidentemente valencianas, y en que se muestra tan conocedor de Valencia como quien ha morado largo tiempo en ella, y tan familiar a los acontecimentos que refiere y a los personajes que nombra, como un contemporáneo, segun puede verse en el pasaje siguiente:

« E en aquel temps lo rey en Jachen de Aragó, de bona memoria, ab gran victoria hac presa la ciudad de Valencia de poder dels infels, e vench en orelles del rey de Francia, e axi como a catholich christian hacne molt gran plaer, e de fet mogut de devoció pensa que porria fer que fos gloria e honor a Deu, e honor a la ciutat de Valencia, e mogut de leal amor pres una spina de la corona de Jesu Christ, e ab gran embaxada tramesla en la ciutat de Valencia per singular reli-

quia. E com los messatgeres foren en la dita ciutat, lo bisbe e capitol de la Seu de Valencia han recaptat dels sants Pares e Cardinals e Bisbes molts perdons per lo bispe, qui era lavors en Valencia, e avia nom Andreu del Balat, frare preycador, e fon bon home e de bona rahó. De la sancta spina se fa gran festa en la ciutat e Seu de Valencia, e de tota la dita corona de Jesu Christ. E fon fet loch en que stigues la sancta spina, ço es sobre lo portal de la sagrestia, hon ha un rexat de ferro, e açο per tant que les gents aqui fessen oració, e que guanyen los perdons qui son grans (*Historia de la santa Corona*, 23-25) ».

El autor debió escribir estos opúsculos en Barcelona y destinarlos a los habitantes de esa ciudad. porque al citar una opinion de ciertos religiosos, no da mas señales y especificaciones de ellos, que llamarlos *Frares de sancta Catarina* (*Historia del sant Ladre*, 21), indicacion que no podian entender, sino los habitantes de Barcelona, que sabian que los *Frares de sancta Catarina*, eran los dominicanos establecidos en el Convento de santa Catalina vírgen y mártir de Barcelona en 1219.

El autor observaba el ritual de la órden de la Merced en la celebracion de la misa, porque supone que el sacerdote deba tener la sagrada hostia en la mano cuando dice el primer *Agnus Dei*: « Ço es a saber que en la misa quant lo prevere tendra lo glorios cors de Jesu Christ, e començara lo primer *Agnus Dei*, que lo prevere ab gran spay contempla en la pensa com veu etc. (*Tercer Agnus Dei* 11) »; en efecto, la rúbrica del antiguo misal, que la órden de la Merced usó desde su fundacion hasta que en 1576 lo dejó por el romano, ordena que tenga el sacerdote en la mano izquierda los fragmentos de la hostia despues de haberla dividido hasta la comunion: *Dividat hostiam primo in duas partes... ita si fieri potest quod digiti fracturam non tangant, et in sinistra retinens duas partes usque ad perceptionem* (*Rúbricas del Misal de la merced* impreso en Lion el año de 1560).

Tambien los dominicos observan hasta hoy dia esta ceremonia, y debió guardarla mas de una diócesis de España en el siglo XIII, y despues hasta que toda la iglesia occidental aceptó el Misal romano impuesto a todas las diócesis de rito latino por S. Pio V en 1568; he aquí porque, aun reconociendo la fuerza del argumento que acabamos de exponer para demostrar que el auctor de estos opúsculos era mercedario, no nos atrevemos a calificarlo de perentorio e incontestable.

Confirma sin embargo esta deduccion el hecho de recurrir el autor en estos, como en otros escritos, a la idea de *cautivos* y *cautividad* y *cadenas*, como a conceptos que le eran familiares a causa de su profesion, aun en circunstancias en que hubiera podido decir lo mismo valiendose de otras expresiones; dice por ejemplo: « E per escapar a mi de la mort dels Ignocents, en poder de ladres fos cativa (*Meditacion del miércoles Santo*, 48) »; segun el mismo autor refiere como la sagrada familia cayó en manos de los ladrones al huir a a Egipto (*Historia del santo Ladron*, 1-13), aquella detencion de pocas horas en la cueva de dichos ladrones no merece el nombre de cautividad.

De Vespasiano al verse milagrosamente curado de la lepra por medio de la Faz de Cristo, narra nuestro autor que *creia haber salido de grandes cadenas y de grandes prisiones*, « e dona li vejares fos exit de grans cadenes e de grans presons (*Destruccion de Jerusalen*, C. V. 5) »; siendo mas natural comparar la curacion de una enfermedad mortal a la salida del sepulcro, o a la vuelta de la muerte a la vida etc.

Ahora bien, S. Pedro Pascual nació en Valencia en alguno de los años que corren desde 1220 hasta 1230, y fué canónigo de la catedral de Valencia, y moró en aquella ciudad la mayor parte de su vida, fué religioso mercedario, y estuvo en Barcelona varias veces, y fué por consiguiente testigo ocular de los hechos que refiere y contempóraneo de los persona-

jes que nombra, no cabe por tanto duda en que él es el autor de los libros de este volúmen.

XIV. Autenticidad de estos escritos.

Aunque lo expuesto en el capítulo anterior basta para inferir con seguridad, que los opúsculos de que tratamos son obras auténticas de S. Pedro Pascual, a mayor abundamiento vamos a reforzar esa conclusion citando pasajes de los mismos, cuyo conceptos se hallan repetidos en obras genuinas del santo obispo de Jaen.

He aquí como nuestro autor resume en pocas palabras el plan divino respecto de la especie humana: « Mare, quant Adam fou creat a poc instant lo meu Pare li dona seny e feu muntar la sua anima en paradis, e forenli mostrades tals coses, que fins al juy final tot per ordre ho vee. Pero en esta manera: que si seria obedient al manament de Deu, que apres totes animes, Deu avia predeterminat que per dar compliment de gloria a la humanitat, que la segona persona de la sancta Trinitat se encarnas en lo ventre virginal de una doncella per Deu triada ans de la creació; mas que seguiria per la desobediencia, lo Fill de Deu encarnat en lo ventre virginal de la dita per Deu eleta ans de la creación sostendra tal pena, que per justicia fos congruent la pena al peccat (*Contempl. de Miérc. Sant.* 12) ».

« E sapies, Latzer, que despuys que yo son açi (*es Adam que habla en el limbo*) fins ora nos han durat grans crits e plants pregant a Deu lo Pare, que nos trametes Deu lo Fil, Jesu Christ, segona persona en la sancta Trinitat, Fill de Deu encarnat en lo princip del mon, nomenat oli de misericordia (*Hist. de Lázaro* 26)». Los mismos conceptos espresa en la Disputa en estos térmenos:

« En jueu, encontinent mori la anima de Adam, com tot temps mentra visque hath tristor de cor, entenent ell que per lo seu peccat la sua anima devallaria en los inferns, e perso dix a son fill Seth que anas en paradis, don era exellat, e que demanas *oli de misericordia*, ço es, que Deu trametes la sua misericordia e la sua remso axi com avia promes (*Disputa contra los jueus* tit. XIX, 12) ».

« Qui es obedient a la paraula de Jesu, Crist, volent esser batejat en aiga e en nom del Pare, e del Fill e del Sant Spirit, aquest aytal sia untat ab oli sant en significansa que a consegut *oli de misericordia* del molt alt Deu (ibid., LI, 7) ».

El complemento de la gloria de la humanidad de que habla aquí, lo explica del modo seguiente en la Disputa: « E la anima del hom es sperit divinal, e lo corps humanal contemplará la humanitat de Jesu Christ, e perso lom auvra dobla gloria quel angel, e aquest es lo *compliment lo qual Deu dona a humana natura* en so ques feu Deu e hom (ibid., tit. XXXVIII, 6) ».

La *Impugnacion de Mahoma* habla del *oleo de la misericordia* alegando el evangelio de Nicodemos en los términos siguientes: « E estonce dixo Set fijo de Adam: yo fui a las puertas del paraiso para rogar al Señor que membiasse su angel que me diesse del *olio della misericordia* con el qual enungiesse el cuerpo de mi padre Adam, que era en infierno, e aparesciome sant Miquel arcángel e dixome: non trabaxes de valde con lágrimas por *el olio del árbol de la misericordia*, ca non podras dél aver sinon quando fueren complidos cinco mill años (*Impugn.*, tit. XI, 12) ».

Solo Dios podia redemir al hombre porque habia pecado contra el Infinito, y asi necesitaba un redentor infinito. Ved aquí como expresa esta idea en los opúsculos que estudiamos:

« Yo he peccat contra Infinit, e yo son finit (habla Adan), e per justicia tal deute nos pot pagar sino per Infinit, ço es Deu contra lo qual yo pequi, qui es infinit. Deu es incomprensible e inmortal, perque la segona persona sola de Deu ho deu fer (*Historia de Lazaro*, 31). » Lo mismo dice despues: « E fon tal lo peccat de Adam, que per justicia nol pot

reembre persona del mon (habla Jesucristo), sino yo (*Contemplacion del miércoles santo*, 11) ».

Idéntica idea expresa en la Disputa contra los judios: « Ço es lo Massies Deu, qui es infinit, lo qual se sperave per garir la malaltia del peccat de Adam, lo qual era peccat contra Deu qui es infinit (*Disput.*, tit. IV, 5) ». E persó Adam fo fet hom del diable, e comes crim de lesa magestat contra Deu son Senyor; Adam comes un peccat qui fo mayor que tot lo mon, donchs convenia que fos satisfet per cosa qui valgues mes que tot lo mon (*Disputa*, tit. X, 15) ».

La *Impugnacion* de *Mahoma* repite el mismo concepto en estos términos: « E otra razon scrivieron los Santos, conviene saber, porque a Dios Padre, que crió e fizo todas las cosas fué fecha la deshonra e ofensa de desobediencia por los primeros omes Adan e Eva, convenible cosa fué que la enmienda fuesse fecha por su ygual, e por ende quiso que su fijo, que es ygual a él, que rescibiesse carne, la qual ofreciesse sacrificio en la cruz e asi fiziesse enmienda con obediencia de la desobediencia que fizieron los primeros omes Adan e Eva » (*Impugnacion*, tit. IV, 26).

¿ Podia la redencion del género humano llevarse a cabo por un ángel o un hombre? Es una cuestion que se discute y resuelve en los opúsculos que analizamos del mismo modo que en otras obras evidentemente genuinas de S. Pedro Pascual. En efecto, a su Madre Santísima, que le sugiere encargar a un ángel la obra de la redencion, responde el Salvador así: « Jous respondere per vostra consolació, e prech quey entenats. Ja de sus vos he dit part daquell qui ha de fer aquest act de la redempcio será adorat com Deu, car lo sabets vos que en tan alt misteri com es la redemcio de natura humana, que lo pecat es contra Deu e que Deu hi deu tenir les mans, e Deu es inmortal e intangible, e per ço, com vos, Mare gloriosa sabets, que lo meu Pare ha fet a mi Jesu Chist Deu e hom. La humanitat deu pagar lo deute de Adam, e non deu fer res la natura angelical, mas home e Deu, segons de sus es dit e declarat » (*Contemplacion del miércoles santo* 23-24).

En la *Disputa* se resuelve de este modo: « Donchs, en jueu, avien mester tal Redemptor qui agues mester, o potencies infinides per les quals hom avia a esser remit, ço es, poder infinit de poder rembre lom e de vencer lo diable qui avia vensut lom: aviay mester tal Redemptor qui agues mester saber infinit de saber totes les coses passades, presents, e esdevinederes, per tal que lo diable enganador fos del tot sobrat e vensut; haviay mester tal Redemptor qui hagues voler infinit de voler rembre lom, al qual no pogues cotestar: donchs quant tots quants homens fossen en lo mon, no aguesen aquestes tres virtuts e potencies infinides no poguessen satisfer al peccat, donch convench que fos Deu » (*Disputa contra los jueus*, tit. X, 16-17).

En la *Impugnacion* título IV, 14-28, se desarrolla mas ampliamente el mismo tema, y se tocan los puntos ventilados en los lugares que acabamos de trascribir, y muy especialmente en el número 27, donde dice: « E otrosi vos sabedes que si alguno redime o compra captivo, el captivo redimido finca siervo de aquel que le redime, e todos los omes eran siervos del diablo por el dicho pecado que fizieron Adan e Eva: onde si otro ome o angel nos redimiera o nos comprara por su sangre, fincaramos siervos desse que nos redimiera, e esto non quiso Dios, ca él que nos fizo, non nos quiso enagenar de si ».

Sobre la Inmaculada Concepcion de Maria en los opúsculos que analizamos, se leen los pasajes siguientes, cuyo concepto hallamos repetido en obras auténticas de S. Pedro Pascual: « E Senyora, am dit (habla Lázaro despues de resucitado) que abans de la creació del mon Deu vos avia triada per vaxella del seu Fill glorios, la segona persona en la sancta Trinitat, e que no atengues per neguna via

del mon a negun linatge de peccat » (*Hist. de Lazaro*, 48).

Vos sots aquella doncella per Deu triada, en la qual peccat venial, ni mortal, ni original, ni actual, ni alguna altra manera de peccat en vos no ses causada: e veus perque lo pare Adam fon creat net e pur sens peccat » (*Contemplacion del miércoles santo*, 13).

« Alguns dien que vos, Mare, sou tenguda al peccat original, e dien gran malvestat, que ya de sus es dit que lo meu Pare ans que Adam fos creat, per encarnar lo seu Fill, pura e neta vos ha triada. E donchs si vos fosseu al peccat original obligada, poguera dir nostra mare Eva que pus pura era stada formada sens nulla taca de peccat: perque, Mare, callense los infeels qui de tal taca vos inculpen » (ibid., 14).

« Car vos sots la pus sanctisima dona que sia al mon, ni dona qui sia stada, ni será, e sabets de tot cert que sou Mare de Deu, e si vos morieu ans que yo, avieu entrar ab los sants Pares en lo lim, e seria gran inconveinent, que vos, qui dovets esser Regina de paradis, e *sou sens nulla taca de peccat*, entrasseu en lo loch dels pecadors; car, Mare gloriosa, en paradis noy ha entrada nenguna persona humana despuys que lo pare Adam pecca, e per ço deig yo pendre mort per obrir paradis, e apres la mia mort, per la vostra ma entraran tots aquells que vos volrets: per ço quem par, Mare gloriosa, que vos no devets morir abans de mi » (ibid., 17).

La misma tesis hallamos demostrada y aun mas extensamente en la *Disputa* como puede verse en los pasajes siguientes:

« En jueu, ja que la Verge Maria es fembra, empero ella fó per Deu reservada de tot sollament de so que volets dir, que cau naturalment en altres fembres: en jueu, vos legits quels tres infans foren mesos en un forn per cremar, e com lo foch per sa natura sia fort calent, e ha afer la sua operacio; empero Deu axi com a poderos strench la natura del foch que no pot lavors scalfar, ni per conseguent los tres infans cremar, ans isqueren del forn sans, que por lo foch alguna macula en tot lur cors no hagueren, ans foren pus bels que dabans no eran: donchs, quant mes la Verge Maria per Deu electa, la qual devia consebre e infantar lo seu Fill, fo per Deu reservada e guardada de tota macula? e perso dix la Scriptura: axi com liri entre spines, axi es la mia amada entre les flors, ço es, entre les filles; altra Scriptura diu: toda bella es la mia amada, e macula no es en tu ».

« Donchs devets entendre e creure, e aço per gracia special, que aquesta sobredita Verge es aquella de que los prophetes an parlat; la qual *Verge ans de la creacio era electa esser Mare de Deu:* donchs la dita Verge fon tots tempo en la gracia de Deu ».

« Donchs com vench la plenitut del temps Deu volch revelar per lo seu angel Gabriel aquesta concepció, e aço per gracia special, e volch la reservar del peccat original lo qual es mortal, e de tota altra lesio de sutzura; e aço feu Deu per gracia, axi con aquell lo qual devia pendre de aquesta carn, lo qual devia esser bell, e pus bell dels fills dels homens, axi com era prophetat ».

« Lo peccat original vench en hom perque caech en ira de Deu, entant que Deu, Deu dix: penit me com he fet hom ».

« Donchs si la Verge Maria es conçebuda en peccat original, aurem a dir que algun temps fou en la ira de Deu, ço que nos deu dir pas, ne creure; mas que ans de la sua Concepcio e apres es estada en la gracia de Deu e en la sua amor. E aço feu Deu, e poch fer per gracia special, tot en axi com feu dels tres infans, los quals foren nesos en lo forn per cremar » (*Disputa contra los jueus* tit. XLVIII, 2-4).

Aunque en la *Impugnacion de Mahoma* no se trata exprofeso esta materia, se hacen no obstante manifiestas alusiones a la inmunidad de todo pecado con que fué adornada la Virgen Maria, como se puede ver en estos pasajes:

« E dixo Sancta Maria: He la sierva de Dios, sea fecho a mi segun tu palabra. E en diziendo esta palabra de humildanza consintió, e concibió el nuestro Salvador, e mas ayna que fué dicho fué compaginado el infante en el vientre de la Virgen *de la pura* sangre desa Virgen, e fué luego vivificado e ayuntado a la divinidad, ca asi plogo a Dios, ques todo poderoso e fazedor de todo lo que quiere » (*Impugnacion de Mahoma* tit. II, 4-5).

« En esta profecía la preciosa Virgen Maria es aparejada al sol, e el su vientre al tálamo, que es dicho tálamo, *porque siempre fué sin corruption*, e nuestro Señor Jesu Christo es dicho esposo, porque sin corruption de la madre entró e salió della, asi como el sol entra e sale por el vedrio sin corruption del vedrio »(ibid., tit. III, 32).

El agua natural santificada con el contacto del cuerpo de Cristo cuando fué bautizado en el Jordan, se hizo materia apta del sacramento del bautismo: « E apres trentatres anys lo glorios Senyor Jesu Christ per sa gran misericordia se viu ab ell (Sant Johan baptista); e veu como li rivela que les aygues ab que ell batejava no avien plenexa benevyranza que avien de aver, sino per lo beneydor, lo qual era Jesu Christ; e que la aygua no dona benedicció, mas per lo sant babtisme Jesu Christ beney totes les aygues; e que daqui avant no calia fer differencia en les aygues en quant al batejar, sino tan solament que fossen naturals, ço es a saber, de mar, o de fonts, e no fossen aygues mestrivolment fetes, axi com de erbes o de flors » (*Segundo Agnus Dei*, 2).

Doctrina que explana mas cumplidamente, pero siempre con las mismas palabras en la *Disputa* de esta manera:

« En jueu, responch vos e dich que axi fo a nosaltres de necessari que Jesu Christ, qui es Deu e home fos batejat en lo flum Jordá, qui es loch desert per remoure aquex dubte, axi que a Jesu Christ al qual no freturave de babtisme, com peccat no fo en ell, axi com dix Isaies; empero volch esser batejat per lo nostre be, e per lo nostre gran profit, axi que per rahó del seu cors noble, qui es Deu e home, qui es sant dels sants, lo qual fo batejat en la dita aygua, totes les aygues axi de loch desert com no desert, foren per virtut dell santificades e reberen virtut de levar lo dit peccat per virtut del cors noble de Jesu Christ, e asso miginsant les paraules ordenades, e per ell donades en lo sant batisme dient: Iot bateig en nom del Pare, e del Fill e del Sant Sperit, dient per cascuna vegada lo nom del infant o de la infanta, e egualment totes les aygues miginsant lo Sant Sperit han virtut de mundificar la anima del hom del primer peccat, lo qual trach dels lombles de son pare e del ventre de sa mare en lo qual fou concebut en peccat, axi com diu David, qui diu: en peccat concebi a mi la mia mare ».

« Mas com es batejat es ell nat altra vegada per virtut del sant batisme, qui significa la sanch de Jesu Christ, es nat en Deu, axi, en jueu com los homens morien en Adam, qui obey al diable, e a la cobejansa de la carn de sa muller Eva, aquests aytals son nats de carn a corrupcio e a mort, e aquells qui obeexen lo Massies Salvador en lo sant batisme, son nats altra vegada a Deu, perque resuscitaran en vida perdurable en lo die pus derré » (*Disputa contra los juheus*, tit. III, 2-3).

La sagrada familia permaneció siete años en Egipto (*Historia de los Inocentes*, 24, 27) y S. Juan Bautista tenia siete años de edad, cuando haciendo penitencia en el desierto salió al encuentro de la sagrada familia que regresaba de Egipto, donde segun eso habia permanecido siete años (*Primera vision del primer Agnus Dei*, 1). En siete años computa tambien la permanencia de la sagrada familia en Egipto la Impugnacion: « E Joseph obedeció el mandamiento del ángel e fuése pora Egipto, e moró ay siete años (*Impugnacion de Mahoma*, tit. VII, 3). De mandamiento del ángel Joseph levó al infante e a Sancta Maria atierra de Egipto, e moró ay siete años (ibid., 26) ».

La Virgen Maria debia vivir doce años despues de la pasion de Jesucristo, (*Contemplacion del miércoles santo*, 33), y de ninguna manera debia morir antes que Jesucristo, tanto porque, siendo la mas santa de las criaturas, no convenia que fuese al lugar donde iban los pecadores, esto es al limbo, adonde necesariamente habia de ir, si muriera antes que las puertas del paraíso se abrieran por la muerte del Redentor, cuanto porque despues de la muerte de su divino Hijo durante los doce años que habia de vivir « vos avets esser capitanea dels Apostols e de tots los cristians, e en vos ha a romanir tota la fé christiana (ibid., 18).

Por otra parte S. Lázaro despues de la pasion del Señor « stech tostemps ab la Verge Maria fins a la fi, e per reverencia del seu Fill e della tostemps fou obedient (*Hist. de Lázaro*, 59).

S. Pedro Pascual escribe en la *Impugnacion* que Maria Santísima no vivió mas de doce años despues de la pasion de Jesucristo, como claramente lo expresa en el pasaje siguiente: « E en el catorzeno año despues de la pasion de nuestro Señor Jesucristo, quando ya la Virgen preciosa Madre de nuestro Salvador passara deste mundo, e era subida a los cielos con aquella onra que a él convenia, e plogo a su bendito Hijo, e los judios avian apedreado a S. Estevan, e fezieron gran persecucion contra los christianos, e echaronlos de toda tierra de Judea. E estonce pusieron en una barca sin remos e sin governage al dicho Lázaro, e a sancta Maria Magdalena, e a sancta Marta sus hermanas, e a sant Máximo, a quien encomendara sant Pedro a sancta Maria Magdalena e muchos otros discípulos; e asi como plogo a nuestro Señor Jesucristo, arribaron a Marsella de Provencia, e convirtieron esa provincia a la fé de Jesucristo nuestro Señor » (*Impugnacion de Mahoma*, tit. XVI, 47-48).

Donde ademos de seguirse la opinion sobre que lá Virgen Santísima vivió doce años despues de la pasion, y que Lázaro vivió con ella hasta su glorioso tránsito, se repite en sustancia la historia de Lázaro y sus hermanas, tal cual la ha referido en la Historia de Latzer. Decimos que en el pasaje citado se da por averiguado que Lázaro acompañó y sirvió a Maria Santísima hasta su Asuncion a los cielos, porque de otra manera no vendria al caso la mencion del tránsito de la Virgen Maria, y habria bastado mentar el mártirio de S. Estevan y la persecucion contra los cristianos, por cuanto esos acontecimientos tienen solamente relacion con la expulsion de Lázaro y de sus hermanas.

Jesucristo celebró la última cena con sus Apóstoles en el palacio de David (*Gamaliel*, C. XI. 3-4, y en el epígrafe del capítulo XII); la misma opinion sobre la ubicacion del Cenáculo sigue la *Impugnacion de Mahoma;* « E los Apóstoles, e los discipulos, e sancta Maria, e la Magdalena, e sancta Marta, e dos sus hermanas de sancta Maria, e muchas otras sanctas mujeres tornaronse a Jerusalen, e fincaron en aquella parte de Jerusalen ques es dicha monte Sion, do David fizo su palacio, e alli era el cenáculo do Jesucristo tovo la pascua con sus discipulos ». (*Impugnacion de Mahoma*, tit. XIII. 1)

En el Gamaliel se refiere que el soldado que abrió el costado de Cristo ya difunto en la cruz de una lanzada, se llamaba Longinos: « Abtant un jueu vee alli estar Longi, qui era orb, e era cavaller gentil de Roma, e preslo per la ma e dixli: vols tu cobrar la vista? e Longi respos, hoc; e lo jueu pres una lança e mesla al costat de Jesu Christ, e dixli lo juheu; empeny la lança, e Longi empenyent mesla per lo costat de Jesu Christ, e tantost isqueren sanch e aygua, e devalla per la lança avall entro a les mans de Longi, e metesen en los ulls, e tantost ell se vehe, e tots veren lo miracle, e ferense devall los peus; e alguns dehien que mal avien fet perque li avien donat mort » (*Gamaliel*, C. XIX, 18).

Dando por admitida y cierta la tradicion que llama Longinos al soldado que traspasó con una lanza el cadáver de

Jesucristo pendiente de la cruz, la Impugnacion se expresa así: « Mas quando vinieron a Jesucristo fallaronlo muerto, e non le quebrantaron las piernas; mas Longinos, uno de los caballeros, abrió el costado de Jesucristo con su lanza (*Impugnacion de Mahoma*, tit. IX, 50). El spiritu que envió Jesucristo puesto en la cruz, e el agua e la sangre que salieron de su costado quando Longinos abrió ese costado con la lanza dan testimonio que fué verdadero ome » (ibid., tit. XVI, 7).

Set hijo de Adan va por órden de su padre a la puerta del paraíso a pedir óleo de misericordia, que por entonces le es negado; pero se le dan un cambio tres semillas del árbol mismo, cuyo fruta habia sido ocasion de la ruina de la especie humana. Sembradas oportunamente esas tres semillas, nacen, crecen, y se convierten en árboles, cuya madera labrada se conserva al traves de los siglos bajo la custodia de los patriarcas, de Moises y David, hasta que Salomon la colocó en el templo, donde permaneció ignorada y despreciada hasta que los judios se sirvieron de ella para fabricar la cruz en que murió Jesucristo: tal era la poética leyenda ideada en la edad media con que se unia el árbol de la ciencia del bien y del mal con la cruz de la redencion.

No cabe duda que S. Pedro Pascual admitia esta leyenda, por cuanto alude indudablemente a ella cuando dice en el Gamaliel: « E los juheus tenien consell de que farien la creu e van a trobar un fust qui no era pogut entrar al temple de Salomó, e meterenlo a Jesucristo sobre el coll e ferenli lo portar fins al loc on fou crucificat, qui ha nom Golgota, qui era loch cominal per afer justicia » (*Gamaliel*, C. XVIII, 6).

A lo mismo se refiere cuando cuenta lo que dijo la reina de Saba a Salomon al ver aquel misterioso madero arrinconado en el templo: « E sapiats que aquell temps de Salomo vench aquesta regina en Jerusalen per oyr la saviesa de Salomó, e ella volch entrar en lo temple a orar, e vee un gran fust qui stava a ras del temple, e maravellos e dix profetizant: O rayl de fust beneyta sies tu, aquest part es romasa sobre la terra per donar salut en lo mon, grans maravelles mostres que an esser en tu, car del çel sera enviat aquell qui naxera de la Verge e morra sobre tu per salvar le gents de lurs peccats. E maravell me molt de tu, rey, qui est tan entes perque tens axi tan honrat fust » (*Disputa contra los juheus*, tit. XXV, 2).

Y lo repite con mayor claridad en la *Impugnacion* cuando dice: « E porque Adam pecó por el fruto del madero, e el diablo venció al primer ome en el madero, quiso nuestro Señor vencer al diablo en la cruz, que fué fecha, asi como algunos dixeron e scribieron, desse mesmo arbol que fué por el qual el diablo venció los primeros padres » (*Impugnacion de Mahoma*, tit. IX, 86).

El Buen Ladron junto con los santos padres rescatados del limbo permaneció en el paraíso terrenal hasta la Ascension de Cristo al cielo (*Hist. del sant Ladre*, 29, *Gamaliel*, C. XVI, 30, XXXI, 8), lo mismo dice la *Disputa contra los juheus* (tit. XVI, 13) y *la Impugnacion de Mahoma* (tit. XI, 21, 22).

Refiere la *Historia de Lázaro* los clamores con que los Santos detenidos en el limbo imploraban su libertad (*Hist. de Lázaro*, 24-34, 45-52); todo el capítulo XXVI de Gamaliel esta destinado a describir lo que pasó en los infiernos cuando descendió el alma de Cristo; aun con mas detencion desarrolla el mismo argumento la *Disputa contra los juheus*, cuyo título XIII trata de los clamores de las ánimas encerradas en el limbo, el XV de las lamentaciones de Lucifer al ver el alma de Cristo en los infiernos para sacar de allí a los santos padres, y el XVI de las manifestaciones de alegria de Adan al ver que el ánima de Cristo habia bajado a los infiernos para sacarlo de aquella cárcel juntamente con los demás Santos, y la Impugnacion repite lo mismo toman-

dolo del Evangelio de Nicodemos (*Impugnacion de Mahoma*, tit. XI, 7-22).

La idea dominante en la *Destruccion de Jerusalen* es que los romanos la llevaron a cabo con el propósito deliberado de vengar la muerte de Cristo, el mismo concepto expresa S. Pedro Pascual en la *Impugnacion* cuando dice: « E otrosi despues complidos *quarenta años* despues de la passion de Jesu Christo. Tito e Vespasiano, que fueron despues emperadores de Roma, *por vengar la passion e la muerte de Jesu Christo* fizieron cercar a Jerusalem, e destruyeronla toda, asi como dicho es de suso, e mataron muchos e captivaron los otros; e porque ellos vendieron e compraron a Jesu Christo por treynta dineros, los dichos emperadores vendieron muchos judios, de essos *treynta por un dinero;* asi que no dexaron judio ninguno en Jerusalem, e fincó en poder de christianos desde entonces fasta la era de mill e doscientos e setenta e siete años (*Impugnacion de Mahoma*, tit. IX, 77) »; donde reproduce ademas el cómputo de cuarenta años trascurridos desde la pasion hasta la dispersion de los judios, y la venta de treinta de estos por un dinero, como habia escrito en la *Destruccion de Jerusalen*.

Si la *Disputa contra los judios*, y la *Impugnacion de la secta de Mahoma*, son obras auténticas de S. Pedro Pascual, tienen que serlo igualmente estos opúsculos porque en unos y otros escritos se expresan ideas, opiniones y doctrinas idénticas sobre asuntos y materias inciertas o desconocidas, acerca de las cuales no existia al tiempo del autor, ni existe hoy dia una opinion comun, o una certeza incontestable, y que por consiguiente son ideas, opiniones y doctrinas personales del mismo autor, que se repite a sí mismo en diversos escritos suyos.

No anotamos las frases, giros, formas gramaticales y vocables de estos opúsculos, idénticos a los que se leen en obras auténticas de S. Pedro Pascual, apesar de ser innumerables, por no alargar demasiado esta disertacion, y la terminamos advirtiendo, que la tradicion confirma plenamente lo que hemos demostrado en las líneas anteriores, como lo prueba el hecho de hallarse unidos los opúsculos que estudiamos, menos la *Destruccion de Jerusalen*, con la *Biblia Pequeña*, en los códices vaticano y escurialense, ambos del siglo XV, y la circunstancia no menos demostrativa, que el compilador de la *Biblia Pequeña* tomó de estos tratados conceptos y párrafos enteros, y mezclandolos con el material de la *Disputa*, formó una obra nueva que atribuyó, o dió ocasion a que se atribuyera, a S. Pedro Pascual, porque estaba cierto de que tanto estos tratados como la *Disputa* eran escritos del santo obispo de Jaen.

I.

ISTORIES RELIGIOSES

Libre de Sanct Pere Paschal Bisbe de Jaen e Martir glorios de lorde de Sancta Maria de la Merce, Remso de Cautius, que conte nou Istories religioses o contemplacions.

I. *En nom de Deu e de la gloriosa Verge Sancta Maria. Comença la Istoria de Sanct Latzer com visque, ne com fou reconciliat; e apres la mort com visque apres que fou ressuscitat; e com mori Bisbe de la Ciutat de Massella; e hon mori e hon es lo seu Cors* (1).

1. Sanct Latzer fou de linatge reyal de part de son pare lo qual ague nom Philipp (2), e sa mare avia nom Cutaria de Jerusalem, car la maior part de la Ciutat era sua e tenia ab si a la continua mes de trenta de cavalls, e anava ab grans lureys (3), e era tot del mon e avia molt bell cors, gran e exut molt dret, e calcava molt fort.

2. E seguia armes alla on sabia ques feyen sobres e amparava viduas e pubills, e metia pau alla on avia contrast, e, si

Sancti Petri Paschalis Episcopi Giennensis et Martyris ex ordine Redemptorum B. M. V. de Mercede Liber continens novem religiosas narrationes, seu meditationes.

I. *In Dei ac gloriosae sanctae Mariae Virginis nomine. Incipit Historia S. Lazari, quomodo vixit et quomodo ad meliorem frugem se convertit. Quam vitam post resurrectionem egit; et quomodo postea Episcopus urbis Massiliae mortuus, ubi corpus eius asservatur.*

1. S. Lazarus a regia progenie oriundus fuit ex parte patris, cui nomen erat Philippus; mater eius Cutaria, de Ierusalem, magnam huius urbis partem possidebat. Perpetuo secum habebat triginta et plures equites, magno fastu incedebat et mundi vanitatibus vacabat, corpore valde elegante et procero, et sicco et erecto praeditus, gradiebatur arroganter.

2. Eo arma ferebat, ubi sciebat spolia colligere posse, viduas pupillosque protegebat, et pacem componebat ubi erat

(1) El Incunable trae el titulo de esta manera. Lo seguent libre es dels actes de Latzer en maior partida, e de sancta Maria Magdalena, e de sancta Marta, tots germans nats en la ciutat de Hierusalem.

(2) Segun el códice del Escorial el padre de S. Lázaro se llamaba Sixo, y su madre Eucarta, mas segun el Incunable de Vich, el padre se llamaba Entauri y la madre Nausta.

(3) El códice escurialense: *lugu* por *luxo*.

no volien fer pau, ajudava als obedients, e per a questa raho atenent a son stat tota la ciutat tenia a sa ma.

discordia, bonorum partes sequendo, quoties aliquis concordiae obsistebat, et hac agendi ratione necdum suae conditioni consulebat, sed et totam fere civitatem sub sua potestate habebat.

3. E axi noblement vivia fins que le fou dit que la sua sor Magdalena feya de son cors maravelles, de que ell molt fort se resfrena e hacne molt gran vergonya, tanta que no gozava apparer davant los nobles cavallers e gentils homens, que vijares le era que alguns lin farien vergonya, e que per la dita vergonya ell no agues a metre les mans en sa sor Magdalena.

3. Hanc egregiam vivendi formam secutus est quousque cognovit sororem suam Magdalenam meretricio more corpus suum venale prostituisse, qua de re adeo doluit et tantam concepit verecundiam, ut coram magnatibus et equitibus apparere non auderet, quorum aliquem posse ipsi videbatur hanc rem ei in dedecus vertere, et huiusmodi ignominia se cogi manus violentas in propriam sororem Magdalenam iniicere.

4. E per aquesta raho ell se apartava, es laxava de las sues cavalleries e mes se a caçar per lunyarse e separarse de les gents, e en aquesta manera visque.

4. Qua de causa deseruit ac fugit illam militarem vivendi rationem et venationi se dedit, ut longe vitam duceret ab hominum societate, et ita solitariam vitam degebat.

5. E mes avia altra sor que avia nom Martha la qual hac un accident, per lo qual may no pres marit, lo qual accident ell sabia, hon era molt irat, mas com noy pogues fer als, apartaues de la practica de las gents.

5. Erat insuper ei alia soror nomine Martha, quae ob morbum, quo aegrotabat, nunquam alicui viro nubere potuit, quod ipse aegre ferebat et cum aliud facere nequiret, ab hominum consuetudine discedebat.

6. E un die vingueren noves a sa sor Magdalena que lo pus bell home e lo pus bell parlar de tot lo mon avien vist, e la beneyta avia per viçi que alla on sabia hom e bell parlar ella lo avia a veure e hoir; e defet demana on lo avien vist ne hoit, e digueren que en la Ciutat, e demana com avia nom, e diguerenle que Jesu Christ. E llavors ella fabrica en son enteniment que en tot cars del mon ella lo vehes el hois, e axi ho concebe en son enteniment.

6. Quodam autem die sorori Magdalenae nuntii pervenientes retulerunt vidisse pulcherrimum virum, eumdemque perbelle loquentem, super omnem mundi pulchritudinem; cum autem beata ista mulier pro more suo vellet videre quemcumque virum speciosum et audire quemcumque bene loquentem, ab illis quaesivit ubinam eum vidissent et audissent; cui responderunt: in urbe; et quaerenti, quo nomine appellaretur, dixerunt: Iesum Christum vocari. Tunc mente sua molita est quod ipsa omnino visura et auditura esset eum, et ita in corde suo constituit.

7. E lo glorios Jesu Christ, qui totes les coses sap, per complir son bon desig vench ab totes les sues gents davant la porta de la Magdalena, e pujassen Jesu Christ damunt una taula e comença a predicar. E la Magdalena mes entre dues portes entre ubertes e ella dintre, e axi ascoltava Jesu Christ. E veus per que ella no mirava per la finestra, e per lo loch

7. Cum igitur gloriosus Iesus Christus omnia noverit, ut illius recto desiderio faceret satis, venit cum omnibus discipulis suis ante Magdalenae fores, ubi mensam conscendens Iesus Christus praedicare coepit. Magdalena vero inter duas valvas partim apertas consistens audiebat Iesum Christum praedicantem. Non autem aspiciebat per fenestram neque publice

a pales per ço que com may nos lexava veure sino era pintada e ben aresada, e lavors non era.

8. E lo glorios Senyor comença a predicar de les peccadors que sis penedien es tornaven a Deu ab cor de may de no tornar en lo peccat, que de fet serien perdonats per grans que fosen los peccats ab fort poqua penitencia. E la beneyta que hoy aytal novella comença a plorar e penedirse dels peccats e defelliments, tant que paria que no fos de si matexa.

9. E lo glorios Senyor Jesu Christ va la mirar ab ulls misericordiosos e mostrali part de la sua Deitat en manera que tota la sua anima li travesa, e axi Jesu Christ dona fi al seu sermó.

10. E ab tota la sancta companya anassen a dinar a casa de Simon Lebros. E la beneyta Magdalena mana a Johana serventa sua que li sabes de cert on se dinava lo Mestre Jesu Christ; e mentre la serventa ana, la beneyta se despulla les nobles robes e vestis les robes de una serventa, e en cabells ab lo mantell al cap sperava la serventa. E a poch instant la serventa vench e dix: senyora en casa de Simon Lebros se dina a quest Senyor.

11. E la beneyta de present anay sens neguna companya, e fou a la porta de Simon e trobala tancada sens pitge neguna e entrassen axi. E la taula estava en tal loch que Jesu Christ sehia en mig, e los altres staven asseguts les spatles vers la porta, e axi stant la Magdalena se gita als seus peus cridant e plorant besantli los peus e mans dient: Ver Deu e ver Hom, o Senyor ajes merce de mi, e ajes misericordia daquesta gran peccadora e pietat.

12. E Jesu Christ no deya res, ans feya apares que no la vees ne la hois. O Senyor tu que predicas misericordia, ajes merce de mi. Senyor vertader Messias ajes merce de mi, e les lagremes daven

se exhibebat, quia numquam intuentibus se obiiciebat, nisi coloribus fucata et apprime ornata, tunc vero eo modo non erat parata.

8. Gloriosus Dominus praedicare coepit de peccatoribus qui vere poenitentes reverterentur ad Deum cum proposito non peccandi de cetero, revera ipsos peccatorum suorum, quamvis gravissima fuissent, remissionem adepturos, dicebat, cum parva poenitentia. Beata mulier haec audiens coepit flere ac peccatorum et delictorum suorum poenitere adeo, ut alia a semetipsa videretur.

9. Tunc gloriosus Dominus Iesus Christus oculis misericordiae plenis intuitus est eam, eique suae divinitatis aliquam partem ostendit, ita ut totam illius animam transfigeret, et sic Iesus Christus sermonem absolvit.

10. Deinde una cum omni sancta societate sua ad Simonem leprosum prandendi causa se contulit. Interea benedicta Magdalena ancillae suae Ioannae iussit certiorem fieri de loco ubi Magister Iesus Christus illa die pranderet; dum autem ancilla revertebatur benedicta mulier deposuit vestimenta pretiosa, et ancillae serviles vestes induit, et capite operto velo expectabat ancillae reditum. Paulo post ancilla rediens dixit: domina, apud Simonem leprosum prandet ille dominus.

11. Illico benedicta mulier abiit absque socia, atque pervenit ad Simonis leprosi ianuam, quam clausam, sed sine repagulo inveniens, facile intravit ad locum prandii. Mensa vero eo in loco erat posita, ut Jesus Christus in medio eius sederet, ceteri vero dorso ad ianuam converso; ad cuius pedes Magdalena se prostravit, clamans et plorans et osculans pedes eius et manus, atque dicens: O vere Deus, et vere homo, o Domine, miserere mei, miserere huius magnae peccatricis.

12. Iesus Christus autem nihil dicebat, imo simulabat eam non videre, nec audire. Domine, ipsa pergebat dicere, o Domine, tu qui misericordiam praedicas, miserere mei. Domine, vere Messia, miserere mei,

sobre los peus de Jesu Christ e currien fins en terra.

13. De corrent dix cridant: Senyor yo son molt peccadora e son per ma culpa participant en tots los set peccats mortals. Senyor hages me misericordia que pinet men; e besava los peus a Jesu Christ, e metiali la cara sobre los peus. E quant besava lo un peu, a ella era vijares que veya davant los seus ulls la justicia de Deu que la acompanyaven a perpetual pena; e lavors fehia plant de mitge desesparacio. E mudaves a besar laltre peu, e erali vijares que veya tanta de misericordia en Jesu Christ que ab gran speranza la feya star.

14. E lavors la beneyta Magdalena lava los sagrats peus de Jesu Christ ab les sues lagremes e ab los seus cabells los li torquava. E lavors lo misericordios Senyor li perdona tots sos peccats, e la feu de la sua sancta companya.

15. E aquestes noves com de sus comtades son vingueren en orelles de Sanct Latzer de que hac molt gran consolació, e de luny ab ulls de amor mirava a Jesu Christ disitjantli fer cortesia e honor.

16. E apres pochs dies Sancta Martha desitjava que pogues parlar e comunicar ab Jesu Christ, e un jorn pasava Jesu Christ entre moltes gents, e Sancta Martha avia molt temps que desitjava al menys tocarlo pus no per parlar vas arriscar, e ab gran confianza mes se en mitg de la presa de la gent, e tocali la falda.

17. E dix Jesu Christ: qui ma tocat; e responguеren los Apostols: Senyor, no podem pasar tanta es la presa, e demanau quius ha tocat? Respos Jesu Christ: virtut ha exida de mi, e ha obrat.

18. E tot aço veya Sancta Martha, e anassen molt alegra a casa sua. E vehen que aço que avia dit Jesu Christ se era seguit que ella manifestament era guarida, perque Sancta Martha prega a Sancta Magdalena que li recaptas gracia ab Jesu Christ que ell volgues que ella fos de sa companya per ço com lonch temps avia

et lacrymae eius cadebant super Iesu Christi pedes et ad terram usque defluebant.

13. Continuo dixit clamans: Domine, ego sum magna peccatrix et culpa mea omnium septem peccatorum mortalium rea facta sum. Domine, miserere mei, magnopere enim poenitet me; et osculabatur Iesu Christi pedes, eosque facie sua tangebat. Et dum osculatur unum pedem videbatur ei videre ante oculos suos Dei iustitiam ipsam ad poenam aeternam damnantem; et tunc quasi desesperans plangebat. Deinde transibat ad alterum pedem osculandum, eique videbatur videre tantam in Iesu Christo misericordiam, ut magnopere confideret.

14. Postmodum beata Magdalena propriis suis lacrymis lavavit sacros Iesu Christi pedes et capillis suis abstersit. Tunc misericors Dominus omnia peccata eius illi dimisit, suaeque sanctae societati eam aggregavit.

15. Ubi facta haec, uti superius narrata sunt, ad sancti Lazari aures pervenerunt, magnopere laetatus est, et a longe Iesum Christum amore prosequebatur cupiens eidem obsequium et honorem tribuere.

16. Aliquot post dies dum sancta Martha vehementer cuperet Iesum Christum alloqui, hunc transeuntem ubi aliquando vidit, quem iamdudum optabat saltem tangere, si quidem alloqui non posset, ausa est et fidei plena irruit inter gentes undique prementes et fimbriam vestimenti illius tetigit.

17. Tunc Iesus Christus dixit: quis tetigit me; responderunt Apostoli: Domine, non possumus ulterius progredi, prae multitudine ex omni parte premente, et quaeris quis tetigit te? Respondit Iesus Christus: virtus de me exivit, et operata est.

18. Postquam omnia haec vidisset sancta Martha, rediit in domum suam laetitia plena. Videns autem revera contigisse uti Iesus Christus dixerat, ipsam quippe prorsus curatam fuisse ab aegritudine sua, petiit a sancta Magdalena ut a Iesu Christo impetraret se eius societati aggregari, prout diu optaverat, et

que ho desitjava, e axi ho feu, e axi foren ab dues serventes de Jesu Christ.

19. E les noves de Sancta Martha, com de sus avets hoit, vingueren en orelles de Sanct Latzer, de que ague gran plaer, tant que nos poria dir ni scriure. E lo beneyt Latzer, qui vehe que Jesu Christ avia convertida sa sor Magdalena, e avia guarida Sancta Martha de la malaltia, e veu en que stima e sanctedad nostre Senyor tenia ses germanes per avorrides que eren, vassen anar a Jesu Christ e agenollas als seus peus e dix: Senyor, yo son açi per fer vos gracies de la honor e senyalada gracia que avets feta a mes sors.

20. E Senyor, yom do a vos, car en altra manera yo no poria satisfer les tan grans gracies que yo he rebudes de vos en les persones de mes sors. E mes, Senyor, me offir que si nenguna persona vos volia interessar o attemptar envers vos cosa endeguda, placieus que you sapia, car yo he tals en la mia ma que vos ne serets content. E axi, Senyor, placieus me aiats per hom vostre e servidor. E Jesu Christ lo accepta sens moltes noves, e axi se partiren lo glorios Senyor e Sanct Latzer.

21. E apres pochs dies lo glorios Jesus se parti fora Jerusalem e ana a una ciutat, que dien Caffarnaum, per preycar e fer miracles. E lavors Sanct Latzer mori de gran malaltia que avia, e les grans amigas de Jesu Christ foren molt torbades, e no sens raho, car no feyen comte que resuscitas lo beneyt Latzer.

22. E lo beneyt Jesus dix la on era ab los Apostols: anem vers Jerusalem en Betania, car lo amich nostre Latzer dorm; anem li ajudar; e los Apostols digueren, Senyor, si dorm despertará. E axi meterense en cami.

23. E mentre Jesu Christ venia Angels portavan la anima de Latzer al lim dels Sancts Pares, e quant la beneyta se ve desamparada per l'Angel vas metre a

ita factum est, et sic duae sorores fuerunt Iesu Christi ancillae.

19. Huiusmodi de sancta Martha nuntii, quos supra audistis, ad sancti Lazari aures pervenerunt, ex quibus tantam cepit laetitiam quae nec dici nec describi potest. Videns igitur beatus Lazarus Iesum Christum sororem suam Magdalenam ad meliorem frugem convertisse, et sanctam Martham ab aegritudine curasse, videns eas, quas odio habuerat beneficio Domini ad honestam conditionem et virtutem restitutas, Iesum Christum adiit ac genibus procumbens ad pedes eius dixit: en me, Domine, gratias tibi referentem ob honorem quem sororibus meis tribuisti.

20. Domine, ego me totum tibi trado, aliter enim tibi rependere non potero pro beneficiis, quae suscepi a te in persona sororum mearum. Insuper, Domine, siquis tibi fecerit probrum vel inuriam, fac me, quaeso, de re certiorem; nam ego eiusmodi viros sub mea potestate habeo, de quibus poteris esse contentus. Itaque, Domine, placeat tibi me recipere ut discipulum et servum tuum. Iesus Christus illico eum recepit, et ita a se invicem discesserunt gloriosus Dominus ac S. Lazarus.

21. Exinde paucos post dies gloriosus Iesus discedens a Ierusalem se contulit in urbem, quae dicitur Capharnaum, ut ibi praedicaret et miracula patraret. Tunc S. Lazarus e vita migravit ex gravissimo morbo, quo aegrotabat, qua de re eius sorores dilectae Iesu Christi amicae iure meritoque maxime turbatae fuerunt, non enim cogitabant fore, ut beatus Lazarus resurgeret.

22. Eodem tempore benedictus Iesus in loco ubi erat cum Apostolis suis, dixit eis: eamus versus Ierusalem in Bethaniam, quia amicus noster Lazarus dormit; eamus iuvare eum; Apostoli autem dixerunt, si dormit, evigilabit. Atque iter agere coeperunt.

23. Dum Iesus Christus veniebat, angeli deducebant Lazari animam in sanctorum patrum limbum, quae ubi, ab angelo relicta est sola, coepit quaerere lo-

cercar lo loch on staven los Sancts Pares e Sanctes; e cercant troba la anima de Sanct Johan Babtista, e per ço com noy avia gayre conexença nos feren gayre, e en aço que parlaren elles se adomesticaren, e fou per amistat de Jesu Christ, si be Latzer hi avia stat be poch, e agueren moltes noves e rahons.

24. E la anima de Latzer ana avant e troba un prohom lo qual en tot son semblant semblava la persona de Jesu Christ, e per gran devocio fica los genolls fahentli gran reverencia; e lo prohom li dix: fill, levats sus, e digats me vos qui sots; e Sanct Latzer respos: Senyor, a mi dien Latzer, e son vengut de Betania on he finit mos dies, e son de la companya de Jesu Christ; e en tot lo loch present no he trobat hom qui sembla a mon Mestre e Senyor Jesu Christ sino vos, e per reverencia sua yous he feta aquesta reverencia.

25. Fill, dix lo prohom, tu est de la companya de Jesu Christ e dius ho del Messias, qui resucita morts e endresa contrets, e illumina cechs; e Latzer respos: aquex es aquell queus deu traure d'aquesta pena per loqual yom humilie a vos, en prohom. E dix Latzer, yous prech que digats com es vostra gracia; respos lo prohom: yo son lo pare Adam aquell, qui fou desobedient a Deu, per la qual desobediencia som açi tots, e sino per la sua misericordia yo indigne fora en lo abis del infern.

26. E sapies, Latzer, que despuys que yo son açi fins ara, nos han durat grans crits e plants pregant a Deu lo Pare, que nos trametra Deu lo Fill, Jesu Christ, segona persona en la Sancta Trinitat, Fill de Deu, incarnat en lo principi del mon, nomenat oli de misericordia.

27. E aven cridat: O Rey dels reys, o tot Poderos, o Senyor dels senyors, romp los cels, e tramet aquell lo qual deu preparar (1) les nostres langors: tramet, Se-

cum ubi erant sancti patres et sanctae; quaerens invenit animam S. Ioannis Baptistae, cum quo non multum locutus est, quia parum se invicem noverant, et in eo quod dixerunt et benevolentiam sibi exhibuerunt, fuit potius propter Iesu Christi amicitiam, licet Lazarus breve tempus fuisset cum eo, sermo eorum super pluribus rebus versatus est.

24. Deinde Lazari anima ulterius progrediens invenit venerandum virum, qui ore aspectuque Iesu Christi similitudinem referebat, unde prae magna devotione genuflexit ipsi magnam reverentiam exhibens; venerabilis autem vir dixit illi: fili surge et dic mihi quisnam es tu; cui S. Lazarus respondit: Domine, me dicunt Lazarum et veni de Bethania, ubi vitam obii, et sum de Iesu Christi societate; sed in toto loco isto inveni neminem, qui, uti tu, similis sit Magistri mei et Domini Iesu Christi, et ob sui amorem hanc tibi reverentiam exhibui.

25. Fili, inquit venerabilis vir, tu es de societate Iesu Christi, Messiae, inquam, qui suscitat mortuos, erigit distortos et illuminat caecos. Respondit Lazarus, ipse est qui eripiet te de hac poena, ideo humiliavi me coram te, vir venerande. Sed dic mihi, quaeso, quod est nomen tuum; cui vir venerabilis respondit: ego sum pater Adam, qui Deo inobediens fui, et ob inobedientiam meam omnes in hoc loco sumus, et nisi Deus misericordia versus me usus fuerit, ego indignus ac miser nunc essem in inferorum abysso.

26. Praeterea, Lazare, scire debes ex quo ego hic sum, usque in praesentiarum, magnis clamoribus et fletibus nos non cessavisse deprecare Deum Patrem, ut mitteret nobis Deum Filium, Iesum Christum, secundam personam in sancta Trinitate, Dei Filium a mundi principio incarnatum, et oleum misericordiae appellatum.

27. Clamavimus autem sic: O rex regum, et omnipotens Domine dominatium, rumpe coelos et mitte eum, qui sanaturus est languores nostros. Mitte, Domine, eum

(1) Así dicen ambos códices, mas debe ser: reparar.

nyor, aquell mijancer, que será entre tu e nosaltres, lo qual deu pendre passio per nostres peccats.

28. Tots los Patriarques e Profetes, Sancts e Sanctes, may no avem cesat ni cesarem, si be ses vengut, fins que aia pagat le deute meu e de tots los peccadors en la creu, axi com a leyal Redemptor.

29. Fill Latzer, be se yo la manera com deu morir, si to comptava, de gran temps no faries de ton prou, tant te complayeries e ten doleries. E per tal com resucitara, e com nos desliurera, e com nos colocara en la gloria celestial, es cosa de gran consolació.

30. Mas parlar de la amargosa passio que deu sofferir, no es de comptar ni dir; empero despuys que per la mia desventura e mala sort pequi tostemps he desijat, e desiyare, que plagues a Deu, que volgues suplir que yo resucitas en aquella matexa carn que solia tenir, e que yo aqui fin lo peccat passas tal penitencia e tan fort, que lo peccat fos remut.

31. Mas, amich Latzer, nos pot fer, e vet perque: yo he peccat contra Infinit, e yo son finit e per justicia tal deute nos pot pagar sino per infinit, ço es Deu contra lo qual yo pequi que es infinit. Deu es incompresible, inculpable e inmortal, perque la segona persona sola de Deu ho deu fer.

32. Mas ha si tenguda tal manera, justa per Deu triada que la segona persona de la Sancta Trinitat se incarnas en lo ventre virginal daquella filla mia, la Verge Sancta Maria, de la qual ha presa carn humana. E aquella persona gloriosa es Deu e hom; e es persona mortal quant a la carn, e es persona infinita quant a la Deitat e a la carn humana unida e aiustada a la deitat, es ver Deu e ver hom, e aquell es Jesu Christ, Mestre teu, e Deu meu inseparable. E axi que la gloriosa carn sostendra tan amargosa passio de que te dit, que per aquella lo meu peccat e tots los altres seran be

mediatorem qui inter te et nos intercedet, et qui pro peccatis nostris passurus est.

28. Omnes Patriarchae et Prophetae, Sancti et Sanctae, non cessavimus, nec cessabimus clamare, etiamsi iam venerit, donec solverit in cruce meum et omnium peccatorum debitum, prout verum Redemptorem decet.

29. Lazare, fili mi, bene novi ego quomodo moriturus est, quod si tibi enarrarem, non poteris multo tempore te continere, tantum enim compassionis et doloris sentires! Attamen, quomodo resurget, quomodo liberabit ac transferet nos in coelorum gloriam, magnae consolationis causa est.

30. Quod si de passione ipsi sustinenda loqui velimus, haud potest enarrari, aut dici. Ego tamen ex quo miser peccavi semper optavi semperque optabo, quod Deo placeret ut egomet ad vitam redirem in eadem illa carne quam habui, eo ut qui fui causa peccati, tantam et tam validam poenitentiam agerem, qua peccatum redimeretur.

31. Id vero, amice Lazare, minime fieri potest, cuius rei ratio haec est: ego peccavi contra Infinitum, et sum finitus, unde ex iustitia debitum meum nequit solvi nisi per infinitum, scilicet, Deum, contra quem ego deliqui, qui est infinitus. Deus est incomprehensibilis, inculpabilis et immortalis, hinc per solam Dei secundam personam id fieri debet.

32. Idcirco hic modus a Deo inventus est, ut secunda sanctae Trinitatis persona homo fieret in utero virginali illius filiae meae, Virginis Sanctae Mariae, de qua carnem humanam sumpsit. Itaque illa persona gloriosa est simul Deus et homo; est persona mortalis secundum carnem, et est persona infinita secundum Divinitatem cum humanitate coniunctam et unitam Deitati in Iesu Christo, Magistro tuo, et Deo meo inseparabili. Haec igitur caro gloriosa acerbissimam passionem sustinebit, qua peccatum meum et aliorum redimetur; attamen si fieri posset, ego qui peccavi, vellem poenam luere, sed

rehemuts; mas si fer se pogues, yo qui fiu lo peccat volguera portar la pena; empero son content de ço que Deu ha determenat.

33. Lo desig que yo he de veure aquella mia filla no te poria comptar, la qual fou profetada del començament del mon continuant fins ara, la qual per sa humilitat ha merescut esser Mare de Deu, la qual tu has vista moltes vegades.

34. Prech te quem digues la forma de la sua persona, e quem digues de les sues perfeccions, em digues quines maneres te ab lo seu Fill, Adonay, Messias promes en la ley, Jesu Christ, Deu e hom.

35. E Latzer volch respondre a les demandes fetes per Adam, e Jesu Christ fou prop de Jerusalem, e la anima de Latzer vas tota alegrar, e no sabia de que.

36. E la Sancta Magdalena e Sancta Martha se gitaren als peus de Jesu Christ dient: Senyor, se tu foses açi Latzer frare nostre no fora mort; e Jesu Christ dix: yol resucitare; hoc, digueren les Sanctes dones, ell resucitara lo die del juy final. Dix Jesu Christ: e creets vosaltres que son vida e resurreccio? E donchs mostrats la on lo avets mes. E axi anaren tots detras de Jesu Christ la via del vas de Latzer.

37. E dix Jesu Christ: obrits lo vas; digueren les Sanctes dones, Senyor, ya ha quatre dies que es mort e put, nol façats descobrir. Dix Jesu Christ: descobrits lo vas, e axi ho faeren; desligats, dix Jesu Christ, car era enbenat segon forma e manera judaica, e axi ho faeren.

38. E quant axi fou aparellat, Jesu Christ se mes de peus sobre la vora del vas, e mira lo cors, e plora e crida gran crit, e fou tan gran lo crit que tots los Sancts Pares loyren el sentiren. E Latzer estava encare a rahons ab lo Sanct Pare Adam, e dix Latzer; Pare Sanct Adam, yo he sentida la veu de mon Mestre Jesu Christ quem crida.

desiderium meum patiendi adimpleri non potest; contentus tamen sum de eo quod Deus decrevit.

33. Verbis tibi explicare non possum quanto desiderio ego ardeam videndi illam filiam meam, a principio mundi usque impraesentiarum vaticinatam, quae humilitate sua meruit fieri Dei Mater, quam tu saepius vidisti.

34. Quare mihi describas, quaeso, suae personae speciem, loquaris mihi de perfectionibus eius, et quomodo se gerat cum Filio suo, Adonai, Messia in lege promisso, Iesu Christo, Deo et homine.

35. Dum Lazarus vellet respondere ad ea quae Adam interrogaverat, Iesus Christus, appropinquavit Ierusalem, et tunc Lazari anima perfusa fuit magna laetitia, quin tamen sciret qua de causa.

36. Sancta Magdalena et sancta Martha ubi Iesus Christus ad eas pervenit, ad pedes eius procidentes dixerunt ei: Domine, si tu fuisses hic frater noster non esset mortuus; Iesus Christus dixit: ego excitabo eum; utique, dixerunt sanctae feminae, resurget in die iudicii postremi. Creditis, vos, inquit Iesus Christus, quod ego sum vita et resurrectio? Ostendite igitur ubi posuistis eum. Et ita omnes se contulerunt incedentes post Iesum Christum versus Lazari sepulcrum.

37. Et ubi illuc pervenerunt, dixit Iesus Christus, aperite sepulcrum; sed sanctae mulieres, dixerunt: Domine, iam sunt quatuor dies ex quo mortuus est et foetet, ne iubeas detegere eum. Iesus Christus autem dixit: aperite tumulum, et ita factum est; nunc solvite eum, dixit Iesus Christus, erat involutus linteis iuxta formam et usum iudaeorum, et ita factum est.

38. Ubi ita comparatus fuit, Iesus Christus consistens ad sepulcri oram, respexit cadaver flevit ac clamavit voce magna, et clamor fuit adeo potens, ut ab omnibus sanctis patribus audiretur. Tunc temporis Lazarus colloquebatur cum sancto patre Adam, et dixit: Pater sancte, audivi et intellexi vocem Magistri mei Iesu Christi vocantis me.

39. E dix Adam: yo he sentida e conegnda la veu de aquell qui crea tot lo mon, e dix yo creu que crida a mi que vage fer mes penitencia, qne no ho feta prou segon lo peccat. Empero dix Adam, Latzer, si a mi crida jo pregare per tu; e si a tu crida prech te que prechs per mi.

40. Singularment te prech quem saludes la mia filla la Verge Maria, e diguesli que jom recoman a ella, e diguesli que li membra que per lo meu peccat es Mare de Deu.

41. E laltre crit: vench, Latzer, levat sus, e lavors sens gran comiat, Latzer se parti de Adam e del sanct parlament; e Angels tornaren la anima al cors e axi resucita.

42. E deyen los juheus quant amava Jesu Christ a Latzer, e miraven com plorava. E axi Latzer isque fora lo vas e agenollas als peus de Jesu Christ e dix: Senyor meu, e Deu meu, infinides gracies vos faç de tan gran gracia que avets feta. E les germanes lo abraçaven el besaven, fahent grans gracies a Jesu Christ.

43. E axi sen anaren a la casa de les sanctes dones, e quant foren aqui, Latzer vota per la gran gracia que avia rebuda, que daqui avant seria ver servent de Jesu Christ, e feu los vots seguents: que may no cavalcaria en cavall, ne vestiria robes de color, ni iria en armes, ni jamas avria res propi, e que tota la sua vida serviria a Jesu Christ.

44. E quant Jesu Christ anava per la ciutat e per altres lochs tostemps anava Latzer ab ell. E molta gent lo exia a veure e a mirar per veure Jesu Christ, e molts per veure Latzer, com fossen molt maravellats de la sua vista. E diu que Sanct Latzer may no ris ni cobra color. E com lo Senyor vingue lo die del ram en Jerusalem Sanct Latzer menava la some-

39. Et Adam dixit ego quoque audivi et cognovi vocem eius, qui totum mundum creavit, et crederem quod me ad vitam revocet, ut maiorem poenitentiam agam, quia non satis feci pro peccato. Si igitur me vocat, inquit Adam, Lazare, ego orabo pro te; si autem te vocat, te precor, ut pro me ores.

40. Prae omnibus deprecor te, ut meo nomine salvere iubeas filiam meam Virginem Mariam, cui dices quod ipsi me commendo, atque eamdem meminisse oportere, quod propter peccatum meum ipsa est Dei Mater.

41. Tunc auditus est alter clamor: Lazare, surge, quo audito, Lazarus absque pluribus salutationibus reliquit Adam et sanctum colloquium; et angeli restituerunt animam ad corpus eius et ita rediit ad vitam.

42. Iudaei videntes Iesum Christum pro demortuo Lazaro flentem, dicebant: quantum diligebat eum. Itaque Lazarus exivit de sepulcro et genibus flexis ad Iesu Christi pedes dicebat: Domine mi, et Deus meus, maximas tibi ago gratias pro tanto beneficio mihi collato. Sorores autem non cessabant eum amplecti atque osculari, plurimas gratias agentes Iesu Christo.

43. Post haec ad sanctarum mulierum domum omnes se receperunt, et ubi illuc pervenerunt, voto se obtrinxit propter susceptum beneficium Lazarus, quod deinceps futurus esset verus Iesu Christi servus, atque haec quae sequuntur voto pollicitus est, scilicet: quod numquam equitaret, vestibus coloratis non indueretur, armatus non incederet, nihil uti proprium possideret ac per totam vitam Iesu Christo servitutem exhiberet.

44. Exinde Lazarus semper Iesum Christum comitabatur in urbe et locis ubi ambulabat. Plures egrediebantur ad videndum et mirandum Iesum Christum, plures etiam ad videndum Lazarum, de cuius aspecto magnopere emirabantur. Lazarus autem, uti dicunt, numquam post haec risit, nec faciei colorem recuperavit. Et cum Dominus ingressus est Ierusalem

ra per lo cabestre com lo Senyor cavalcava.

45. Les saluts que Sanct Latzer compta a la Verge Maria de part del pare Adam ab totes les altres rahons son de gran consolacio que la gloriosa Verge Maria lo prega que les comptas, e axi lo feu.

46. E veyats quines feren les rahons que Sanct Latzer dix a la Verge Maria de part del sanct pare Adam, Patriarcha glorios: Senyora molt reverent, yo son vengut del lim dels Sancts Pares, on he trobats molts beu volents vostres e molts parents. E he oydes de vos moltes maravelles de les quals jo era ignorant, e per oyda daquells jo raho de fer vos reverencia e honor.

47. Singularment, Senyora, del sanct pare Adam, ab lo qual he agut grans parlaments, entre los quals, Senyora, ma demanat de vostra persona, e jo li he dit ço que sabia. Apres ma demanat com vos avets comportada en la servitut e honor de vostre Fill, e jo loy he dit, de que lo sanct Patriarcha ne ha agut singular pler.

48. E, Senyora, am dit que abans de la creacio del mon Deu vos avia triada per vexalla del seu Fill glorios, la segona Persona en la Sancta Trinitat, e que no atengues per nenguna via del mon a negun linatge de peccat; perque apres vos trames molt a saludar, e totalment se recomana a vos, car, diu, que qui a vos avra per advocada, avra guanyat lo goig.

49. E mes ma dit, Senyora, queus digues que plagues a la vostra Senyoria, queus membra dell e dels altres Sancts Pares; e que per sobres de amor al vostre Fill no façau de tardar la lur redempcio. Car diu, lo beneyt prohom Adam, que may no exiran daquella tenebra, si lo vostre Fill glorios Jesu Christ no paga lo deute seu e de tots los altres peccadors. E, gloriosa, de tot cert deu pendre passio molt fera, e tem se lo prohom que vos per lamor maternal noy empatxeu alcuna cosa.

in ramorum die, Lazarus capistro ducebat asinam, super quam sedebat Dominus.

45. Salutationes ad Virginem Mariam a patre Adae, et sermones cum ipso magnam prae se ferunt consolationem, ideo beata Virgo Maria ab eo petiit ut haec enarraret, et ita fecit.

46. Haec autem sunt quae S. Lazarus ex parte Adae patriarchae gloriosi ad Virginem Mariam retulit: Domina mea, inquit, valde venerabundus ego redivi ex sanctorum patrum limbo, ubi inveni plures tui amatores et plures consanguineos tuos. Multa miranda audivi de te, quae prius nesciebam, et propter ea quae audivi iure cogor tibi reverentiam et honorem exhibere.

47. Praesertim Domina mea, sanctus parens Adam, cum quo longos sermones habui, in quibus quaesivit a me, Domina, de persona tua, et quod sciebam retuli ipsi. Deinde interrogavit quomodo te gereris in praestanda servitute et honore filio tuo, de quibus a me certior fretus sanctus Patriarcha, singularem percepit voluptatem.

48. Domina mea, ipse dixit mihi, quod Deus ante mundi creationem te elegerit ut esses vas Filii sui gloriosi, secundae personae sanctae Trinitatis, et quod nullo modo aliquod peccati genus obtigerit tibi; quare te valde salvere iubet, et omnino se tibi commendat; quia, ait, quicumque te advocatam habebit, gaudium aeternum consequetur.

49. Iussit adhuc dicere tibi, Domina, quod placeat Dominationi tuae, ipsius et aliorum patrum meminisse; ne propter nimium amorem erga Filium tuum aliquid feceris quo eorum redemptio differatur. Ait enim benedictus Patriarcha Adam numquam fore, ut de illis tenebris egrediantur, nisi Filius tuus gloriosus Jesus Christus solvat debitum suum et aliorum peccatorum. Quoniam ipse certe sustinere debet acerbissimam passionem, ideo timet pater Adam ne tu, gloriosa Domina, ob tuum maternum amorem velis aliquo modo impedire.

50. E veus, gloriosa, que ha dit queus membra que per ell sou Mare sua, e que per ell vos sera feta en la gloria celestial tanta de honor, que apres lo vostre Fill Deu e hom, Creador e Redemptor, a neguna persona no sera donada tanta preminencia e honor com a vos.

51. E la profemna na Eva, Senyora, daltra part ab moltes altres sanctes dones, se recomanen a vos e fan respatles e scut de vos dient que vos sots reparacio delles, e que per vos son honrades, e han gran disig de veureus, car, dien, que mes luzu (1) que la luna, e pus clara sou quel sol al mig del die.

52. E canten de vos moltes sequencies, e parlen de vos que no seu sadollen e fan vos testimoni que dementre de vos, gloriosa, parlen, los es vijares que son ab vos en gloria ab lo vostre Fill.

53. Respos la molt humil Verge Maria: fill Latzer, be siats vos vengut per cent milia vegades; jo he agut molt gran pler de la vostra resurreccio per amor de vos e de vostres sors, e per la gloria del meu Fill. E heus molt que grahir de los saluts del pare Adam, e dels altres Pares e benvolents, e he molt gran consolacio de la confiança dels Sancts Pares que han en lo meu Fill; empero com diets, amich, que dien que per terrible passio los deu reembre de tal novella no men pusch alegrar.

54. Car altra confiança he jo del meu Fill, que jatsesia, que la redempcio se ha de fer, que tindra altra manera, que sens que lo men Fill no morra, la redempcio se fara. E si volets les rahons que la gloriosa fa sobre aquesta passio, sis deu fer e com se deu fer, en la contemplacio del dimecres sanct veurets moltes belles coses com, determenara Jesu Christ e la gloriosa Verge Maria.

50. Propterea dixit, te, gloriosa Domina, meminisse oportere quod propter eum es Mater Dei, et quod propter eum tantus honor in gloria coelesti erit tibi tribuendus, quantus nemini tribuetur post Filium tuum Deum et hominem, Creatorem et Redemptorem, tanta erit praecellentia et gloria tua.

51. Aliunde prima femina Eva una cum plurimis aliis sanctis mulieribus, se tibi commendant et tuam protectionem confugiunt, te suam reparationem dicunt, et per te ad honorem evectas fuisse profitentur, quare te videre vehementer cupiunt, quoniam, dicunt, tu es luna lucentior et sole meridiano splendidior.

52. De te maximas laudes decantant, de te loqui numquam satiantur, ac tibi testimonium ferunt quod dum de te loquuntur perinde sibi videtur ac si essent tecum et cum glorioso Filio tuo in gloria.

53. Quibus ita respondit humillima Virgo Maria: Lazare fili mi, salvus incolumisque millies advenias; magnopere gratulor tibi, vehementer enim gavisa sum de resurrectione tua, tum proter amorem tui, cum sororum tuarum, atque propter Filii mei gloriam. Gratissimo animo accipio salutationes parentis Adae, et aliorum patrum, et reliquorum mihi bene volentium; et gaudeo de fide sanctorum patrum in Filio meo; attamen, uti ais amice, ipsi dicunt quod per terribilem passionem eos redimere debeat, de hoc nuntio minime possum laetari.

54. Ego enim aliud de Filio meo spero, videlicet, quoniam redemptionem omnino ipse consummare debet, ipse alium modum et rationem inveniet, ita ut redemptionem perficiat, quin mortem subeat. Si autem velitis scire quae gloriosa Virgo dixit de huiusmodi passione, an fuerit sustinenda et qua ratione perficienda, plura pulcherrime dicta a Iesu Christo et ab ipsa gloriosa Virgine Maria reperietis in contemplatione feriae quartae hebdomadae sanctae.

(1) El Incunable dice: luent.

55. Dix encara la Verge Maria a Latzer: E mes me avets portades saluts e altres paraules de na sancta Eva e daltres parentes e benevolentes mies, que dien excellentes lahors de mi, e excellentes lahors e benediccions al meu Fill e ami. Jo prech a Deu lo Pare e lo seu Unigenit Fill Jesu Christ e Fill meu, e lo Sanct Sperit, que los leix veure tot quant disigen; mas que mon Fill no muyra a mala mort segons ells dien; car lo meu Fill es tot poderos, e sens que ell no muyra a mala mort los pot reembre; empero la volentat del meu Fill sia complida.

56. Dient encara la Verge Maria: Fill Latzer, jols he per recomenats, eus faç gracies, perque avets volgut aver affany de dirmo. Mas vull vos pregar quem digats algunes coses dels miserables dampnats, sils avets vists, ne hoits, ne sentits, e mes quem digats los de purgatori quins affanys passen, e los del lim del Sancts Pares com los va.

57. La resposta del Sanct Latzer la Verge Maria la feu metre en scrit, e donala a Sanct Pere Papa, e es axi que de un a altre lan tenguda tots catholichs Papes. E tenenla en tan gran carestia, que a null hom no la mostren, ne la mostrarien per cosa del mon, sino al Papa. E mort lo Papa, los Cardinals ab gran reverencia prenen lo dit libre e secrescenlo tots ensemps, per ço que null hom, ni cardinal, ni familiar, ni altre, nol puxa legir, no res menys que va pena de vet; e axi lo tenen secrescat fins que hi ha Papa novell. E feta la eleccio la primera cosa de que meten en possessio lo dit elet ab gran reverencia li donen lo dit libre, e lo sanct Pare lo recep agenollat loant e beneynt Deu qui ha permes que tal joya o reliquia sia romasa en Christianisme. E rebut lo sanct libre nol comana a hom del mon, sino que ell matex lo secresca en tal loch que sia be guardat.

58. E veus perque la revelacio del purgatori, e del lim, e del infern açi nos recompta, car cosa es que non sap sino

55. Dixit praeterea Virgo Maria Lazaro: retulisti mihi insuper salutationes et bona verba sanctae Evae et aliarum consaguinearum mearum et mihi bene volentium, quae me et meum Filium excellentibus laudibus extollunt. Ideo deprecor Deum Patrem, et unigenitum Filium eius et meum, et Spiritum Sanctum, ut ipsis videre quod exoptant quam citius concedat; non tamen Filius meus sustineat illam crudelem mortem, quam ipsi dicunt; etenim Filius meus est omnipotens, ac proinde quin istam acerbam mortem subeat, eos redimere potest; fiat tamen voluntas Filii mei.

56. Dixit adhuc Virgo Maria: ceterum, Lazare fili mi, eos uti mihi commendatos habeo, ac tibi gratias ago, quod haec mihi nuntiare curasti. Sed velim te precari ut mihi aliquid dicas de miseris damnatis, si eos vidisti vel audisti, et de iis qui sunt in purgatorio quas poenas sustineant, et de iis qui sunt in sanctorum patrum limbo quomodo se habeant.

57. S. Lazari responsum ad supra dicta Virgo Maria scripto exarari iussit, et S. Petro Papae scriptum tradidit quod deinde ad omnes catholicos Papas transfertur. Tanti vero fit huiusmodi enarratio ut nemini hominum praeter Papam eam videre liceat. Idcirco defuncto Papa, omnes cardinales simul huiusmodi librum cum magna reverentia accipiunt, et in loco secreto reponunt, ne quis sive Cardinalis, sive familiaris, sive alius, eum legere possit, cum id sub poenis omnino vetitum sit; et ita segregatum servant, donec novus Papa eligatur. Peracta electione primum in cuius possessionem immittunt electum, est tradere ei cum magna reverentia praedictum librum, quem sanctus Pater accipit genuflexus laudans ac benedicens Deum, eo quod tantum cimelium et venerabilis reliquia remanserit apud Christianos. Sanctum librum receptum nemini hominum tradit, sed ipsemet reponit in loco ubi caute asservetur.

58. Idcirco revelatio purgatorii, limbi et inferni hic haud enarratur, quia nemo eam novit nisi sanctus Lazarus, gloriosa

Sanct Latzer, e la gloriosa Verge Maria e lo Sanct Pare catholich segons de sus avets hoit.

I. Mas, segons diu Sanct Agosti, en un sermo que dix Sanct Latzer per manament de Jesu Christ en casa de Symon lebros, lo qual toca a manifestar part de les coses damunt dites (1).

II. En aquell temps que Jesu Christ verdader Messies preycava per la terra, e fos preycant en la ciutat de Galilea, sdevencse que Sanct Latzer se emmalalti; e com Sancta Maria Magdalena e Sancta Martha, a les quals Jesu Christ amava molt, oyren que Jesu Christ era en Galilea, feren li missatge dient: Senyor, vet aci lo qui tant ames es malalt, Jesus respos dient: aquesta malaltia no es mortal, mas per la gloria de Nostre Senyor, per ço que lo Fill de Deu per ell sia glorificat, yol sanare; e aquesta resposta feu lo Senyor Jesus al missatge, que feren les germanes a Jesu Christ.

III. Lavors Jesu Christ dix als Apostols e dexebles: veus que Latzer amich nostre dorm. Digueren los dexebles: Senyor, si dorm sanat es. Perço digueren los dexebles sanat es, per ço com havien pahor dels iueus que no li fessen algun scarn, com ia li volien gran mal, e ia sen era hagut apertar.

IV. Empero lo glorios Jesus ho deya dela separacio dela anima del cors, e los dexebles ho entengueren de la dormicio corporal. Lavors Jesus dix manifestament: Latzer es mort, en gran plaer per amor de vosaltres per tal que siau enclinats a creure la veritat, car certament es axi com jous dich; empero anem a ell.

V. Vengue donchs lavors Jesus ab sos dexebles en Bathania. Sancta Martha sabent que Jesu Christ venia, isque li acarrera e perla quasi fentli retrets, empero confiava en la gran sanctedat e potestat, e en los grans miracles que havia vists

Virgo Maria et sanctus Pater catholicus, uti superius audistis.

I. Sed, uti ait S. Augustinus, S. Lazarus in sermone, quem Iesu Christi iussu apud Simonem leprosum habuit, quaedam eorum quae dicta sunt superius manifestavit.

II. Eo tempore quo Iesus Christus degebat in terris, dum praedicaret in quadam Galilaeae urbe, accidit ut Lazarus aegrotaret; et cum sancta Maria Magdelena et sancta Martha, quas Iesus Christus valde diligebat, audierunt Iesum Christum esse in Galilea, miserunt ad eum nuntium, qui diceret: Domine, ecce, quem adeo diligis aegrotat; Iesus respondit: haec aegritudo non est mortalis, sed ad gloriam Domini nostri, ut Filius Dei glorificetur in eo, ego sanabo eum. Hoc responsum dedit Dominus Iesus nuntio quem sorores miserant ad Iesum Christum.

III. Tunc Iesus Christus dixit Apostolis et Discipulis suis: ecce, Lazarus amicus noster dormit. Discipuli autem dixerunt: Domine, si dormit, sanus est. Ideo dixerunt Discipuli: si dormit, sanus est, quia timebant ne iudaei quid probrii inferrent ei, eo quod male affecti erga eum erant, et iam ab illis discedere coactus fuerat.

IV. Dominus vero gloriosus dixerat de separatione animae a corpore, et Discipuli intellexerant de dormitione corporali. Tunc Iesus dixit aperte: Lazarus mortuus est, et gaudeo magnopere propter vos, ut credatis veritati, quia revera ita est, ut dixi vobis; sed eamus ad eum.

V. Venit igitur Iesus cum discipulis suis in Bethaniam. Cum noverit sancta Martha quod Iesus Christus veniret, exivit obviam ei in via, et loquuta est quasi inculpans eum; sed confidebat in eius magna sanctitate et potentia, et in ma-

(1) Los XXII párrafos señalados con números romanos, son evidentemente obra del copiante, y no del autor, porque contradicen, y repiten al mismo autor, y porque citan un supuesto sermon de S. Agustin: los ponemos sin embargo en el lugar que ocupan en el Incunable de Vich por respeto a la antigüedad del Incunable.

e oyts dir, e dix: O Senyor, si fosseu stat açi lo meu frare no fora mort; e en aço mostra gran fe e crehença Sancta Martha maiorment com dix: jo be se que tot ço e quant tu demanaras a Deu te donara. Lavors Jesus glorios, conexent la fragilitat de natura en Sancta Martha, perque no tenia aquella ferma fe que diguera, dix: lo teu frare resuscitara; lavors dix Sancta Martha: jo, Senyor, be se que resuscitara al dia del iuy, com sera general resurrecció.

VI. E lavors Sancta Martha levas dels peus de Jesu Christ, e anassen a Sancta Magdalena germana sua, e dix com lo Mestre e Senyor era vengut, e narra tot ço e quant havia parlat ab lo Salvador Jesus, e la resposta que lo glorios Jesus li havia feta; empero molt secretament.

VII. Lavors Sancta Magdalena ana molt prestament davant lo Salvador, e agenollant, parlant, plorant, pregant, supplicant e confiant, dix les paraules, que ia Sancta Martha davant lo Salvador havia dites; e lo glorios Senyor, com veu que plorava, de pietat que hague mostra ab si una tristor quasi complanyent la mort de Latzer, e dix: hon lo haveu posat? Lavors les Sanctes dones vanli dir: Senyor, vine e veges ho. E quant Jesu Christ veu lo moniment de Latzer, lo qual era en una cova ab una gran pedra desobre lo moniment, plora. E lavors los iueus, qui eran venguts per aconortar Sancta Magdalena e Sancta Martha de la mort de son frare, e los uns deyen: o quant lo amava, e quant greument plorava; altres deyen: no poguera fer aquest que Latzer no moris, axi com feu l'altre dia, que tragne los ulls al cech, e apres lo ilumina?

VIII. En aquest instant dit lo Salvador: saccau la pedra; E respos Sancta Martha dient: *Senyor, ya put, quatre dies ha que es mort.* Jesu Christ dixli: *e certes, Martha, jo te dit que si tu creus tot ço que creure deus, tu hauras conexença de la gloria de Deu.* E lavors levaren la pedra del moniment, e Jesus glorios levas

gnis portentis, quae viderat et audierat, et dixit: *Domine, si fuisses hic, frater meus non esset mortuus.* Qua in re magnam fidem et fiduciam ostendit sancta Martha, tunc praesertim cum dixit: *scio quod quodcumque petieris a Deo, dabit tibi.* Tunc Iesus gloriosus, qui bene noverat naturae fragilitatem in sancta Martha, quae eam firmam fidem, quam debuerat, non habebat, dixit: resurget frater tuus; tunc respondit sancta Martha: scio, Domine, quod resurget in die iudicii, dum erit resurrectio universalis.

VI. Deinde sancta Martha surrexit a pedibus Iesu Christi, et ad sanctam Magdalenam sororem suam se conferens, nuntiavit ei Magistrum et Dominum venisse. atque narravit ea que dixerat Salvatori Iesu, et responsum quod gloriosus Iesus dederat ei, sed valde secreto.

VII. Tunc sancta Magdalena statim se contulit ad conspectum Salvatoris, et genuflectens, loquens, plorans, deprecans, supplicans et confidens eadem dixit quae sancta Martha dixerat coram Salvatore; gloriosus autem Dominus videns eam plorantem prae pietate qua motus erat, contristatus est in se quasi deplorans Lazari mortem, et dixit: ubi posuistis eum? Tunc sanctae mulieres dixerunt ei: Domine, veni et vide eum. Cum Iesus Christus vidit Lazari sepulchrum, quod erat in spelunca cum magno saxo super illud, flevit. Tunc iudaei, qui venerant ut consolarentur sanctam Magdalenam et sanctam Martham de morte fratris earum, alii dicebant: quantum diligebat eum, quam vehementer plorat! alii dicebant: non poterat hic facere ne Lazarus moreretur, prout paucis diebus ante restituit oculos coeco et illuminavit eum?

VIII. Eo temporis momento dixit Salvator: tollite lapidem, et respondit sancta Martha: Domine, iam foetet, quatriduanus enim est. Iesus Christus autem ait illi: vere dixi tibi, Martha, quod si credideris ea omnia quae credere debes, cognosces gloriam Dei. Deinde tulerunt lapidem monumenti, et Iesus gloriosus le-

los ulls envers lo cel dient: *Senyor, Pare, gracies te faç, perque tostemps me has hoyt e fet ço que jo he volgut.* E com hague aço dit, lo glorios Jesus crida gran crit, dient: *Latzer, hix de aqui hon est.* E lavors resuscita Latzer, e isque del moniment, lo qual havia stat quatre jorns mort; isque ligat los peus e les mans ab faxes segons era costum dels iueus soterrar. E lavors Jesu Christ mana desligar lo dit Latzer, e permete e volgue que sen anas. E molts de aquelles iueus, qui eren aqui per veure Jesu Christ que faria, cregueren en ell per lo gran miracle que vist havien.

IX. En apres poch temps que Latzer fonch resuscitat, Simon lebros, lo qual Jesu Christ havia guarit e sanat de la lebrosia, convidal a sopar ab molts altres dexebles, entre los quals Latzer fonch un. E acabada la cena, lo Salvador volgue fos confirmada e manifestada la veritat de la resurreccio de Latzer e aso pertant com lo dit Simon e altres no donaven fe ni crehença entregament en la resurreccio del dit Latzer, no obstant lo haguessen vist menjar, que es un dels principals testimonisde vera resurreccio, segons que legi del Salvador, Luce XXIIII, capitulo, quant dix apres la sua resurreccio: *habetis hic aliquid quod manducetur?*

X. Hon devem notar que vera resurreccio se mostre en cinch maneres principals, les quals foren en Latzer. La primera, quant lo Salvador crida, Latzer, e ell aparegue prestament viu. La segona, quant devant tots ell desligat sen ana. La ters, quant sague a taula ab los altres dexebles. La quarta, quant menja e begue axi con cascu del altres, perque se mostra vera resurreccio.

XI. Encara lo dit Simon lebros dupta en son cor de la resurreccio del dit Latzer, e que no fos ficta per art diabolical, o art de nigromancia, o cors fantasme, o altre incident. E lo glorios Salvador, volent satisfer al dupte que lo dit Simon havia, volgue mostrar la v. condicio la qual se requer en verdadera suscitacio,

vavit oculos in coelum dicens: Domine, Pater, gratias ago tibi quia semper audisti me et fecisti quod volui. Et cum hoc dixisset gloriosus Iesus clamavit voce magna dicens: Lazare, exi illinc ubi es; et tunc resurrexit Lazarus et exivit de monumento, ubi fuerat quatuor dies mortuus. Exivit ligatis pedibus et manibus fasciis iuxta morem sepeliendi apud hebraeos. Tunc Iesus Christus iussit solvi Lazarum, et permisit et voluit eum abire; et plures iudaei qui ibi erant, ut viderent quid faceret Iesus Christus, crediderunt in eum propter magnum signum quod viderant.

IX. Paulo postquam Lazarus resurrexerat, Simon leprosus, quem Iesus Christus a lepra mundaverat, et sanaverat, invitavit eum ut secum coenaret cum multis aliis discipulis, inter quos fuit etiam Lazarus. Absoluta coena, voluit Salvator ut Lazari resurrectionis veritas confirmaretur et manifestaretur, eo quod praedictus Simon et alii integram fidem et assensum non praestabant Lazari resurrectioni, etiamsi eum comedere viderent, quod quidem est praecipuum argumentum verae resurrectionis, uti de Salvatore legitur Luc. c. XXIV, cum post resurrectionem suam dixit: *habetis hic aliquid quod manducetur?*

X. Ubi nobis animadvertendum est resurrectionem quinque praecipuis rationibus demonstrari, quae quidem in Lazaro inveniuntur. Prima est, cum Salvator clamavit: *Lazare*, et ille statim vivus apparuit. Secunda est, cum vinculis solutus coram omnibus abiit. Tertia, cum recubuit cum aliis discipulis. Quarta, cum manducavit et bibit, sicut unusquisque aliorum discipulorum, unde vera resurrectio demonstrata est.

XI. Verumtamen Simon leprosus adhuc in corde suo dubius haerebat de Lazari resurrectione, an esset ficta ex arte diabolica vel nicromantia, an corpus esset phantasma, aut quid aliud huiusmodi, quare gloriosus Salvator ut expelleret Simonis dubium, voluit ostendere quintam conditionem, quae ad veram resurrectio-

la qual es parlar. E dix a Sanct Latzer: sus levat de la cena, e recompta totes aquelles coses que envers tu son estades fetes, e has vistes en laltre vida. Hon devveu saber segons que diu Sanct Agosti en un sermo, que fa de les paraules que Jesu Christ dix als dexebles en lo mont de Tabor com fonch trasfigurat, que moltes coses dix Latzer de la sua mort, del infern, e del seu stament.

XII. En aquelles coses respos Sanct Latzer dient: com la mia anima fonch separada del cors ab tant gran aflictio e dolor sen separa, non poria recomptar hom en lo mon, e separada del cors tantost en un moment e molt soptosament devalla en los inferns en lo loch dels lims, hon los Sancts Pares stan ab grans tenebres sperant e desitjant a quella lum eternal, de la qual parla Esayas, VIII. cap. *Populus gentium qui ambulabat in tenebris, vidit lucem magnam.*

XIII. Mas dix lo dit Sanct Latzer: lo quart die apres que la mia anima fonch en infern, alli fonch hoyda una veu molt gran e molt clara, produida della Sancta Divinitat del Salvador, la qual veu dix: *Latzer vine defora;* e lavors conoguts tots los princeps infernals, ab tota potencia e força, que pogueren haver, tancaren les portes e entrades, exides de infern ab grans cadenes de ferro.

XIV. Empero en neguna manera no pogueren resistir a la virtut de la divinal potencia. Abans soptosamunt fuy pres e tret de infern trecant totes cadenes e portes, com un aguila volant pren e porta tot ço quant ha necessari. E axi jo scapi de les mans de aquells princeps e guardadors del dit infern, e molt praestamunt, la mia anima torna a son propri cors; mas notau que abans que jo no hoy aquesta veu, me foren mostrades coses molt maravelloses, en la eloquencia e perlament que fonch entre lo sanct pare Adam e mi, segons damunt es dit en lo primer capitol del present Libre (1).

nem requiritur, nempe loqui. Unde S. Lazaro dixit: surge a coena et narra ea omnia quae tibi contigerunt, et quae vidisti in altera vita. Unde nobis sciendum est, ut ait S. Augustinus in sermone de verbis, quae Iesus Christus discipulis dixit in monte Tabor cum transfiguratus est, plura quippe dixisse Lazarum de morte sua, de inferno et statu eius.

XII. Itaque S. Lazarus respondit dicens: ubi anima mea a corpore separata est, tanto dolore et afflictione, quae nemo hominum enarrare posset, et separata a corpore statim, in momento et valde celeriter descendit ad infernum, in locum limborum ubi sancti sunt in obscurissimis tenebris exspectantes et desiderantes illud aeternum lumen, de quo loquitur Isaias cap. VIII: *populus gentium, qui sedebat in tenebris vidit lucem magnam.*

XIII. Dixit praeterea sanctus Lazarus, quatuor diebus postquam anima mea erat in inferno audita fuit vox maxima et clarissima a sancta divinitate Salvatoris emissa, quae dixit: *Lazare, veni foras;* tunc re cognita inferni principes omni potentia et vi, qua uti poterant, magnis catenis ferreis obserarunt omnes portas, introitus et exitus inferni.

XIV. Nullo tamen modo resistere potuerunt divinae potentiae virtuti; sed subito sumptus et eductus fui de inferno, confractis omnibus catenis ac portis, sicut aquila volans capit quidquid sibi opus est. Et hoc modo evasi e manibus illorum principum et custodium inferni, ac statim anima mea rediit ad proprium corpus; priusquam tamen hanc vocem audirem, mihi ostensa fuerunt plura miranda dum colloqueretur mecum pater Adam, uti dictum est in capite primo huius libri.

(1) n. 24-40.

XV. Mes me foren mostrades molts grans penes e horribles torments als miserables damnats, les quals coses so es penes e torments eren axi horribles e innumerables, que noy bastaria seny natural, posades specialment als set peccats mortals.

XVI. Primerament jo viu rodes molt altes sitiades en una gran muntanya tostemps rodants subitamente ab gran brogit, axi com a moles de molins, en les quals staven peniats los superbiosos, o animes de aquells.

Segonament jo viu en un pla pous plens de foch e sofre cremant, los quals lansaven fum molt spes e molt pudent, en los quals pous eren collocats los luxuriosos, o animes daquells.

XVII. Tercerament jo viu grans calderes e olles plenes de coure e de molts altres metals, en los quals calderes e olles, los metals eren molt bullents, e en los quals lochs eren forçats de entrar los avariciosos e per forsa alli staven.

XVIII. Quartament jo viu una gran cova molt scura e tenebrosa, en la qual gran multitud de carnicers, los quals tenien grans coltells be tallants e molt aguts, per los quals los irosos eren batuts e molt cruelment turmentats.

XIX. Cinquenament jo viu un riu molt gelat, en lo qual los enveixosos eren mesos, e lo gel donavels fins al melich, e del melich amunt feriels un gran vent molt fret e gelat, e quant se volien defensar de aquell terrible vent havien se a cabusar en lo dit glas.

XX. Sisenament jo viu en una gran vall un gran riu molt terbol, e molt pudent, e prop de aquell riu en la riba havia taules parades ab tovalles molt sutzes e molt pudents, en les quals los golosos de calapets e altres besties verinoses eren pescuts e abeurats en laygua del dit riu.

XXI. Setenament jo viu una gran sala molt scura e avorrible, en la qual havia gran multitud de serpentes en diverses maneres, grans e petites, les quals fora-

XV. Praeterea ostenderunt mihi plures poenas et horribiles cruciatus miserabilium reproborum, quae poenae et cruciatus erant adeo horribiles et innumerabiles damnatis iniuncti, ut sensus naturales eos capere non sufficiat, ii praesertim quibus septem peccata mortalia mulctantur.

XVI. Primo quidem vidi rotas altissimas supra magnum montem positas semper continuoque magno cum fragore rotantes, similes molendini molis, a quibus pendebant superbi seu animae eorum. Secundo vidi in quadam planitie puteos ignis ac sulfuris ardentis plenos, eiicientes fumum valde densum et foetentem, quibus in puteis positi erant lascivii, seu animae eorum.

XVII. Tertio vidi magna caldaria et ollas plenas cupro et aliis pluribus metallis, in quibus caldariis et ollis metalla erant nimis calida, atque in huiusmodi locos intrare et ibidem manere vi cogebantur avari.

XVIII. Quarto, vidi magnam speluncam valde obscuram et tenebrosam, ubi erat magna lanionum turba cum magnis cultellis acutissimis, quibus iracundi percutiebantur, et crudelissime torquebantur.

XIX. Quinto, vidi flumen nimis frigidum et glaciatum, in quod inferebantur invidi, et gelu operiebat eos usque ad umbilicum, et ab umbilico sursum verberabat eos ventus vehemens valde frigidus et glaciatus, cum vero illum ventum effugere volebant in gelu se immergere cogebantur.

XX. Sexto, vidi in valle magna flumen pergrande valde turbidum et foetens, et propre flumen ad ripam eius erant mensae paratae mappis nimis immundis ac foetidis, super quibus gulosi vescebantur bufonibus aliisque bestiis venenatis, et praedicti fluminis aquam bibebant.

XXI. Septimo, vidi aulam magnam valde obscuram et detestabilem, ubi immanis copia serpentium erat diversarum specierum, aliae grandes, aliae parvae,

daven los pereosos, axi com a sagetes picantlos ara en la cara, ades en lo ventre, e en diverses parts del cors.

XXII. E aquestes set coses lo dit Latzer, per lo manament de Jesu Christ, preyca als convidats en la casa de Simon lebros, segons recita monsenyor Sanct Agosti.

59. E axi a pochs dies fou la passio de Jesu Christ; e mentre dura la persecucio Sanct Latzer stech en casa de Sancta Maria Magdalena e Sancta Martha. Sanct Latzer fou un de aquells qui vetlaren la sancta corona de Jesu Christ. Sanct Latzer tenia la porta, que quant venia algun dels Apostols, qui eren fugits en la passio de Jesu Christ, ell los obria secretament. Sanct Latzer stech tostemps ab la Verge Maria fins a la fi, e per reverencia del seu Fill e della tostemps fou obedient.

60. Sanct Latzer dona lo consell a sa sor e a Sanct Maximi, e a Sancta Marcella, e a Sanct Salom (1) ques metessen en mar, e que lexassen tot quant avien que no sens podien portar, e dix que per revelacio de Jesu Christ tot poderos avia la manera de la revelacio. E dix a les germanes que sen portassen la corona de Jesu Christ, e axi lo feren. (2).

61. E ab la sancta corona se meteren en mar, per la revelacio de sus dita de Sanct Latzer, sens neguna provisio temporal, mas avian la ayuda divinal. E arribaren al port de Masella mig morts de fam e set, que per neguna raho humanal no devien esser vius car en la mar stigueren disset jorns naturals que en vides se podien tenir.

62. E aqui foren fets molts miracles per les sanctes dones, e lo princep de Masella los dona sustentacio corporal per los miracles de Sancta Magdalena e de Sancta Martha, segons trobareu en les ystories de Sancta Magdalena e de Sancta Martha.

quae pigros quasi sagittae perforabant pungentes eorum vultum, sive ventrem, sive alias corporis partes.

XXII. De hisce septem Lazarus Iesu Christi iussu praedicavit convivis apud Simon leprosum, prout narrat Dominus meus S. Augustinus.

59. Exinde paucis diebus postea Iesu Christi passio habuit locum; persecutione autem saeviente Sanctus Lazarus mansit apud Sanctam Mariam Magdalenam et Martham. Ipse fuit unus eorum qui excubias fecerunt ante Iesu Christi coronam. Sanctus Lazarus ianuam custodiebat, quam secreto aperiebat advenientibus Apostolis, qui tempore passionis Iesu Christi aufugerant. Idem usque ad finem mansit semper cum Virgine Maria, cui in omnibus obediebat, tum propter eius Filii, cum propter ipsius Virginis reverentiam.

60. Sanctus Lazarus auctor fuit consilii, quod una cum sororibus, et S. Maximo, Sancta Marcella, et S. Salom iter per maris viam aggrederentur, relinquentes omnia quae possidebant, cum ea secum deferre non possent, quod fieri oportere dixit, ex revelatione Iesu Christi omnipotentis. Dixit quoque sororibus ut sumerent et ferrent secum Iesu Christi coronam, atque ita fecerunt.

61. Itaque sanctam coronam deferentes mari se commiserunt, iuxta revelationem supradictam S. Lazari absque ulla temporali providentia, sed ope divina confisi. Massiliae portum appulerunt quasi fame et siti consumpti; sed neque vivere ullo modo deberent, quia in mari decem et septem dies naturales sine cibo transegerant.

62. Plura hic miracula sanctae feminae fecerunt, et Massiliae princeps opem eis tulit propter prodigia a Sancta Magdalena et Sancta Martha patrata, prout invenietis in harum Sanctarum historiis.

(1) *Celoni*, dice el Incunable.

(2) Rectifica despues y dice que fueron echados al mar por los judios (*Hist. de la Corona*, 12).

63. Sanct Latzer per la preminencia que solia aver, era molt vergonyos, e fort tart se volia mostrar, e moltes vegades venia apunt de fam e de set de vergonya que no demanava res; mas les sanctes dones germanes sues, e los de la companya, li faxien gran honor e per ell tots treballaven.

64. Mas lo princep de Masella volch parlar ab Sanct Latzer pregantlo que sen anas ab ell e ab sa muller en ultra mar, de que dix Sanct Latzer: o noble rey, e princep e senyor, sapia la vostra notable senyoria que son partit de ultra mar, per tenir leyal companya a mes sors e aquests Sancts e Sanctes, per que jo no les entench desamparar per via del mon. E mes encara que Deu ha determinat, que axi com som venguts ensemps viscam, e muyram ensemps, es a saber, que tot nostre esser quant al temporal sia en la vostra terra, si a vos ve en plaer.

65. Per que lo rey dix: Tota la mia terra lex a Sancta Magdalena, e pus axi es, Latzer, que a vos placia esser bisbe de Masella, e vostra sor regesca la mia casa, e vos regiscats la yglesia sancta, e les ydoles per lo vostre regiment mils seran enderrocades e oblidades, e prechvos molt carament que axi ho vullau fer. Per les quals rahons Sanct Latzer nos poch defendre de esser bisbe, ans ho hac acceptar, e axi romas lo regiment del regne a Sancta Magdalena e a Sanct Latzer.

66. E lo rey e la regina anaren en lo sanct viatge, en lo qual se esdevingueren molts miracles, segons trobareu en les dites ystories. Mas quant lo rey e la regina foren venguts ab lo fill, que Deu los avia donat per amor de Sancta Magdalena, e agueren vists los miracles tan notables, de fet demanaren al Sanct Latzer babtisme.

67. E bateiats lo rey e la reyna e lo fill qui miraculosament era viu, bateiarense totes les gents de Masella, e de les altres ciutats, per mans de Sanct Latzer bisbe de Masella, e de Sanct Maximi bisbe de Ayis.

63. S. Lazarus ob praeeminentiam, quae ipsi tribui solebat, tanta verecundia afficiebatur, ut rarius in publicum prodire vellet, et saepius famem ac sitim sustinebat, potius quam aliquid petere verecundia praepeditus; sed sanctae feminae sorores eius, et ceteri de societate eius, magno honore eum prosequebantur et pro eo libenter labori incumbebant.

64. Tunc Massiliae princeps cum S. Lazaro sermonem habuit, eumque rogavit ut secum et uxore sua vellet iter agere trans mare, cui S. Lazarus respondit: praeclare rex, princeps et domine, sciat egregia dominatio tua quod ego mare transivi, ut socius essem fidelis sororibus meis et hisce sanctis viris ac feminis, quare nullo modo eos deserere volo. Deus praeterea constituit, ut sicut simul venimus, ita et simul vivamus, et simul moriamur, videlicet, ut tota vita nostra temporalis degatur in terra et ditione tua, si ita tibi placuerit.

65. Cui rex respondit: omnem terram meam sanctae Magdalenae trado, sed et placeat tibi, Lazare, Massiliae episcopum esse, et ita soror tua regat domum meam, et tu regas sanctam ecclesiam, ut per regimen tuum idola facilius destruantur, atque precor te enixe, ut ita facere velis. Quibus rationibus permotus S. Lazarus non potuit renuere episcopatum, sed eum accepit, et sic regni regimen traditum est Sanctae Magdalenae et S. Lazaro.

66. Rex et regina sanctam peregrinationem peregerunt, in qua plura prodigia contigerunt, uti invenietis in praedictis historiis. Ubi rex et regina regressi sunt cum filio, quem Deus ipsis dederat per Sanctae Magdalenae preces, et cum viderint illa insigna miracula, petierunt a S. Lazaro ut eos baptizare vellet.

67. Rege itaque et regina necnon eorum filio ex miraculo in vita servato, aqua baptismatis regeneratis, omnes Massiliae et vicinarum urbium incolae per manus S. Lazari episcopi massiliensis et S. Maximi episcopi aquensis baptizati sunt.

68. Donchs quant tota la gent fou bateiada e christiana, e les ydoles distroides, Sancta Magdalena prega a Sanct Latzer, e a Sancta Martha e als altres Sancts e Sanctes de dues coses: la primera que li donassen licencia que sen pujas a la balma per fer penitencia, la qual cosa a tots plague molt, sino a Sanct Latzer, lo qual feu moltes rahons per que nou devia fer, e veus ne dues: la primera per tal com ya era per Jesu Christ perdonada, laltra que Deu avia promes que tots ensemps fossen partits de la terra sancta, e puys Deu avia axi ordenat, ensemps devien viure fins a la mort e fi.

69. Dix Sancta Magdalena: mon frare, a tots plau sino a vos; e dir vos ho he permissio es divina per Deu manada, e si vos ho voleu veure, yous fare veure. E lavors dix Sanct Latzer: aço que plau a mon Senyor Jesu Christ, plau a mi; e axi, ma sor, veiam laltra cosa.

70. Dix la beneyta Magdalena: queus placia a tots, quem doneu per ma contemplacio e consolacio la corona del meu Senyor Jesu Christ. Sanct Latzer fou aquell qui dix als altres: puys ma sor ha elegida vida solitaria e Deu loy ha revelat, jous prech que per companya li donets ço que demana, ço es a saber, la sancta corona de Jesu Christ, e axi ho faeren.

71. Apres lo apartament de Sancta Magdalena de son frare Sanct Latzer e de la germana Sancta Martha pochs dies passats, lo Sanct bisbe ague revelacio que apres deu dies devia retre la anima a Deu, e que dispones dels seus affers; de que Sanct Latzer fou molt alegre e molt aconsolat e feuse venir tots los seus familiars, e a tots los que ell sabia que eren leals amichs de Jesu Christ.

72. E en la hora que devia morir feu los un sermo tot de amor e de pau. Singularment los prega, que fossen fels catholichs en la fe de Jesu Christ, com ya

68. Ubi igitur tota gens aquis baptismatis regenerata christianam religionem professa est, et omnia idola ablata fuere, Sancta Magdalena petiit a S. Lazaro, Sancta Martha et ab aliis Sanctis viris et sanctis feminis duo haec: primum ut sibi per eos liceret ad quamdam cavernam recedere, ut ibi poenitentiam ageret, quod omnibus placuit excepto S. Lazaro, qui multis argumentis probare contendit id fieri non expedire, quorum primum erat, quia Iesus Christus eidem iam delicta remiserat, alterum, quod Deus dederat omnes simul de terra sancta exire, et quoniam Deus ita disposuerat, omnes simul debebant vivere usque ad mortem et finem.

69. Quibus Sancta Magdalena respondit: frater mi, omnibus præter te placet; sed dicam tibi petitionem meam esse a Deo permissam et ordinatam, quod si videre nolueris, faciam ego ut videas. Tunc inquit S. Lazarus: quidquid placet Domino meo Iesu Christo, placet et mihi; itaque, soror mea, alterum dicas quod a nobis petis.

70. Dixit benedicta Magdalena: placeat omnibus vobis ad meam contemplationem et consolationem dare mihi Iesu Christi Domini mei coronam. Et S. Lazarus aliis dixit: quoniam soror mea ex Dei revelatione vitam solitariam elegit, ego vos oro ut pro societate sua ipsi concedatis quod petit, id est, sanctam Iesu Christi coronam, et ita fecerunt.

71. Non multos post dies, ex quo Sancta Magdalena discesserat, sanctus episcopus ex Dei revelatione cognovit fore ut post decem dies traditurus esset Deo animam suam, ac proinde opus esse ut de rebus suis provideret; quo ex nuntio S. Lazarus magnopere laetatus et consolatus ad se arcessivit omnes familiares suos, et eos omnes quos fideles Iesu Christi amicos esse sciebat.

72. Ad hos coram se congregatos morti vicinus sermonem habuit de amore ac de pace. Praecipue eos hortatus est, ut fideles catholici semper perseverarent in

saben, que sens aquella, nons podem salvar. E besals a tots en la boca per comiat, e feuse venir lo Cors de Jesu Christ, lo qual adora e rebe ab molt gran devocio.

73. E apres demana lo sanct sagrament de la estrema unctio; e apres que hague rebut del Sagrament del altar, en la hora que los preveres agueren acabat ell dix: mon Senyor, misericordios Jesu Christ, veus açi aquest peccador, aiats me misericordia, car nons he servit axi com deguera.

74. E lavors Jesu Christ, a hoida de tots los Sancts dix: Amich Latzer, per lo bon servir que mas fet, e per lamor de les tues germanes, sus ara seras en lo meu regne complit de tota gloria. E lavors dix Sanct Latzer: Senyor, moltes gracies vos faç, dient: *in manus tuas commendo spiritum meum.* E grans cants de Angels prengueren la anima sancta e beneita ab aquella honor fou colocada en la sancta gloria de paradis.

75. Sancta Martha e tots los Sancts, qui foren a la sua fi, agueren molt gran consolacio, com saberen que avia feta bona fi e la anima era en paradis, e pensaren del sanct cors, e per lo rey e per tota la ciutat si li fou feta molt gran honor, e fou sebollit en la ciutat de Masella.

II. *Contemplacio del dimecres sant. Com parlaren Jesu Christ e la Verge Maria gloriosa familiarment de la passio de Jesu Christ* (1).

1. Lo dimarts sanct en la nit, per prechs de la gloriosa Verge Maria, Jesu Christ romas a reposar tota la nit e tot lo dimecres sanct en la casa de la gloriosa en Betania; hon la gloriosa Mare sua aquella nit e lo die nos podie ale-

servanda Iesu Christi fide, extra quam uti bene noverant, salvi esse non poterant. Deinde omnibus valedicens osculatus est eos in ore, ac sibi afferre iussit Iesu Christi corpus, quod magna cum devotione adoravit et recepit.

73. Deinde petiit Extremae Unctionis Sacramentum. Suscepto altaris Sacramento, et expleto sacerdotum ministerio, dixit: Domine mi, misericors Iesu Christe, en ego peccator, miserere mei, quia non, ut par erat, tibi servivi.

74. Tunc Iesus Christus, omnibus hisce Sanctis audientibus, dixit ei: Amice Lazare, ob fidelem servitutem quam praestitisti mihi, et propter tuarum sororum amorem, ascende sursum, nunc potieris regno meo totius gloriae pleno. Cui sanctus La-Lazarus respondit: gratias tibi ago, Domine; in manus tuas commendo spiritum meum. Et angeli hymnos suaviter canentes susceperunt eius sanctam et benedictam animam et magno cum honore in gloriam paradisi deduxerunt.

75. Sancta Martha et omnes Sancti, qui ipsi morienti adstiterant, magnopere laetati sunt, ut viderunt eum sancto fine quievisse eiusque animam esse in paradiso, ac de sancto corpore sepeliendo consuluerunt, quod magnis honoribus tunc a rege, cum a tota civitate tributis, in urbe Massiliae sepultum est.

II. *Contemplatio feriae quartae Hebdomadae sanctae. Quomodo familiariter de Iesu Christi passione collocuti sunt Iesus et gloriosa Virgo Maria.*

1. Iesus Christus ad preces gloriosae Virginis Sanctae Mariae apud ipsam Bethaniae ad requiem capiendam transegit totam noctem ac diem feriae tertiae hebdomadae Sanctae; ubi gloriosa Mater per totum hunc diem ac noctem non po-

(1) El Incunable pone por titulo: « Com la Verge Maria convida son fill Jesus al dijous a fer la cena e lo dinendres ».

grar, ni sadollar de mirar, ni de parlar, ab lo seu glorios Fill, Deu e hom.

terat laetari, nec satiebatur intueri Filium suum gloriosum Deum et hominem et cum eo loqui.

2. E en lo començament del parlar dix la gloriosa: Fill, lo dijous sanct dinar vos ets ab mi; dix Jesu Christ: Mare mia, nos pot fer, car jo tinch tals affers, que nou pusch fer; donchs, Fill, dix la gloriosa, lo divendres tindrem per dit; respos Jesu Christ: Mare mia, per lo divendres aparellau lo dinar, que jous promet, que tots nos dinarem en una taula.

2. Colloquio ineunte, dixit gloriosa Virgo: Fili, feria quinta huius hebdomadae mecum te prandere vellem; cui Iesus Christus respondit: Mater, id fieri nequit, quia eo die quaedam mihi facienda sunt, quibus id praestare prohibeo; tunc, Fili, dixit gloriosa Virgo, feriam sextam ad prandium condictam habebimus. Respondit Iesus Christus, Mater mea, para prandium ad feriam sextam, polliceor enim tibi quod illo die ad eamdem mensam omnes prandebimus.

3. E la gloriosa feulin moltes gracies; per ço com no entenia de que eu deya Jesu Christ, e vinguerenli los ulls en aygua. E dix Jesu Christ: Mare mia, segons me par, en los mos affers vos noy enteneu gayre, segons yo concep en vostre parlar. Ay lassa! dix la Verge Maria, Fill, tot lo cor me avets travesat. E com quey ha, dix Jesu Christ, Mare mia, nous vullau axi affligir, car com siam dinats jous dire un poch de mos affers.

3. Qua de re plurimas gratias ei egit, gloriosa Mater; quia tamen non intelligebat quid dicere vellet Iesus Christus, lacrymas effundere coepit. Mater mea, inquit Iesus Christus, res meas, ut mihi videtur, non recte intelligis prout ex tuo loquendi modo cerno, quia de illis inscienter loqueris. Vae mihi miserae! ait Virgo Maria, totum cor meum transfixisti! Et iure quidem, inquit Iesus Christus, Mater mea, ne graveris attamen post prandium aliquid tibi dicam de rebus meis.

4. E la Senyora nos volia dinar, tant desijava saber aquelles coses de son glorios Fill, e donali vijares que tot lo cor li partien. E servint en la taula miravel a rera ull, e cahienli les lagremes, e feya a pares que no plorava, e deya en son cor: Fill, e placia a Deu que bons affers sien los vostres, e no sia a ço de que yom tem.

4. Interea beata Virgo edere nolebat, adeo vehementer cupiebat illas res gloriosi Filii sui cognoscere, ac ita augebatur, ut cor dividi ac frangi existimaret! Dum cibos ad mensam distribuebat furtim eum intuebatur, et lacrymas effundebat, et vim sibi faciebat ne flere videretur, dicens in corde suo: Fili, velit Deus quod negotia tibi agenda bona sint, et non ea quæ ego timeo.

5. Ab aquesta congoxa Jesu Christ dix la benediccio del levant de la taula e besa les mans a la gloriosa, e fica los genolls en terra, e la Verge Maria val senyar e beneyl; e axis levaren de la taula.

5. Dum ipsa hac anxietate torqueretur ad prandii finem Iesus Christus gratias de more egit, et genuflectens gloriosae Matris manus osculatus est, et Virgo Maria benedixit eum, et a mensa recesserunt.

6. E a poch stant dix la gloriosa: Fill, e placieus que parla ab vos dels vostres affers; dix Jesu Christ, apart que nous oia nengu; e axi en una cambra, on sovent ab duy parlaven, ells sen entraren e assigueren se la hu endret del altre, perque mills se oissen, e Jesu Christ comença a parlar dient:

6. Paulo post haec dixit gloriosa Virgo: placeat tibi, Fili, ut loquamur de rebus tuis; placet, Iesus Christus ait, seorsim tamen nequis audiat nos; unde ad cubiculum se receperunt, ubi sæpius colloqui solebant, ibique una versus alterum sederunt, ut melius se invicem audire possent, et coepit Iesus Christus dicens:

7. Mare molt cara, ço que vull a vos parlar es secret entre Deu lo Pare e mi, e ara sera entre Deu lo Pare e vos e mi, Pero protest que vos me scolteu, e nous torbeu, ne façau negun captaniment mal, si no jo men avria alexar, e puys per ventura no avrieu loch de parlar. Fill, dix la gloriosa, digats a vostre plaer; solament vos prech que si nengunes respostes mi venen, que les mi laxets dir e vos les oiats, e si algunes demandes vos faç, que me les respongau; dix Jesu Christ que li plahia.

7. Carissima Mater, quod tibi nunc dicturus sum est secretum inter Deum Patrem et me, ac deinde erit secretum inter Deum Patrem, te et me. Quare te deprecor, ut me audias, quin turberis, neque importunis lamentationibus indulgeas, alioquim recedam, et postea forsitan loquendi occasionem non habebimus. Fili, inquit gloriosa Virgo, dic quemadmodum tibi placuerit; tantummodo oro te, quod si aliquod responsum mihi occurrerit, patiaris dicere et audias, et si quid quaeram a te, mihi respondere velis; quod sibi placere respondit Iesus Christus.

8. E lavors Jesu Christ comença a parlar dient: Mare mia, be sap la vostra saviesa, com per langel vos fou dit, que jo son la segona Persona en la Sancta Trinitat; ya sabets com ab quina solempnitat me concebes; jaus fou dit com per natura humana yo fuy trames per pagar lo deute. E jous ne vull avisar, Mare, car divendres primer vinent jo sere penjat en mig de dos ladres; e tots quants amichs tinch, tots me fugiran, e vos sareu la pus desolada e dolorosa dona del mon, que nous gos dir la mia persecucio, ne la manera com se fara.

8. Tunc Iesus Christus ita dicere coepit: Mater mea, optime sapientia tua novit, prout ab angelo tibi dictum est, quod ego sum secunda persona sanctae Trinitatis; meministi enim quomodo et quanta solemnitate me conceperis; iam tunc dictum est tibi me ad naturae humanae debitum solvendum missum fuisse. Nunc te certiorem facere volo, Mater mea, de eo quod feria sexta proxime venienti ego suspendar in ligno inter duos latrones; omnes, quos habeo amicos, fugient me, et tu eris desolatissima et dolentissima omnium mulierum, quae in mundo sunt, ita ut non audeam tibi declarare qualis et quomodo persecutio saeviet contra me.

9. Perque a vos ho dich per ço que mils vos capdelleu (1), mentre la persecucio durara, eus arretgleu com a Mare en los cels en la terra. E es cert que sou la pus savia dona que sia ni sera, e per ço que mils useu de la vostra saviesa, jous he volguda avisar de ço que nos pot deffendre.

9. Quare praedico tibi quod futurum est, ut caveas dum persecutio perdurabit, et ita te geras, uti decet Matrem meam in coelo et in terra. Tu certe es sapientissima omnium feminarum, quae fuerunt, aut erunt, atque, ut melius tua sapientia utaris, te certiorem reddere volui de eo quod impediri nequit.

10. Fill, dix la gloriosa, a mi es cert que vos sou Deu e hom, e se que sou tot poderos. E se que si vos volets mudar la manera de la redemcio de natura humana que es a vos. E jo, Fill, be sabia que aquesta jornada sesperava; mas confiava e confiu, que vos mudareu la manera, pus lo poder ne teniu.

10. Fili, inquit gloriosa Virgo, mihi certissime constat te esse Deum et hominem, ac proinde omnipotentem. Scio etiam te posse, dummodo velis, mutare modum naturam humanam redimendi, idque esse in manu tua. Noveram quidem fore aliquando, ut hic dies adveniret; sperabam autem, et adhuc confido, quod modum mutare velis, tu enim omnino potes.

(1) El Incunable: «ab millor paciencia ho prengau dementre».

11. Respos Jesu Christ: Mare, jo son açi per parlar ab vos dels remeys per la vostra persona. Car lo meu Pare celestial per aço ma trames a vostra justicia, jo desig morir per natura humana, e a vos, Mare, devria plaure, car vos sabets de tot cert que tot lo mon va a perdicio per lo peccat del pare Adam, e fou tal que per justicia nol pot reembre persona del mon sino jo; e vull vos explicar la manera, per que men tingats per scusat.

12. Mare, quant Adam fou creat a poch instant, lo meu Pare, li dona seny e feu muntar la sua anima en paradis, e forenli mostrades tals coses que fins al juy final tot per orde ho vee. Pero en esta manera, que si seria obedient al manament de Deu, que apres tants anys Deu avia predetermenat, que per donar compliment de gloria a la humanitat, que la segona Persona de la Sancta Trinitat se encarnas en lo ventre virginal de una donçella, per Deu triada ans de la creacio; mas ques seguira per la desobediencia, lo Fill de Deu encarnat en lo ventre virginal de la dita per Deu eleta ans de la creacio, sostendra tal pena, que per justicia fos congruent a la pena al peccat.

13. E axi, Mare, ja veets la manera. Vos sots aquella donçella per Deu triada, en la qual peccat venial, ni mortal, ni original, ni actual, ni alguna altra manera de peccat en vos no ses causada: e veus perque lo pare Adam fou creat net e pur, e sens peccat.

14. Alguns dien que vos, Mare, sou tenguda al peccat original, e dien gran malvestat, que ya de sus es dit, que lo meu Pare, ans que Adam fos creat, per encarnar lo seu Fill pura e neta vos ha triada. E donchs si vos fosseu al peccat original obligada, poguera dir nostra mare Eva, que pus pura era stada formada sens nulla taca de peccat: perque, Mare gloriosa, callense los infeels qui de tal taca vos inculpen.

15. E si, Mare mia, vos he provat com deig morir, ni perque, a la vostra raho

11. Respondit Iesus Christus: Mater mea, ego hic sum ut loquar tecum de his praecavendis, quae ad tuam personam spectant. Nam Pater meus coelestis misit me ad tuam iustitiam, et ego cupio pro natura humana mori, et tibi, Mater, id placere deberet, quoniam certe scis omne hominum genus perditurum ire propter patris Adae peccatum, quod eiusmodi est, ut ex iustitia a nemine hominum, nisi a me solo redimi possit; cuius rei rationem tibi explicare volo, ut me excusatum habeas.

12. Mater mea, paulo postquam Adam creatus est, Pater meus intellectum dedit ei, eiusque animam in coelum ascendere fecit, ubi quaecumque futura erant usque ad novissimum iudicium per ordinem sibi demonstrata vidit. Inter alia vidit, quod eo modo si ipse obediens esset Dei praecepto, post multos annos, Deus decreverat quod secunda sanctae Trinitatis persona, ad complendam humanae naturae gloriam, carnem sumeret in utero virginis ante creationem electae; sed ex inobedientia sequeretur, quod Filius Dei incarnatus in utero praedictae puellae a Deo ante creationem electae, eam poenam sustineret, quae ex iustitia peccato responderet.

13. Itaque, Mater mea, vides iam redemptionis modum. Tu enim es illa puella a Deo electa, in qua nec peccatum veniale, nec mortale, nec actuale, nec aliud cuiuscumque generis umquam extitit: et haec est ratio cur pater Adam mundus, purus et absque peccato creatus est.

14. Quidam dicunt, Mater mea, te subiacere peccato originali, et magnum errorem proferunt, nam supra iam dictum est, Patrem meum te puram et mundam elegisse priusquam Adam crearetur, ut ex te carnem sumeret Filius eius. Si igitur tu peccato originali subiaceres, dicere poterit mater nostra Eva, quod ipsa purior creata fuerit absque ulla peccati macula: taceant ergo infideles illi, qui te huiusmodi maculae incusant.

15. Si igitur, Mater mea, probavi tibi quomodo et quare mori debeo, ad id quod

que diets que la mia potencia o pot fer, e que es ·a mi, yous responch que per justicia no men scusaria; sim diets que per potencia, lo meu Pare celestial usa de potencia en crear, mas en tals coses que sien enteres de part, nou pot fer com sia tot just.

ais, meam potentiam posse, et a mea voluntate pendere aliter disponere, respondeo tibi, quod propter iustitiam non recuso mori; si de potentia loquaris, Pater quidem meus potentia utitur ad creandum, facere autem non potest, quod res sint partim tantummodo integrae, quia est infinite iustus.

16. Fill, moltes rahons me avets dites, per les quals jo men call de la primera demanda, ço es a saber, que la vostra potencia no ha feta altra manera de reembre, e puys a vos, Fill, no plau, nis fa a mi. Mas per ço que diets quem volets avisar, jo me pensat que quant Vos volrets fer aquex misteri, que Vos permetats, que jo muyra un die abans que Vos, per ço que jo no vege tal jornada; car tem me, Fill, que no torn horada e sera massa gran inconvenient.

16. Fili, plures rationes exposuisti mihi, quare a prima interrogatione recedo, quia nempe potentia tua alium redimendi modum non ordinavit, et quoniam tibi, Fili, non placet, neque mihi placet. Verumtamen, quia dicis me certiorem facere de hac re velle, ut provideam mihi, expedire existimarem, quod me mori permittas pridie antequam huiusmodi mysterium perfeceris, ne illum horrendum diem videam; timeo enim, Fili mi, insanire, quod maximum incommodum erit.

17. Dix Jesu Christ: Mare mia, massa seria gran inconvenient, car vos sots la pus Sanctissima dona que sia al mon, ni dona que sia stada ni sera, e sabets de tot cert que sou Mare de Deu, e si Vos morieu ans que jo, avrieu entrar ab los Sancts Pares en lo lim, e seria gran inconvenient, que Vos, qui dovets esser Regina de paradis, e sou sens nulla taca de peccat, entrasseu en lo loch dels peccadors; car, Mare gloriosa, en paradis noy ha entrada nenguna persona humana despuys que lo pare Adam pecca, e perço deig jo pendre mort, per abrir paradis, e apres la mia mort, per la vostra ma, entraran tots aquells que Vos volrets: per ço quem par, Mare gloriosa, que Vos no devets morir abans de mi.

17. Maximum incommodum erit Mater mea inquit Iesus Christus, tu es enim omnium feminarum quae fuerunt vel sunt in mundo sanctissima, et certo scis te esse Matrem Dei, quod si e vita migrares priusquam ego moriar ingrediendum tibi foret in limbum cum sanctis patribus, et nimis dedeceret, quod tu, quae futura es paradisi regina, et es absque ulla peccati macula, intrares in peccatorum locum; etenim, gloriosa Mater, ex quo pater Adam peccavit nemo hominum in paradisum intravit, ideo ego mori debeo, ut paradisum aperiam, quem post mortem meam, ingredientur te interveniente omnes ii, quos volueris: unde apparet, gloriosa Mater, non esse tibi moriendum priusquam mihi.

18. E mes que vos avets esser Capitanea dels Apostols e de tots los christians, e en Vos ha aromanir tota la fe christiana, per que, Mare, per raho del mon vos no deveu morir ans de mi.

18. Praeterea tu esse debes Apostolorum et omnium christianorum dux, et in te tota fides christiana manebit, quare non expedit quod antequam ego moriaris.

19. Dix la gloriosa: Fill, jo no vull sino ço que Vos volets; empero veus que altra manera me par molt justa, que, Vos Fill, permetau, que mentre Vos sarets en aquexa persecucio, que stiga inmoble e esmortida, e aço per tal que jo no vege tals dolors tan amargosos.

19. Respondit gloriosa Virgo, Fili, ego nolo, nisi quod tu vis, videre tamen potes aliam esse viam iustam, ut mihi videtur, videlicet quod tu, Fili, dum illam persecutionem subeas, immobilem et exanimem me manere iubeas, ne tuos illos dolores acerbissimos videam.

20. E respos Jesu Christ: O Mare, e no sabets que despuys que jo nasqui nous fiu dexplaer, ni Vos a mi? e donchs tal amor axis deu partir, ni per angoxes ni per mals, per grans que sien, tals que amors nos deven departir; perque, Mare gloriosa, ço que Vos diets, no es raho ques faça, tostemps parlant ab vostra honor.

21. Fill, be conech jo, e mils ho conexets Vos, que les mies congoxes me fan dir aquestes tals coses com Vos he dites, e sap la vostra saviesa que mo fa dir. Prech Vos Fill, que permetats que jous diga una sola raho, e jo promet Vos, que si nous ve be, que nous ne parlare pus.

22. E veus, Fill, Vos sou Senyor de natura angelical e de totes coses creades e creadores; que per fer aquest misteri de la redempcio fessets pendre a un Angel cors dels elements, e prengues en la creu per Vos, aquesta tan fort passio; e langel non volria menys, e, Vos Fill, serieu escapol de tan terrible e cruel mort, e a mi fer men hiets tan gran gracia, e tan gran, que nous ho poria dir.

23. Mare mia, jous respondre per vostra consolacio, e prech Vos quey entenats. Ja de sus Vos he dit part daquell qui ha de fer aquest acte de la redempcio, sera adorat com Deu. Car lo sabets Vos que en tan alt misteri com es de la redempcio de natura humana que lo peccat contra Deu, e que Deu hi deu tenir les mans; e Deu es inmortal e intangible, e per ço com, Vos Mare gloriosa, sabets que lo meu Pare ha fet a mi Jesu Christ Deu e hom.

24. La humanitat deu pagar lo deute de Adam, e nou deu fer res de natura angelical, mas home e Deu segons de sus es dit e declarat. E si Deu ha fet al prepararmi en se en tal punt, com poria esser ço que Vos diets? nos pot fer per res.

25. Jo, qui son Jesu Christ, migançer entre Deu e natura humana, de que han parlat los Profetas del començament del

20. Cui Iesus Christus respondit: oblivisceris, o Mater, nihil, ex quo natus sum, ingratum me tibi fecisse, neque te mihi? huiusmodi amor postulat igitur ne ab invicem separemur, neque per angustias, neque per mala quaecumque, etiamsi eiusmodi essent quae nos et amorem nostrum dividere possent; quare consentaneum non est fieri, uti ais, tui honoris gloriosa Mater, rationem habens dico.

21. Fili, bene novi, et melius nosti tu, quod anxietates meae me proferre coegerunt ea quae dixi tibi, sapientia tua ita esse scit. Sed precor te, Fili, ut unam tantum rem me dicere patiaris, quae si non fuerit recta, polliceor tibi, quod nihil amplius tibi dicam.

22. Ecce, Fili; tu es Dominus naturae angelicae et omnium rerum creatarum et creandarum; poteris igitur ad hoc redemptionis mysterium complendum iubere angelum ex elementis sibi corpus sumere, et in cruce pro te hanc acerbissimam passionem sustinere; angelus procul dubio libentissime huiusmodi mandatum accipiet, tu hanc terribilem et crudelem mortem effugies, ac tantam in me gratiam conferes, quantam verbis explicare non potero.

23. Ad tuam consolationem respondebo tibi, Mater mea, et bene intelligere quae dicam, te oro. Iam tibi supra aliquid dixi de eo qui redemptionis actum consummaturus est, hic uti Deus adorabitur. Nosti enim in altissimo redemptionis naturae humanae mysterio agi de peccato contra Deum, ac Deum ipsum intervenire oportere; Deus autem est immortalis et intangibilis, et ideo, uti tu gloriosa Mater scis, Pater meus fecit, ut ego Iesus Christus essem Deus et homo.

24. Humanitas solvere tenetur Adae debitum, nihil hic interest angelicae naturae, sed solummodo hominis et Dei, prout supra dictum et declaratum est. Quod si Deus apud se ad hoc me preparavit, quomodo poterit fieri quod dicis? Nullo modo fieri potest.

25. Ego, qui sum Iesus Christus, mediator inter Deum et humanam naturam, de quo locuti sunt prophetae a mundi

mon fins ara, e lo meu Pare ma trames per amor de natura, jo ho he de fer, e sobre les mies spatles portare los peccats dels homens.

26. E be sabets, Vos gloriosa, que tota la mia vida e sostenguda miseria, pobresa e dolor, del die que nasqui fins ara, e, Vos gloriosa, ne avets soffert vostra part, e no mo calga recitar. E tot quant he soffert he fet per amor de natura humana, que axi com jo passava la gran minua e gran miseria, axi portava les miseries de natura humana.

27. E ara Vos dich, gloriosa Mare, quant aure presa aquesta tan terrible passio, los vers catholichs christians, ab fort poch affany entraran en paradis. E sabets que jo son lur frare, e sere Rey de gloria, e Vos, qui sots Mare mia, sarets la cancellera. E Sanct Pere sera la guardia de la porta de paradis; e tots los Apostols e Evangelistes seran jutges, e jutgeran ab mi; e tots los Patriarques, e Profetes, e tots los Martirs, e Verges, e tots los Sancts, los quals nos poran comptar, tots posseiran la gloria de paradis; e finalment tota la cort celestial sera carn humana ab los Sancts Angels molt acompanyada. Donchs, gloriosa, placie a Vos lo vostre voler ab lo meu concordar, e a vostres angoxes vullats remediar, puys Vos veets que sen seguira.

28. Fill, dix la gloriosa, be he conexença, e ara mes que may, per vostra gran informacio, que ço que diets que ha esser en vostra Persona, sera de gran fruyt a natura humana, mas Fill, que sera de mi, quant jo ho veure? E be sabets Vos que la vostra carn e la mia tota es una cosa e sera, e per ço, fill, com vos me dieu aquesta tant cruel mort que haureu a passar tot lo cor me cuyda rompre, que fare quant hi sera? Be sera mester, Fill, que en tal cars vos membra de mi, e nom desempareu.

29. Ay, Fill meu! la vostra terrible passio dolorosa puys a Vos plau soste-

initio usque in praesentiarum, et quem Pater meus misit propter humanae naturae amorem, ego metipse hoc opus perficiam, et super humeros meos hominum peccata portabo.

26. Tu bene nosti, gloriosa Mater, per totam vitam meam, ex quo natus sum usque modo, me sustinuisse miseriam, paupertatem et dolorem, quarum, tu gloriosa Mater, tuam partem habuisti, quae hic commemorare non refert. Quaecumque autem sustinui propter humanam naturam sustinui, et sic cum magnae demismissioni et magnae miseriae subiacebam, humanae naturae miserias portabam.

27. Et nunc dico tibi, gloriosa Mater, quod veri christiani catholici, ubi ego hanc terribilem passionem sustinuero, minimo labore in paradisum intrabunt. Scias quoque oportet, quod ego sum eorum frater, et ero rex gloriae, tu vero, Mater mea, cancellaria eris; S. Petrus erit ianuae paradisi custos; omnes Apostoli et Evangelistae erunt iudices, qui mecum iudicabunt; omnes Patriarchae, et Prophetae, et omnes Martyres, et Virgines, et omnes Sancti, qui vix diminumerari poterunt, omnes paradisi gloriam possidebunt; et uno verbo, omnis militia coelestis erit caro humana cum sanctis angelis bene sociata. Placeat igitur tibi, gloriosa Mater, tuam voluntatem cum mea concordare, et angustias tuas velis fortiter supererare, nam vides quantum bonum inde consecuturum sit.

28. Bene noveram, dixit gloriosa, Fili, et nunc ex iis quae dixisti mihi, melius novi, ea quae in persona tua adimplenda esse dicis, magnopere esse naturae humanae profutura; verumtamen, Fili, quid continget mihi, cum haec videro? Optime scis carnem tuam ac meam esse idem; et ideo, Fili, dum loqueris de hac crudelissima morte tibi sustinenda, totum cor meum frangi videtur, quid erit cum eadem praesens videro? Bene opus erit, Fili, ut tunc memineris mei, et ne me derelinquas.

29. Proh dolor, Fili mi! In illa hora terribilis et acerbissimae passionis, quam

nir, en aquella hora consolats me almenys de alguna paraula, e lo meu cor fortificaulo, e puys a Vos plau axi, a mi plaura, e per quem placia per amor vostre mi sforzare.

30. Moltes gracies Vos faç, Mare gloriosa. E per vostre amor, e per la consonança que fets de vostre voler ab lo meu, veus queus fare, gloriosa Mare; jous vull fer alguns plaers per amor de Vos, per dar remey a vostres tribulacions, e veus quins: Mare gloriosa, be sap la vostra sanctedat que yo may no digui falsia, tot ço que jo digui eus dire aiats per cert.

31. Mare mia, jous vull donar tants de remeys e tals, que Vos en vides ahirarets de la mia passio. Lo primer remey, ço es, que apres tres dies de la mia mort en cors e en anima tot glorios jo ressucitare, eus aparre en tal manera que may no agues tal goig. E en los altres queus dire en vides Vos membraran los dolors que veureu de la mia passio. E mes, Mare mia, queus fare venir a fer reverencia totes les animes dels Pares, les quals jo aure tretes del lim dinfern, e ab elles aurets molt gran consolacio, com Vos serets stada strument de la lur salvacio, e totes volran la vostra benediccio, e darla li ets: tot aço es sobiran goig pera Vos, e remey en la vostra gran tribulacio.

32. E mes, gloriosa, Vos vull alegrar e dar remey per aquells dies. Sapiats, Mare Senyora, que lo dijous primer vinent ans de la mia passio, jo tindre la cena ab los meus Apostols per amor de la humanitat; apres jo fare molts misteris de pa material, daquell del qual tots vivim e aço comanare a Sanct Pere lo qual lexare vicari meu, e apres a tots los Apostols e a tots los que aquells sostituiran, que ajen quant al consegrar tant poder com jo; e dins aquell pa consegrat sere axi Deu e hom vertader, com me veets açi davant Vos, e aquells qui dignament lo tractaran el rebran jols sere vida, e aquells qui lo contrari faran jols sere mort.

tibi sustinere placuit, consolare me saltem aliquo verbo tuo, et conforta cor meum, et quoniam sic placuit tibi, mihi quoque placebit, atque ut placeat propter amorem tui, conabor.

30. Gratias tibi ago, gloriosa Mater, quam plurimas. Sed propter tui dilectionem, et quia voluntatem tuam cum mea composuisti, quaedam tibi grata efficere volo pro tuo amore ad erigendum cor tuum in tribulationibus tuis, et huiusmodi erunt: gloriosa Mater, bene novit sanctitas tua quod ego numquam falsum dixi, hinc quaecumque dixi vel dixero pro certo tibi habenda sunt.

31. Mater mea, tanta et talia remedia tibi praebere volo, ut nunquam passionis meae te pigeat. Primum remedium est quod post tres dies resurgam gloriosus tam corpore quam anima, atque eo modo apparebo tibi, quo huiusmodi consolatione repleberis, qua numquam antea frueris, et ex aliis, quae dicam tibi, numquam memor eris dolorum quod in passione mea videbis. Praeterea Mater mea, adducam ad te, ut reverentiam tibi exhibeant, omnes sanctorum patrum animas, quas de inferorum limbo eruam, de quarum praesentia magnopere laetaberis, quia tu earum salutis instrumentum fuisti; omnes a te benedici postulabunt, et benedices eas: quae omnia maximi gaudii, ac remedii causa in magna tua tribulatione, sunt tibi.

32. Insuper gloriosa Mater, te consolari et remedium pro illis diebus tibi praebere volo. Scias, Mater et Domina, quod ego feria quinta proxime adveniente ante passionem meam cum Apostolis meis coenam habebo propter humanitatis amorem. Deinde plura mysteria instituam de pane materiali, ex quo omnes vivimus, et id mandabo S. Petro, quem vicarium meum relinquam, ac deinde omnibus Apostolis et omnibus iis, qui ipsis succedent, quibus omnibus eamdem meam potestatem consecrandi erit; et in pane illo consecrato egomet verus Deus et homo, prout hic vides me coram te, subsistam; et omnibus iis qui eum digne tractabunt et

33. Aquest Sagrament he jo ordenat, Mare mia, per remey e repos als feels christians, e en memoria de la mia passio e durara fins a la fi del mon. Aquest Sagrament sera en gran corroboracio dels feels christians, als quals se faran de grans miracles. Mare mia, vull per tot primerament sia a Vos cosa miraculosa e cosa de gran remey, e aço per tal com Vos Mare mia, apres la mia passio vivrets dotze anys, e son cert que alguns dies aurets desig de veurem, e jo per donar remey al vostre desig, donar Vos he aquesta prerogativa, que quant aurets desig de veurem o de parlar ab mi, Vos Mare mia, cridarets un dels Apostols, o algu sostituit en prevere.

34. E quant tindra aquell pa el aura consegrat, dir li ets que stiga un poch per vostre amor, e Vos, gloriosa, demanareu, e jo respondre e mostrarme a Vos en aquella manera que Vos, Mare mia, me volreu veure, e sera a Vos, Mare mia triar la manera. Sius plaura queus aparega axi com me tenien en lo presepe lo die de Nadal, o axi com lo die dels Reys dorient, o axi com lo die del divendres en la creu, o axi com me veurets ressucitat lo die de Pasqua, en qual manera que Vos vullats, me porets veure, e enterrogar, respondre, e parlar sens null miia. Pero, gloriosa, per amor vostre, permetre que aquell qui Vos hi elegirets que Vos volrets haja les vostres rahons e mies: e aquesta potestat coman Vos. E per aquesta raho tots los dies e lo demes temps deya dir la Missa Sanct Luch a la gloriosa.

35. E quant Sanct Luch avia algun dupte dels sancts Evangelis, demanavel a la gloriosa, e la Beneyta deyalay. E per mayor certificacio la gloriosa deyali que quant seria la hora que li plagues venir a dir la Missa, e tenint Sanct Luch lo cors de Jesu Christ, la Verge gloriosa deya a son Fill glorios lo dupte; e lo seu beneyt fill Jesu Christ stant en la hostia

sument, ego ero vita, et omnibus, qui e contra se gerent, ego ero mors.

33. Hoc Sacramentum instituere decrevi, Mater mea, ad remedium et consolationem fidelium christianorum et in meae passionis memoriam, idemque usque ad mundi finem perdurabit. Idem Sacramentum magnas vires tribuet fidelibus christianis, et erit ipsis plurium miraculorum causa; sed imprimis volo, ut sit tibi, Mater mea res miranda et remedium afferens; cum enim tibi, Mater mea, post passionem meam duodecim annos vivendum sit, et procul dubio me videre cupies, ut huic tuo desiderio satisfaciam, hanc tibi praerogativam concedo, ut quotiescumque me videre et mecum loqui volueris, arcesces, Mater mea, quemcumque Apostolorum, vel alium presbyterum eorum in sacerdotio vicem gerentem.

34. Cum ergo ille prae manibus tenebit panem ab ipso consecratum, petes ab eo ut propter te aliquantulum consistat, et tunc, gloriosa Mater, loqueris ad me, et ego respondebo et apparebo tibi quemadmodum me videre volueris, et tibi erit eligere modum. Si tibi placuerit videre me uti me vidisti in praesepe in die nativitatis, vel uti in die regum orientis, vel uti in feria sexta super cruce, vel uti videbis me redivivum in die paschae, eo modo quem velis, poteris videre me, interrogare, respondere et loqui absque ullo medio. Insuper ob tui amorem, concedo quod is, quem tu eligere volueris, audiat ea quae tu et ego ad invicem loquemur: hanc tibi potestatem committo. Quare quotidie S. Lucas coram te missae sacrificium, gloriosa Virgo, celebrabit deinceps.

35. Et quoties S. Lucas de aliqua re ad Evangelium pertinente dubius haerebat, rei explicationem petebat a Virgine gloriosa, et ipsa declarabat. Ad maiorem vero informationem gloriosa Virgo eum expectare monebat usque ad horam in qua missae sacrificium celebraret, et cum S. Lucas prae manibus Iesu Christi corpus teneret, Beata Virgo Filio suo glorioso

consagrada, e contemplant devotament monseynor Sanct Luch, aquell vehent e oynt reponia a la sua beneyta mare de ço que li demanava. En aquesta manera Sanct Luch fou clerga e capella de la Verge gloriosa e Evangelista de Jesu Christ.

36. E aquesta preminencia dare jo a Vos, Mare mia, dix Jesu Christ, e alguns la conseguexen e per temps a conseguir lan per Vos ensemps e per Vos, car sens Vos nulla carn la aura. E axi, Mare, aquest remey Vos sera bella cosa, e dura fins a la fi del mon, en la qual yous fare la pus gloriosa festa ques puga fer.

37. Eus promet que tota persona humanal, en la sua fi, jo aparre en aquella propria manera quem veureu lo divendres sanct en la creu, e a molts sera gloria, e a molts sera pena. Als feels christians dire: amichs, veus que he soffert per vosaltres a salvar, e los feels diran lavors: Senyor, moltes gracies Vos fem, que per nos siau mort; car nosaltres nou merexiem, mas la vostra misericordia hi ha volgut supplir: a Vos moltes gracies.

38. E diran mes: Senyor, aiats merce e misericordia dels peccadors, Senyor, no vullats guardar los lurs peccats, car de frevol materia son creats; e vos, Senyor, sou lo creador, be ho sabeu. Respos Jesu Christ: jo perdonare a aquells qui demanaran misericordia. E, Mare gloriosa, per amor vostra perdonare a molts, los quals en Vos devocio auran. Perque appar, reverent Mare, que per quants remeys com aquests, Vos nous devets scusar de la mia passio, neus deveu donar tan mal saber com donarieu sino sabesseu ço que jous he dit.

39. Respos la gloriosa agenollantse en terra e dix: moltes gracies Vos faç, com a Vos ha plagut a mi donar tals gracies e tantes; eus ha plagut per amor de mi als peccadors donar tals prerogatives; empero, Fill, quant me membrare que la vostra carn es exida de les mies

dubium proponebat et benedictus Filius eius Iesus Christus stans in sacra hostia contemplante devote sancto Luca, et vidente simul et audiente, respondebat benedictae Matri suae de iis que ab ipso quaesierat. Itaque S. Lucas fuit sacerdos et capellanus gloriosae Virginis et Iesu Christi Evangelista.

36. Hanc tibi, Mater mea, dixit Iesus Christus, praeeminentiam concedam nec non quibusdam aliis qui eam tecum communem habebunt propter te, et sine te nulla caro eam consequetur. Atque ita, Mater mea, pulcherrimum erit tibi huiusmodi remedium, idemque perdurabit usque ad mundi finem, et tunc faciam tibi pulcherrimum festum quod fieri potest.

37. Polliceor etiam tibi, quod omni homini in mortis articulo constituto, ego apparebo in eadem forma qua me videbis feria sexta hebdomadae sanctae cruci affixum, quod pluribus afferet gloriam, multis vero poenam. Fidelibus christianis dicam: amici, ecce quantum passus sum ut vos salvos facerem. Et tum fideles dicent: Domine, gratias quam plurimas agimus tibi, qui pro nobis mortuus es: nos enim non merebamur, sed misericordia tua supplere voluit: tibi plurimas gratias.

38. Dicent adhuc: Domine, miserere peccantium, Domine, ne respicias eorum peccata, quia ex fragili materia creati sunt; et tu Domine, es creator, bene nosti; et respondit Iesus Christus matri suae: ego parcam peccatis eorum, qui misericordiam deprecabuntur. Dimittam etiam propter te, gloriosa Mater, peccata eorum, qui erga te devotionem habebunt. Unde apparet, dilecta Mater, quod tot ac tantis utilitatibus perpensis, non debes obsistere passioni meae, nec tibi ita displicere debere uti displiceret, si ea quae tibi dixi nescires.

39. Beata Virgo genibus in terra procumbens respondit dicens: gratias maximas tibi ago quia tot ac tantis gratiis me cumulare tibi placuit, et quia propter me tanta beneficia peccatoribus contulisti; verumtamen, Fili, cum meminerim carnem tuam ex meis visceribus exiisse,



entramenes, e queus veia en tal persecucio, e que ayudar nous puga, molt me tem, Fill, que ab tot quant me avets dit yous puxa sofferir, e quant nous puxa ayudar.

40. Mes, Fill, quem avets dit de sus que tots vostres amichs e ben volents Vos fugiran, e jo romandre sola; e, Fill, si romanch sola, e no hage quim consol, e veia la vostra persona sofferir tan gran persecucio, la terra me beura. Fill, pus a Vos plau que jo hi sia, supplich Vos quem doneu ab qui me aconsella e quem accompany, e Fill, honor sera vostra.

41. E lo glorios Senyor dix: Mare mia, molt diets gran raho, car la vostra honor es mia e la mia es vostra. Ya, Mare mia, una de les coses que yom dolch, es quant me va lo cor en aquella jornada, la Persona divina per les gents no coneguda quant sera menyspreçada. E si aquells mesquins me conexien, e quanta honor me farien! E per lurs peccats axi obcegats, que quin pora fer maior scarn aquell se tindra per maior e millor hom. Perque, Mare mia gloriosa, jous do que triets un tan solament que aquella jornada Vos acompany.

42. E lavors dix la Verge gloriosa: placieus, Fill, quem comanets a Sanct Johan mon nebot, Evangelista vostre; dix Jesu Christ, a mi plau, Mare gloriosa, e mes vos do queus acompanyen les sanctes dones de la vostra companya. E, Mare mia, que jo ressucitare los coratges de les mares dels Sancts Ignocents, queus façen aquella jornada bona companya, e mes que les dones de Jerusalem, nous scandalitzaran, ans vos aiudaran a fer gran dol.

43. E mes, Mare, Vos vull alegrar de una cosa, de que si nou sabieu Vos dariets gran desplaer, e veus de que: en tot lo mon no es stat que hom que sia senteneiat a la mort, sia stat de spines coronat, sino jo; e seran axi pungents que per totes les partas del cap me travesaran tota la carn fins al os. E tota la cara sera plena de aquella sanch que

et videam te in tanta pressura, et opem tibi ferre non valeam, vehementer, Fili, timeo ne possim sustinere, his non obstantibus, quae mihi dixisti, maxime cum te iuvare haud possim.

40. Dixisti praeterea, Fili, quod omnes amici et bene erga te affecti fugient a te, et ego sola manebo; si igitur, Fili, sola manebo, et non habebo qui consoletur me, dum videbo te hanc magnam persecutionem pati, terra devorabit me. Fili, quoniam tibi placet me ibi adesse, fac, exoro te, ut aliquis mecum sit, qui me consulet et comitetur, quod ad honorem tuum spectat.

41. Gloriosus Dominus respondit, Mater mea, optime dicis, nam honor tuus est honor meus, et meus tuus. Mater mea, unum eorum de quo maxime doleo, hoc est, cum nempe in memoriam duco quod illo die Persona divina hominibus ignota contemnetur. Si illi miseri noverint me, quantum honorem mihi tribuerent! Sed peccatis eorum ita obcaecati sunt, ut qui maiorem contumeliam inferet mihi, hic maior et melior habebitur vir. Quare, gloriosa Mater, tibi concedo ut unum eligas qui tibi socius sit illo die.

42. Tunc dixit Virgo gloriosa, placeat tibi, Fili, id muneris mandare S. Ioanni, nepoti meo et Evangelistae tuo; placet, Mater gloriosa, inquit Iesus Christus, ac praeterea permitto, ut sanctae feminae societatis tuae comitentur te. Ego, Mater mea, Innocentium matrum animum suscitabo, ut illo die socias tibi fideles se praebeant, et faciam, ne mulieres Ierusalem scandalizentur, quinimo una tecum vehementer dolebunt.

43. Adhuc, Mater, te consolari volo de re, quam si nescires magnopere displiceret tibi, et haec est: nullibi gentium unquam fuit homo ad mortem damnatus, qui spinis coronaretur, nisi ego; et huiusmodi spinae erunt adeo pungentes, ut per totum caput carnem meam usque ad os transfigant. Tota facies replebitur sanguine defluente ex illis spinis, quae erunt

decorrera de aquelles spines, e seran pungents de jonchs marins. E aquesta corona de spines penal sera per la satisfaccio de aquella corona que fou feta al primer hom Adam, la qual li fou donada per lo meu Pare, e avia moltes virtuts; e per lo peccat de desobediencia, perde aquella corona, en satisfaccio de la qual aportare la de sus dita.

44. Perque, Mare beneyta, quant ho veurets nous ne maravellets. De tot quant jo he en aquest mon nous lexare, Mare mia, per joya que tingats fins a la vostra fi, sino aquesta corona, la qual me levarets quant me aportarets al sepulcre, e apres no la lexarets car fara molts fruyts, e veus quins: la corona sera plena de la mia sanch, e en la hora, que la mia sanch sera partida de la dita corona, jo sere ressucitat.

45. E mes, que quant farets dir missa, la sancta corona per gran devocio, per oratori tota la vostra vida la tindrets ab reverencia, e en la vostra fi, jous dire, eus revelare a qui la lexarets. E la Verge gloriosa hac tot lo fet de la sancta corona per consolacio. Com ley leva, ne com la conserva, ne a qui la lexa, trobarets en la sancta ystoria de la sancta corona.

46. E axi, Mare mia gloriosa, tots aquests remeys me aparen tots de gran remey per los dies de la persecucio, que Vos pensant en aquestes coses nous darets aquell desplaer queus darieu. Perque, Mare mia gloriosa, los fets me aparen molt be ordenats, e si res hi volets affegir, açi stare fins ades. Fill meu, dix la gloriosa, noy vull affegir sino dues paraules: segons me apar, Fill, meravella sera que ab aço sech Vos e jo stigam ans de la vostra passio, que ara puys avem temps, pregam comiat la hu del altre; solament, Fill, me recomanare a Vos, quem tingats en vostra guarda.

47. E lavors fica los genolls en terra e dix: Mare mia, jous vull demanar

iunci marini. Eiusmodi poenalem coronam spineam sustinebo ad satisfactionem illius coronae, qua Pater meus decoravit primum hominem Adam, quae plures in se continebat virtutes; sed eam propter inobedientiae peccatum amisit, pro cuius satisfactione supra dictam coronam ego portabo.

44. Quare, Mater benedicta, ubi id videris, ne mireris. Ex omnibus quae in hoc mundo sunt mihi, non relinquam tibi, Mater mea, aliam gemmam quoad vixeris tibi possidendam, præter hanc coronam, quam a me tolles cum ad sepeliendum me deferent, ac deinde nunquam eam derelinques, quia ad plurima utilis erit; videlicet, corona erit sanguine meo plena, sed in illa hora, qua sanguis meus a corona exiet, ego a morte resurgam.

45. Cum insuper missam celebrare facies, hanc sanctam coronam prae magna devotione tamquam oratorium per totam vitam tuam reverenter habebis, imminente autem fine vitae tuae, ego dicam et revelabo tibi cui eam tradere debeas. Et gloriosa Virgo magnam consolationem accepit de his omnibus quae de sancta corona dicta fuerunt. Quomodo autem a Iesu Christi capite abstulit, quomodo servavit, et cui eam reliquit, invenietis in sanctae coronae Historia.

46. Itaque, Mater mea gloriosa, ea omnia quae hucusque dixi tibi magnopere iuvabunt te tempore persecutionis, nam tu haec in corde tuo recogitans minus patieris quam pati debueras. Idcirco, gloriosa Mater mea, omnia optime ordinata videntur, et si aliud dicere velis, adhuc hic manebo aliquantulum. Fili mi, dixit gloriosa Virgo, duo tantum verba dictis addere volo, scilicet, uti videtur valde difficile erit, ut ante passionem tuam tu et ego nos invicem simul videamus, quare dum nunc tempus habemus, vale nobis invicem dicamus; tantum Fili, me tibi commendo, ut sub tua protectione custodias me.

47. Tunc ille positis in terra genibus dixit: Mater mea, veniam a te exorare



perdo de molts desplaers, que avets sostenguts e sofferts per mi, e sabets que trentatres anys he vixut en vostra obediencia; sap la vostra reverencia que lo die que nasqui en lo porxo de Betlem, Vos passas molts grans desplaers de les besties qui feyen molt gran remor, eus temieu que les besties nom fossen qualque dampnage, e per aquel despler que vos ne passats, jous suplich que vos me perdonets.

48. E mes, Mare gloriosa, Vos deman com en la circumcisio no hagui tan gran paciencia com vos volguereu. E encora vos deman perdo, mare mia, en lo fugir de Egipte per mi passats tans treballs, e per escapar a mi de la mort dels Ignocents, en poder dels ladres fos cativa, gran injuria fou aquesta que sofferis per mi, per queus deman perdo. Mes, gloriosa, quant de edat de dotze anys me perdes aquells tres dies, e donas aquells pochs diners que tenieu als portals de la ciutat per quem aturassen sim veyen, e per mi romangues sens diners, car per les portes agues a captar les almoynes, e ab molta fretura, e ab molts plants, passas aquells tres dies: suplich Vos, Mare gloriosa, que me vullats perdonar. Molts altres desplers, e ires, e mals sabers, fretures, plants, e plors avets sofferts, e tot aço quant stat, ni sera, vos suplich me perdonets.

49. E respos la reverent gloriosa: amable Fill, ab mi parlarets ara axi com a hom? E a mi es clar que axi com a Deu e hom, per part de tot lo mon, Vos no avets fallit en cosa del mon; e parlant ab gran honor vostre, en totes les rahons que avets dites, de les quals Vos demanats perdo, no avets culpa, perque jo veig, Fill, que en tot quant avets dit per vostra pura humilitat, car tota la vostra vida fos humil; e Vos sots perdonador, e redemptor, e a Vos prech jo que en tot lo temps passat, Fill, nous he servit axi com deguera, e a Vos pertany queus placie me perdonets. Respos Jesu Christ: Mare gloriosa de Deu e de mi, siats perdonada; car jo de Vos non rebi sino gracies, e honors, e servirs.

volo de omnibus laboribus et anxietatibus quas propter me sustinere debuisti; scis enim triginta et tres annos sub obedientia tua me vixisse, ac bene meminit Reverentia tua quantum passa es die quo natus sum in praesepe Bethlehem, propter bestias magnum rumorem facientes, de quibus timebas ne nocerent mihi, quam angustiam mihi ignoscere deprecor.

48. Parcas mihi etiam quaeso, Mater gloriosa, quod in circumcisione eam patientiam non habuerim quam tu velles. Remittas quoque mihi, Mater mea, labores quos sustinuisti fugiens in Aegyptum, ut me liberares a morte, quando Innocentes occisi sunt; tunc enim sub latronum potestate captiva fuisti, et hanc magnam iniuriam propter me sustinuisti, de qua ego veniam peto. Praeterea, gloriosa Mater, cum me duodecim annos natum tribus illis diebus amisisti, et paucos nummos quos habebas in portis civitatis dedisti, ut me detinerent si viderent me, et manens propter me sine pecunia ostiatim eleemosynam petere coacta es, et in magna penuria et planctu tres illos dies transegisti; ignosce et hoc mihi, quaeso, Mater gloriosa. Multa alia incommoda, iras, amaritudines, penurias, lacrymas et planctus sustinuisti, et quodcumque aliud fuerit, a te precor ut ignoscas mihi.

49. Respondit venerabilis et gloriosa Virgo: dilecte Fili, sic ad me loqueris nunc tamquam homo? Mihi autem certissime constat te qua Deum et qua hominem numquam in aliquo peccasse; et ad tuum magnum honorem declarare debeo, in nullo eorum, de quibus veniam exorasti, aliquid culpae te admisisse, et omnia haec ex sola humilitate dixisse manifeste video, nam in tota vita tua humilis fuisti; aliunde tu es peccatorum Remissor et Redemptor, et a te ego peto ut mihi ignoscere velis, si toto tempore mecum acto non ita famulata sum tibi, ut debueram, ac te decebat. Respondit Iesus Christus, Mater gloriosa, Deus et ego remittimus tibi; ego autem non recepi a te, nisi gratias, honores et obsequia.

50. Mare mia gloriosa, ya be sabets com jo deig entrar en batalla, e he menester queus besa les mans, e que Vos me beneiscats, e pregueu lo meu Pare celestial que nom desampar.

51. E la gloriosa Verge stant agenollada respos: Fill, jo fare ço que Vos diets, mas prech vos que apres vos me beneiscats, e dix Jesu Christ que li placia, e axi lo Senyor pres les mans de la sua Mare e besa la una e puys laltra, e vas baxar, lo glorios Senyor, per besarli los peus, e la gloriosa mesli les mans per lo coll e mes la sua cara ab la sua, e axi ab grans plors stigueren mes de una hora.

52. E la gloriosa Mare de Jesu Christ se esmorti, e la sua anima fou arrapada e vee moltes coses; singularment vee les animes dels Sancts Pares en quina manera e congoxa staven, e com cridaven: vine, Senyor Jesu Christ, Fill de Deu e de la Verge Maria, prin mort per nostres peccats; vine Rey dels reys; vine Sanct dels Sancts, e desliurans.

53. E axi veheren los del lim la anima de la gloriosa Verge Maria e començaren a cridar: Mare de Deus, vos siats be venguda; Regina dels Angels, e sots venguda per veure nostres tribulacions: mirats e aiats misericordia de nosaltres. O Senyora, e dit nos han que Vos fets tot ço que podeu perque lo vostre sagrat Fill no muyra, lo qual es Deu e hom e un suposit. Senyora, e si lo vostre Fill nons reem ab la sua sanch, may no exirem de aquesta pena. O Senyora, totes les scriptures son plenes que Vos sots advocada dels peccadors.

54. Tots los Patriarques suplicaren, e suplicaren tots los Profets tots per orde mostrant lo temps stauen alli e les dones totes ensemps ab gran devocio axi dient: Mare de Deu, Mare de Deu, vos qui per nosaltres sou Mare de Deu, Senyora nous empatxeu la nostra redempcio, car per via del mon podem esser desliurats, sino per la mort del vostre Fill, e axi, Senyora, suplicam Vos que sia axi, e prometeu nos

50. Mater mea gloriosa, iam scis quod debeo proelium inire, opus est igitur mihi, ut manus tuas deosculer, me benedicas, atque exores Patrem meum coelestem ne me derelinquat.

51. Et gloriosa Virgo adhuc genuflexa respondit: Fili, faciam quod dicis, deinde tamen me quoque benedicas quaeso, et gloriosus Iesus Christus respondens placere sibi, tum ipse Dominus apprehendit Matris suae manus et utramque osculatus est, et dum gloriosus Dominus oscularetur pedes eius, gloriosa Virgo misit manus super collum illius et faciem suam faciei illius admovit, et sic amare plangentes per unam horam et amplius constiterunt.

52. Quo tempore gloriosa Iesu Christi Mater sensibus destituta est, eiusque anima extra se rapta plura vidit; prae ceteris vidit quibus anxietatibus sanctorum patrum animae torquerentur, et quomodo clamabant: veni Domine Iesu Christe, Fili Dei et Virginis Mariae, mortem sustine pro peccatis nostris; veni rex regum; veni Sancte Sanctorum, et libera nos.

53. Et ita ii qui in limbo erant gloriosae Virginis animam videntes clamare coeperunt: Mater Dei, fauste venias; regina angelorum, fauste venias, ut videas tribulationes nostras; intuere et miserere nostri. Oh Domina, dictum est nobis quod pro viribus obsistis, ne moriatur sanctus Filius tuus, qui est Deus et homo in una persona; Domina, si Filius tuus non redimit nos sanguine suo, numquam de hoc poenarum loco egrediemur. Oh Domina, omnes Scripturae te praedicant peccatorum advocatam.

54. Omnes Patriarchae supplices deprecabantur, orabant omnes Prophetae demonstrantes tempus quod ibi transegerant, et omnes feminae simul cum magna devotione ita dicebant: Mater Dei, Mater Dei, tu qui propter nos es Mater Dei, Domina, ne impedias redemptionem nostram, quia nullo modo liberari possumus, nisi per mortem Filii tui, ideo deprecamur te, Domina, ut ita fiat, atque

ho, e la anima de la gloriosa los ho promes que per amor dells tots, e per obrir cami, ab que anassen en paradis, que ella hi faria tot ço que possible hi fos de fer, de ques feu gran festa entre los Sancts Pares, e li foren fetes moltes gracies de lur perferta.

55. E axi la Verge Maria vista la terrible pena en la qual los sanctos pares e tota natura humana staua dix axi: loable Fill, jous prech tant com pusch, que per mi no stigats de reembre natura humana, ans Vos dich, que sius plau, que jo ab Vos muyra, que men farets molt gran gracia; car may noy fuy tant voluntaria, per ço que he oit en lo lim dinfern dels Sancts Pares, qui ha tants anys que passen aquella pena, e han me dit que si vos, Fill, no prenets mort cruel, que may no exiran de la pena, ni may en paradis, ni en gloria no pot entrar neguna persona, ney entraran fins que vos, Fill, aiats presa mort, tal com Vos diets. E axi, Fill, pusque tan gran fruyt ha afer, nous vull empatxar (1). Mas he per rebuts los remeys quem avets de sus dits per remey de la mia congoxa, e axi, Fill, jo pregare lo vostre Pare celestial, queus tinga en sa guarda, eus beneesca, e que nous desempare per sa misericordia.

56. E quant se volgueren partir, la gloriosa dix tals paraules alçant los ulls al cel: Pare celestial, jot coman lo teu Fill e meu! e placiet, que en aquestes jornades tant terribles, nol desempars! E donali la benediccio posantli les mans sobre lo cap. E axi se partiren tots plorosos, que nos veren lo un al altre fins al divendres sanct, quant Jesu Christ amenaven ab la creu al coll a crucificar a monti calvari, entre dos ladres; e la gloriosa nol conech; tal lo avien apareliat.

sic pollicere nobis, et gloriosae Virginis anima promisit, factura propter eos quidquid fieri posset ad aperiendam viam qua ad paradisum irent, qua de re mirifice laetati sunt sancti patres, et prophetae eidem multas gratias egerunt.

55. Tunc Virgo Maria cum vidisset terribiles cruciatus quos sancti patres et tota natura humana sustinebat, ita dixit: laudande Fili, quam enixe possum te oro, ne propter me differas naturam humanam redimere, quin etiam dico tibi, quod si tibi placuerit, ut tecum moriar, per gratum mihi feceris; nunquam enim tam libenter consentio tibi, quam postquam audivi in inferorum limbo, a sanctis patribus, qui tot annis eam poenam sustinent, quique dixerunt mihi quod si tu, Fili, saevam mortem non subires, numquam fore ut ab illa poena ipsi liberentur, neque aliquis in paradisum ingrediatur, donec tu Fili, huiusmodi mortem subeas, uti dicis. Itaque, Fili, quandoquidem tantus profectus inde secuturus est, nolo obsistere. Recipio remedia, quae supra dixisti, ad angustias meas mitigandas, et Patrem tuum coelestem orabo, ut custodiat te, neque te derelinquat ob suam misericordiam.

56. Cum vero a se invicem discedere voluerunt, gloriosa Virgo, oculis in coelum elevatis, huismodi verba protulit: Pater coelestis, Filium tuum ac meum tibi commendo! Deinde benedixit eum manus super caput eius imponens. Et sic flentes ab invicem discesserunt, neque deinceps alter alterum vidit usque ad feriam sextam, quando Iesus Christus baiulans super humeros suos crucem ducebatur crucifigendus ad calvarii montem, inter duos latrones, et Beata Virgo eum non cognovit; tantum saevierant in eum!

(1) Incunable: empatear.

III. *Comença la ystoria de la sancta Corona de Jesu Christ, la qual li fou posada lo divendres sanct sobre lo seu glorios cap. E don vingue, ne de que era, ne ques feu apres la passio* (1).

1. Quant Jesu Christ fou pres en poder de Pilat, gran avalot de juheus foren a la porta cridant: que tal hom no devia pus viure, mas que moris; e Pilat com vehe tan gran avalot, vas pensar que fes açotar Jesu Christ, e que li fes metre en lo cap una Corona de spines pungents, en manera que lo cap e la cara decorregues de sanch, per lo pungiment de les spines, e per raho dels açots; e aquest pensament de Pilat fou, per ço que los dits avalotadors, ne agueren pietat quant semblant lo aguessen vist, e lo dit pensament ell hac per bo volent ho metre en obra.

2. E de fet dix a Jesu Christ: bon hom, tot lo poble es mogut contra vos, que avets fet? que he potestat de liurar vos a mort e de scapar a mort. Rexpos Jesu Christ, no auriets potestat si lo meu Pare celestial no laus aguera donada.

3. E de fet mana Pilat als seus ministres, que los uns lo açotassen, e los altres fessen una corona de spines be pungents per lo cap de Jesu Christ, per ço que lo dit seu pensament se complis. Perque los ministres quil avien açotar ab Pilat ensemps li digueren: Maestre, pregamte quens perdons, perque al avalot dels juheus donem callament, avem acordat queus açotem e queus metam en lo cap una corona de spines, e sereu mostrat als avalotadors queus aguen pietat: e axi pregam vos quens perdonets.

4. E de fet Jesu Christ mes mans a despullarse: e pendent lo temps del batiment los altres mancips donaren recapte a la corona, e no sabien don aguessen tals spines,

III. *Incipit Historia Sanctae Iesu Christi Coronae, quam feria sexta maioris Hebdomadae posuerunt super gloriosum caput eius. Ubi dicitur de eius origine, materia, et vicissitudinibus post passionem.*

1. Quando Iesus Christus vinculis alligatus Pilato traditus est, magna iudaeorum turba ad fores tumultuose confluens, clamabat: hic homo non debet vivere, sed mori; Pilatus autem ubi tumultum ita furentem vidit, cogitavit iubere ut Iesus Christus flagellaretur et coronam de spineis pungentibus super caput eius imponeretur, ita ut per caput et faciem eius sanguis decurreret propter spinearum punctionem et flagella; ideo autem Pilatus id cogitavit, ut praedicti tumultuantes, ubi eum in eiusmodi statu viderint, ipsius misererentur, et dum praedictum consilium exsecutioni mandare vellet bonum finem potius sibi proponere videbatur.

2. Unde dixit Iesu Christo, bone vir, omnis populus commovetur contra te, quid fecisti? Ego enim potestatem habeo morti tradendi te, et liberandi te a morte. Respondit Iesus Christus: non haberes potestatem ullam, si Pater meus coelestis eam non dedisset tibi.

3. Deinde revera Pilatus mandavit ministris suis, ut alii eum flagellis caederent, et alii texerent coronam de pungentibus spineis pro Iesu Christi capite, eo ut consilium excogitatum exsecutioni mandaret. Ideo ministri qui eum erant flagellaturi una cum Pilato dixerunt ei: Magister, nobis ignoscas deprecamur te, quia ut iudaeorum tumultum sedemus, te verberare et coronam spineam capiti tuo imponere constituimus, et sic tumultuantibus exhibeberis, ut misereantur tui: itaque nobis ignoscere velis, precamur a te.

4. Quibus auditis continuo Iesus Christus vestes propriis manibus deposuit; et dum flagellis caedebatur, alia mancipia coronae parandae intendebant, neque

(1) El Incunable pone el título así: « Com fonch feta la corona, ni perque, la qual fonch posada al precios cap de Jesu Christ ».

com may en sentencia neguna no fos negu de spines coronat. Estant en aquest pensament dix hu dels ministres: jous dire, senyors, que farem; disapte es la nostra pascha, e los pagesos deven portar rama e jonchs marins, e hany de molt pungents, sperem fins que sien venguts; dix un altre servent, ya los han aportats.

sciebant ubi eiusmodi spinas invenire possent, cum ex iudicis sententia nemo umquam fuerit spinis coronatus. Haec illis cogitantibus unus ministrorum inquit: domini, dicam vobis quid agendum nobis sit; sabbato pascha nostrum celebratur, et tunc rustici afferunt ramos et iuncos marinos, quorum aliqui pungentissimi sunt, expectemus igitur donec veniant; dixit alius servus, iam allati sunt.

5. E axi anaren a triar setanta e dos jonchs, los quals eren axi aguts, que terrible cosa era; e feta la corona lay meteren axi a lo cap. E dien alguns contemplatius que algunes de les spines li entraven fins al cervell, altres li entraren fins al tesc del cap, perque tota la cara fou plena de sanch per raho de la dita corona.

6. E lo glorios Jesu Christ fou sentenciat a mort. Ja sabets la manera com apres vench Josep ab Arimatia e Nichodemus, e meteren lo cors de Jesu Christ sobre una scala, la qual avia servit al devallar; e lo cap glorios ab la corona penjava fora la scala. E la gloriosa Verge Maria mes les mans de sus lo cap del glorios Fill seu Jesus, e los altres prenguerenlo de la scala, e axi ab grans plors portaren Jesu Christ al sepulcre.

7. E mentre lo portaven, la gloriosa Verge Maria comença dues o tres vegades de levarli la corona, e no poch per dues rahons: la primera, com ja es dit, quels jonchs eren encarnats en lo cap fins al cervell; e laltra raho es que la sanch molta se era axi empastada en los cabells ques tenien axi fort, que en tot lo cami no la poch levar. E quant foren al sepulcre, la gloriosa Verge Maria prega a Sancta Magdalena dient: o amiga Magdalena, la força mes fallida; prech te quem ayuts, car no pusch arrencar aquesta corona sancta; e entre ab dues arrencarenla ab gran affany, perque la Verge Maria sen porta la dita corona.

8. E quant foren a la posada, la Verge Maria crida a totes les sanctes dones, e vals mostrar la sancta corona de Jesu Christ plena de sanch, e dixlas tals paraules: sanctes dones, jo se de tot cert per

5. Abeuntes itaque elegerunt septuaginta duos iuncos acuminatissimos, ex quibus textam coronam imposuerunt capiti eius. Aliqui contemplativi dicunt alias spinas usque ad cerebrum, alias usque ad os capitis penetrasse, unde tota facies inundata fuit sanguine propter praedictam coronam.

6. Deinde gloriosus Iesus Christus morte damnatus est. Iam scitis quomodo postea venit Ioseph ab Arimathea et Nicodemus, qui Iesu Christi corpus imposuerunt scalae, qua usi fuerant, ut illud a cruce deponerent; gloriosum caput cum affixa corona extra scalam pendebat. Beata Virgo Maria manus supposuit gloriosi Filii sui Iesu Christi capiti, et reliqui acceperunt illud de scala, et ita magno planctu deferebant ad sepulcrum.

7. Dum autem deferebant, gloriosa Virgo Maria bis aut ter coronam ab eo auferre tentavit, sed non potuit duabus ex causis: primo, quia, ut dictum est, iunci usque ad cerebrum penetraverant; secundo quia sanguis per capillos diffusus ita fortiter eos inter se coagmentaverat, ut in toto itinere eam tollere non posset. Ubi ad sepulcrum pervenerunt gloriosa Virgo Maria deprecata est Magdalenam dicens: amica Magdalena, vires desunt mihi; opem mihi feras quaeso, quia ego hanc sanctam coronam evellere non valeo; et tunc duae simul multo conatu eam abstulerunt, ac deinde Virgo Maria detulit secum praedictam coronam.

8. Ubi ad diversorium pervenerunt Virgo Maria vocavit omnes sanctas mulieres, atque illis ostendens sanctam Iesu Christi coronam sanguine plenam, huiusmodi verba eis dixit: sanctae mulieres,

boca del meu Fill quel al terç die ressucitara en cors glorificat, e cors resuscitat ab totes ses perfections e ab tota la sua sanch, e en la present corona ja veets quanta ni ha: vetlemla contemplant la gloriosa sanch; e partiscam nos per guaytes, que en aquell punt que la sanch se partira de la dita corona, lo meu Fill sera ressucitat.

ego ex ore ipsius Filii mei certissime scio, quod die tertio cum corpore glorificato et resuscitato cum omnibus suis perfectionibus, cum toto sanguine suo resurget, et videtis quantus sit in hac corona: vigilemus igitur super gloriosum sanguinem contemplantes; dividamus nos per vigilias, quia in temporis momento quo sanguis a corona discedat, Filius meus erit redivivus.

9. E axi en la hora de alba lo terç die la sanch fou fora de la dita corona e dels altres lochs on fou scampada. Ladonchs vista la tan gran maravella, les sanctes dones anaren al sepulcre, com ja sabets, e mentre les dones eren al sepulcre, Jesu Christ ab cors glorificat aparech a la Verge Maria gloriosa, primer que a neguns; e lo glorios Senyor apres moltes paraules dix: Mare mia gloriosa, jous prech que tingats en guarda aquexa corona mia, car reliquia es, que en lo temps devenidor per los meus feels christians ne sia feta gran festa en reverencia del meu cors e de la mia passio; perque la gloriosa tench la corona tota la sua vida, e tota hora que volia fer oracio, la sancta corona era oratori.

9. Itaque diluculo diei tertiae sanguis discessit de corona et de aliis locis ubi fuerat sparsus. Cum igitur huiusmodi ingens portentum viderunt, sanctae mulieres statim ad sepulcrum, uti scitis, se contulerunt. Dum autem mulieres erant in sepulcro, Iesus Christus cum corpore glorificato apparuit gloriosae Virgini Mariae, prius quam alii cuicumque, cui gloriosus Dominus praeter alia multa, dixit: Mater mea gloriosa, caute custodias, quaeso, hanc coronam meam, quia est reliquia, in cuius honorem tempore venturo fideles mei christiani magnam solemnitatem celebrabunt ad corporis et passionis meae cultum; unde gloriosa Virgo quoad vixit coronam reverenter servavit, et quoties orare volebat, sancta corona ei pro oratorio erat.

10. E quant la Verge Maria avia desig de parlar, o veure lo seu glorios Fill, en la sua cambra o alla on a ella plahia, apellava un dels Apostols e fahiali dir missa, e quant lo prevere avia consagrat lo cors de Jesu Christ, la Verge gloriosa deya al prevere quel tingues un poch per sa amor. E la gloriosa veyel en aquella forma, quel avia desig de veure, e parlava ab ell, es aconsolava de molt gran consolacio ab son glorios Fill, Deu e hom tot glorios, ab molts cants dangels, e molt melodiosos, faent la corona en tals festes tostemps per oratori: e aquesta manera tench la gloriosa fins a la fi.

10. Quotiescumque autem Virgo Maria cupiebat Filium suum gloriosum videre, vel cum eo loqui, arcessens quemlibet Apostolorum in cubiculo, vel ubicumque volebat, missam celebrare faciebat, et ubi sacerdos Iesu Christi corpus consecraverat, gloriosa Virgo ab eo petebat, ut paulisper propter se prae manibus teneret. Tunc gloriosa Virgo eum videbat in ea specie, qua volebat eum videre, loquebatur cum illo, et magnopere recreabatur de Filio suo gloriosissimo, concinentibus interea melodiose pluribus angelis, et locum oratorii semper tenente in huiusmodi solemnitatibus corona: hanc agendi rationem gloriosa Virgo tenuit usque ad mortem.

11. E a la sua fi feu aplegar tots los Apostols e les sanctes dones, per veure a qui comanaria la sancta corona, e fou determenat que fos comanada a Sancta

11. Et prope vitae finem ad se venire iussit omnes Apostolos et sanctas mulieres, ut videret cuinam eorum sanctam coronam tradi oporteret, qui omnes cen-

Magdalena e Sancta Martha. E veus perque fou comanada mes a les sanctes dones que a negun altre, per ço com staven en Jerusalem abonades, e tenien a tots los quis nomenaven de Jesu Christ, hospitalitat; e mes tots los altres avien anar per tot lo mon preycant lo sanct Evangeli; e per ço aquestes tingueren en guarda, les dites sanctes dones, la sancta corona.

12. Apres algun temps los christians crexien, e multiplicaven, e feyen cap de les cases de les sanctes dones, de que los juheus feyen gran remor en Jerusalem, que una vegada aquesta casa fos destrohida, per ço que los christians no aguessen cap, ni loch on habitassen, e axi o meteren en obra, perque Sancta Magdalena, e Sancta Martha, e Sanct Latzer e altres Sancts foren mesos en mar sens diner, ni malla, ni roba, ni pa, ni vi; empero ab la sancta corona arribaren a Marsella sans e vius, mas mal pensats (1) que axi eren flachs que nos podien tenir en peus. E la gent de Marsella qui veeren tal gent, stigueren molt maravellats, e ayudaren los de lurs almoynes. E les Sanctes glorioses començaren a fer alguns miracles, que laveu se stene per tota la terra.

13. E en una ciutat, que ha nom Tarasco, la qual sta riba de la Rosa, avia una cuca tan gran com un bou, e tenia ales, e anava per laygua e per la terra, e feya tant de mals, que la gent ja no sen podien defendre, ni gosaven anar fora la ciutat, que de fet no fossen morts per la dita cuca. Per que per la gent de la terra, la Sancta Gent fou emperada, que pregassen Deu que aquella tan gran plaga los volgues levar.

14. E tantost aquella Sancta companya mes en oracio, e agueren revelacio de Jesu Christ, que Sancta Martha sens pus prengues la sancta corona e las metes en lo braç squerre, e en la ma una caldereta

serunt sanctae Magdalenae et sanctae Marthae mandandam esse. Ratio vero cur sanctis mulieribus prae ceteris tradita est, haec fuit, quia nempe ipsae in Ierusalem domicilium posuerant, ubi hospitio recipiebant omnes ii, qui a Iesu Christo nomen acceperant, et quia praeterea ceteris erat per totum terrarum orbem peregrinandum, ut sanctum Evangelium praedicarent; idcirco praedictae sanctae mulieres creditam sibi sanctam coronam custodierunt.

12. Aucto deinde christianorum numero, plures apud sanctas mulieres conveniebant, quod aegre ferentes iudaei magnum murmur excitabant in Ierusalem, ut earum domus destrueretur, ne christiani haberent locum ibi ad quem se reciperent, quo consilio tandem opere consummato, sancta Magdalena, sancta Martha, sanctus Lazarus et alii Sancti missi sunt in mare sine pecunia, sine pera, sine vestibus, sine pane ac sine vino; appulerunt tamen Massiliam sani ac viventes una cum sancta corona, sed ita vexati ac macilenti ut paene stare nequirent. Massiliae incolae hujusmodi homines peregrinos videntes vehementer mirati sunt, eisque eleemosynis fovere curarunt. Postmodum gloriosi Sancti aliqua miracula patrare coeperunt, cuius rei fama per totam regionem confestim divulgata est.

13. In quadam urbe, cui nomen est Tarasco, ad Rhodani ripas posita, erat monstrum quoddam seu fera bovis magnitudinem aequans et alis praedita, quae pari modo per terram et aquam gradiebatur, eademque tot strages faciebat, ut incolae se tueri non valerent, nec ab urbe exire auderent, quin a praedicta fera interficerentur. Quare regionis incolae deprecati sunt Sanctos, ut a Deo peterent eos a tanta calamitate liberare vellet.

14. Et simul ac sancti orationi operam dederunt, per revelationem a Iesu Christo acceperunt, ut illico sancta Martha accipiens sanctam coronam brachio suo sinistro imponeret, et manu prehenderet

(1) Asi los dos Manuscritos, mas debe ser: parats.

daygua beneyta, e en la ma dreta un salpasser, e que donas a la cuca de laygua beneyta, e axi per reverencia de la sancta corona la cuca se lexaria pendre a Sancta Martha. Mas Sancta Martha no mostra gens de la sancta· corona, per ço que no lay levassen.

15. Apres pochs dies, Sancta Magdalena dix a Sanct Latzer e a les sanctes dones que ella avia a montar a la montanya a fer penitencia, e axi quels plagues que li dassen la sancta corona de Jesu Christ ab que saconsolas, car mentre la veuria li membraria mils de Jesu Christ e de la Verge Maria, e axi ho feren.

16. E ella la tench en lo desert tostemps ab si; e Angels ab gran cants prenien la sancta corona pus alta certes hores del die, apres la sancta dona muntarenla sobre terra un gran tret, e deyen cantant: gloria honor sia al nostre Senyor Jesu Christ, Deu e hom tot poderos, en los cels e en la terra, amen; e als seus Sancts benediccio e gracia, venia e perdo; a la sancta corona de Jesu Christ, e a les altres reliquies sues per sa honor e reverencia. E aço dura fins a la fi de Sancta Magdalena, en la qual per los Angels li fou revelat, que dispongues e provehis de les coses, e que fes orde de christiana, ço es a saber, que rebes lo sanct Cors de Jesu Christ, e comanas la sancta corona a Sanct Maximi bisbe de Ayis.

17. E lavors la sancta dona Magdalena, ab voler del Senyor Jesu Christ, trames un sanct prevere, qui avia stat dotze anys solitari en la montanya, a Sanct Maximi que era pare seu spiritual, que aytal die e hora ella seria en la sua capella, e per ço com Deu la avia apellada per tal die a la sancta gloria, per quel prega que aytal die e hora, es a saber, lo die de Pascha, li tingues aperellat lo precios Cors de Jesu Christ en una capça daur, e axi fou fet en la dita capella.

vas aquae benedictae, manu autem dextra aspersorium, quo aquam benedictam contra feram aspergeret, et ita propter sanctae coronae reverentiam fera passa est a sancta Martha apprehendi. Sed sancta Martha nemini sanctam coronam ostendit, ne vellent apud se retinere.

15. Paucis diebus postea, sancta Magdalena S. Lazaro ceterisque sanctis dixit esse sibi montem conscendendum ut ibi poenitentiae vacaret, atque ut ipsis placeret postulavit sibi dare sanctam coronam, ut per eam consolaretur, etenim eam videns melius recordaretur Iesum Christum et gloriosam Virginem Mariam, et ita factum est.

16. Magdalena quoad vixit in deserto asservavit eam, ubi angeli hymnos concinentes sursum tollebant quotidie statis horis sanctam coronam, deinde etiam sanctam mulierem super terram ad magnam altitudinem elevabant, et canentes dicebant: gloria et honor sit Domino nostro Iesu Christo, Deo et homini omnipotenti in coelo et in terra, Amen; et Sanctis suis benedictio et gratia, venia et remissio; et sanctae coronae Iesu Christi ceterisque reliquiis suis propter ipsius amorem et reverentiam. Et hoc perduravit usque ad sanctae Magdalenae finem, quo appropinquante, per angelos revelationem accepit, ut de rebus suis disponeret eisque tamquam christiana provideret, videlicet, ut sanctum Iesu Christi corpus reciperet, ac sanctam coronam episcopo aquensi S. Maximo commendaret.

17. Tunc sancta femina Magdalena, ita permittente Domino Iesu Christo, quemdam sanctum sacerdotem, qui duodecim annos in eodem monte vitam solitariam duxerat, misit ad S. Maximum suum patrem spiritualem, qui eum certiorem faceret, de eo quod ipsa ventura erat in illius oratorium tali die et hora, quia Deus illa die et hora ad gloriam suam eam vocabat, atque eum deprecaretur ut pro illo die, scilicet Paschate, pretiosum Iesu Christi corpus in capsa aurea sibi praepararet, atque ita factum est in praedicto oratorio.

18. E per Angels la sancta dona fou portada en la dita capella, en la qual li porta lo Cors precios de Jesu Christ en la dita capça daur, e vas lançar plorant en terra e dix a Sanct Maximi: Pare, beneyt siats de Deu lo Pare e Fill e Sanct Sperit, e jo indigna peccadora per ell sia perdonada; e vos ne vullats pregar per amor e honor de Jesu Christ, lo qual se que vos portau per mi a combregar.

19. E lavors Sanct Maximi mostra lo sanct Cors precios de Jesu Christ a Sancta Magdalena, e ab grans plors dix: Senyor meu Jesu Christ, e Deu meu, jo he guardada aquesta sancta corona vostra fins hora, e avets me revelat que a la mia fi jo la liuras al prevere Maximi. Suplich vos me perdonets com no la he tenguda axi com deguera, ab aquella reverencia e honor que deguera; e davant vos, Deu meu e Senyor meu, la do aquest sanct bisbe, al qual vos avets manat. E lavors ab gran devocio lo sanct bisbe rebe la sancta corona, e Sancta Magdalena rebe lo sanct Cors de Jesu Christ ab gran devocio.

20. De que lo sanct bisbe quant fou en sa posada tenint la sancta corona en les sues mans, adorauala dient: Senyor Jesu Christ, lo qual has portada aquesta gloriosa corona sobre lo teu cap precios en lo die de la vera sagrata passio, yo no so digne de guardar tan gran joya ni tan maravellosa com es aquesta. E tot secretament ell sen ana al rey de França, acompanyat ab part dels seus canonges los quals no sabien res de la sancta corona, e axi com foren davant lo rey de França, lo rey los feu gran honor, e quant hac oida la embaxada de la sancta corona, no sabia al mon de vera consolacio que fes, ne com la acullis, perque lo rey mana lo sanct bisbe e canonges per molts dies fahent los gran festes.

21. E apres lo rey ab son consell determenaren que la corona per lo rey fos comanada al sanct bisbe, pus Jesu Christ lo avia elet per tal joya a guardar; e als canonges donals de grans dons, e feulos acompanyar fins a la ciutat Dachs.

18. Beata femina ab angelis in oratorium delata est, ubi cum pretiosum Iesu Christi corporis in capsa aurea sibi afferreretur statim se prostravit ac dixit sancto Maximo: Pater, benedicat te Deus Pater, Filius et Spiritus Sanctus, et ego indigna, peccatrix ab ipso peccatorum remissionem accipiam; ora pro me propter amorem Iesu Christi, quem mihi communicandum te prae manibus afferre scio.

19. Tunc S. Maximus sacrum et pretiosum Iesu Christi corpus ostendit sanctae Magdalenae, quae magno cum planctu dixit: Domine mi Iesu Christe, et Deus meus, ego usque in praesentiarum hanc sanctam tuam coronam custodivi, et tu revelasti mihi quod eam traderem sacerdoti Maximo. Exoro te ut mihi ignoscas si eam non habui ea reverentia et honore, quibus par erat; coram te, Deus meus et Domine mi, trado eam sancto episcopo, cui tu dare iussisti. Tunc magna cum reverentia sanctam coronam accepit, et sancta Magdalena sacratissimum Iesu Christi corpus devotissime sumpsit.

20. Reversus sanctus episcopus in domum suam sanctam coronam manibus eam tenens adorabat dicens: Domine Iesu Christe, qui super caput tuum pretiosum hanc gloriosam coronam portasti in die passionis tuae, ego non sum dignus ut custodiam hoc magnum et admirabile cimelium. Quare secreto cum aliquibus ex suis canonicis, qui nihil de sancta corona sciebant, ad regem Galliae se contulit, qui eos cum honore recepit, et ubi adivit sanctae coronae historiam, nesciebat prae laetitia et consolatione quid ageret, aut quomodo se gereret cum illis, ideo rex retinuit plures dies apud se episcopum et canonicos, eosque humanitatis officiis refovere curavit.

21. Deinde rex una cum suo consilio statuit, ut ab ipso rege corona traderetur custodienda eidem sancto episcopo, quem Iesus Christus eiusmodi cimelii custodem elegerat; deinde rex magnis donis cumulavit, eosque usque ad Aquas Sextias honorifice comitare iussit.

22. E los de la ciutat no sabien res de la sancta corona fins que lo rey Sanct Loys de França fo, lo qual rey Loys, axi com aquell que era molt enemorat de les joyes de Jesu Christ, e certificat que la sancta corona era encomanda al sanct bisbe Maximi per lo rey de França, mort succehint ell en lo regnat e ab solempnes embaxadors demanaren, per lo rey de França la sancta corona, e molt benignament los fo liurada, e lo sanct rey la rebe ab molt gran honor.

23. E en aquell temps lo rey en Jachen de Arago de bona memoria, ab gran victoria hac presa la ciutat de Valencia de poder dels infels, e vench en orelles del rey de França, e axi com a catholich christia, hacne molt gran plaer, e de fet mogut de devocio, pensa que poria fer que fos gloria e honor a Deu, e honor e la ciutat de Valencia, e mogut de leal amor pres una spina de la corona de Jesu Christ, e ab gran embaxada tramesla en la ciutat de Valencia per singular reliquia.

24. E com los missatgers foren en la dita ciutat, lo bisbe e capitol gouernadors, jurats e consell, professo feta, reberen la sancta spina e fonch acomanada per la dita ciutat e per lo bisbe al capitol de la Seu de Valencia, los quals bisbe et capitol de la Seu de Valencia han recaptat dels sancts Pares, e cardinals, e bisbes molts perdons per lo bisbe qui era lavors en Valencia, e avia nom Andreu Dalbalat, frare preycador, e fou bon home de bona raho.

25. De la sancta spina se fa gran festa en la ciutat e Seu de Valencia, e de tota la sancta corona de Jesu Christ. E fou fet loch en que stigues la sancta spina, ço es a saber sobre lo portal de la sagrestia, on ha un rexat de ferro, e aço per tant que les gents aqui fessen oracio e que guanyen los perdons, qui son grans.

26. E apres alguns anys seguents se segui ço que veureu de sus, hon es huy en die la sancta corona, ne en quina manera

22. Incolae vero praedictae urbis nihil cognoverunt de sancta corona usque ad tempora S. Ludovici regis Galliae, qui, cum multum amaret Iesu Christi pretiosas reliquias, ubi certior factus est de eo quod a rege Galliae demortuo, cui ipse in regno successerat, fuisset sancta corona credita ad custodiam, S. Maximo episcopo, solemnes misit oratores, qui nomine regis Galliae sanctam coronam peterent, quae illis benigne tradita est, et sanctus rex magno cum honore recepit.

23. Eo tempore bonae memoriae Iacobus Aragoniae rex, magna consecuta victoria, urbem Valentiam ab infidelium potestate recuperaverat, quod ubi ad aures regis Galliae pervenit, magnopere laetatus est, prout catholicum christianum decebat, et ex devotione quam semper prae oculis habebat, ad Dei gloriam et urbis Valentiae honorem pertinere existimavit, et ideo amore sincero actus unam spinam de Iesu Christi corona accepit, ac per solemnem oratorum comitatum ad urbem Valentiae tamquam pretiosissimam reliquiam misit.

24. Postquam regis Galliae nuntii fuerunt in praedicta urbe, episcopus et capitulum, praefecti, iurati et consilium receperunt sanctam spinam, quam praedicta urbs et episcopus tradiderunt custodiendam capitulo cathedralis Valentiae, et episcopus et capitulum sedis valentinae plures indulgentias a summis Pontificibus, cardinalibus et episcopis impetrarunt pro episcopo qui tunc erat Valentiae, cui nomen erat Andreas Dalbalat, frater ex ordine Praedicatorum, idemque fuit vir bonus et prudens.

25. De sancta spina et de tota Iesu Christi corona fit festum solemne in urbe et cathedrali Valentiae. Praeterea extructus est locus accommodus in quo sancta spina asservaretur, id est, supra sacrarii portam, ubi sunt cancelli ferrei, ut ibi populus oraret et lucraretur indulgentias, quae plures et magnae sunt.

26. Aliquot annis exinde consequentibus contigit quod infra videbitur, ubi quippe hodie sancta corona asservatur,



sta sol lo çercol de la corona sens neguna spina, veus porque ne com lo rey de França les ha partides per lo mon en lochs de devocio les sanctes spines de la sancta corona de Jesu Christ.

27. Lo Compte De Urgell, fill del jerma del rey de Arago, stant de edad de vintecinch anys se mes al cap de cercar lo mon; e feu molt gran aparell de gentils homens, e de molts joyels, e de molta moneda, axi que feu per ses jornades la via de França. Perque quant foren prop de la ciutat, com lo bisbe de la ciutat fos ab gran deute ab lo compte, e sabe que tal gent venia, vols exir a rebre miga legua, e feulos molt gran festa. De que lo bisbe parla ab lo rey e dixli com en sa cort era tal gent del linatge del rey de Arago; e lo rey quin hac sabut, e per lo bisbe fou certificat, feu al compte molt gran festa, ço es a saber, quels convida a dinar e a cavalcar per la ciutat.

28. E quant foren dinats e agueren fetes lurs festes, lo rey lo convida si volia veure les sues reliquies, e axi lo feu. E foren a mostrar la sancta corona de Jesu Christ, a la qual tots feren gran honor. E diu que en la sancta corona noy avia neguna spina, sino tan solament lo çercol (1), lo qual era tengut en tanta reverencia, que no podia pus.

29. E quant agueren adorades les sanctes reliquies, dix lo compte al rey: Senyor, prech vos me façats dues gracies; la una, que vos me digats que es de les spines de la sancta corona; e laltra, queus placia me metats la sancta corona al meu cap, la qual fou del meu Senyor Jesu Christ: e lo rey loy otorga. E tot primerament li fou mesa en lo seu cap la sancta corona ab molt gran devocio; e diu que es tan gran, que en vides se aturava al seu cap, abans li cabia e li caigue sobre los muscles.

et cur tantummodo existat coronae circulum absque ulla spina, videbitur, inquam, quare et quomodo Galliae rex sanctas spinas sacrae Iesu Christi coronae per orbem in locis devotionis distribuit.

27. Comes urgenliensis, filius fratris regis Aragoniae, cum esset in aetate annorum viginti quinque, statuit in exteras regiones peregrinare; itaque nobilium comitatum, plures gemmas et magnam pecuniae vim comparavit, et sex diebus iter in Galliam confecit. Ubi autem prope urbem principem pervenerunt, episcopus illius civitatis, qui multis grati animi officiis erga comitem tenebatur, simul ac novit eum cum suis venire, exivit obviam ei usque ad mediam leucam itineris et magno cum honore recepit. Deinde episcopus regi innotuit adesse in urbe sua principe virum de regis Aragoniae genere, rex, qui iam audiverat nunc ab episcopo certior, factus de adventu, multa ad honorandum comitem fecit; praeter alia, ad coenandum et equitandum per urbem eum invitavit.

28. Post coenam et ceteras oblectationes in conviviis fieri solitas, rex ad videndas suas reliquias eum duxit, ipso libenter consentiente. Cum sanctam Iesu Christi coronam exhibuerunt, omnes magno cum honore eam venerati sunt. Sed dicunt in sancta corona nullam tunc fuisse spinam, at illius circulum dumtaxat reliquum esse, quod maxima, qua fieri potest, reverentia asservatur.

29. Ubi sanctas reliquias adoraverunt, comes ad regem dixit: Domine, oro te, ut duo mihi conferas beneficia; primo, mihi dicas, quaeso, ubi sunt sanctae coronae spinae, deinde, ut tibi placeat meo capiti imponere sanctam coronam, quae fuit Domini mei Iesu Christi: utrumque rex concessit. Primo imposita fuit capiti eius sancta corona magna cum devotione; quam ita magnam esse dicunt, ut nullo modo capiti eius aptaretur, sed usque ad humeros descenderet.

(1) El Incunable: redo.

30. E foren aqui moltes rahons perque era tan gran: e digueren que Jesu Christ devia esser de bella persona e gran; altra que lavors era la corona verda; altra quey eren les spines, que enlardaven lo cap de Jesu Christ: totes aquestes rahons foren sobre la guardia de la sancta corona de Jesu Christ.

31. E dix lo rey: avets me demanat que es de les spines, dich vos que tots los reys de França se son preats de partirles per tota la christianitat per reys e ciutats, per homens devots e per alguns monastirs, e axi per lo mon les han donades nostres antecessors, e jo dich, dix lo rey, que he trobat en inventaris que aytal rey ne trames una spina al rey de Arago, lo qual se diu, que la dona a la Seu de Valencia. Donchs, dix lo compte, Senyor, en lo inventari on avets trobat axo, fa mencio com vench la sancta corona en la casa de França? E dix que hoc.

32. E donchs, Senyor, feu me tanta gracia me vullau der la manera; dix lo rey, com lo glorios Senyor Jesu Christ dix a la gloriosa Mare sua que apres la mort lay levassen del cap; e apres a la fi com la gloriosa la comana a Sancta Magdalena, e a Sanct Latzer, e a Sancta Martha; e apres com per Sancta Magdalena fou comanada a Sanct Maximi dayis; e com Sanct Maximi la porta a un rey de França; e lo rey dix que ell no era digne que ell tingues tal joya, mas pus a Deu plahia que Sanct Maximi la tingues que ell lay comanaria, e axi la tench Sanct Maximi, e ell la comana quant mori als seus canonges.

33. E en temps del rey Loys, un jorn legint inventaris ell troba on era la sancta corona de Jesu Christ, e que era per tal rey comanada a Sanct Maximi, e en aquesta manera la sancta corona es venguda en la casa de França. De que lo bisbe e lo compte feren al rey moltes gracies, com ab tanta benignitat li avia

30. Quare plures hic rationes allatae cur adeo ampla esset: alii dixerunt id inde procedere, quia Iesus Christus pulchro et procero corpore praeditus fuerat; alii quia tunc corona erat virens; alii quia tunc erant spinae, quae Iesu Christi caput transfodiebat: omnes haec rationes dictae sunt de sanctae coronae Iesu Christi praesenti statu.

31. Deinde dixit rex, quaesivisti a me quid de spinis factum fuerit, et ego dico tibi omnes Galliae reges cordi habuisse per omnem christianitatem eas distribuere regibus et civitatibus, hominibus devotis et aliquibus monasteriis, et ita antecessores nostri per orbem terrarum diviserunt, et ego, adiecit rex, inveni in inventariis regem talem misisse unam spinam ad Aragoniae regem, quam eum cathedrali Valentiae donasse dicitur. Sed in eodem inventario, inquit comes, Domine, nonne invenisti ubi fiat mentio de ratione qua sancta corona ad regiam Galliae domum pervenerit? Ita sane, inquit.

32. Faveas igitur, Domine, enarrare qua ratione id factum sit; tunc rex enarravit, quomodo gloriosus Dominus Iesus Christus gloriosae Genitrici suae mandaverit post mortem a capite auferre, quomodo postea prope mortem gloriosa Virgo eam legaverit sanctae Magdalenae, sancto Lazaro, et sanctae Marthae; quomodo postmodum sancta Magdalena tradiderit eam S. Maximo episcopo aquensi, quomodo S. Maximus detulit eam cuidam regi Galliae; verumtamen rex se dicens indignum, qui tantum cimelium asservaret, gratiusque Deo fore existimans quod S. Maximus pro se eam custodiret, tradidit eam asservandam S. Maximo, qui ipsam custodivit dum vixit, et moriens legavit canonicis suis.

33. Denique tempore regis Ludovici, quadam die inventaria percurrens ipse rex invenit ubi esset sancta Iesu Christi corona, et quomodo ipsa fuisset a quodam rege S. Maximo credita, et hoc modo sancta corona ad Galliae regiam domum pervenit. Quare episcopus et comes plurimas gratias retulerunt regi, quod tanta beni-

plagut comptar los affers de la sancta corona.

IV. *Comença la ystoria del Sanct Ladre apellat Dimas lo qual lo jorn que mori entra en paradis, e fou jerma de let de Jesu Christ* (1).

1. Quant la gloriosa Verge Maria, e son glorios Fill Jesu Christ, e Sanct Joseph per revelacio del Angel fugiren en Egipte per pahor de Herodes, lo qual matava los ignocents, e lo pare del Sanct Ladre, era cap dels ladres de una gran forest, e veren venir la sancta companya, van los a salteiar; al pendre noy calgue grans armes. E axi com los portaven a la cova, on era la muller del ladre pare del Sanct Ladre, sens gran remor, e de luny ella viu la Verge gloriosa, e hac ne molt gran plaer, per ço com avia molts dies que no avia vista dona, e adova la cova per ço queu trobas endreçat la gloriosa Verge Maria e la sancta companya.

2. E aparia que la muller del ladre era dona ben endreçada; e de fet, com la Verge Maria entra per la cova ab la companya, la dona reebe la Verge Maria ab molt gran reverencia, e de fet los dona a refrescar

3. E apariali a la dona que la Verge Maria fos la pus bella dona del mon; e dixli: Dona beneyta, mon marit e los altres compayons man dit que no vindran aquesta nit, e axi nous doneu mal cor, car jous promet de fer vos bona companya; perque la Verge Maria se aconsolava ab la bona dona.

4. E la bona dona criava un infant lo qual era dels dies de Jesu Christ; e criavel malalt que no podia millorar per res, e tenia molta ronya que semblava lebros: e tota la nit no feu sino plorar e

gnitate voluisset sanctae coronae vicissitudines enarrare.

IV. *Incipit Sancti Latronis dicti Dymas historia, qui eodem die quo mortuus est, in paradisum intravit, et Iesu Christi collactaneus fuit.*

1. Quando Beata Virgo Maria, et gloriosus Filius eius Iesus Christus et S. Ioseph ex angeli revelatione in Aegyptum fugerunt propter timorem Herodis, qui innocentes infantes occidebat, S. Latronis pater, qui dux erat latronum in quadam magna sylva, videns a longe venientem Sanctam Familiam, una cum sociis irruit in eam; sed opus non habuit vi nec armis, ut eos caperet. Dum eos absque rumore ducebant ad cavernam, ubi latronis patris S. Latronis uxor erat, haec a longe vidit Virginem gloriosam, et magnopere laetata est, eo quod a pluribus diebus nullam feminam viderat; ideo cavernam disposuit et ornavit, ut eam paratam inveniret gloriosa Virgo Maria, eiusque sancta societas.

2. Haec latronis uxor videbatur femina recta indole praedita; et re quidem vera, ubi Virgo Maria cum sociis suis in cavernam intravit, magna cum reverentia Virginem Mariam recepit, eosque cibo et potu recreavit.

3. Ipsi feminae intuenti videbatur esse Virginem Mariam pulcherrimam feminam totius mundi; unde dixit ei: femina benedicta, vir meus et socii eius dixerunt mihi, quod hac nocte non essent redituri, quare ne contristeris, sed bono animo esto, ego enim polliceor quod bonam societatem tibi exhibebo; ideo Virgo consolabatur de illa bona femina.

4. Praedicta autem mulier enutriebat filium eiusdem aetatis ac Iesum Christum; hic laborabat autem aegritudine a qua nullo modo curari potuerat, tanta enim scabie afficiebatur ut videretur leprosus;

(1) El Incunable: De la fuga del glorios Jesus e de la Verge Maria e de Sanct Joseph, e de la manera com fonch fet lo unguent, que Sancta Maria Magdalena posa sobre lo cap de Jesu Christ.

cridar, e Jesu Christ en tota la nit nol sentiren. De que la gloriosa Verge ague pietat, de la mala nit que avia aguda la bona dona; e la bona dona avia aguda enveia del Fill de la Verge Maria com axi era benigne, e axi passaren tota la nit.

per totam illam noctem non cessavit plangere et vociferare, dum Iesus Christus totam noctem silenter transegit. Virgo miserabatur illius feminae, quae insomnis noctem traducebat; femina vero invidebat filio Virginis Mariae, qui sic mitem se praebebat, et ita noctem transegerunt.

5. E al mati la bona dona no ho poch çelar, e dix: na beneyta, e donats me algun consell, com pore viure ab lo meu fill; dix la gloriosa, tota aquesta nit ne pietat, ara us ne pogues jo aiudar; per ma fe, dix la bona dona, semblam que si açi avia un cors, e vos deyets que ressucitas, que de fet ressucitaria, e donchs molt es menys de guarir mon fill. Dix la Verge Maria, si fossem en poblat, jous ordenaria un exerop que tota la ronya li exiria per davall.

5. Mane facto bona femina amplius tacere non valens, dixit: Domina benedicta, praebe mihi aliquod consilium, quo possim vivere cum filio meo; per totam noctem tui miserta sum, inquit gloriosa Virgo, nunc tamen te iuvare non potero; aedopol, dixit bona femina, quinimo videtur mihi quod si hic esset aliquod cadaver, et tu iuberes ei ad vitam redire, revera resurgeret, multo igitur minus est curare filium meum. Si essemus in loco habitato, ego commiscerem tibi quoddam scirupum quo tota scabies deorsum pelleretur.

6. Dix la bona dona, no deman jo axo, na beneyta, mas que miraculosament lom guariats; que se que fer ho podets, e fer ho ets; que vos, beneyrada, podets donar remey a mon fill; ço es, que lim donets la mamella, el beneyscats; car de cert, si ho fets, mon fill sera guarit, e jous fare tanta cortesia, sil me guarits, com pore e metre ma punya que ab vostra companya sana, e salva, e contenta, e alegra vos ne irets, e jo tota ma vida vos beneyre.

6. At ego, inquit bona femina, id a te non peto, Domina benedicta; sed ut eum miraculose cures; scio enim te id facere posse, et facies; nam tu, Beata, mederi potes filio meo; id est, si mammam tuam ei sugendam porrigas, eumque benedicas; quod si feceris certo filius meus sanabitur, et ego quodcumque tibi gratum faciam, si eum curaveris, ac totis viribus enitar, ut cum sociis tuis sana, salva, contenta et laeta susceptum iter prosequaris, necnon per totam vitam benedicam tibi.

7. E la gloriosa qui vee tanta fe en la bona dona e tantes bones paraules, per reverencia de Deu dix: e per amor de la vostra cortesia jo li dare de la let del meu Fill Jesus. E prech vos, madona, que ab dues nos agenollem en terra e preguem lo vertader Messias, ques diu que es nat, que, axi com ell es nat ver Deu e ver hom, axi guaresca linfant. E vas fer un cerro (1) de la let, que may no avia tant aletat de sa mare, e quant linfant fou fart la mare lo pres plorant e dix a la gloriosa Verge: clam vos merce quel me beneyscats, e mon fillet vos be-

7. Beata Virgo illius bonae feminae fidem et bona verba videns, ob reverentiam in Deum dixit: propter humanitatem tuam dabo ei de lacte Filii mei Iesu Christi. Sed precor a te, mulier, ut ambae genu terra flectentes oremus verum Messiam, quem natum esse dicunt, ut, sicut ipse verus Deus et homo natus est, ita infantem sanare dignetur. Tunc infans tantum lactis a gloriosa Virgine suxit, quantum a matre numquam biberat, eumque lacte fartum accepit mater plorans ac dicens gloriosae Virgini: misericordiam a te imploro, ut eum benedicere

(1) Incunable: Sarró.

sara les mans, e la gloriosa Verge li posa les mans de sobre, en la manera judayca, e prega son glorios Fill Jesus, quel tinga en sa guarda e li illuminas la sua anima al fillet e a la mare, de que la dona fou contenta.

8. E fet aço la dona pres son fill, e segons li consella la gloriosa Verge posal a dormir, e en lo dormir suda tant que de la let de la Verge Maria no lin romas gens en lo cors; perque la Verge Maria dix, madona, on ha una font daygua en que lavem los bolquins? E aviay una fontanella petita la qual decorria en un çaffareig, e tallaren laygua de la font, e aqui despullaren linfant e lavaren les robetes en lo çaffareig; e la suor qui era en les robetes era axi com enguent, e com a oli sobre aygua. E romas linfant tan net com lo despullaren com un cristal, sens ronya, e sens malaltia.

9. E quant la dona vee axi son fill net que era romas axi pur e net, e vee la manna en lo çaffareig, stech molt maravellada, e la devocio li crexia vers la Verge Maria. Ladonchs prengueren a quella manna del çaffareig e colarenla ab un drap prim e molt net, e meterenla en un vexel, e exien molta fragancia que lo bosch sen umpli; e per la tan gran odor, la dona se resta lenguent per consell de la Verge Maria qui li dix quel guardas que encara navria de bons diners, e axi tornaren a la cova ab molta gran consolacio.

10. E apres dix la bona dona: na beneyta, pus tanta gracia mavets feta, jo he promes tota la mia vida pregar per vos, e per ma fe no se neguna oracio, prech vos que me vullats mostrar alguna, per ço que pusga complir ço que jo he promes e quem membra de vos; e la gloriosa hac ne gran pler e dixli: avets vos oit dir que la casa de Jerusalem spera lo Messias, lo qual devia venir per salvar los peccadors? Respos la bona dona, hoc. Donchs creets que es vengut, car jo ho se de tot cert, e se com es vengut langel a la sua mare, e se quina oracio li ha mos-

digneris, et filiolus meus manus tuas osculabitur, et gloriosa Virgo manus desuper more iudaico imponens rogavit gloriosum Filium suum Iesum Christum, ut eum sub protectione sua custodiret et illuminaret tam filii quam matris animam, qua de re mulier magnopere laetata est.

8. Quo facto, mulier accipiens filium suum in lectulo dormitum posuit, prout Virgo gloriosa illi suaserat, qui dormiens sic abunde sudavit, ut nihil de Virginis Mariae lacte in corpore eius remanserit; unde Virgo Maria dixit, ubi est, mulier, aquae fons, ut infantis pannos lavemus? Et erat ibi fonticulus parvus in stagnum decurrens; coercuerunt igitur aquam, denudaverunt infantem et pannulos eius lavarunt in stagno; sudor vero e pannulis tersus erat similis unguento, seu oleo super aquam natanti. Denudatus deinde infans apparuit mundus sicut crystallus, sine scabie, neque ullo morbo.

9. Ubi femina vidit filium suum purum ac mundum factum fuisse, illamque substantiam super aquam stagni manentem, talibus visis attonita, maiore devotione erga Virginem Mariam rapiebatur. Deinde illud manna de stagno acceperunt et per tenuem ac mundam telam colatum intulerunt in vas, ex quo tantus exhalabatur odor, ut totum nemus impleretur; consulente Virgine Maria, quae et dixit magnam pecuniam posse exinde comparari, unguentum illud sibi recondendum femina sumpsit, et magnopere laetantes ad cavernam reversae sunt.

10. Paulo post bona femina dixit: Domina benedicta, quia tantum mihi contulisti beneficium, ego tibi polliceor orare pro te omnibus diebus vitae meae, sed, aedepol, nullam deprecationem memoriter scio, doceas me, quaeso, aliquam, ut promissionem meam implere et tui recordari valeam; qua ex re Virgo gloriosa vehementer gavisa dixit illi: audistine domum Israel expectare Messiam venturum, ut peccatores salvos faciat? Ita sane, inquit bona femina. Crede ergo eum iam venisse, ego enim id omnino certe scio, atque scio angelum, venisse ad matrem suam, et scio

trada, e si la volets apendre e la diets cada die, la benedicio de Deu sera tostemp en vostra casa. Respos la bona dona: o dona beneyta, prech vos que lam mostreu aquexa sancta oracio; dix la Verge Maria, ara digats axi: *Ave Maria, gratia plena, etc.* e la bona dona aprengue tota la oracio de la *Ave Maria*, e sen tench molt per contenta, e desijava fer pleer e honor aquella Sancta Verge, si la conegues.

11. E dix la Verge Maria: madona, ora avets ço que desijats, prech vos que tingats manera quens puxam anar, si a vos ve en pler, car no stam be açi ans que vinguen los vostres homens; dix la bona dona placieus que vinga mon marit abans queus ne anets, e veurets quina festa vos fara per la bona obra que avets feta a son fill. Clam vos merce, dix la Verge Maria, quens avieu abans que vinguen los vostres homens, e la festa sia entre vosaltres.

12. Lavors la bona dona li dix, per ma fe, Madona, jo so tan aconsolada de la vostra companya, que vijares mes quant mir a vostre Fill e a vos, que veia Deu, e les obres que avets a mi fetes, mes me semblan de Deu que de homens; respos la Verge Maria, prech vos quens avieu, que aço que dieu bon amor vos ho fa dir.

13. Lavors la bona dona, pres daço que Deu li avia donat, e vals ne donar per lo cami, e mes los per un cami molt bo, e acompanyals una peça, e al despartiment demana que li beneis tota la casa, e axi ho feu la gloriosa Verge Maria; e la dona sen torna plorant, e la gloriosa tench sa via vers Egipte faent gracies al seu Fill com tan be lauia desliurada de les mans e poder de aquells qui presa lauien.

14. E apres mig die lo ladre vench ab sos compayons ab gran presa, e demanaren que feya lo prohom ab la dona e linfant, e la dona le dix, que tots eren Sancts, e que li han guarit son fill, e li avien beneyda sa casa, perque ella los avia aviats

quam orationem ipsam docuit, quam si ediscere et quotidie recitare velis, Dei benedictio erit super domum tuam. Cui bona mulier respondit: Domina benedicta, doce me, te oro, hanc sanctam deprecationem; tunc dixit Virgo Maria; hoc modo igitur dices: Ave Maria, gratia plena, etc. et bona femina didicit totam orationem *Ave Maria*, et valde laeta cupiebat hanc sanctam virginem cognoscere, ut ei obsequium et honorem deferret.

11. Tunc inquit Virgo Maria: quoniam adepta quod exoptabas, quaeras nunc modum, precor te, quo nos abire possimus si tibi placet, nam haud decet nos hic manere, quousque redeant homines tui; dixit mulier, sustineas, quaeso, donec veniat vir meus priusquam abeatis, et videbis quantas gratias et obsequia tibi referet et festum aget, propter bonum opus quod operata es filio eius. Enixe peto a te, dixit Virgo Maria, nos abire permittas antequam revertantur homines tui, et festum, de quo loqueris, fiet inter vos.

12. Sed bona femina adhuc dixit: certe, Domina mea, ego tantum gaudeo de societate vestra, ut, dum filium tuum ac te aspicio, Deum videre credam, et opera quae mihi fecisti, opera Dei videntur potius quam hominum; cui respondit Virgo Maria, nos abire sinas oro, nam amor tuus erga nos te dicere cogit quae dixisti.

13. Quare bona femina, sentiens animo grato beneficium a Deo receptum, duxit eos foras et posuit in viam rectam, et postquam aliquantulum deduxerat, antequam eos relinqueret, petiit ab eis ut totam domum eius benedicerent, quod libenter fecit gloriosa Virgo; tunc femina plorans reversa est in domum suam et gloriosa Virgo, iter prosecuta est versus Aegyptum gratias agens Filio suo, qui eam eripuerat de manibus eorum, qui eam comprehenderant.

14. Post meridiem rediit festinanter latro cum sociis suis, et quaesivit quid ageret senex cum femina et infante, cui uxor respondit omnes eos esse sanctos, sanavisse filium, et benedixisse domum, unde ipsam eos immisisse in viam; quam

per tal cami; e lo ladre sin fo molt fallo; mas quant viu son fill guarit, prestay paciencia en la fuyta de la sancta companya.

15. E demaneren los ladres quina tan preciosa odor era aquella que sentien, e la dona los compta com per la gloriosa se eren fetes tals coses e maravelles, e mostrals lo sanct enguent; de que lo ladre e sos companyons, vistes les tan grans maravelles, dolguerense molt, com tan pochs plaers los avien fets.

16. E de fet com linfant fou de edat que sabia parlar, la mare li mostra la *Ave Maria.* E apres sept anys lo ladre ague mester diners, e pres lo vexell del enguent e portal, per vendre, en Jerusalem. E negun home no sabia que era, mas per la molt preciosa odor que avia donarenli tant, com ell ne volch. E la fama del precios enguent entra en Jerusalem en tal manera, que quant algans homens volien pendre plaer, anaven al carrer del specier, per sentir la odor, e aver de la preciosa flagancia e odor.

17. E mentre que aquell ladre era per los affers del dit unguent, la gloriosa Verge Maria e Jesu Christ e lo Sanct Joseph, passaren per la cova del ladre, e la dona quils vee en sa posada, en tota la sua vida no hac tan gran plaer, ne goig, e vas lançar als peus de la gloriosa Verge dient: e don me ve tan gran gracia, que aytal gent per son grat ve a la mia casa? E volia besar los peus a la Verge Maria, de sobira plaer, que avia, e la Verge gloriosa no ho volch consentir. E ab molt gran consolacio la sancta companya stech per un jorn en la cova, e tot aquell die Jesu Christ e lo Sanct Ladre jugaren e agueren plaer.

18. E al partir la dona se complanya molt com son marit noy era stat, e pregava molt la gloriosa, que li beneys son fill; e la gloriosa per suplir a la devocio de aquella, feu agenollar linfant, e feu que Jesu Christ li metes les mans sobre lo cap, e donali la benediccio de Deu lo Pare, e de si matex, e del Sanct Sperit.

rem latro aegre tulit; sed ubi vidit filium sanatum de fuga Sanctae Familiae consolatus est.

15. Interrogabant autem latrones quisnam esset ille suavissimus odor quem sentiebant, et femina illis enarravit quot et quantas res vere mirandas effecerat gloriosa Virgo eisque ostendit sacrum unguentum; quare latro et socii eius videntes tanta prodigia poenituit eos, quod illis maiora obsequia non detulerint.

16. Ubi infans attigit aetatem qua loqui coepit, mater docuit eum *Ave Maria.* Septem annis postea cum latro egeret pecunia, accepit vas unguenti et tulit in Ierusalem, ut venderet. Nemo sciebat quid esset, sed propter suavissimam quam exhalabat fragrantiam, tanti illud vendidit, quanti voluit. Huius pretiosi unguenti fama adeo crevit in Ierusalem, ut quoties quis delectari vellet, se conferebat in viam, ubi ille aromatarius morabatur, ut illo odore frueretur, et de unguento emeret.

17. Dum autem latro ageret de unguento vendendo, gloriosa Virgo Maria, Iesus Christus et S. Ioseph redeuntes, ad cavernam latronis accesserunt, quos videns apud se latronis uxor, tantum laetitiae et gaudii experta est, quantum nunquam in vita senserat, ac se proiiciens ad gloriosae Virginis pedes dicebat: unde mihi tantus honor, ut huiusmodi hospites ad domum meam sponte veniant? Et prae magna laetitia gloriosae Mariae pedes deosculari volebat; sed Beata Virgo assentire renuit. Sic Sancta Familia diem laeta in caverna transegit, et interea Iesus Christus et S. Latro ludentes et gaudentes totum diem traduxerunt.

18. Discedentibus illis mulier querebatur vehementer quod vir non adfuisset, et precabatur enixe gloriosam Virginem, ut filium suum benediceret; tunc beata Virgo, ut eius devotioni satisfaceret, genuflexo puero fecit, ut Iesus Christus manus imponeret super caput, ac benediceret ei in nomine Dei Patris, Sui Ipsius, et Spiritus Sancti.

19. E la Verge Maria demana a la dona si linfant, sabia la oratio que li avia mostrada, ço es, la *Ave Maria,* e dix que hoc, de que la gloriosa nach gran plaer, e demanali com avia nom, e dix que Dimas avia nom. E la Verge Maria e lo Sanct Joseph beneyren linfant e tota la casa o cova, e axi se partiren los uns dels altres. E apres linfant visque tota la sua vida en lo offici del pare.

19. Quaesivit a muliere Virgo Maria an puer sciret orationem quam ipsa eam docuerat, id est *Ave Maria,* qua asserente, valde laetata est Virgo gloriosa, ac ulterius interrogavit, quo nomine puer vocabatur, et dixit, Dymas nomen habet. Tunc Virgo Maria et S. Ioseph benedixerunt puerum et domum, seu cavernam, et sic alii ab aliis discesserunt. Deinde puer per totam vitam patris morem et artem et ipse secutus est.

20. E esdevench se que, quant Jesu Christ preycava a la Magdalena, e fou convertida, e vol fer plaer a Jesu Christ, e axi matex que Jesu Christ devia cobrar, ço que era seu e de la sua Mare, e retudes en servitut sua, la Magdalena volch comprar lo pus precios enguent que pogues, per metrel sobre lo cap de Jesu Christ, e no troba pus precios, ne de maior odor e fragancia, ni de maior preu, que aquell que lo pare de Sanct Ladre avia venut al specier, e aquell compra per trescents diners, e meslo sobre lo cap de Jesu Christ. E aquest es aquell enguent, per lo qual dix Judes, que mes valguera que a pobres agues servit, e tracta la mort a Jesu Christ per enveia.

20. Contigit autem quod, ubi Iesus Christus Magdalenae praedicavit, eamque ad meliorem frugem convertit, ipsa volens Iesum Christum honorare, et aliunde quia oportebat quod Iesus Christus recuperaret et suo obsequio serviret, quod suum et matris suae erat, Magdalena voluit emere quam pretiosissimum unguentum inveniri posset, quo Iesu Christi caput ungeret, et non invenit pretiosius, suavius olens ac fragrantius, nec maioris pretii, quam illud quod S. Latronis pater vendiderat illi aromatario, idemque trecentis denariis emit et super Iesu Christi caput effudit. De hoc unguento dixit Iudas, quod melius fuisset pretium eius dare pauperibus, et de Iesu Christi morte egit cum iudaeis ex invidia.

21. E quant Jesu Christ fou en la creu, lo Sanct Dimas dix: Mestre, prech vos que quant sareu al vostre regne, queus membra de mi; e Jesu Christ li respos, amich, huy seras ab mi en paradis. Dien los frares de Sancta Catarina perque aquest ladre feu Jesu Christ tanta cortesia, per ço com la mare del Sanct Ladre avie fetes tantes cortesies a la Verge Maria, e per ço com lo Sanct Ladre avia mamat de la let de la Verge Maria, e per aquel mamar fon dit jerma de let de Jesu Christ, Deu et hom.

21. Dum postea Iesus Christus penderet e cruce, S. Dymas dixit ei: Magister, precor te, ut dum fueris in regno tuo, memineris mei; et Iesus Christus respondit ei: amice, hodie mecum eris in paradiso. Sanctae Catharinae Fratres dicunt Iesum Christum ideo sic misericordem se praebuisse huic latroni, quia mater eius plura obsequia prestiterat Virgini Mariae, et quia S. Latro fellaverat de lacte Virginis Mariae unde frater collactaneus Iesu Christi, Dei et hominis dictus fuerat.

22. E Jesu Christ passat daquesta vida, lo Sanct Ladre per lo do tan gran que li avia donat Jesu Christ, e la pena que passava, volguera morir e desijava la mort, e segons la pena que passava se crehia morir ans que no mori; e patentment ell feya aquesta oracio, ço es, la *Ave Maria,* e la gloriosa que oy tal ora-

22. Ubi Iesus Christus e vita decessit, S. Latro tum propter magnam gratiam quam nuper a Iesu Christo acceperat, cum propter dolores, quos ipse patiebatur, exoptabat mori, et mortem vocabat, quin etiam ob doloris magnitudinem priusquam moreretur, se mori putabat, et inter angustias elata voce recitabat *Ave*

cio miralse en la cara dient: O benvyrat, e qui ta mostrada tal oracio tan gloriosa? Dix lo Sanct Ladre: sapiats, Madona, que de poquesa en ça la se, que lam mostra ma mare, e tota la mia vida, jatsia que aia mal viscut, la he dita; e aquella sancta dona, que la mostra a ma mare, dix que qui la diria tots dies no faria mala fi; perque stich molt maravellat de mi, que may no he passat die que no la digues, e com son vengut en aço que veig.

Maria, quam deprecationem audiens gloriosa Virgo respexit eum in facie ac dixit: Oh beate, quis te hanc pulcherrimam orationem docuit? Cui S. Latro respondit: scias, Domina, me ab infantia mea usque hodie eam novisse, nam mater mea docuit me, et per totam vitam meam quotidie recitavi, etiamsi male vixerim; nam sancta femina, quae eam matrem meam docuit, dixit quod non esset habiturus malum finem quicumque eam quotidie recitaverit; quare de me ipso maxime stupeo, quod eam nulla die praetermiserim, et quod hucusque devenerim, ubi me video.

23. Dix la gloriosa Verge: e qui sots vos, ne com vos dien? car si axi es, com vos diets, vos sou fill de ma gran amiga; e ell dix com era nat dins una cova e com avia nom Dimas; perque la Verge se dexala a ell el va molt aconsolar, puis son glorios Fill li avia promes paradis, e ell de bona ventura, e de cert vos dich que per virtut de la let, que mamas dels meus pits, vos sots jerma del meu Fill, e per la oracio que avets continuada, avets merescut entrar, en tan poca instancia, en la gloria del paradis, la qual los Sancts Pares han sperada cinch milia anys.

23. Tunc beata Virgo dixit: quis es tu, et quo nomine vocaris? Etenim si, uti dicis, sic res se habent, tu es filius carissimae amicae meae; ille vero enarravit se natum fuisse in quadam caverna et Dymam vocari; ideo beata Virgo ad eum appropinquavit et consolata est eum, quia Filius eius gloriosus paradisum illi promiserat, et secunda fortuna fruebatur, et adiecit, asseveranter, dico tibi virtute lactis, quod de uberibus meis suxisti, tu es frater Iesu Christi Filii mei, et per illam orationem quam semper recitasti, minimo conatu intrare meruisti in paradisi gloriam, quam sancti patres quinque millia annos expectaverunt.

24. E axi, amich Dimas, per la boca de mon Fill est canonitzat; prech te, pregues per mi; ya veus açi lo cors del meu Fill tan desonradament mort, e has vist com jo romanch dolorosa, e trista e desamparada. Diguesloy, e fesloy membrant, e diguesli que aço que ma promes del terç die que ya mo tinch per dit.

24. Itaque amice Dyma, per os ipsius Filii mei in Sanctorum numero hodie relatus es, ora, quaeso pro me; vides enim hic cadaver Filii mei morte opprobriosa interfecti, et vides quomodo ego relicta fuerim perdolens, tristis ac desolata. Dicas ei, et in memoriam revoces, me expectare id quod mihi de tertia die pollicitus est.

25. En aquestes rahons, lo Sanct Ladre viu venir la gent, qui venien per rompre e veure si eren morts, e aportaven destrals per trencar les cames als sentenciats; perque dix lo Sanct Ladre: senyors, lo Mestre Jesus es ya mort, e axi no li cal trencar les cames, aiats de Madona sa Mare merce; que tan dolorosa sta, per ço que Deu vos guart de aytal sentencia.

25. Dum haec inter se loquerentur, S. Latro vidit homines venientes, ut eos frangerent, et viderent an iam mortui essent, et portantes secures quibus damnatorum crura frangerent; quibus dixit S. Latro: domini, Magister Iesus Christus iam mortuus est, et ita opus non est eius crura frangere, misereamini quaeso Dominae ipsius Matris, maxime perdolentis, ut Deus ab huiusmodi mortis sententia vos praeservet.

26. E la gloriosa qui viu lo Sanct Ladre pregar per ella, e no pregava per si matex, ans se acusava, pregantlos que no trencassen les cames, com de cert passat era ya daquesta vida be avia una hora. E los ministres trencaren les cames e los braços als ladres, e dix la Verge Maria al Sanct Ladre, amich Dimas, membret de mi, e prech te molt que tu vulles pregar per mi; e axi passa daquesta vida, e los Angels, a vista de la gloriosa, prengueren la anima e portarenla alla, on era la anima de Jesu Christ, e troba Jesu Christ qui ya tenia les animes dels Sancts Pares desliurades fora los caçres.

27. E los dits Angels presentaren la anima davant Jesu Christ; e lo Sanct Dimas agenollas als peus de son Senyor e Deu, e axi lo adora e li dix: Senyor, Deu e hom, jous port novelles de la gloriosa Verge Maria, qui me ha pregat solament, Senyor, queus membre dels tres dies, que li avets promesos. E lo glorios Jesu Christ respos, amich, membret quet prometi; est ne content? E lo Sanct Ladre dix: Deu meu, e Senyor meu, a vos grat, e gracies, e honor e gloria, ço que jo he de vos, per la gran misericordia vostra, e semblant jo no la merexia per res.

28. E Jesu Christ respos, amich, lexist la mia Mare al peu de la creu? Respos lo Sanct Ladre, Senyor, hoc. E Jesu Christ dix, jo la alegrare tost e ben prest, car digna es de honor. E tots los altres Sancts agueren gran consolacio de les rahons de Jesu Christ e del Sanct Ladre Dimas.

29. E de mantinent, fou manat als Angels que portassen lo Sanct Dimas en paradis terrenal; e axi lo feren; e quant les guardes veren venir la sancta anima, fortment empatxaren que noy entras, fins que la sancta anima mostra les espatles, en que portava lo senyal de la creu, en la qual fou mort, e la donchs fou acullit ab gran força en la dita posada de paradis, e ab gran dolçor e ab gran repos la anima sancta stech sperant Jesu Christ; e quant Jesu Christ hac fets alguns actes,

26. Beata Virgo vidit S. Latronem pro ea, et non pro se ipso orantem, imo se ipsum accusantem, dum deprecabatur eos ne Iesu Christi crura frangerent, quia certe patebat eum ex hora a vita migrasse. Tunc ministri latronum crura et brachia fregerunt, dum beata Virgo S. Latroni extremum spiritum agenti dicebat: amice Dyma, memineris mei, et valde precor te, ut pro me orare velis et sic e vita decessit, eiusque animam vidente gloriosa Virgine susciperunt angeli ac deduxerunt, quo Iesus Christus erat, qui Sanctorum patrum animas e carcere iam eripuerat.

27. Angeli coram Iesu Christo animam constituerunt; S. vero Dymas ad pedes Domini et Dei sui genuflexus adoravit ac dixit: Domine, Deus et homo, nuntia defero tibi ex Virgine Maria, quae hoc unum per me precatur a te, ut memineris, Domine, trium dierum, de quibus promisisti ei. Cui gloriosus Iesus Christus respondit: amice, memento illius quod tibi pollicitus sum; es ne eo contentus? Et S. Latro dixit: Deus meus, et Domine mi, tibi grati animi sensus, gratiarum actio, honor et gloria, quod enim a te recepi, totum misericordiae tuae magnae debeo, cum ego nihil simile umquam meruerim.

28. Iesus Christus adiecit, amice, num ad pedem crucis reliquisti matrem meam? Utique, Domine, inquit S. Latro. Ego illico laetabor eam et quidem valde vehementer, quia honore digna est. Et omnes Sancti ex his quae Iesus Christus et S. Latro Dymas dixerat, laetati sunt.

29. Statim angeli, praecipiente Domino, S. Latronis Dymae animam in terrestrem paradisum deduxerunt; cuius custodes videntes sanctam animam venientem fortiter obsistebant ne intraret, donec sancta anima ostendit dorsum, ubi signata erat crux super quam mortuus fuerat, et tunc libenter recepta est in praedicta paradisi mansione, ubi magna cum dulcedine et quiete expectavit Iesu Christi adventum; Iesus Christus autem quibusdam expletis, priusquam resurgeret, cum omnibus San-

ans que ressucitas, ab tots los Sancts fou en paradis terrenal, e ab tots les altres Sancts fou romas Sanct Dimas.

30. Empero los corsos, quant fou hora, los juheus, no per reverencia de Jesu Christ ni dels altres, digueren que los corsos per amor de la pasqua, fossen levats de les creus e soterrats, e axi fou fet. Del cors de Jesu Christ ya sabets, com fou mes en lo sepulcre; ma parlem del Sanct Ladre, per ço que sapiam del seu sanct cors on es, e com fou la sua sepultura, e veus com.

31. Quant los dexebles de Jesu Christ sen agueren portat lo seu glorios cors, digueren: que farem daquests dos germans strangers? E nols demana negu, quels farem? Acordaren quels soterrassen en lo vas dels pobres, e axi fou fet.

32. E al terç die, com sabets, Jesu Christ ressucita ab cors glorificat, e dien los Sancts Evangelistes, que molts corsos sancts ressucitaren ab ell, axi com fo de fet; e dich vos que lo cors de Sanct Dimas, fo un dels qui ressucitaren, e faç hi aquestes rahons: la primera, que a hom a qui Jesu Christ en la fi agues fetes tantes honors, apres la mort nol se oblidaria, pus molts corsos avien ab ell ressucitat.

33. La segona, que si tal cors fos en aquest mon romas que Deu molt e molt lo aguera fet honrar; e com de tal amich de Jesu Christ del cors no sia feta memoria, dich vos que de cert per singular gracia Jesu Christ en la sua ressureccio en cors e en anima lo ressucita.

34. Faç encara altra raho a provar que axi es, e que piadosament ho pot hom creure: sapiats que apres tants anys apres la sancta passio de Jesu Christ, fou Sancta Elena emperadriu e son fill Constanti en Jerusalem, e sabets ab quant affany feren la conquista de la sancta creu de Jesu Christ, e de la sancta creu del Sanct Ladre.

ctis venit in terrestrem paradisum, cum quibus omnibus mansit S. Dymas.

30. Tempore autem vertente opportuno, iudaei non propter Iesu Christi, nec aliorum reverentiam, sed propter eorum pascha, e crucibus cadavera deponenda ac sepelienda esse duxerunt, et sic factum est. De Iesu Christi corpore nostis, quo modo in sepulcro positum fuerit, ideo loquemur de S. Latronis corpore, quoad scimus, ac dicemus ubi est, et quomodo sepultum est, ut sequitur.

31. Ubi Iesu Christi discipuli corpus eius gloriosum abstulerant, ad invicem dixerunt: quid faciemus de his duobus fratribus peregrinis? Nemo postulat eos, quid ipsis faciemus? Et constituerunt sepelire eos in pauperum sepulcro, et sic factum est.

32. Tertia die, uti scitis, Iesus Christus cum corpore glorificato resurrexit, ac, prout sancti Evangelistae narrant, multa Sanctorum corpora una cum ipso surrexerunt, sicut revera contigit; et ego dico vobis, unum ex eis, quae surrexerunt, fuisse S. Dymae corpus, quam assertionem his rationibus confirmo: primo, quia Iesus Christus post mortem non oblivisceretur eius, cui prope mortem tanta beneficia contulerat, praesertim cum multa corpora erant cum ipso resurrectura.

33. Secundo, si huiusmodi corpus relictum fuisse in hoc mundo, magnis honoribus illud cumulari fecisset Deus; sed quia de tanti Iesu Christi amici corpore nullibi facta fuerit mentio, dico vobis certe Iesum Christum in sua resurrectione per singularem gratiam in corpore et anima eum resuscitasse.

34. Tertiam rationem, quam ad probandum ita esse, aut saltem ita pie credi posse, affero, haec est: Sciatis aliquot annis post Iesu Christi sanctam passionem Sanctam Helenam Imperatricem cum filio suo Constantino in Ierusalem se contulisse, ubi, prout nostis, nullis curis pepercerunt, ut sanctam Iesu Christi crucem recuperarent, necnon Sancti Latronis crucem invenirent.

35. E quant hac trovades les creus, e hac fetes moltes particules de la sancta creu de Jesu Christ feu encorporar en la creu del Sanct Ladre e aço feu per raho que aquells qui la adorarien, la adorassen per amor de la impressio e engast glorios de la creu de Jesu Christ, e apres la Sancta Emperadriu, feu far dos caxons molt bells ab ses tancadures, lo un per la creu de Jesu Christ, e laltre per la creu del Sanct Dimas, e aço feu per ço que mils guardas les creus.

36. E quant hac fets tots los affers en aquella terra sancta, acorda de venirsen ab tot son scol, es mes en mar ab totes les sanctes reliquies que sen portava. E la primera vegada arribaren en la isla de Xipre, e los de la isla li faeren gran honor, e aço per la gran senyoria, per ço com ella e son fill senyorejaven tot lo mon, e per ço com portava tantes de reliquies, e per com venia ab tanta victoria; e per tots aquestes coses li feren molt gran acullimeut, e molt gran festa a ella e a tots quants foren ab ella, e donaren lo pus bell alberch, qui era en Famagosta, a la Emperadriu per posada; a la qual posada la dita Emperadriu se feu portar totes les reliquies sanctes, on era la sancta creu de Sanct Dimas.

37. E a pochs dies, la Sancta Emperadriu, axi com avia acostumat, feu traure les sanctes reliquies, e troba menys la sancta creu del Sanct Dimas. E la Sancta Emperadriu fou molt irada, e de fet feu acorrer als portals de la ciutat per fer escorcoll e per fer tal justicia, si la trobava, que fos nomenat per tot lo mon.

38. E pendent lo temps que cercar la feu, la nit la Emperadriu pujassen al terrat de la sua posada, e passejant e faent oracio fahia retrets a Deu dient: mon Senyor, e jo per vostra amor he lexada la mia terra e son anada en terres stranyes, e vos per vostra misericordia avets me donada victoria, que he aconseguides les vostres sanctes reliquies, e encara altres dels vostres sancts; e ara, mon Senyor, que meu torn ab gran victo-

35. Postquam vero cruces invenit et plures particulas ex sancta Iesu Christi cruce extraxerat, in cruce S. Latronis incorporare disposuit, quod quidem effecit, ut ii qui eam adoraturi erant, illam adorarent propter pretiosas particulas Crucis Iesu Christi; deinde sancta Imperatrix duas arcas pretiosas affabre extruere cum propriis clausuris iussit, unam in quam inferret Iesu Christi crucem, et alteram, in qua poneret S. Dymae crucem, ut melius utraque crux servaretur.

36. Expletis omnibus, quae ipsi in illa terra sancta agenda erant, reverti constituit cum toto comitatu suo, et viae maris se commisit cum omnibus reliquiis quas secum afferebat. Primo appulerunt ad insulam Cyprum, cuius incolae magno cum honore receperunt, tum ob magnum imperium, quo ipsa et filius eius in toto mundo potiebantur, cum propter tot reliquias, quas deferebat, unde quasi ovans iter faciebat; quare magna cum laetitia et solemnitate receperunt eam, et eos qui ipsam comitabantur, dederuntque ei pro hospitio domum pulcherrimam omnium quae erant Famaugustae; ad hanc domum sancta Imperatrix asportari iussit omnes reliquias, in quibus S. Dymae crux erat.

37. Paucis diebus postea sancta Imperatrix recensere voluit, uti solebat, sanctas reliquias, et invenit deesse S. Dymae crucem. Ex quo sancta Imperatrix vehementer irata praecepit portas urbis custodire et omnia urbis loca perlustrare, ut, si apud quemque inveniretur, huiusmodi puniretur eo modo, qui toti mundo esset exemplum.

38. Dum ex ipsius mandato quaerebatur, Imperatrix domus suae solarium conscendit, ubi deambulans orabat et quasi Deum incusans dicebat: Domine mi, propter amorem tui, relicta patria veni in regiones alienas, et tu misericorditer tribuisti mihi ut, superatis difficultatibus, reliquias tuas sanctas, et aliquorum sanctorum tuorum invenirem; nunc autem, Domine mi, cum victrix revertor ad propria, permisisti quod crux S. Dymae

ria, avets permes que la creu del Sanct Dimas mes stada furtada; e axi plorant mirava vers la pus alta montanya que era en tota la isla, e vee molt gran foch, tan gran que les flames pujaven al cel; e la Emperadriu fou molt maravellada de la gran visio e crida los seus familiars, e mostrals la visio, e tots la veeren; e fou determenat, que per lo mati anassen cent de cavall per veure que era.

39. E axi per lo mati gran gent de cavall e de peu anaren veure lo loch de la visio, tostemps muntant e alla trobaren los grans fochs, e no cremaven, e en lo pus alt loch trobaren la vera creu del Sanct Dimas, que stava en layre no tocant en cosa del mon. E tots los de cavall devallaren a peu, e ab los altres tots se agenollaren, e feren oracio a Deu e a la sancta creu; e acordaren que la prenguessen per portarla a la Emperadriu, e un sanct Angel ab la spasa en la ma los dix: fets vos atras, e no escometats de pendre la sancta creu, Deu tot poderos li ha triada a aquesta montanya, on stiga fins a la fi del mon.

40. E la donchs los ministres sen tornaren e feren ne relacio a la Sancta Emperadriu, perque la Emperadriu nach gran consolacio; e de fet cavalca vers la sancta creu, e quant vee la sancta creu ab gran devocio adorala loant a Deu, e feu molts mostres, e feu fer un bell monastir sobre la sancta creu, e vay stablir dotze monges los quals ab gran honor tenen la sancta creu, empero huy en die la sancta creu sta en layre.

41. Apres hac un rey en Xipre, e dix que no li paria ben fet que la sancta creu stigues en les montanyes, e en la ciutat noy agues neguna reliquia; e messe al cap que per força prengues la sancta creu, e la sen portas en la ciutat de Famagosta, e axi ho feu; e ell un jorn la sen porta e mesla en la maior iglesia ab grans talaments, e lendema la sancta creu sen torna en lo sanct monastir, on sta huy die.

42. E alli fica una cadena la qual es ficada alt en lo teginat, e qualsque deu

raperetur a me, et sic plorans respiciebat montem totius insulae altissimum, ubi vidit ignem adeo ingentem, ut eius flammae coelum pertingerent; cuius rei novitate attonita Imperatrix, vocavit familiares, et ostendit ipsis visionem, omnesque conspexerunt eam; unde statutum est, ut cras centum equites irent visum quid esset.

39. Diliculo diei subsequentis magna equitum et peditum multitudo montem conscenderunt rem inspecturi, quo pervenientes magnum ignem, qui autem non comburebat, et veram S. Dymae crucem in aere elevatam et nullo in loco consistentem invenerunt. Tunc equites ab equis descenderunt et una cum aliis genua flectentes, Deum et sanctam crucem oraverunt; quo facto, statuerunt eam accipere et ad Imperatricem referre, sed angelus strictum gladium manu tenens dixit eis: recedite retrorsum, et ne audeatus sanctam crucem sumere; nam Deus omnipotens hunc montem elegit, ubi asservetur usque ad mundi finem.

40. Quapropter ministri redierunt ac rem sanctae Imperatrici retulerunt, quibus auditis, ipsa vehementer laetata est; deinde equum ascendens ad sanctam crucem se contulit, et ad eam perveniens devote adoravit laudans Deum, et aliis pietatis signis ostensis, iussit pulchrum monasterium super crucem aedificare, ubi duodecim monachos posuit, qui magno cum honore sanctam crucem custodiunt.

41. Fuit postea quidam rex Cyprius, qui existimans non esse consentaneum quod sancta crux asservaretur in monte dum in urbe nulla erat reliquia, constituit ut per vim avelleretur sancta crux de monte, et ita factum est; ubi igitur quadam die asportavit ac collocavit eam in maiore ecclesia sub pretiosis aulaeis, cras reversa est sancta crux ad sacrum monasterium, ubi usque ad hodiernum diem asservatur.

42. Et ibi sursum catena affixa est lacunari, ac decem circiter palmos crux



palms, la creu sta luny del teginat e la cadena sta fermada en lo pus alt de la creu, si que la creu sancta soste en layre la cadena. Totes aquestes coses fa huy en die Deu per amor de la sancta creu del Sant Ladre; donchs aquestes cortesies que Deu ha fetes a la sancta creu, per amor de qui ha fet? Cert es que per amor del Sanct Ladre, e per mostrar aquella honor que Jesu Christ li feu, e li fa, e li fara.

43. Donques si per amor del Sanct Dimas fa a la sua creu tantes honors, si lo seu cors fos en aquest mon romas, molt maiors honors li foren fetes; donchs com del cors del Sanct Dimas memoria no sia feta en aquest mon, be es de creure que ab los altres Sancts, en la ressureccio de Jesu Christ, en cors e en anima es en la gloria de paradis.

44. Donchs ben aventurat Sanct Dimas, prega per nos per aquella misericordia que trobist, que Jesu Christ nons oblit. Amen.

V. *Comença la ystoria dels Sancts Ignocents, los quals moriren Martiris per Jesu Christ, e com foren conservats fins al die del juy final.*

1. Apres la nativitat de Jesu Christ vinguerен los tres reys dorient en Jerusalem, per la qual venguda lo rey Herodes hac molt gran por, quant hoy dir que aquells tres reys stranges demanaven on era nat lo rey dels Juheus; empero stech ab los dits reys ab molts grans parlaments, els prega que quant lo aurien trobat, tornassen a ell, e iriel adorar; de la qual cosa los sancts reys agueren revelacio del Angel, que al tornar no vinguessen per alli, mas sen tornassen per altra via, de que lo dit rey Herodes ne fou molt irat, e tementse, que si era lo que deyen, que fos nat en Betlem e creya, quel seria destorçat.

2. Per que feu demanar als rabins, e als savis, e doctors que fossen vistes les profecies, e tot ço ques pogues veure ab

a laqueari distat, catena autem connectitur superiori crucis parti, ita ut sancta crux in aere sustineatur catena. Quae omnia Deus efficit in praesentiarum ad honorandam S. Latronis crucem, et certe eadem facit ob S. Latronis amorem, atque ut ostendat honorem quem Iesus Christus illi tribuit, ac tribuet.

43. Si igitur propter S. Dymam eiusdem cruci tot honores tribui permisit Deus, multo maiores eius corpori tribuerentur, si relictum fuerit in hoc mundo; cum ergo nulla de S. Dymae corpore habeatur memoria, in toto terrarum orbe, iure credi potest una cum aliis Sanctis resurrexisse a mortuis quando Iesus Christus resurrexit, eumdemque cum anima et corpore esse in paradisi gloria.

44. Ergo, beate sancte Dyma, ora pro nobis, ut per eam misericordiam, quam consecutus es, Iesus Christus non obliviscatur nostri. Amen.

V. *Incipit Historia sanctorum Innocentium, qui pro Christo Martyres occubuerunt, et quomodo usque ad extremum iudicium servati sunt.*

1. Post Iesu Christi nativitatem orientis reges venerunt in Ierusalem, de quorum adventu rex Herodes vehementem timorem concepit, audiens eos tres reges peregrinos quaerentes, ubi esset qui natus erat rex iudaeorum; ideo longos sermones cum ipsis habuit, eosque deprecatus est, ut postquam invenerint, ad eum redirent, ut ipse veniens adoraret eum; qua de re sancti reges ab angelo admoniti ne redituri huc reverterentur, sed per aliam viam redirent; ex quo rex Herodes magna ira succensus est, timebat enim quod, si revera, uti dicebant, ille natus erat in Bethlehem et adolescebat, ipse regnum amitteret.

2. Quare magistris, sapientibus et doctoribus iussit scrutari prophetias, et omne id quod ducere possit ad veritatem agno-

ques sabes la veritat; e de fet, be cercant, trobaren que lo ver Messias devia naxer en Betlem.

3. E quant lo malvat rey Herodes fou per tantes maneres avisat, vas pensar sens que non demana de consell, que fes ociure (1) tots los infants mascles daquel regne, a cinch o sis legues en torn de Jerusalem; e mana matar un seu fill de edat de dos anys avall, e tots moriren de aquella edat, per tant que matant tots los infants de dos anys en avall, esdevendrien en lo glorios Rey dels reys, ço es Jesu Christ, e que moris; e no creya que tals noves fossen fets divinals, mas que fossen fets humanals; perque fou provisions per totes les ciutats, viles e lochs que en aytal die e en aytal hora que fossen prests per ociure los infants segons de sus es dit.

4. E aço per tal que no perdessen lo regiment axi de les ciutats, com viles e lochs, com de tot son regne, e per aquesta tal pahor fou pensada consentida la tan gran stat crueltat de matar dels sancts Ignocents. E lo tal die e hora lo avalot comença molt cruel, e no fou perdonat a fill de gran, ni de poch, e aço per dues rahons; la primera per la mort del fill del rey, laltra per no perdre lo regiment.

5. E per lo dit die e hora en los braços de les mares eren troçeiats, e scorterats, e batentne les parets molt cruelment, ne moriren cent quaranta e quatre milia. Pensats donchs les mares e los que no sabien lo tracte quin dol fehien!

6. E de les mares ni hac moltes nafrades deffensant lurs fills: e lo dol daquella jornada tan fou gran e terrible que nos pot comptar ni scriure. E les lasses de mares traballades e scalabrades prenien lurs fills axi morts degollats e portavenlos a lurs cases plorant, cridant, e arrencants los cabells, e trecantse les cares.

(1) El Incunable: matar.

scendam; et omnibus accurate investigatis ac mature perpensis, inventum est verum Messiam nasciturum fore in Bethlehem.

3. Ubi igitur degener rex Herodes tot modis de rei veritate certior factus est, neminis quaesito consilio, mandare constituit, ut infantes omnes masculi illius regionis et per quinque aut sex leucas circum Ierusalem occiderentur; occidi iussit proprium filium infra duorum annorum aetatem constitutum, et omnes in eadem aetate occisi sunt, sperabat enim quod occidens omnes pueros a bimatu et infra natos, deveniret usque ad gloriosum Regem regum Iesum Christum, ut eum quoque occideret; nam existimabat non agi de factis divinis, sed humanis; itaque decrevit ut in omnibus urbibus, oppidis et locis statis die et hora omnia parata esse, ut pueri occiderentur, uti superius dictum est.

4. Id omne eo fine faciebat, ne amitteret urbium, oppidorum, locorum ac totius regni imperium, et ex hoc timore immanis crudelitas contra Innocentes patrata est. Die et hora constitutis tumultus incepit crudelissimus, et non pepercerunt filio magnatis, nec plebei ob duas causas, videlicet, quia regis filius iam occisus fuerat, ac deinde ne amitteretur imperium.

5. Praedictis die et hora infantes in matrum amplexu dilaniati, in frustra secti, et contra parietes elisi sunt crudelissime, quorum centum quadraginta quatuor millia mortui sunt. Mente fingite quantus dolor affecerit matres et eos, qui regis iussum nesciebant!

6. Plures ex matribus multa vulnera acceperunt dum conarentur filios suos defendere: tantus fuit illius diei terror, ut narrari et describi nequeat. Miserae ac tribulatae matres filiorum sic interfectorum ac decollatorum cadavera accipiebant et ad domos suas asportabant plorantes, clamantes, capillos sibi vellentes et faciem caedentes.

7. Perque una honrada dona, muller del pus savi rabi, qui fos en totes aquelles terres, avia oyt dir a son marit, que per veres profecies se trobava que lo ver Messias promes en la ley devia naxer en aquell temps, on era nat; e les gents debien que per esdevenir en aquella mataven los infants.

8. E aviali dit son marit que aquell infant seria tal, que ressucitaria los morts, e illuminaria los çechs, e endreçaria los contrets; e per totes aquestes rahons, e per altres la dita dona se mes al cap de guardar son fill, e que convocas algunes de ses amigues, e quels digues son pensament, e axi ho feu.

9. E les atribulades dones li demanaren: honrada Rabina, queus plau ni per quens avets fetes aplegar? E la Rabina plorant las dix: honrades dones, e amigues mies, jous he fetes venir, per ço que totes ensemps parlem de aquest tan gran desastre, quens es esdevengut; car ya sabets com jo lassa no avia sino un fill, e aquel man mort a tan dolorosa mort; e jom pens queus dire noves qui son dignes de comptar, e creech queus ne alegrarets; e totes ensemps respongueren: madona, passat es lo temps de nostra alegria; car totes tenim nostres fills espeçeiats, e degollats axi com vos matexa, e tenimlos en nostres cases, e volemlos soterrar, e sino per vostra amor, noy fora venguda nenguna per raho del cors que avets dit.

10. Mas com avets dit quens alegrareu; veiam per vostra bondat que sabeu, ne quens voleu dir ab que pusquam aver alegria. E la dita Rabina comença a comptar e dix: honrades dones, vosaltres sou poch o menys de cinquanta, e jom dolch com no som mes; mas aquestes que sou, si aço que jous dire vos es bo, axi com a mi fa, dir ho ets a vostres amigues cascuna a les que be volreu molt secretament.

11. E veus la mia proposicio, prech vos quem scolteu. Be debets saber, mes

7. Inter eas fuit honorabilis quaedam femina, uxor Rabbi omnium, qui illis in locis erant, sapientissimi, quae audierat a viro suo ex veris prophetiis constare verum Messiam in lege promissum nasciturum fore illo tempore, in quo revera natus erat; vulgo autem dicebatur quod occidebant infantes, ut eum in occissione comprehenderent.

8. Eidem vir dixerat infantem illum eiusmodi futurus erat, qui mortuos suscitaret, caecos illuminaret, et paralyticos erigeret; hisce aliisque rationibus ducta praefata femina constituit filii sui cadaver asservare, et aliquas congregare quibus consilium suum patefaceret, et ita fecit.

9. Ubi igitur in unum convenerunt illae tribulatae feminae dixerunt: honorabilis Rabbina, quid tibi placet, et quare nos apud te convenire iussisti? Quibus Rabbina plorans respondit: dominae honorandae et amicae meae, arcessivi vos, ut omnes simul loquamur de hac magna calamitate, quae evenit nobis; nostis enim me miseram unum dumtaxat habuisse filium, eumdemque morte crudelissima occisum fuisse mihi; verumtamen credo quod ego possim vobis innotescere quaedam cognitu digna, de quibus laetari poteritis; domina, nobis non est amplius tempus laetitiae, una voce responderunt omnes; etenim omnes habemus filios nostros in frustra disectos et decollatos, sicut tumetipsa apud nos, et volumus eos sepelire, quod nisi te valde diligeremus, nemo nostrum ad te venisset propter calamitatem quam modo commemorasti.

10. Sed dixisti quod nos laetificabis; videamus igitur quid scis, et quid nobis dicere vis, de quo laetari possimus. Tunc Rabbina enarrare coepit ac dixit: honorandae dominae, vos estis circiter quinquaginta, et piget me quod plures non estis, sed quod estis si quod dicam placuerit vobis, sicut placet mihi, idipsum unaquaeque vestrum valde secreto dicet amicis suis et quibuscumque volueritis.

11. Ecce nunc propositionem meam, quam attente auscultare vos precor. Optime

dones, que molts dies ha que lo meu senyor Rabi fou demanat per lo senyor rey Herodes a consell; e com jo veya que no era semblant demanda stada feta, vaig lo pregar dient: senyor Rabi, quina necessitat es aquesta que tan sovent sou demanat a consell ab lo rey? E lo senyor respos: e don vos ve a vos demanar de tals coses, com may no haiats demanat semblant? E jo li dix: sapiats, senyor, que nou deman sens causa; car no se perque, ni perque no, car lo meu cor nos pot alegrar; ans no se al mon quem faça, ne he remey negu.

12. E lavors lo dit mon marit per quem alegras dix me tals paraules: muller, nous doneu mal cor, car les coses que nosaltres tractam son del ver Messias quant deu naxer, ne quina persona sera, ne quins miracles fara, e de quin linatge sera; e jo diguili: e donchs, senyor Rabi, specificau me aquexes tan nobles novelles del Messias que ço que trobau en la scriptura digaume, sius plau, per tal que men alegra. Respos lo senyor: muller, aquest salvara lo poble de Israel, car sens aquest null hom no pot entrar en paradis: aquest portara en ses spatles les nostres culpes: aquest resucitara morts, illuminara çechs, e endreçara contrets. E axi, muller, nous donets mal cor, que tots los fets del Messias tots son vera alegria de cor; Deu vos ho lex veure!

13. Empero, honrades dones, dix la Rabina, segons apar lo traidor del rey Herodes als tenia en son cor, que de pahor del ver Messias promes en la ley, ha morts nostres fills, e ara son a la materia, perqueus he trames a cridar que sius voleu tenir a mon consell, pens de cert que nostres fills ressucitaran, e veus perque: nostres fills son morts per Messias vertader, lo qual deu ressucitar morts, e en tot lo mon, no se a qui sia tan tengut quant a nostres fills, qui han presa mort crudel per ell.

14. E axi ell es nat en Betlem; cascuna bolca son fill e bolquel en draps nets, e totes en una companya anem a ell

novisse vos existimo, dominae meae, Rabbinum virum meum pluribus abhinc diebus arcessitum fuisse a rege Herode ad consilium; cum vero viderim non fuisse arcessitum prius hoc modo, rogavi eum dicens: domine Rabbi, quid opus est, ut ita saepe rex tuum consilium capere velit? Dominus autem respondit: unde tibi nunc de hisce rebus interrogare, cum antea nunquam quaesieris? Cui dixi: scias, domine, non sine causa me sciscitari; nescio enim quare, sed cor meum quiescere non valet; quin etiam nescio quid faciam et nullum remedio invenire possum.

12. Tunc praedictus maritus meus ad meam laetitiam haec dixit: uxor mea, noli contristari, nos enim de vero Messia scrutati sumus, quando nasciturus est, et quisnam erit, quae miracula patrabit, et ex qua progenie erit; et ego illi: igitur, domine Rabbi, explica mihi huiusmodi de Messia praeclarissimas notitias, et quae in scripturis reperitis, dicito mihi, si tibi placet, ut laetari possim. Et dominus respodit: uxor, hic salvum faciet populum Israel, et sine ipso nemo hominum in paradisum ingredi potest: hic super humeros eius peccata nostra portabit: hic mortuos suscitabit, caecos illuminabit, et claudos eriget. Itaque, uxor, ne contristeris, quia omnia ad Messiam spectantia veram cordis laetitiam afferunt; Deus vobis eum videre concedat!

13. Verumtamen, honorandae dominae, inquit Rabbina, aliud cogitavit in corde suo traditor ille rex Herodes, qui ex veri Messiae in lege promissi timore filios nostros interfecit, et nunc ad rem pervenio, cuius gratia vos arcessivi, ut dicam vobis quod si consilium meum amplecti velitis, certo spero fore, ut filii nostri resurgant, et ecce quare: filii nostri pro vero Messia mortui sunt, ipse autem mortuos suscitare debet; sed nescio an sint alii in toto mundo, quibus id praestare teneatur magis quam filiis nostris, qui pro eo crudelem mortem sustinuerunt.

14. Ipse autem natus est in Bethlehem; itaque unaquaeque involvat filium suum pannis mundis, et omnes in unum con-

e mostrarlien nostres fills morts per ell, e pregarlen humilement quels nos vulla resuscitar, e crech fermament que fer ho ha, com ell sia totpoderos e molt piados. E respos una bona dona la qual era de Betlem, qui era venguda en Jerusalem per aver pleer ab sos parents, e deyenli madona Goig: honrades dones, jo son de Betlem, e per ma fort ventura son venguda açi, crehent donarme plaer ab mos parents e han me mort mon fill; certifich vos de cert que la mia casa sta prop daquella de Messias, que es dit, e tots quants son en la vila los han per sancts a la mare, e al fill, e a un prohom de be vuytanta anys; e tots son sancts, car molts miracles han fets en Betlem en la nativitat del infant, e ha nom Jesus; e ab los reys dorient si son vistes moltes coses miraculoses sobre natura sobre la terra, que nos pertanyen sino a Deu.

15. E quant jom parti de Betlem, ya sen eren partits, pens me que axi com son tots divinals, que axi saben les coses esdevenidores, e sens falta per aquest sanct dol de nostres fills ells sen son partits; mas dues donçelles molt devotes de la mare de Messias la acompanyaren, e axi vosaltres ho tindreu en be, jo parlare ab les donçelles, e si pusch entrar en rastre, de fet vos ho dire, hous ne scriure de totcert ço quem sabre, e segons aço que jous scriure, vosaltres, dones, farets.

16. Dix la Rabina, madona Goig, e quant vos partireu? E ella dix, al mati; e totes foren contentes del vot de madona Goig, e digueren: e adurnos nem nostres fills? Hoc, dix madona Goig, per dues rahons: la primera, per ço que vos avets dit, quant vosaltres aiats goig de vostres fills, yol aya del meu; laltra raho, perque si en Betlem es esdevengut aquest desastre, que jo pusqua avisar totes mes amigues, per ço que elles e nosaltres totes ensemps aiam ço que desijam.

17. E totes les dones ho tingueren per bon dit, mas del partir la pregaren que

gregatae pergamus ad illum et exhibebimus ei filios nostros pro eo occisos, et oremus eum humiliter ut eos resuscitare velit, credo vero firmiter ipsum facturum esse id, quia est omnipotens et pius. Respondit quaedam bona femina de Bethlehem, quae venerat in Ierusalem ut propinquos viseret, cui nomen erat *Gaudium:* honorandae dominae, ego sum ex Bethlehem, et fausta fortuna huc veni, et filium quoque meum occiderunt; vos certiores facio de eo quod domus mea non longe abest ab ea, ubi commoratur ille qui dicitur Messias, et quod omnes illius urbis incolae sanctos reputant matrem, filium, et quemdam senem octoginta annos natum; et omnes revera sancti sunt, plura enim miracula facta sunt cum natus est puer, qui dicitur Iesus, sed et a regibus orientis multa visa sunt mira supra naturam, in terris, quae nonnisi ad Deum pertinere possunt.

15. Cum vero de Bethlehem egressa sum, ipsi iam inde abierant, et opinor eosdem esse divinos ac proinde, quae ventura sunt cognoscere, et procul dubio propter filiorum nostrorum sanctum dolorem discedisse, attamen duae puellae matris Messiae devotissimae eamdem abeuntem aliquantulum comitatae sunt, quas, si vobis placet, interrogabo, et quaecumque invenire potuero de loco ubi illi sint, vobis certe verbo vel litteris renuntiabo, et iuxta id quod vobis scribam, vos dominae, facietis.

16. Dixit Rabbina, domina *Gaudium*, quando discedere vis? Et illa respondit, cras diluculo; et omnes dominae *Gaudii* consilium probantes dixerunt: afferemus filios nostros? Utique, ait domina *Gaudium*, et id propter duas rationes: primo, ut, prout dixistis, cum de filiis vestris vos gaudeatis, et ego de meo gaudeam; secundo, quoniam huiusmodi calamitas contigit in Bethlehem, ut ego valeam cunctas amicas meas monere, ut illae et nos, omnes simul consequamur quod optamus.

17. Quod omnes feminae probarunt, eam vero deprecabantur ut quam citius pro-



fos tost, e axi se parti madona Goig de Jerusalem per anar en Betlem, e de fet com hi fo axi sen ana a les donçelles, els demana de aquella gent quen era; e vanli dir que solament sabien que aytal die e aytal hora los acompanyaren fins a fora, e lendema ques foren acullits, fou lavalot dels infants, perque, digueren les donçelles, cert crehem que Deu es ab ells. Dix madona Goig: filles, be ho podets creure sens dupte, car jo son stada en Jerusalem, on man mort mon fill, e son stada en consell de moltes savies persones, e se de cert que lo fill de madona Maria es Messias promes en la ley, e pot ressucitar morts, e illuminar çechs, e endreçar contrets.

18. E digueren les donçelles: cert vos diem, madona Goig, que ab dolor e ab plor nos partim dells, maiorment que no portaven sino un pa e unes poques de panses, e un sacull (1) e una botella dayguа, diner, ni malla no pensam ne tinguen, e segons la provisio no poden tardar; e digueren totes ab dues: Deu per sa merce los guart, els nos port en breu. Amen.

19. E la gloriosa companya fahia la via de Egipte per manament del Angel, on stigueren sept anys, e a cap de sept anys, vench Jesu Christ, e la gloriosa Verge Maria e lo beneyt Sanct Josep. E quant madona Goig viu venir la gloriosa companya, a tres dies seguens, ella scrigue a la Rabina e a les altres dones una letra aytal: « Honrades dones de Jerusalem iatsia desconsolades, sapia vostra bona honestat, que diluns a deu de Març, la sancta companya tan desijada, ço es a saber, lo vertader Messias, e la gloriosa Verge Maria Mare sua, e lo probom Sanct Josep, son venguts en Betlem sans e alegres; e axi tota hora que a vosaltres placia venir, vindreu a la mia casa. Car jo e les altres dones, qui som

(1) Incunable: saquet.

ficisceretur, et sic domina *Gaudium* a Ierusalem rediit in Bethlehem, quo simul ac pervenit, ad puellas se contulit, et quaesivit ab eis, ubi illa familia esset; quae dixerunt se id unum tantum scire, tali die ac tali hora ipsas comitatas fuisse eos foras, et postridie cum reversae fuerant, infantium tumultum evenisse, quare, dixerunt puellae, pro certo habemus Deum esse cum illis. Quibus dixit domina *Gaudium:* filiae, iure et absque dubio id credere potestis, nam ego fui in Ierusalem, ubi occiderunt filium meum et plurium sapientium audivi sententiam, unde pro certo didici dominae Mariae filium esse Messiam in lege promissum, eumdemque posse mortuos suscitare, caecos illuminare, et contortos erigere.

18. Responderunt virgines: et nos dicimus tibi, domina *Gaudium*, quod nos cum dolore et planctu discessimus ab illis, eo vel magis, quod secum non ferebant nisi panem et paucas uvas passas, sacculum et lagenam aquae, et nullam pecuniam, neque peram, opinamur eos possidere; itaque ex paratis ad viam non possunt tardare; et ambae una voce dixerunt: Deus propter suam misericordiam custodiat ac reducat eos cito ad nos. Amen.

19. Gloriosa familia iter in Aegyptum iussu angeli fecit, et postquam ibi septem annos transegerat reversus est Iesus Christus, Gloriosa Virgo Maria et benedictus S. Ioseph. Ubi autem domina Gaudium venisse cognovit gloriosam familiam, tribus abhinc diebus vix elapsis Rabbinae ceterisque feminis huiusmodi litteras misit: « Honorandae dominae a Ierusalem licet desolatae, sciat honestas vestra, quod die lunae decima Martii, sanctam familiam adeo nobis desideratam, scilicet, verum Messiam, et Gloriosam Virginem matrem eius, et senem S. Ioseph, salvos ac laetos in Bethlehem venisse; itaque quotiescumque vobis venire placuerit, venite ad domum meam. Ego enim et reliquae feminae, quae filios asserva-

en Betlem qui tenim los fills guardats, per amor de vosaltres nons som volgudes presentar: e axi per amor de Deu siats prestes, e fets mo a saber un die abans, per ço que mils vos pusquem acullir. Madona Goig presta a vostra honor ».

20. E les dones de Jerusalem vista la letra foren molt alegres, e digueren al portador de la present letra que lo quart die, que seria dimarts, serien alla. Perque les dites dones se meteren en cami, e foren en nombre de cinquantatres de Jerusalem, e axi partiren de la ciutat per anar en Betlem, e plegaren lo dit die a vespre en Betlem, e posaren totes en casa de madona Goig, e foren be acullides.

21. E les dones de Betlem qui saberen que tanta gent era venguda, e moltes sabien perque, començaren a plorar e començarense a plegar, cascuna ab son fill, totes crehent que lurs fills de cert serien ressucitats.

22. E per lo mati un poch abans de la alba foren a la porta de la gloriosa Verge Maria. E madona Goig toca a la porta, e la gloriosa qui hoi lo brogit e remor de tanta gent, per les fanelles de les portes mira, e dix, qui es aço? E madona Goig dix: madona Maria, obriu per amor de Deu, que totes som dones, e noy som sino per tal be.

23. E la gloriosa conech madona Goig, e obri e dixlos que sens brogit entrassen, e axi ho feren; e quant totes foren en casa, noy cabien, tantes eren! E la Verge gloriosa tanca la porta de la casa, e mana ques assiguessen a dues rengues, e axi fou fet son comanament, e la Verge gloriosa se mes en mig de totes, e dix: honrades dones, com venits axi, ni que es axo perque mostrats tan gran dol? E les dones totes eren concordes que la Rabina agues les veus de respondre e enterrogar per totes, e axi ho feu.

24. Dix la Rabina: mes dones, baxats vos los mantells del cap, e jo, pus a vosaltres plau, comptare nostres affanys a

mus, propter vos nondum coram illis nos sistere voluimus; itaque propter Dei amorem properate, meque pridie monete, ut vos melius recipere valeam. Domina Gaudium, honori vestro addicta ».

20. Hisce litteris acceptis mulieres a Ierusalem magnopere laetatae, per ipsum harum litterarum latorem responderunt, post quatuor dies, id est, die martis proxime veniente, eas illuc venturas esse. Quocirca mulieres, numero quinquaginta tres, egressae ab urbe earum Ierusalem, iter fecerunt in Bethlehem, quo pervenerunt eodem die ad vesperum, et confestim se contulerunt ad dominam Gaudium, a qua benevole receptae sunt.

21. Ubi mulieres Bethlehem noverunt eam feminarum turbam advenisse, et plures sciebant qua de causa, coeperunt plangere atque in unum convenire, singulae cum filiis suis, et omnes sperantes quod filii earum resuscitandi essent.

22. Mane igitur paulo ante auroram omnes ad fores gloriosae Virginis Mariae constiterunt. Domina Gaudium pulsat ianuam, et gloriosa Virgo, quae rumorem audierat, et multitudinem per ianuae fenestrellam viderat, dixit, quid est hoc? Cui domina Gaudium respondit: domina mea Maria, propter Dei amorem aperi nobis, omnes enim mulieres sumus, et hic adstamus tantum ad bonum.

23. Tunc gloriosa Virgo recognoscens dominam Gaudium, ianuam aperuit easque ingredi sine rumore mandavit, et ita fecerunt; ubi autem omnes intraverunt, domus vix eas capere poterat, tot erant! Deinde gloriosa Virgo ianuam clausit, et eas binas sedere iussit in duos ordines atque stans in medio earum dixit: quare, honorabiles mulieres, sic venitis huc, et cuius rei causa tantum dolorem ostenditis? Omnes feminae consenserunt in eo quod Rabbina omnium vices gereret, ut pro omnibus responderet et interrogaret, ac ita fecit.

24. Rabbina hoc modo dixit: dominae meae, dimittite a capite vestro velamen, et ego, quandoquidem ita vobis placet,

la gloriosa. E levas de peus la Rabina, e dix: Mare del vertader Messias promes en la ley, sapia la vostra sanctedat, e la vostra potent pietat, que totes aquestes son açi per demanar a vos gracia, queus placia, que ab nosaltres ensemps, pregar lo vostre glorios Fill quens vulla alegrar. Set anys ha que som posades en molt gran congoxa, e veus com, Senyora, quant lo vostre glorios Fill, eternal Messias promes en la ley, fo nat, per alguns malvats, indignes, corrumputs, per avaricia e per gran enveia, acordaren de matar lo vostre glorios Fill, e perque esdevenguessen en ell, han nos mort los nostres fills a molt terrible mort.

25. Perque, Mare de Deu, sabem de tot cert que per lo vostre Fill, Deu e hom, quen ressuciten, e per ell son morts; perque supplicam vos, que com nos veiats en tal congoxa quens ayudeu: e vel vos açi; e lavors descobri cascuna son fill, e mostraren los infants morts patentement ab grans plors. E la gloriosa qui vehe tan gran dol, de molt gran pietat, comença a plorar e a sangloteiar ab molt grans gemechs, e feya a les dites dones companya.

26. E a poch stant respos la humil Senyora dient: mes dones, cobriu vostres fills; e jo entrare a parlar ab lo meu Fill, e retreus resposta, e promet vos que no romandra per mi, que nous ne anets aconsolades e alegres. E la casa de la Verge Maria era ab una miga una casa dins altra. E la Verge tota plorosa entra a parlar ab lo seu glorios Fill, e trobal sobre lo lit ques vestia, e la gloriosa vas agenollar en terra en la vora del lit, plorant e juntes les mans dix: Fill molt car, sapia la vostra eternitat, que açi deffora son vengudes moltes dones faent gran dol, tan gran que no se cor de persona, per dur quel tingues, que no rompes de gran dol. Fill car, cascuna vos porta son fill mort quasi tots trocejats, e les mares me fan retrets, que per vos son morts lurs fills.

27. Car set anys ha que mataren tots los fills mascles, per matar a vos; e axi,

narrabo gloriosae Virgini anxietates nostras. Tunc stans Rabbina dixit: Mater veri Messiae in lege promissi, sciat sanctitas et potens pietas tua, quod nos hic sumus ut hanc a te imploremus gratiam, videlicet, ut placeat tibi una nobiscum deprecari gloriosum Filium tuum ut nos laetificare velit. Septem abhinc annis in magno moerore vivimus, quia, Domina, cum gloriosus Filius tuus, aeternus Messias in lege promissus, natus est, quidam scelesti, indigni et corrupti homines, avaritia et magna invidia acti, constituerunt Filium tuum gloriosum occidere; ut autem ad eum pervenirent, interfecerunt filios nostros saevissima morte.

25. Attamen, Mater Dei, certe scimus quod Filius tuus Deus et homo suscitabit eos, quia pro ipso mortui sunt; idcirco deprecamur te, ut nostrae calamitatis miserta adiuvare nos velis: ecce eos; et tunc singulae detexerunt filios suos, et exhibuerunt infantium cadavera cum magno planctu. Gloriosa Virgo ubi tantum dolorem vidit, magnae pietati indulgens magnis gemitibus una cum ipsis singultare et flere coepit.

26. Paulo post humilis Domina respondit dicens: dominae, cooperite filios vestros; ego autem introibo ad Filium meum alloquendum, et responsum dabo vobis, atque polliceor nihil omittere, ut consolatae ac laetae revertamini. Domicilium Virginis Mariae erat quasi domus intra domum. Virgo igitur plorans ad alloquendum gloriosum Filium suum intravit, eumque in lectulo vestes suas induentem invenit, tunc prope lectum genuflexa, iunctisque manibus plorans, dicebat: carissime Fili, sciat aeternitas tua, esse hic foras plures feminas tanto dolore affectas, ut nemo sit, licet saxeum cor habeat, qui eas videns non doleat vehementer. Care Fili, unaquaeque affert tibi filium suum mortuum fere omnes in frustra dissectos, ipsaeque conqueruntur, quod propter te filii earum mortui sunt.

27. Etenim septem abhinc annis interfecerunt omnes pueros masculos, ut occi-



Fill, seria be provat que moriren per vos, perque les mares, ab molt gran fe, son vengudes per clamar vos misericordia quels ressuciteu lurs fills, e allegan que vos sots ver Messias, els podeu ressucitar, e fer altres miracles. Fill, dat quils ho ha dit, e donat entendre, pus axi es; suplich vos per part de les dones, pus ho podets fer vos, Fill, que ho façats, e les ne avieu alegres. Car de qualsque cent quaranta e quatre milia infants que han morts, no ni ha açi sino qualsques cincents.

derent te; itaque, Fili, certe constare videtur eos propter te mortuos esse: idcirco matres magnopere confidentes tuam misericordiam implorant, filiosque earum a te resuscitari petunt, dicentes, te verum Messiam esse, ac proinde posse eos resuscitare, et alia miracula facere. Fili, quicumque id ipsis dixerit, vel significaverit, ita revera est; quare te oro ex illarum feminarum parte, quoniam efficere potes Fili, ut, quod petunt, ipsis facias, ac laetas eas dimittas. Ceterum ex centum quadraginta quatuor millibus infantium interfectorum, non sunt hic nisi circiter quingenti.

28. Respos lo reverent Jesu Christ Deu e hom: Mare Senyora, axiu vos ne deffora, e digau a les dones, que tantost aure fet, e jo vull veure quin misteri es aquest, e axi ho feu la gloriosa. E a cap de un poch la lum de gloria de Jesu Christ isque per la porta, e mostra part de la sua gloria en tal manera; que les dones envides lo pogueren mirar, tant resplendia la sua gloriosa persona!

28. Hisce respondit adorabilis Iesus Christus, Deus et homo: Mater mea et Domina, exeas foras, quaeso, et feminis dicas, quod egomet, ubi perfecero, videre volo quod mysterium hoc sit, et sic fecit gloriosa Virgo. Paulo autem postea lumen gloriae Iesus Christus exivit per ianuam, et partem gloriae suae adstantibus ostendit, ita ut feminae eum nullo modo intueri potuerint, tantum fulgebat gloriosa eius persona!

29. E vanse totes enclinar en terra dient: Fill de Deu, Messias promes en la ley, placieus que de aquestes peccadores e tribulades aiats misericordia: car, Senyor misericordios, glorios, veus açi nostres fills martyrs per vos. A vos, Senyor, son offerts suplicant la vostra Deitat, suplicam a la humanitat, que aquests infants sien per vos ressucitats, e, Senyor, per aquexa confiança los avem axi conservats.

29. Tunc cunctae ante eum se inclinantes dixerunt: Fili Dei Messia in lege promisse, placeat tibi miserere harum peccatricum et afflictarum mulierum: Domine misericors et gloriose, ecce filios nostros propter te interfectos. Tibi, Domine, eos offerimus supplicantes Divinitatem tuam, ac tuam Humanitatem supplicamus, ut hi infantes a te resuscitentur, et propter hanc fiduciam sic usque modo eos servavimus.

30. E la dita Rabina allega la profecia' la qual sabia per boca de son marit lo Rabi, dient: que vos, Senyor, ressucitareu morts, e endreçareu contrets, e illuminareu cechs; e donchs, Senyor, complits lo nostre desig, pusque de cert sabem que es en vostre potestat.

30. Et supra dicta Rabbina prophetiam, quam de ore viri sui Rabbi didicerat, allegavit dicens: tu Domine mortuos suscitabis, claudos eriges, et caecos illuminabis; imple igitur, Domine, desiderium nostrum, quoniam certe scimus in tua potestate esse.

31. E lo glorios Senyor stech tot dret de peus mostrant que era maravellat molt de les allegacions, e de ço que deya. E la Rabina comença a mostrar son fill, e semblant feren totes les altres dones ab grans plors.

31. Interea gloriosus Dominus erectus stabat, et se emirari ostendebat de allegationibus et de iis quae dicebantur. Tunc Rabbina exhibere coepit filium suum, idemque omnes reliquae feminae fecerunt amare flentes.

32. E al glorios Senyor Jesus le cahien les lagrimes dels ulls, e dix aytals paraules: Bones dones, cobrits vostres fills tan legament aparellats; e axi ho feren. E lo piados infant Jesus dix tals paraules: bones dones, aquests sancts ignocents son los primers martris meus, e son companyons darmes meus. E aquests han començat (1) la lur sanch per amor de mi, e jo la scampare per ells, e per tots los peccadors. E mort deshonrada morre, que cors de hom no ha, ni aura, ni sostendra tan terrible mort, ni tan scarnida, com jo pendre per amor de vostres fills e per amor dels peccadors; e aço que jous dich sera tost, e vostres fills no se alegraran fins que aço sia, e vosaltres ho veureu. E ara vos aiuda a plorar la mia Mare, e lavors aiudareu vosaltres a dolre e a plorar a ella, de la tan gran dolor que avreu. E en aquell die los vostres fills seran ressucitats, e als sancts Pares que son al lim sera feta molt gran gracia divinal, levant de les tenebres e donant los perpetual gloria en paradis.

33. E totes aquestes coses se compliran molt prestament; e axi, honrades dones, tornau vos en efets tota vostra punya en conservar vostres fills martyrs meus e alegrats vos, car per aquests sereu en aquest mon honrades, e apres en paradis collocades; e quant morrets, lexarets vostres sancts fills a les pus honrades e amades amigues vostres, e creets que aquests han guanyada tanta gloria en paradis com los meus sancts Pares.

34. E axi vosaltres continuats en la fe, per amor mia, fets honor a aquests sancts ignocents, els conservats, siats en segur que sereu sanctes, ens veurem apres la mia passio en paradis, en lo qual no entrara negu, sino per la mia sanch.

35. De que les dones foren axi contentes, e mes que si aguessen obtengut ço que demanaven; e aquesta virtut isque de la gran visio de la Deitat, que avien vista e coneguda en la persona de Jesu

32. Gloriosus Dominus Iesus ad haec lacrymas effundens, hoc modo locutus est: optimae mulieres, cooperite filios vestros sic turpiter tractatos; et ita fecerunt. Deinde pius puer Iesus haec verba adiecit: optimae mulieres, Sancti huiusmodi Innocentes sunt primi Martyres mei, ipsi sunt commilitones mei. Illi effuderunt sanguinem eorum propter me, et ego meum effundam pro ipsis et pro omnibus peccatoribus. Mortem oppetam ita inhonoratam, ut nullum humanum corpus umquam sustinuerit, vel sustinebit, mortem adeo terribilem et opprobriosam, uti eam quam ego patiar propter filios vestros et propter peccatores; et quod vobis dico cito fiet, fili autem vestri non laetabuntur donec hoc fiet, et vos illud videbitis. Nunc Mater mea vos sociat in planctu, tunc vero vos dolorem et planctum cum ipsa, et magnopere dolebitis. In illa die resurgent filii vestri, et sancti patres qui sunt in limbo maximam gratiam et gloriam in paradiso habebunt, quia eripientur a tenebris et vitam aeternam recipient.

33. Omnia haec propediem complebuntur; quare, honorandae mulieres, revertimini ad propria, ac conamini filios vestros, martyres meos asservare, et laetamini, nam propter illos in hoc mundo honorabimini, et postea paradiso potiemini, cum iam moriturae eritis, relinquetis sanctos filios vestros honestissimis et dilectissimis amicarum vestrarum, eosque credite tantam gloriam in paradiso adeptos esse quantam propinquos meos.

34. Quod si vosmetipsae in fide manseritis, et propter mei amorem honoratis hos sanctos Innocentes, eosque asservatis, certae estote quod eritis sanctae, ac nos invicem videbimus post passionen meam in paradiso, in quem nemo ingredi potest, nisi sanguinis mei virtute.

35. Quibus illae feminae perinde laetatae sunt, ac si adeptae fuerant, quod petierant; et id omne inde processit, quia viderant partem Divinitatis in Iesu Christi persona, atque ex consolatione quam ha-

(1) Así dicen ambos códices, mas debe suplirse *scampar*, o leer *scampat* por començat.

Christ, e de la gran consolacio que agueren, com saberen que lurs fills, sens negun dupte, eren sancts, e mes com saberen per la boca de Jesu Christ que aquells corsos, en lo temps esdevenidor serian esalçats per les gents los avia esser feta honor gran.

36. Perque les dites dones pregaren la gloriosa Verge e lo glorios Fill seu, quels donas la benediccio, e axi ho feren; car de ma de Jesu Christ e de la sua Mare foren beneydes, e los lurs fills e les lurs cases, e cascuna dona, dona recapte a conservar lo cors beneyt de son fill.

37. E dalli avant no sen fa pus mencio fins que fou la passio de Jesu Christ, en la qual les mares dels ignocents feren a la Verge Maria molt gran dol, acompanyantla en aquells dies de la sua passio, e apres tant com la gloriosa visque, tostemps feren plant de la sancta passio de Jesu Christ, e de la mort dels sancts ignocents, parlant e mirantlos.

38. Diu que la gloriosa moltes vegades apres de la mort del seu glorios Fill Jesu Christ, e de les leias morts dels sancts Ignocents, e dels affanys que les mares sostenien en lo conservar, e quant los recordava com Jesu Christ los lurs recomana, e que ell farien gran servir, vijares los era que per aquell servir, aconseguissen paradis. Loat ne sia Deu Jesu Christ e la gloriosa mare sua, la Verge Maria e tota la cort celestial de paradis. Amen.

VI. *Açi comença com ni perque dix Sanct Johan Babtista lo primer « Agnus Dei », ni hon ho dix, ni com nos devem millorar per lo seu dit.*

1. Primerament quant Jesu Christ, e la gloriosa Verge Maria, e lo prohom Sanct Joseph venint de la terra de Egipte, e foren en les partides, on Sanct Johan feya penitencia, e per obra de la Sancta Trinitat, e per consolacio de aquells qui

buerant, ubi didicerunt earum filios revera esse Sanctos ac praesertim, cum de Iesu Christi acceperunt illa Sanctorum corpora fore venturis temporibus magnis honoribus ab hominibus colenda.

36. Quapropter praefatae mulieres deprecatae sunt Beatam Virginem ac gloriosum Filium eius, ut ipsis benedictionem impertiri dignarentur, et ita fecerunt: nam de manu Iesu Christi et Matris eius benedictionem acceperunt tam pro ipsis, quam pro filiis et domibus earum, et unaquaeque femina filium suum in loco accommodo servare curavit.

37. Deinceps nulla de hisce mulieribus fit mentio usque ad tempus, quo Iesus Christus passus est; tunc enim Innocentium matres magnum dolorem sociaverunt cum Virgine Maria, eamdemque comitatae sunt in diebus passionis, et postmodum quoad gloriosa Virgo vixit planctum cum ea fecerunt semper de Iesu Christi sancta passione, ac sanctorum Innocentium morte, de illis loquentes eosque intuentes.

38. Ferunt gloriosam Virginem post gloriosi Filii sui mortem et mulieres post Sanctorum Innocentium saevam occisionem, quorum corpora diligenter servabant, saepius ad memoriam revocasse, quomodo Iesus Christus tamquam sibi tributos honores erga beatos parvulos commendaverat, et huiusmodi obsequio videbatur illis quod paradisum essent assecutae. Sit laus Deo Iesu Christo et gloriosae Matri eius Virgini Mariae ac totae curiae coelesti. Amen.

VI. *Hic incipit quomodo et quare Sancti Ioannes Baptista dixit primum « Agnus Dei », ubi illud dixit et quomodo nos proficere debemus ex eius dictis.*

1. Primo Iesus Christus, gloriosa Virgo Maria, et senex S. Ioseph revertebantur de terra Aegypti, pervenerunt ad loca, ubi S. Ioannes poenitentiam agebat. Etenim Sancta Trinitate inspirante, et ad consolationem eorum, qui audituri et vi-



ho veren e de aquells qui hoiren, mon senyor Sanct Johan, de edat de set anys, per la inspiracio divina de sus dita, hac conexença que la gloriosa companya venia vers les sues encontrades.

2. E de alt de la montanya ell los viu venir ab molt gran assossech, e de fet se mes en cami per exir los a carrera. E per ses hores foren al encontre, e les primeres saluts foren de Sanct Johan dient: gloria e honor sia a Deu lo Pare, e al Fill e al Sanct Sperit; respos la gloriosa Verge Maria ab tota la sua companya a una veu: amen. E Sanct Johan respos: e vosaltres siats ben trobats.

3. Dix lo prohom: fill, de qui sou, ni queus plau? Respos linfant Sanct Johan, pare, jo conech per Sperit Sanct de profecia vos qui sou, ni perque hic sou. E conech la gloriosa tia mia, e conech mon Senyor Jesu Christ Deu e hom, Messias promes en la ley sancta de Moises lo qual jo ador.

4. E quant feu la adoracio lanças en terra e dix: Senyor Deu meu, placia a la vostra sancta deitat e a la vostra sancta humanitat que a mi indigne vullats aceptar per persona vostra, e mon Senyor, confirmats me en gracia, que jo per nulla mala temptacio, no puxa fer sino a la vostra volentat. Respos lo glorios Jesu Christ e dix: amich Johan, sia fet axi com mas demanat; respos Sanct Johan, moltes gracies vos faç, mon Senyor.

5. E axi dix Jesu Christ, prenent la ma a Sanct Johan: levats vos sus, mon cosi, e tingam collacio, e parlem de algunes coses que faran fruyt. E axi parlant, dix lo prohom Sanct Joseph: mon Senyor Jesu Christ, e vos lo meu infant, placieus que axi parlant, que menjassen alguns boçins, per dar refeccio al cors; e tots digueren que axi fos, com a ell plahia.

6. E axi al peu de la montanya estes una tovalla, e trasch pa e panses, e aygua, que tenia en una botelleta; e quant fou aparellat, cridals, que staven en lo glorios parlament, ço es a saber, Jesu Christ,

suri erant, dominus meus S. Ioannes, septem annos natus ex divina inspiratione supra dicta, cognovit gloriosam familiam iter agere versus ea loca, ubi ipse vitam ducebat.

2. Ubi itaque e vertice montis vidit eos cum magna tranquillitate venientes, iter arripuit ut in via ipsos exciperet. Paucis horis postea obviam facti sunt, et primus S. Ioannes salutavit dicens: gloria et honor sit Deo Patri, Filio et Spiritui Sancto; cui respondit gloriosa Virgo cum tota societate sua una voce: Amen. Et S. Ioannes adiecit: faustus sit adventus vester.

3. Tunc dixit venerandus senex S. Ioseph: fili, cuius es, et quid placet tibi? Pater, inquit puer S. Ioannes, ego per Spiritum Sanctum ex prophetia cognovi qui estis vos, et quare hic adestis. Cognovi gloriosam materteram meam, cognovi Dominum meum Iesum Christum Messiam promissum in lege sancta Moysis, quem ego adoro.

4. Cum autem adoravit humi se prostravit ac dixit: Domine Deus meus, placeat sanctae divinitati et sanctae humanitati tuae, me indignum uti servum tuum recipere, et Domine mi, confirma me in gratia, ita ut nulla prava tentatione obstante, semper faciam voluntatem tuam. Cui gloriosus Iesus Christus respondit dicens: amice Ioannes, fiat sicut petisti; et S. Ioannes inquit, gratias tibi quam plurimas ago, Domine mi.

5. Tunc Iesus Christus apprehendens S. Ioannis manus dixit: surge, consobrine mi, et conferamus inter nos, loquamur de rebus ad profectum spectantibus. Dum vero illi colloquerentur, dixit senex S. Ioseph: Domine mi Iesu Christe, et tu mi puer, placeat vobis, ut, vobis ita colloquentibus, edatis aliquot bucellas, quibus corpus reficiatur; et omnes responderunt ut fieret, prout ipsi placebat.

6. Itaque ad montis radicem extendit mappam, protulit panem et uvas passas, et aquam, quam in lagena deferebat; et ubi omnia rite paraverat, vocavit eos, qui in sancto colloquio recreabantur, vide-

e Sanct Johan, e la gloriosa Verge Maria, quils scoltava, e de les rahons era molt aconsolada.

7. E hoyts los prechs e convit del prohom, foren obedients e acostarense a la taula. E aqui fou lo prohom convidant Sanct Johan que beneys la taula; e dix Sanct Johan, en prohom, vos qui sots en dies maior, e axi placieus dir la benediccio. Mas dix lo prohom, preguem ne a Jesu Christ, e ab duy se giraren a Jesu Christ e diguerenli: Messias Senyor, qui sots vengut per mostrar als no sabents, placieus beneyr la taula.

8. Respos lo glorios infant Jesu Christ que li plahia,car tostemps fou obedient singularment al prohom Sanct Joseph. E axi lo Senyor se agenolla en terra e comença la benediccio ab les mans juntes, ab tanta humilitat, que Sanct Johan ne fou molt maravellat, com sabes que ell era Senyor sobre los senyors senyoreiants, e ab tanta humilitat fahia tot quant fahia.

9. E mira se matex Sanct Johan, e conech que a esguart de Jesu Christ, ell no era res, de ques millora molt prenent spill dell. E axi menjaren e tengueren lur collacio sancta e axi de paraules com de menjar.

10. Lavors dix lo Sanct prohom Joseph a Sanct Johan: fill, volets vos ne venir ab nosaltres, o volets quens stigam ab vos? Respos Sanct Johan: pare, vosaltres avets a fer uns affers, e jo ne a fer uns altres; empero ço que jo faç e fare, per vosaltres ho fare; e axi Deu, que es ab vosaltres per la sua misericordia, sia ab mi. E abraçarense ab los ulls plens daygua, e axis partiren.

11. E axi com forem luny los uns dels altres qualsque deu passes, vas girar Sanct Johan e crida: o tia senyora? Respos la Verge Maria, e queus plau nebot? E Sanct Johan signa ab lo dit vers Jesu Christ dient e plorant: *Ecce Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.* E la gloriosa respos plorant: nebot, car

licet Iesum Christum, S. Ioannem, et gloriosam Virginem Mariam, quae eos audiebat, ac delectabatur iis, quae illi dicebant.

7. Audientes preces et invitationem venerandi senis, eique obedientes, ad mensam accesserunt. Tunc sanctus senex iussit S. Ioanni mensam benedicere; ille vero dixit, tibi, qui es maior natu competit benedictionem recitare. Sed sanctus senex dixit, petamus potius a Iesu Christo hanc rem, et ambo ad Iesum Christum sese convertentes dixerunt: Messia Domine, qui venisti docere nescientes, placeat tibi mensam benedicere.

8. Sibi placere respondit gloriosus Iesus Christus puer, prout qui omni tempore obediens fuerat, praesertim venerando S. Iosepho. Itaque Dominus genua flectens super terram ac manus iungens recitavit benedictionem, tanta cum humilitate, ut S. Ioannes valde miraretur videns eum, quem sciebat esse dominum dominantium, tanta cum humilitate facere quaecumque faciebat.

9. S. Ioannes semetipsum considerans, se nihil esse cognovit in comparatione cum Iesu Christo, unde multum profecit, excitamentum ab eo sumens. Et hoc modo comederunt et sanctum colloquium habuerunt, ita se reficientes tam verbis quam cibo.

10. Tunc venerandus senex S. Ioseph dixit S. Ioanni: fili, visne tu nobiscum venire, vel mavis quod nos tecum maneamus? Respondit S. Ioannes: pater, vobis alia agenda sunt, et mihi alia; quidquid autem facio et faciam, pro vobis faciam; itaque Deus, qui est vobiscum, propter suam misericordiam sit etiam mecum. Deinde se invicem amplexati alii ab aliis discesserunt.

11. Dum autem alii ab aliis abessent circiter decem passus, S. Ioannes convertit se retrorsum et clamavit: matertera Domina! Respondit Virgo Maria: quid vis, nepos? Et S. Ioannes digito ostendens Iesum Christum dixit plorans: *Ecce Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.* Et Virgo gloriosa respon-

e com sabets que lo meu Fill es anyell de Deu, qui tol los peccats del mon? E jo tinch lo cor cremat, e vos me refrescats les nafres. Respos Sanct Johan: Senyora, lo vostre glorios Fill mo ha fet dir, e axi, com ho he dit, tot lo cor ma plorat; e axi, Senyora, demanats a vostre Fill, e pregatslo que per la sua sancta misericordia ho vulla revelar a vos e a mi.

12. E axi plorant se partiren ab grans senglots, cascu tirant en sa via. E tant com dura la muntada de la montanya, Sanct Johan ana tostemps plorant, e contemplant, e mirant e adorant son glorios Senyor Jesu Christ. E quant fou en lo loch, on feya penitencia, no partia lo seu cor de la sancta companya, e molt menys lo partia de les paraules que avia dites, dient e contemplant en Jesu Christ: O mon Senyor, placia a la vostra eternitat, que vos me vullats revelar que vol dir ço quem avets fet dir, car sens vos jo noy so bastant a comprendre: Deu meu, o Senyor meu! E per vostra misericordia sapia jo que es aço quem avets fet dir! E tant prega, que lo misericordios Senyor Jesu Christ loy revela; e fou axi la revelacio poch mes o menys, com hoirets.

13. Ell viu en sperit que Jesu Christ era vengut en aquest mon, per quitar e pagar lo deute del peccat del pare Adam, quant pecca contra infinit; car Jesu Christ, qui era infinit, era vengut per lo deute o culpa a pagar, e que quant la pagaria seria de la edat que era Adam quant pecca, ço es de XXXII anys.

14. E axi ell contemplant Jesu Christ ell viu que Jesu Christ hac fet lo misteri del sagrament del seu cors glorios, e hac lavats los peus als seus Apostols, tot mudat de color la cara tremolant sens mantell. E axi sen entra en lort per fer oracio; e en sa companya era part dels Apostols, Pere, Jachem, e Johan.

15. E mes diu que quant elle viu star Jesu Christ en terra ab la cara juncta

dit plorans: nepos, cur et quomodo scis Filium meum esse Agnum Dei, qui tollit peccata mundi? Cor meum uritur, et tu renovas vulnera. S. Ioannes respondit: Domina, gloriosus Filius tuus fecit me hoc dicere, et ut dixi totum cor meum luxit; itaque, Domina, interroga Filium tuum, et deprecare eum, ut propter suam sanctam misericordiam velit hanc rem revelare tibi et mihi.

12. Et ita magnis gemitibus flentes discesserunt, unusquisque in viam suam. Sed dum ad montem ascendebat, S. Ioannes non cessabat plorare, contemplari et intueri et adorare gloriosum Dominum suum Iesum Christum. Ubi autem pervenit ad locum, ubi poenitentiam agere solebat, nullo modo poterat devellere cor suum a sancta familia, nec multo minus oblivisci verba quae pronuntiaverat, sed perpetuo de Iesu Christo cogitans dicebat: Oh Domine mi, placeat aeternitati tuae revelare mihi id quod dicere fecisti, quia sine te intelligere nequeo; Deus meus, oh Dominus meus! Et sic per misericordiam tuam sciam ego quid sibi vult quod me dicere iussisti! Et adeo instanter oravit, ut misericors Dominus mysterium huiusmodi aperiret ei; revelatio autem facta est plus minusve, ut audietis.

13. Ipse igitur spiritu vidit Iesum Christum in hunc mundum venisse, ut tolleret et solveret Adae patris debitum, quod contra Infinitum peccando contraxerat; nam Iesus Christus, qui erat Infinitus, venerat ut pro praefato debito seu culpa satisfaceret, idemque soluturus foret cum attingeret eam aetatem, in qua erat Adam constitutus quando peccavit, videlicet, triginta et duos annos.

14. Deinde Iesum Christum mente contemplans, vidit eum instituisse sui sacri ac gloriosi corporis mysterium et sacramentum, Apostolorum pedes lavasse ore pallentem, trementem et absque pallio. Deinde in hortum intrasse, ut oraret; aliquos Apostolos cum eo esse, videlicet, Petrum, Iacobum et Ioannem.

15. Dicunt praeterea vidisse Iesum Christum humi prostratum, facie eius hae-

ab la terra, mes mort que viu. E vehe com dix a Deu lo Pare: O Pare celestial qui mas trames, si a tu plahia que aquest calxer de mort jo nol rebes; empero la tua voluntat sia complida.

16. E vehe com vench en suor de sanch, e com langel Gabriel vench ab la creu e li dix: o baro molt maravellos e tot poderos, veus queus tramet lo vostre Pare; Senyor esforçar; Senyor esforçar. E lo glorios Senyor vas dreçar, e junctes les mans vers la creu dix: sia feta la voluntat del meu Pare.

17. E los Angels prengueren de la aygua del torrent de Cedron, e li lavaren la cara, e les mans e los peus e li aiudaren a levarlo de terra en peus alegrant e confortantlo de moltes paraules de part del seu Pare, tostemps parlant de la redempcio de natura humana; e proposantli part de les miseries dels sancts Pares que sostenien en lo lim, e part de los clamors que feyen.

18. E vehe com lo Senyor de la visio dels sancts Angels e de la lur embaxada molt sen alegra. E vehe com los Apostols lo denegaren e fugiren, e com tots quants stigueren ferm en la sancta passio, axi homens com dones, passaren tanta de pena, e tal congoxa, e tanta vergonya, que sabe a un gran martiri; donchs Jesu Christ permes, que nengu, dels qui foren en la passio sancta, moris martri, ans ab gran benignitat, tots moriren en lur temps; e tots quants a la sancta passio de Jesu Christ fugiren, si bes fou permissio divina, tots reberen corona de martiri, ço es a saber, los Sancts Apostols, los quals eren ab Jesu Christ tots una cosa: e aquesta honor los ne dona, hols feu dar Jesu Christ, qui sap mesurar axi com a la sua senyoria plau. E veus aquell trist de Judes, com per son peccat ab sa desperacio e ab poca confiança de la misericordia de Jesu Christ, se despera e fou dampnat perpetua per sa gran avaricia.

19. Diu que mon Senyor Sanct Johan vehe tals coses que desijava e aguera pler, que Jesu Christ elegis la sua per-

rente terrae, ipsumque exanimem et quasi mortuum. Audivit eum Deo Patri dicentem: Oh Pater coelestis, qui misisti me, fac, si tibi placet, ne ego bibam calicem hunc mortis; sed fiat voluntas tua.

16. Vidit eum sanguinem sudasse, et Angelum Gabrielem crucem deferentem venisse ac dixisse ei: o vir mirabilis et omnipotens, ecce quod tibi mittit Pater tuus; Domine esto fortis; Domine, esto fortis. Tunc gloriosus Dominus surrexit a terra, et manibus versus crucem iunctis dixit: fiat voluntas Patris mei.

17. Tunc angeli accipientes aquam de torrente Cedron, faciem, manus et pedes eius lavarunt et adiuvarunt ut staret, consolantes et confortantes eum multis verbis ex parte Patris eius, quae omnia erant de humanae naturae redemptione; atque ad ipsius memoriam revocantes poenas et miserias quas sancti patres in limbo sustinebant, et clamores quibus remedium postulabant.

18. Vidit gloriosum Dominum de angelorum visione et nuntio vires et consolationem sumpsisse. Vidit Apostolos eum dereliquisse et fugisse, et quotquot viros seu feminas, qui passioni adfuerunt, tantas poenas et angustias et probra sustinuisse, ut haec magno martyrio iure comparari possint; hinc Iesus Christus disposuit, ut nemo eorum, qui passioni suae interfuerunt, martyr occumberet, sed benigne permisit, ut omnes suo tempore in pace quiescerent, dum omnes ii qui infra sanctam passionem a Iesu Christo fugerunt, licet Deus id permiserit, martyrii coronam adepti sunt, videlicet, sancti Apostoli, qui omnes erant arctissimo vinculo cum Iesu Christo coniuncti; quibus hunc honorem dedit, aut dari fecit Iesus Christus, qui omnia ordinare scit, prout suae omnipotentiae placet. Ad cuius rei exemplum videte miserum illum Iudam, qui ex proprio peccato desperationis et diffidentiae de Iesu Christi misericordia in aeternum damnatus est propter avaritiam.

19. Ferunt insuper dominum meum S. Ioannem vidisse omnia ea quae scire cupiebat, eumdemque exoptasse, quod

sona a pendre per ell tan gran pena; e los seus ulls mentre hi pensava may se exugaven, ans plors e senglots may cessaven.

Iesus Christus personam suam eligeret ad eiusmodi ac tantam passionem sustinendam pro eo, deinde quoties de iisce rebus cogitabat, oculi eius a lacrymis non cessabant, quin etiam planctus et gemitus eius nunquam finem habebant.

20. E vee com Jesu Christ vench als Apostols, e dix: amichs, no podeu una ora ab mi vetlar? Amichs, frares meus, e veus que lo fill de perdicio se acosta, e lo pastor sera pres e ferit, e les ovelles seran scampades. E viu com vingueren los juheus armats e ab avalot com lo circuiren; e com vench un dels Apostols e ab senyal de besar lo trahi, el liura en mans de juheus e axi ab molt gran affany e ab molts grans scarns lo portaren a casa de Pilat, on lo feu als seus ministres ab grans açots molt malmenar.

20. Vidit etiam quomodo Iesus Christus ad Apostolos venit, et dixit: Amici, non potestis unam horam vigilare mecum? Amici, fratres mei, videte quod appropinquat filius perditionis, et pastor apprehendetur et percutietur vulneribus, et oves dispergentur. Vidit insuper quomodo iudaei venerunt armati, ac tumultuantes circumdederunt eum; quomodo venit unus Apostolorum et osculi signo tradidit eum in manus iudaeorum, qui magnis tormentis et opprobriis eum afficientes duxerunt ad Pilatum, ubi crudelissimis flagellis ab eius ministris caesus est.

21. E viu que quant fo jorn, li meteren al cap una corona gran de spines molt pungents e molt terribles. E viu com lo mostraren al poble dels juheus, aquells per qui era vengut, e com tots cridaven: crucifical; e com li legiren la sentencia que moris, e com stava la creu apparellada; e no vee pus.

21. Tandem vidit, quod illucescente die imposuerunt capiti eius ingentem coronam de spinis pungentissimis ac terribilissimis. Vidit quomodo ostenderunt eum iudaeorum popolo; pro quorum salute venerat, et quomodo omnes clamaverunt: *Crucifige eum;* quomodo legerunt ei mortis sententiam, et quomodo crux parata erat; ac nihil amplius vidit.

22. Veus açi la visio de primer *Agnus Dei,* e lo desig e la peticio de Sanct Johan complit, tant com al primer *Agnus Dei;* e axi stech fins al temps que preycava publicament.

22. Ecce visionem primi *Agnus Dei,* et S. Ioannis optatum et petitionem quoad primum *Agnus Dei* assecuta; ita deinde, quin aliud investigaret, permansit usque ad tempus, quo publice praedicare coepit.

VII. *Com Sanct Johan vista la visio del primer « Agnus Dei, » desijava la segona; e com la vee e com contempla, e com nos devem millorar sil contemplam.*

VII. *Quomodo S. Ioannes, habita primi « Agnus Dei » visione, secundam exoptabat; et quomodo eam habuit et contemplavit, et qua ratione idipsum contemplantes, nos proficere debemus.*

1. Un jorn Sanct Johan desijant la migania e la fi de la sancta passio de Jesu Christ, axi ho semblant com avia començat, en un pla ell comença a preycar dient: senyors, jo preyqui del vertader Messias Jesu Christ, promes en la ley sancta de Moyses, lo qual jo he vist ab los meus ulls,

1. Dum quadam die S. Ioannes desiderans videre sanctae passionis Iesu Christi medietatem et finem, eo modo quo principium viderat, in quadam planitie praedicare in hunc modum coepit: Domini, ego praedico de vero Messia Iesu Christo, in lege sancta Moysis promisso,

aquell nos ha a salvar. E los juheus scoltaven com que no volgueren hoir.

2. E axi mentre ell preycava, passava Jesu Christ be trenta passes luny, e Sanct Johan val veure e conexer per divina inspiracio, e dix, aturantse de la preycacio, ab gran veu signant ab lo dit: *Ecce Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis;* lavors tots se levaren de peus per veure de qui ho deya.

3. E Sanct Andreu se pres a correr, e ates Jesu Christ, e dix: Deu te saul, Messias promes en la ley. Senyor, aiats merce de mi; si a la tua senyoria plau jot serviria, Senyor, no axi com a tu pertany, mas de mon poder; car, Senyor, dexeble son de aquell gran preycador Sanct Johan, lo qual, Senyor, nos veu fart de parlar de tu: donchs, Senyor, acceptam e veuras com te servire.

4. E lo glorios Jesu Christ per son bell parlar, e per ço que sabia qui era sobre totes, acceptal per dexeble seu; de que Sanct Andreu sen preava tant, e tant que no sabia com, ne en quina manera mils lo servis, el regracia de tan gran do que li avia dat.

5. E lo glorios Sanct Johan com fou devallat de la preycacio, de fet mes mans a pregar Jesu Christ, que per sa gran misericordia, pus tanta de gracia li avia feta, de clarir lo primer *Agnus Dei* per revelacio, ell li declaras aquell que li avia fet dir en la trona preycant, tant preyca, (1) e tant ora, e tant plora, quel piados Jesu Christ li revela la visio del segon *Agnus Dei.*

6. El honrat viu, que a Jesu Christ agueren vestida una porpra blancha per scarn, e al coll una corda, e diguerenli que prengues la creu. E axi lo glorios Senyor mes lo genoll en terra e mes se la creu al coll; e per ço hac a ficar lo genoll, perque la creu stava arrimada a

quem ego oculis meis vidi et ipse salvos nos faciet; iudaei autem auscultabant quasi audire nollent.

2. Dum autem ille praedicaret, Iesum Christum transire contigit ad triginta illinc passus, quem videns S. Ioannes ex divina inspiratione cognovit, ac statim praedicatione intercepta, magna voce clamavit ostendens eum digito: *Ecce Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis;* tunc omnes steterunt ut viderent de quo id diceret.

3. Sed S. Andreas veloci cursui se dedit post eum, et ubi assecutus est Iesum Christum, dixit: salve, Messia in lege promisse. Domine, miserere mei; si maiestati tuae placet, ego serviam tibi, Domine, non quidem sicut decet te, sed prout potuero; sum enim, Domine, discipulus illius magni praedicatoris S. Ioannis, qui numquam satiatur de te, Domine, loqui: recipe me, igitur, Domine, et videbis quomodo serviam tibi.

4. Et gloriosus Iesus Christus eum in discipulum recepit, tum quia pulchre locutus fuerat, cum praesertim quia sciebat quisnam esset; quam rem tanti aestimavit S. Andreas, ut nesciret quo modo et qua ratione ipsi melius serviret, atque gratias ei egit de tanto dono sibi collato.

5. Et gloriosus S. Ioannes, ubi a praedicando cessavit, totus fuit ut Iesum Christum deprecaretur, ut pro sua magna misericordia, quando quidem tantam gratiam ipsi contulerat declarando per revelationem primum *Agnus Dei*, declararet etiam illud quod e suggestu praedicantem dicere fecerat; et tantum rogavit, oravit et ploravit, ut pius Iesus Christus ipsi revelaret visionem secundi *Agnus Dei.*

6. Vidit igitur honorandus vir, quod ad opprobrium induerunt Iesum Christum vestimento albo ac desuper alio purpureo, et alligantes collum eius fune, iusserunt crucem accipere. Tunc gloriosus Dominus genu in terra flexo posuit crucem super humeros suos; ideo genu usque ad ter-

(1) Debe decir *prega*, aunque ambos códices traen *preyca*.

la paret de costat, e era molt soberga e gran.

7. E dos ladres aparellats, e meteren lo un ladre davant, el laltre darrera, e Jesu Christ al mig, e com dix la trompeta: aquest aquell Jesus de Natzaret, quis feya rey dels juheus, e ha dit, e diu que enderrocara lo temple, e que al terç die lo reedificara, e perço sera crucificat e mort en la creu, e qui tal fara tal pendra.

8. E vee e hoig com Sanct Johan Evangelista porta les noves a la gloriosa Verge Maria, e que li dix: tia senyora, anem vers Jerusalem, car los juheus han fet metre a nostre Mestre en preso; perque ab gran dolor la gloriosa, e les altres dones, ço es, les mares dels sancts ignocents, e les Maries e les altres amigues de la Verge Maria, cuytaven de plegar en Jerusalem per aydar a pregar per Jesu Christ que isques de preso, e tingues la pasqua en pau. E aquesta manera tench lo Evangelista, perque la gloriosa vingues pus prestament per que vees a Jesu Christ, ans que passas da questa vida.

9. E viu com entra la gloriosa per la ciutat, e deyen totes les gents: ay na lassa, e sabiesseu que es de vostre Fill? E axi mig esglayada veeren venir la gran gent e dix la gloriosa: nebot Johan, e quina gent e remor es aquesta? E lo beneyt euangelista dix: tia senyora, homens son que porten a sentenciar. E dix la gloriosa, apartem nos que nou veiam; e la gran gent fou plegada, e la gloriosa e Sanct Johan se apartaren en un pas de taula, e veus lo primer ladre on fo en dret de la Verge Maria, e apres vench Jesu Christ e fou en dret de la gloriosa, e lo Senyor va girar la cara, e la gloriosa nol conech. E quant foren tots passats, dix la gloriosa: amich Johan, avets vists aquests mesquins sentenciats, com venen quasi morts? Placia a Deu quens guart les nostres coses.

ram flexit, quia crux innitebatur parieti ex parte adversa, et erat valde gravis et magna.

7. Erant quoque duo latrones parati ad supplicium, quorum alterum posuerunt ante, et alterum post, et Iesum Christum in medio, et conclamatum est praecinente tuba: Hic est ille Iesus Nazarenus, qui se regem iudaeorum faciebat; qui dixit ac dicit se destructurum esse templum, et in tribus diebus reaedificaturum illud, et ideo crucifixus morietur in cruce: qui talia fecit, talia recipiet.

8. Vidit et audivit quomodo S. Ioannes Evangelista haec gloriosae Virgini Mariae renuntiavit, ac dixit: matertera domina, eamus in Ierusalem, quia iudaei Magistrum nostrum comprehenderunt; quocirca magno cum dolore Virgo gloriosa, et reliquae mulieres, id est, Innocentum matres, Mariae, et ceterae amicae Virginis Mariae, ad Ierusalem convenire curaverunt, ut omnes simul deprecarentur et efficerent, ut Iesus Christus a vinculis solveretur et pascha in pace celebraret. Hoc modo se gessit Evangelista, ut gloriosa Virgo citius veniret et videret Iesum Christum, antequam e vita migraret.

9. Vidit Virginem gloriosam in urbem ingredientem, et omnes, qui eam videbant, dicentes: vae miserae mulieri; si scires quid actum fuerit de filio tuo? Et ipsi viderunt turbam magnam stupore correptam venire, et gloriosa Virgo dixit: nepos mi, Ioannes, quae multitudo et quisnam rumor sunt huiusmodi? Cui benedictus evangelista respondit: matertera domina, sunt homines, qui ad mortem ducuntur. Tunc gloriosa Virgo dixit, abscedamus hinc, ne videant nos; turba autem perveniente, gloriosa Virgo et S. Ioannes recesserunt in quemdam transitum tabulis stratum, et ecce primus latro transiens ante Virginem Mariam, deinde venit Iesus Christus, qui ubi fuit ante gloriosam Virginem, Dominus convertit ad eam faciem suam; sed gloriosa Virgo non cognovit eum. Postquam vero omnes transierant, dixit gloriosa Virgo: amice Ioan-

nes, vidistine hos miseros ad mortem damnatos, qui iam quasi mortui videntur? Placeat Deo, ut nostra nobis custodiat!

10. Huda tia senyora, dix Sanct Johan, e noy avets conegut vostre Fill que porta la creu tant soberga all col? E aqui foren molts grans dols, e par que caygue en terra smortida la gloriosa. E Sanct Johan e les altres dones a grans crits, e plants, e plors volent socorrer a la Verge Maria tement se que pus perdien lo Fill, que no perdessen la Mare. Los uns li fregaren les mans, e los altres cridaven: aygua, que no muyra aquesta sancta dona axi entre mans! E axi ab molt gran affany, la gloriosa torna, e dix: nebot, e vege jo mon Fill, ans que muyra.

10. Moestissima matertera domina, inquit S. Ioannes, nonne inter eos cognovisti Filium tuum, qui baiulat crucem gravissimam super humeros suos? Inde dolor immensus, quare gloriosa Virgo examinis in terram cecidit. Cuius rei aspectu, S. Ioannes et mulieres magnis clamoribus et planctibus, volentes succurrere ei, se dederunt, timebant enim ne una cum Filio et Matrem amitterent. Alii manus eius defricabant; alii clamabant, aquam, aquam: ne moriatur haec sancta mulier ita inter manus nostras! Et sic multa adhibita cura et diligentia, gloriosa Virgo in se reversa dixit: nepos, fac ut ego videam Filium, priusquam moriatur.

11. Respos Sanct Johan, sus donchs, tia senyora, isquam los al altre canto, e com hi foren la gloriosa conech son Fill, Jesu Christ, e com lo conech dixli abraçantlo cridant e plorant: O Fill e per axo vos avia jo criat!

11. Respondit S. Ioannes: surge ergo, matertera domina, exeamus obviam illis ex adversa parte, et ubi illuc pervenerunt, gloriosa Virgo cognovit Filium Iesum Christum, et simul ac cognovit dixit, amplectens eum, clamans et plorans: Oh Fili, et ad hoc ego alui te!

12. E viu com caygue Jesu Christ ab la creu e com dix: filles de Jerusalem, no plorets sobre mi, plorats sobre vostres fills. E viu com despullaren Jesu Christ, e com la gonella se tenia pegada ab la carn per açots, e com romas, semblava escorxat, e com meteren sorts sobre les vestidures.

12. Vidit etiam quomodo Iesus Christus sub cruce çecidit, et quomodo dixit: filiae Ierusalem, nolite flere super me, sed potius super filios vestros flete. Vidit deinde quomodo denudaverunt Iesum Christum, et quomodo tunica carnibus adhaerebat propter verbera, eaque ablata decoriatus videretur, et quomodo miserunt sortes super vestes eius.

13. E viu com meteren la creu en terra, volien pendre Jesu Christ per gitarlo sobre la creu, e lo glorios Senyor dix: fets vos en la, que jom gitare, e axi ho feu.

13. Vidit denique quomodo crucem super terram statuerunt, ac volentibus Iesum Christum apprehendere, ut super eam ponerent, gloriosus Dominus dixit: abscedite illuc, egomet meipsum mittam super crucem, et ita fecit.

14. E lavors cessa la visio del glorios Babtista, e viu que fins en aquell punt era la visio del primer *Agnus Dei*. E axi stech lo glorios Sanct Johan trist e molt ploros tota la sua vida, dolentse de la tan gran pena e turment, que Jesu Christ passava par la redempcio de natura humana e de les dolors de la glo-

14. Et tunc gloriosi Baptistae visio cessavit, atque intellexit hucusque visionem fuisse de primo *Agnus Dei*. Itaque gloriosus S. Ioannes reliquum vitae exinde duxit moestus et valde lugubris, dolens de saevissima poena ac tormento quae Iesus Christus sustinebat propter humanae naturae redemptionem, et de

riosa Mare sua com veuria lo seu glorios fill morir en tant gran martiri.

VIII. *Lo segon « Agnus Dei ». E com Sanct Johan vee part de la passio, e com fou lo sanct babtisme de Jesu Christ* (1).

1. E lo beneyt Sanct Johan ya per aço no stava de pregar Jesu Christ, que per sa misericordia li volgues revelar lo restant de la sua passio sagrada.

2. E apres XXXII anys lo glorios Senyor Jesu Christ per sa gran misericordia se viu ab ell. E veu com li rivela que les aygues ab que ell bateiava no avien plenexa benevyrança que avien de aver, sino per lo beneydor lo qual era Jesu Christ; e digue li que ell se volia bateiar, e que la aygua no dona benediccio, mas per lo sanct babtisme Jesu Christ beney totes les aygues; e que daqui avant no calia fer defferencia en les aygues en quant al bateiar; sino tan solament que fossen naturals, ço es a saber, de mar, o de fonts, e no fossen aygues mestrivolment fetes, axi com de erbes o de flors.

3. Perque lavors Sanct Johan hac molt maior disig de veure Jesu Christ, car nol conexia de cara com Deu nol volia, e jatsesia que Sanct Johan agues dit en molts lochs que ell bateiava en aygua, mas que aquel, qui vindria apres dell, bateiaria en aygua ab lo Sperit Sanct, e que aquell seria lo babtisme que salvaria, aquest faria lo Messias Jesu Christ, e que lavors cessaria la circumcisio, e ab aquest desigs que Sanct Johan avia de veure Jesu Christ, com nol conegues de cara com ell non volia.

4. Car diu un devot contemplatiu que moltes vegades fou Jesu Christ en los sermons de Sanct Johan; e nol conexia, nel conech sino quant a ell plague. Pero lo glorios Senyor agne pietat del desig de

gloriosae matris eius afflictione, cum viderit Filium suum gloriosum in tanto supplicio mori.

VIII. *Secundum « Agnus Dei ». Sanctus Ioannes vidit partem passionis, et quomodo Iesu Christi baptismus habuit locum.*

1. Benedictus S. Ioannes non ideo desistebat orare Iesum Christum, ut pro sua misericordia quod reliquum erat sacrae passionis revelare dignaretur.

2. Igitur XXXII annis postea gloriosus Dominus Iesus Christus ob suam misericordiam se illi videndum praebuit. Et ecce quomodo ipsi revelavit aquas, quibus ille baptizabat non habere eam plenariam beatitudinem, quam habiturae erant a solo omnium benedictionum largitore Iesu Christo: dixit ei se velle baptizari, et aquam ex se benedictionem non conferre, sed Iesum Christum per suum sanctum baptismum omnes aquas benedicere: ita ut deinceps non oporteret habere rationem differentiae in aquis quoad baptismum; sed curandum tantum quod essent naturales, videlicet, maris vel fontium, et non arte factae, ut puta ex herbis aut floribus.

3. Idcirco exinde S. Ioannes multo vehementius cupiebat; Iesum Christum videre, quia ex visu eum non cognoscebat, quia Deus nolebat, etenim, licet S. Ioannes saepius dixerat se baptizare in aqua, sed eum, qui post eum venturus erat, baptizaturum fore in aqua cum Spiritu Sancto, et illum baptismum, quem instituturus erat Messias, salvandi virtutem habiturum, et tunc circumcisionem finem habituram esse; desiderabat tamen videre Iesum Christum, quia eum non cognoscebat de visu eo, quod ille id noluerat.

4. Ait enim quidam devotus contemplativus, saepius Iesum Christum interfuisse S. Ioannis praedicationibus, sed hic eum non cognoscebat, nec novit quousque ipsi placuit. Sed gloriosus Dominus

(1) El incunable: De la contemplacio de les aygues, e com Sanct Johan baptista bateia Jesu Christ.

Sanct Johan, e en sperit de pietat li aparague, el conforta, el aconsola, e li revela que sen anas al flum Jorda, e que Jesu Christ lo trobas alla, e axi ho feu, que primer fo Sanct Johan a flum Jorda que Jesu Christ.

5. E quant lo Senyor hac per acordat de anar a Sanct Johan, ço es a saber, al flum Jorda, pres comiat de la gloriosa sua Mare dient: Senyora gloriosa Mare, per ço que nous maravellets, e nous pensets als de mi, jo mich deig pertir per afer alguns actes per la salvacio de natura humana, e he star alguns dies, e apres me avrets açi com pus prest pore. E axi Mare gloriosa, donats me la benediccio de Deu e vostra.

6. De que la gloriosa stech maravellada, e veus per que, car de tals noves no era pagada, car temies que no fos als allo, e dubtant que lo Senyor ho fes, per que ella no vees la sua passio, la qual ella tench tostemps en la sua anima empremtada, e ella may no salegra.

7. Diu lo de sus dit contemplatiu que la gloriosa ab grans senglots se agenolla als peus de son glorios Fill, e presli les mans, e lo Senyor, qui vee la sua Mare agenollada, feu semblant als peus de la gloriosa, on se agenolla e baxa lo cap. E la Senyora li dona la benediccio metent li les mans sobre lo cap dient: O Pare, aquest Unigenit fill teu e Senyor meu, tinlo en ta guarda. Senyor, vet ques partex de mi; Senyor, a tul coman sens neguna companya se vol partir.

8. E lavors lo glorios Senyor alça lo cap e besa les mans a la sua beneyta Mare gloriosa, e la gloriosa, mes li les mans sobre lo coll e besal en la galta. E axi tots plorosos, Jesu Christ se parti de la sagrada Mare sua es mes en cami tot sol.

9. Para esment, christia, lo teu Senyor, lo teu Criador e Redemptor com va tot sol per fer actes de ta salvacio; e tu contempla la sua sancta humilitat, e vulles li semblar en qualque cosa de aquestes, que ell ha volgudes fer per amor de tu!

misertus desiderii S. Ioannis, in spiritu pietatis apparuit ei, confortavit, consolatus est, et revelavit ut se conferret ad flumen Iordanis, ubi eum invenire posset; atque ita fecit, et primus venit ad flumen Iordanis, deinde Iesus Christus.

5. Ubi Dominus ad S. Ioannem ire constituit, id est, ad flumen Iordanis, vale fecit gloriosae Matri suae, dicens: Domina gloriosa Mater, ne mireris, neve aliud cogites de me, dico tibi, quod abire debeo ad quaedam agenda ad naturae humanae salutem pertinentia, et aliquot dies abesse, postea habebis me hic quam citius potuero. Itaque, Mater gloriosa, impertire mihi benedictionem Dei et tuam.

6. Qua de re valde mirata est gloriosa Virgo, quia de huiusmodi nuntio minime erat contenta; timebat enim ne de alio ageretur, ne quippe Dominus ita se gereret, ut ipsa non videret passionem eius, quam imo cordi semper gerebat infixam, unde ipsa nunquam laetata est in vita sua.

7. Ait supra memoratus contemplativus gloriosam Virginem magnis cum gemitibus ad pedes gloriosi Filii sui genua flexisse, et Dominum, cum Matrem suam genuflexam vidit, idem fecisse ad pedes gloriosae Virginis, et caput simul inclinasse. Tunc gloriosa Virgo benedixit ei, imponens manus capiti ac dicens: Oh Pater, suscipe sub custodiam tuam hunc Filium unigenitum tuum et Dominum meum. Vide Domine, quomodo discedit a me; tibi eum commendo, quia sine ullo socio proficiscitur!

8. Tunc gloriosus Dominus caput levavit, et osculatus est manus benedictae ac gloriosae Matris suae, et gloriosa Virgo mittens brachia ad collum deosculata est genas eius. Itaque plorans gloriosus Iesus Christus discessit a sua sancta Matre atque iter solus suscepit.

9. Considera, Christiane, quomodo Dominus tuus et Redemptor tuus omnino solus proficiscitur, ad exsequenda ea quae ad salutem tuam pertinent; contemplare sanctam humilitatem eius, et conare imitari eum in aliquo ex iis, quae ipse fecit pro te!

10. E axi per ses jornades plega al flum Jorda al loch, on era Sanct Johan, quil viu e nol conech; e lo Senyor li dix per saluts: pau sia ab tu e tota benediccio. Amen. Digats, en prohom, dix Sanct Johan: vos siau ben vengut, de quina via venits? Per ventura avriets vist per aquexa via lo Messias, Salvador e Redemptor de natura humana? E Jesu Crist calla e no responia; e Sanct Johan replica ses peticions car sentia en la sua anima gran consolacio, e dix, honrat Senyor, hom de be semblats, placia a la vostra bondat que si de aço queus deman sabets res, que mò digats; e lavors al piados Senyor vingueren los ulls en aygua, e mostrali part de la sua Deitat.

11. E ladonchs Sanct Johan lo conech e li dix, lançantse estes per terra: O Senyor dels senyores! O Deu meu! O Senyor meu! ador te tot poderos! Ador te Senyor Creador e Redemptor! Ador te Salvador Messias, Jesu Christ! Senyor, veus açi lo vostre servent prest a fer tot ço e quant la vostra omnipotent Senyoria vulla a mi manar.

12. E lavors lo glorios Senyor lo pres per los braços dient: sus, feel catholich amich; sus, leal missatger; sus, baro de gran virtut; e axi abraça Jesu Christ a Sanct Johan e besal en la boca, mostrantli tanta honor com humanalment se pot mostrar. E veus com se trobaren lo glorios Senyor e Sanct Johan.

13. Apres moltes rahons dix Jesu Christ: amich Johan, jo te fet venir açi per conformar e acabar lo sanct babtisme, lo qual tu has començat per mon manament. E yol vull honrar e dar tot ço quey es necessari a esser mundador, cura e gario del peccat original, donant callament e cassio a la circumcisio.

14. E la donchs dix Sanct Johan: mon Senyor, a la vostra saviesa ha plagut quem avets fet dir algunes coses representant la passio e redempcio de natura humana molt penals, e molt forts e feres de gran spaventament; e Senyor, pas

10. Itaque itinere confecto, pervenit ad flumen Iordanis in locum, ubi erat S. Ioannes, qui eum videns non cognovit; Dominus autem pro salutatione dixit ei: pax tecum et omnis benedictio, amen. Dicas, honorande vir, inquit S. Ioannes, fauste venias, unde venis? Num vidisti per viam Messiam, humanae naturae Redemptorem? Iesus Christus autem tacebat et nihil respondebat; S. vero Ioannes insistebat suis petitionibus, quia anima eius laetitia fruebatur, atque dicebat: honorande domine, vir bonus videris, placeat benignitati tuae dicere mihi, si quid scis, de quo a te quaesivi; tunc pii Domini ab oculis lacrymae ceciderunt, et partem divinitatis suae ostendit ei.

11. Tunc S. Ioannes cognovit eum et procidens in terra dixit: Oh Domine dominantium! Oh Domine mi, et Deus meus! Oh Domine mi, adoro te omnipotentem! Adoro te, Domine, Creatorem et Redemptorem! Adoro te Salvatorem, Messiam, Iesum Christum! Domine, ecce servum tuum paratum facere quaecumque omnipotens dominatio tua iusserit.

12. Tunc gloriosus Dominus brachia eius apprehendens dixit: surge, fidelis catholice amice; surge fide plene; surge vir magnae virtutis. Deinde Iesus Christus amplexatus S. Ioannem, osculatus est eum in ore, tanto honore cumulans eum, quantum humano more tribui potest. Et ecce quomodo gloriosus Dominus Iesus Christus et S. Ioannes convenerunt.

13. Ubi de pluribus locuti fuerant, dixit Iesus Christus: amice Ioannes, ego iussi te huc venire, ut confirmem atque perficiam sanctum baptismum, quem tu ex mandato meo incepisti. Volo igitur eum honorare, et tribuere ei quidquid necessarium est, ut ipse sit mundator, curatio et sanatio peccati originalis, et fiat finis et abolitio circumcisionis.

14. Ad quae S. Ioannes respondit: Domine mi, sapientiae tuae placuit revelare mihi quaedam ad passionem tuam et ad humanae naturae Redemptionem pertinentia, tormentorum, cruciatuum et pavoris plena; Domine, nonne est alia via

per altra via la redempcio de natura humana? respos lo glorios Jesu Christ, façam aquest actes, e puys parlarem de aqueys.

15. E Jesu Christ pres mans a despullarse, e Sanct Johan stech molt maravellat quant vee a molts Angels fer gran festa e esser aiudants a despullar Jesu Christ; altres deyen cançons en gloria e honor sua; altres ministrant, e servint, e honrant, e glorificant; altres adorant.

16. E axi lo Senyor fou tot nuu, monsenyor Sanct Johan viu los cels uberts, e viu algunes coses, les quals no ha dites, com sien molt altes; e ha dites aquelles que ha plagut a Jesu Christ, que digues.

17. E axi Jesu Christ se mes en lo flum, e crida a Sanct Johan, e crida e dix: amich Johan, aquesta festa que veets se fa per honor del sanct babtisme, lo qual jo he a rebre. Ara mira e guarda, car cosa de gran consolacio veuras, e axi, amich vine e bateiam.

18. Respos Sanct Johan, Senyor, e placia a vos que vos bateieu a mi, e jo no reba tan gran honor com aquexa. Respos Jesu Christ, Johan, fes aço que jot man, car al meu Pare plau que axis faça; e de fet mon senyor Sanct Johan dix: *Gloria tibi, Domine, qui natus es de Virgine;* jo, Senyor, son aparellat de fer a vostre manament, e de fet se mes en laygua e bateia son Deu e Senyor.

19. E mentre lo bateiava hoy tals paraules que dix Deu lo Pare: aquest es lo meu Fill: *Hic est Filius meus dilectus qui mihi bene complacuit: ipsum audite.* E encontinent viu lo Sanct Sperit qui devalla en forma de coloma sobre lo cap de Jesu Christ. De que Sanct Johan fou molt aconsolat. E apres Jesu Christ bateia a Sanct Johan; e los sancts angels ministraven a Jesu Christ, e aiudaven a vestir a Sanct Johan.

20. E apres pochs dies feta la festa, lo glorios Jesu Christ bateia la gloriosa

qua naturae humanae Redemptio fieri possit? Respondit gloriosus Iesus Christus: prius haec perficiamus, deinde de illis loquemur.

15. Et confestim Iesus Christus propriis manibus vestes suas exuere coepit, dum S. Ioannes valde mirabatur videns plures angelos laetantes et opem ferentes Iesu Christo, ut indumenta deponeret; quorum alii hymnos ad gloriam et honorem eius canebant; alii ministrantes et iuvantes adorabant el glorificabant; alii soli adorationi incumbebant.

16. Ubi autem Dominus vestimenta deposuit, dominus meus S. Ioannes vidit coelos apertos, et vidit quaedam, quae non dixit, quoniam nimis profunda et arcana sunt; sed ea dixit tantum, quae, ut diceret, Iesu Christo placuit.

17. Deinde Iesus in fluminis aquas ingressus, vocavit S. Ioannem, ac dixit: amice Ioannes, omne festum, quod vides, fit ad honorem sancti baptismi quem ego recepturus sum. Nunc, amice, intuere, videbis enim rem magnae consolationis: itaque, amice, veni et baptiza me.

18. Respondit S. Ioannes: Domine placeat tibi quod ego potius baptizer a te, ne ego hunc tantum honorem accipiam. Respondit Iesus Christus; Ioannes, facias quod praecipio tibi, nam ita fieri placet Patri meo; quibus auditis, dixit S. Ioannes: gloria tibi, Domine, qui natus es de Virgine; ego, Domine, paratus sum facere iuxta mandatum tuum; et revera, ingressus aquam, baptizavit Deum et Dominum suum.

19. Dum autem baptizabat eum, haec verba audivit a Deo Patre: *Hic est Filius meus dilectus, qui mihi bene complacuit: ipsum audite.* Et vidit statim Spiritum Sanctum descendentem sub columbae specie super caput Iesus Christi. De quibus S. Ioannes vehementer miratus est. Deinde Iesus Christus S. Ioannem baptizavit; et sancti angeli Iesu Christo ministrabant, et iuvabant S. Ioannem induentem vestimenta sua.

20. Paucis diebus postquam haec facta sunt, gloriosus Iesus Christus baptizavit

sua Mare, e tots los Sancts Apostols, e dexebles seus, e a les sanctes dones de la sancta cort sua; e daqui avant axi com naxien los fills dels qui eren christians, o dins deu dies apres de la nativitat.

21. E dix Sanct Johan, quant lo babtisme fon fet, a Jesu Christ: mon Senyor, placia a la vostra senyoria, que parlem de algunes coses les quals son de gran necessitat. Respos lo glorios Jesu Christ: amich Johan, bem plau, assignau me hora per parlar; e fon feta la assignacio per lendema per lo mati.

22. E foren les rahons aquestes, molt plasents, e veus de que, dix Jesu Christ: cosi Johan, hir me digues de algunes visions e revelacions que vos aviets vistes, prech vos que mo digats e respondreus e jous demanare, apres e vos me respondrets.

23. E axi comença a preposar Sanct Johan e dix, ficant los genolls en terra, e junctes les mans, plorant per devocio: mon Senyor Deu meu, Creador e Redemptor tot poderos, Messias promes en la ley, gloria, e honor, e adoracio, e sanctedat sia a la vostra potent valor e gran Senyoria: jo, Senyor, no son digne de star davant la vostra presencia, e molt menys de parlar; perque, Senyor Deu glorios, vos suplich, que si jo fallia en res, que vos me vullau perdonar, e ab la vostra licencia parlare.

24. Mon Senyor, ya sabets com en la vostra infantesa e mia, venint de la fugida de Egipte, plague a vos que nos veem, e mes vos plague que al departir me fes dir: *Ecce Agnus qui tollit peccata mundi;* e ha plagut a vos, que apres jous suplicas per que mo avets fet dir, e per vostra bonesa avets me revelat. Apres quant jo preycava, un jorn jous viu, e plague a vos queus conegues, e fes me dir altra vegada: *Ecce Agnus Dei qui tollit peccata mundi.* E mon Senyor, vaig vos suplicar, que jo sabes per vostra revelacio, per que mo havets fet dir, e ha plagut a la vostra senyoria quen he aguda revelacio.

beatam Matrem suam, omnes Apostolos, ac discipulos, necnon sanctas mulieres sanctae societatis suae, unde deinceps christianorum filii baptizantur simul ac nascuntur, vel intra decem dies post nativitatem.

21. Baptismo absoluto, S. Ioannes dixit Iesu Christo: Dominus meus, placeat maiestati tuae, ut loquamur de quibusdam rebus maxime necessariis. Cui gloriosus Iesus Christus respondit: amice Ioannes, bene placet mihi; quare condicas mihi horam ad colloquendum, et condictus fuit dies crastinus ad diluculum.

22. Sermones autem, quos habuerunt, hi sunt, et quidem iucundissimi. Videlicet, dixit Iesus Christus: consobrine Ioannes, heri dixisti mihi quasdam visiones et revelationes te vidisse; enarres mihi eas, quaeso, vel potius respondeas mihi, nam ego interrogabo te, ac tu respondebis mihi.

23. Hoc autem modo S. Ioannes exponere coepit, genibus humi positis, iunctisque manibus, ac prae devotione plorans dixit: Dominus meus, et Deus meus, Creator ac Redemptor omnipotens, Messia in lege promisse, gloria, et honor, et adoratio, et sanctitas sit voluntati tuae omnipotenti, et immensae maiestati: ego Domine, non sum dignus qui stem coram te, multoque minus qui tecum loquar; quare gloriose Deus, exoro te, ut, si in aliquo erraverim, ignoscas mihi, atque licentia tua loquar.

24. Domine mi, bene nosti quod, cum tu et ego infantes essemus, dum tu de fuga ex Aegypto redires, placuit tibi ut nos videremus, ac discedens a me dicere me fecisti: *ecce Agnus Dei, qui tollit peccata mundi;* placuit insuper tibi, ut ego postea rogarem te quare id me dicere iusseras, et propter tuam bonitatem revelasti mihi. Cum postea ego quodam die praedicarem, vidi te, et placuit tibi quod agnoscerem te, ac iterum me dicere iussisti: *ecce Agnus Dei, qui tollit peccata mundi.* Domine mi, supplicavi te, ut per revelationem tuam scirem, quare me illud dicere feceras, et placuit maiestati tuae rem revelare mihi.

25. Empero fins en cert loch, e stich molt desijos, si a la vostra eternitat venia en pler, que yon sabes la fi de la vostra sagrada passio, e quant seria, e veus perque, que si muyr ans que sia, que los qui son al lim yols ne pogues alegrar, e siu veya ne fos avisat, e, Senyor, sius plahia, quey metes les mans quey fos aparellat.

26. E lo benigne Senyor ab molt belles rahons val alegrar dient: o famos preycador, vostra gran devocio am molt, e levats vos sus, e jo respondreus; e axi fo fet. Amich Johan, Babtista Sanct, jous he trames en aquest mon, que ferets aparellar les carreres, e les vies, e conciencies, e los coratges als qui ignorauen lo meu adveniment; eus trameti perque mostrassets fer penitencia als peccadors, e vos avets vos hi mogut com a feel e leyal missatger, de que lo meu Pare, e jo, e lo Sanct Sperit vos ne pagarem, de que vos ne serets content.

27. E per ço quen siau aconsolat, dir vos he com sera. Lo dexeble no sera maior quel mestre. Vos sabets ya part de la mia passio, e disijats saber la fi; yous ho vull dir, car de necessitat ho devets saber, per ço car avets a fer altra embaxada de part mia, per alegrar nostres amichs.

28. Ans de la mia passio vos passarets daquesta vida per corona de martiri, e, a gran companya dangels, jous fare portar en lo loch, on nostres cars amichs los sancts Pares son, e vos los denunciareu yols alegrare, els traure daquell loch tant tenebros, els metre en plena gloria mia, la qual no aura fi, la qual tant han disijada; e alegrar los ets ço que avets vist axi presencialment, axi per revelacio com per visio.

29. E mon Senyor Sanct Johan accepta la embaxada, e li feu moltes gracies de tan gran fruyt, com li dix que per corona de martiri passaria daquesta vida, apres la sancta embaxada que avia a fer als sancts Pares.

25. Attamen revelatio usque ad certum locum pervenit, et valde cuperem scire finem tuae sacrae passionis, et quando erit, si ita placuerit aeternitati tuae, ut, si ego moriar priusquam erit, possim laetificare eos qui in limbo sunt; vel si illud mihi videndum sit, de eo prius certior fiam; vel, si tibi placeret me in eo partem habere, ut ad illud opportune me praepararem.

26. Et benignus Dominus pulcherrimis verbis consolatus est eum dicens: oh clarissime praedicator, maximi aestimo magnam devotionem tuam; igitur surge, et ego respondebo tibi; et sic factum est. Amice Ioannes, Baptista sancte, ego in hunc mundum misi te ut parares vias, et semitas, et conscientias et corda eorum, qui adventum meum nesciunt; ego misi te ut peccatores doceres agere poenitentiam; et tu muneri tibi demandato satis fecisti uti verus et fidelis nuntius, qua de re Pater meus, Ego, et Spiritus Sanctus eam mercedem reddemus tibi, qua contentus eris.

27. Ut autem gratum tibi faciam, aperiam tibi quomodo res erit. Discipulus non erit magistro maior. Iam nosti partem passionis meae, eiusque finem cognoscere cupis; ego revelabo eum tibi, quia opus est ut eum cognoscas, nam fungi debes nuntii officio pro me, ut amicis nostris laetitiam deferas.

28. Ante passionem meam supremum diem obibis martyrii corona decoratus, et magno angelorum comitatu ego te deduci faciam ad locum, ubi sunt carissimi amici nostri sancti Patres, quibus nunciabis quod ego laetificabo, eruam eos de illo tenebrarum loco, et immitam eos in plenitudinem gloriae meae, quae numquam habebit finem, et cuius desiderio illi tamdiu flagrarunt; ipsos laetificabis narrans ea quae vidisti tam visu, quam per revelationem.

29. Dominus meus S. Ioannes libenter nuntii munus suscepit, plurimasque gratias retulit ei de magno profectu in fine vitae suae capessendo, dixerat enim quod per martyrium coronatus ipsi foret e vita decedendum, ac postea nuntium sanctis patribus deferendum.

30. Ara, amich valeros Patriarcha, dir vos he ço queus resta de saber de la redempcio de natura humana per la mia passio, reffermant tot ço que avets dit per revelacio e per visio que es axi, e encara sera pus fort, e mes vos dire la mia resurreccio, per ço que mils los alegrets.

30. Adiecit Iesus Christus: nunc, amice, fortis Patriarcha, dicam quod sciendum restat tibi de passione mea ad humanae naturae Redemptionem, confirmans ita esse ut dixisti, et adhuc fortiora fore, ea omnia quae per visionem vel revelationem didicisti; praeterea exponam tibi resurrectionem meam, ut melius eos laetificari possis.

IX. *Lo tercer « Agnus Dei ».*

1. Lo restant de la mia passio sera axi: que quant jo sere despullat tot nuu, axi, com nasqui del ventre virginal de la mia Mare, e la creu sera aparellada, em volran pendre per metremi, jo saltare com a leho ab molt gran ardiment sus la creu, e clavar man ab grans claus; primerament la ma dreta ab molt gran dolor, e tot lo que seguira da qui auant en la mia passio sera de grandissima dolor e trebal; apres me clavaran laltra ma, e los peus; e axim dreçaran en alt ab molts vituperis.

2. E tot lo poble, per lo qual jo son vengut a salvar, cridara altes veus, blasfemies, e scarns, e malvestats contra mi car aquell se tindra per millor hom, qui maior vituperi e honor (1) me fara. E penjar man a cada costat un ladre, e aço perque sien scusats e ajen a dir que tots los sentenciats son ladres.

3. E aqui fare un gran miracle a lo un dels ladres, e aço per tal com li fou promes per alguns pleers que sa mare feu a la gloriosa Mare mia e a mi, e per ço com es mon jerma de let: tot sos peccats li perdonare.

4. E en la creu sere ferit de lança en lo costat, quim partira lo cor, don exira aygua e sanch.

5. E la mia Mare en tots los affers de la mia passio sera present, e jo passare maior dolor de los seus dolors, que del meu martiri. E comanarle a Sanct Johan

IX. *Tertium « Agnus Dei ».*

1. Quod passionis meae reliquum est, hoc modo erit: ubi ego, omnibus indumentis depositis, nudus ero, sicuti exivi de ventre virginali Matris meae, et crux parata erit, volent apprehendere, ut me super eam sistant, et ego esiliam sicut leo cum magna strenuitate super crucem, cui affigent me magnis clavis; primo manum dexteram cum magno dolore, et quod hinc sequitur in passione mea acerbissimi doloris et laboris erit, deinde alteram manum, et pedes clavis figent; tunc alte me extollent inter multa vituperia.

2. Totus populus, quem salvum facere veni, vociferabitur magnis clamoribus blasphemias, opprobria et convicia adversus me; nam is melior aestimabitur homo, qui maiorem contumeliam et vituperium proferet contra me. Duos praeterea latrones suspendent ad utrumque latus meum, ut excusationem habeant, ac dicere possint omnes morte damnatos esse latrones.

3. Tunc magnum miraculum faciam uni ex latronibus, quia ita ipsi olim pollicitum fuit, ob quaedam obsequia quae mater eius quondam praestit gloriosae Matri meae et mihi, et quia est collactaneus meus: omnia peccata sua remittam ei.

4. In cruce positus vulnerabor in latere lancea, quae cor meum transfiget, unde exibit aqua et sanguis.

5. Mater mea aderit omnibus vicissitudinibus passionis meae, et ego magis dolebo de angustiis eius, quam de cruciatibus meis. Commendabo eam S. Ioanni

(1) Asi ambos manuscritos, mas debe leerse *deshonor*.

Evangelista que la tengue per mare, e ella e ell per fill.

6. E mes per dar exempli a mos frares christians pregare lo meu Pare celestial, que per sa gran senyoria, perdo a aquells, quim crucificaran car no saben ques fan. E mes aure molt gran set, e cridare: set he. E ells se pensaran que jo diga per la set de la mia boca; e jo dir ho he per aquella set, quem plaguera, que puys la mia passio sera bastant a salvar cent milia mons, que salvas almenys tota natura humana; e com veija e consider que molts mesquins se perderan, per desig de aquells cridare: set he, que aquells que en la mia passio no confiaran, quey confiassen.

7. E mes dire: Pare glorios, perque mas desamparat en aquesta tan cruel mort? Apres, amich Babtista, dire al meu Pare: *In manus tuas, Domine, commendo spiritum meum* etc. Hon lo meu cors stara sens anima, e lo meu cap se inclinara vers la terra, prenent comiat de la mia Mare, e donant pacifica pau a tot christianisme.

8. E lavors lo beneyt Babtista dix: mon Senyor glorios fesme gracia sia aquest lo *Agnus Dei* lo qual diu: *Ecce Agnus Dei qui tollit peccata mundi, dona nobis pacem.* E semblali que tot quant avia dit Jesu Christ tot ho veya, e ço que dix Jesu Christ que inclinaria lo seu glorios cap, que axi penjava vertadera pau. Perque dix lo beneyt Sanct Johan: mon Senyor, avets me dit de la vostra passio, mas no me aueu dit res de la vostra ressurreccio, placieus que mo digats.

9. E lavors lo glorios Senyor dix: Johan, al terç die apres la mia passio ab cors glorificat ressucitare tot glorios, e per ma honor molts corsos Sancts ressucitare ab mi de la vella lig, e molts de la novella; e tots anys en semblant jornada, molts amichs per honrar la festa, ressucitare, e en cors e en anima als çels men fare pujar, donant los compli-

Evangelistae, ut eam habeat pro matre, et ipse sit illi pro filio.

6. Insuper ad christianorum fratrum meorum exemplum, orabo Patrem meum coelestem, ut propter magnam maiestatem suam ignoscat illis, qui me cruci affigunt, quia nesciunt quid faciant. Magnam deinde sitim patiar, quare clamabo: *sitio.* Illi existimabunt me dicere de siti oris mei, sed ego hoc dicam de ea siti, qua vellem ut, quandoquidem passio mea sufficit salvos facere centum mille mundos, saltem totam naturam humanam salvam faceret; cum autem videam et cogitem plures miseros reprobos fore, eorum salutem desiderans clamabo: *sitio*, quod ii qui in passione mea non confidunt, eidem confiderent.

7. Dicam adhuc: gloriose Pater, quare dereliquisti me in hac tam horribili morte? Postea, amice Baptista, dicam Patri meo: in manus tuas, Domine, commendo spiritum meum, etc. Tunc corpus meum erit examine, et caput meum inclinabitur versus terram, vale dicens Matri meae, et dans pacem omnibus christianis.

8. Tunc benedictus Baptista dixit: Domine mi gloriose, placeat ut hoc sit Agnus Dei, quod dicit: *ecce Agnus Dei, qui tollit peccata mundi, dona nobis pacem.* Videbatur autem ei oculis intueri quaecumque Iesus Christus dixerat, ac praesertim quod dixerat Iesus Christus caput suum gloriosum inclinaturum fore, unde videbat veram pacem pendere. Deinde dixit benedictus S. Ioannes: Domine mi, de passione tua dixisti, sed de resurrectione tua nihil dixisti; placeat tibi eam declarare.

9. Et gloriosus Dominus dixit: tertia die post passionem meam penitus gloriosus resurgam cum corpore glorificato, et ad honorem meum multa corpora Sanctorum tam veteris, quam novae legis una mecum resuscitabo; postmodum ad honorem huiusmodi diei festi in eadem die, quotannis plures amicos resuscitabo, eosque cum corpore et anima ad coelos

ment de gloria; e tot aço fare per honrar la festa de la ressurreccio.

ascendere faciam, tribuens ipsis gloriae plenitudinem; et omne id faciam ad honorandum festum Resurrectionis.

10. E totes aquestes coses, amich Johan, que te comptades, per sumes diras als Sancts Pares, e veuras com se alegraran, e seguirsa que en a quest mon e en laltre, serets mon leal missatger e molt feel, e jo remunerar vos ne en manera, que vos ne serets content.

10. Omnia haec, amice Ioannes, quae tibi summatim exposui, enarrabis sanctis patribus, et videbis quantam exinde voluptatem capient, unde consequetur quod in hoc mundo et in altero, tu eris meus verus et fidelissimus nuntius, et ego ita retribuam tibi, ut sis contentus.

11. Perque vos dich, per totes les rahons de sus dites que tot christia axi prevere com lech per reverencia del precios cors de Jesu Christ, e per vera memoria de la sua sancta passio, se deu servar en aquesta guisa desus scrita, ço es a saber que en la missa quant lo prevere tindra lo glorios cors de Jesu Christ, e començara lo primer *Agnus Dei*, que lo prevere ab gran spay contempla en la pensa e meta en lo seu enteniment com veu, en quina manera lo glorios Jesu Christ isque del senacle continuant la sua sancta passio, axi seguent, com es en la revelacio del Sanct Patriarcha, mon senyor Sanct Johan.

11. Quare dico vobis, ex hucusque dictis, omnem christianum tam sacerdotem quam laicum, pro reverentia corporis pretiosi Iesu Christi in recolenda memoria sanctae passionis eius, hunc modum servare debere, videlicet: cum sacerdos infra missae sacrificium tenet gloriosum Iesu Christi corpus, et incipit primum *Agnus Dei*, sacerdos valde lenter mente et cogitatione contemplari debet se videre, quomodo gloriosus Iesus Christus de coenaculo egressus passionem suam prosecutus est, ac ita deinceps, prout in revelatione S. Patriarchae S. Ioannis continetur.

12. E semblant deu fer lo lech en tal cars, mirant en les mans del preuere lo glorios cors de Jesu Christ e per la boca dient: *Agnus Dei qui tollis peccada mundi, miserere nobis*, e en lo enteniment passeiant axi semblant la passio de Jesu Christ, com feu Sanct Johan, e fa ho bon prevere. E deu durar del senacle fins que fonch menat dauant Pilat fins que li donaren la sentencia al glorios Jesu Christ, segon es dit de sus en lo primer *Agnus Dei.*

12. Simili modo laicus se gerere debet, intuens in manibus sacerdotis in hoc sacramento gloriosum Iesu Christi corpus, et ore dicens: *Agnus Dei qui tollis peccata mundi, miserere nobis*, et mente percurrens similiter Iesu Christi passionem, uti fecit S. Ioannes, et bonus sacerdos facit. Id autem perdurare debet ab egressu de coenaculo quousque ad Pilatum ductus mortis sententia contra gloriosum Iesum Chistum lata est, prout supra in primo *Agnus Dei* dictum est.

13. E en lo segon *Agnus Dei*, lo prevere deu contemplar tenint lo *corpus* un poch, dient per la boca lo segon *Agnus Dei*, e per lo enteniment deu passar tal contemplacio, com de sus diu Sanct Johan. E semblant deu fer lo lech, com es legida la sentencia al glorios Jesu Christ e carregada la creu al coll a munti calvari, axi en tal manera, com de sus diu lo glorios Sanct Johan Babtista en la segona contemplacio del segon *Agnus Dei.*

13. In secundo *Agnus Dei*, dum sacrum corpus paulisper manibus tenet et ore profert secundum *Agnus Dei*, sacerdos contemplari debet et intellectu percurrere meditationem, uti supra dicit S. Ioannes. Eodem modo debet agere laicus, meditari quippe ex quo glorioso Iesu Christo mortis sententia lecta est, quousque ad montem Calvarii pervenit cruce super humeros suos baiulans, ut supra dicit gloriosus S. Ioannes Baptista in secunda contemplatione secundi *Agnus Dei.*

14. E en lo tercer *Agnus Dei qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem,* deu lo prevere contemplar, començant com lo glorios Jesu Christ fon clavat en la creu, per fin que dix: *In manus tuas commendo spiritum meum,* com enclina lo seu cap glorios, mostrant pendre comiat de la sua gloriosa Mare e donant pau a tot christianisme.

15. E dich vos, que si per ventura vos ho passau per lenteniment, axi e segons es dit per la contemplacio del molt famos digne de memoria Patriarcha Sanct Johan Babtista, que si avets desig de implorar, que vos ne avreu della, on ne volreu. E prech vos a tots quants la dita contemplacio volrets a pendre, perque mils ne siats avisats, que legiscats, o legir façats, la dita contemplacio.

16. E prech vos, per reverencia de aquell qui jo he treballat, que quant ho legirets ho hi contemplarets, que pregueu Deu, que per sa misericordia, aia pietat de mi e de vosaltres, en manera que lo glorios Jesus sia (1) lohat, e honrat e adorat e amat. Amen.

14. In tertio *Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem,* sacerdos contemplari debet incipiens a momento quo gloriosus Iesus Christus cruci clavis affixus fuit quousque dixit: In manus tuas commendo spiritum meum, cum gloriosum caput suum inclinavit, ut significaret vale dicere gloriosae Matri suae ac toti christianitati pacem dare.

15. Quapropter dico vobis, quod si forte mente passionem percurratis, ita et prout dictum est in contemplatione praeclarissimi ac memoria dignissimi Patriarchae S. Ioannis Baptistae, et volueritis orare, poteritis incipere illinc, unde magis vobis placuerit. Sed precor vos, quicumque haec meditari volueritis, quo melius rem teneatis, ut praedictam contemplationem legatis, aut legere faciatis.

16. Tandem vos exoro, ut, pro reverentia eius, propter cuius amorem ego laboravi, quoties id legatis vel contemplemini, velitis deprecari Deum, ut propter misericordiam suam, misereatur mei et vestrum, ita ut gloriosus Iesus Christus laudetur, honoretur et adoretur. Amen.

(1) Suplido.

II.

LIBRE DE GAMALIEL

En nom de Deu e de la Verge Maria. Comença lo libre de Gamaliel, lo qual tracta largament de la mort e passio de Jesu Christ. (1)

CAPITOL PRIMER. *Hon diu com fou scrit lo libre* (2).

1. En aquell temps que nostre Senyor Jesu Christ pres mort e passio en Jerusalem sots la ma de Ponç Pilat, qui era senescal de Tiberi (3) Cesar, Emperador de Roma, e tenia sots lo seu regne Jerusalem e Cesaria, e per tot aquell regne que Pilat tenie, ell avia de sus si un gentill hom, qui avia nom Nicodemus juheu, e avia CC. cavallers sots si a sou del Emperador per guardar la ciutat de Jerusalem e per consellar e aiudar a Pilat.

2. E avia en Jerusalem un mestre, qui legia les leys del Emperador e la ley de Moyses, lo qual avia nom Gamaliel, qui era juheu, e era fort savi hom, axi que Pilat e los altres staven a son consell, e era honcle de Nicodemus.

In nomine Dei et Virginis Mariae. Incipit liber Gamalielis, qui late agit de Iesu Christi passione et morte.

CAPUT I. *Ubi dicitur quomodo liber scriptus fuit.*

1. Tempore quo Iesus Christus passionem et mortem sustinuit sub manu Pontii Pilati, hic erat procurator Tiberii Caesaris, Imperatoris Romani, et habebat sub potestate sua Ierusalem et per totam ditionem, qua Pilatus potiebatur, ipse habebat sub se quemdam nobilem virum iudaeum, nomine Nicodemum, qui praefectus ducentis militibus ad Imperatoris stipendia, urbem Ierusalem custodiebat, atque consilio suo Pilatum sublevabat.

2. Erat tunc temporis in Ierusalem quidam magister, qui docebat Imperatoris ius et legem Moysis, cui nomen Gamaliel, vir iudaeus et sapientissimus, ita ut Pilatus et ceteri consilium eius sequerentur, et ipse erat Nicodemi patruus.

(1) El Incunable: « Aquest libre ha nom Gamaliel, en lo qual se compta tot lo proces de la passio de Jesu Christ, e es per la manera ques segueix ».

(2) El original dice: « Capitol prim », hemos completado el prim y añadido el título. En el Incunable viene a manera de proemio sin capítulo ni título.

(3) Todos los M. S. traen Juli, que es error de copista.

3. E avian acullit un prohom qui avia nom Joseph ab Arimatia, e era notari de un loch apellat Arimatia, e era juheu dexeble amagat de Jesu Christ, car nos gosava de mostrar per temença dels juheus; mas secretament ell hoya les paraules de Jesu Christ, e era a sos sermons, e anava alla on lo sabia volenters e a sa consolacio ab ell.

3. Hi duo amicitia sibi copulaverant quemdam probum virum, nomine Iosephum ab Arimathaea, ubi notarii munere fungebatur; hic erat iudaeus ac discipulus occultus Iesu Christi, quia talem se ostendere non audebat propter metum iudaeorum; secreto tamen audiebat verba Iesu Christi, eius praedicationibus interesse curabat, eoque libenter se conferebat, ubi ipsum adesse sciebat, atque praesentia eius magnopere delectabatur.

4. E quant Pilat avia a fer alguna cosa, ell trametia per Nicodemus, e per Gamaliel lo mestre, e per Joseph ab Arimatia, e ço que fahia tot ho fahia fer ab lur consell, e tota altra manera de gent ho tenia per be fet.

4. Quoties aliquid magni momenti sibi agendum erat, Pilatus arcessebat Nicodemum, Gamalielem magistrum et Ioseph ab Arimathaea, et quidquid faciendum erat ex eorum consilio faciebat, et omnes cuiuscumque conditionis homines probabant.

5. E quant Jesu Christ fon mort, Nichodemus e Gamaliel a son honcle dix que metessen en scrit tot lo fet de la passio de Jesu Christ, e Gamaliel e Joseph ab Arimatia, los dos cerquaren e interrogarenlo, perque fos sabut tot ço que era stat fet, ni dit en la passio de Jesu Christ.

5. Cum igitur Iesus Christus mortuus est, Nicodemus Gamaliel patruo suo dixit ut litteris consignarent omnia ad Iesu Christi passionem pertinentia, uterque una cum Iosepho ab Arimatha, quaesierunt et interrogaverunt, ut ad omnium agnitionem pervenirent quaecumque facta ac dicta fuerant in Iesu Christi passione.

II. *En aquest segon capitol tracta Gamaliel com Jesu Christ parti de Betfage per anar en Jerusalem, e de la gran honor que los juheus li feren* (1).

II. *In hoc secundo capitulo exponit Gamaliel quomodo Iesus Christus a Bethphage profectus est, ut in Ierusalem se conferret, et agit de magno honore a iudaeis ipsi tributo.*

1. Comença Gamaliel e diu, que Jesu Christ era partit de Betfage un dissapte mati, per entrar en Jerusalem per preycar, e eren ab ell sos dexebles e Apostols.

1. Incipit Gamaliel dicens, Iesum Christum profectum fuisse a Bethphage die sabbato mane, ut in Ierusalem se conferret ad praedicandum, et erant cum eo discipuli et Apostoli eius.

2. E quant fon al entrant de la ciutat de Jerusalem, ell dix a Sanct Pere e a Sanct Andreu que entrassen en la vila e que amenassen una somera, que trobarien ab son polli; e Sanct Pere dix: Senyor, com ho farem si algun hom lans empatxa? E Jesu Christ dix, anats, que no trobarets quius veda.

2. Ubi pervenit ad suburbia Ierusalem dixit S. Petro et S. Andreae, ut in urbem intrarent et sibi adducerent asinam, quam invenirent cum pullo suo; cui S. Petrus dixit, quomodo faciemus, Domine, siquis nobis prohibeat? Et Iesus Christus dixit, ite, non enim invenietis quemquam, qui vobis prohibeat.

(1) El Incunable: « Aci comenza lo mestre Gamaliel de recomptar lo tracte de la passio de Jesu Christ ».

3. E Sanct Pere e Sanct Andreu anaren hi tantost e trobaren legada la somera ab son polli e desligarenla e menarenla a Jesu Christ. E los Apostols despullarense lurs robes e meterenles sobre la somera, e Jesu Christ cavalca sobre la somera, e començaren anar dret en Jerusalem.

4. E Jesu Christ pres se a greviar e a fremir, e dix: fort se apropria la destruccio de Jerusalem; e Sanct Johan Evangelista demanali que volia dir, e Jesu Christ respos e dix: que dies vendrien que seria tal fam en Jerusalem, que la mare menjaria son fill, e la ciutat seria tota destrohida; e tots donarensen gran maravella, que nol entenien.

5. E com los juheus saberen que Jesu Christ venia, tot lo poble menut e los infants gitaren fora la ciutat e tallaren rams per fer honor a Jesu Christ, e començaren los infants a cantar: Gloria sia, e honor, e lahor a nostre Senyor, Jesu Christ. Beneyt sia lo Fill de Deu, qui ve en lo nom del molt alt Senyor Adonay per nos arreembre e salvar.

6. E trencaven los arbres e gitaven los rams e les flors per on devia passar Jesu Christ; e entrassen en Jerusalem ab gran honor, e entrassen dret al temple de Salomo, e aqui preyca. E com hac preycat, no troba quil convidas, mas anassen a casa de Jacob pare de Maria Jacobi, e aqui menja e stech.

7. E en aquell die matex Anna e Cayfas, qui eren bisbes dels juheus, foren irats de la gran honor que los juheus li agueren feta, e consellarense quel matassen.

8. E trameteren per dotçe jurats de lur consell, e eren segon la ley molt savis homens, qui avien nom: Abdaron, Neptalim, Roboam, Beniamin, Abraam, Jabes, Labar, Sabet, Malant, Jacob, Daniel e Jeremias.

9. E com foren tots venguts, Cayfas los dix: senyors, vosaltres avets be vista la honor que les gents de la ciutat han

3. S. Petrus et S. Andreas statim illuc se contulerunt et asinam cum pullo alligatam invenerunt, quam solventes ad Iesum Christum adduxerunt. Tunc Apostoli exuentes vestimenta sua asinae imposuerunt, et Iesus Christus ascendit super eam, et ita in Ierusalem iter agere coeperunt.

4. Sed Iesus Christus contristatus ac gemens elata voce dixit: appropinquat destructio Ierusalem, et quarenti S. Ioanni Evangelistae quid dicere vellet, respondit Iesus Christus et dixit: dies venient quibus erit in Ierusalem tanta fames, ut mater comedet filium suum ac tota urbs destruetur; qua de re omnes mirati sunt, quia non intelligebant eum.

5. Ubi iudaei Iesum Christum venire cognoverunt, omnis populus vulgi et pueri ex urbe egressi arborum ramos praeciderunt, ut Iesum Christum honorarent; et pueri canere coeperunt: Gloria sit, honor et laus Domino nostro Iesu Christo. Benedictus sit Filius Dei, qui venit in nomine altissimi Domini Adonai redimere et salvare nos.

6. Et abscindentes arborum ramos et flores proiiciebant quo erat Iesus Christus transiturus; et sic magno cum honore in Ierusalem ingressi sunt, et recto tramite ad templum Salomonis se contulerunt, ubi praedicavit Iesus Christus. Praedicatione absoluta, cum nemo eum esum vocaverit, se recepit ad domum Iacobi, patris Mariae Iacobi, ubi manducavit ac mansit.

7. Eodem die Annas et Caiphas, qui erant pontifices iudaeorum, vehementer irati sunt de magno honore Iesu Christo a iudaeis tributo, et consilium ceperunt, ut eum interficerent.

8. Quare convenire iusserunt duodecim eorum consilii assessores, isdemque erant secundum legem viri sapientes quorum nomina erant Abdaron, Neptalim, Roboam, Beniamin, Abraham, Iabes, Labar, Sabet, Malant, Iacob, Daniel, et Ieremias.

9. Iis, ubi omnes convenerunt, Caiphas dixit: Domini, vos bene vidistis quem honorem huius urbis incolae tribuerint

feta en aquell home Jesus de Natzaret, e ell ve contra la nostra ley, e lo dissapte nos trenqua, ey cava, ey obra, e sabets be que deffensio es de la ley, que que noy obrem, ans nos mana que reposem a nostres besties.

10. E ell ha tan fort paraula e tant aguda, que les gents fa creure que devia venir per nos a salvar e a reembre, e nostres capellans nos blasma ens confon: perque avem trames per vosaltres, qui sou jurats de nostre consell, que devem fer.

11. E Abdaron respos per tots dotçe e dix: senyors, vosaltres sou bisbes de Jerusalem, e sabets be la ley, e tot ço que aquella diu, ne les profecies han profetat; perque, senyors, a vosaltres es primerament a dir que devem fer, ne queus ne par, que qui sol se aconsella, sol se desconsella.

12. Aqui es Gamaliel lo mestre, e lig les leys del Emperador e la lig de Moyses, e es gran clergue e amich del Emperador e de Pilat, e es savi hom, e sap molt de be; e Joseph ab Arimatia qui es prom e savi, e gran res de altres gents. Trametets per ells, e aiam nostre consell ab ells, e ço que nos ne trobarem en consell, nos ho farem.

13. E dix Anna a Abdaron, bon consell donats; ara donchs siats açi bon mati, e nosaltres trametrem per aquells que vos avets dit, que sien açi bon mati ab nos, e avrem nostre consell ab ells que porem fer.

14. Que certament huy es dissapte, e e no devem fer consell general, mas pregar Deu e lohar, e preguemlo tots, que ell nos do bon consell, a fer aço. Amen, digueren tots, e partirense daqui e anaren deves lurs cases tots los iueus.

illi homini Iesu Nazareno, qui agit contra legem nostram, et diem sabbati violat cavando et operando; et bene nostis esse legis prohibitionem, ne illo die operemur, sed potius praecipit, ut quiescamus nos et iumenta nostra.

10. Sed ipse est ita verbo potens, ut hominibus persuaserit se eum esse, qui venturus erat salvare et redimere nos, et sacerdotes nostros nobis reprehedit et confundit: quare arcessivimus vos, qui assessores consilii nostri estis, ut consulatis quid nobis faciendum sit.

11. Et Abdaron pro omnibus duodecim respondens dixit: Domini, vos estis pontifices Ierusalem, et bene nostis legem, et quidquid ipsa dicit, et prophetiae praedixerunt; quare, Domini, ad vos pertinet primum dicere quid nobis agendum sit, et quid vobis videatur, nam qui solus consulit, solus poenitet.

12. Est in Ierusalem magister Gamaliel, qui docet legem Imperatoris et Moysis, ipse est praeclarus theologus et amicus Imperatoris et Pilati, et est vir doctissimus, et multum boni scit; est etiam Ioseph ab Arimatha, qui est probus vir et sapiens, sunt et alii plures. Vocate eos, habeamus consilium cum eis, et quod in consilio probaverimus, id faciemus.

13. Dixit Annas Abdaron, bene consuluisti nobis; convenite igitur huc cras primo mane, nos autem arcessemus quos dixisti, ut sint hic diluculo et una cum illis consilium nostrum habebimus de eo quod facere debeamos.

14. Hodie quidem sabbatum est, et non debemus consilium generale habere, sed orare et laudare Deum; deprecemur igitur eum omnes, ut bonum consilium nobis inspirare velit ad hanc rem perficiendam. Amen, dixerunt omnes, ac inde abeuntes ad domos suas se receperunt omnes iudaei.

III. *En aquest terç capitol fa mencio com per lo mati foren tots aiustats a la Synagoga* (1).

1. Quant vench lendema mati, tots foren en lur Synagoga ensemps, e fon hi lo mestre Gamaliel. Senyors, dix Cayfas, nos som açi aiustats per dimanar consell de aquest hom Jesus de Natzaret, que porem fer, car molt malament nos trenca nostre dissapte, e nostra ley, que es sancta e bona, e nostres capellans nos confon de paraules.

2. E fa creure a les gents simples, que ell es Deu, e nos avem en nostra ley, que no creegats en deus stranys; e ell es hom, qui no pot esser Deu; e es deffes en nostra ley, que no adorets home, mas tan solament Deu, car seriets ydolatres.

3 E diu encara mes que desfaria lo temple, e dins tres jorns lo faria millor; e nos no avem tan gran honor, com la del temple; e si los romans ho sabien que lo temple fos destruit e desfet, vituperar nos hien, ens metrien en captivitat, car la cosa perque ells mes nos amen es per la santedat del temple.

4. E dix mes encara que dins breu temps se apropinquaria la destruccio de Jerusalem, e que será tal fam en aquesta ciutat, que la mare menjaria son infant, e en aquestes coses ell fa errar la gent.

5. Com manifesta cosa es, que ell es ple de dimonis, e fort gran encantador; perque ell deu morir, e val mes que un hom muyra sol, que si tot lo mon moria.

6. E avem en nostra ley, que aquell quis fara fill de Deu, que deu morir; perque, aquest se fa fill de Deu, a mi dona vijares, quel podem matar e liurar a mort.

III. *In hoc capitulo tertio narrat omnes mane in Synagogam convenisse.*

1. Ubi cras mane factum est, omnes simul in Synagogam eorum converunt, et ibi fuit etiam magister Gamaliel. Domini, dixit Caiphas, nos hic congregati sumus, ut consilium petamus de hoc homine, Iesu Nazareno, quid nobis faciendum sit, quia pesime violat sabbatum nostrum, et legem nostram, quae sancta et bona est, et sacerdotes nostros nobis verbis suis confundit.

2. Ipse simplicioribus populi suadet, ut credant eum esse Deum, et nos habemus in lege nostra, scriptum, ne credatis in deos alienos; ipse autem est, homo, qui proinde Deum esse nequit; et in lege nostra prohibetur, ne adoretis hominem, sed Deum solum, alioquin eritis idolorum cultores.

3. Idem praeterea adhuc dicit se posse templum destruere, et in tribus diebus illud melius reaedificare; nobis autem aliud non est tanto honori, quam templum; quod si Romani noverint templum fuisse destructum, vituperabunt et in captivitatem nos redigent, quia diligunt nos prae omnibus propter templi sanctitatem.

4. Heri adhuc dixit, quod brevi tempore appropinquabit destructio Ierusalem, et quod tanta fames erit in hac urbe, ut mater comedet filium suum, quibus in errorem populum inducit.

5. Cum vero manifestum sit ipsum daemoniorum plenum, et magnum incantatorem esse, hinc mori debet; magis enim expedit, quod unus homo solum moriatur, quam totus mundus pereat.

6. Deinde in lege nostra habemus, quod mori debeat quicumque se fecerit filium Dei, unde, quia hic seipsum facit filium Dei, mihi videtur quod possimus eum occidere et morti tradere.

(1) El Incunable: « Com tingueren consell los dotse iurats que farien de Jesu Christ ».

IV. *En aquest quart capitol fa mencio com Gamaliel respos saviament* (1).

1. Senyors, dix Gamaliel lo mestre, ben dona de vijares, que axo no ve gens de bona part, que Jesu Christ vullats matar, que sanct profeta es, e justa persona, e fa de grans miracles, tals que, profeta hanc fos, nols feu, ne Moyses.

2. E vosaltres sabets be, com ne pres als parents de Herodes ne a ses fills de la de Sanct Johan Babtista lo profeta; e axi si vosaltres matats aquest, be demostrara Deu molts miracles, e he dupte que lalt Senyor Adonay no sen venja pus legament e crech distinctament que ell vos ne donara paga.

3. Car les profecies son scures, e encara nos podem conexer si es aquell, quens deu trametre o no. Car les obres que ell fa, no poden fer sens Deu: perque nom dona vijares, quel degam liurar a mort; si de be son les sues obres, en be romandran e si de mal son en mal iran.

4. Sabets be en aquel temps de Moyses se levaren dos encantadors, e volien fer tals obres com Moyses, e molts ne feren semblants a vijares dom, e avien nom *Jamnes* (2) e *Mambres*, axi que la maior partida de la gent de Egipte crebien en ells; mas lalt Senyor Adonay no vol sofferir tal encantament, ne les arts del dimoni, e desfeu ho tot e tornar a no res.

5. Perque yous dich aço matex de aquest; que si de be son les sues obres, en be tornaran; e si de mal son, en mal tornaran e periran axi com fa lo fum davant lo vent: e en aço no duptets.

IV. *In hoc quarto capitulo dicitur Gamalielem sapienter respondisse.*

1. Domini, dixit magister Gamaliel, bene videtur mihi non ex bono fine procedere, quod velitis interficere Iesum Christum, qui est propheta sanctus, et vir iustus, et eiusmodi, et tanta miracula facit, qualia nemo, etiamsi fuerit propheta, nec ipse Moyses, fecit.

2. Optime nostis quid acciderit propinquis Herodis et filiis eius propter occisionem S. Ioannis Baptistae prophetae; itaque si vos hunc occiditis bene poterit Deus plura miracula ostendere, et iure timeo, ne altissimus Dominus Adonai saeviorem sumat vindictam, quinimo credo eum vos puniturum esse.

3. Aliunde prophetiae oscurae sunt, ac nondum discernere possumus an hic sit ille, qui nobis mittendus est, an non. Opera enim quae ipse facit, sine Deo fieri nequeunt: quare non videtur mihi, quod eum morti tradere debeamus; quia si ex bono sunt opera eius, ad bonum manebunt.

4. Bene meministis Moysis tempore duos surrexisse incantatores, qui eadem signa ac Moyses facere volebant, et plura fecerunt quae similia hominum iudicio videbantur, eorumque nomina erant Iamnes et Mambres, adeo ut maxima Aegytiarum pars ipsis crediderit; sed altissimus Dominus Adonai huiusmodi incantationes et daemonum artificia tolerare noluit, et omnia destruxit et ad nihilum redegit.

5. Quapropter idem dico vobis de hoc homine; si opera eius ex bono sunt, in bonum convertentur; si autem ex malo sunt, in malum convertentur et peribunt sicut fumus ante faciem venti: et in hac re minime dubitetis.

(1) El Incunable: « Com lo mestre Gamaliel escusaua a Jesu Christ contra los iueus en lo consell ».

(2) *Jannes,* 2, ad Timoth., III, 8.

V. *E aquest V capitol fa mencio com Anna repta asprament a Gamaliel daço que dit avia en favor de Jesu Christ* (1).

1. Per Deu, mestre, mal avets studiats, dix Anna lo bisbe, que allegats per aquell fals profeta; gran merce seria, qui ben vos ne fahia penedir, car vos havets en nostra ley, que tot hom qui vindra contra la ley, que Deu dona a Moyses, deu morir, e molts ne avets vos jutgats a mort; e que vos vingats ara contra vos matex, sembla que siats son dexeble.

2. Senyors, dix Gamaliel, lo mestre, yo no son pas, mas com me demanats consell, com ve quel vos do segons veritat e segons quem dona vijares que sen pot fer, ni deu lealment; mas si volets ociure sens culpa, lalt Senyor Adonay nos ne poria punir.

3. Car per ell som tots dampnats entro que ell nos aia tramesa nostra redempcio, car yo crech mils que aquest sia aquell, car segons la conexença, e segons les profecies, e segons que sembla, aquest es aquell, que Deu promes a Moyses.

VI. *En aquest VI capitol fa mencio com Nichodemus e Joseph ab Arimatia foren de la intencio de Gamaliel* (2).

1. Senyors, dix Nichodemus, a mi dona vijares que mon honcle diga veritat; mas si vosaltres lo volets matar sens culpa, sobre vosaltres sia lo peccat, que nos no volem part: car verament yo crech que sia aquell que mon honcle diu.

2. E lavors Joseph ab Arimatia dix: Senyors, tost es hom caygut en peccat, e puys hom a fer gran penitencia. Io he vist aquest hom en molts lochs, e diu que ell es Fill de Deu, e es vengut per complir la ley, e no per destrohirla; e com

V. *In hoc capitulo quinto narratur Annam acerbissime reprehendisse Gamalielem de eo quod Iesum Christum defendisset.*

1. Mehercle, magister, male legi studuisti! dixit Annas pontifex, quia illum falsum prophetam defendis, et valde fausta fortuna erit tibi, si non fuerit tibi poenitendum, quia habetis in lege nostra, mori debere eum, qui contradicit legi, quam Deus dedit Moysi, et tumetipse ideo plures morte damnasti; si igitur nunc contra te ipsum iudicas, videtur quod discipulus eius sis.

2. Domini, dixit Gamaliel, magister, non sum ego, quoniam vero qualecumque consilium a me petistis, et ego do illud iuxta veritatem et iuxta id quod mihi videtur fieri posse ac debere ex iustitia; si autem eum interficere vultis insontem, altissimus Dominus Adonai nos punire poterit.

3. Ab ipso enim omnes damnati sumus quousque ipse mittat nobis redemptionem nostram, et ego credo potius hunc esse illum, quia iuxta cognitionem, et iuxta prophetias, et iuxta id quod videtur, hic est, quem Deus Moysi promisit.

VI. *In hoc capitulo sexto narratur Nicodemum et Iosephum ab Arimathaea idem ac Gamalielem sensisse.*

1. Domini, dixit Nicodemus, mihi videtur patruum meum verum dicere; verum tamen si vos eum innoxium occidere vultis, huiusmodi peccatum super vos sit, quia nos illius participes esse nolumus: ego credo eum esse quem patruus meus dixit.

2. Deinde Ioseph ab Arimathaea dixit: Domini, simul ac quis peccatum fecit, statim poenitere debet vehementer. Ego vidi hunc hominem in pluribus locis, et dico ipsum esse Filium Dei qui venit legem adimplere, et non solvere; et prout dicit

(1) Incunable; « Com Anna se enfelloni contra Gamaliel qui defenia Jesu Christ en ses rahons ».

(2) Incunable: « Com Joseph e Nicodemus confirmaren ço que digue Gamaliel ».

se diu lo mestre Deu nos poria punir: perque nous hi ha que fer, mas quel lexets star.

3. Per Deu, dix Cayfas, be sembla quel diable, quil fa parlar, vos aia tots encantats, que sots dexebles seus. Exits fora de nostre consell, com a falsos e scomunicats que vosaltres sou.

4. E com ells oyren aço anarensen tan tost a lurs cases. E Anna e Cayfas romangueren molt irats e dolents ab los XII de lur consell. E Cayfas dix: Senyors, molt son irat e dolent de aquest hom, que axins ha torbats, aquests qui solien esser bons juheus, e prohoms, e qui sabien dar bons consells.

5. Ara lexem los star, e façam per nos mateys, car certament ells son sos dexebles amagats. Amenem Jesus a mort, car de cert gran grat ne avrem de Deu e del poble, sil podem matar, car de cert si viu, gran sera lo dampnage que fara.

6. Mas yous dire que farem: nos lo devem citar davant Pilat, e posarli hem tals coses, que per força convendra que muyra; e tots respongueren: bo es, façam ho axi com vos diets.

7. Ara donchs siats açi bon mati, e irem al palau davant Pilat; e vos Abdaron e Beniamin, qui sou amichs de Pilat, digats que faça citar Jesus de Natzaret pera dema davant vos e ans queus partiscats dell aiats un saig, quil cita.

8. E si Pilat vos demana perque, digatsli que dema com serem davant dell, liu direts, e guardats vos be que als no li digats, car si Jesus ho sabia fugiriassen. Senyors, no aiats pahor, car nos ho farem be celadament e savia.

9. Abtant Abdaron e Beniamin se parpartiren del consell, e anarensen a Pilat sus al palau de David, e com Pilat los vehe acullilos molt be, com a sos amichs. Senyor, dix Beniamin, nos som venguts açi a vos, queus placia quens façats citar

magister Gamaliel Deus nos punire poterit: quare aliud faciendum non est, nisi quod relinquatis eum in pace.

3. Mehercle, inquit Caiphas, manifeste apparet diabolum, qui eum loqui facit, omnes hos incantationibus suis arripuisse, quia discipuli eius estis. Egredimini igitur a consilio nostro, prout qui falsi et excommunicati estis.

4. Quibus auditis confestim ad domos eorum se receperunt. Annas autem et Caiphas una cum duodecim ad eorum consilium pertinentibus magna ira et dolore succensi sunt. Tunc Caiphas dixit: domini, valde irascor et doleo de hoc homine, qui ita nobis subvertit hos viros, qui esse solebant bonos iudaeos, probos viros, et bona consilia dare sciebant.

5. Nunc praetermittamus eos, et nosmetipsi provideamus, quia certe discipuli eius occulti sunt. Tradamus Iesum morti, quo procul dubio pergratum faciemus Deo et populo, si ipsum interficere poterimus, quia si vivet, magnopere nocebit.

6. Ego igitur dicam vobis quid faciemus: nos debemus eum in ius vocare coram Pilato, eumque de tantis criminibus accusabimus, ut ipsi mori necessarium sit; et omnes responderunt: optime; faciamus uti dicis.

7. Nunc ergo convenite huc cras valde mane, et omnes simul ibimus in palatium ad Pilatum; vos autem Abdaron et Beniamin, qui Pilati amici estis, petite ab eo ut Iesum de Nazaret cum ad se venire iubeat, et priusquam abeatis, apparitorem, qui eum adducat, habere curabitis.

8. Quod si Pilatus quaesierit a vobis de causa, dicite quod cras dum erimus coram eo, aperietis omnem rem, sed cavete ne aliud dicatis, quia si Iesus scire poterit, fugam utique arripiet. Ne timeatis, Domini, nos enim rem geremus secretissime et cautissime.

9. Interim Abdaron et Beniamin egredientes e consilio ad Pilatum sursum in palatium David se contulerunt, quos videns Pilatus benigne tamquam amicos suos recepit. Domine, inquit Beniamin, ad te venimus huc, ut tibi placeat arces-

Jesus de Natzaret a dema davant vos. E dix Pilat, queus ha fet lo vostre rey, que davant mi volets que vinga? Senyor, nous placia dir quell sia nostre rey, que desplau nos; e dix Pilat, per çou dich com vosaltres li fes tanta de honor hir, que era vostre dissapte. Senyor, dix Abdaron lexem star aquexes paraules; mas fetslo citar, e hoyrets que li volem dir.

10. E lavors Pilat crida son saig, qui avia nom Casson, e dixli que anas a casa de Jacob lo savi, on trobaria Jesus de Natzaret, e que li digues simplement, que per lo mati volia parlar ab ell, e lo saig feu ho axi com se li avia manat.

VII. *Com Jesu Christ sen ana a pretori a cor davant Pilat lo dilluns mati per acusacio dels iueus que li hauian feta e fayen.*

1. E com vench lo diluns mati, Cayfas e los XII del consell anaren al palau, ab moltes daltres gents, per parlar ab Pilat, e acusaren fortment a Jesu Christ, abans que ell fos vengut.

2. E Jesu Christ crida a Sanct Pere e a Sancte Bernabe que anassen ab ell, e Sanct Matheu aximatex; e tots los altres romangueren, de que foren molt dolents, e Jesu Christ anassen a una cambra, qui era al entrant del palau; e com los juheus saberen que Jesu Christ era vengut, digueren a Pilat: senyor, temps es quens desliures, que Jesu Christ es vengut, e ell respos e dix, nos irem ades al pretori.

3. E axi trametets per vostre consell, e per lo mestre Gamaliel, e per Nichodemus, e per Joseph ab Arimatia, e per molts daltres savis homens; e quant ells foren venguts davant Pilat, lavors anaren al pretori; e anant al pretori, Pilat se feu portar davant si dues banderes, e era en cascuna figura del Emperador, e avia una aquila en cascuna part davant la figura; e portavenles dos cava-

sere coram te cras Iesum de Nazaret. Quid, ait Pilatus, fecit vobis rex vester, quod velitis eum ad me venire? Ne, domine, dicas, si placet, eum esse regem nostrum, quia haud placet nobis. Ideo ita dico, quia vos heri, sabbato vestro, tantis honoribus cumulastis eum. Domine, inquit Abdaron, haec mittamus; sed arcesse cum, et audies quid ei dicere velimus.

10. Tunc Pilatus vocans apparitorem suum nomine Cassonem, mandavit ei iri in domum Iacobi sapientis, ubi inveniret Iesum a Nazaret, eique dicere dumtaxat, se velle cras mane cum eo loqui; et apparitor fecit sicuti ipsi praeceptum fuerat.

VII. *Quomodo Iesus Christus ad praetorium die lunae coram Pilato compararet propter iudaeorum accusationem.*

1. Ubi die Lunae factum est, mane Caiphas et duodecim a consilio venerunt in palatium cum pluribus aliis, ut loquerentur cum Pilato, et pessime accusaverunt Iesum Christum, priusquam ipse veniret.

2. Iesus Christus vocavit S. Petrum et S. Barnabam ut secum irent, atque etiam S. Matthaeum; ceteri autem remanserunt, quod aegre tulerunt, et Iesus Christus perveniens in palatium in cubiculum ad illius ingressum se recepit; iudaei, ubi cognoverunt Iesum Christum venisse, dixerunt Pilato, tempus est, domine, ut nobis agendi potestatem facias, quia Iesus Christus venit, quibus ille respondit, nunc ibimus in praetorium.

3. Itaque congregate consilium vestrum, magistrum Gamalielem, Nicodemum, Iosephum ab Arimathaea, et plures alios viros sapientes; qui ubi fuerunt coram Pilato, ad praetorium se contulerunt; ad praetorium autem incedens Pilatus ante se deferre iussit duo signa, ubi erat Imperatoris imago et aquila in unoquoque eorum ante Imperatoris imaginem; et deferebant ea duo duo milites

llers jovens; e quant Pilat se assech al Pretori, los dos cavallers se assigueren de costa a ell, lo un a la part dreta, e laltre a la part siniestra.

4. E quant Pilat se fon assegut, los juheus diguerenli, que trametes per Jesus de Natzaret, qui era aqui en una cambra al entrant del palau. e Pilat crida al seu saig, e dixli que menas Jesus de Natzaret, e ques guardas de dirli ne fer mal ni onta; mas quel menas cortesament.

5. E lo saig anay, e tantost com lo saig entra per la cambra, on era Jesu Christ, e lo saig lo guarda en la cara, de la cara li exia gran resplendor, axi que lo saig, qui vehe aço, tot spaordit agenollas e adoral, e dix: Senyor, Pilat te demana que vages a ell damunt al pretori, e puys pres la tovallola, que portava en son cap, e desplega e vala estendre davant Jesus de Natzaret, e dixli: Senyor, passa sobre la mia tovallo, e Jesu Christ comença de anar sobre la tovallo, e quant avia anat lo lonch de la tovallo, lavors lo saig preniala e la stenia, e axi matex la va stendre al entrant del pretori.

6. E quant los juheus veren la honor que lo saig li hac feta, ab poch no li faeren vilanies, e digueren a Pilat: Senyor, perque los fet menar a aquest saig? Vet quel ha adorat, de que som tots irats e fellons, e sobre tot quant li stes la tovallo per aquell loch on passava tota vegada, perque nos ho tenim a gran fastig e onta.

7. E lavors Pilat demana al saig a vista de tots, perque li avia feta aquella honor? Senyor, dix lo saig, oiats queus dire: laltre jorn com entra en Jerusalem que cavalcava una somera, entorn dell se aplegava tota la gent de la ciutat, pochs e grans, e li faien gran honor; e los uns prenien rams de palmeres, e metienlos per les carreres per on ell devia passar; los altres se despullaven de lurs robes e stenienles per on ell devia anar; e los instants grans e petits cantaven un cant e dehia axi: Salvans, Senyor rey

iuniores; et ubi Pilatus in praetorio sedit, duo milites sederunt prope eum, unus ad dexteram et alter ad sinistram ipsius.

4. Postquam Pilatus sedit, iudaei petierunt ab eo, ut Iesum a Nazaret, qui ibi aderat, ad se venire iuberet, et Pilatus vocavit apparitorem suum, dixitque ei, ut adduceret Iesum a Nazaret, cavens tamen ne illi diceret vel faceret quidquam mali aut dedecoris; sed deduceret eum humaniter.

5. Apparitor eo se contulit, ac simul ac introivit in cubiculum, ubi Iesus erat, apparitor aspexit eum in faciem, unde splendor magnus emittebatur, quem videns apparitor vehementer stupens, genibus procubuit et adoravit eum, atque dixit: Domine, Pilatus petit a te, ut ad eum accedas sursum in praetorium; ac deinde accipiens linteum, quod afferebat in capite, explicavit et expandit illud coram Iesu a Nazaret dicens ei: Domine, incede super linteum meum; et Iesus Christus gradi coepit super illud, et eum totam longitudinem percurrerat, apparitor eam accipiens expandebat, eodemque modo stravit illud ad ingressum paretorii.

6. Iudaei videntes honorem illi apparitorem tribuisse, parum defuit, ut eum male mulctarent, unde Pilato dixerunt: Domine, quare iubes hunc apparitorem deducere eum? Vide ipsum adorasse eum, qua de re valde indignati et displicentes sumus omnes, praesertim de eo quod linteum stravit saepe qua erat ipse transiturus, quod nos magno dedecori habemus.

7. Tunc Pilatus ab apparitore coram omnibus quaesivit, quare illum honorem ei tribuerat: qui respondit, Domine audias me, dicam enim tibi: nudius tertius dum ingrederetur in Ierusalem sedens super asinam, circum ipsum convenit totus urbis populus, parvi et magni, et magnum honorem contulerunt ei; alii accipiebant ramos et flores, eosque per vias proiiciebant, qua ipse erat transiturus; alii deponebant vestimenta sua et sternebant, qua ipse incessurus erat; et adstantes magni et parvi in hunc modum canebant:

de Israel, que vertaderament Deu est apellat.

8. E quant agueren oyda la vertadera resposta del saig, fort los fo mala e dura dins en lur cor; e lavors Caifas demanali com ho sabie ell, e com avia entes. E lo saig respos, que ell ho avia demanat que volia dir lo dolç cant, que los juheus feyen, e que un juheu li avia dit que volia dir. E lavors dix Pilat, quin mal ha fet lo meu saig, si ha fet ço que vosaltres fets? E adonchs los juheus no saberen ques digueren, e no parlaren pus de aquella raho.

9. E lavors Pilat dix: amenats dins en lo pretori lo Fill de Deu; e lo saig pres la tovallo e feu entrar Jesu Christ dins lo pretori sobre sa tovallo, e al entrant del pretori les banderes, que Pilat fahia tenir, se enclinaren totes davant Jesu Christ, com sil volgueren adorar; e com los juheus veeren que les banderes foren inclinades a Jesu Crist, cridaren tots altament e digueren: senyor, no fas be, que sofferies que aquells qui tenen les banderes, nos façen ni vilanies, en tan gran vergonya. E Pilat guarda envers los cavallers qui tenien les banderes, e dixlos: es veritat ço que los juheus dien? E los cavallers respongueren, no, per lamor que portam a Çesar Emperador; ans si son inclinades a mal de nostre grat.

10. E lavors los juheus cridaren a Pilat, dient: senyor, cert est, que aquells qui tenen les senyeres, ho han fet de lur grat, que nos ho avem conegut. Ara, dix Pilat, fets una cosa: prenets dos cavallers, e dels pus forts juheus que aiats, e datslos les banderes, e farets venir Jesu Christ axi com laltra vegada, e si les banderes se inclinen, vosaltres romandrets mentirosos: senyor, dix Cayfas ardidament.

11. E van elegir dos pus forts juheus que trovaren e meteren IV juheus detras a cascu, e Pilat feulos donar les banderes; e ells les prengueren, e ligarenles fort ab ells mateys, e puys feren anar Jesu Christ de fora lo pretori.

Salva nos, Domine rex Israel, qui vere Deus vocaris.

8. Ubi audierunt apparitoris responsum, aegre et acerbe tulerunt in corde eorum; et tunc Caiphas quaesivit ab eo quomodo haec sciebat, et quomodo intellexerat? Cui apparitor respondit, se interrogasse quid significaret ille suavis cantus, quem iudaei canebant, et quemdam iudaeum exposuisse ei significationem illius. Tunc Pilatus dixit, quid mali fecit apparitor meus, faciens quod vosmetipsi facitis? Iudaei nescientes quid ad haec responderent, nihil amplius de hac re dixerunt.

9. Deinde dixit Pilatus, deducite in praetorium Filium Dei; et apparitor accepto linteo induxit Iesum Christum in praetorium gradientem super illud; et ad ingressum pretorii signa, quae Pilatus tenere iusserat inclinata sunt coram Iesu Christo, quasi vellent adorare eum; cum autem iudaei viderunt signa ante Iesum Christum inclinata fuisse, omnes alta voce clamaverunt atque dixerunt: domine, non facis bene, si patiaris hos signiferos irrogare nobis dedecus et probrum, et tantam ignominiam. Et Pilatus respiciens milites signiferos dixit eis: numquid verum est quod iudaei dicunt? Et milites responderunt, minime, et Caesarem Imperatorem obtestamur; sed signa ex se contra voluntatem nostram inclinata sunt.

10. Sed iudaei alta voce clamantes dixerunt Pilato, nullum dubium quin signiferi id sponte fecerint, etenim nos cognovimus. Nunc ergo, inquit Pilatus, id facite: sumite binos iudaeos, quam fortissimos habeatis, ac tradite illis signa, deinde facite Iesum Christum sicut prius venire, quod si signa iterum inclinabuntur vos mendaces probabimini: optime, domine, ait Caiphas audacter.

11. Idcirco elegerunt duos fortissimos iudaeos, et alios quatuor iudaeos posuerunt post unumquemque eorum, et cum ipsis coniunxerunt et fortiter alligarunt signa, deinde Iesum Christum extra preatorium recedere iusserunt.



12. E quant fon al loch don fon vengut laltra vegada, lavors lo saig pres sa tovallo e estesla, axi com avia fet laltra vegada; e com Jesu Christ entra en lo pretori, les banderes se inclinaren, e los juheus començaren a cridar que tinguessen fort les banderes; e com Jesu Christ fon dins lo pretori, foren inclinades, a mal grat dels altres IV juheus, quis eren ligats ab ells en les banderes, que poder que aguessen, no pogueren fer que les banderes no se inclinassen mes que laltra vegada no avien fet.

13. E quant Pilat hac vist aço, dix als juheus: almoyna faria, qui en creu vos metia; car segons raho molt avets gran tort, mils vos devriets tots agenollar davant ell, e adorarlo; car les coses que son pintades lan adorat que no veen, e vosaltres veets be e conexets certament que aquest es aquell, qui deu venir per vosaltres a reembre, e nol conexets; ans volets liurar a mort.

14. E yo veig que vosaltres mateys, vos volets destrohir, e gran dampnatge queus ne vindra quant queus vinga, car certament vostres paraules no son veres, e avets lo acusat a tort, e yo crech que aquest home es sanct profeta segons vostra ley; e vosaltres no men volets creure de nengun bon consell; mas voletslo matar de voluntat sens raho, e a gran peccat, e a gran tort, e sens culpa. E lavors los juheus no saberen que diguessen.

15. E entre tant la muller de Pilat mana a Pilat que digues a Anna bisbe, que no li fessen gens de mal ni honta; car sapies per cert, que Jesu Christ es sanct profeta, e vertader, e dreturer, e ver Fill de Deu viu, e que ella ne avia aguda visio aquella nit, e que per enveja lo volien matar los juheus.

16. E com Pilat ague oyt ço que sa muller li hage dit, sabeli fort bo, e digue als juheus: ma muller no es de vostra ley? E Anna respos e dix, senyor, si es. Veus que ella ma dit e ma pregat, que yo no li faça mal ni honta, car ella na aguda visio esta nit que era Fill de Deu

12. Perveniens autem ad locum unde prius discesserat, apparitor acceptum linteum suum, terra stravit, ut alias fecerat; et dum Iesus Christus ingrediebatur in praetorium, signa inclinata sunt, etiamsi iudaei clamarent ut fortiter ea tenerent; sed ingredienti Iesu Christo signa inclinata sunt, invitis illis quatuor, quibus signa alligata fuerant, quamvis ipsi totis viribus resisterent, prohibere non valuerunt ne signa sicut prius inclinarentur.

13. Et ubi Pilatus hoc vidit, iudaeis dixit, bonum opus faceret qui cruci vos affigeret; liquido enim patet magnopere vos errare, et potius debueritis coram ipso genua flectere et adorare eum; nam adoraverunt eum res depictae, quae non vident, vos autem videtis bene et cognoscitis hunc esse eum, qui venturus est vos redimere, et non agnoscitis; sed eum potius morti tradere vultis.

14. Et ego aperte video vos velle vosmetipsos destruere, et magnum damnum vobis inde venturum est, quodcumque eveniat verba vestra certe vera non sunt et accusastis eum falso, et ego credo hunc hominem esse prophetam sanctum iuxta legem vestram; vos autem mihi credere recusatis ex nullo bono consilio, sed vultis eum deliberate interficere absque ratione et absque culpa; sed cum magno peccato et magna iniuria. Quibus iudaei quid responderent non invenerunt.

15. Interim Pilati uxor misit ad eum qui diceret ut iuberet Annae pontifici nequidquam mali aut dedecoris facerent ei; quia certo scire debebat Iesum Christum esse prophetam sanctum, veracem et rectum, et verum Dei Filium, qua de re ipsam illa nocte visionem habuisse, et iudaeos velle eum ex invidia interficere.

16. Ubi Pilatus ea audivit quae uxor eius dicere mandavit, magnopere probavit, atque dixit iudaeis, non ne uxor mea legem vestram profitetur? Utique, domine, respondit Annas. Videte igitur quod ipsa mihi dicere mandavit, ne illi facerem aliquid mali vel dedecoris, quia ipsa hac

vertader, e que vosaltres lo volets matar per enveja.

17. E lavors respos Cayfas, e dix: senyor, pensa quet avem dit que ell es encantador, e mestre que es dels dimonis, que per encantament ha fet enclinar les banderes dues vegades, e a nit, despuys que nos avem trames per ell, ell parla ab los dimonis, e han fet a ta muller un anell e ha la feta sompniar, e cuides que sia visio; e han fet per tal que vos lo lexets anar; hara hoiats e veurets que li direm.

18. E Pilat respos: males gents sou vosaltres iueus; ara veiam que li volets dir, que veig e conech certament, que Jesu Christ, es trahit per los seus; e axi digats quines coses ha fetes contra vosaltres? Senyor, dix Cayfas, yous ho dire. Aquest hom, que vos veets açi, es fill de un fuster, lo qual ha nom Joseph, e de Maria quis fa verge. E diu que ell es Fill de Deu, e que los jubeus son sos homens, e que ell es nostre rey, e senyor de nosaltres.

19. E nostra ley, que es sancta e bona, nos destroex, perque nos nos en tenim per agreviats. Car defes es en nostra ley que en dissapte no obrem, e aquest hi obra molt soven, e aço pedem probar per bons testimonis que en los dissaptes fa ell en nom del diable los sorts oyr, e los contrets fa anar, e los endemoniats sanar, e los geperuts guarir soven, e es fort mal encantador; e per ço, senyor, lo avem fet venir, que sia hoyda la sua raho si es bona o mala.

20. E Pilat respos, aço nos deu fer davant mi, e no responia lo Fill de Deu a res que li diguessen, car yo e vosaltres som sos homens, perque nos deu fer ni pot. E adonchs, respos Anna, e dix, nos no creem pas que ell sia Fill de Deu, mas ho diu, perquens engana nostres gents, e les met en error gran, e fals oblidar aquell, quils ha fets, ab lo encantament, que ell sap fer, e los tira tots a si.

21. E Pilat quant hac hoyda la mala raho dels juheus, devalla de la cadira e

nocte visionem habuit de eo quod ille est verus Filius Dei, et quod vos ex invidia eum interficere vultis.

17. Tunc respondens Caiphas dixit: in memoriam revoca, domine, quod iam tibi diximus, eum quippe esse incantatorem et daemoniorum magistrum, et per incantationem bis inclinare fecit signa, et hac nocte, postquam eum in ius vocavimus, locutus est cum daemoniis, quae deceperunt uxorem tuam et somniare fecerunt, et tibi videtur visio; sed hoc fecerunt ut eum liberum dimittas; nunc autem audi. et videbis quid contra ipsum dicemus.

18. Respondit Pilatus: improbi estis vos; videamus igitur quid adversus eum dicere vultis; sed ego video et cognosco Iesum Christum a suis tradi; itaque dicite quid fecit contra vos? Domine, ait Caiphas, dicam tibi. Iste homo, quem hic vides est filius fabri lignarii nomine Iosephi, et Mariae, quae seipsam virginem facit. Ipse dicit se esse Dei Filium, et iudaeos esse sibi subditos, eumdemque esse regem et dominum nostrum.

19. Ipse destruit nobis legem nostram, quae sancta et bona est, quare nos offensi sumus. Et quidem lex nostra prohibet ne in die sabbati operemur, et hic saepe sabbato operatur, et bonis testibus probare possumus ipsum die sabbato diaboli virtute facere surdos audire, claudos ambulare, daemonibus obsessos sanari, et gibbosos curari saepius, et esse magnum incantatorem; ideo huc vocavimus, ut audiatur excusatio eius et discernatur an bona sit, necne.

20. Respondit Pilatus, sed hoc fieri non debet, et nihil respondebat Filius Dei ad ea quae dicebantur ei, nam ego et vos homines eius sumus, quare id non debet nec potest fieri. Tunc respondens Annas dixit, nos minime credimus ipsum esse Filium Dei, sed ille hoc dicit, quo gentes decipit, in errorem magnum inducit, eosque oblivisci facit eius, qui creavit eos. incantationibus, quas ipse operari scit, et omnes trahit ad se.

21. Et Pilatus audita pessima iudaeorum ratione, descendit de sede et ad

anassen devers de Jesu Christ e dixli: sapies te que tes gents mateys te volen liurar a mort, si poden? E Jesu Christ respos, vos ni ells no avriets poder contra mi, sino que lo meu Pare ha permes que io muyra per reparatio de humana natura, e mes en vostre poder de far be o mal, e de cascu avrets guardo, ço que es del be o del mal. E si aquests han parlat contra mi, yols ho perdo de bon grat.

22. Ladonchs respos Cayfas a Jesu Christ, e dixli, tu dius que est Fill de Deu, e nos te probarem per bons testimonis que tu nasquit de fornicacio. Abtant sen son tornats XII dels pus prohomens qui fossen en la ley dels juheus, e digueren a Pilat: no es nat de fornicacio, e aço sapies per cert que ans avem vist que Joseph son pare exposa Maria filla de Joachim, e fom a les noces; e dix Cayfas, de aquell temps en ça han viscut en legea de peccat.

23. E quant Pilat hoy la raho vertadera dels XII testimonis, ell dix als altres juheus, vostra raho no es bona, la qual me diets, car aquests fan testimoni de veure e de hoyr. Adonchs los juheus foren fort irats; e Cayfas dix: senyors, be sabets que nat es de fornicacio e per veritat es provat. Perque, senyor, nos nos maravellam fort com vos creets aquexes gents, abans que nos, qui som prou homens e leals juheus; e aquests, qui han fet testimoni, no son pas de antiquitat juheus, ans son stats gentils, e son stats de pobres gents; e creen be en Deu tot poderos, mas Jesu Christ los ha tolt lo seny per encantament, els fa dir ço que no es, ni es stat.

24. E lavors se levaren tots XII testimonis e stigueren en peu, e digueren: verament, senyor, veritat han dita, que gentils som stats, e de aquells som partits; mas ara per veritat som juheus e creem be al verdader Deu; e sapies per veritat que nos som stats a les noces de Joseph, quant esposa la mare de Deu.

25. E com Pilat hac hoida la raho dels XII testimonis, molt li plague e li

Iesum Christum accessit ac dixit illi: sciebas gentem tuam velle te morti tradere, si posset? Neque tu nec illi, Iesus Christus respondit, haberetis ullam potestatem adversus me, sed Pater meus permisit me mori pro humanae naturae reparatione et posuit in potestate vestra bonum vel malum fecere, et uniuscuiusque, id est boni et mali, retributionem accipietis. Ceterum si isti contra me locuti sunt, ego illis libenter ignosco.

22. Tunc Caiphas respondit Iesu Christo ac dixit, tu dicis esse Filium Dei, sed nos bonis testibus probamus te ex fornicatione natum esse. Interim vero inventi sunt duodecim ex probissimi in lege iudaeorum, qui Pilato dixerunt: non est natus ex fornicatione, sed pro certo habeas nos vidisse quod Ioseph pater eius uxorem duxit Mariam filiam Ioachim, et nuptiis eorum interfuimus; et Caiphas dixit, ex eo tempore usque in praesentiarum in peccati turpitudine vixerunt.

23. Sed Pilatus, audita duodecim testium vera depositione, iudaeis dixit: accusatio, quam profertis, vera non est, quia ii testimonium ferunt de visu et de auditu. Quaere iudaei magna ira succensi sunt; et Caiphas dixit: domini, optime nostis ipsum ex fornicatione natum et revera ita probatum esse. Idcirco, domine vehementer miramur quod tu his potius credas, quam nobis, qui viri probi sumus et fideles iudaei; ii autem, qui testimonium tulerunt, non sunt iudaei ab antiquo, imo ethnici fuerunt, et homines vulgi; ipsi quidem credunt in Deum omnipotentem; sed Iesus Christus incantationibus suis subvertit illis sensum, eosque dicere fecit quod non est, nec unquam fuit.

24. Tunc omnes duodecim testes surrexerunt ac stantes dixerunt: certe, domine, verum dixerunt, quia ethnici fuimus; nunc autem sumus revera iudaei et credimus in Deum verum; scias ergo verum esse nos interfuisse Iosephi nuptiis, cum uxorem duxit Matrem Dei.

25. Ubi Pilatus audivit duodecim testium rationem, valde laetatus probavit

sabe bo, e feulos venir devant si, e dixlos: vous man, per lamor de que portats a Cesar lemperador, que digats si es veritat aço que diets. E ells de continent digueren, manament es en nostra ley que no devem mentir, ne ja per res no mentirem ne serem perjurs: car lo testimoni que fem es ver, eu poden provar.

26. E quant Pilat hac hoyda la raho dels XII testimonis, ell dix als juheus: folls, perque no responets, e no entenets be ço que aquests han dit? E Anna lavors dix; senyor, e queus val resprondre ni lo dir que nos façam? car mes creets en aquests XII, que no fets en tots nosaltres, e com diem que aquest es nat de fornicacio, tu reproves lo que diem, e dieus que diem mentida.

27. E diem encara mes, que per son peccat fon gitat en Egipta, e fugiren sos parents; e despuys es tornat e fas Fill de Deu e rey dels juheus e senyor. Per Deu, dix Pilat, mal creure vos faria, que tants bons testimonis ajen provat que res no es veritat daço que vosaltres diets.

28. Ab tant Pilat dix als juheus que isquessen del pretori, e va cridar los XII. testimonis, e Gamaliel lo mestre, e Nichodemus, e Joseph ab Arimatia e a tots los altres barons, e dix Pilat: per tal com volen tant de mal los juheus a Jesu Christ, vijares mes que per enveja lan airat e liurat a mi; per ço com en los dissaptes ha fets miracles e maravelles tals, que james no foren fets per hom carnal, perque ells lo volen matar, e liurar a mi quel sentencie a mort; e certament no es altra raho.

29. E aqui matex Pilat sen ana als juheus, e dixlos: barons, e don ve aço que aquest hom Jesus volets matar sens tor e sens culpa, que no ha; be fets semblant que de voluntat hi venits. Lavors los juheus cridaren tots ensemps; ya, senyor Pilat, nol aguerem fet venir davant vos, si no sabessem que tingues culpa, encara mes que es ple de dimonis.

30. E lavors Pilat dix: prenets lo vosaltres, e jutgats lo segons vostra ley. E

eam, eosque ad se accedere iussit, ac dixit: ob amorem, quem erga Caesarem Imperatorem habetis, dicite, estne verum quod affirmatis? Qui continuo responderunt, lex nostra praecipit ne mentiamur, et nos nullo modo mentiemur nec periurabimus: testimonium nostrum verum est, idemque probare possumus.

26. Audita igitur ratione a duodecim testibus asserta, Pilatus dixit iudaeis: vesani, quare non respondetis, nec bene intelligitis quod isti dicunt? Et Annas dixit: domine, quid proderit nobis respondere et loqui? quidquid enim faciemus, tu magis hisce duodecim credis quam omnibus nobis, et cum asserimus hunc ex fornicatione natum, tu nos mendaces existimas.

27. Affirmamus adhuc ulterius, nempe propter peccatum fuisse in Aegytum expulsum, quo parentes eius fugerunt; inde postmodum reversus seipsum facit Filium Dei et regem et dominum iudaeorum. Mehercle! dixit Pilatus, male profecto facerem si vobis fidem adhiberem, postquam ex testibus adeo veracibus probavimus haud verum esse quod dicitis.

28. Deinde Pilatus iudaeos e praetorio exire iussit, et vocavit duodecim testes, Gamalielem magistrum, Nicodemum, Iosephum ab Arimathaea et omnes alios viros, quibus dixit: quia iudaei magnopere oderunt Iesum Christum, videtur mihi ex invidia eum accusasse et tradidisse mihi; quoniam diebus sabbati ipse ea portenta et miracula fecit, quae nunquam homo carnalis fecit, idcirco volunt eum interficere, et tradere mihi, ut ego occidam eum; et certe non adest alia ratio.

29. His dictis, Pilatus ad iudaeos se contulit, eisque dixit: viri, unde procedit quod velitis hunc hominem Iesum interficere sine culpa, quam non habet; bene ostenditis deliberate hucusque vos devenisse. Tunc omnes iudaei simul clamaverunt: domine Pilate, nequaquam eum coram te venire fecerimus, nisi noverimus reum et daemoniis plenum esse.

30. Et tunc Pilatus dixit illis: sumite eum vos, et iudicate eum secundum legem

dix Cayfas, nosaltres no devem matar hom, ne liurar a mort; e Pilat dix, semblats malvats e fora de vostre enteniment, que manets a mi que yol mat. Hon trovats vosaltres en scrit que sia dit ne manat? No es semblant que yo ho dega fer en neguna guiça.

31. Abtant Pilat sen torna al pretori, e dix a Jesu Christ: est tu rey dels juheus? Tu ho dius, que son rey. E dix Pilat, bem da gran maravella que tots aquests ni tes gents te ajen liurat a mi, e tu no ten defens. Lavors respos Jesu Christ, e dix: lo meu regne no es de aquest mon, car si yo fos rey terrenal, mos cavallers e mos servents me desliurarien de tants mals; e perque lo meu regne no es de aquest mon, yo no vull que ningu me ajut; car conve que sia axi fet, com profetat es de mi.

32. Donchs, dix Pilat, tu est rey e senyor dels juheus? Respos Jesu Christ: vertaderament te dich que yo son rey; e per ço volgui venir al mon, que preycas veritat a tots los homens e ques convertissen a ma paraula volenterosament. E que es veritat? dix Pilat. Jo to dire, dix Jesu Christ: yo vingui en aquest mon per reembre lo humanal litnatge, e a Adam, per lo meu Pare format, e per desobediencia lo gita de paradis terrenal, a ell e tots aquells que son venguts apres dell, los quals de aquell die en ça van en infern, e yo deig los ne traure: e aço es veritat. E Pilat dix: digues me, e veritat no es en terra? E Jesu Christ respos: e donchs tu no has vist de quells, qui han profetat de veritat com la vehien?

33. Axi com Pilat lexa star Jesu Christ, e ana a parlar ab los juheus: barons, dix Pilat, tots me scoltats: sapiats que yo no veig en aquest hom perque dege morir. E lavors los juheus cridaren tots: hoiats nos, e direm perque deu morir; ell ha dit que lo temple de Deu desfara, e dins tres jorns fer lo ha millor, e daço havem prou testimonis. E Pilat respos, be he sabut e

vestram. Nos, inquit Caiphas, non debemus interficere et damnari quemquam morte; ait Pilatus, bene videmini nequam et vesani, quia mihi mandatis interficere eum. Ubi hoc invenitis in scriptis dictum vel praeceptum? Non videtur quod ego id facere debeam ullo modo.

31. Posthac Pilatus rediens ad pretorium dixit Iesu Christo: esne tu rex iudaeorum? Tu dicis, quia rex ego sum. Ait Pilatus, merito miror vehementer quod omnes isti et gens tua te tradiderint mihi, et tu defendere te negligas. Cui respondens Iesus Christus ait: regnum meum non est de hoc mundo, nam si ego rex terrenus essem, milites et servi mei eriperent me utique a ab huiusmodi malis et quia regnum meum non est de hoc mundo, ego nolo, ut quis mihi opem ferat; expedit enim ita fieri sicuti praenunciatum est de me.

32. Ergo, inquit Pilatus, rex es tu, et dominus iudaeorum? Respondit Iesus Christus: vere dico tibi quod rex ego sum, et ad hoc in hunc mundum venire volui, ut praedicarem omnibus hominibus veritatem et ita ad meam doctrinam sponte converterentur. Quid est veritas? inquit Pilatus. Ego dicam tibi, ait Iesus Christus: ego in hunc mundum veni, ut redimerem hominum genus, et Adam, quem Pater meus creavit, et propter eius inobedientiam a paradiso terrestri eiecit, ipsum et omnes ii qui post eum nati sunt, qui ex eo die usque hodie ad inferos post mortem migrant, unde ego educere eos debeo: hoc est veritas. Et Pilatus ait: dicas mihi, nonne est veritas in terra? Cui Iesus Christus respondit: numquid neminem eorum vidisti, qui prophetaverunt de veritate, quam videbant?

33. Itaque Pilatus, relicto Iesu Christo, ad loquendum cum iudaeis rediit, quibus dixit: viri, omnes audite me, scitote quod ego nihil invenio in hoc homine propter quod mori debeat. Tunc omnes iudaei clamaverunt; domine Pilate, audias nos, et dicemus quare mori debet: hic dixit se posse templum Dei destruere et tribus diebus melius reaedificare illud, et id plu-

conegut, que vosaltres lo volets liurar a mort per enveja, car otra cosa en ell no trobau.

34. Apres de tot aço Pilat pres dels juheus de aquells qui li donava vijares qui eren pus sosegats e savis.

XXXV. « E dixlos: barons, no vullan fer en est hom mal, car sapiau per cert que yo no trop causa en el perque ell dega pendre mort. Be conech que per los miracles grans que ell ha fets e fa, vosaltres lo haveu, el voleu liurar a mort, de que haveu gran tort e peccat.

XXXVI. Lavors dix un jueu a Pilat: si algun home deiga blasfemia de Cesar, no seria digne de mort? Dix Pilat, certes li seria. Donchs, digueren los jueus, si aquell qui blasfemia diu es digne de mort, encara es pus digne de mort aquell qui lo nom de Deu repren, e lo seu temple vol destruir.

XXXVII. E com Pilat oy lo falç argument que los falsos jueus li hagueren fet resta molt fort irat, e levas davant los jueus e anassen davant Jesu Christ, e dixli: Senyor, que vots faça, que yo fare ço que tu voldras votlenters? E Jesu Christ resposli: ço que es stat profetisat de mi per David se ha complir, e per Moyses axi com es stat profetisat. E que? dix Pilat. Yot dire, dix Jesu Christ, que vendria naxer en terra, e apres pendria mort per lo poble e que resuscitaria al tercer dia.

XXXVIII. E los jueus, que Pilat havia trets del consell, oyren ço que Jesu Christ havia dit, feren se tots avant, e los bisbes ensemps ab ells; dix Cayfas: senyor Pilat, e que vas a fer de mos testimonis, car per la sua paraula matexa que ha dita lo deus liurar a mort? E dix Pilat, nous avia dit quel porteu en la vostra Sinagoga e seguns la vostra ley vosaltres lo jutgeu?

XXXIX. E tots los jueus cridaren: oyu, senyor Pilat, moltes veus e diverses

ribus testibus probare possumus. Respondit Pilatus, omnibus bene notum est, velle vos eum interficere ex invidia, aliud enim non invenitis in eo.

34. Post haec Pilatus sumpsit secum nonnullos iudaeos, qui prudentiores et sapientiores, probiores ipsi videbantur.

XXXV. « Et dixit eis: viri, nolite huic homini nocere, certo enim scire debetis quod ego nullam in eo invenio causam, propter quam mori debeat. Optime novi ob magna miracula quae fecit et facit vos voluisse et velle eum morti tradere, qua in re magnam iniuriam et peccatum admittetis.

XXXVI. Tunc quidam iudaeus Pilato dixit: siquis in Caesarem blasphemiam dixerit, nonne mortis reus erit? Utique, dixit Pilatus. Si igitur qui blasphemat mortis dignus est, multo magis dignior erit qui Dei nomen parvi pendet, et templum eius destruere vult.

XXXVII. Audiens Pilatus fallacium iudaeorum falsam rationem magnopere iratus est, et surgens iudaeis relictis ad Iesum Christum accessit, ac dixit: Domine, quid me vis facere, ego enim quidquid volueris faciam? Iesus Christus autem dixit ei: impleri oportet omne id quod a Davide et Moyse de me praenunciatum est, et quidem prout praenunciatum est. Quidnam est? quaesivit Pilatus. Dicam tibi, respondit Iesus Christus: quod ego nasciturus essem in terris, quod deinde mortem pro populo passurus, ac die tertia resurrecturus essem.

XXXVIII. Et iudaei, quos Pilatus ex consilio vocaverat, auditis his quae Iesus Christus dixerat, accesserunt et una cum illis pontifices, et Caiphas dixit: domine Pilate, quid facies de testibus nostris, etenim ex iis ipsis quae modo dixit morti eum tradere debes? Pilatus autem respondit: numquid non dixeram vobis vosmetipsos accipere eum in synagogam vestram et secundum legem vestram iudicare?

XXXIX. Et omnes iudaei clamaverunt: audias, domine Pilate, saepe saepius dixi-

vegades te havem dit, que a nosaltres no es degut quel jutgem a mort; empero be volem que sia levat en creu. Certes, dix Pilat, ell no ha fet res perque dega esser mes en creu. E guarda lavors Pilat los altres jueus e veulos plorar, e piadosament dix: o malvats jueus, tota la gent comuna no vol la mort de Jesu Christ » (1).

40. E Cayfas respos: senyor, per ço eren tots venguts açi a vos, quel volrien veure penjat en creu. Senyor, dix Nichodemus a Pilat, per Deu me scoltats un poch, que yous dire veritat, que ja ells no la poran contrastar, ne contradir a vos. Ara, dix Pilat, digats ardidament.

41. Senyor, latre jorn Anna e Cayfas avien apellat a lur consell Gamaliel lo mestre, e Joseph ab Arimatia, e a mi, e digueren totes aquestes paraules que nos avem hoides, de Jesu Christ; e lo mestre Gamaliel dixlos largament de bones e vertaderes, e dixlos un exempli.

42. Com en los temps de Moyses se levaren dos encantadors, qui avien nom Jambres e Mambres, e tots los maiors e millors de Egipta, e los menors fahien en ells creure en feren Deus en lur ley; e nostre Senyor Deu trames Moyses a Faraho en Egipta, per lo seu poble a guardar e desliurar.

43. E com Moyses fon en Egipta, hoy les obres que aquells dos encantadors fehien tals com ell, e no pas de tot aytals; en tant que Faraho no menyspreava Moyses; e lavors Moyses volch disputar ab ells en totes maneres: axi que Moyses prega l'alt Senyor Adonay, que li donas victoria, que lo seu sanct nom e lo seu sanct poder fos vist e conegut.

44. E lavors Moyses dix als encantadors: lo meu Senyor es sens par, e es cap de totes coses, e yo crech que ell es tot poderos; e aquells per qui vosaltres obrats son dimonis. Arau veurem, digueren los encantadors, que poras fer tu ni ell. Io,

mus tibi ad nos non pertinere morte eum damnare; sed volumus eum cruci affigi. Verumtamen dixit Pilatus, nihil fecit cuius causa cruci affigi debeat, et deinde respiciens alios iudaeos videns eos plorantes, pie dixit: perfidi iudaei, omne vulgus populi non vult Iesu Christi mortem ».

40. Caiphas respondit: ideo omnes huc venerunt ad te, quia volunt eum videre cruci affixum. Domine, inquit Nicodemus Pilato, audias paulisper per Deum quaeso, ego dicam tibi veritatem, cui illi obsistere et contradicere non valebunt. Loquere, confidenter, ait Pilatus.

41. Domine, heri Annas et Caiphas ad eorum consilium accerserunt Gamalielem magistrum, Ioseph ab Arimathaea et me, et dixerunt contra Iesum omnia haec, quae modo audivimus; sed magister Gamaliel inter alias bonas et veras rationes exposuit eis hoc exemplum, videlicet:

42. Tempore Moysis surrexerunt duo incantatores nomine Iambres et Mambres, qui omnes aegyptios et maiores, meliores et minores credere fecerunt in ipsis et finxerunt Deum in eorum lege; sed Dominus noster misit Moysem ad Pharaonem in Aegyptum, ut populum suum custodiret atque liberaret.

43. Quum Moyses in Aegyptum pervenit, audivit illos duos incantatores facere opera similia iis quae ipse faciebat, licet non omnino eadem; non ideo tamen Pharao contemnebat Moysem; sed Moyses voluit omni modo cum illis disputare; itaque altissimum Dominum deprecatus est, ut ipsi victoriam de illis daret, ut sanctum nomen et sancta potentia eius videretur et agnosceretur.

44. Tunc Moyses incantatoribus dixit: Dominus meus non habet similem, omnium rerum dominus est, et ipsum esse omnipotentem ego profiteor; ii autem, per quos vos operamini daemones sunt. Nunc videbimus, dixerunt incantatores, quid tu et ille

(1) Los párrafos notados con números romanos en lo comprendido entre comillas son del Incunable, y faltan en el MS. escurialense y en el vaticano.

dix Moyses, pendre daquesta pols quis leva de la terra açi davant lo rey Faraho, e gitarle vers lo cel davant ell, e placia a Deu Senyor meu que de la pols isquen serps e calapets e vermens e que guasten los fruyts de Egipta, e tantost fon fet.

45. E lavors Faraho crida als encantadors, e dixlos: perque vosaltres no fets açο que Moyses fa? Car si nou feu, tots nostres fruyts seran guastats e perduts. E los encantadors digueren no podem. Perque no? dix Faraho; car ell ho ha del sobira Senyor qui es contra nos. E Faraho dix, hani pus fort que aquell, que vosaltres nos donats a entendrè? Hoc, digueren los encantadors, lo mestre del Deu de Abraam, a qui Moyses servex e col. E dix Faraho: vostre poder no es res, e elles foren confusos.

46. E açο los dix lo maestre Gamaliel, que si les obres de Jesu Christ eren bones, que en be romandrien; e que si eren males, que en mal romandrien, e lalt Senyor Adonay no ho volria sofferir, e quel laxassen star, que allo que li vehien fer eren tals obres, que james no foren fetes. E dix los mes: que les profecies eren scures, e no les podien entendre, e que ell se cuydava que fos aquell que Deu promes a Moyses mils que altre, car les sues obres no son gens a nos a jutgar.

47. E ells, senyor, quant oyren la veritat de Gamaliel, e açο que yo e Joseph los ne diguem, gitaren nos de fora del lur consell, e cridaren nos scomunicats, e nos quiu veem, lexalmos star.

48. E los juheus com ho agueren oyt strengueren los dents, e feren fort mala cara, e guardaren a Nicodemus ab gran furor e diguerenli, per Deu, be sabem que gran temps ha que son dexeble est amagat, e has ho be fet apares com axi lo lexes parlar. E lavors Pilat dix als juheus: vostra raho no es bona; e per çο com Nichodemus diu veritat, vosaltres diets que es son dexeble; donchs vosal-

facere poteritis. Ego, inquit Moyses, sumam pulverem hunc terrae levissimum hic coram rege Pharaone, et proiiciam eum versus coelum coram ipso, et placebit Domino meo, quod ex pulvere egrediantur serpentes et bufones et vermes qui Aegypti fructus devastabunt, et ita confestim factum est.

45. Tunc Pharao vocavit incantatores, ac dixit eis: quare non facitis quod Moyses facit? Quod si non feceritis, omnes fructus nostri vastabuntur et peribunt. Incantatores vero responderunt: non possumus. Et cur non potestis? dixit Pharao; quia ipse hanc potestatem habet a summo Domino, qui est contra nos. Quibus dixit Pharao, estne quisnam potentior eo, in quem nos credere vultis? Utique, responderunt incantatores, summus Deus Abrahae, quem Moyses adorat et colit. Quare, dixit Pharao, potentia vestra nihil est, et ipsi confusi sunt.

46. Dixit adhuc illis magister Gamaliel: si Iesu Christi opera bona sunt ad bonum manebunt; si vero mala sunt, in malum convertentur, quia altissimus Dominus Adonai ea tolerare non volet, quare ipse in pace relinquendus erat, eo vel magis, quod opera quae eum facere videbant, numquam facta fuerant. Praeterea dixit eis: prophetiae obscurae erunt, easque intelligere non poterant, et ipse credebat eum esse illum, potius quam alium quemlibet, quem Deus Moysi promiserat, quare opera eius non sunt nobis iudicanda.

47. Ipsi autem, domine, ubi audierunt veritatem a Gamaliele, et ea quae ego et Ioseph ab Arimathaea illis diximus, ab eorum consilio eiecerunt, et excommunicatos nos dixerunt; nos autem, qui rem bene novimus, eos neglеximus.

48. Iudaei haec audientes striderunt dentibus, et frontem contraxerunt ac Nicodemum aspicientes magno cum furore dixerunt ei: bene noveramus mehercle te esse discipulum eius occultum, et nunc id manifeste demonstrasti, quare non oportebat te sic loqui permittere. Tunc dixit Pilatus iudaeis, ratio vestra bona non est; quia Nicodemus veritatem dicit, vos asseveratis ipsum esse discipulum eius;

tres sou sos dexebles, quil rahonau: vostra paraula no es bona ni vertadera.

49. E adonchs los juheus gitaren los ulls e los caps, e stringueren los dents, axi com si fossen fora de lur seny, e menaçarenlo fort entre ells. E lavors Pilat dix a Nichodemus, yo conech que fort te han menaçat, car has gosat dir la veritat.

50. E los juheus digueren: sobre ell sia, car ell no avra part ab nos, sis vol sia son prou, sis vol sia son dan. E Nicodemus respos: si be fets, be trobarets; e si fets mal, tot sia vostre.

51. E quant Pilat hac vista la malicia dells, fon molt irat e vas seure en la cadira, e digue als juheus: o folls, malvada gent sou, e sens tota raho. Anats vos ne, que yo no trop neguna cosa verdadera, per que Jesu Christ dega morir ne pendre mort; e guardats vos que no li façats mal ne onta.

52. E lavors los juheus partiren dell fort irats, e menaçaren a Jesu Christ. E Pilat dix a Jesu Christ, anats vos ne, que los juheus son for irats contra vos per enveja. E Jesu Christ enclina lo cap e partis davant Pilat, e anassen a son ostal, on troba sa Mare.

VIII. *En aquest VIII capitol fa mencio que com Jesu Christ fon partit de Pilat, sen vingue en Betania a casa de Martha* (1).

1. E abtant sen anaren en Betania a casa de Martha, e trobaren Latzer que havia ressucitat; e Gamaliel despullas les robes e mudales, perque no fos conegut dels juheus, e segui Jesu Christ.

2. E quant Latzer, e Martha, e Maria Magdalena veren Jesu Christ, agueren

igitur et vos discipuli eius estis, quia de eo sermonem confertis, hinc verba vestra bona non sunt nec vera.

49. Tunc iudaei, oculos et capita hinc illunc moventes, striderunt dentibus suis, quasi insanirent, eumque vehementer minati sunt inter se. Quare Pilatus dixit Nicodemo, video truces minas tibi imminere, quia veritatem dicere ausus es.

50. Et iudaei dixerunt, ipsi soli contingat quidquid mali evenerit, nam ipse partem non habebit nobiscum: si ita vult, ipsi proderit, si ita vult, ipsi soli noceat. Quibus Nicodemus respondit: si bene feceritis, bonum invenietis; si autem malum feceritis, totum vestrum erit.

51. Ubi Pilatus vidit eorum malitiam, magna ira succensus sedit super sedem suam, et dixit iudaeis: oh vesani, scelerata gens estis vos, et absque ullo iudicio. Discedite hinc, ego enim nihil verum invenio, cuius causa Iesus Christus mortem subire debeat; cavete igitur ne illi quid mali aut dedecoris inferatis.

52. Et tunc ab eo recesserunt iudaei valde irati et adversus Iesum Christum minas intentantes. Pilatus vero Iesu Christo dixit, discedas nunc; sed iudaei magna ira contra te succensi sunt ex invidia. Et Iesus Christus inclinato capite coram Pilato, ad suum hospitium se recepit, ubi Matrem suam invenit.

VIII. *In hoc capitulo octavo narratur quomodo Iesus Christus, postquam a Pilato discessit, in Bethaniam ad domum Marthae se contulit.*

1. Posthac iter fecerunt in Bethaniam ad domum Marthae, ubi reperierunt Lazarum paulo ante a mortuis suscitatum; et Gamaliel vestibus mutatis, ne a iudaeis agnosceretur, Iesum Christum secutus est.

2. Et Lazarus, Martha, et Maria Magdalena videntes Iesum Christum, magnopere

(1) Incunable: « Como Jesu Christ sen ana en Bethania a casa de Martha e Gamaliel lo segui ».

gran goig e començaren a parlar de la gran honor, que los juheus avien feta lo dissapte, ço es, lo jorn dels rams.

3. Abtant foren meses les taules e començaren a menjar; e Latzer sigues a taula, e Martha ministrava, e Maria Magdalena pres una livra denguent molt precios e unta lo cap e los peus a Jesu Christ, e la casa era plena de bona odor del enguent. E aqui dix un dels dexebles, qui avia nom Judes Scariot, e era un gran traydor: mes valguera que aquest enguent se fos venut per CCC diners, que sen hagueren hagut que foren bons a vestir los pobres. Dix Jesu Christ: tu volries vendre lenguent, apropiar a tu matex los diners. Vosaltres avrets tostemps pobres, mas no avrets a mi.

4. Lavors conegueren los juheus que Jesu Christ era anat fora de la vila, e pensarense que fos anat en Betania a casa de Martha, aqui on avia ressucitat Latzer, e molts dels juheus anarensen lla mes per amor de Latzer, que per amor de Jesu Christ.

5. E com foren en Betania cogitaren entre si que matassen Latzer, car moltes gents crehien en Jesu Christ per amor de Latzer, perquel hauia resuscitat e fahie testimoni a aquells qui eren ab ell com lo ressucita. E lavors digueren los juheus entre ells: no val res ço que fem, car tot lo mon va darrera ell, e creen en ell.

6. Aqui foren venguts alcuns gentils, qui eren en lo temple, quant Jesu Christ preyca, los quals lo hoyren en aquella festa. E digueren a Sanct Felip, senyor, nos volem veure Jesu Christ, e Sanct Felip dix ho a Sanct Andreu, e abdosos digueren ho a Jesu Christ; e Jesu Christ respos: venguda es la hora, que sera glorificat lo fill de la gloriosa Verge. Car, verament vos dich, que si lo gra del forment qui es caygut en terra no es mort, romandra sols; e si tant ses que sia mort, portara gran fruyt.

7. E qui amara la carn en aquest mon, perdra lanima en vida perdurable

gavisi sunt, et loquebantur de magno honore, quem iudaei ipsi tribuerant superiore sabbato, id est, ramorum die.

3. Parata interea mensa comedere coeperunt; Lazarus autem assedit ad mensam et Martha ministrabat, et Maria Magdalena accepta libra pretiosissimi unguenti Iesu Christi caput et pedes unxit, et domus impleta est suavi odore unguenti. Tunc dixit unus ex discipulis, nomine Iudas Iscariotes, qui erat nefarius traditor: magis expedisset hoc unguentum vendere trecentis denariis, quibus pauperes vestirentur. Cui ait Iesus Christus: tu quidem volueris unguentum venundare, ut denarios uti proprios tibi adiudicares. Pauperes semper habebitis vobiscum, me autem non semper habebitis.

4. Scientes postmodum iudaei Iesum Christum ab urbe exiisse, arbitrati sunt ad domum Marthae in Bethania se recepisse, ubi paulo ante Lazarum resuscitaverat, et plures eorum eo se contulerunt propter Lazarum, potius quam propter Iesum Christum.

5. Et quum fuerunt Bethaniae moliti sunt inter se Lazarum interficere, quia plures in Iesum Christum credebant, quem a mortuis suscitaverat et testimonium perbibebat iis qui erant cum illo de eo quod Iesus Christus ipsum a mortuis excitaverat. Tunc dixerunt iudaei ad invicem: nihil proficimus iis quae facimus, quia totus mundus abiit post eum et in ipsum credit.

6. Venerant etiam huc aliquot ethnici qui fuerant in templo, cum Iesus Christus ibi die festo praedicaverat, eumque audiverant. Hi dixerunt S. Philippo, domine, volumus Iesum Christum videre, et S. Philippus dixit S. Andreae, et uterque dixit Iesu Christo; quibus Iesus Christus respondit: venit hora, qua Filius gloriosae Virginis glorificabitur. Quia, vere dico vobis, nisi granum frumenti cadens in terram mortuum fuerit, ipsum solum manebit; si autem illico fiet quod moriatur, multum fructum feret.

7. Qui amat carnem in hoc mundo, amittet animam in vitam aeternam; et



e qui avorrex la carn en aquest mon, met lanima en vida perdurable. E aquell que a mi volra administrar, me seguira, e alli on sera lo meu ministre, yo sere. E aquell quim avra administrat, sera honrat per lo meu Pare.

8. E puys Jesu Christ prega lo Pare, e dix: Senyor Pare, guardam en aquesta hora. Pare Senyor, glorifica lo ton sanct nom; e lavors vingue una veu del cel e dixli: yot glorificare et he glorificat; e les companyes, qui staven en torn dell, debien que avien entes un tro, e los altres, que langel del cel qui avia parlat ab ell.

9. E lavors Jesu Christ lo dix, que aquella veu no era venguda tan solament per ell; mas per los altres. E dich vos mes, que ara es vengut lo jutgament del mon, e lo princep del mon exira de fora; e yo sere exalçat en terra, e aquestes coses e moltes altres devien significar que aquella mort devia morir.

10. E lavors digueren sos dexebles a ell, vos avets oyt en la ley, que Jesu Christ deu durar perdurablement, e donchs en qual manera dius tu que sera exalçat lo Fill de la Verge? E respos Jesu Christ: encara ha petit de lum entre vosaltres, anats dementre que avets lum, per tal que la scuredat nous prenga, car qui va en scuredat, no sap on va; e mentre avets claredat, creets en la claredat, per ço vosaltres siats fills de la claredat.

11. E aquestes coses dites, Jesu Christ sen va anar e amagas dells. E com Gamaliel lo mestre sabe aço que Jesu Christ se era amagat, donassen gra maravella, e albira que per los juheus, qui eren venguts, ho avia fet. E tantost com Gamaliel sabe que los juheus sen eren anats e los gentils, quant vench que fon de nit, Jesu Christ ab sa Mare, e ab Maria Magdalena, e ab sos Apostols, anaven en Jerusalem, a la casa de un bon hom, qui avia nom Rut, en que avia ja stat daltres vegades.

12. E aquella casa era en la costa de Jerusalem, entre la ciutat e lo palau de David; e detras la casa avia un verger,

qui odit carnem in hoc mundo, animam immittet in vitam aeternam. Qui mihi ministrat, me sequatur, et ubi erit minister meus, ibi ero ego. Qui mihi ministraverit, honorificabit eum Pater meus.

8. Deinde Iesus Christus oravit Patrem dicens: Domine, Pater, custodi me in hac hora. Pater, Domine, glorifica nomen sanctum tuum; tunc venit vox de coelo, quae dixit ei: ego glorificabo te, et glorificavi, et socii eius, qui circum ipsum stabant, dicebant se tonitru audivisse, alii, quod angelus de coelo locutus fuerat cum eo.

9. Haec vox, dixit illis Iesus Christus, non venit tantum propter me; sed propter alios. Dico vobis praeterea: nunc venit iudicium mundi, et princeps mundi egredietur foras, et ego exaltabor a terra, quibus aliisque significare voluit quam mortem subiturus erat.

10. Tunc dixerunt ei discipuli eius, audisti quidem ex lege, quod Iesus Christus manere debeat in aeternum, quomodo ergo dicis, quod Filius Virginis exaltabitur? Quibus respondit Iesus Christus: adhuc parum luminis est apud, vos ambulate dum lucem habetis, ne tenebrae vos comprehendant, qui enim in obscuritate ambulat, nescit quo vadat. Dum lucem habetis, credite in lucem, ut filii lucis sitis.

11. Hisce dictis, Iesus Christus abiit et adscondit se ab eis. Quod ubi magister Gamaliel novit, Iesum Christum quippe se abscondisse, valde miratus est; sed propter iudaeos, qui venerant, id fecisse arbitratus est. Verum simul ac Gamaliel novit iudaeos et ethnicos abiisse, et ubi vidit supervenisse noctem, Iesus Christus una cum Matre sua, cum Maria Magdalena, et cum discipulis suis, iter fecit in Ierusalem, ad domum cuiusdam boni viri cui nomen erat Ruth, ubi alias hospicio receptus fuerat.

12. Domus haec erat in suburbiis Ierusalem, inter urbem et palatium David; post domum hortus, ubi cannae nostrae

on avia de les canyes nostres que lansen lo sucre, e molts daltres arbres, e de prop avia un riu qui avia nom Cedron: e aqui stech amagat entro al dijous a vespre, e prega lo Pare, e ensenyava als dexebles, e mostravels com apropinquava la mort sua.

13. E no volch que Latzer anas ab ell, ans li dix que sen anas, que los juheus lo matarien sil trobassen, per ço que Jesu Christ lavia ressucitat. E Gamaliel hac lo tant sperat, que vee com Jesu Christ se parti de Betania de casa de Martha, e seguil tro prop de Jerusalem; e com vee que sen fou entrat en casa de Ruth, tornassen a sa casa, e era gran nit.

IX. *En aquest IX capitol mostra com Anna e Cayfas trameteren per los XII de lur consell.*

1. E quant Anna e Cayfas hoyren, lo diluns a vespre, ço que Jesu Christ hac fet ni dit en Betania, ne com sera amagat, per poch no tornaren orats de tot en tot; e lo dimarts gran mati ells trameteren per los XII de lur consell, e com foren venguts digueren los ço, que Jesu Christ los avia dit ni fet en Betania, e despuys que Pilat ol nach trames, no sabem on es, ni nos com ho façam.

2. E los XII del consell digueren: senyors, vijares nos es que vos ni nos noy podem altre fer. Jous dire, dix Anna, com ho porem fer. Ell es fugit, e es sen anat en Galilea, o en Egipta, axi com feu laltra vegada, que lo rey Herodes lo volch matar. Nos trametrem a Herodes fill de Archilau, una letra, que si es en lo seu regne, quel nos trameta; e faremlo venir de nit, que Pilat nol vege; e batremlo de nit ab regnes de cavall tant que tot lo destrohirem.

3. E puys lendema mati vindrem tots a Pilat, quel meta en creu, car nos trobam en nostra ley que deu morir; e si ell nos contrasta, nos li direm, que ell

ex quibus extrahitur saccharum et multae aliae arbores erant, ibi prope fluebat torrens cui nomen Cedron: hic latitavit usque ad diem Iovis postmeridiem, ibique Patrem oravit, discipulosque docuit, et declaravit mortem suam appropinquare.

13. Noluit tamen ut secum veniret Lazarus, quin etiam iussit eum abire, ne iudaei occiderent eum, eo quod ipse resuscitaverat illum. Gamaliel vero expectavit eum diu, et cum vidit Iesum Christum profectum fuisse a Bethania de domo Marthae, secutus est eum usque prope Ierusalem; sed ubi vidit eum intrare in domum Ruth, in domum suam se recepit, ad multam noctem.

IX. *In hoc capitulo nono exponit quomodo Annas et Caiphas congregaverunt duodecim a Consilio eorum.*

1. Quum Annas et Caiphas certiores facti sunt die Lunae sub vesperum de iis quae Iesus Christus Bethaniae fecerat et dixerat, et quomodo se absconderat, parum defuit ne prorsus insanirent; ideo die Martis summo mane accercesserunt duodecim de consilio eorum, quibus ubi pervenerunt, dixerunt, quod Iesus Christus Bethaniae fecerat et dixerat, et postquam Pilatus dimisit illum, nescimus ubi ille est, et quid nobis faciendum sit.

2. Illi duodecim a consilio dixerunt: domini, nobis videtur nos et vos in hac re nihil amplius facere posse. Dicam vobis, inquit Annas, quomodo nos gerere debeamus. Ille profecto fugit, et abiit in Galileam, vel in Aegyptum, prout alias migravit, cum Herodes eum interficere voluit. Mittemus igitur litteras ad Herodem filium Archelai, ut, si in regno eius fuerit, ad nos eum remittat; noctu eum venire faciemus, ne Pilatus videat illum; percutiemus eum noctu equorum habenis ita ut omni modo destruamus eum.

3. Deinde altero die diluculo omnes ad Pilatum accedentes postulabimus ab eo ut cruci eum affigat, quia nos invenimus in lege nostra quod ipse mori debeat;

vol tolre Jerusalem al Emperador, e que vol fer a Jesu Christ rey e senyor de Jerusalem, e ell com ho hoyra, no gosara mudar que nol mata, tal pahor avra del Emperador, que nos no loy trametam a dir.

4. Cascu, en vostra carrera, darets entendre que vol desfer lo temple e la nostra ley destroyr, e que ell a perlat e dites coses per les quals restam molt agreviats, e direm que no vol dir la raho que Pilat lo vol destroyr.

5. E afermar ho ets fort al poble; e si dien que no es res, vosaltres lo digats, queu vinguen a demanar a nosaltres, e nos afermarem vostra paraula, teniments farem ço que avets dit. Senyors, digueren los XII jurats, nosaltres farem be ço que avets dit; e vosaltres pensats de trametre a Herodes; volenters, digueren los bisbes; e partirense daqui e anaren a lurs cases.

quod si ille renuat, dicemus ei, eum velle Imperatori auferre Ierusalem et constituere Iesum Christum regem et dominum Ierusalem, et ubi haec audierit, non poterit quin eum occidat, adeo enim timebit ne nos Imperatorem de hac certiorem faciamus.

4. Vos autem, unusquisque ex parte sua, intelligere facietis eum velle templum destruere et legem nostram abolere, et ipsum eiusmodi res dixisse quibus nos valde gravamur, et dicimus eum nolle indicare quare Pilatus illud destruere vellit.

5. Idque vos populo asseveranter persuadebitis; quod si credere noluerit, dicite illis, ut veniant interrogare nos, et nos confirmabimus verba vestra, et vades erimus de eo quod dixeritis. Domini, inquiunt duodecim assessores, bene faciemus quae dixistis; vos autem ad Herodem scribere ne negligatis; libenter faciemus, responderunt pontifices; deinde recedentes ad domos suas se receperunt.

X. *En aquest X capitol fa mencio com Anna e Cayfas, ab volentat dels XII de lur consell, trameteren letres a Herodes fill de Archilau en Galilea* (1).

1. Abtant Anna e Cayfas feren ses letres, e prengueren un servent e trameterenlo a Herodes en Galilea. E com lo servent fou en Galilea e troba Herodes, saludal de part dels bisbes de Jerusalem, e ell repos que be fos vengut. Senyor, dix lo missatger, los bisbes vos trameten aquestes letres; e el obriles.

2. E com les hac legides, ell se leva en peus de son siti e crida lo missatger e dixli: los bisbes me scriven que aquell, per qui mon pare feu matar los infants, que es acusat avant Pilat, e que Pilat la fort sostengut, e que james, per molt que dignessen, nol volia liurar a mort, ans lo defen, el na trames.

X. *In hoc capitulo decimo exponit quomodo Annas et Caiphas, volentibus duodecim a consilio, litteras miserunt ad Herodem filium Archelai in Galilaeam.*

1. Itaque Annas et Caiphas suas litteras scripserunt, quas per servum ad Herodem in Galilaeam miserunt. Servus perveniens in Galilaeam ad Herodem, salutavit eum nomine pontificum Hierosolymorum. Cui ille fausta adprecatus est. Domine, ait nuntius, pontifices ad te has litteras mittunt; quas ipse accipiens illico reseravit.

2. Et ubi eas perlegit, surgens de sede sua nuntium vocavit ac dixit ei: pontifices scribunt ad me de eo quod ille, propter quem pater meus (2) infantes occidere mandavit, coram Pilato accusatus fuit, sed Pilatus favit ipsi, ac nullo modo morte damnare voluit, quamvis plura adversus eum dixerint, quin etiam defendit et liberum dimisit.

(1) Incunable: « Com los bisbes trameteren letres en Galilea a Herodes, que fes cercar Jesu Christ, e quellos euvias pres de nit ».

(2) Ex dictis cap. IX, n. 2, et cap. XIV, n. 9, et cap. XVII, epigraphe et n. 1. Herodes Innocentium necator, huius Herodis avus, non pater fuit.

3. E fan me a saber mes: que Jesu Christ se ne fugit e no saben on; mas que elles se pensen que en ma terra sia, e que si hom lo pot trobar, que sia pres, e quen faça a lur guisa e a lur volentat; e fare ho volenter per amor dels bisbes, car yo no am gens a Pilat; mas yo le enviare una letra, que si ell fa de Jesu Christ a volentat dels bisbes, que yo do ma pau, e li perdo tot quant ma fet. Senyor, dix lo messatger, be diets.

3. Reddunt praeterea me certiorem de eo quod Iesus Christus fugit ac nesciunt ubi sit; autumant autem ipsum esse in ditione mea, ubi si inveniri possit, comprehendi, et tradi in eorum potestatem, et arbitrium petunt; et faciam libenter propter pontifices, nam ego Pilatum minime amo; sed mittam ad eum litteras, quibus pollicear, quod si cum Iesu Christo se gerat iuxta pontificum voluntatem, amicitiam faciam cum eo, et quaecumque mihi fecit, remittam ei. Domine, inquit nuntius, optime dicis.

4. E Herodes mana a tots los pobles, que si podien pendre de Jesus de Natzaret, que aquel qui loy donaria, faria maiordom de sa cort e li daria de ses rendes a sa volentat. E puys Herodes feu fer la letra, e donala al missatger, que la donas a Pilat, e digues als bisbes, que ell era aparellat de fer a lurs volentats; axi quel missatger pres comiat dell, e tornassen e fo lo dimecres a vespre en Jerusalem.

4. Itaque Herodes edixit populo suo, quod si quis comprehenderet et traderet Iesum a Nazaret, is erit domus suae administer et quantum voluerit pecuniae accipiet. Deinde Herodes epistolam ad Pilatum exarare iussit, eamque tradidit nuntio, qui illam ad Pilatum deferret, ac diceret pontificibus, ipsum paratum esse ad eorum voluntatem faciendam; quare nuntius vale ei fecit, ac rediit in Ierusalem die Mercurii sub vesperum.

5. E com los bisbes veeren que era vengut agueren gran plaer. E lavors lo missatger dixlos que Herodes los manava molt saludar, e que sabessen per cert, que ell avia manat a sos pobles, que sil podien trobar en tota la sua terra, quel prenguessen, car aquell qui loy daria maiordom de sa cort e li donaria de ses rendes e diners a sa volentat; e sil podien veure ni conexer, que ell lons trametria tantost.

5. Ubi pontifices illum rediisse noverunt magnopere gavisi sunt. Tunc nuntius retulit Herodem eos multum salvere mandasse, eumdemque pro certo haberent, edixisse populo, quod si in tota ditione sua inveniri possit, quicumque comprehenderet ac traderet, hunc facturum domus regiae administrum et multum pecuniae ei donaturum.

6. E tramet una letra a Pilat, que si ell fa de Jesu Christ a vostra volentat, que ell li perdona de tot ço que li ha fet. E com los bisbes agueren oyt ço, quel missatger dix de la letra que Herodes trametia a Pilat, aguerenne gran goig. E dix Anna al missatger, dona la letra a Pilat que Herodes li tramet, e lo missatger donalay tantost; e lavors dix Cayfas, no donem la letra a Pilat, entro que aiam menat Jesus devant el; bo sera, dix Anna.

6. Idem praeterea ad Pilatum scripsit dicens, quod si cum Iesu Christo ageret iuxta voluntatem vestram, remittebat ei quaecumque adversus ipsum fecerat. Ubi pontifices audierunt quae dixerat nuntius, ac noverunt Herodem ad Pilatum scripsisse, vehementer laetati sunt. Tunc dixit Annas nuntio, tradas nobis litteras quas Herodes ad Pilatum mittit, quas nuntius extemplo tradiit; has vero litteras adiecit Caiphas, Pilato non trademus, donec traducamus coram eo Iesum Christum; cui Annas respondit: optime.

7. E tantost ells trametteren per los XII jurats, e com foren venguts Anna

7. Illico post haec arcesserunt duodecim assessores, quibus advenientibus nar-

los compta ço, que Herodes los havia trames a dir, e de la letra que trametia a Pilat, e tots loharen ne Deu.

8. E apres Cayfas los demana de aço que avien empres, senyors, digueren los XII jurats, nos avem parlat ab los nostres vehins, e avemlos donat entendre tot lo fet, be que ha agudes grans questions ab ells, empero en aço los avem aportats, que ells faran a nostra guisa e a nostra voluntat, e no cal, sino que hom los man quant sera ops. Beneyt sia Deu, digueren lo bisbes, qui nos aparella de fer nostra volentat!

9. Aram digues, dix Anna al missatger, poguist veure hom en tot lo cami, qui sabes on se poria esser amagat ne fugit? Certes, senyor, dix ell, james non sabi novelles. Mas en aquesta vila veig quen fan grans maravelles, de que stich maravellat.

10. E en quales coses? dix Anna. Senyor, dix Abdaron, les gents quil solien seguir e aquels qui crehien en ell menen tal brogit per la vila, e dien aytals paraules: a nostre Senyor Adonay nos claman de aquells, qui han fet lunyar de nos lo sanct profeta! Encara, placia a Deu, lalt Senyor Adonay, que sen puxa venjar tan leig, que tot lo mon conega que a gran tort lan acusat!

11. E puys prenense a plorar e giten tots un gran crit dient: Senyor, Deu de tot lo mon, ret nos nostre confortador! E de aço es tan gran pietat, que no es gran, ni poch en tot Jerusalem, que no plor, e aço fan tres vegades lo jorn.

12. Ara veiats ço, dix Cayfas, si es gran encantador, que el fa fer a les gents aquells crits, per encantament del diable. E sapiats per cert que ell deu esser en aquesta vila, car lo crit nos fera, si ell noy fos.

13. Senyor, dix Beniamin, yo be vist huy a hora de nona un de sos dexebles.

ravit Annas quae Herodes ipsis dicere mandaverat et quomodo et qualem epistolam ad Pilatum mittebat, quare omnes laudaverunt Deum.

8. Postmodum Caiphas interrogavit eos de iis quae inter se moliti fuerant, qui responderunt: domini, nos ad vicinos nostros locuti sumus, eisque totam rem persuadere conati sumus, et quamvis multum cum illis disceptare debuimus, eos tamen hucusque adduximus, ut ipsi se gerant iuxta modum et voluntatem nostram, et nihil aliud refert, nisi ut aliquis eos dirigat cum opus fuerit. Benedictus Deus, quia omnia disponit, ut voluntas nostra fiat!

9. Nunc dicas mihi, ait Annas nuntio, numquid per totam viam aliquem vidisti, qui sciret ubi ille lateat, vel quo fugerit? Profecto, domine, inquit ille, nihil novi umquam reperii. Sed in hac urbe quaedam valde miranda fieri video, de quibus ego vehementer miror.

10. Quibus in rebus haec fiunt? quaesivit Annas. Domine, respondit Abdaron, gentes quae eum sequi eique credere solebant, magnum rumorem excitant per urbem et huiusmodi verba dicunt: ad Dominum Deum nostrum clamamus contra eos qui longe fecerunt a nobis sanctum prophetam! Et placeat adhuc Deo, altissimo Domino Adonai, quod ipse tam saevam vindictam sumere possit, ut totus mundus agnoscat ipsum iniustissime accusatum fuisse!

11. Deinde dolenter plangunt et magna voce clamantes dicunt: Domine, Deus totius mundi, redde nobis consolatorem nostrum! Quod tantae pietatis et doloris est causa, ut non sit in Ierusalem magnus, seu parvus, qui non plangat ter singulis diebus.

12. Hinc agnoscere potestis nunc, inquit Caiphas, quam magnus incantator sit, qui diabolicis incantationibus huiusmodi clamores edere facit. Et pro certo habeatis ipsum in hac urbe esse, alioquin iste clamor non fieret, si ille hic non esset.

13. Domine, dixit Beniamin, ego hodie circa horam nonam vidi unum ex disci-

E qual? dix Cayfas: Judes Scariot, dix Beniamin, qui es maiordom de Jesus, e compra un anyel blanch. Donchs, dix Abdaron ardidament, en aquesta vila es.

14. Ara, dix Anna, stigam tots suau axi com si no fos res, e spiem al mils que porem, e si negu pot veure, aquel sia vist on ira. Senyor, digueren tots, ben farem, e prengueren comiat, e annarensen cascun a lur cases, e stigueren tots apercebuts daço que avien deliberat e empres.

pulis eius. Quem? interrogavit Caiphas. Iudam Iscariotem, respondit Beniamin, qui est Iesu procurator, et agnum album emit. Ergo ipse est in hac urbe, dixit audacter Abdaron.

14. Nunc, ait Annas omnes tranquilli et mites maneamus quasi nihil esset, et meliori quo possimus modo inspiciamus, et si quis eum viderit, observet quo ille se conferat. Domine, ita faciemus, omnes dixerunt, et vale sibi invicem dicto, unusquisque ad domum suam se recepit, prae oculis habens id quod inter se moliti fuerant.

XI. *En aquest XI capitol fa mencio com Jesu Christ dix a Judes que anas comprar un anyell blanch e peix per fer la Pasqua* (1).

1. E quant vench lo dijous prop hora de nona dix Jesu Christ a Judes, que anas comprar un anyell blanch e peix, car el no avia menjat del diluns tro al dijous, e cenaria ab sos Apostols, e no menjaria sino aquella vegada entro que fos ressucitat.

2. E Judes ana a la ciutat e compra un anyel blanch e molt peix; e com los juheus lo veeren, volgueren li demanar on era Jesu Christ; mas no gosaven, car los juheus guardaven fort a Judes, e fahienli mala cara; axi que Judes conech be es pensa que los juheus volien matar Jesu Christ.

3. E com hac comprat lanyell e lo pex, porta ho a Jesu Christ, e Jesu Christ dixli queu adobas, e quant será tot apparellat, queu portas al palau de David, car alli volia fer la cena ab sos Apostols. E quant Gamaliel hac vist Judes com portava les viandes, pensa que Jesu Christ volia fer qualque cosa, e mudas de robes e anassen a casa de Ruth, on Jesu Christ posava, e era alli.

4. E quant vench que fon de nit, Judes pres sa vianda e crida a Gamaliel que

XI. *In hoc capitulo undecimo dicitur quomodo Iesus Christus Iudae mandavit emere agnum album et pisces ad pascha faciendum.*

1. Die Iovis circa horam nonam dixit Iesus Christus Iudae, ut ad emendum agnum album et pisces proficisceretur, quia ipse non manducaverat a die Lunae usque ad diem Iovis, et quia coenaturus erat cum discipulis suis, et non erat manducaturus nisi semel, quousque a mortuis resurgeret.

2. Et Iudas in urbem se conferens agnum album et plures pisces emit; iudaei autem videntes Iudam ab eo quaerere vellent, ubi esset Iesus Christus, sed non audebant, et contracta torvaque fronte intuebantur Iudam; itaque Iudas bene novit atque intellexit Iesu Christi mortem iudaeos moliri.

3. Ubi agnum et pisces emit, haec ad Iesum Christum detulit, qui cibos parare iussit, et cum paraverit, ad palatium David asportare, quia ibi coenaturus erat cum Apostolis suis. Gamaliel autem videns Iudam cibos portantem, arbitratus est velle Iesum Christum aliquid facere, ideo mutatis vestibus ad domum Ruth se contulit, ubi Iesus Christus hospitabatur, et revera ibi erat.

4. Ubi nox facta est, Iudas cibos accipiens vocavit Gamalielem ad fores ad-

(1) Incunable: «Com Jesu Christ feu la cena ab sos apostols en lo palau de David lo dijous, e Judes lo vene als iueus per trenta diners dargent».

stava a la porta, axi com a pobre, e dixli, ayudam a portar aquesta vianda al palau de David; bem plau, senyor, dix Gamaliel; e ab duy portaren les viandes al palau, e puys cobriren les taules.

5. E quant Jesu Christ fon vengut a casa de Ruth pujassen al palau de David de nit ab 'sos Apostols, e lexa sa Mare e Maria Magdalena ab son hoste. E sigues a taula ab sos Apostols, e feu portar lanyell, qui era rostit, e ell matex donan a tots, sino a Judes, que servia.

6. E dixli aquestes paraules: lo meu Pare mana a Abraam e a Moyses, que fessen sacrifici de anyell; mas ara vengut es lo temps, que sacrificara hom lo Fill del hom; e yo son anyell sacrificat, qui morre per tots.

7. E en apres mana que hom li portas lo pex, e Judes qui ministrava, portaloy. E com Jesu Christ tench davant si lo pex, ell dix als apostols: lo un de vosaltres me trahira; e cascuns murmuraven, e los uns guardaven als altres. E Sanct Pere dixli: Senyor, digues nos qui es, e gitemlo de nostra companya; e Jesu Christ respos: encare no ho podets saber.

8. E lavors Sanct Johan Evangelista enclina lo seu cap e melso en la falda de Jesu Christ, e demanali qui era aquell, quil trahiria? E respos Jesu Christ: aquell que yo paxree em furtera lo pex, aquell me trahira. E lavors Jesu Christ crida a Judes, axi com si le volgues donar del anyell; e Judes acostos a ell e pres un boci del pex, e Judes stes la ma en lo tallador e furtali un pex, e levalne axi com qui volia administrar.

9. E lavors Sanct Johan dix a Jesu Christ: Senyor, pus que sabem qui es aquell queus deu trahir, perque nol gitam de nos, per ço que no sapia nostre consell? E Jesu Christ respos: profetat es que yo deig morir per lo poble e per desfer lo peccat de Adam, e axi conve ques faça, e axi noy devem contravenir.

stantem uti pauperem ac dixit ei: afferas mihi opem ad hos cibos portandos ad palatium David. Bene placet, domine, respondit Gamaliel; et ita ambo cibos ad palatium deportarunt et mensas pararunt.

5. Deinde Iesus Christus ad domum Ruth accessit et inde transvit cum Apostolis suis noctu ad palatium David, relictis Matre sua et Maria Magdalena apud hospitem suum. Tunc assedit ad mensam cum Apostolis suis, atque affere faciens agnum, qui erat assus, ipse omnibus destribuit ex eo, praeter Iudam, qui ministrabat.

6. Et dixit illis huiusmodi verba: Pater meus mandavit Abrahae et Moysi, ut agni sacrificium facerent; nunc autem venit tempus, quo sacrificabitur Filius hominis: ego enim sum agnus sacrificandus, qui pro omnibus moriar.

7. Post haec pisces sibi afferri mandavit, et Iudas qui ministrabat, eos attulit ei. Habens pisces coram se dixit Apostolis suis: unus vestrum tradet me; et omnes murmurabant, et alter alterum respiciebat. Et S. Petrus dixit illi, Domine, dicas nobis quis est iste, et eiiciemus eum de societate nostra; cui Iesus Christus respondit: nondum scire potestis.

8. Tunc S. Ioannes Evangelista caput suum reclinavit et posuit in Iesu Christi gremium, et quaesivit ab eo quis esset is, qui ipsum traditurus erat; cui Iesus Christus respondit: cui ego pascam et furabitur mihi piscem, is tradet me. Ac statim vocavit Iudam, quasi vellet illi ex agno aliquid dare; Iudas vero accedens ad eum piscis buccellam sumpsit, et extendens manum in lancem furatus est illi piscem, tollens eum quasi vellet ministrare.

9. Tunc S. Ioannes ait Iesu Christo, Domine, quando quidem agnovimus eum qui te traditurus est, quare non proiicimus eum a nobis, ne consilium nostrum cognoscat? Cui Iesus Cristus respondit: prophetatum est de me quod ego mori debeam pro populo et ad delendum Adae peccatum, et sic oportet fieri, ideo obsistere non debemus.

10. E puys Sanct Johan adormis en la sua falda, e meteli la orella sus en dret lo cor, e Jesu Christ revelali molts dels secrets del cel, e quant se fon despertat, Jesu Christ dix a sos Apostols que sacrifici fos fet, e pres del pa e del vi, donant si en un anap, e beney ho tot e dix: menjats daquest pa, que aço es la mia carn; e bevets daquest vi, que aço es la mia sanch, e es lo meu novell testament.

11. E vertaderament vos dich, que la mia carn e la mia sanch sera liurada a mort, e vosaltres seguirets me, per ço com menjats la mia carn e bevets la mia sanch. Car lla on vosaltres ho farets, yo devallare en les vostres mans en aquella ora, e axi com he dit als juheus, que qui no menjara la mia carn e no beura la mia sanch, no avra part en mi.

12. E vertaderament vos dich, que qui menjara la mia carn e beura la mia sanch, avra vida perdurable, e yol ressucitare lo darrer die. E apres daço levaren les taules, e fon gran vespre.

XII. *En aquest XII capitol fa mencio com Jesu Christ parti del palau de David e tornassen a casa de Ruth son oste* (1).

1. Apres aço Jesu Christ exi del palau e anassen a casa de Ruth son hoste, e lavors ell troba sa Mare, e Maria Magdalena, e Maria Jacobi, e Maria Salome, quey foren vengudes.

2. E feta la cena, lo diable entra en lo cors del dit Judes, e partis del palau per ço que pogues vendre a Jesu Christ.

3. E dix Jesu Christ a Ruth, que portas una ydra plena daygua e un vexell, en que lavas los peus a sos Apostols, e tantost Ruth ho hac aparellat; e puys Jesu Christ demanali un drap de li blanch, e tantost Ruth loy aporta; e Jesu Christ desabrigas son mantell, e mes davant lo drap axi com fos devantal, e puys mes de laygua en un vexell, e dix a Sanct Pere que vingues.

10. Deinde S. Ioannes obdormivit in gremio eius, aure cordi illius innixa, et Iesus Christus plura coeli mysteria revelavit, et ubi expergefactus est, Iesus Christus dixit Apostolis suis sacrificium offerendum esse, et accipiens panem et vinum quod erat coram se in calice, eaque benedixit et ait: comedite ex hoc pane, hoc enim est corpus meum; et bibite ex hoc vino, hoc enim est sanguis meus, et est meum novum testamentum.

11. Et vere dico vobis, quia caro mea et sanguis meus morti tradetur, et vos venietis post me, quoniam manducatis carnem meam et bibitis sanguinem meum. Et ubicumque vos hoc facietis, ego descendam in manus vestras illa hora, et sicut iudaeis dixi, qui non manducat carnem meam et non bibit sanguinem meum, non habebit partem mecum.

12. Sed vere dico vobis, qui comedit carnem meam et bibit sanguinem meum, habebit vitam aeternam et ego resuscitabo eum in novissimo die. Post haec ablata est mensa, et erat iam serus vesper.

XII. *In hoc capitulo duodecimo exponitur quomodo discedens a palatio David rediit in domum Ruth hospitis sui.*

1. Post haec Iesus Christus discedens a palatio David rediit in domum Ruth hospitis sui, ubi invenit Matrem suam, Mariam Magdalenam, Mariam Iacobi, et Mariam Salome, quae illuc venerant.

2. Absoluta coena, diabolus intravit in corpus supra dicti Iudae, qui a palatio exivit, ut Iesum Christum vendere posset.

3. Deinde Iesus Christus dixit Ruth, ut afferret hydriam aqua plenam et vas, ut lavaret pedes Apostolorum suorum, ac statim ille haec paravit; tunc Iesus Christus petiit ab eo linteum candidum, et confestim attulit; deinde Iesus Christus deposito pallio, induit se linteo ad modum pallulae a parte anteriori, et effundens aquam in vas, S. Petrum venire iussit.

(1) Incunable: « Com Iesu Christ lava los peus als seus apostols en lo palau de David quan hague fet la cena, apres sen ana a casa de Ruth son hoste »; titulo contrario al texto.

4. E Sanct Pere respos: no, Senyor, no so digne que tum laus los peus. E Jesu Christ dixli: qui no volra que yo li lau los peus, no avra part en mi; e Sanct Pere respos: no, Senyor, nom laus los peus tan solament, mas lo cap e tot lo cors; e Jesu Christ dix: qui lo es lavat lo cap e lo cors, no li cal lavar sino los peus.

4. Et S. Petrus respondit: minime, Domine, non sum dignus, cui tu laves pedes; et ait illi Iesus Christus: qui noluerit quod ego lavem pedes eius, non habebit partem mecum; et S. Petrus respondit: non solum Domine, pedes meos lava, sed etiam caput ac totum corpus; et Iesus Christus dixit: is, cui caput et corpus lotum est, non indiget, nisi ut pedes lavet.

5. E lavors Sanct Pere se assigue, e Jesu Christ lavali los peus, e puys a tots los altres, salvant a Judes. E dix Jesu Christ: exempli vos do, que axi com yo faç, que axi façats vosaltres.

5. Postmodum S. Petrus sedit et Iesus Christus lavit pedes eius, et aliorum Apostolorum praeter Iudam. Tunc dixit Iesus Christus: exemplum dedi vobis, ut quemadmodum ego facio, ita et vos faciatis.

6. E quant Jesu Christ hac lavats los peus als Apostols, guarda ves la porta, e vee star Gamaliel molt simplament, e Jesu Christ anassen a ell e dixli aquestes paraules: o tu lo meu amador, molt me plau com has volgut veure e oyr ço que yo he fet. A la mia companya e a la mia part te elegests; e sapies te que quant yo trametre lo Sanct Sperit als meus Apostols, lo trametre a tu, quit illuminara et guardara de tot perill, e de tot mal.

6. Postquam Iesus Christus Apostolorum pedes lavit, respexit versus ianuam, ubi modeste stantem vidit Gamalielem, ad quem accedens sic allocutus est: oh amator mei, valde gaudeo de eo quod volueris videre et audire quae feci. Tu elegisti tibi societatem et portionem meam; scias ergo quod cum misero Spiritum Sanctum ad Apostolos meos, mittam etiam ad te, et ipse illuminabit te, et custodiet ab omni periculo et ab omni malo.

7. Senyor, dix Gamaliel, de mi sies membrant, e Jesu Crist respos: lo meu amich, no duptes en res, que on que yo sia ab lo meu Pare, a mi membrara de tu. E puys Jesu Christ tornassen a sos Apostols, e dixlos aquestes paraules: los meus amichs, pregats e vetlats que no entrets en temptacio; car sapiats que prop es de mi, quim trahira, e la mia mort se acosta, e yo vaig pregar lo meu Pare.

7. Domine, inquit Gamaliel, fac memineris mei, et Iesus Christus respondit: amice mi, nihil dubites, cum ego ero cum Patre meo, memor tui ero. Postea Iesus Christus ad Apostolos suos reversus, dixit eis: amici mei, orate et vigilate, ne intretis in tentationem; scitote enim iam prope me esse, qui me traditurus est, et mortem meam appropinquare, quare ego vado orare Patrem meum.

8. E lavors Jesu Christ anassen al verger, e dix aquestes paraules: lo meu Pare, yot prech que aquesta passio faças de mi passar, empero, Senyor, se tu veus que sia faedor, tota vegada sia feta la tua voluntat. E prega tant fort, que la suor que li exia de la sua cara se converti en sanch.

8. Tunc Iesus Christus in hortum intravit, ubi sic oravit: Pater mi, exoro te ut facias hanc passionem a me transire, verum tamen si videris omnino esse sustinendam, fiat voluntas tua. Et oravit ita vehementer, ut sudor excidens de vultu eius in sanguinem converteretur.

XIII. *En aquest XIII capitol fa mencio com Judes sen ana a casa de Anna e trobay Cayfas, e feu preu ab ells quels metria en lur poder Jesu Christ per preu de XXX diners.*

1. E Judes, temptat per lo diable, desviat de la carrera de Jesu Christ per no resistir a la tentacio, lo diable fonch li entrat en lo cors e anassen a casa de Anna, on era Cayfas e los XII jurats, qui staven en lo consell, qui avian spiat Jesu Christ; e veren venir Judes, acullirenlo fort be, e Cayfas demanali, on era Jesu Christ; e Judes respos, yo se be on es, e sil volets poretslo be aver, e fer a vostra guisa.

2. E Anna dix aquestes paraules: Judes, tu qui has coneguda e vista la veritat be ta Deu illuminat; guarda que volras, e mostral nos, que nol puxam errar, car un seu cosi li sembla fort be; senyor, dix Judes, vosaltres pendrets aquell que yo besare.

3. E Anna respos, vos diets veritat, e prenets de nos ço queus voldrets. E Cayfas dix, que volets que hom li do, car ell fa be a tots quants som, e vindran apres de nos, car si aquest viu tot lo mon vindra en error.

4. Senyor, dix Beniamin, qui era un dels XII jurats, donemli XXX diners dargent, e facets ço quens ha dit. Senyors, dix Judes, yo fare ço que promes vos he; mas que anem saviament, car ell sap molt, e si sap quel vullam pendre, ell fugira, empero yo se tots los lochs on pot fugir, e si be pagarme volets, yol vos fare aver.

5. No dubtes, Judes, dix Anna, nos te pagarem be XXX diners dargent, mes que nos lo puxam aver; yol vos donare, dix

XIII. *In hoc tertio decimo capitulo narratur quomodo Iudas se contulit ad Annae domum ubi Caiphas invenit, et egit cum eis de tradendo in eorum potestatem Iesum Christum pro triginta denariorum pretio.*

1. Iudas, a diabolo tentatus a Iesu Christi via alienatus quia tentationi non restiterat diabolus in eius corpus intraverat, in domum Annae se contulit, ubi invenit Caipham et duodecim assessores, qui de consilio capessendo deliberabant, postquam Iesu Christi vias exploraverant; videntes igitur Iudam benignissime receperunt, eumque confestim Caiphas interrogavit, ubi Iesus Christus esset, cui respondit, bene novi ego ubi est, quod si vultis eum comprehendere, et cum eo agere iuxta voluntatem vestram, bene potestis.

2. Et Annas sic locutus est: Iuda, tu veritatem vidisti et agnovisti, Deus profecto bene illuminavit te; vide quid tibi velis, ut nobis eum ostendas, ita ut non possimus errare, nam quidam consobrinus eius valde ipsi similis est; domine, inquit Iudas, vos comprehendetis quem ego osculabor.

3. Et Annas ait, bene dicis, ideo a nobis accipies quidquid tibi volueris. Caiphas autem dixit, quodcumque voluerit detur ei, quia ipse bonum facit nobis omnibus, et iis qui post nos venturi sunt, etenim si hic homo vivit totus mundus in errorem labetur.

4. Domine, ait Beniamin, qui erat unus ex duodecim assessoribus, demus ei triginta denarios argenteos, et sufficiet, ac facietis prout ipse dixit nobis. Domini, inquit Iudas, faciam quod vobis pollicitus sum; sed caute procedamus, nam ipse sapientissimus est, quod si noverit nos velle eum comprehendere, fugiet utique; ego vero novi omnia loca quo fugere potest, unde si mihi bene rependere velitis, ego faciam, ut illum habeatis.

5. Iuda, nullum tibi sit dubium dixit Annas, nos quidem solvemus tibi triginta denarios argenteos, ast opus est, quod

Judes, certament. Donchs, dix Cayfas, trametram per nostres gents e armemlos be, e anem ab Judes, en manera que nons puxa escapar.

6. E mentre que los bisbes començaren de aplegar lurs gents, Jesu Christ vingue del verger a sos Apostols, e trobals dormint, e dixlos Jesu Christ: no podets vetlar una hora ab mi; e jaus he dit que un de vosaltres me trahira: levats vos e vetlats, que lo fill del hom es venut: stats en oracio, que tost vindra aquell qui ma trahit.

7. E puys Jesu Christ tornassen altra vegada a pregar lo Pare, e quant hac stat un gran temps, ell senti que la sua mort se apropiava, e torna altra vegada als Apostols, e trobals dormint, e dix: dormits e reposats, veus que lo temps çe apropria, que hom vos despertara; e Jesu Christ tornassen altra vegada al Pare.

XIV. *E aquest XIV capitol fa mencio com Judes parti ab moltes gents armades per pendre Jesu Christ.*

1. Abtant los juheus foren armats, e vingueren a casa de Ruth, e quant foren dins los Apostols despertarense al brogit, que los juheus menaven. E portaven falles e lanternes, e dix Judes, no es açi, anem al verger.

2. E quant Jesu los viu venir, ana en vers ells, e dix, que volets vosaltres? E ells respongueren, Jesus de Natzaret; e ell los dix, yo son, e ells caygueren tots en terra smortits; e Jesus Christ dix los: levau e veyam que volets, e ells digueren: a Jesus de Natzaret, e ell dix los: yo son, e altra vegada ells caygueren mig morts; e Jesu Christ dix: leuau vos, veyam que voleu, e ells digueren: Jesus de Natzaret, e ell dix los: yo so aquell qui vosaltres demanau, e Judes anal besar, e tantost que Judes lach besat, los saigs lo pregueren e vanlo ligar.

3. E lavors Sanct Pere mes la ma al seu coltell e tolgue la orella a un juheu

ipsum conprehendamus; cui inquit Iudas, ego certe tradam eum vobis. Arcessamus ergo homines nostros, inquit Caiphas, bene eos armis instruamus, et eamus cum Iuda, ita ut a nobis effugere non valeat.

6. Dum pontifices homines suos congregare coeperunt, Iesus Christus de hortu venit ad Apostolos suos, et inveniens eos dormientes, dixit eis: non potestis una hora vigilare mecum; iam dixi vobis quod unus vestrum traderet me: surgite et vigilate, quia Filius hominis venumdatur: instate orationi, statim enim veniet qui tradidit me.

7. Deinde Iesus Christus iterum rediit orare Patrem suum, et ubi diu oravit, cognovit mortem suam appropinquare, ac rediens secundo ad Apostolos suos, invenit dormientes, ac dixit eis: dormite et requiescite, ecce appropinquat tempus, quo excitabunt vos et tunc reversus est tertio ad Patrem.

XIV. *In hoc capitulo decimo quarto narratur quomodo Iudas cum pluribus hominibus armatis profectus est comprehendere Iesum Christum.*

1. Interea iudaei armis sumptis, ad domum Ruth venerunt, quibus intrantibus Apostoli a somno excitati sunt rumore, quem illi exciebant. Deferebant autem taedas et lanternas, et Iudas dixit eis, non est hic, eamus in hortum.

2. Et Iesus Christus videns eos venientes, illis obviam factus, dixit, quem vultis? Illi responderunt, Iesum a Nazaret; ait illis, ego sum, et illi ceciderunt in terra quasi mortui; Iesus Christus autem dixit eis: surgite, ac videamus quid vultis, et illi, Iesum Nazarenum, quibus illi; ego sum, et iterum ceciderunt quasi mortui; Iesus Christus ait illis: surgite ac videamus quem quaeritis, at illi, Iesum Nazarenum, ipse vero respondit eis: ego sum is quem quaeritis; et Iudas osculatus est eum, et simul ac Iudas osculum dedit ei. apparitores comprehenderunt et alligaverunt eum.

3. Tunc S. Petrus arrepto cultro suo abstulit auriculam cuidam iudaeo appari-



saig, al qual dien Malchus; e Jesu Christ pres la orella, e senyala e vala tornar al saig en son loch; e dix a Sanct Pere: torna lo coltel en ta vayna, car vertaderament te dich, que qui ab coltell matara, ab coltell morra. E no saps be que si yom volgues, que lo Pare qui ha en poder tot quant es, me trametria mes de XII legions dangels per desliurarme; mas lo regne daquest mon cove que sia fet de mi axi com es profetat.

4. E Sanct Pere dix, si tots te desamparen, yo not desampararé; e Jesu Christ respos e dix: vertaderament te dich, que abans que lo gall cante, me negaras tres vegades. E apres aço los saigs prengueren Jesu Christ, e batent, e ferint menarenlo a casa de Anna. E lavors Gamaliel mudas de robes, e tots los Apostols e dexebles fugiren.

5. E quant foren a casa de Anna, los saigs vanlo despullar e ligarenlo a un pilar, qui era en mig loch de la casa de Anna, e ab regues de cavall nuades lo bateren tan fort, que tot lo fahien rajar de sanch. E puys scopienli en la cara, el scarnien; e tot aço veya sa bona Mare, e ab poch lo cor no li sclatava de la dolor que lo seu beneyt fill passaua.

6. E meterenli un drap davant la cara, « e sanct Johan evangelista e sanct Pere, qui eren anats ab Jesu Christ, vehian tota la passio quels iueus fahian a Jesu Christ.

VII. E sanct Pere apartas al un cap del palau e trova un foguer de foch, e vas scalfar aqui; e aqui va venir una fembra que era mancipa de Anna, e val veure e dixli: tu no es dexeble de aquest profeta encantador? e sanct Pere dix: no, yo qui nol conech ne se qui es; e la fembra respos: tu es dels seus dexebles, e sanct Pere respos que no era pas, que nunqua lo conogue.

VIII. Abtant la serventa sen ana, e despuys torna ab un saig qui hauia nom

tori nomine Malcho; sed Iesus Christus accepta auricula, benedixit ac restituit eam apparitori in loco suo; deinde dixit S. Petro: repone cultrum in vaginam tuam; dico enim tibi vere, quod omnis qui occidet cultro, cultro interficietur. Nonne bene scis, quod si ego vellem, Pater meus qui habet sub potestate sua quaecumque sunt, mitteret ad me plus quam duodecim legiones angelorum, qui eriperent me; sed expedit ut huius mundi imperium de me faciat sicut prophetatum est.

4. Et S. Petrus dixit, etiamsi omnes derelinquant te, ego numquam derelinquam te; cui Iesus Christus respondit dicens: vere dico tibi priusquam gallus cantet, ter me negabis. Post modum milites apprehenderunt Iesum Christum et percutientes ac vulnerantes eum duxerunt ad domum Annae. Tunc Gamaliel vestes suas mutavit, et omnes Apostoli atque discipuli fugerunt.

5. Ubi ad domum Annae pervenerunt carnifices denudantes alligaverunt eum ad columnam, quae erat in media aula domus Annae, et innodatis equorum habenis tanta saevitia percusserunt eum, ut ex toto corpore sanguinem manare fecerint. Deinde conspuebant ei in faciem, et vituperabant; et haec omnia videbat bona Mater eius, cui parum defuit, ne prae dolore quem benedictus filiis eius sustinebat, cor disrumperetur.

6. Et velo operuerunt faciem eius, « S. Ioannes Evangelista autem et S. Petrus, qui Iesum Christum secuti fuerant, totam passionem videbant quam iudaei Iesu Christo inferebant.

VII. S. Petrus recedens ad palatii extremum focum ardentem invenit, ad quem accessit ut se calefaceret, tum illuc supervenit ancilla Annae, quae cum videns dixit: esne tu huius prophetae incantatoris discipulus? S. Petrus dixit: minime sed nec novi eum, neque scio quis sit; cui femina dixit, ex discipulis eius es tu, S. Petrus vero respondit non esse, nec umquam cognovisse eum.

VIII. Deinde abiit ancilla, sed statim rediit cum servo, cui nomen erat

Malchus, al qual sanct Pere hauia leuada la orella, e dixli la fembra: tu no es fill de un pescador qui sta a Galilea, lo qual ha nom Johana? Respos sanct Pere, que no so yo aqueix. Ara digues, dix la fembra, nom coneix tu a mi, que yo he menjat e begut a casa de ton pare, e tens una germana qui es dexebla de aquest profeta. Jo, dix sanct Pere, per Deu te iur que nunqual viu, nil conegui, ne se qui ses.

IX. Encara, respos Malcheus, verament te dich que segon les tues paraules e los teus arguments tu es dexeble de aquest profeta encantador, car acim tallares la orella; yo, respos sanct Pere, e dix, iurte per Deu e per aquell Senyor, qui forma lo cel e la terra e tots los elements, que aquest hom yo james lo viu nil conegui.

X. Abtant lo gall se pres a cantar, e Jesu Christ se gira a sanct Pere e dixli: Pere, leuet e penit te, car vengut es al meu proposit dels paraules que yot digui.

XI. E sanct Pere oy lo gall cantar, e ana li al cor a les paraules que Jesu Christ li hauia dites, e leuas e anassen plorant a una cova prop Hierusalem, e aqui plora tant e tant fins que hague perduda la vista, e fins al jorn de pasca, que Jesu Christ resuscita, ell no feu sino plorar, e clama merce a nostre Senyor Deu que li perdonas seus peccats, e sos defalliments, oc, encara que set hores lo dia se fartava de plorar.

XII. E com sanct Pere fonch fora de casa Anna, quins foren los tormments que feren a Jesu Christ? Dich vos que ells lo ferien fort e deienli: devina, qui ta ferit? e els nols responia gens. E los juheus deyenli, tu, quit fas Fill de Deu, devina qui ta ferit; e ell nols responia mot. E tinguerenlo tota la nit en aquel turment ab molts daltres scarns que li feyen.

13. E quant vench lendema mati que era divendres axi com fon jorn, menarenlo a casa de Cayfas, que era prop del palau, on stava Pons Pilat. E agueren trobades moltes questions, que hanc Jesu

Malchus, cuius auriculam S. Petrus absciderat, ac dixit femina: nonne tu piscatoris, qui est in Galilaea, cuius nomen Ionna, filius es? S. Petrus respondit: non sum ille. Verum, inquit femina, non cognoscis me, quae comedi et bibi apud patrem tuum, et est tibi soror huius prophetae discipula? Ego, ait S. Petrus per Deum tibi iuro quod numquam vidi eum, neque novi, neque scio quis sit.

IX. Attamen, respondit Malchus, ego dico tibi quod ex dictis et rationibus tuis probatur te esse huius prophetae incantatoris discipulum, nam tumetipse auriculam meam praecidisti; ego, respondit S. Petrus iuro tibi per Deum, et Dominum creatorem coeli et terrae et omnium elementorum me hunc hominem numquam vidisse, neque cognovisse.

X. Interea gallus cantavit, et Iesus Christus ad S. Petrum conversus dixit ei: Petre, surge et age poenitentiam, quoniam adimpletum est quod praedixi tibi.

XI. Et S. Petrus audiens gallum canentem, cuius usque ad imum cor quae dixerat Iesus Christus penetraverant, surrexit ac secessit ad speluncam prope Ierusalem, ubi tantum ploravit, ut visum amitteret, et usque ad pascha cum Iesus Christus surrexit, nihil aliud fecit nisi flere, et petiit misericordiam a Domino nostro Deo ut ipsi peccata et defectus suos remitteret, et septem horas quotidie a planctu non desistebat.

XII. Postquam S. Petrus a domo Anna exivit, quos cruciatus Iesus Christus ferre coactus est? Dico vobis quod gravissime percutiebant eum, atque dicebant ei: divina quis percussit te? ipse autem nihil respondebat illis. Et iudaei dicebant ei: tu qui te ipsum Dei Filium facis, divina quis percussit te; sed ipse non respondebat illis verbum. Et sic torquentes et vituperantes eum totam noctem traduxerunt.

13. Adveniente altero die qui erat dies veneris ubi dies factus est, diluculo deduxerunt eum ad domum Caiphae, quae erat prope palatium, ubi Pilatus commorabatur. Hic plures quaestiones propo-

Christ no respos a neguna. E eren Anna, e Cayfas, e Gamaliel, e Neptalin, e Abdaron e tots los altres jurats de lur consell, e moltes altres gents.

14. E quant veeren que nols volia respondre, apartarense Anna e Cayfas, e tingueren lur consell, quel menassent a Pilat, e que tots cridassen a una veu: muyra aquest hom, muyra, que morir deu. Car si nos lo tenim mes serem agreviats e mes que Pilat lo deffensara, e diria que per nos mateyx fem justicia, e que volem tolre la senyoria a Cesar, e ab poca de ocasio Pilat avra prou que dir.

15. Senyors, dix Cayfas, yous dire com ho farem: nos guardarem quant Pilat volra anar a fer honor a Herodes fill de Archilau, qui es vengut aquesta nit, vetlar al temple, e qui es de nostra ley e de nostra part; e adonchs anem hi tots, e no gosara mudar que no faça a nostra voluntat. Vos diets fort be, digueren tots los altres.

XV. *En aquest XV capitol fa mencio com Pilat trames per Gamaliel lo mestre, e per Nichodemus, e per Joseph ab Arimatia, e per molts daltres que vinguessen.*

1. Abtant Pilat se leva e trames per Gamaliel lo mestre, e per Nichodemus, e per Joseph ab Arimatia, e per molts daltres que anassen ab ell per veure Herodes. E quant Gamaliel qui disfraçat de robes e de vestit sabe aço anassen a sa casa que era prop, e pres altres robes e anassen a Pilat.

2. E quant ague tots aquells, per qui avia trames, comença anar de vers Herodes, e quant fo al entrant del palau, los juheus vengueren cridant, e amenaren Jesu Christ e digueren: senyor, muyra aquest hom, que morir deu.

3. E Pilat guardo devers a Jesu Christ, e viulo tot sanguenos, e dix: nous avia

suerunt ei; sed Iesus Christus ad nullam respondit. Ibi aderant Annas, Caiphas, Gamaliel Nephtali, Abdaron et omnes reliqui consilii eorum assessores, et plures alii.

14. Quum noverunt ipsum nolle respondere eis, recesserunt Annas et Caiphas, et habito consilio, statuerunt, ut ad Pilatum duceretur, et omnes una voce clamarent: moriatur homo iste, moriatur, quia mori debet. Si enim diutius servaverimus eum gravabimur et Pilatus defendet eum, atque dicet quod nos per nosmetipsos iudicandi potestatem exercemus, et sic volumus Caesaris imperium usurpare, et ex parva occasione plura contra nos dicendi opportunitatem capiet.

15. Domini, ait Caiphas, dicam vobis quomodo nobis faciendum sit: inspiciemus quando Pilatus salutaturus ibit Herodem filium Archelai, qui venit hac nocte ad templum vigilare, idemque legem nostram profitetur et nobis favet; eamus igitur omnes illuc, et non audebit contradicere voluntati nostrae. Optime dicis, inquiunt reliqui omnes.

XV. *In hoc capitulo decimo quinto enarratur quomodo Pilatus ad se venire iussit magistrum Gamalielem, Nicodemum, Iosephum ab Arimathaea et plures alios.*

1. Interim Pilatus festinus surgens arcessivit magistrum Gamalielem, Nicodemum, Iosephum ab Arimathaea et multos alios, ut secum comitarentur ad visendum Herodem. Gamaliel id audiens, qui tunc simulatis vestibus induebatur, continuo se recepit in domum suam non longe distantem, et sumptis aliis indumentis ad Pilatum se contulit.

2. Ubi ii, quos vocaverat, pervenerunt, Pilatus coepit iter facere ad Herodem, quum autem esset ad ingressum palatii, occurrerunt ei iudaei clamantes, ac Iesum Christum deducentes, qui dixerunt ei: domine, moriatur homo iste, quia mori debet.

3. Et Pilatus respexit Iesum Christum, quem videns sanguine opertum dixit:

yo dit, e manat, e defes que a Jesu Christ no li facets mal ni honta? E Anna respos: oyats, senyor, queus direm, e per bons testimonis te provarem que aquest hom es encantador, e ple de dimonis, e que es homicida, e que ha fet molts mals.

nonne ego edixeram, mandaveram atque prohibueram vobis nequid mali aut ignominiae Iesu Christo inferretis? Cui Annas respondit: audias, domine, quae dicemus tibi, et bonis testibus probabimus tibi hunc hominem esse incantatorem, daemoniorum plenum, et esse homicidam, et plura alia facinora patrasse.

4. E on son aquest testimonis? dix Pilat; veusne açi tres, dix Cayfas. E lavors Pilat crida a Gamaliel lo mestre, e dixli: oyats aquests testimonis. E cridaren un qui avia nom Abraam, e faerenlo jurar, e puis demanarenli, que sabia el de Jesu Christ; e dix que avia vist que en nom de Belzebuch ell avia fet exir lo diable del cors de un hom. E demanarenli, e qual jorn fo? e ell respos, que lo dijous; e moltes altres coses li demanaren, en les quals lo trobaren fort variable.

4. Ubi huiusmodi testes sunt? quaesivit Pilatus; ecce tres, dixit Caiphas. Tunc Pilatus vocans magistrum Gamalielem dixit ei: audias illos testes. Et vocaverunt quemdam nomine Abraham, eiusque iureiurando suscepto, interrogaverunt eum, quid de Iesu Christo sciret; qui dixit se vidisse eum in nomine Beelzebub daemonium eiecisse e corpore hominis. Interrogaverunt illum, quo die id fuisset? qui respondit, die Iovis; plura alia quaesierunt ab eo, in quibus parum sibi constare invenerunt.

5. E cridarenne un altre qui hauia nom Joseph e ferenlo iurar e demanarenli, que sabia de Jesu Christ? e respos e dix, que en nom del diable Lucifer avia fet exir lo diable del cors de un hom; e demanarenli, en qual die? e ell dix, que dimars; e de moltes altres coses li demanaren, en les quals lo trobaren variable.

5. Deinde alterum, cuius nomen erat Ioseph, vocantes quaesierunt ab eo, medio iuramento, quid de Iesu Christo noverit, qui respondit dicens: vidisse in nomine daemonis Luciferi eiicere diabolum a corpore hominis; et interrogatus de die, dixit, die Martis. De multis aliis interrogatus, valde mutabilis in dictis inventus est.

6. E cridarenne un altre, qui avia nom Levi, e ferenlo jurar, e demanarenli que sabia de Jesu Christ? e ell respos, que no sabia res, mas be avia vist que avia fet exir lo diable del cors de un hom; e ells dimanarenli, en nom de qui lo feu exir? e dix que no sabia; e de moltes altres coses li demanaren, en les quals lo trobaren fort variable.

6. Alium vocaverunt, cui nomen erat Levi, qui adhibito iureiurando, ad interrogationem quid de Iesu Christo sciret, respondit: se nihil scire, nisi quod viderat eum diabolum a corpore hominis eiicere; interrogatus de die quo illum eiecerat, respondit se nescire; de aliis etiam interrogaverunt, in quibus invenerunt eum varium.

7. E lavors dix Gamaliel: guardats, senyor, aquestes gents com lo volen matar sens raho; veritat te dius, dix Pilat. En apres vench gran multitut de gent cridant e dient: scoltat nos, senyor Pilat, scoltat nos; e Pilat hac gran feredat e temor del crit, e maravellas molt, e dixlos que diguessen ço que volien dir.

7. Tunc ait Gamaliel: vide, domine, quod ii volunt illum interficere absque causa; verum dicis, ait Pilatus. Post haec accurrit magna turba hominium clamans et dicens: audi nos, domine Pilate, audi nos; et Pilatus eo clamore vehementer perterritus ac demiratus, mandavit illis, dicere quae volebant.

XVI. *En aquest capitol fa mencio com molts daquells, qui eren stats malalts de diverses malalties, se levaren en peus cridant e dient en quina manera Jesu Christ los avia sanats e guarits.*

1. E lavors lo hu de aquelles, qui cridaven, se pres a parlar e dix: senyor, yo avia stat un any en mon lit, que nom podia levar si altre no me ajudava, e aquest feume san e salve, e de mon mal ell me sana, que ya may nom dix als, sino yot coman al meu Senyor Adonay, quet leves del lit; e yo tantost levem e fuy sanat de tots mos mals; per quant dich, senyor, que aquest hom es vertader profeta.

2. E lavors los juheus demanarenli, en qual jorn era? e ell respos que en dissapte; e digueren los bisbes tu excomunicat est, com no has quardat lo dissapte.

3. E apres ne veren levar un altre de peus, e dix: yo era orb que no veye, e stava un die en un cami, e ohi dir que Jesu Christ passava per aqui, e quant fon davant mi, clamili merce e diguili: Jesus fill de David, que tantes cortesies nos has fetas, placiet que yot puga veure per la tua sancta pietat, que yames, Senyor, no viu ne sabi que fos claredat. E tantost Jesu Christ posa sobre mos ulls ses mans e tantost yo viu los angels qui administraven a Jesu Christ. Si ver es, tots ho sabets, car alli matex fuy yo tantost guarit.

4. E un altre se leva avant, e dix: yo era lebros, tots ho sabets, que sus al cami me sehia; e Jesu Christ passant per alli, la sua ombra passa sobre mi, e fuy tantost guarit: perque yo crech, que el es Deu vertader e profeta, e Fill de nostre Senyor, creador de totes coses.

5. E puys levas una fembra, e dix: yo era malalta de una enfermedat, que hom apella flux de sanch, e un jorn yo stava en Galilea, entre les altres fembras molt

XVI. *In hoc capitulo decimo sexto mentio fit de eo quod plures eorum, qui diversis morbis laboraverant, surrexerunt clamantes et dicentes quomodo Iesus Christus curaverat et sanaverat eos.*

1. Tunc unus eorum, qui clamaverant, loqui coepit ac dixit: Domine, ego iacueram per annum in lectulo meo, ita ut surgere non possim, nisi alter opem ferret mihi, et hic sanum et salvum me fecit, et a morbo meo curavit, quin aliud diceret, nisi, commendo te Domino meo Adonai, ut a lectulo tuo surgas; et statim ego surrexi, sanus ab omnibus infirmitatibus meis: quocirca dico tibi, domine, quod hic homo est verus propheta.

2. Tunc interrogaverunt eum iudaei de die, quo id fuit, quibus ille respondit die sabbati contigisse; et pontifices dixerunt, tu es excommunicatus, quia sabbatum non servasti.

3. Postea alterum surgere ac stare viderunt, qui dixit: ego caecus eram, ita ut nihil viderem, et cum quadam die essem iuxta viam, dicere audivi quod Iesus illac transiret, et ubi venit prope me, ad eum clamavi misericordiam implorans ac dicens: Iesu fili David, qui tot beneficia nobis contulisti, placeat tibi, quod ego videre possim pro tua sancta pietate, quia numquam, Domine, vidi nec novi quid esset lumen. Sed simul ac Iesus Christus posuit manus super oculos meos, statim ego vidi angelos Iesu Christo ministrantes. Id ita verum esse, vos omnes scitis, quia ibidem ego confestim sanatus sum.

4. Alius coram surrexit dicens: ego leprosus eram, vos omnes id scitis, nam ego sursum prope viam sedebam; sed transeunte illac Iesu Christo, umbra eius tetigit me, et illico sanus factus sum: quapropter ego credo ipsum esse verum Deum et prophetam, et Filium Domini nostri, omnium rerum Creatoris.

5. Postmodum surrexit femina ac dixit: ego aegrotabam morbo, qui dicitur sanguinis fluxus, et quadam die dum essem in Galilea inter alias feminas valde

vergonyosa, e yo sabent que Jesu Christ passava, e aqui me fe que la sua virtut me guaris, em sanas; acostim a ell, e toquili la sua roba, e tantost fuy guarida e sanada; perque yo crech que Deus la trames per la humanal linatge a reembre, e no es conegut, ans lo volen liurar a mort los seus mateyx.

6. E un altre vingue encontinent, e dix: escoltatsme, seynors, que yous dire veritat: endemoniat som stat, e ligat fuy menat a Jesu Christ, e quant yo fuy davant ell, mos parents clamarenli merce, que a ell plagues quem guaris; e ell mana al dimoni que isques de mi, e que anas al infern, e que no fes mal a hom ni a fembra, e tantost lo dimoni sin isque sens mal que nom feu.

7. Digues ço, dix Pilat, en nom de qui lo feu exir? Verament en nom del alt Senyor Adonay. Digues, quin die era? Senyor, dix ell, dissapte. Vejats, dix Pilat, si son males gents, e plens de malicia; que yous dich certament que los testimonis son falsos, car yo no trop ninguna cosa, per que ell dega morir; ans vull be de tot en tot, quel dexets anar, e daço que fets li avets quen façats esmena a Cesar.

8. Abtant respongueren los juheus, e digueren: aço es a tots cert, que ell es dels dimonis Emperador, perque bels pot fer exir dels corsos dels homens, e ab ells fa tot quant fa. Encara, senyor, que avem en nostra ley, que fembra no deu esser presa en testimoni, ni deu testificar.

9. E lavors se leva una gran mota de gent, e digueren: senyor Pilat, Jesu Christ es vertader profeta, e menaren XII testimonis homens de molta autoritat qui eren de Betania; e digueren: nos som de Betania, e Jesu Christ soven es anat e stat en torn de nos a casa de Martha, e ha fets de grans miracles, entre los quals vehem e ohim, que lo frare de Martha era mort, e laydam a soterrar.

verecunda, sciens quod Iesus Christus inde transiret, modum quaesivi, quo virtus eius curaret ac sanaret me; itaque accessi ad eum, vestesque eius tetigi et illico sana facta sum: quocirca ego credo ipsum esse Dei Filium, qui hominum genus redimere venit, et non agnoscitur, imo sui morti tradere volunt.

6. Continuo accessit alius dicens: domini, audite me, ego veritatem dicam vobis: ego daemoniacus fui et alligatus vinculis ductus fui ad Iesum Christum, et ubi coram illo fui, parentes mei eius misericordiam exorarunt, ut ipsi placeret curare me; ipse autem praecepit daemonio exire a me, et in infernum abire, et nequid mali facere viro vel feminae, et extemplo daemonium exivit, quin nullum malum fecerit mihi.

7. Dicas nunc, inquit Pilatus, in cuius nomine fecit illud exire? Vere in nomine altissimi Domini Adonai. Dicas etiam quaenam dies erat. Domine, inquit, dies sabbati. Videte, ait Pilatus, quam pravi, et quanta malitia pleni sint isti; ideo dico vobis testes ab illis adductos certe esse falsos, quia ego nullam causam invenio, ob quam ipse mori debeat, quin imo omnino volo, ut ipsum abire sinatis, et pro malo quod illi intulistis poenam pecuniariam Caesari luatis.

8. Interim responderunt iudaei dicentes: id omnibus certe notum est, ipsum quippe esse daemoniorum Imperatorem, unde bene potest ea ab hominum corporibus eiicere, et eorum virtute, quidquid operatur, facit. Praeterea, domine, lex nostra vetat, ne femina testis munere fungatur, nec testimonium ferre debeat.

9. Tunc surrexit magna hominum turba, qui dixerunt: domine Pilate, Iesus Christus est verus propheta, et adduxerunt duodecim testes, magnae auctoritatis viros, qui erant a Bethania; ii dixerunt: nos sumus a Bethania, quo Iesus Christus saepius venit, et fuit prope nos in domo Marthae, ubi magna miracula operatus est, inter quae vidimus et audivimus Marthae fratrem e vita decessisse, et opem tulimus ad sepeliendum eum.

10. E quant vench a casa de Martha, ella dix aquestes paraules: Senyor, si tu foses stat açi, mon frare no fora mort, car yo se certament que tot quant tu demanes al Pare, que tot to donara. E Jesu Christ resposli: lo teu frare ressucitara; e Martha respos, yo se, Senyor que ressucitara; e Jesu Christ respos: yo son ressurreccio e vida, e qui creu en mi avra vida perdurable; creus en aço? Senyor, crech que tu est Fill de Deu viu, qui en aquest mon es vengut.

11. E Jesu Christ conech la fe de Martha, e dixli quel seguis, e anassen al moniment de Latzer; e Martha seguil, e Maria Magdalena, e moltes daltres gentes, e a nosaltres, qui açi som, feunos levar la pedra del moniment, e Latzer pudia fortement.

12. E Jesu Christ presse a plorar, e dix aquestes paraules: en lo nom del Pare meu, te man quet levas a demostrar quel Pare meu ha gran poder e es tot poderos, e tantost Latzer se leva en cors e la anima li torna.

13. E quant fon de fora lo moniment ell se agenolla davant Jesu Christ, e dix: vertader Fill de Deu, guardam de tornar al loch don son exit, aço dix mirant lo loch don fonch exit e resuscitat; verament tu est ver Deu e ver Redemptor, e moltes altres coses e paraules li dix; e volguerem, senyor, que tul volgueres veure, e sabras la veritat de Jesu Christ qui nat es.

14. E lavors Pilat guarda a Gamaliel lo mestre, e dixli: es ver ço que aquests testimonis dien? Hoc, dix Gamaliel, e mes que no dien encara es ver.

15. E lavors los juheus cridaren, e digueren: senyor Pilat, tu has tort com aquest hom no fas matar, car certament ell fa contra la nostra ley, e contra Cesar, e sembla que vulles tenir lo regne per ell.

16. E ladonchs el mestre Gamaliel los dix: avrets tanta de malesa, senyors, ves aquest hom quel vullats occiure sens peccat? Vosaltres sou bisbes, e yo son doctor,

10. Quum postea Iesus Christus venit in domum Marthae, ipsa dixit ei huiusmodi verba: Domine, si fuisses hic, frater meus non fuisset mortuus, quia ego certe scio quod quaecumque petieris a Patre, dabit tibi. Cui Iesus Christus respondit: resurget frater tuus: et ait Martha, scio, Domine, quod resurget. Inquit illi Iesus Christus: ego sum resurrectio et vita, qui credit in me, habebit vitam aeternam; credis hoc? Domine, credo te esse Filium Dei, qui in hunc mundum venisti.

11. Et Iesus Christus, cognita Marthae fide, iussit eam venire post ipsum, et ad Lazari sepulcrum se contulit. Martha, Maria Magdalena et plures alii secuti sunt eum, ac nobismetipsis, qui hic adstamus, praecepit monumenti lapidem tollere, et Lazarus valde foetebat.

12. Tunc Iesus Christus flevit et haec dixit: in nomine Patris mei, iubeo te surgere, ut ostendas Patrem meum magnam habere potentiam et esse omnipotentem, et extemplo Lazarus surrexit, et anima rediit ad ipsum.

13 Et ubi a monumento exivit, genibus procidens coram Iesu Christo, dixit: vere Fili Dei, custodi me, ne revertar ad locum unde exivi; hoc dixit respiciens locum unde redivivus egressus fuerat. Vere tu es Deus verus et verus Redemptor, et multa alia dixit ei; quare nos exoptamus, domine, quod velles eum videre, et veritatem ab ipso cognosces de Iesu Christo, qui natus est.

14. Tunc Pilatus respiciens magistrum Gamalielem ait illi: estne verum quod isti testes deponunt? Ita sane, ait Gamaliel, et adhuc verum est ultra id quod ipsi dicunt.

15. Iudaei vero clamaverunt atque dixerunt: domine Pilate, male facis nolens hunc hominem morte damnare, quia ipse certo agit contra legem nostram, et contra Caesarem, et tu videris velle in nomine eius imperium exercere.

16. Tunc magister Gamaliel dixit illis: eo usque, domini, malitiam vestram producetis, ut hunc hominem absque culpa velitis occidere? Vos estis pontifices, et

e sabets tantes de leys com yo e les profecies; empero a mi cove, pus son en legir, e trobe per cert, segons les profecies e lo fet de aquest hom, que ell es aquell, que Deu nos deu trametre per nosaltres a reembre.

17. E sabets be que lo seu Pare nos desliura de les mans de Farao, en passa la mar roja sens negun perill e sens negun destret, e puys quens tingue XL anys al desert, que james nons calgue cavar ni lavrar, ni fam ni set noy passam; ans nos trames manna del cel al desert pus dolça e pus amorosa que no es mel.

18. Ens tregue aygua de pedra dura, don beguem tots; que ya mes nos falli res, ni james nostres vestits noy rompem, ans stigueren tots entegres sens negu rompiment.

19. E sabets be com nos ha pres, quant desamparem Moyses e adoram un vadell daur; perque, si men creets, vosaltres lo lexarets anar, e no avrets cura de fer tal peccat.

20. E apres daço los juheus comença-a cridar a Gamaliel, dientli: be sabem que dexeble sou seu amagat, e remandra per vos que no muyra car morir deu quis fa Fill de Deu; e vos sou excomunicat e partit de la ley de Deu qui sou contra nosaltres metex. E Gamaliel calla e los juheus callaren.

21. E puys van tots cridar a Pilat, dientli: hoyes, senyor, ço quet volem dir: veritat fo que quant los tres reys dorient lo adoraren, li offeriren aur, e ençens, e mirra, e lo rey Herodes sabent ho feulo cridar per veurel, e nol poch trobar, car son pare e ell tantost fugiren en Egipta.

22. E puys aquest Herodes feu ociure tots los infants mascles de Jerusalem, e de Betlem, e de tot son regne quel cuydava trovar lavors. E Pilat respos,

ego doctor, et leges atque prophetias novistis ita bene ut ego; mihi autem saepius quam vobis legere contingit, et inveni extra omne dubium, iuxta prophetias et huius hominis adiuncta, eumdem esse illum, quem Deus nobis missurus est, ut redimat nos.

17. Optime nostis Patrem eius eripuisse nos a Pharaonis potestate, et traduxisse nos per mare rubrum absque periculo et absque aliqua difficultate, deinde retinuisse nos quadraginta annos in deserto, ubi quin cavare et arare curaverimus, numquam esurivimus, nec sitivimus; quin etiam misit nobis de coelo in desertum manna dulcius et melius quam mel.

18. Ipse nobis eduxit aquam de saxo durissimo, unde omnes bibimus; itaque nihil umquam nobis defuit, nec aliquando vestimenta nostra detrita sunt; sed omnia perseverarunt integra absque ullo detrimento.

19. Verum tamen bene quoque scitis, quomodo se gessit nobiscum, quando Moysem deseruimus et vitulum aureum adoravimus; quapropter, si mihi fidem adhibere vultis, dimittetis eum liberum, et huiusmodi peccatum non facietis.

20. Post haec iudaei conclamentes dixerunt Gamalieli: bene novimus te esse discipulum eius occultum; sed nihil intentatum relinquemus, ut ipse moriatur, quia mori debet, quia Dei Filium seipsum facit; tu autem excommunicatus es, a lege Dei desertor et contra nosmet ipsos agis. Et Gamaliel et iudaei tacuerunt.

21. Deinde omnes conclamantes Pilato dixerunt: audias, domine, quae tibi dicere volumus: revera cum tres reges orientis adoraverunt eum, eidemque obtulerunt aurum, thus et myrram, et rex Herodes ubi rem novit, arcessivit ut videret eum; sed cum invenire haud potuit, quia pater eius et ipse confestim in Aegyptum fugerunt.

22. Postmodum ipse Herodes occidere fecit omnes infantes masculos in Ierusalem, in Bethlehem, et in toto regno suo, ut eo modo illum inveniret. Pilatus autem

e dix: es aquest aquell, perque Herodes feu ociure tots les infants mascles? Certes, senyor, hoc, digueren los bisbes, aquest es e sera.

XVII. *En aquest XVII capitol fa mencio com Pilat trames Jesu Christ a Herodes fill de Archilau, per ferne a ses voluntats* (1).

1. Ara oiats, dix Pilat, com ho farem: en aquesta vila es Herodes fill de Archelau; trametemlo a ell, e quen faça a sa guisa; e per amor daço crida a centurio, qui era cavaller gentil, e dixli: anats ab aquests gents, e menats Jesu Christ a Herodes, que yo li tramet Jesu Christ, quen faça a ses voluntats.

2. E pres Jesu Christ ab los juheus ensemps; e quant foren a Herodes, qui era vengut al temple ab sa muller Herodias, que avia presa apres la mort de Herodes, centurio li dix: senyor, Pilat te tramet aquest hom, a quen faças a ta voluntat; e dix Herodes, que fare yo daquest home? E quanta honor me fa Pilat!

3. E los juheus digueren a Herodes: senyor, aquest es aquell, per qui Herodes feu matar los infants de tot lo poble; e aquest se fa Fill de Deu, e tu, senyor, deune fer en guisa que la voluntat del poble ne sia complida. Senyors, dix Herodes, yo no pendria nenguna honor en la sua mort, car ell no ha feta a mi neguna cosa; car encara no ha molt de temps que matam un altre, de que navem pres gran dampnage, e tots ho sabem be.

4. Mas trametslo a Pilat, quen faça a vostra voluntat; que yol ne prech, e si lo fa que yo li donare ma pau; e vestitslo

respondit dicens: numquid hic est ille propter quem Herodes occidere fecit omnes pueros masculos? Certe, domine, inquiunt pontifices, hic est, et non alius.

XVII. *In hoc capitulo decimo septimo dicitur quomodo Pilatus misit Iesum Christum ad Herodem filium Archelai, ut faceret de eo iuxta voluntatem suam.*

1. Nunc audite, ait Pilatus, quid faciemus: in hac urbe adest Herodes Archelai filius; mittamus ergo eum ad illum ut cum eo se gerat utcumque voluerit; ideo vocavit centurionem quemdam qui erat miles gentilis, ac dixit ei: vade cum hominibus istis, et duc Iesum Christum ad Herodem; et dices Herodi, quod ego mitto ei Iesum Christum, ut faciat de eo iuxta voluntatem suam.

2. Et sumpsit secum Iesum Christum una simul cum iudaeis; et cum pervenit ad Herodem, qui venerat ad templum cum uxore sua Herodiade, quam duxerat post Herodis obitum, centurio dixit ei: domine, Pilatus mittit tibi hunc hominem, ut facias illi prout volueris; cui Herodes dixit: quid faciam ego de hoc homine? Quantum honorem mihi defert Pilatus!

3. Et iudaei dixerunt Herodi: domine, hic est ille homo propter quem Herodes interficere fecit infantes totius populi; hic facit seipsum Filium Dei, et tu, domine, cum eo agere debes ita ut populi voluntas fiat. Domini, inquit Herodes, ego nihil honoris acciperem ex morte eius, quia ipse nihil contra me fecit: praeterea non multum temporis successit ex quo alium huiusmodi occidimus, qua ex re magna damna suscepimus, prout omnes optime scimus.

4. Idcirco reducite eum ad Pilatum, ut de eo faciat sicut vos vultis, idque ab eo peto, quod si fecerit, ipsi pacem

(1) Incunable: « Com Pilat trames Jesu Christ a Herodes quen fes a sa voluntat ».

de porpra per amor dell, quil ma trames.

5. E lavors centurio e los juheus tornarenlo a Pilat; e axi com lo tornaven, un juheu troba spines, e prengueles e feune una corona e mesla al cap de Jesu Christ, e lo juheu dixli: ara est tu rey, qui est vestit de porpra e has corona, e tots scarnienlo.

6. E quant fon davant Pilat, centurio li dix: senyor, Herodes lous tramet, el ha vestit de porpra per amor de vos, e diu que vos sou senescal, e a vos pertany de ferne justicia, e pregueus que vos ne façats a voluntat dels bisbes.

7. E Pilat fo fort irat quant vehe que lagueren tornat, e crida a Gamaliel lo mestre, e a Nichodemus e a Joseph ab Arimatia, e dixlos: barons, com ho farem daquest hom, ociuremlo? Car veig que los juheus strenguen les dents, e he gran pahor que no me acusen ab Cesar lemperador sens culpa, com veig que molt ha gran brogit entre ells.

8. E ells respongueren: com ho farets nos ho veurem, mas noy volem esser consents, niu volem veure, car ço que sembrareu collireu.

9. E lavors Pilat isque de fora lo perlador, e dix als juheus: costuma es que en aquesta festa vos lex un presoner o dos per honor de la ley, e cridatsme fort; que un ne tinch encarcerat, qui ha nom Baraban, e es ladre vertader e malvat hom, perque yol tinch pres; e Jesus es açi davant vosaltres: e axi prenets aquell que volrets, que a mi plau fortment.

10. E lavors respongueren los juheus: lexats anar Baraban; e Pilat respon, que volets que faça de Jesus Christ? E tots cridaren a una veu: tu no est amich de Cesar, si Jesus vols lexar anar, car ell diu que es Deu e home, e rey dels juheus. Senyor, si tu vols aquesta batlia de Cesar tan bona, mata aquest hom.

11. E daço fou fort fallo Pilat: barons, dix ell, gran tort avets, e sou fort en-

meam dabo; et induite eum purpura propter eum a quo missus est ad me.

5. Tunc centurio et iudaei reduxerunt eum ad Pilatum; dum autem reducebant, quidam iudaeus invenit spinas, quas in modum coronae componens aptabit Iesu Christi capiti, et iudaeus dicebat ei: nunc tu es rex, quia purpuram induis, et coronam defers, et omnes illudebant ei.

6. Ubi iterum coram Pilato constitutus fuit, centurio dixit: domine, Herodes remittit eum purpura indutum propter te, ac dicit ad te, qui es procurator, pertinere iudicare eum, atque deprecatur te, ut iuxta pontificum voluntatem agas de eo.

7. Pilatus vero aegre tulit quod illum ad se reduxerint, et vocavit magistrum Gamalielem, Nicodemum et Iosephum ab Arimathaea, ac dixit illis: viri, quid faciemus de homine isto, num occidemus? Video enim iudaeos stridere dentibus, et valde timeo ne me apud Caesarem Imperatorem accusent absque culpa, quia magnus tumultus inter eos fit.

8. At illi responderunt: nos videbimus quod facietis, sed nolumus consentientes esse, neque id videre, nam quod seminaveritis, id colligetis.

9. Tunc Pilatus ex aula egrediens iudaeis dixit: est consuetudo, ut in hoc die festo unus vel duo vincti dentur vobis liberi propter legis vestrae honorem; proferte igitur mihi elata voce quem vultis; habeo enim in carcere quemdam, cui nomen Barabbas, qui est vere latro et homo nequam, ideoque eum vinctum teneo; et Iesus est hic coram vobis: accipite ex duobus quem volueritis, et mihi valde placebit.

10. Statim responderunt iudaei: dimitte Barabbam; et Pilatus inquit: quid faciam de Iesu? Et omnes una voce conclamaverunt: tu non es amicus Caesaris, si Iesum dimittere velis, quia dicit se esse Deum et hominem et regem iudaeorum. Domine, si vis hanc adeo bonam Caesaris procurationem retinere, occide hunc hominem.

11. Qua de re magnopere conturbatus fuit Pilatus, ideo dixit illis: viri, magnam

vejosos, e pus cobiosos e maliciosos que altres gents deves aquest, qui ço que fa, fa per vostra salvacio; dich vos certament que james aquest hom feu mal nil dix.

iniuriam facitis, estis magis invidi, et saeviores et maligni quam aliae gentes erga hunc hominem, qui omnia facit propter salutem vestram, vere dico vobis numquam hunc hominem fecisse malum aliquod, aut dixisse.

12. E vosaltres, dieu que yo vull mal a Cesar; e que vehets vosaltres fer a mi, que sia contra lo manament de Cesar? Car yo no faç obres desleals. E abtant Pilat sen volch anar, e los juheus cridaren: tots nos tenim a Cesar per senyor, e nosaltres som tots seus; e Jesu Chsist no tenim gens per rey, ni per senyor, ni per emperador.

12. Ait Pilatus, vos dicitis me non amare Caesarem; sed quid me facere videtis quod sit contra Caesaris iussum? Ego enim nihil perfidum facio. Deinde Pilatus discedere voluit, et omnes iudaei clamaverunt: nos habemus Caesarem dominum, et omnes sui sumus; Iesum Christum autem nullatenus habemus regem, nec dominum, nec imperatorem.

XVIII. *En aquest XVIII capitol fa mencio com Pilat se lava les mans, e puys dona sentencia que Jesu Crist fos mes en creu.*

XVIII. *In hoc decimo octavo capitulo dicitur quomodo Pilatus lavit manus, ac deinde sententiam tulit ut Iesus Christus cruci affigeretur.*

1. E quant Pilat ohi axi parlar los juheus stigue fort torbat, e feu portar aygua e pres se a lavar les mans e dix aquestes paraules: de aquest sanct hom yo son ignocent; vosaltres ho vehets be, lo dampnatge sia sobre vosaltres; e los juheus cridaren: la sua sanch sia sobre nos, e sobre tots nostres fills.

2. E apres Pilat dix a aquells, qui eren alli per fer la justicia: menats Jesu Christ de fora, e metetslo en creu, e prenets dos ladres qui son en la preso, ço es Dimas e Gestas, e penjatslos de costa ell.

1. Audiens Pilatus iudaeos ita loquentes vehementer conturbatus est, et aquam sibi afferri iubens manus lavare coepit, atque haec dixit: de iusto homine isto ego innocens sum, vos videritis, culpa et damnum super vos sit; et iudaei clamaverunt: sanguis eius sit super nos, et super filios nostros.

2. Deinde Pilatus dixit ministris, qui ibi erant ex iis, quibus mortis sententias exsequi munus creditum erat: deducite Iesum Christum foras et affigite eum cruci, accipite etiam duos latrones, qui sunt in carcere, videlicet, Dymam et Gestam, eosque ad latera ipsius suspendite.

3. E lavors tots los juheus prengueren Jesu Christ, e començarenli a donar de grans costades e de grans collades, e empetes, e squinçarenli la gonella, que Herodes li avia feta per porpra, per scarn. E puys donarenli de grans colps e dehienli: Deus te saul, rey dels juheus.

4. E dementre quel menaven guarda a Gamaliel e dixli: *Ecce homo*, tres vegades, e aço vol aytant dir com qui deya *veus lom*, e lavors Gamaliel recordas de una profecia, que avia hoida, e pres se a plorar; e Pilat guarda a Gamaliel e

3. Tunc omnes iudaei arripientes Iesum Christum impulerunt et concusserunt eum crudeliter, et dilaceraverunt tunicam purpuream, qua Herodes ad ludibrium induerat illum. Postmodum magnis ictibus percutientes eum dicebant: ave rex iudaeorum.

4. Dum eum deducebant rexpexit Gamalielem dixitque ei ter: ecce homo; tunc Gamaliel recordatus cuiusdam prophetiae, quam audierat, ac flere coepit; quem videns Pilatus interrogavit cur fleret; cui Gamaliel respondit: domine, vere

dixli que avia, e Gamaliel dix: senyor, verament vos dich que aquest es Fill de Deu, e huy sera complit tot quant los profetes han dit. Donchs, dix Pilat, perque no anats ab ells de fora? Respos Gamaliel nou poria veure per tot lo mon.

5. E apres vench Nichodemus plorant, e dixli Gamaliel, anats de fora e veyats que faran ni diran, e tornats nos ho dir; volenters, dix Nichodemus.

6. E los juheus tenien consell de que farien la creu, e van trobar un fust, que no era pogut entrar al temple de Salomo, e meterenlo a Jesu Christ sobra el coll, e ferenli lo portar fins al loch, on fon crucificat, qui ha nom Golgota, qui era loch comu pera fer justicia.

XIX. *En aquest XIX capitol fa mencio Nichodemus largament de la manera com fon mes Jesus Christ en creu* (1).

1. Recompta Nichodemus, que quant foren al loch, on Jesu Christ fo mes en creu, los juheus agueren mestres, e feren fer la creu a martellades e digueren que Jesu Christ metessen lassus axi com aquells altres dos ladres, e Anna respos, que non farien pas, que ans seria be clavat.

2. E stengueren la creu en terra, e tot a traves meteren hi Jesu Christ e clavarenli los peus e les mans; e puys anaren cercar un gran clot, en que metessen lo peu de la creu, e de mentre que ficaren lo peu de la creu, vench una fembra de Jerusalem tota masella, que avia nom Veronica, e guarda Jesu Christ e vehel que stava tot estes en la creu e pres se a plorar.

3. E la Mare de Iesu Christ guarda la fembra, dona, dix ella, perque plores? E ella li dix: sapies que yo son malalta de lebrosia e cuydavem que Iesu Christ e la sua virtut me guaris em sanas, ara

dico tibi hunc esse Dei Filium, et quod hodie adimplebitur quidquid prophetae praenuntiaverunt. Quare igitur, inquit Pilatus, non vadis foras cum eo? Cui Gamaliel respondit, nullo modo potero id videre.

5. Posthac venit Nicodemus plorans, cui dixit Gamaliel: vade foras, et videas quid facient et dicent, ut deinde rediens eadem referas nobis; libenter inquit Nidemus.

6. Iudaei consilium capiebant qua ex re crucem fabricarent, et invenerunt lignum, quod extruendo Salomonis templo aptari haud potuerat, idemque Iesu Christi humeris imposuerunt, et portare fecerunt usque ad locum, ubi cruci affixus fuit, qui dicitur Golgota, et erat locus constitutus ad exsequendam mortis poenam.

XIX. *In hoc capitulo undevigesimo fuse lateque enarrat Nicodemus qua ratione Iesus Christus cruci appositus est.*

1. Narrat Nicodemus, quod pervenientes ad locum, ubi Iesus Christus cruci affixus fuit, iudaei arcesserunt fabros lignarios, quorum opera crucem parari fecerunt rustice et quasi mallei ictibus, et iusserunt Iesum Christum alligari funibus sicut alios duos; Annas autem respondit, non sic faciendum esse, sed clavis bene affigendum.

2. Deinde crucem humi statuerunt, ac super eam extendentes Iesum Christum, manus et pedes eius clavis fixerunt; postea foveam quaesierunt, ubi crucis pedem defigerent, et dum crucem erigebant, advenit quaedam femina a Ierusalem penitus leprosa, cui nomen Veronica, quae videns Iesum Christum super crucem extensum flere coepit.

3. Et Mater Iesu Christi feminam respexit, mulier, dixit, cur ploras? ipsa respondit: scias me lepra aegrotare et quaerebam Iesu Christi virtute curari et sanari, nunc autem video eum super cru-

(1) Incunable: Com feren la creu de Jesu Christ, e de la fembra Veronica.

veiglo tot atraves en la creu en manera, que hanc noy fos mes hom, perque yo nom cuyt guarir. E la Mare de Jesu Christ li dix, donem la tovalla que tens sobre lo teu cap, e la dona donaloy; e la Mare de Deu tocant la cara de Jesu Christ, que suava de gran dolor que sofferia, e tantost la semblança de Jesu Christ fon en lo tovallo de la fembra, è la Mare de Deu tornaloli e dixli, fembra, no aias pahor, car tu seras tantost guarida.

4. E la fembra se pres a cridar e demostrar lo miracle, e los juheus volguerenla batre, si no fos per Nichodemus. Abtant vingueren aquells, qui foren anats cercar lo loch e pringueren la creu e Jesu Christ qui era clavat, e plantaren la creu en terra.

5. E lo un ladre Dimas fon penjat a la part dreta, e laltre Gestas a la part esquerra; e Jesu Christ fon pus alt que nengu dels ladres, e lo seu cap anava ça e lla, que no trobava loch.

6. E Nichodemus qui vehe axi lo cap de Jesu Christ, que no trobava loch, anassen a la vila, per portar una post, e axi com la portava encontras ab Pilat e ab Gamaliel; e dixli Pilat, e que farets de aquexa post? Senyor, dix Nicodemus, clavarle detras lo cap de Jesu Christ, qui no ha en ques sostenga nis sofra.

7. E dix Pilat, daçala, que yo hi vull scriure; e scrivi en la post: Jesus de Natzaret Rey dels juheus, e scrivi ho en grech, e en ebraich, e en lati, e quant ho hac scrit Nichodemus la prengue e clavala detras lo cap de Jesu Christ.

8. E los juheus guardaren los scrits e foren ne fort dolents, e demandaren a Nichodemus, qui avia feta aquella scriptura de aquella post? E Nichodemus dix, Pilat. E lavors Anna e Cayfas anaren a Pilat e demanarenli, senyor, avets vos scrita aquella scriptura de aquella post, que es clavada detras lo cap de Jesu Christ? Hoc, yo, dix Pilat.

cem, et ita comparatum, ut amplius non videatur homo, quare sanari non amplius curo. Sed Mater Dei dixit ei: da mihi linteum quod in capite gestas, et femina tradidit illud; tunc Mater Iesu Christi extersit vultum Iesu Christi sudantem prae nimio dolore, quem patiebatur, et illico Iesu Christi imaginem feminae linteum retulit impressam, quod restituens Mater Dei dixit ei, femina, ne timeas, quia statim sanaberis.

4. Femina autem coepit clamare et ostendere miraculum, quam iudaei volebant percutere, nisi obsisteret Nicodemus. Interim redierunt qui quaerebant locum, ubi crucem defigerent, et acceperunt crucem et Iesum Christum eidem clavis confixum et affixerunt eam terrae.

5. Et unus latro Dymas suspensus est ad dexteram, et alter Gestas ad sinistram; Iesus Christus autem altior eminebat super utrumque latronem, et caput eius hinc illuc vertebatur, quia locum non inveniebat cui inniteretur.

6. Nicodemus autem videns, quod Iesu Christi caput fulcimentum et requiem non habebat, in urbem se contulit, ut inde tabulam afferret, quam dum afferebat obviam factus est Pilato et Gamaliel; et Pilatus ab eo petiit, cui usui tibi erit tabula ista? Domine, inquit Nicodemus, defigam eam clavis pone Iesu Christi caput, quia nullum fulcrum habet, ut ita minus patiatur.

7. Ait Pilatus, da eam mihi, quia in ea scribere volo, et super tabulam scripsit: Iesus Nazarenus rex iudaeorum, et hoc scripsit graece, hebraice et latine, et ubi scripsit, Nicodemus accipiens defixit eam clavis pone Iesu Christi caput.

8. Iudaei legentes inscriptionem aegerrime tulerunt, et interrogaverunt Nicodemum quisnam in illa tabula eo modo scripserit? Quibus Nicodemus dixit, Pilatus. Tunc Annas et Caiphas ad Pilatum accedentes quaesierunt ab eo, tunc, domine, exarastis inscriptionem in illa tabula, quae affixa est pone Iesu Christi caput? Utique, ego, inquit Pilatus.

9. Mal avets fet, senyor, dix Anna; mas metets que ell debia que era rey dels juheus; e Pilat dix que ço que es scrit, scrit sia. E tornaren los bisbes devers Jesu Christ e tots legien aquella scriptura.

10. E quant lo ladre Dymas vehe Jesu Christ en la creu de costa si, dixli: merçe ajes de mi, Senyor, sit plau; e Jesu Christ dixli: per cert te dich, que tu seras huy ab mi en paradis. E Gestas no demana merçe a Jesu Christ, perque merçe noy troba.

11. E puys Jesu Christ dix que set hauia, e tantost los juheus feren aportar vinagre ab sal e fel, tot mesclat e ab una sponga, que meteren al cap de una canya, li donaren a beure. E aço feu un juheu, qui avia nom Estefane; mas Jesu Christ nol vole beure.

12. E lavors Jesu Christ dix: complit es ço que los profetas han dit, e enclina lo cap vers sa Mare e dixli: fembra, vet aqui ton fill; e aqui matex dix a Sanct Johan: vet aqui ta mare; yo let coman, que tu sias son fill e son guiador, e ella a tu mare, e lavors Sanct Johan la prengue per mare.

13. E aqui matex Jesu Christ prega al Pare, e dix: Senyor, Pare poderos, perdona aquestes gents, qui aquest torment me donen, car no saben ques fan.

14. E los juheus qui hoyren aquestes paraules, diguerenli: tu qui salves totes les gents, perque no salves a tu matex? E si est Fill de Deu, perque no devalles de la creu e salva a tu? E puys li digueren per scarn: Deus te salva rey dels juheus.

15. E quant fon deves hora de nona Jesu Christ crida alta veu: Hely, Hely, lama sabatani, aço es scriptura ebrayca e vol aytant dir com: Deu meu, Deu meu, perque mas desamparat? Lo meu sperit te coman. E los juheus cridaren ho tres vegades per scarn; e enclina lo cap e trames lo glorios sperit al seu Pare.

16. E aqui matex feu terra tremol, e les pedres se partiren, e los morts dels

9. Non recte, domine, fecisti, ait Annas; sed potius scribas, quod ipse dixit se esse regem iudaeorum; at Pilatus respondit: quod scriptum est, scriptum manebit. Et pontifices redierunt ad Iesum Christum, et omnes scripturam legebant.

10. Et quum latro Dymas prope se Iesum Christum videret in cruce pendentem, dixit ei: miserearis mihi, Domine, si tibi placet; et Iesus Christi ait illi: amen dico tibi, hodie mecum eris in paradiso. Gestas vero non petiit misericordiam a Iesu Christo, ideo misericordiam non invenit.

11. Posthaec Iesus Christus dixit: sitio, et confestim iudaei afferri iusserunt acetum cum sale et felle, et id omne miscentes spongia in capite cannae posita porrexerunt ei bibere. Et hoc fecit quidam iudaeus nomine Stephanes; at Iesus Christus bibere noluit.

12. Tunc Iesus Christus dixit: adimpletum est quod prophetae praenuntiaverunt; et inclinans caput versus Matrem suam dixit ei: mulier, ecce filius tuus, et illico dixit S. Ioanni: ecce mater tua; ego commendo eam tibi, ut sis ei filius et dux eius, et ipsa sit tibi mater, et exinde S. Ioannes accepit eam in matrem.

13. Eodem temporis momento Iesus Christus oravit Patrem dicens: Domine, pater omnipotens, ignosce hisce gentibus, quae huiusmodi cruciatibus me torquent, quia nesciunt quod faciunt.

14. Iudaei haec verba audientes, dicebant ei: tu qui omnes gentes salvas, quare non salvas temetipsum? Et si Filius Dei es, quare non descendis de cruce ac te salvum facis? Deinde ad ludibrium dicebant ei: ave rex iudaeorum.

15. Et circa horam nonam Iesus Christus alta voce clamavit: Eli, Eli, lamma Sabactani, quod hebraicum est, et idem valet ac: Deus meus, Deus meus, quare deriliquisti me? Commendo tibi spiritum meum. Et iudaei ad ludibrium ter vocaverunt eum; ed ipse inclinavit caput et emisit gloriosum spiritum ad Patrem suum.

16. Et eodem temporis momento terrae motus factus est, et petrae confractae

moniments se levaren, e la cortina del temple de Salomo se parti, e feu tan gran scuredat, que tots cuydaven morir, e centurio qui era prop de la creu dix: verament aquest hom era Fill de Deu.

17. E Anna e Cayfas anaven en torn de la creu per veure si era mort o viu; e los uns dehien que era mort e los altres que no. E Cayfas dix a centurio, que fes tot ço que avia acostumat, que li trencas les cuxes; e centurio dix que nou faria, que li donassen tot lo mon, car ell avia vist los mayors miracles, que hom vees ni hois de mort de hom.

18. Abtant un juheu vehe alli estar Longi, qui era orb, e era cavaller gentil de Roma, e preslo per la ma e dixli: vols tu cobrar la vista? E Longi respos, hoc, e lo juheu pres una lança e mesla al costat de Jesu Christ, e dixli lo juheu: empiny la lança, e Longi empenyent mesla per lo costat de Jesu Christ, e tantost isquen sanch e aygua, e devalla per la lança avall entro a les mans de Longi, e metessen en los ulls e tantost ell se vehe, e tots veren lo miracle, e ferense devall los peus, e alguns dehien que mal avien fet perque li avien donat la mort.

19. E lavors Joseph ab Arimatia hac un gresal, en que mete la sanch de Jesu Christ, e retengues la lança; e tots entrarensen en la vila, salvant los parents de la Mare de Jesu Christ, e les altres que eren ab ella, e Sanct Johan Evangelista, e Joseph ab Arimatia.

XX. *En aquest XX capitol fa mencio Joseph ab Arimatia del plant, que la Mare de Jesu Christ fahia mirantlo en la creu.*

1. Recompta Joseph ab Arimatia, que quant les gents sen foren entrades en la vila, Sancta Maria guarda son fill mort e penjat en la creu, e comença a plorar

sunt, et mortui e monumentis surrexerunt, et velum templi Salomonis scissum est et tanta obscuritas facta est, ut omnes mori arbitrarentur, et centurio qui stabat prope crucem dixit: vere hic homo erat Dei Filius.

17. Interim Annas et Caiphas circuibant crucem, ut viderent si iam mortuus esset, an viveret; et alii dicebant ipsum iam mortuum esse, et alii negabant. Tunc Caiphas dixit centurioni, ut faceret quod ex more faciendum erat, ut scilicet crura eius frangeret; cui centurio respondit, se nullatenus id facturum fore, etiamsi daretur sibi totus mundus, quia ipse viderat, maxima miracula, quae nemo umquam in morte hominis viderat, vel audiverat.

18. Interea quidam iudaeus videns illic stantem Longinum, qui erat caecus et miles romanus ethnicus, apprendit manum eius atque dixit ei: visne tu visum recuperare? Cui Longinus respondit, utique, et iudaeus accipiens lanceam constituit eam super Iesu Christi latus, atque dixit ei: pelle lanceam, et Longinus impellens transfixit Iesu Christi latus, et continuo exivit sanguis et aqua, et descendit deorsum per lanceam usque ad Longini manus, quem immisit oculis suis et confestim vidit, et omnes miraculum videntes recedere coeperunt, et quidam dicebant male fecisse eo quod morti tradidissent eum.

19. Tunc Ioseph ab Arimathae intulit Iesu Christi sanguinem in vasculum, quod habebat, et accipiens lanceam servavit eam; et omnes in urbem ingressi sunt, praeter propinquos Matris Iesu Christi et alios qui erant cum ea, S. Ioannem Evangelistam, et Iosephum ab Arimathaea.

XX. *In hoc vicesimo capite Ioseph ab Arimathaea mentionem facit de planctu, quem Iesu Christi Mater faciebat intuens eum in cruce positum.*

1. Narrat Ioseph ab Arimathaea Sanctam Mariam, postquam omnes in urbem se receperant, intuitam fuisse Filium suum mortuum et e cruce pendentem, ac plan-



dient aquestes paraules: o lo meu Fill, quit agui de la boca del Sanct Spirit, e infanti sens corrompiment ab gran goig, e ara he tan gran dolor, que en vides me veig nim oig; car aquells, per qui eres vengut, tan mort e levat en creu, e scopit, e flagellat, e ab lança lo costat foredat.

2. E alli metex ella perdia la paraula, e puys ella guardava e dehia axi: ay, Fill, perque not plau que yo muyra ab tu! Senyor, not placia que yo romanga sens Fill, nim lexes entre les mans de aquestes males gents, car tu est mon Fill, e mon Senyor! E tot mon conort pert yo en aquest die.

3. E alli metex aconortantse, dehia: Senyor, tu mo dehies be, que a morir te convenia, per nosaltres a reembre; e puys ressucitaries al terç jorn, les coses, Senyor, que te vistes fer, me aconorten; car yo, Senyor, encara ot veure ab gran goig, car langel de Deu, que tu me trametist, men aporta gran alegria. E se be, que tu ressucitaras, e apres al cel ten pujaras.

4. E puys ella guardava son beneyt Fill glorios, e perdia la vista e la força, e cahia molt lassa; e a poch lo cor no li sclatava e dehia: o Deu, ay lassa mesquina! E quem fare? que james Fill no avre! Lassa! mon conort e ma vida, los jubeus lan mort a gran tort e a gran peccat! Car tu, Senyor, los mostraves la lur salvacio. Fill, axi convenia que fos fet, e per ço volguist dins en lo meu ventre esser encarnat.

5. E puis ella plorava e fahia gran dol, e ensemps ab ella Sanct Johan e Joseph ab Arimatia ploraven molt fort per lo gran dol, que li vehien fer.

6. E Joseph pres la lança e lo gresal, e metesso jus la falda, e anassen a la

gere et huiusmodi sermonem dicere coepisse: Oh Fili mi, quem ab ore Spiritus Sancti accepi, et absque corruptione et cum magno gaudio concepi, et nunc tantum dolorem patior quantum numquam vidi nec audivi; quia ipsi propter quod venisti, occiderunt te et in cruce extulerunt, expuerunt, flagellaverunt te, et latus lancea perfoderunt.

2. Ac deinde loquendi facultatem amittebat, sed eum iterum respiciens dicere pergebat hoc modo: vae mihi! Fili, quare non placuit tibi ut tecum moriar! Domine, ne permittas, quod ego sine Filio maneam, neque derelinquas me in harum pravarum gentium potestate, quia tu es Filius meus et Dominus meus! Omnem consolationem meam hac die ego amitto!

3. Sed continuo se ipsam confortans dicebat: Domine, tu bene dicebas mihi, oportere te mori, ut nos redimeres; sed postea te resurrecturum esse tertia die, et opera quae a te fieri visa sunt, magnopere confortant me, quia Domine, adhuc videbo te cum magno gaudio, et angelus Dei, quem ad me missisti, magnam laetitiam attulit mihi. Scio enim certo quod resurges ac deinde in coelum ascendes.

4. Post modum respiciebat benedictum ac gloriosum Filium suum, et deficiebat visu et viribus, et nimis lassa cadebat; deinde surgebat, sed parum deerat ne cor eius disrumperetur, atque dicebat: Oh Deus, heu me desolatam ac miseram! Quid faciam? non enim deinceps mihi erit Filius! Heu miseram! consolationem meam et vitam meam iudaei interfecerunt cum magna inuria atque ingenti peccato! Tu enim Domine demonstrabas et docebas eos viam salutis eorum. Fili, ita fieri oportuit, et idcirco carnem in ventre meo sumere voluisti.

5. Deinde plorabat et magnum luctum faciebat, et una cum ea S. Ioannes et Ioseph ab Arimathaea acerbissime flebant prae luctu, quem ipsam facere videbant.

6. Tunc Ioseph acceptis vasculo et lancea, ea sub vestibus contexit, et ad

vila, e puys ana a Pilat, e trobay Nichodemus, e Gamaliel, e Neptalim, e Abdaron, e Beniamin; e digueren a Joseph don venia, e ell respos, que de Jesu Christ, e dixlos que gran pietat era del dol, que la Mare de Jesu Christ menava, e Neptalim dix, que prou avia que plorar.

XXI. *En aquest XXI capitol fa mencio del gran debat, que era entre los saigs sobre la gonella de Jesu Christ.*

1. Apres aço vench un saig, qui avia nom Malcus, al qual Sanct Pere avia tolta la orella, e dix a Pilat: senyor, nos avem la gonella de Jesu Christ, e es molt bella, e james hom no vehi so perque noy ha punt, ni costura; e nostres companyons volenla squinsar e partir; e yo dehia, que metessen sorts de qui seria, e ells no volen fer res.

2. E axi, senyor, trametets per ells, e placieus, que no sesquinse, nis partesca; e Pilat dixli, vehi tu matex e digneslos que la porten, que yo la vull veure.

3. E lo saig anay e feula portar devant Pilat, e quant Pilat vehe la gonella, agradali molt, e dix: no lasquinsets, mas gitat sorts de qui sera, e la gonella romas a Malcus lo saig, e Pilat comprala dell.

4. E com Gamaliel vehe les sorts que gitaven sobre la gonella de Jesu Christ, dix aquestes paraules: verament Fill de Deu era aquest, que avets mort, e complit es dell tot ço, que los profetes nan dit. E com? dix Neptalim, yous dire, dix Gamaliel: vos avets per lo profeta David en lo psalm, Deus, Deus meus, respice (1), que sobre les sues robes serien gitades sorts.

5. E lavors tots se foren acordats, e digueren, ver tu dius. Cert es, hoc, dix Pilat.

(1) Salmo XXI (en hebreo XXII).

urbem rediit, ac postea ad Pilatum se contulit, ubi invenit Nicodemum, et Gamalielem, Neptalin, Abdaron, et Beniamin, qui ab eo quaesierunt unde veniret, et dixit illis, a loco ubi Iesus Christus erat, et enarravit ad magnam pietatem movere luctum quem Mater Iesu Christi faciebat, et Neptalin dixit, satis causae habet plorandi.

XXI. *In hoc vicesimo primo capitulo agitur de magna contentione, quam milites habuerunt super Iesu Christi tunicam.*

1. Post haec venit quidam servus cui nomen erat Malchus, cuius auriculam S. Petrus amputaverat, et dixit Pilato: domine, nobis est Iesu Christi tunica, quae est pulcherrima, et nunquam alia ei similis visa est, nam in ea non apparet acus puntus, nec sutura; hanc commilitones nostri scindendere ac dividere volunt; ego dicebam eis ut sortes mitterent de ea cuius esset, at illi nolunt.

2. Itaque, domine, arcessite eos, et iube, ne scindatur, neve dividatur; cui Pilatus inquit, vade tumetipse et dic illis ut eam afferant mihi, quia videre eam volo.

3. Servus ivit ac fecit eam afferri ad Pilatum, quae valde placuit Pilato ubi eam vidit, et dixit: ne dividatis eam, sed mittite sortes cuius erit, et tunica contigit Malcho servo, a quo Pilatus eam emit.

4. Ubi autem Gamaliel vidit sortes missas fuisse super Iesu Christi tunicam, haec verba dixit: vere Filius Dei erat, iste, quem interfecistis, et adimpletum est de eo quod prophetae de ipso praenuntiaverunt. Et quomodo? dixit Neptalin; dicam tibi, respondit Gamaliel: legis enim apud prophetam David in psalmo, Deus, Deus meus respice, quod super vestes eius mitterentur sortes.

5. Et tunc omnes memores facti sunt dictae prophetiae, ac dixerunt, verum dicis. Certe ita est, inquit Pilatus.

6. E Abdaron e Gamaliel disputarense ab dosos, e Gamaliel mostrals per bones rahons e per les profecies, que Jesu Christ era Fill de Deu, que era vingut per nosaltres a reembre, e tots conegueren ho be, de que Pilat hac gran dol e gran pahor de la mort.

XXII. *En aquest XXII capitol fa mencio com Joseph ab Arimatia prega Pilat, que li donas lo cors de Jesu Christ* (1).

1. Ab tant Joseph Abarimatia prega Pilat, que li donas lo cors de Jesu Christ, e quel pogues devallar de la creu per soterrarlo; e Pilat respos e dix: o lo meu amich, e lo meu privat, yol vos do de bon grat. Senyor, ço, dix Gamaliel, fort avets be fet, que pus noble do avets donat, que hanc home donas. Bem plau, dix Pilat.

2. E Joseph ab Nichodemus partirense dalli e encontraren una fembra, que era de Galilea, e dixlos: ahon anats, senyors? dix la fembra, e ells respongueren, nos anam soterrar lo cors de Jesu Crist; e dix la fembra, prenets aquest drap, en quel envolquets, car ell me sana em guari de una malaltia, que era tota lebrosa.

3. E Nichodemus pres lo drap, e los XII juheus, qui primerament agueren fet testimoni a Jesu Christ, seguirenlos.

4. E quant foren alli, on Jesu Christ fou crucificat, trobaren al peu de la creu la Mare de Deu, e les altres dones, e Sanct Johan Evangelista, e moltes altres gents qui ploraven.

5. E devallaren lo cors de Jesu Christ de la creu, al mils que pogueren, e enbolcarenlo en lo drap, que la fembra los avia donat, e vanlo portar al moniment, que Joseph avia fet fer a sos ops al seu verger, e aqui lo soterraren.

6. E qui volia comptar lo plant, e la tristor, e la dolor que sa Mare fehia, fort

6. Abdaron cum Gamaliele de re disputavit, sed Gamaliel bonis rationibus et ex prophetiis demonstravit ei, Iesum Christum esse Filium Dei, qui venit ut nos redimeret, et omnes id bene agnoverunt, qua de re magnum timorem, et pavorem de morte concepit Pilatus.

XXII. *In hoc capitulo vicesimo secundo narratur quomodo Ioseph ab Arimathaea rogavit Pilatum, ut sibi donaret Iesu Christi corpus.*

1. Interea Ioseph ab Arimathaea rogavit Pilatum, ut sibi donaret Iesu Christi corpus, ita ut de cruce deponere et sepelire posset; cui Pilatus respondens dixit: oh mihi arcta amicitia coniuncte, ego dono illud tibi libentissime. Domine, dixit Gamaliel, in hoc optime fecisti, donasti enim donum quam praeclarissimum donari potest. Magnopere placet mihi, ait Pilatus.

2. Tunc Ioseph cum Nicodemo inde recedens invenit per viam quamdam feminam a Galilaea, quae dixit eis, quo, domini, itis? et illi responderunt, ad sepeliendum Iesu Christi corpus vadimus; accipite, inquit femina, hoc linteum, quo involvatis illud, quia ille sanam me fecit a morbo quo laborabam, nam ego eram leprosa.

3. Et Nicodemus accepit linteum, et duodecim iudaei, qui prius testimonium tulerant pro Iesu Christo, secuti sunt eos.

4. Pervenientes ad locum, ubi Iesus Christus cruci affixus fuerat, ad pedem crucis invenerunt Matrem Dei, et reliquas mulieres, et S. Ioannem Evangelistam, et plures alios plorantes.

5. Deinde deposuerunt de cruce Iesu Christi corpus meliori, quo potuerunt modo, illudque involverunt linteo, quod femina dederat eis, et detulerunt ad monumentum, quod pro se propria pecunia Ioseph fecerat in horto suo, ubi sepulturae tradiderunt.

6. Qui autem enarrare vellet quem planctum, tristitiam, et dolorem tunc tu-

(1) Incunable: Com Pilat atorga la cors de Jesu Christ a Joseph ab Arimatia quel soterras.

seria lonch. E Joseph e Nichodemus soterraren lo cors de Jesu Christ, e puys la Mare de Jesu Christ anassen ab les altres dones e ab Sanct Johan Evangeliste.

7. E quant los juheus ohyren que Joseph hac demanat lo cors de Jesu Christ a Pilat, e que avia soterrat, foren irats e menaçarenlo fort, e a tots aquells, qui eren stats ab ell.

XXIII. *En aquest XXIII capitol fa mencio com Anna e Cayfas anaren a Pilat pregantlo, que fes guardar lo monument.*

1. E Anna e Cayfas anaren a Pilat ab moltes daltres juheus, e trobarenlo ab Gamaliel, e diguerenli: senyor, aquell hom, qui es stat crucificat, a dit que al terç jorn ressucitaria; ara, senyor, vos sabets que sos apostols lo furtaran, si poden, e apres diran que ressucitat es, e sera pejor la darrera error que la primera.

2. Cert, dix Gamaliel, axi com ha dit ressucitara, car fer se deu segons les profecies e segons ço que es stat fet; mestre, dix Anna, molt be laveu tota hora mantegut; feume testimoni que nous ne pendra be; e Pilat respos, laxam star aquexes paraules, mas cercam quel guart; senyor, dix Anna, yal avem cercat, que centurio lo guardara ab sos companyons; dix Pilat, bo hi es.

3. E los iueus anarensen a centurio e feren avinença e preu ab ell e ab sos companyons, que guardassen be lo monument fins al diluns, e puys que lo tercer die sia passat noli faran força. E centurio era cavaller sarrahi, e stava aqui a sou del Emperador, e guarda lo monument ab sos companyons.

lerit Mater eius, nimis longus foret. Et Ioseph et Nicodemus sepelierunt Iesu Christi corpus, ac deinde Mater Iesu Christi abiit cum ceteris mulieribus et cum S. Ioanne Evangelista.

7. Sed ubi iudaei audierunt quod Ioseph postulaverat a Pilato corpus Iesu Christi, illudque sepeliverat, irati ac comminati ei sunt, nec non illis, qui fuerant cum eo.

XXIII. *In hoc capitulo vicesimo tertio dicitur quomodo Annas et Caiphas ad Pilatum accedentes rogaverunt eum ut sepulcrum custodire iuberet.*

1. Annas et Caiphas ad Pilatum cum pluribus aliis accedentes, invenerunt eum cum Gamaliele, atque illi dixerunt: domine, homo ille, qui crucifixus est, dixit post tres dies esse resurrecturum; tu autem, domine, bene scis quod Apostoli eius profecto furabuntur eum, si poterunt, ac deinde dicent eumdem resurrexisse, et erit novissimus error priore peior.

2. Procul dubio, ait Gamaliel, resurget sicut dixit, ita enim fieri debet secundum prophetias et secundum id quod factum est. Magister inquit Annas, optime usque adhuc defendisti eum; sed aliquod testimonium mihi afferres velim, de eo quod inde tibi bonum secuturum est: hos sermones mittamus, ait Pilatus, et quaeramus qui eum custodiat; domine, inquit Annas, iam quaesivimus: centurio cum suis contubernalibus custodiet eum; bonum mihi videtur, dixit Pilatus.

3. Tunc iudaei ad centurionem accedentes conventionem cum eo et commilitonibus statuto pretio fecerunt, ut monumentum custodiret usque ad diem Lunae, et die tertia transacta non amplius contra eum vim adhiberent. Centurio autem, una cum sociis monumenti custodia credita est, miles erat sarracenus, qui hic Imperatoris stipendia merebat.

XXIV. *En aquest XXIV capitol fa mencio com los bisbes feren metre Joseph ab Arimatia en la preso en la torra be tancada e sagellada.*

1. Apres de aço manaren los bisbes venir a Joseph ab Arimatia, que volien parlar ab ell en la synagoga; e Joseph prega a Nichodemus, que anas ab ell; e com foren davant los juheus, Nichodemus los dix: e com gosau vosaltres entrar en la synagoga? Perque? dix Anna; e com sou tots scomunicats, que aveu mort Jesu Christ de Natzaret. Be, dix Cayfas, lo aveu mantegut vos; empero tot quant hi guanyareu sia vostre; car be sabem de cert que sou dexeble amagat seu.

2. E Joseph molt temorosament dix als juheus: que voleu vosaltres, ni perque me aveu fet venir açi? Voleu me res dir? Digueren Anna e Cayfas; Joseph, molt malament has fallit envers la nostra ley; sapies que ten vindra gran mal, com tu sies lo un de nostres consellers, e que hagues devallat lo cors de Jesu Christ de la creu e soterrat.

3. Senyors, dix Joseph, queu aveu a fer vosaltres? Car Pilat lom dona a mi, a que pertany donar; e si yo he fet be, e vosaltres mal, perque flastomau? males gents sou; e creheu que encara vos ne seguira mala ventura.

4. E tots guardarenlo, e menaçaren fort malament; mas dix Cayfas, tu saps be que has fallit contra la ley, e aço es veritat, perquet farem a mala mort morir; tu no seras soterrat, ans te farem be morir e menjar a cans e a ocells, axi com si fosses ovella, o anyell, o bestia, que fos morta de mala mort.

5. E de continent un juheu se leva ab molts de altres e meterenlo en una torra e mal carçre, hon no avia fenestra ni forat, sino tan solament la porta per hon entrava en lo carçre, e la torra volta de sus. E sagellaren la porta de dos sagells, e tornaren les claus a Anna e Cayfas en presencia de tots.

XXIV. *In hoc capitulo vicesimo quarto narratur quomodo pontifices Ioseph ab Arimathaea in turri bene obserata et signata incluserunt.*

1. Post haec pontifices arcesserunt Ioseph ab Arimathaea volentes cum eo colloqui in Synagoga; Ioseph autem oravit Nicodemum ut secum comitaretur; et ubi pervenerunt ad iudaeos, Nicodemus dixit illis: quomodo audetis vos in Synagogam convenire? Eccur? inquit Annas; quia vos omnes excommunicati estis, quoniam occidistis Iesum Christum a Nazaret. Bene defendisti eum, inquit Caiphas; sed quidquid evenerit, tibi prossit; nos vero certo scimus te eius discipulum occultum esse.

2. Tunc Ioseph valde timide dixit iudaeis: quid vultis, et quare huc venire iussistis? Vultis aliquid dicere mihi? Cui Annas et Caiphas dixerunt: Ioseph, pessime contra legem deliquisti; scias tibi inde magnum malum secuturum esse, quia tu, cum sis unus ex consiliariis nostris, deposuisti de cruce et sepelisti Iesu Christi corpus.

3. Domini, respondit Ioseph, quid vestra interest hiusmodi res? Pilatus, cuius erat donare, donavit illud mihi; quod si ego bene feci, vos autem male, quare blasphematis? nequam homines estis; pro certo habeatis malum vobis inde obventurum esse.

4. Et omnes intuiti sunt eum, atque pessime comminati sunt; sed bene scis, ait Caiphas, contra legem deliquisse, et hoc verum est, ideo nos morte turpissima occidemus te, et dabimus carnem tuam comedendam canibus et avibus, quasi fuisses ovis, vel agnus aut bestia mala morte interfecta.

5. Et continuo surrexit unus et plures iudaei et incluserunt eum in quamdam turrim et malum carcerem ubi non erat fenestra nec foramen, praeter ianuam tantummodo per quam intrabatur in carcerem, et turris erat desuper fornicata. Et signarunt duobus sigillis ianuam, clavesque Annae et Caiphae coram omnibus tradidererunt.

6. E com vengue lendema per lo mati, tots tornaren en la synagoga e tinguEren son consell com porien fer matar Joseph ab Aramatia a mala mort, mas perque era disapte, noy gosaven metre la ma; e quant vengue lo dinmenge, los bisbes ab tots aquells del consell sen anaren a la synagoga, e quant foren dins Cayfas dix que dessagellassen la porta de la preso, hon era Joseph, e que li obrissen e quel menassen lealment, e donaren les claus a aquell que avia tancat.

7. E obri la porta e cuyda trobar Joseph, e james nol troba, car Jesu Christ lo hague tret. E quant los juheus veheren que no trobaren Joseph, foren molt maravellats e dolents, com no era pogut exir de la torra, e da qui avant no gosaren tocar neguns de aquells, que avien sostengut e defes Jesu Christ.

8. E aqui matex vengue centurio; que ague conegut distintament, la hon guardava lo moniment de Jesu Christ, que ressucitat era, e ague gran temor dels juheus e ana demanar de consell a Gamaliel; senyor, dix centurio, Jesu Christ es ressucitat, que yo he vist langel quen dehia a les dones quant lo sol exia, e tinch gran temor que los juheus no diguen que yo le venut a sos dexebles, prech vos donanme consell en quina manera millor ho pore fer ni dir.

9. E centurio dix a Gamaliel: huy sus al punt del dia Jesu Christ me desperta e dix me que ressucitat era, e quen digues a Joseph ab Arimatia e a molts daltres, e dix me que no agues pahor. E dix Gamaliel a centurio: si los bisbes vos demanen Jesu Christ, dieu los vos, queus donen Joseph ab Arimatia, qui meteren en la torra lo divendres a vespre, e que vos los donareu Jesu Christ, e axi vos los scapereu; per cert, dix centurio, bon consell me donau.

10. E partis de alli ab tots sos companyons e anassen a la synagoga, e troba los bisbes e tots los juheus, qui menaven gran dol, e staven fort trists per Jo-

6. Ubi autem alter advenit dies, omnes mane iterum in Synagogam convenerunt consilium conferentes inter se quomodo Ioseph ab Arimathaea occidere facerent turpi morte, sed quoniam sabbatum erat, non sunt ausi rem conficere; die autem dominica adveniente pontifices et viri a consilio in Synagogam convenerunt, et ubi illuc pervenerunt, iussit Caiphas tollere sigilla iannae carceris, ubi erat Ioseph, eamque aperire atque adducere eum humaniter, tradens claves illi, qui carcerem obseraverat.

7. Iste ianuam aperuit exstimans invenire Ioseph, sed nullibi eum invenit, quia Iesus Christus eum inde eduxerat. Ubi vero iudaei cognoverunt Ioseph non fuisse inventum, vehementer mirati et conturbati sunt, quia de turri exire non poterat, idcirco deinceps ausi non sunt tangere quemquam eorum, qui Iesum Christum sustinuerant ac defenderant.

8. Eadem hora advenit centurio; hic enim evidenter cognoverat, dum monumentum custodiret, Iesum Christum resurrexisse, et cum timeret iudaeos accessit ad Gamalielem eius consilium petiturus; cui dixit centurio: domine, Iesus Christus resurrexit, ego enim vidi angelum de hac re cum mulieribus loquentem ad solis ortum, et valde timeo ne iudaei dicant me eum venundasse discipulis eius, quare oro te velis docere me quomodo melius me gerere et dicere debeam.

9. Dixit praeterea centurio Gamalieli: hodie eluscente die Iesus Christus excitavit me ac dixit se esse redivivum, idque me nuntiare Iosepho et aliis iussit. Gamaliel autem inquit centurioni: si pontifices petent a te Iesum Christum, dic eis, ut reddant tibi Ioseph ab Arimathaea, quem in turrim incluserunt die Veneris sub vesperum, et tunc reddes illis Iesum Christum, et sic eorum animadversionem effugies; bonum profectum consilium das mihi, dixit centurio.

10. Atque inde abiens cum sociis suis ad synagogam se contulit, ubi invenit pontifices, et iudaeos magnum luctum facientes, et nimis moestos, eo quod Ioseph

seph qui no trobaven; e los juheus, qui veren venir centurio, tingueren ho a gran meravella.

11. Senyors, dix centurio, hoyau queus dire, e de res no mentire: quant vench huy quel sol exia, nosaltres stavem prop del sepulcre, e verem venir un angell vermell per la cara, axi com fos foch, e portava un vestiment blanch com una neu, e tan prest se pres a dir a les dones: vosaltres cercau Jesu Christ de Natzaret, ressucitat es, ya no es aqui, car veus lo loch on fonch posat; mas anau vos ne en Galilea, e digau a Pere e als altres Apostols que Jesu Christ es ressucitat, e que vosaltres aveu vist lo loch on fonch passat.

12. E per ço, centurio dix als bisbes, que Jesu Christ era ressucitat e que no era pas en lo sepulcre; e james apres que fon soterrat noy agut home quil haia vist. E lavors digueren los juheus, que qui eren aquelles dones, perque no les havien amenades? Per ma fe, dix centurio, tan gran temor tinguerem de morir que no sabiem quens fessem, ne que diguessem, ne james pensavem veure nit ni die.

13. E los juheus cridaren tots: nosaltres sabem be que no es ressucitat; empero si per altra via nosaltres ho podem provar, vosaltres avreu culpa. Senyors, dix centurio e sos companyons, certament vos diem que ell es ressucitat; e si voldreu, nosaltres vos donarem lo cors de Jesu Christ, sius donau Joseph ab Arimatia, que metes en la torra divendres a vespre. E lavors respongueren los juheus, Joseph es en Arimatia; e Jesu Christ, dix centurio, en Galilea, car langel ho dix de tot cert a les dones, e de aço avem bons testimonis.

14. E lavors foren molt irats los juheus, tan gran temor tingueren que la veritat no fos sabuda, e vanli prometre diners e tresor, que digues que furtat los era stat; e quant centurio cuidava dir que furtat los era stat, el dehia que era

non invenerant; videntes autem centurionem advenisse magnopere demirati sunt.

11. Domini, inquit centurio, audite quae dicam vobis, et nullatenus mentiar: oriente hodie sole nos erabamus prope sepulcrum, et vidimus angelum venientem facie rubrum quasi ignem, cuius vestimenta erant alba quasi nix, qui illico mulieribus dixit: vos Iesum Christum a Nazaret quaeritis; resurrexit, iam non est hic; videte enim locum ubi positus fuerat; sed proficiscimini in Galilaeam, et dicite Petro et reliquis Apostolis Iesum Christum resurrexisse, et vos metipsas vidisse locum ubi positus fuerat.

12. Propterea, centurio dixit pontificibus, Iesus Christus resurrexit et non est in sepulcro; sed ex quo sepultus est, nemo hominum fuit qui eum ibi vidisset. Tunc dixerunt iudaei, quae illae mulieres sunt, et quare eas non adduxistis huc? Mehercle, inquit centurio, tanto timore correpti fuimus, ut mori crederemus, et nesciremus quid faceremus vel diceremus, et non credebamus videre diem neque noctem.

13. Iudaei autem omnes clamaverunt dicentes: nos bene scimus eum non resurrexisse; quod si nos aliunde probare possimus, vobis omnis culpa imputabitur. Centurio vero et commilitones eius dixerunt: domini, nos certe dicimus vobis eum revera resurrexisse; si autem volueritis nos donabimus vobis Iesu Christi corpus, dummodo reddatis nobis Ioseph ab Arimathaea, quem die Veneris sub vesperum in turrim inclusistis. Tunc responderunt iudaei, Ioseph est Arimathaeae; et Iesus Christus in Galilaea, inquit centurio, quia angelus hoc certo dixit mulieribus, cuius rei bonos testes habemus.

14. Quibus ex rebus vehementer irati et conturbati sunt iudaei, valde enim timebant ne veritas agnosceretur; ideo polliciti sunt ei pecuniam et thesauros, ut diceret ab ipsis subreptum fuisse; sed dum Centurio volebat dicere eum subreptum



ressucitat, e que ell avia vist langel, quen dehia a les dones, que de cert ell era ressucitat.

15. E apres daço, los juheus hoyren dir que dos dexebles de Jesu Christ, diluns quant anaren al castell de Emaus, en lo qual castell Jesu Christ se reposa, per menjar ab ells, e que menjant digueren que en lo trencar del pa lavien conegut, e tantost quel agueren conegut se parti dells, e anassen en Galilea pera conortar los Apostols; e digueren quel havien encontrat en Jerusalem.

16. E los juheus e los bisbes quant hoyren aquestes paraules, trameteren per los dotze de lur consell, e com foren ensemps, ells los comencaren a recontar les paraules que havien hoydes dir. Abtant un hom de gran autoritat, que era amich de Jesu Christ, lo qual avia nom Levi, e era molt entes en la ley: senyors, dix ell, veritat vos comptare.

17. Jo stava ab Symeon lo sanct profeta, e viu que quant fonch nat en lo seu temps, e segons la mia ley hom devia aportar linfant mascle al temple, e aquest fonch portat per sa mare Maria, que loy porta ab alguns de sos amichs e parents e ab Joseph, e quant foren al temple, que Simeon los veu venir comença a dir aquestes paraules: Senyor, ara lexa star duy mes lo teu servent en pau.

18. E quant lo tingue entre los braços, ell dix: tu es ver profeta, e nostra redempcio; per tu sera tret de infern lo humanal linatge. E apres lo porta al altar, e dix a la sua mare, que portavalo per qui tot lo mon seria salvat.

19. E lavors dix Cayfas, affermes que sia ver lo que dius? Ell respos, certes, senyor, hoc, que lo sanct profeta Simeon era mon mestre, e ell mo dix, hem mostra la ley; e Cayfas demana a son pare, que era alli, si era veritat; e ell dix que era veritat. E com ells hagueren hoydes aquesstes paraules, cridaren ab gran impetut, e no sabien que fessen, ni que diguessen, tant staven irats.

fuisse illis, dicebat eumdem resurrexisse, ipsum angelum vidisse de hac re cum mulieribus colloquentem, proinde exploratum esse eum resurrexisse.

15. Post haec iudaei dicere audierunt quod duo Iesu Christi discipuli, dum die lunae iter facerent in castellum Emmaus ubi Iesus Christus constitit ut cum illis manducaret, dicebant eum agnovisse dum manducans panem fregerit, et simul ac agnoverunt eum discessisse ab eis, et in Galilaeam se contulisse Apostolos confortaturum; et quod alii dicebant eum in Ierusalem vidisse.

16. Ubi haec iudaei et pontifices audierunt, duodecim viros ab eorum consilio arcesserunt, quibus ut simul convenerunt, ea quae audierant narrare coeperunt. Tunc quidam magnae autoritatis vir, qui fuerat Iesu Christi amicus, cuius nomen erat Levi, idemque legis peritissimus, dixit: domini, verum narrabo vobis.

17. Ego eram cum sancto propheta Simeone, qui vidit eum tempore quo natus est, et secundum legem infans masculus in templum induci debebat, hic allatus est a matre sua Maria una cum aliquot amicis et propinquis, et cum Iosepho, et ubi pervenerunt in templum, videns Simeon eos advenire haec verba dicere coepit: Domine, nunc dimitte servum tuum in pace.

18, Et cum accepit in ulnas suas dixit: tu es verus propheta, et redemptio nostra; per te educetur ab inferno hominum genus. Deinde portavit eum ad altare, et dixit matri eius, se portare eum per quem mundus universus salvus fieret.

19. Tunc dixit Caiphas; affirmas verum esse quod dicis? Et ille respondit, certe domine, utique, nam sanctus propheta Simeon fuit magister meus legemque me docuit, et ipse haec dixit mihi; et Caiphas interrogavit patrem suum, qui ibi aderat num id verum esset; et dixit verum esse. Hisce auditis magna voce clamaverunt et nesciebant quid facerent, vel dicerent, adeo confusi et conturbati erant.

XXV. *En aquest XXV capitol fa mencio com vench lo capella del temple als bisbes, els dix que la cortina del temple era trencada per mig.*

1. Abtant vench un capella de la ley, qui avia nom ab Arimatia, qui stava al temple de Salomo, e dix: senyors, per Deu, mal nos ne ha pres! plorau! E com? dix Anna. Senyor, yo volia anar al altar maior del temple per deneiar, e trobi la cortina del temple partida per mig, e viu dues creatures star dins les cortines, abrigades de draps blanchs, la una a la una part, e laltra a laltra, e han me fet gran pahor que a poch no so mort.

2. Ay catius! digueren los juheus, e quant mal nos ne seguira! Plagues a Deu, james laguessem mort; certament be appar, que ell nos fara morir a mala mort, que la cortina del temple sia partida e rompuda; aço es lo que ell dehia, que destroiria lo temple e que dins tres jorns lo faria molt millor.

3. E siam certs que ell nos destroira, car aquelles coses son dins lo nostre sanctuari, dich vos que no es bon senyal, que axins han lo nostre capella spahordit, e fans gran pahor que ans que sen partesquen, nos cofonen tots.

4. Senyors, dix Abraam, sabet que farem? Trametam per Gamaliel lo mestre, e per Nichodemus, e per aquells queus dara vijares, que sian mes savis homens e anem al temple, e veurem si ab oracions ni ab res que fer puxam, aquelles coses volran parlar ab nos, o si les porem fer exir del temple; car vergonya nos sera, que axi lexem destrohir lo temple; car si de be son, elles parlaran, e si de mal son, lalt Senyor Adonay les ne fara anar; car star no poden ne deven.

5. Per Deu, digueren tots, bon consell donats. E trameteren per Gamaliel lo mestre e per Nichodemus e molts daltres e anaren al temple, e veheren la cortina

XXV. *In hoc capitulo vigesimo quinto exponitur quomodo venit aedituus de templo ad pontifices, atque dixit eis templi velum medium scissum esse.*

1. Interea venit de templo sacerdos legis nomine ab Arimathaea, qui erat Salomonis templo addictus, et dixit: domini, mehercle, infausta contigerunt nobis! plorate! Eccur? quaesivit Annas. Domine, dum ego pergerem ad principem altare ut mundarem, inveni velum templi scissum medium, et vidi duos homines inter velamina, hinc et inde stantes albis vestibus indutos, qui mihi tantum timorem incusserunt, ut pene morti occumberem.

2. Vae nobis miseris! dixerunt iudaei, quantum mali hinc nobis secuturum est! Vellet Deus quod nunquam occiderimus eum; profecto nunc manifestum apparet quod ipse mala morte interficiet nos, quia velum templi divisum et scissum est; hoc est quod ille dicebat, quod nempe templum destrueret et tribus diebus illud melius reaedificaret.

3. Nunc certi sumus de eo quod ipse destruet nos, nam illi qui in nostro sanctuario sunt nihil boni portendunt, quia ita aedituum nostrum terruerunt, et tantum timorem incutiunt, ut priusquam abeant, omnes nos confundunt.

4. Domini, ait Abraham, scitis quid nobis faciendum est? arcessamus Gamalielem magistrum, Nicodemum et alios, qui sapientiores videbuntur nobis, et euntes in templum experiemur per orationes et quidquid aliud facere possimus, an illi nobiscum loqui vellent, vel an e templo eos exire cogere possimus; pudor enim nobis erit, si ita templum destrui patimur; et quidem si illi a bono proveniunt, loquentur, si autem a malo sunt, altissimus Dominus Adonai eos abire faciet; sed rem negligere non possumus nec debemus.

5. Mehercle! dixerunt omnes, optimum est consilium tuum. Itaque accitis Gamaliele magistro et Nicodemo, necnon aliis pluribus, ad templum se contulerunt, ubi



partida, e prenguerense tots a plorar e feren gran dol; e anaren deves lo altar e veheren Carios e Helios ab sudaris abrigats, e angueren gran por.

6. E lavors Cayfas preslos a conjurar per lalt Senyor Adonay, que si bones coses eren, que parlassen ab ells, e si males coses eren, que sen isquessen sens que mal non fessen al temple. E Carios feu signe que li portassen tinta e ploma e pergami, per scriure ço que volien dir.

7. E Anna feuse davant tots, e dix: aquests son los fils de Fulli, qui eren tan savis homens en nostra ley, que moriren be ha tres anys; e llavors tots guardaren e digueren, vos diets veritat. E Gamaliel dix, aquestes son aquells, qui ressucitaren per la mort de Jesu Christ, e lavors dix Cayfas: com ho sabets vos que per la mort de Jesu Christ ne ressucitassen neguns?

8. E no vehets vos, dix Gamaliel, quant Jesu Christ mori en la creu, que feu gran terratremol, e la luna e lo sol se scuriren, e lavors se parti la cortina del temple, e los morts qui eren en los moniments se levaren, e les pedres se partiren? E la torra de David ques fene?

9. Volenters lo mantenets vos dix Cayfas, veiam si porem fer que aquests parlen ab nos, e Cayfas anassen e dixlos; yous conjur per lo Senyor, Deu del cel, que vosaltres nos digats perque son venguts açi? E ells feren signe quels portassen tinta, e plomes, e pergamins, e scriurien perque eren alli venguts, e los juheus lavors stigueren fort turbats.

10. E Gamaliel anassen a ells, e dixlos: senyors, si gosats parlar ab mi, parlats, e ells respongueren, ab vos gosam parlar, si aqueys noy fossen; mas Deu nos ha manat que ab aquells no parlassem, sino ab vos, qui sabets be per revelacio de Jesu Christ, qui es ressucitat; nos som vengnts açi, per manifestar e per saber la veritat; fetsnos portar tinta, e plomes, e pergamins, e scriurem aço que avem en manament.

videntes velum templi scissum, planxerunt et moeroris sensus ediderunt; deinde versus altare incedentes viderunt Carium et Helium sudariis opertos, et nimis expaverunt.

6. Tunc Caiphas eos adiuravit per altissimum Dominum Adonai, quod si boni essent cum ipsis loquerentur, si vero mali, inde egrederentur quin templo nocerent. Et Carius innuit, ut atramentum, calamum et chartam sibi afferrent, quibus scriberent quae dicere volebant.

7. Et Annas in medium prodiens coram omnibus dixit; isti sunt filii Fullii viri sapientissimi in lege nostra, qui tribus abhinc annis mortui sunt; et omnes eos intuentes dixerunt, verum dicis. At Gamaliel inquit, isti sunt ex illis, qui per Iesum Christum resurrexerunt; cui Caiphas respondit: quomodo scis aliquem per Iesum Christum resurrexisse?

8. Et nonne vides quod eodem temporis momento quo Iesus Christus in cruce expiravit, inquit Gamaliel, magnus terrae motus factus est, luna et sol obtenebrati sunt, et tunc velum templi scissum est, et mortui, qui erant in monumentis, surrexerunt, et petrae confractae sunt? Et quid accidit turri David?

9. Tu haec libenter propugnas, ait Caiphas; sed videamus an possimus assequi, ut ii nobis loquantur, et accedens ad eos dixit: adiuro vos per Dominum, Deum Coeli, ut nobis dicatis quare venistis huc? Et illi innuerunt ut darent sibi atramentum, pennas et pergamenas, ut scriberent quare venerant, et iudaei magnopere stupuerunt.

10. Et Gamaliel ad eos accessit atque dixit: domini, si mihi loqui audetis, dicite; cui illi responderunt, tibi loqui auderemus, si isti non adessent; Deus enim praecepit nobis ne istis loqueremur sed tibi, qui nosti ex Iesu Christi revelatione qui revera resurrexit, nos venimus huc, ut monstremus et innotescamus veritatem; fac igitur dentur nobis atramentum, pennae et pergamenae, ut scribamus ea quae nobis mandata sunt.

11. E lavors Gamaliel sen aua a Anna e als juheus; senyors, dix Gamaliel, aiam tinta, e plomes, e pergamins e vejam que volran scriure aquests. E lavors los juheus ferenne aportar e donarenho a Gamaliel, e Gamaliel dona a cascu sa part.

12. E ells començaren scriure, e los juheus plens de iniquitat començaren entre ells e menaçaren a Gamaliel. E cascu scrivi en la carta en ebraych, e aytant hac en la una com en la altra, que hanc mot, ni letra noy falli. E en una hora acabaren ab dosos.

13. E Carios dona la sua carta a Anna; e Helios a Cayfas; que hanc Gamaliel ni Nichodemus no las volgueren pendre. E Carios e Helios levarense e enclinaren lurs caps vers laltar e anarensen.

14. E tantost come foren fora de la vista dels ulls dels juheus, Cayfas e Anna començaren a legir bax los scrits; e los juheus començaren a cridar, legits alt, que nos hoiam, que no sia celada la veritat.

15. E lavors Anna vol legir la carta, que Carios li avia donada; e los juheus cridaren dient: laxats la carta al mestre Gamaliel, e Anna strengue los dents de mal saber, e donalay, e ell la pres e pujassen alt; e los juheus cridaren dient a Cayfas, donats la carta a Levi, e veurem si son acordats, e Cayfas lay dona. E Gamaliel comença a legir e dix axi.

XXVI. *En aquest XXVI capitol fa mencio com comença a legir Gamaliel, e Levi a escoltar les coses contengudes en les cartes.*

1. E nom de aquell Senyor, qui fon levat en creu, començ a dir maravelles e grans coses, tals que hom no las hoy dir tan grans, sens tota falsia, ans es veritat, e es fet axi com los profetas han dit.

2. E quant nos erem en linfern en un loch, qui ha nom lim, on avia gran do-

11. Et tunc Gamaliel rediens ad Annam et iudaeos, dixit eis: domini, afferantur atramentum, calami et charta, et videamus quid isti scribere velint. Statim iudaei praedicta afferri iusserunt, quae dederunt Gamalieli, et Gamaliel dedit unicuique partem suam.

12. Et illi scribere coeperunt, interim iudaei pleni iniquitate loquebantur ad invicem et Gamalieli comminabantur. Unusquisque eorum scripsit in charta sua hebraice, et tantum erat in una quam in altera scriptum, ita ut nec vocabulum, nec littera deesset. Et post unam horam uterque complevit.

13. Quo facto Carius tradidit chartam suam Annae, et Helius Caiphae; Gamaliel et Nicodemus noluerunt eas accipere. Tunc Carius et Helius surgentes flexerunt capita eorum versus altare et abierunt.

14. Et simul ac illi a iudaeorum conspectu recesserant, Caiphas et Annas scripta secreto legere coeperunt; sed iudaei clamaverunt dicentes, legatis elata voce, ut nos audiamus, et non celetur veritas.

15. Tunc Annas voluit legere chartam, quam Carius dederat ei; sed iudaei clamaverunt dicentes, tradas chartam magistro Gamalieli, et Annas stridit dentibus prae fastidio, et tradidit, quam ille accipiens ascendit in altum; et iudaei postulaverunt etiam a Caipha, ut daret Chartam Levi, et videbimus, inquiunt, si conveniunt inter se, et Caiphas tradidit. Tunc Gamaliel incepit legere et dixit sic:

XXVI. *In hoc capitulo vicesimo sexto dicitur quomodo Gamaliel coepit legere, et Levi audire ea quae in illis scriptis continebantur.*

1. In nomine illius Domini qui in cruce exsaltatus est, incipio dicere miranda et magna, qualia numquam aliquis audivit, absque ullo errore, imo quae vera sunt, et facta sicut prophetae praedixerunt.

2. Quum nos eramus apud inferos in quodam loco, qui dicitur Limbus, ubi erat



lor e grans turments, mas no eren pas tan grans com los altres, qui eren devall nos, vench un home que era stat crucificat e entrassen en infern, e avia nom Gestas, que era ladre, e era stat crucificat ab Jesu Christ, e no li avia demanada merçe, e entra en infern e los diables ferenne gran festa.

3. Abtant vehem venir una resplendor de sobre nosaltres, e los diables forenne fort spaventats; e apres ohim una veu de Jesu Christ que dix: obrits les portes, enemichs, que dins vull entrar; abtant infern com ho ohis comença a cridar fort asprament e trista, e cuydassen fugir e no poch, e dix: los meus ministres, venits e tancats les portes, que aquest hom que noy entre, que tan ardit e tan fort es.

4. Abtant los ministres ab grans barres e ab grans cadenes, e adularen com a cans de pahor que avien. Abtant Lucifer dix a infern: yot man que tu stigas aparellat de rebre aquell, que yot tremetre; e infern respos: e que farem si menas aquell, que yo hoig cridar tan fort, car Fill de Deu es, quins gita dins per nostre argull?

5. E si tan solament per la veu, que avem hoida, stam spahordits, que farem si tul menas dins? Sapies quens destrohira sens tota falla; e quant ell vindra, nos lo cuydarem pendre, e serem presos, e tan gran es la sua virtut, que tot nostre poder nos tolra.

6. E lavors Satanas respos: companyo, no agues por de res, car sapies de cert que ell fon home carnal e mortal axi com un altre. E yol fiu pendre als juheus, e ferir e batre lejament, e a un de sos dexebles lo fiu vendre per XXX diners dargent als bisbes dels juheus, e puys lo fiu morir en la creu: perque yot dich, que home es mortal; car you hoy dir quant fou pres e ligat, que ell era home, e que gran pahor li feya la mort: perque nous cal aver pahor de res, quant sera de dins no avra negun poder.

magnus dolor et magnus cruciatus, non tamen ita acerbi ut illi, quos sustinebant, ii qui erant subter nos, venit homo quidam nomine Gestas, latro, qui cruci affixus fuerat cum Iesu Christo, a quo misericordiam non exoraverat; hunc in infernum advenientem daemones cum magno gaudio susceperunt.

3. Interim vidimus super nos descentem magnam lucem, qua daemones nimis deterriti sunt; deinde audivimus Iesu Christi vocem dicentis: aperite portas, inimici, quia intus ingredi volo; quam Infernus audiens valde desperate ac moeste clamare coepit, et fugere satagebat, ac dixit: subvenite, ministri mei, et repagulis fulcite portas, ne ingrediatur homo iste, qui ita audax et fortis est.

4. Et ministri magnos vectes et ingentes catenas portantes, sicut canes ululabant prae terrore. Tunc Lucifer dixit Inferno: praecipio tibi ut sis paratus ad eum recipiendum, quem mittam ad te; cui Infernus respondit: quid faciemus, si huc inducis eum, quem ita potenter clamare audio, quia ipse est Filius Dei, qui nos propter superbiam nostram huc detrudit?

5. Si ex sola voce, quam audivimus, ita expavescimus, quid faciemus, si tu intus eum immitis? Scias quod penitus destruet nos absque dubio; et cum venerit, nos volemus eum apprehendere, et comprehendemur ab eo, et tanta est virtus eius, ut auferat a nobis totam potentiam nostram.

6. Cui Satanas respondit: nihil timeas, contubernalis, quia pro certo scire debes ipsum fuisse hominem, carnalem et mortalem, sicut quemlibet alium. Ego feci ut iudaei comprehenderent, caederent et percuterent eum ignominiose, atque unus ex discipulis eius venderet eum pontificibus iudaeorum triginta denariorum argenteorum, ac tandem in cruce mori feci: quare dico tibi, quia ipse homo mortalis est; et novi ipsum hominem esse, nam cum comprehensus et vinctus fuit, mortem vehementer timuit: idcirco nihil pavere debemus, quia ubi fuerit intus nullam potentiam habebit.

7. E Infern dix: be sapies tu que aquest es aquell, quim tolgue Latzer, e de dins lo gita pus tost a mal mon grat, que ya may no men fuy guardat, que dins lo hac gitat; perque tu est scarnit, e confus, e enganyat, car ell era hom, e Deu cobert de carn, perque tu nol conegnesses, enganat est en aço que has fet, car aquest es aquell, que esperen aquells, qui stan en lo lim.

8. E axi perdut avem nostre poder e nostra força, tul cuydist aver destrohit, quant laguist menat a mort, e es veritat que morir poch segons que era hom; mas tu no conegnist hanc la Deitat del Fill de Deu Omnipotent; car certament tu saps que aquest es aquell, que David spera, e que veurem, deu morir e apres resuscitar, e mort veuremli tolre ton poder. E saps be, que segons que es scrit, que ressucitara de mort a vida, car los profetes ne fan testimoni.

9. E lavors Satanas respos a Infern dient: no hages pahor de res; mas aparellat a rebrel, que tantost vindra e no pot atras tornar; abtant un saig respos, e dix: sapies per cert, que tu e yo sarem confussos, e per tots temps avem perduda nostra força e nostre poder.

10. Abtant vengue Dimas, a qui Jesu Christ hac perdonat, toca a la porta de Infern, e dix: obrits les portes, qui dins vull entrar; e tots los dimonis amagaren se, e aquells qui eren al lim, anarenlo obrir, e de continent Dimas entra dins ab ells e portava sobre lo coll una creu, qui gitava gran resplendor, que tots aquells del lim, se veyan los uns als altres.

11. E Adam quil veu venir dix: tu portes ab tu lo senyal ab lo qual espantes los enemichs, e stan per ta venguda ab tanta de pahor; Dimas respos e dix: vertaderament be fuy ladre, e Pilat me feu levar en creu ab Jesu Christ, lo Fill de Deu, e clamili merçe, e perdonam, e de paradis ell me feu do; e veus que ell ve apres de mi, que no pot gayre star,

7. Et Infernus dixit: bene noveras hunc eumdem esse, qui a nobis abstulit Lazarum, ac de inferno eripuit me invito citius, quam ego vix potui eum videre, cum iam deduxerat; quare tu illusus, confusus et deceptus es, quia ipse erat homo et Deus carne coopertus, ne eum agnosceres, unde deceptus es in eo quod fecisti, quia hic est ipse, quem ii, qui sunt in Limbo, expectant,

8. Itaque amisimus potentiam et vim nostram; tu quidem arbitratus es eum distruxisse, cum morti traditisti, et revera mori potuit qua homo erat; sed non cognovisti Divinitatem Filii Dei omnipotentis; tu enim certe scis hunc esse ipsum quem David expectavit, et quem videbimus, et mortuum imperium tuum auferre videbimus. Bene quoque scis, prout scriptum est, eumdem moriturum ac deinde resurrecturum esse a morte ad vitam, quia prophetae de hac re testimonium ferunt.

9. Tunc Satanas Inferno respondit dicens: nihil timeas; sed esto paratus recipere eum, quia cito veniet, et non potest retro reverti; cui carnifex quidam respondens ait: pro certo habeas, quod tu et ego confusi sumus, et in aeternum virtutem et potentiam nostram amisimus.

10. Interim venit Dymas, cui Iesus Christus peccata remiserat, et inferni portam pulsans dixit: aperite portas, quia intus ingredi volo, et omnes daemones fugerunt in absconditum; ii autem qui in Limbo erant, ipsi aperuerunt, et continuo intravit cum illis Dymas portans in humeris suis crucem magno splendore micantem, ita ut ii qui in Limbo erant se invicem viderent.

11. Et Adam videns eum advenientem dixit: tecum portas signum cuius virtute magno pavore terres inimicos, qui propter adventum tuum nimis timore correpti sunt; et Dymas respondens dixit: ego vere latro fui, et Pilatus fecit me cruci affigi cum Iesu Christo Filio Dei, a quo misericordiam exoravi, et ipse ignovit mihi, et paradiso donavit me; et ecce

car a mi ha promes, que sere huy ab ell en paradis.

12. E envides les paraules foren finides, que Jesu Christ crida a la porta dient: obrits les portes, princeps dinfern, que yo vull entrar, e trauren mos amichs, qui son dins.

13. E quant Adam ohi la veu de Jesu Christ en infern, comença a tremolar de pahor que hac de la gran contesa, que infern avia de Jesu Christ, e comença a cridar altament dient: ay enemich e senyor de mort! tum enganist, em deçebist, e de paradis me getist, e puys me metist en ta preso, quant me aguist fet fallir contra lo manament, quem avia donat aquell, quim forma: e tum enganist, e est deçebut, e enganat e confus.

14. Vet que aquell quim forma, per mi es mort, car axi convenia, per quem gitas de ta preso! Ay enemich, perduda has ta força e ton poder! Morta es mort, e vida viu, e es venguda per aquell, que nos avem ohit.

15. E quant los altres agueren hoit parlar Adam tan fort ab Satanas, agueren gran goig e gran alegria, e confortarense molt fort, e ajustarense en torn dell, car speravenne exir axi com ell. E quant Adam vehe en torn de si tantes de gents, presse a plorar de pietat, e maravellas fort, si tots eren exits dell.

16. E crida a un de sos fills, qui avia nom Seth, aquell qui fon trames per ell en paradis terrenal, per portar del oli de misericordia, de que fos untat que malalt era, digues me, fill, quet dix aquell que guardava paradis, quant yo te trameti? E ell respos apert, que tots ho hoyren:

17. A la porta de paradis fuy e cridi quem obrissen, e vench un angel de Deu, e demanam que volia? E yo diguili: que oli de misericordia, ab que untar mon pare qui era malalt; e langel dixme: que men tornas, que encara no podia gens aver del dit oli; mas diguesli a ton

ipse venit post me, neque tardare potest, quia pollicitus est mihi, quod hodie ero cum ipso in paradiso.

12. Et vix huiusmodi verba prolata fuerant, cum Iesus Christus ad portam venit dicens: aperite portas, principes inferni, quia ego ingredi volo, ut inde eruam amicos meos, qui intus sunt.

13. Et cum Adam Iesu Christi vocem in inferno audivit, tremere coepit prae timore quem habuerat ob magnam contentionem, quae de Iesu Christo erat in inferno, et alta voce clamavit dicens: heu inimice et domine mortis! tu illusisti ac decepisti me ac de paradiso eiecisti, ac deinde in carcerem tuum intulisti, postquam feceras me violare praeceptum, quod dederat mihi ille qui creaverat me: tu decepisti me, sed tu nunc falleris, deciperis et confunderis.

14. Ecce, ille qui creavit me, propter me mortuus est, ita enim fieri oportebat, ut erueret me a carcere tuo! Oh inimice, amisisti vim et potentiam tuam! Mors mortua est, et vita vivit, atque venit per eum, cuius vocem audivimus!

15. Ubi reliqui audierunt Adam loquentem adeo elata voce cum Satana, magno gaudio et laetitia exultantes, ac mirifice consolati, circum Adam convenerunt, quia sicut ipse inde exire sperabant. Et Adam videns circum se tantam hominum multitudinem, plorare coepit prae pietate, ac vehementer miratus est, quod tot homines ab ipso exivissent.

16. Et vocavit unum de filiis eius, nomine Seth, quem ad terrestrem paradisum miserat, ut sibi afferret oleum misericordiae, quo ungeretur cum aegrotaret, cui ait, dic mihi, fili, quid dixit tibi paradisi custos, cum ego te illuc misi? Et ille clare respondit, ut omnes audirent:

17. Perveniens ad paradisi portam, clamavi ut aperirent, et venit angelus Dei, qui quaesivit a me quid vellem? Et ego: Oleum misericordiae, quo ungeretur pater meus aegrotans, et angelus: revertere, nondum enim praedictum oleum haberi potest; sed dic patri tuo diu esse

pare, que molt li trigara ans quen aia. E yo diguili quant ne avria? E ell me respos: que quant Deu viu oiria los seus amichs, e dixme que lavors avria de oli que demanava.

18. E lavors se feu avant Isaias, e dix: ara me scoltats: mentre yo vivia en lo mon, lo Sanct Spirit administrant, profetizi e dixme, que en infern avria tan gran resplendor, que tots aquells qui serien dins se alegrarien. E apres se feu avant un ermita, qui avia nom sanct Johan Baptista, e es parent e amich de Jesu Christ, e dix: quant yo era en lo mon yo lo mostri ab lo meu dit, dient: veus lanyell de Deu, veus aquell qui tol tots los peccats del mon e perdona; e yol bategi en lo flum Jorda, e quant tengui la ma sobre ell, una coloma blanca devalla sobre ell, ço es, lo Sanct Spirit, qui es Deu, e yo ohi una veu qui dix axi: aquest es mon Fill que yo ame molt fort; e tot hom qui ohira volenters la sua paraula, molt li sera ben pres, e molt mes quil creura.

19. Avant se feu lo rey David e dix, que tots ho ohiren: quant yo regnava en lo mon, lo Sanct Spirit administrant, Deu me trames em demostra daquest son Fill que naxeria en lo mon, e rompria les portes dinfern, ens tornaria en paradis, e ressucitaria al terç die.

20. E Jeremias se feu avant e dix: lo Sanct Spirit administrant, yo profetizi de Jesu Christ que en terra abitaria preycant a la gent veritat, e gran res de miracles que faria.

21. E quant los Sancts agueren ohits tants de bons testimonis, agueren gran goig e gran alegria, car lonch temps avien stat en scuredat, e per ço com ne devien exir, de goig que agueren, tots començaren a cantar: Gloria e lahor sia donada a nostre Senyor e Redemptor.

22. E per aquesta paraula los enemichs foren fort dolents, car devant ell alegrantse ho avien dit, e cuydaren fugir, mas no pogueren, car Infern los tench

sibi expectandum prius quam habeat. Quaesivi ab eo quando habiturus erat? Et ipse respondit: quando Deus vivus audiet amicos suos, tunc recipiet oleum quod volebat.

18. Deinde in medium prodiens Isaias dixit: audite me: dum ego vita fruebar in mundo Spiritu Sancto inspirante, prophetavi et dixi, tantam lucem futuram esse in inferno, ut omnes qui intus fuerint, sua laetitia exultaverint. Deinde prodivit eremita, nomine S. Ioannes Baptista, qui Iesu Christi propinquus et amicus fuerat, ac dixit: dum ego in humanis eram demonstravi eum digito meo dicens: ecce Agnus Dei, ecce qui tollit ac remittit omnia peccata mundi; ego ipsum baptizavi in flumine Iordanis, et cum manum super eum posui, columba candida descendit super ipsum, id est, Spiritus Sanctus, qui Deus est, et audivi vocem dicentem: hic est Filius meus, quem vehementissime diligo; quicumque audierit libenter verbum ad bonum maximum imputabitur ei, et multo magis ei qui ipsi crediderit.

19. Tunc stetit coram rex David, qui ita locutus est audientibus omnibus: cum ego regnabam super terram, Spiritu Sancto ministrante mihi, Deus innotuit ac monstravit mihi, quod hic Filius suus nasciturus erat in mundo, inferni portas confracturus, in paradisum rediturus, atque tertia die resurrecturus esset.

20. Postmodum prodiens Ieremias dixit: insperante Spiritu Sancto ego prophetavi Iesum Christum in terris habitaturum et veritatem gentibus praedicaturum fore, et plura miracula facturum.

21. Ubi Sancti tot bona testimonia audierunt, magno gaudio et laetitia exultaverunt quia diutissime in tenebris sederant, et quoniam inde exire debebant prae gaudio concinere coeperunt: Gloria et laus sit Domino Redemptori nostro.

22. Quibus verbis inimici maxime deterriti sunt, quia ipsis audientibus in laetitia dicta fuerant, et fugere conati sunt at non potuerunt, quia Infernus eos in-

tancats, e dixlos: glots, que volets fer? ne reebets aquest qui ve? certes si farets, car conve que façats, vullats o no. Destrohit me avets, mas yous destrohire que ya mes no avrets de fer mal ni be.

23. Abtant Jesu Christ crida altament: obrits les portes, que yous ho man; e Satanas respos; qui es aquest qui entrar vol? Deu fort, e Deu tot poderos en totes coses, qui tot vostre poder vos toll. Abtant les portes dinfern se obriren per elles matexes, e les barres e les cadenes se trencaren.

24. E Jesu Christ entra dins, e pres Satanas per lo coll e en lo mig loch de infern lo mes, el ferma tan fort, que hanc no hac poder de fer res, e dixli: tu est aquell qui Adam e Eva deçebist que yo formi, perque obeyren a la tua temptacio, yols giti de paradis terrenal, car pasaren mos manaments; e per tos falsos dits haslos de lavors en ça tenguts en ta preso, e tots aquells de lur natura, en grans penes e en grans torments. Gran mal has fet, e gran lo pendras, car per tot temps pres staras: Infern, dix ell, yol te coman, que tot temps stiga en ta preso.

25. E puys Jesu Christ giras en vers Adam, e dixli: ma pau te do e a tots aquells, que ab tu son; e abtant Adam se agenolla, e besali les mans e los peus, e apres ell se gira vers los Sancts, e plorant ell dixlos: aquestes son les mans quim formaren, aquest es que ha format tot lo mon, e tot quant es ha ordenat. E aquest es aquell, qui ha fet lo firmament del cel, e lo sol e les steles e la luna ha fets axi resplendents. E aquest es aquell, qui tot quant es en lo mon ha fet, ens jutgara lo darrer die.

26. Ay Senyor, Deu, rey glorios e tot poderos, bo e humil, ple de dolçor et de bondat! Com has volguda soffrir tanta de pena, car per ta plena voluntat? Tu, Senyor, nos hagueres pogut desliurar sens pendre mort e sens martiri, tan gran es lo teu poder! Mas tu, Senyor, rey dreturer, que axi com yo fiu gran falliment,

clusos retinens dixit illis: quid imbelles agere vultis? venientem non recipietis? recipietis profecto, quia ita fieri oportet, sive velitis, sive non. Vos quidem destruxistis me, sed ego sic destruam vos ut deinceps nec bonum nec malum faciatis.

23. Interea Iesus Christus alta voce clamans dixit: aperite portas, ego praecipio vobis; cui Satanas respondit: quis est iste qui ingredi vult? Deus fortis, Deus omnipotens, qui totam potentiam vestram tollit a vobis. Et tunc portae sponte apertae sunt, ac vectes et catenae confractae sunt.

24. Et Iesus Christus intravit, et apprehendens Satanam constituit eum in medio inferno, ubi ita fortiter defixit ut nihil facere posset, atque dixit: tu es ille qui Adam et Evam decepisti quos ego creavi, et quia crediderunt tentationi tuae, eieci eos de terrestri paradiso, eo quod transgressi fuerant praecepta mea; opera mendaciorum tuorum exinde tenuisti in carcere tuo inter magnos cruciatus et tormenta tam ipsos quam eorum natos. Magnum malum fecisti, et magnam poenam lues; in aeternum vinctus eris: Inferne, inquit ego praecipio tibi, hic perpetuo maneat in carcere tuo.

25. Deinde Iesus Christus ad Adam conversus dixit illi: pacem do tibi et omnibus, qui tecum sunt; et Adam genua flectens, manus ac pedes osculatus est, et ad Sanctos se convertens, dixit illis plorans: manus istae plasmaverunt me, et hic est ipse, qui mundum universum creavit et quaecumque sunt ordinavit. Hic ipse est, qui firmamentum coeli fecit, solem et lunam et stellas tanto fulgore micantes. Hic omnium, quae in mundo sunt, creator est, et ipse in novissimo die iudicabit nos.

26. Heu Domine, Deus, rex gloriose, et omnipotens, bone et humilis, et plene dulcedine et benignitate! Quomodo tantam poenam sustinere voluisti? Tu enim, Domine, ex sola voluntate tua poteras nos liberare quin mortem subires, tanta est potentia tua! Sed tu, Domine, es rex iustus, unde sicut ego magnum peccatum

car passi Senyor lo teu manament per la mia malvada glotonia, covench que tu sias vengut en lo mon, per vencer lo diable, qui ens ha tengut gran temps en sa preso; per arbre pequi, e en arbre est stat mort.

27. Abtant vench Eva, e agenollas davant Jesu Christ, e besali los peus e les mans, e dix: aquestes son les mans, que en paradis me formaren de un petit os; e puys ella es pres a plorar de pietat devant Jesu Christ, e hac molt gran goig com era destrohit lo peccat que ella feu.

28. E apres vingueren tots los sancts pares adorar Jesu Christ, e començaren un dolç cant, ço es: Alleluya, qui vol tant dir: gloria e lahor sia donada al nostre Redemptor, Deu, Jesu Christ.

29. E abtant Jesu Christ despulla infern e gitan tots los seus amichs; e quant se pres a exir del infern, los Sancts lo pregaren, que lexas en linfern lo senyal de la creu, per tal que lo diable ne aia tot temps pahor, que no puxa fer mal a negun hom, ne dona ne creatura ques faça sobre si lo senyal de la creu, e axi fon fet.

30. E Jesu Christ ab sos amichs, que de infern hac trets, anassen a paradis terrenal, e meslos dins, entro que sen pujas al cel en la gloria de son Pare; e nos mana que romanguessem en carn vivint, per tal que daço poguessem fer testimoni. Car be sabets tots, digueren Carios e Helios que nos morim be ha tres anys, de que agues tots gran ira e gran dolor; e ara nos vivim, e vivits, e aço hauem obtengut de nostre Senyor per aquesta sanctissima resurrectio del Fill de Deu ». E açi finiren tots los scrits.

XXVII. *En aquest XXVII capitol fa mencio com Gamaliel ague acabat de legir lescrit que li donaren, los juheus començaren a fer molt gran dol.*

1. E lavors tots los juheus cridaren a un crit dient: Levi, digats nos veritat, si es axi en lo scrit, que vos tenits, com

feci trasgrediens praeceptum tuum ex iniqua gula mea, ita oportuit, quod in mundum venires, ut vinceres diabolum, qui nos captivos tenuit diu in carcere suo: per arborem peccavi, et per arborem mortuus es.

27. Statim venit Eva, et genibus coram Iesu Christo flexis, osculata est pedes et manus eius dicens: istae sunt manus, quae in paradiso ex parvo osse formaverunt me; posthac prae pietate ploravit coram Iesu Christo, quia delebatur delictum quod ipsa commiserat

28. Demum venerunt omnes sancti patres, et Iesum Cristum adorantes suavissimum cantum concinerunt dicentes: *Alleluia*, quod idem est, ac: gloria et laus sit Redemptori nostro, Deo, Iesu Christo.

29. Tunc Iesus infernum spoliavit ac inde omnes amicos suos eripuit. Cum autem exire aggressus est, Sancti deprecati sunt, ut in inferno crucis signum relinqueret, ut diabolus omni tempore eo deterreretur, ne noceret iis, qui super se signum crucis facerent, et ita factum est.

30. Iesus Christus cum omnibus amicis, quos ab inferno eruerat, in terrestrem paradisum se contulit, et intus collocavit eos, quousque in coelum ascenderet ad gloriam Patris sui; nobis autem mandavit manere in carne vivente, ut de hisce rebus testimonium ferre possimus. Vos enim bene scitis omnes, dixerunt, Carius et Helius, nos tribus abhinc annis vita functos fuisse, quod vos omnes cum aegritudine et dolore tulistis; et nunc nos vivimus, et vos vivitis, quare hoc dicimus vobis ». Hic finem habuerunt omnia scripta.

XXVII. *In hoc capitulo vicesimo septimo narratur quomodo postquam Gamaliel legerat scripta sibi tradita, iudaei magnum luctum facere coeperunt.*

1. Tunc iudaei una voce clamaverunt dicentes: Levi, dicas nobis verum, numquid idem legitur in scripto quod tu te-

en aquell del mestre Gamaliel? E Levi dix: certament noy trobarets una letra de mes, e altra de menys; e los juheus guardaven lo scrit que Levi tenia, dementre que Gamaliel legia, e digueren: nos auem be vist lescrit que Levi tenia dementre que Gamaliel legia, e noy trobam mes ni menys.

nes, ac in illo magistri Gamalielis? Et Levi inquit, revera non invenietis in eo litteram redundantem, nec deficientem: et iudaei qui aspiciebant scriptum quod Levi tenebant, dum Gamaliel legebat, dixerunt: nos vidimus scriptum quod Levi tenebat, dum Gamaliel legebat, et nihil in eo invenimus, quod superesset, vel deesset.

2. E lavors los juheus prenguerense a plorar, e donarense grans colps sobre los pits, e spahordirense fort, e digueren: Ay lassos catius! e tan mal nos ha pres, que nos no aiam coneguda la vertadera redempcio! Mals bisbes son aquests, qui perdre nos han fet lo cors e la anima!

2. Quibus auditis, iudaei plangere coeperunt et magnis ictibus pectora percutientes et vehementer deterriti dixerunt: vae nobis miseris; adeo infauste contigit nobis, ut veram Redemptionem non agnoverimus! Iniqui pontifices sunt isti qui nos corpus et animam perdere fecerunt!

3. E lavors Cayfas levas, e dix: senyors, gran poder ha lo diable, e Jesu Christ era fort lur amich e era gran encantador. Yo no se pas, si aquests, que nosaltres avem vists açi, si son aquells que nos cuydam, o si serien diables, quis fossen mesos en lur figura; car nos tenim bona vida, e sancta ley, e per ventura lo diable fa aquestes coses, per nos decebre.

3. Tunc Caiphas surgens dixit: domini, magna potentia praediti sunt daemones, et Iesus Cristus, erat eorum amicissimus et insignis incantator. Ego sane nescio, an ii, quos hic vidimus, ipsi sint quos nos arbitramur, aut diaboli, qui eorum speciem assumpserint; nos enim honestam vitam agimus, et legem sanctam servamus, et ideo diabolus haec forsitan facit, ut decipiat nos.

4. E Nicodemus respos, yous dire com ho sabrem: que trametam homens als moniments, on aquests foren soterrats, e fet les fosses obrir, e veurem sils hi trobarem; e si nols hi trobats podrets creure, que ver es aço que ells han dit e scrit; e sils hi trobats, sera dupte.

4. Et Nicodemus respondit; dicam vobis qua ratione verum scire possimus: mittite homines ad monumenta, ubi isti sepulti sunt, iubete sepulcra aperire, et videbimus si ibi invenient eos; quod si non inveneritis, credere potestis verum esse quod ipsi dixerunt et scripserunt; quod si inveneritis, erit dubium.

5. E tots digueren, bo es ques faça, e agueren quinçe juheus, qui eren al soterrar de Carios e de Helios, e manarenlos que anassen veure sils trobarien en les fosses de mantinent, car per prous homens los tenia hom, e quels ne sabessen dir veritat.

5. Et omnes dixerunt, bonum est ut ita fiat, et elegerunt quindecim iudaeos ex illis qui Carii et Helii sepulturae adfuerant, et miserunt eos inspectum an invenirent eos in fossis monumenti, quia eosdem ita probos viros omnes habebant ut verum dicere possent.

6. E los quinçe juheus anaren, e trobaren les fosses, mas no trobaren carn, ni os; e tornarense e digueren ho als bisbes e als altres juheus. Senyors, dix Gamaliel, aquests e molts daltres ressucitaren, quant Jesu Christ ressucita; e los catius de juheus quant ho ohiren ploraren molt fortement.

6. Quindecim iudaei illuc se contulerunt, et fossas quidem invenerunt, sed in ipsis non reperierunt carnem, nec os; et redeuntes rem pontificibus et aliis iudaeis retulerunt. Domini, inquit Gamaliel, et isti ac plures a mortuis suscitati sunt quum Iesus Christus resurrexit; et miseri iudaei haec audientes dolentissime luxerunt.

7. Senyors, dix Cayfas, sabets com ho farem: nos trametrem en Galilea, e veurem sil trobarem, e si hi es, qualque spirit lavra furtat; car nos trobam en nostra Scriptura, que Elias rabi que ell e un de sos dexebles, li dix: pare, com nol sperats e seguitslo entro al flum Jorda? E aqui Elias gita son mantell sobre laygua e ana de sus lo mantell axi com per un pont, e seguil tant fins que nol poch pus veure e quant lach perdut de vista.

8. Los juheus foren fort irats; e isque del aygua e encontras ab gents, que demanaren on era Elias, e los juheus respongueren que sus al cel sen era pujat; e lavors digueren, crehem be que spirits lagen pres, e que lagen posat sobre qualque puig. E anarenlo cercar per les montanyes e per les valls, e nol pogueren trobar; e lavors arbitrarense que pres era stat, e que Deu lavia mes en paradis, e que axi ho trobaven en scrit.

9. E lavors tots los juheus se accordaren que trametessen en Galilea, a veure si trobarien Jesu Christ. E prengueren homens savis e forts, e vanlos guarnir de lur armes, e donarenlos prous diners, e trameterenlos en Galilea; e cercarenlo per puigs e les coves, e no pogueren trobar Jesu Christ; mas de cert han trobat, que ressucitat es, e els digueren, que era aparegut als Apostols e als altres; e que trobaren Joseph ab Arimatia, mas no li digueren res.

10. E puys tornaren en Jerusalem e comptarenho a tots comunement que no avien pogut trobar Jesu Christ de Natzaret, e quel avien cercat per tota Galilea; mas que Joseph ab Arimatia havian trobat en sa casa, e que certament hauien oyt dir que Jesu Christ era ressucitat.

11. E quant los juheus ohiren dir que Joseph avien trobat agueren gran goig, e hanne fort loat Deu; e son se tots ajustats e han tengut consell entre ells, que trametessen a demanar a Joseph

7. Domini, ait Caiphas, ecce quomodo faciemus: mittamus in Galileam, et videbimus an ibi inveniant eum, quod si illic fuerit, aliquis spiritus furatus est ipsum; legimus enim in scripturis nostris, quod dum Elias iter ageret cum uno ex discipulis suis, dixerunt: pater, cur non expectas et sequeris eum usque ad flumem Iordanis? Et hic Elias proiecit pallium suum super aquam atque ambulavit super illud quasi supra pontem, et sequutus est eum quousque illum amplius videre haud potuit.

8. Iudaei indignati sunt eo quod illius conspectum amiserat; ipse autem ex aqua egressus quosdam homines invenit, quos interrogavit ubi Elias esset, et iudaei responderunt sursum in coelum ascendisse; et deinde adiecerunt, nos putamus spiritum sumpsisse et super aliquem collem deposuisse eum. Quare proficiscentes quaesierunt eum per montes et valles, et non reperierunt; tunc arbitrati sunt illum assumptum fuisse ac Deum eum paradisum induxisse, et ita scriptum reperiebatur.

9. Tunc omnes iudaei simul consentientes decreverunt mittere in Galileam, qui viderent an Iesum Christum invenirent. Elegerunt viros prudentes ac fortes, quibus arma et satis pecuniae dederunt, eosque miserunt in Galileam; ii perlustratis collibus et cavernis Iesum Christum quidem reperiri non potuerunt; sed pro certo invenerunt eum resurrexisse; imo ipsis dictum fuit, apparuisse Apostolis et aliis; viderunt quoque Ioseph ab Arimathaea, illi vero nihil dixerunt.

10. Deinde ad Ierusalem reversi omnibus in unum congregatis retulerunt non potuisse Iesum Christum a Nazaret invenire, etsi per totam Galileam quaesierant illum; reperisse tamen Ioseph ab Arimathaea apud se et audivisse certe quod Iesus Christus resurrexerat.

11. Audientes iudaei quod Ioseph ab Arimathaea reperierant magno gaudio laetificati laudaverunt Deum, deinde convenientes in unum consilium habuerunt inter eos, ut mitterent ad Ioseph ab Ari-

ab Arimatia, e feren ses letres, que dien axi.

XXVIII. *En aquest XXVIII capitol fa mencio com los juheus enviaren letres a Joseph ab Arimatia, e comencen axi:*

1. « Pare Joseph, pau sia ab tu e ab tots aquells de ta casa, et trametem saluts a bon amor. Pare, senyor Joseph, tots sabem que gran peccat avem de tu, car te prenguem e tancam en la torra, sens mal que no avies fet; perque ara te pregam, que vulles venir a nos, per comptar la veritat de Jesu Christ, e per tots nosaltres a confortar; car tots aguem gran dol, com not trobam en la torra preso, on te metem ».

2. E donaren la letra a dos juheus, que eren grans sos amichs, que la portassen a Joseph; e los juheus prengueren la letra, e anarensen en Galilea a casa de Joseph, e trobarenlo en oracio, e vanlo saludar de part del poble de Jerusalem, e vanli donar la letra.

3. Joseph pres la letra e vala legir, e de goig besa los pergamins, e puys ell besa e abraça los missatgers, e plorant de goig que avia, tench los en sa casa tot aquell die e tota aquella nit, ell servi de bona voluntat.

4. E lendema mati ells sen anaren en Jerusalem, e quant foren en la ciutat, e los juheus veren venir Joseph ferenne gran festa e acullirenlo fort be, e tots comunement agueren gran goig de sa venguda; e Nichodemus menalsen a casa sua, ab gran goig e ab gran plaer, e convida los bisbes, e a son oncle Gamaliel, e de grans homens de la ciutat per amor de Joseph, e ferenne gran festa.

5. E quant vench lendema mati, los bisbes e tot laltre poble foren ajustats a casa de Nichodemus, per ohir les paraules de Joseph; e ferenlo seure entre ab dos bisbes, e neugu no li gosava res demanar; e lavors Joseph dixlos: senyors, e perque avets fet venir, volets me als dir?

mathaea arcessendum, ad quem litteras conscripserunt, quae sic se habent.

XXVIII. *In hoc capitulo vicesimo octavo dicitur iudaeos misisse ad Ioseph ab Arimathaea litteras, quae sic incipiunt.*

1. « Pater Ioseph, pax tecum et cum omnibus domus tuae, et salvere te iubemus ex vera dilectione. Pater, domine Ioseph, omnes bene agnoscimus magnum delictum contra te admisisse, quia comprehendimus et in turri inclusimus te, quin nullum malum intuleris nobis; idcirco nunc oramus te, velis ad nos venire, ut veritatem de Iesu Christo aperias nobis, et omnes nos consoleris, quia omnes magno dolore affecti sumus, non invenientes te in turri, in quam immisimus te ».

2. Has litteras tradiderunt duobus iudaeis, eius amicissimis, qui ad Ioseph deferrent; et isti litteris acceptis, in Galileam iter fecerunt ad domum Ioseph, quem orantem invenerunt, eoque salutato ex parte populi hierosolymitani litteras ei dederunt.

3. Ioseph receptas litteras perlegit, et prae gaudio osculatus est pergamenas, deinde osculatus et amplexatus est nuntios atque plorans prae laetitia apud se hospitatus est totam diem ad noctem illam libenti animo ministrans illis.

4. Altero die mane iter aggressi sunt in Ierusalem, et in urbem pervenerunt, et iudaei cum viderunt venisse Ioseph festivi ac laetantes receperunt eum, et omnes communiter de eius adventu gavisi sunt. Nicodemus magno cum gaudio ad domum suam duxit, fecitque propter ipsum convivium, ad quod invitavit pontifices, patruum suum Gamalielem et quosdam magnates a Ierusalem, et magnum festum celebratum est.

5. Adveniente altero die mane pontifices et cunctus reliquus populus convenerunt apud Nicodemum, ut Iosephi verba audirent; sedere eum fecerunt inter utrumque pontificem, et nemo illum de aliquo interrogare audebat; tunc Ioseph ait illis: domini, quare me venire iussistis, vultis mihi aliquid dicere?

6. E los juheus digueren a Nichodemus, car sabien que son amich era, que li demanas com isque de la torra, ne si sap que Jesu Christ sia ressucitat. E lavors Nichodemus dix a Joseph: Pare Joseph, aquestes gents, qui son açi, volen que tu preyques e quels digues la veritat de aço que has vist e ohit; e Joseph dix, volenters.

7. Abtant los dos bisbes aportaren la ley davant Joseph, e Joseph molt humilment adorala; e los bisbes ferenlo jurar sobre la ley, quels digues veritat, e dix Joseph, vos dire veritat e aço queus ne fa menester.

8. Abtant Anna li dix: Joseph pare, molt forem irats, quant tu demanist a Pilat lo cors de Jesu Christ per soterrarlo; e malament fom tots irats contra tu, perquet prenguem e tancam en torra sens raho: e noy avia porta ni finestra, sino aquella per on exist, e aquella fem nos ben tancar e sagellar; e jamay non isquist per aquella, per quant preguam, quens digues per on isquist, ni per qual loch.

6. Iudaei autem dixerunt Nicodemo, quem eius amicum sciebant, ut interrogaret quomodo egressus fuerat de turri, et an sciret si Iesus Christus resurrexisset. Tunc Nicodemus inquit Iosepho: pater Ioseph, homines, qui adsunt hic, volunt quod tu praedices et dicas quae de Iesu Christo vidisti et audisti, et Ioseph respondit, libenter faciam.

7. Interim duo pontifices statuerunt librum legis coram Iosepho, quem ille humiliter adoravit; et pontifices eum super legem iurare fecerunt de veritate ipsis dicenda, et Ioseph ait: dicam vobis quidquid vobis opus fuerit.

8. Et Annas dixit ei; pater Ioseph, valde indignati sumus, cum tu postulasti a Pilato Corpus Iesu Christi, ut sepulturae traderes; ideo contra te vehementer irati sumus, quare comprehendimus et inclusimus te in turri absque causa; et ibi non est ianua nec fenestra praeter eam per quam intrasti, et hanc nos bene obserare et signare fecimus; unde per ipsam non est egressus, eapropter deprecamur te, ut dicas nobis, qua, et per quem locum inde exiisti?

XXIX. *En aquest XXIX capitol fa mencio com Joseph ab Arimatia respos a los juheus daço quel avien enterrogat.*

1. Ara, dix Joseph, scoltats maravelles que yous dire, que james aytals no les ohireu. Lo divendres que Jesu Christ fon mes en creu, lo vespre vosaltres me tancats en una torra, sens mal que yo no avia fet, mas perque avia soterrat lo cors de Jesu Christ. Tot aquell vespre stigui pres tro al endema fins a mitja nit.

2 E yo stava de genolls en oracio, e vench una visio que los murs de la torra se levaren sobre la terra, e quant you viu tremoli de pahor, e encontinent yo viu gran claredat, e lavors agui mes pahor, axi que stigui tot torbat e sglayat, e no sabi quim leva, mas tot lo cors

XXIX. *In hoc capitulo undetrigesimo narratur quomodo Ioseph ab Arimathaea respondit iudaeis de eo quod ab illo quaesierant.*

1. Nunc, ait Ioseph, auscultate miranda, quae vobis dicturus sum, et quarum similia numquam audistis. Veneris die, quo Iesus Christus cruci affixus est sub vesperum, in turri inclusisti me, quin mali quidquam fecerim vobis, sed ideo dumtaxat, quia Iesu Christi corpus sepulcro condideram. Totam illam noctem ac diem alterum usque ad mediam noctem inclusus in custodia mansi.

2. Dum ergo genibus flexis tunc ego orationi vacarem, mihi visum est turris parietes extolli a terra, quod videns prae terrore tremui, et continuo magnam claritatem vidi, et tunc magis expavi, et remansi conturbatus et exanimis, nec sciebam quis sublevaret me, et ex toto corpore

me corria aygua don exia molt bona odor.

3. E puys me pres per la ma, e dix: obri, amich, los ulls, e viu Jexu Christ, e dixme: Joseph, be est desliurat que james neguns not noura; e yo pensi que fos qui a com quim escarnis, e torni a dir mes oracions.

4. E ell dixme altra vegada: veges qui aquell, qui ab tu parla, e albirat que si yo fos fantasma, yo men anara, que ya tes oracions no volguera ohir. Guardam, que yo so Jesu Christ, aquell que Nichodemus e tu metes en lo sepulcre, e quem embolquist ab lo sudari; e tu ho fist, car me amist.

5. E yo diguili, Senyor, sit plau, mostram lo loch, on te meti. E Jesu Christ presme per la ma e gitam fora de la preso, e menam a casa de Gamaliel lo mestre, e a ell me mostra, e puys menam a sepulcre, e mostram lo sudari, de mentre que les guardes dormien.

6. E lavors yo conegui que era Jesu Christ ressucitat, axi com dit ho avia, e agenollim e adoril, axi com a Deu del cel tot poderos, e de continent ell me leva, e menam a la mia casa e pau me dona, e dixme: amich Joseph, yot man que de ta casa not partesques, entro que lo poble de Jerusalem trametra per tu, car ab tu volran saber la veritat de la mia ressurreccio. E dichte mes, que tu viuras fins que la mia passio sia venjada.

7. E yo diguisli: qui venjara la tua mort ni la tua passio? E ell resposme, que hom de altra terra. E manam que dejunas XL dies, e que no agues por de res; e puys dix: yo men vaig en Galilea a visitar mos Apostols, e confortarlos de la gran dolor, que han passada.

8. E quant los juheus agueren ohit lo sermo de Joseph, jamay tan dolents ni tan smarrits foren, que hanc de tot aquell die no menjaren ni begueren tro al vespre; ans stigueren tots sbalaits; e quant Joseph vehe que axi staven sbalaits, crida a Nichodemus e dixli, digueslos que sen va-

meo defluebat sudor efflans suavissimum odorem.

3. Deinde apprehensa manu mea quidam dixit: aperi, amice, oculos tuos, et vidi Iesum Christum, qui dixit mihi: Ioseph, nunc bene ereptus es, ita ut nemo tibi nocere valeat; ego autem existimabam, quod aliquis illuderet mihi, et ita ad orationem meam redivi.

4. Et ipse iterum dixit mihi: respice eum, qui tecum loquitur, et animadverte quod si essem phantasma, abiissem utique, non enim vellem preces tuas audire. Intuere me, quia sum Iesus Christus, quem Nicodemus et tu in sepulcro composuistis, et sindone involvistis; tu quidem id fecisti, quia dilexisti me.

5. Et ego dixi ei: si placet tibi, ostende mihi, Domine, locum, ubi condidi te. Et Iesus Christus apprehendens manum meam eduxit me de custodia, ac in domum magistri Gamalielis deduxit me, cui me exhibuit, et exinde deducens me ad sepulcrum, ostendit mihi sudarium, dum custodes dormiebant.

6. Tunc agnovi ipsum esse Iesum Christum redivivum, prout dixerat, et genibus procumbens adoravi eum, uti Deum coeli omnipotentem, et continuo sublevavit me, ac dixit: amice Ioseph, iubeo tibi ne discedas a domo tua, donec populus hierosolymitanus accersat te, quia volet ex te scire veritatem super resurrectione mea. Adhuc dico tibi, quod vives quousque passio mea vindicabitur.

7. Interrogavi eum: quis ulciscetur mortem et passionem tuam? Et ille respondit: homo de terra aliena. Mandavit mihi quadraginta dies ieiunare, et nihil timere; deinde adiecit: vado Galileam, ut visitem Apostolos meos, et confortem eos de magno dolore, quem pertulerunt.

8. Audito Iosephi sermone, iudaei tanto dolore et stupore affecti sunt, ut per totum illum diem usque ad vesperum nihil comederent nec biberent, sed stupentes constiterunt; quos sic deterritos videns Ioseph, Nicodemum rogavit, ut illis diceret, ut discederent, quia cras sabbatum

gen, que dema es dissapte, e que no deven star melanconiosos. E lavors lavarense e anarensen pregant a Deu, car gran pahor avien de morir, que no sabien ques fessen, ni ques diguessen, e anarensen a lurs cases.

9. E quant vench lendema mati ells sen entraren en la sinagoga tots marrits e desconortats, e diguerensi: ay catius! e com som mal anats, que los peccats de nostres pares sien tornats sobre nos? Creem que Jesu Christ nos matara; car de cert es ressucitat, que nos ho sabem per nostres gents matexes; mal consell haguem, com lo liuram a mort! E si haguessem cregut lo mestre Gamaliel, ya no forem en aquest perill! E van fer que dejunassen XL jorns en pa e en aygua.

10. Apres daço a poch de temps tres homens romeus vingueren en Jerusalem, de Galilea, per adorar en lo temple de Salomo, los quals avien nom Edas, Geleas e Fines, qui eren fort prohomens. E quant los juheus los veren venir, vanlos demanar si avien novelles de Jesu Christ de Natzaret. E respongueren que hoc, car ells lo avien vist ressucitat.

11. E hon, digueren los juheus, lo avets vist vosaltres? Certament vos diem que lavem vist sobre un puig ab sos Apostols, e que sehia sobre un marbre e preycant, e dehia a sos Apostols; barons, anats per tot lo mon preycar levangeli a tota creatura; e digatslos: que qui creura en mi e sera batejat en lo meu nom, sera salvat; e qui no creura, sera condempnat.

12. E ab lo meu nom traurets los dimonis dels corsos de tota creatura, e tota malaltia e mal dombra que agen, la on vosaltres tocarets ni posarets vostres mans, res noy pora noure. Moltes e grans maravelles los ensenya; e puys a vista de tots pujassen al cel, e quant fo molt alt, nos lo perdem de vista.

13. E quant los juheus agueren ohida la raho dels tres testimonis, foren fort

est et non decet ipsos esse moestos. Tunc lavantes facies suas recesserunt deprecantes Deum, quia sic timebant mori, ut nescirent quid facerent, vel dicerent, et in domos suas se receperunt.

9. Altero die diluculo in synagogam convenerunt valde stupentes ac moesti, et dixerunt: vae nobis miseris! quomodo ita male nos gessimus, ut patrum nostrorum peccata super nos redirent? Merito arbitramur quod Iesus Christus interficiet nos; certe enim resurrexit, idque scimus ex ipsis hominibus nostris: pessimum consilium cepimus, cum eum morti tradidimus! Si magistro Gamalieli fidem adhibuerimus, profecto huiusmodi periculum non immineret nobis! Et decreverunt quadraginta dies in pane et aqua ieiunare.

10. Paulo post haec pervenerunt in Ierusalem a Galilaea, ut adorarent in templo Salomonis, tres peregrini, quorum nomina erant Edas, Geleas et Phinees, qui erant viri probissimi. Hos, ubi viderunt advenisse, interrogaverunt, an quid novi de Iesu Christo scirent. Qui responderunt, utique, quia ipsi viderant eum redivivum.

11. Et ubi, quaesierunt iudaei, vidistis eum? Vere dicimus vobis nos vidisse eum super collem cum Apostolis suis, ibique sedens super marmorem praedicabat atque dicebat Apostolis suis: viri, ite in mundum universum, et praedicate Evangelium omni creaturae, et dicetis illis: qui crediderit et baptizatus fuerit in nomine meo, salvus erit; et qui non crediderit, condemnabitur.

12. In nomine meo daemonia eiicietis a corpore omnis creaturae, et quaecumque infirmitas fuerit ubi vos tetigeritis et manus vestras imposueritis, nihil nocere poterit. Plura adhuc et magna et vere miranda docuit eos; ac deinde videntibus omnibus in coelum ascendit, et ubi sursum altissime elevatus est, eius conspectum amisimus.

13. Audita horum trium testium narratione, iudaei indignantes ac dolen...

fellons e dolents, e diguerenlos: vosaltres sou sos dexebles, perque li fets tan bon testimoni, e sets falsaris, perque nou fets a creure; e los tres romeus respongueren: nosaltres som vengnts en Jerusalem per adorar en lo temple de Deu, per tal quens perdo nostres peccats, e sabets be que no devem mentir; mes com gosam dir la veritat, vosaltres vos enfellonits, e diets que som sos dexebles.

14. E a nosaltres na pres de be, e a vosaltres mal, car no lavets conegut; e vertaderament vos diem, que ell es Fill de Deu, e que ell es ressucitat, e es ver, que nos lo avem vist pujar axi com aquell, qui es Deu tot poderos.

15. E lavors los juheus portaren la ley de Moyses e meterenla davant los romeus, e diguerenlos: nos volem que vosaltres jurets si es veritat la vostra paraula; e ells respongueren, nos volem esser en la malediccio de Abraam, e que nostres infants nos muyran, e que nostres besties nons cresquen, ni nostre peregrinatge nons aprofit, si axi no es com diem.

16. E lavors los juheus menecarenlos fort per ço que avien dit, e los romeus conegnerenho, e diguerenlos; senyors, si avem dites coses queus desplacien, molt nos ne penedim; e si sabessem que mal vos sabes, ya sol un mot nous aguerem dit; car en vostre poder som, e podets fer de nosaltres a vostra voluntat.

17. E lavors los juheus ferenlos dinar a part, e puys gitarenlos de Jerusalem, e meneçarenlos que per lo sagrament avien sobre la ley, que no parlassen pus, e tornarense en Galilea.

18. E los juheus entrarensen en la sinagoga e plangnerense fort, e digueren a Anna e a Cayfas: vosaltres nos donats aquest consell, que matassem Jesu Christ, e ara vehets que ressucitat es, e pujat sen es al cel; per totstemps nos sera retret, e per totstemps ne serem envergonyts e confusos.

19. E on vos cuydats que puxam abitar? Que en terra no podem star, ni al

dixerunt illis: vos discipuli eius estis, ideo tam bonum testimonium de illo fertis, et estis falsi, unde vobis credendum non est; quibus tres peregrini responderunt: nos in Ierusalem venimus adorare in templo Dei, ut nobis dimittat peccata nostra, et bene scitis quod mentiri non debemus; sed quia ausi sumus verum dicere vobis, indignamini, et dicitis quod discipuli eius sumus.

14. Id bene accidit nobis, vobis autem male, quia non cognovistis eum; sed nos vere dicimus vobis ipsum esse Filium Dei, eumdemque resurrexisse a mortuis, et verum esse, quod vidimus eum coelum conscendere, prout qui Deus omnipotens est.

15. Tunc iudaei attulerunt legem Moysis et statuentes eam coram peregrinis dixerunt illis: volumus, ut iuretis an vera sint verba vestra; et illi responderunt nos volumus, ut Abrahae maledictio veniat super nos, filii nostri moriantur, et iumenta nostra non crescant, et peregrinatio nostra non proficiat nobis, si ita non est, ut dicimus.

16. Et iudaei comminati sunt eos propter id quod dixerant, quod peregrini agnoscentes, dixerunt: domini, si ingrata vobis diximus, valde poenitet nos; quod si noverimus ea vobis displicere ne verbum quidem dixerimus: nam in potestate vestra sumus, ac proinde nobis facere potestis iuxta voluntatem vestram.

17. Tunc iudaei eos seorsim edere dederunt, ac deinde eiecerunt eos de Ierusalem, comminantes ne propter iusiurandum super legem praestitum de ea re amplius loquerentur, et sic in Galilaeam redierunt.

18. Iudaei autem in synagogam convenientes dolenter luxerunt, atque dixerunt Annae et Caiphae: vos persuasistis nobis, ut Iesum Christum occideremus, et nunc videtis ipsum resurrexisse, et in coelum ascendisse; omni tempore imputabitur nobis, et de hoc semper erimus verecundi et confusi.

19. Ubi nos nunc commorari posse existimatis? In terra manere non possu-

cel no podem pujar, car nos lons avem tolt, que lo Fill de Deu avem nos mort a gran tort e a gran peccat. E destrohit nos avets a tots: sobre vosaltres dos bisbes sia la malediccio de Abraam!

mus, et in coelum ascendere nobis non licet, quia a nobis illud abstulimus nosmetipsi, quia Filium Dei interfecimus cum magna iniuria et cum magno peccato. Nos omnes perdidistis: sit igitur super vos ambos pontifices Abrahae maledictio!

20. E Anna e Cayfas respongueren: senyors, e creets vosaltres tot ço, que avets ohit, ni per aço sou irats e quasi fora de vostre seny? No cregats gens los cavallers, que guardaven lo sepulcre, qui dehien que Jesus es ressucitat, car dels Apostols nan presos diners, que nos ho avem be spiat, que ya no sen poden amagar.

20. Annas et Caiphas responderunt: domini, num creditis vos quaecumque audistis, et ideo indignati ac extra sensum estis? Nihil credatis militibus custodientibus sepulcrum, qui asserebant Iesum Christum resurrexisse, nam ipse pecuniam ab Apostolis receperunt, nos enim eos bene speculati sumus, ita ut latere non potuerint.

21. E ya es menys ver ço que han dit aqueys tres romeus, qui dien que ells ho han vist quant sen es pujat al cel, no son a creure, car stranys son, e no sabem quins homens si son mals, o bons. E cuydats vos que los scrits, que faeren aquells dos, qui foren trobats en les cortines de dins, sien vertaders? Car ells no eren Carios e Helios, ans eren be dimonis; perque no fan a creure.

21. Et multo minus verum est quod ii tres peregrini asseveraverunt, dicentes se eum vidisse ascendentem in coelum, non sunt fide digni, quia extranei, et nescimus an mali sint, an boni. Et arbitramini vos ea scripta exarata ab illis, qui intra velamina reperti sunt, esse vera? Sed illi non erant Carius et Helius, sed absque dubio daemones; quare non sunt credendi.

22. E Nichodemus qui ohi les falses rahons dels bisbes, levas en peus, e dix: senyors, gran tort avets; car vosaltres nos cuydats dar entendre aço, que no es; car nos sabem de cert, que los cavallers qui guardaren lo sepulcre prous homens son de molta autoritat, e prou savis, e de molt bona vida, e dignes de fe, e no prengueren diners dels Apostols, e los Apostols no han diners, quels pognessen dar; mas nos sabem be que vosaltres los ne avets dats, perque diguessen que no es ressucitat, mas quels Apostols lan furtat de mentre que dormien.

22. Et Nicodemus audiens falsas pontificum expostulationes, surrexit ac dixit: domini, vehementer erratis nitentes nobis falsa persuadere; etenim nos optime scimus milites sepulcri custodes probos esse viros, magnae auctoritatis, satis prudentes et honestos, eosque minime pecuniam recepisse ab Apostolis, quibus pecunia non est, quam dare possent; sed et contra bene novimus vos dedisse illis pecuniam, ut dicerent non resurrexisse, sed Apostolos subripuisse eum dormientibus illis.

23. E sabem ho be de Joseph, qui es bon hom, e prom, e leal, e avem be cregut a ell, que ço quell diu no poguera esser fet sens Deu. Car aquells no son pas dimonis, perque creem que axi sia veritat, come ell diu; car nosaltres lo avem fet jurar sobre la ley, e per tot lo mon ell nos perjuraria, car bon juheu e vertader es, e de res qui vosaltres digats, no fets a creure.

23. Ceterum hoc didicimus a Ioseph, viro bono, sene ac fideli, et ipsi adhibuimus fidem in eo quod sine Deo fieri non potuisset, id quod affirmat. Deinde hi non sunt daemones; unde credendum nobis rem ita se habere, ut ipse asseverat, quia nos eum iurare fecimus per legem, et pro toto mundo non periurabit, utpote qui est iudaeus bonus et verax: ideo quidquid dicatis non estis credendi.

24. E diets dels tres romeus de Galilea que stranys son, e que no fan a creure; no son pas stranys, que nos los conexem be, e son prous homens, e leals, e bons juheus; e han jurat sobre la ley e han dit, que la malediccio de Abraam sia sobre ells, e quels infans nols puxen viure, ni lo peregrinatge que han fet los aprofit, si axi no es, com ells han dit; perqueus dich que ells fan be a creure daço que han dit.

25. E diets de Carios e Helios, qui feren los scrits, que demonis eren; mal diets, car nos e vos los vehem ab los ulls e coneguem per cert, que ells eren los fills de Fulli, e trametem hi homens, quils avien vist soterrar, en les fosses que noy trobaren carn ni os: perque no fets a creure.

26. Mas be volguerem, si a Deu plagues, que tot lo peccat fos sobre vosaltres dos bisbes, per ço com nos avets enganats ab vostres falsies! Car daçi avant tostemps avrem pahor, e a tots sera vergonya e vituperi, a tots aquells qui vindran apres de nos, car segons que yo he entes per alguns homens juheus, que una vegada los metes per un senyal mal e orrible, e sabem be que sius avets fet nosaltres ara.

27. E quant los bisbes hagueren ohida la vertadera resposta de Nichodemus, meterense los capirons devant los ulls, e anarensen a lurs cases, que hanc mot no parlaren, ni respongueren a res quels fos stat dit.

XXX. *En aquest XXX capitol fa mencio com los juheus enviaren missatges ab letres a Jaffiel de Jaffa pregantlo, quels envias tres juheus promens e dignes de fe.*

1. Apres aço los juheus han ohit dir certament que Jesu Christ sen es pujat al cel, e que avia trames lo Sanct Spirit als Apostols, trameteren a tots los juheus a parlament.

24. Dicitis insuper illos tres peregrinos a Galilaea esse extraneos, ac proinde non fide dignos; minime vero sunt extranei, sed nos optime novimus eos uti probos viros, et fideles et bonos iudaeos; ipsi praeterea iuraverunt super legem dicentes quod maledictio Abrahae veniret super eos, ne filii eorum vivere possent, et peregrinatio sancta ipsis non proficeret, si ita non est uti illi dixerunt: idcirco dico vobis iure meritoque credendum esse iis quae ipsi asseruerunt.

25. Adiicitis adhuc daemonia esse Carium et Helium, qui illa scripta exararunt, et falsum dicitis, quia nos et vos oculis nostris conspeximus et agnovimus pro certo eosdem esse filios Fullii, et misimus illuc homines, qui eos sepulcro condiderant, et in fossis non invenerunt carnem nec os: quapropter non estis credendi.

26. Et utinam vellet Deus, quod totum hoc peccatum imputaretur dumtaxat vobis utrisque pontificibus, quia mendaciis vestris decepistis nos! Et nunc enim semper pavebimus, et omnibus iis, qui post nos venturi sunt, id erit pudori et vituperio, quasi homines iudaei fuerint inusti aliquo signo malo et horribili, prout futurum esse audivi aliquando, et hoc nunc nobis fecistis.

27. Ubi duo pontifices audierunt veram Nicodemi responsionem, deducto prae oculis capitis tegumento, recesserunt ad domos suas, quin verbum dicerent, nec responderent quidquam ad ea quae dicebantur eis.

XXX. *In hoc capitulo tricesimo narratur quomodo iudaei nuntios cum litteris miserunt ad Iaphiel a Iapha, deprecantes eum, ut sibi remitteret tres iudaeos probos et fide dignos.*

1. Post haec iudaei ubi audierunt certe ab omnibus affirmari Iesum Christum in coelum ascendisse et Spiritum Sanctum Apostolis misisse, omnes iudaeos in concionem advocaverunt.

2. E quant los agueren ajustats diguerenlos: senyors, fort som torbats e maravellats, que no podem saber de aquest hom, qui fon mes en creu, si es veritat o falsia aço que ohim dir.

3. E avem pensat, si vosaltres ho tenits per bo, que trametam en Galilea a Jaffiel de Jaffa, quens trameta tres dels pus prous homens, qui sien en Galilea juheus, qui sapien millor lo fet de la veritat.

4. E tots respongueren: bens sap bo, per tal que siam fora de dupte. E los bisbes agueren un missatger, e ferenli una letra e trameterenla a Jaffiel de Jaffa lo noble cavaller.

5. E debia en axi: « la benediccio de Abraam sia a tu e a tots aquells de ta casa. De part dels bisbes de Jerusalem, fem vos a saber, senyor, que nos e tot nostre poble som fort torbats per les novelles, que ohim dir de Jesu Christ de Natzaret, qui fon mes en creu: perque, senyor, nos vos pregam, que nos vullats trametre tres juheus homens dignes de fe, quins sapien dir la veritat. Com nos, senyor, siam aparellats obehir a vos en tot ço que porem fer per honor vostra ».

XXXI. *En aquest XXXI capitol fa mencio com Jaffiel de Jaffa trames tres homens dignes de fe als bisbes e juheus, per dirlos la veritat de tot lo fet.*

1. E Jaffiel de Jaffa presa la letra anala legir, e com lague legida, ell dix als missatgers: los vostres bisbes feren mal que liuraren a mort lo Fill de Deu, car ells trobaren en scrit, que Deu lons avia trames, per redempcio del humanal linatge, quis sabem tota la veritat, e Joseph ab Arimatia la sap be, sil ne voleu creure; mas ells son tan durs, que nols creuran de res quels diguen. Dich vos sens dupte, queus vindra gran damnatge.

2. Postquam in unum convenerant, illis dixerunt: domini, nimis conturbati et mirati sumus, eo quod scire non possumus an verum sit, vel falsum quod dicere audimus de homine isto, qui crucifixus est.

3. Qua propter arbitrati sumus, si vobis probetur, mittere nuntios in Galilaeam ad Iaphiel a Iapha ut nobis remittat tres viros ex probissimis iudaeorum in Galilaea commorantium, qui melius rei veritatem noverint.

4. Et omnes responderunt: bonum videtur nobis consilium, ut aliquando omne dubium in hoc expellamus. Tunc pontifices elegerunt nuntium, cui litteras dederunt Iaphiel a Iapha, praeclaro equiti, tradendas.

5. Litterae autem erant huius tenoris: « Benedictio Abrahae sit tecum, et cum omnibus iis, qui domus tuae sunt. Ex parte pontificum hierosolymorum, tibi notum facimus, Domine, quod nos et cunctus populus noster maxime conturbati sumus ob res mirandas, quas dicere audimus de Iesu Christo a Nazaret, qui cruci affixus est: quodcirca, oramus te, Domine, ut ad nos remittere velis tres iudaeos probos et fide dignos, qui nobis verum dicere sciant. Interea, Domine, ad tuum obsequium parati sumus facere quidquid potuerimus ».

XXXI. *In hoc capitulo trigesimo primo narratur quomodo Iaphiel a Iapha misit ad pontifices tres iudaeos fide dignos, qui totius rei veritatem illis dicerent.*

1. Ubi Iaphiel a Iapha receptas litteras legit, nuntiis dixit: pontifices vestri male fecerunt morti tradentes Filium Dei, nam ipsi in Scripturis inveniebant, quod Deus missurus erat eum nobis ad humani generis redemptionem; omnes totam hanc veritatem bene scimus, et Ioseph ab Arimathaea bene novit eam, si eidem credere voluerint; sed illi adeo sunt pertinaces, ut non credant quidquid ipsis dicatur. Vobis dico extra omne dubium quod magnum damnum hinc vobis proveniet.

2. E trames per tres juheus homens savis, qui avien nom Abraam, Jacob e Ruben, e pregals que anassen als bisbes en Jerusalem, que ells volien parlar ab ells, demanant los en gracia los diguessen la veritat del que per ells serien enterrogats, sens falsia neguna. Senyor, digueren los tres juheus, ab molta amor e voluntat per honor vostra pendrem aqueix trebal, e de res nols mentirem.

3. E de fet anarensen ab los missatgers en Jerusalem, e com los bisbes veren venir reberenlos ab molta fraternitat e amor, e ferenlos gran festa, e de continent trameteren los juheus per Gamaliel. E com foren tots dins, Cayfas se leva e pres la ley e feulos jurar Abraam, Ruben e Jacob quels diguessen veritat.

4. E com agueren jurat parla Abraam, e dix: Senyors, jurar nos aveu fet, veiam que es lo quens voleu dir. Senyors, dix Cayfas, nosaltres volem saber de vosaltres, si per ventura sabeu res de Jesu Christ, qui fonch mes en creu, car certament nos han dit que en Galilea laveu vist ressucitat?

5. Senyors, dix Abraam, nosaltres vos direm volenters ço que sabem, ni avem vist: sapiau per cert, que divendres quant Jesu Christ morie en creu, feu tan gran scuredat en Galilea, que dura de hora de nona fins al diumenge mati, e feu terratremol e altres senyals. Lo diumenge hoirem dir que Jesu Christ era ressucitat, e que era aparegut als seus Apostols en una casa, on staven tancats, e tots hoym dir que Maria Magdalena lavia vist.

6. E comptar vos ne grans maravelles, que james no foren vistes, lo sisem jorn, que Jesu Christ fonch mort. La primera maravella e digna de molta memoria es, que anant nosaltres per la riba del flum Jorda, trobam una gran companya de gent, e tants eren que nols pogueren comptar, entre los quals eren Carios e Helios, nostres veyns, e nosaltres los besam sans e vius, els tocam de nostres

2. Deinde vocavit ad se tres viros iudaeos prudentes, quibus nomina erant, Abraham, Iacob et Ruben, eosque rogavit, ut vellent in Ierusalem ad pontifices ire, qui cum ipsis loqui cupiebant, atque ab illis enixe petiit, ut veritatem sine ulla falsitate dicerent in iis de quibus interrogati fuerint. Domine, dixerunt tres iudaei, sponte ac libenter propter amorem tui hanc molestiam sustinemus, et nulla in re mentiemur illis.

3. Una igitur cum nuntiis in Ierusalem profecti sunt, eosque illuc pervenientes paterne et amice susceperunt pontifices magna obsequia illis exhibentes, et confestim iudaei arcesserunt Gamalielem. Ubi autem omnes in unum congregati sunt, surgens Caiphas legem accepit ac iurare iussit Abraham, Ruben et Iacob de veritate illis dicenda.

4. Iureiurando adhibito, locutus est Abraham dicens: domini, iurare nos coegistis, videamus quid nobis dicere vultis. Domini, inquit Caiphas, nos scire a vobis volumus, si forte aliquid novistis de Iesu Christo, qui cruci affixus fuit, quia dictum est nobis vos in Galilea eum redivivum vidisse.

5. Domini, ait Abraham, nos dicemus vobis quae scimus, et quae audivimus: pro certo habete die veneris, cum Iesus Christus in cruce mortuus est, tantam oscuritatem factam fuisse in Galilaea, ut perduraret ab hora nona usque ad mane diei solis, fuit etiam terrae motus et alia signa. Eadem die solis dicere audivimus Iesum Christum resurrexisse, et apparuisse Apostolis in quadam domo, ubi illi erant ianuis clausis, et omnes audivimus Mariam Magdalenam vidisse eum.

6. Sed et narrabimus vobis quaedam sexta post Iesum Christum mortuum die facta, adeo miranda, ut illis similia nunquam visa fuerint. Primum et valde memoria dignum est, quod ambulantes nos ad fluminis Iordanis ripam, invenimus hominum multitudinem ita magnam, ut dinumerari non posset, inter quos erant Carius et Helius, vicini nostri, eosque sanos et vivos osculati sumus, et manibus

mans, e apres los demanam com eren alli.

7. E ells nos digueren que ressucitats eren ab Jesu Christ de mort a vida, e que Jesu Christ los avia trets del infern ab Adam lo primer pare, e ab Abraam, e Moyses, e que eren venguts al temple de Salomo els avien dat per scrit, com eren ressucitats, els avia Jesu Christ trets del infern, on eren stats lonch temps.

8. E digueren nos encara mes, que sen anaven a star en paradis terrenal, fins Jesu Christ sen pujas al cel a la dreta part de Deu Pare, e que lavors sen pujaran ab ell.

9. Ara, dix Cayfas, del seu pujament sabeune res? Ab tut que sabem be cert, que Carios e Helios nos ho donaren per scrit, e poch apres vengueren tres pelagrins a Galilea, per nom Adas, e Geleas, e Fines, e ells digueren quel avien vist pujar al cel.

10. Senyors, dix Abraam, homens savis som, leals e bons juheus: certament vos dich que ells a nosaltres ensemps hi erem quant sen puja, e aço es veritat axi com ells han dit.

11. E lavors dix Gamaliel, aço es be provat que sen es pujat Jesu Christ, car nosaltres avem en la ley de Moyses, que lo quen certifiquen tres testimonis es be cosa provada, e sabem ho be tots certament per VII testimonis dignes de fe: perque podem creure sens dupte, que pujat sen es al cel, axi com ell avia dit.

12. E ya trobam nosaltres que Moyses fonch pres, que james fonch apres vist, ne de Moyses han sabut james lo sepulcre, e trobam en scrit que Jesu Christ lo pres e pujal al cel. Be donchs pot esser ver lo testimoni de aquests, e deveu be creure lo que dix Levi, que Simeon lo tingue entre sos braços.

13. Mes encara podeu be creure lo que Deu dix de sa bocha, e ab la sua pro-

nostris contrectavimus, atque deinde interrogavimus eos quomodo ibi erant.

7. Ipsi autem dixerunt nobis se a morte ad vitam una cum Iesu Christo resurrexisse, et Iesum Christum eduxisse eos ab inferno cum protoparente Adam, cum Abraham et Moyse, se in templum Salomonis fuisse et in scriptis narravisse iudaeis quomodo resurrexerant et educti fuerant a Iesu Christo de inferno, ubi diu fuerant.

8. Dixerunt praeterea nobis quod tunc in terrestrem paradisum iter faciebant, ubi manere debebant quousque Iesus Christus in coelum ad dexteram Dei Patris ascenderet, et tunc ipsi quoque ascensuri erant cum ipso in coelum.

9. Et de eius ascensione in coelum, inquit Caiphas. novistis aliquid? Absque dubio novimus et quidem certum, nam Carius et Helius hanc rem nobis in scriptis dederunt, et paulo post venerunt tres peregrini a Galilaea, quibus nomina erant Edas, Geleas et Phinees, qui dixerunt se vidisse eum ascendentem in coelum.

10. Domini, inquit Abraham, viri sapientes, et fideles et boni iudaei sumus: dico igitur vobis tam illos quam nos simul ibi adfuisse cum ipse in coelum ascendit, et id verum esse sicut illi dixerunt.

11. Tunc ait Gamaliel; bene probatum est Iesum Christum ad coelum ascendisse, etenim in lege Moysis habemus (Deut. XIX. 15), satis probatum esse quidquid tres testes testificantur, et hoc omnes certe novimus ex septem testibus fide dignis: quare absque haesitatione credere possumus, eum in coelum ascendisse, sicut ipse dixerat.

12. Invenimus praeterea in Scripturis Moysem assumptum fuisse, ac deinde neminem vidisse eum, neque sepulcrum eius quia Iesus Christus sumpsit ac sustulit eum in coelum. Verum igitur esse potest horum testimonium, et credere debetis quod asserit Levi, Simeonem scilicet suscepisse eum in ulnas suas.

13. Et multo magis credere debetis quod Deus ipse ore suo dixit, et propria

pria ma ho scrigue, heu dona a Moyses: yous trametre un angel maravellos, que sera ensemps Deu e hom; perque pot esser que aquest fos, car del cel vingue e alli sen es tornat.

14. Abtant respos Cayfas, veritat haveu dita: mas les Scriptures menten, que james no viu morir de aquells, empero ben ho mostra la Scriptura; yo no se, dix Cayfas, per quina figura del angel, que vosaltres dieu, se pot entendre; e aço es cert, que nosaltres verem morir en creu a Jesu Christ, e no fora mort, si ell fos Deu.

15. Certes, dix Gamaliel, mal haveu enteses les Scriptures; car si ell fos Deu vertader tan solament, no fora mort; empero en quant era home, la humanitat mori, e axi convenia fer, car en altra manera no hague ravençut lo diable, sino en quant a la humanitat; altrament les profecies nos foren complides, ne lo que dix Moyses. E crehen fermament sens dupte, que apres la sua preciosa mort, ell es ressucitat, e apres sen es pujat al cel, e volenters ho crech yo be. Encara, dix Gamaliel, tot lo poble vencer deu, e nosaltres ho crehem be tots.

16. E Abraam dix: senyors, maiors maravelles vos dire: encara no ha VIII, dies un jorn passada hora de nona nosaltres verem venir los Apostols, que parlaven tots los lenguatges, e diguerenlos que podia esser allo? que nosaltres los aviem vist simples gents de sciencia e no sabien parlar sino un lenguatge, e ara parlaven tots los lenguatges maravellosament.

17. E ells comptaren nos, com Jesu Christ sen puja al cel los promes, quels trametria lo Sanct Sperit, quels illuminaria de lum de gracia, e quels guardaria de errar e de fallir. E ells han dit que lo jorn, que ell los promes, ell los avia trames en manera de foch, mas no pas foch quels cremas, ni mal los fes; mas foch de amor, que tantost fos posat sobre ells, e saberen totes sciencies, e

manu scripsit, deditque Moysi, scilicet: ego mittam vobis angelum mirabilem, qui erit Deus et homo (1); atque esse potest quod iste fuerit ille, nam de coelo venit et eodem rediit.

14. Interim Caiphas respondit; verum dicis; sed Scripturae mentirentur, quia numquam aliquem huiusmodi mori dicunt. Scripturae tamen id bene nobis demonstrant; ego nescio pro qua angeli figura vos dicitis posse intelligi; hoc autem certum est, nos quippe vidisse Iesum Christum mori in cruce, qui non fuisset mortuus, si fuisset Deus.

15. Male profecto, inquit Gamaliel, Scripturas intellixisti; etenim si ille esset tantummodo verus Deus, nequaquam mortuus fuisset; si autem erat homo, humanitas mortua est, et ita fieri oportebat; diabolum vincere non poterat, nisi qui homo erat; alioquin prophetiae et quod dixit Moyses, complementum non habuissent. Credite ergo firmiter et absque ullo dubio post suam pretiosam mortem eumdem resurrexisse, et in coelum ascendisse; ego ita libenter credo. Dixit adhuc Gamaliel: totus populus superare debet, et nos omnes ita credimus.

16. Abraham praeterea dixit: domini, maiora miracula adhuc narrabo vobis: octo abhinc vix diebus, quadam die post horam nonam Apostolos audivimus loquentes omnibus linguis, et quesivimus ab eis quid hoc esset? quia noveramus eos homines scientiarum rudes et unum tantum sermonem loquentes, et nunc cunctis linguis mire utebantur.

17. Ipsi narraverunt nobis Iesum Christum in coelum ascendentem pollicitum esse eis, quod missurus esset Spiritum Sanctum, qui eos illustraret gratiae lumine, et praeservaret eos ab omni errore et falsitate. Atque dixerunt eadem die qua promiserat, misisse illum sub specie ignis, non tamen ignis, qui combureret, aut noceret illis; sed ignis amoris, quo super eos insidente, statim omnes scien-

(1) Exod. XXIII, 20-23, XXXII, 34, XXXIII, 2, ubi de angelo hebraeorum duce Messiae figura, Malachias angelum testamenti appellat. III, 1.

parlaren totes lengues, e molt mes gracies que no eren.

18. E de aço nos maravellaren fort a vista de tot lo poble de Galilea, e disputaren en strem, entant que tots vengueren a creure, que Jesu Christ era Deu e hom.

19. Abtant lo mestre Gamaliel se leva, e dix: digau vos, Abraam, aveu vos dites aquestes paraules per lo sagrament que fet aveu? Senyor, aço mateix dich per lo sagrament, que fet avem. E dix Jacob, per lo sagrament, que fet he, axomateix dich que Abraam ha dit. E vos Ruben? Senyor, yo dich lo que ell ha dit.

20. Ara scoltau, dix Gamaliel lo mestre, Moyses parla daquest Sanct Sperit, e no sabien que volia dir, mas ara com es fet lo entenem. E dix, axi com lo alt Senyor Adonay li dona la ley, trametre la gracia del cel apres la amor del meu Fill: donchs nosaltres podem be entendre, que aquell Sanct Sperit es la gracia per Deu promes a Moyses.

21. Mas açi no ha altra cosa, sino que preguem Deu que stigam en penitencia, car lo nostre defalliment es stat molt gran e la desconexença. E los bisbes meterense los caperons davant los ulls, e anarensen plorant, ab gran temor de mort en mala hora, per a ells, e als seus, e als qui apres dells vendran en per totstemps. Amen.

tias didicerunt et omnes sermones locuti sunt, et plures alias gratias receperunt.

18. Quae nobis magnam admirationem attulerunt coram omni Galilaeae populo, deinde diu utrimque disputatum est, eousque ut omnes in eam persuasionem devenerint, ut crederent Iesum Christum esse Deum et hominem.

19. Tunc surgens magister Gamaliel ait: dicas, Abraham, affirmasne ea quae dixisti sub fide iuramenti, quod adhibuisti? Domine, idem affirmo ex sacramento, quo nos obligavimus. Et Iacob inquit, ex sacramento, quod pronunciavi, idem dico ac Abraham dixit. Et tu Ruben? Domine, assero quod iste dixit.

20. Audite nunc, ait magister Gamaliel: Moyses locutus est de Spiritu Sancto et non intelligebamus quid dicere vellet, sed postquam novimus quod factum est, bene intelligimus. Cum enim altissimus Dominus Adonai tradidit illi legem dixit: mittam gratiam de coelo post amorem Filii mei: (Exod. III, 21, XI, 3, XII, 36) intelligere ergo possumus hunc Spiritum Sanctum esse illam gratiam, quam Deus Moysi promisit.

21. Sed hic aliud nobis reliquum non est, nisi ut oremus Deum, ut nobis concedat poenitentiam agere, quia delictum nostrum et ingratitudo nostra nimis magna fuerunt. Tunc pontifices capidulis ad oculos usque demissis abierunt flentes, eo quod timebant fore, ut infausta hora morerentur tam ipsi, quam sui, et ii qui post eos nascituri erant in perpetuum. Amen.

III.

DESTRUCCIO DE HIERUSALEM

Açi comença la Destruccio de la ciutat de Hierusalem com la prengueren Vespasia emperador de Roma, e son fill Titus, perço que Pilat li denegava que no la tenia per ell, ans era sua propria, e axi mateix per venjar la mort de Jesu Christ; e aço feu per lo miracle que Deus li feu que Vespasia era lebros, e guari per la virtut de Deu e de la Veronica, segons ques segueix.

I. *Com Deu tramete a Vespasia emperador una malaltia appellada cranch e lebrosia; e Climent preycava amagadament e lo senescal del emperador hoyal ab gran voluntat.*

1. Apres quaranta anys que nostre Senyor Deu fonch levat en creu en Hierusalem, Vespasia, qui era emperador de Roma, e de Alemania, de tota Lombardia e de la terra dels jueus, e Roma era cap de tots los pagans, lemperador Cesar adorava idols e fahia adorar per tot lo seu emperi, e era be guarnit de riquesa daquest mon, e havia un fill prou savi, qui havia nom Titus.

2. E axi com stava en aquest delit, gloria e prosperitat daquest mon, no

Hic incipit urbis Ierusalem eversio; quomodo eam occuparunt Vespasianus, Romanorum imperator ac Titus filius eius, eo quod Pilatus eam pro imperatore regere negabat, sed suam propriam esse affirmabat; atque etiam ad Iesu Christi mortem vindicandam, quod effecit propter miraculum a Deo sibi factum, nam cum Vespasianus fuerit leprosus, Dei et Veronicae virtute sanus factus est uti sequitur.

I. *Quomodo Deus Vespasiano imperatori misit morbum cancerem seu lepram dictum; Clemens autem clam praedicabat, quem imperatoris administer libenter audiebat.*

1. Quadraginta annis postquam Dominus noster Deus cruci affixus fuerat in Ierusalem, Vespasianus Romae, Germaniae, totius Lombardiae, et regionis iudaeorum imperator erat; tunc Roma omnium ethnicorum erat caput, et Caesar imperator idola colebat eaque per totum imperium adorare faciebat; ipse abundabat huius mundi divitiis, et filium habebat valde sapientem nomine Titum.

2. Dum igitur huius mundi delitiis, gloriae et faustitati deditus de nullo alio co-

pensava sino en donarse alegria e plaer, e Deu omnipotent mirava la gran error que en ell era, la qual error era en gran augment quant Jesu Christ pres per ell mort e passio, e fonch tant en aquell temps mantengut aquella error ab perseveracio daquest segui la total perdicio del poble.

3. E trames li Deus una malaltia que havia nom cranch en la cara de Vespasia, entant que tot lo nas li menja e les goltes entro ales dents, e tornaren li les goltes e la barba axi com si hom la li hagues pelada tota que noy romas pel.

4. E lemperador fonch molt agreuat e dolent de la sua gran malaltia, e tota la sua gent stava molt maravellada e trista e feu venir metges los millors ques pogueren trobar, e aquests metges quant mes obravan per guarir, la malaltia mes augmentava, entant que tots los metges lo desesperaren e diguerenli que res no li podia valer sino Deus, e havia li lo cranch menjades les goltes e lo nas e cahia li per tot lo cors la lebrosia, que tot lo menjava poch a poch, e era tal adobat que nos podia sostenir en los peus, abans li convenia jaure de nit e de dia.

5. En aquell temps que Deu vengue en terra, e anava ab sos apostols e dexebles, un de aquells, qui havia nom Climent fonch vengut en Roma, per la malesa dels pagans e per la duresa del emperador no gosava preycar sino amagadament, el senescal del emperador, qui havia nom Gay, en lo qual lo emperador molt se fiava sobre tots los altres, veu preycar simplament Climent e vol ab molta de amor scoltar.

6. E quant fonch fora de la preycacio ell sen ana adavant lo emperador e mirant lo veu tant mal adobat pres se plorar molt agrament, e lemperador dix: amichs meus ploreu, car los deus me han donada aquesta malaltia, e ells lan toldran quant los plaura, e preguem los ne fort quem lan leven e recobre sanitat yols fare un temple lo mes bell que james fos fet.

gitaret, nisi de indulgendo laetitiae et voluptati, Deus omnipotens intuebatur magnum errorem eius, qui, tempore quo Iesus Christus pro ipso mortem et passionem sustinuit, adeo creverat, et sic homines eidem adhaeserant, ut exinde totius populi sequeretur perditio.

3. Tunc Deus misit illi morbum, cuius nomen erat cancer, in Vespasiani faciem, qui nassum et malas eius usque ad dentes corrosit, ita ut malae et mentum depilaretur, et quasi homo imberbis videretur, nullus enim ibi pilus remansit.

4. Aegerrime imperator morbum ferebat; familiares autem eius rem demirati, et magna tristitia affecti, optimos quosque medicos arcesserunt, quo vero isti magis enitebantur morbum curare, eo magis morbus augebatur, ita ut omnes medici, quacumque spe sublata, dixerunt ei nihil praeter Deum ipsi prodesse posse. Interea cancer malas et nassum corroserat, et lepra totum corpus occupaverat, adeo ut paulatim eum consumeret; quare ita erat comparatus, ut stare nequiret, sed diu noctuquo iacere deberet.

5. Eo tempore quo Deus in terram descendit et cum Apostolis ac discipulis suis ambulabat, unus eorum, nomine Clemens, Romam venit, qui ob ethnicorum nequitiam, et imperatorum duritiem, non audebat nisi occulte praedicare; hunc cum praedicantem casu vidisset imperatoris administer, nomine Gaius, cui imperator prae ceteris omnibus confidebat, libentissime auscultare voluit.

6. Praedicatione absoluta ad imperatorem se contulit, quem intuens ac videns miserrime aegrotantem flere coepit vehementer, cui imperator inquit: amice mi, plora; sed dii, qui hunc morbum dederunt, ipsi me ab illo liberabunt ubi illis placuerit, quare enixis precibus petamus ab ipsis, ut morbum avertere, et sanum me facere velint, quod si fecerint, templum aedicabo illis pulcherrimum omnium quae hucusque excitata sunt.

7. Senyor, dix lo senescal, los deus nostres no creu que hagen poder negu de toldre ne de donar. Empero, Senyor, en lo temps de August Cesar vostre pare hoy preycar e dir que en Hierusalem havia un gran profeta, qui mundava los lebrosos, qui eren tocats daquesta malaltia, e als cechs tornava la vista, e als contrets fahia anar, e los morts resuscitava, los jueus per enveja que havian de ell per los miracles que li veyen fer acusaren lo a mort devant Ponci Pilat, prebost en Hierusalem, e Pilat liural a mort.

8. Axi que les jueus levaren lo en creu ab gran desonor, e feren li molts torments e vils entant que mori cruelment en lur poder, e tot axo tracta un fals dexeble seu, qui havia nom Judes quil vene e trahi per trenta diners dargent. E apres de la mort hoy preycar que ell resuscita el tercer dia, e axi ho hoy dir e preycar. E perço si hom podia haver alguna cosa que lo cos del sanct profeta hagues tocat, de qualsevul malaltia que fos encontinent seria guarit ab que la hagues tocat ab ferma fe.

9. Ben crech, dix lemperador, lo que tu dius, e es be semblant lo que tu dius, que les nostres barons algunes vegades parlaren; e prech te e vull quem digues si saps que aqueix gran profeta e sanct cregua los nostres deus. Molt so maravellat, Senyor, dix lo senescal, de vos com podeu creure que ell creyra los nostres deus, que ell era senyor del cel e de la terra e de totes creatures, e altre Deus no es, ne pot esser, sino ell: perque yo crech, Senyor, que si vos haveu un baro fel vassal vostre qui anas en la ciutat de Hierusalem per veure si podia haver alguna cosa hon lo sanct profeta hagues tocat, que vos sens dupte guarireu de la dita malaltia.

10. Si axis es, dix lo emperador, com tu dius, no prolongues mes temps, sino que façes apparell de anar alla, e si res trobes que satisfaça a la nostra salut,

7. Domine, inquit administer, minime credo Deos habere aliquam tollendi vel dandi potestatem. Verumtamen Domine, tempore Augusti Caesaris patris tui, praedicare ac dicere audivi exstitisse in Ierusalem quemdam magnum prophetam, qui leprosos hac aegritudine laborantes mundabat, caecis reddebat visum, claudos faciebat ambulare, et mortuos suscitabat, quem iudaei ipsi invidentes propter miracula quae eum facere videbant, coram Pontio Pilato procuratore tamquam mortis reum accusarunt in Ierusalem, et Pilatus tradidit eum morti.

8. Itaque iudaei cruci eum affixerunt magna cum ignominia, postquam ipsum pluribus vilibusque cruciatibus affecerant; ita ut sub eorum potestate crudelissima morte occubuerit; quam rem totam perfecit quidam falsus discipulus eius, nomine Iudas, qui pro triginta argenteis vendidit et tradidit eum; tertia autem die post mortem resurrexisse audivi praedicare et narrare; unde siquis invenire posset quamcumque rem, quae sancti prophetae corpus attigisset, illico fieret sanus a quacumque infirmitate, dummodo eam firma fide tetigerit.

9. Equidem credo quod dicis, ait imperator, ac facile verum esse potest, nam et magnates mei aliquando de hac re locuti sunt; sed precor te, ac volo, dicas mihi, si noveris, an huiusmodi magnus et sanctus propheta in deos nostros crediderit. Vehemente stupeo, domine, ait administer, quod possis arbitrari eum credidisse in deos nostros, cum ipse sit dominus coeli, et terrae, et omnium rerum et alius Deus non sit, nec esse potest praeter ipsum: propterea credo, domine, quod, si tibi est aliquis vir fidelis subditus tuus, is in urbem Ierusalem se conferat, ut videat an invenire possit aliquam rem, quam sanctus propheta tetigerit, et sic procul dubio sanus fies ab aegritudine tua.

10. Si uti narras, inquit imperator, res se habet, non est tibi diutius cunctandum; sed quam citius para ea quae ad iter necessaria sunt, ut illuc te conferas, ubi

queus ho portes, e si per ventura lo sanct profeta me pot guarir, per vosaltres tenir ferma fe en ell, yol venjare, de manera que axi com ell fonch venut per trenta diners, yo donare trenta jueus per un diner, qui aquesta mort consentiren.

si quid inveneris quod ad meam valetudinem faciat, mihi adferas; quod si forte sanctus propheta potuerit me sanum facere, pro certo habere potestis, quod ego vindicabo eum, ita ut sicuti ipse triginta denariis venit, ego venumdabo pro uno denario triginta iudaeos, qui eius morti consenserunt.

11. E quant aço hauras cercat diligentement per Hierusalem, vull quem digues a Pilat mon prebost que molt es ami greu, perque no ma trames lo trahut sino per tres anys e alme fallit per set anys, perque no li perdon, abans so molt agreuiat contra ell. Senyor, dix lo senescal, be complire lo vostre manament, si a Deu plau. E parlaren molt los dos de alguns altres affers.

11. Ubi autem rem diligenter quaesieris in Ierusalem, volo dicas ex parte mea Pilato procuratori meo, me aegre ferre quod per tres tantum annos solvit mihi tributum, et per septem annos mittere neglexit, ideo ipsi non dimittam, sed magnopere gravis factus est mihi; cui administer respondit: quidquid praecipis, domine, Deo iuvante, perficiam. Deinde de aliis rebus diu locuti sunt inter se.

12. E abtant lo senescal comana a Deu lo emperador, e feu apparellar honradament lo que mester havia al dit viatge. Empero no volgue menar grans companyes, ni gran brogit de gent, sino deu cavallers nobles, e besties, e scuders tants com eran mester. E altra vegada ell comana a Deu lemperador e pres comiat de ell, e apres de tots los altres, e partis de Roma.

12. Interea administer commendans Deo imperatorem, ea quae ad iter honorifice faciendum necessaria erant, parare fecit; noluit tamen secum magnum comitatum ferre, nec hominum turbam, sed decem nobiles viros, et iumenta et servos qui necessarii videbantur; ac iterum bene precans Deum pro imperatore, ipsi ac ceteris vale dicto, a Roma profectus est.

13. E vengue fins Barlet per terra, e aqui ell feu apparellar una nau e recollis aqui ab sa companya, e començaren de navegar. E navegaren tant fins que per voluntat de Deu vengueren a Acre. E com fonch en Acre recollis en un leny entro a la Soria, e de Soria vengue en Hierusalem. E alberga amagadament e celada en la ciutat ab un savi jueu, lo cual havia nom Iacob.

13. Ad Barulum terra iter agens pervenit, ubi navim parare iussit, in quam conscendens cum sociis vela solvit, deinde ex Dei voluntate feliciter navigantes ad Aconem appulerunt, ab Acone curru insidens versus Syriam iter fecit usque dum in Ierusalem pervenit, ubi clam et occulte hospitatus est apud quemdam sapientem iudaeum nomine Iacobum.

14. E quant lo senescal hague tres jorns en la ciutat aturat que nos donava conoxer, Jacob son hoste lo pres per la ma e dixli: nostre Senyor e noble hom, digaume celadament don sou, ne de qual loch ni perque sou en aquesta ciutat, car per cert en ma fe vos podeu fiar ab mi en totes coses; encara per la noblesa e bontat que en vos veig, promet donar vos aiuda e socors en tots vostres negocis celadament, o manifesta, o en aquella millor manera que vos vullau.

14. Ubi imperatoris administer tres dies in urbe transegerat, quin seipsum revelaret, Iacob hospes eius apprehensa manu ipsius dixit: domine ac praeclare vir, dicas mihi, quaeso, secreto, unde et qua ex regione es, et cuius rei causa in hanc urbem venisti? mihi enim omnino confidere potes; praeterea quia in te ingenuitatem et bonitatem video, opem et adiutorium tibi ferre polliceor in omnibus rebus tuis, sive occulte sive aperte, aut quomodocumque tibi placuerit.

15. E lo senescal, quel hoy axi parlar, dixli: senyor hoste, puig axi me prometeu en fe la vostra aiuda, dir vos he qui so e de hon so, e perque vinch: yo, senyor, so de Roma, e so senescal del molt poderos noble baro Vespasia, emperador de Roma, e so açi per aquesta raho que yous dire: nostre Senyor, benit sia ell, ha trames una gran malaltia sobre la persona del molt noble baro Vespasia emperador damunt dit, la qual dien metges que es lebrosia, e ha li ya defeta tota la cara, e es li devallada en la persona de manera que tot lo menja, e nos pot sostenir en los peus, abans li cove jaure nit e dia.

16. E axi, senyor, yo so vengut perque es stat en nosaltres recitat en Roma que açi en Hierusalem mataren gran temps ha un sanct profeta sens raho e ab gran tort, qui havia nom Jesus de Nazaret, lo qual Ponç Pilat jutja a mort. E haven hoyt dir que si algun malalt de qual se vulla malaltia que hagues tocat alguna cosa, hon lo sanct profeta hagues tocat, encontinent seria desliurat havent ferma fe en ell. E si vos, senyor hoste, sabeu alguna de virtut que pogues esser bona a la sanitat del senyor emperador, yo se quen haureu gran guardo de ell.

II. *Com lo senescal del Emperador ana en Hierusalem e posa a casa de Jacob.*

1. Jacob, que hoy que ell era senescal del Senyor emperador de Roma, levas en peus, e humilias molt a ell, e dixli: Senyor hoste, vos siau be vengut axi com noble senyor e honrat, e siau cert que yo so açi per servir a vos e lo noble senyor e honrat emperador de Roma de la mia possibilitat e poder, e so cert que ab la aiuda de nostre Senyor Deu yo trobare expedient tal que sera molt bo a la salut del seu cors, car certament yo so fort agreviat del seu mal e gran treball.

2. Senyor hoste, dix Jacob, en Galilea ha una fembra, qui ha nom Veronica,

15. Tunc administer his auditis dixit illi: domine hopes, siquidem sub fide tua auxilium mihi polliceris, dicam tibi quisnam sim ego, unde sim et quare huc veni: ego, domine, romanus sum et administer potentissimi viri Vespasiani Romae imperatoris, et veni propter rem quam dicturus sum tibi: Dominus noster, ipse sit benedictus, misit gravissimum morbum in perillustris viri Vespasiani imperatoris supra dicti corpus, quem medici lepran dicunt, idemque totum vultum eius consumpsit, et descendens in reliquum corpus ita eum corrosit, ut stare nequeat, sed diu noctuque decumbere teneatur.

16. Itaque, domine, ego vèni huc, quia Romae apud nos narratum est, hic in Ierusalem iamdudum morti traditum fuisse absque culpa, et magna iniuria, quemdam sanctum prophetam, cui nomen erat Iesus a Nazaret, quem Pontius Pilatus morte damnavit. Audivimus etiam quod siquis quacumque infirmitate aegrotans rem titigerit a sancto propheta attactam, illico sanus fieret, dummodo firmiter crediderit in eum; si igitur, domine hospes, aliquam rem noveris quae imperatoris valetudini proficere possit, scio te magnam mercedem ab eo recepturum esse.

II. *Quomodo imperatoris administer in Ierusalem se contulit et apud Iacobum hospitatus est.*

1. Audiens Iacobus eum esse imperatoris Romanorum administrum, surrexit et coram ipso se inclinans dixit: domine hospes, incolumis salvusque venias uti clarus et honorandus vir, pro comperto habeas me esse paratum ad serviendum tibi et perillustri et honorabili Romanorum imperatori quoad facere possim; certus praeterea sum de inveniendo aliquo remedio ipsius corporis valetudini profecto utilissimo, aegre enim fero calamitatem eius.

2. Domine hospes, adiecit Iacobus, est in Galilaea femina quaedam nomine Ve-

qui era lebrosa, lo dia de la passio del sanct profeta, e lo dia que li donaren la greu passio e mort, ella fonch aqui mentre li corrien la vila ab la creu al coll, e lo sanct profeta suava de la gran passio que pasava, e la dita fembra havia gran congoxa de ell per la fe quey havia, e tenia una touallola, e lo sanct profeta agreuiat de la passio e pena que passava dix a la dita: torcam aquesta suor, e ella presentali la tovallola e quant se fonch torcat e exugat torna loy, e ella pres la touallola e anas al peu de la creu, e aqui ella plorava la sua mort ensemps ab la mare del profeta, qui havia nom Maria, la qual fahia molt gran dol.

3. E la dita Veronica mira la touallola e veu hi emprenptada la faç de Jesus, e dixli la mare del profeta: Veronica, tocaten, e tantost seras guarida, e tan munda com james fos stada, e açο per virtut de sanct profeta, ab la qual tovallola son guarides moltes e diverses malalties, e per amor de mon senyor emperador yo trametre a la fembra, e crech que per prechs meus e del senyor emperador ella sen ira en Roma ab vos, e ab la aiuda de Deu tinch crehensa guarra e curara lo senyor emperador de la sua malaltia.

4. E de axo vos prech, dix lo senescal, sobre totes coses del mon que façau e procureu que yo men vaia ab bon recapte del que satisfa pera la sua sanitat, car siau cert ell vos ne retra bon guardo axi com a vos pertany. E tantost Jacob trames per aquella dona Veronica, e ella vengue a Jacob, e tots tres entraren sen en una cambra e parlaren molt Jacob e lo senescal, e si ella podia rectificar lo emperador en la fe catholica, ella li recaptaria gracia ab Deu de la sua sanitat.

III. *Com lo senescal e Veronica sen tornaren de Hierusalem en Roma.*

1. Abtant lo senescal apparellas de tornar en Roma ab aquella dona, e prepa-

ronica, quae erat leprosa tempore quo sanctus propheta passus est; die vero quo sanctus propheta crudelissimae passioni addictus est, dum per vias urbi grederetur baiulans crucem, exsudabat prae labore ac dolore quem sustinebat, femina autem praedicta magnopere angebatur de eius passione, quia ipsum valde verebatur, ac secum ferebat linteolum; tum sanctus propheta dolore et defatigatione gravatus, dixit ei: absterge sudorem hunc, et illa porrexit illi linteolum, quod ubi extersit vultum reddidit ipsi; deinde accepto linteolo ad crucis pedem accessit, ubi mortem eius deplorabat una cum prophetae matre, nomine Maria, quae acerbissime lugebat.

3. Tunc Veronica linteolum intuens vidit in eo Iesu faciem signatam, et prophetae mater ait illi: Veronica, fac ut tangat te hoc linteum, et illico sana fies, quae incontinenter ita fecit, et extemplo sana et munda facta est, qualis prius numquam fuerat, quod ex sancti prophetae virtute factum est; ex eodem linteo plures ac variae aegritudines curantur; idcirco propter dominum meum imperatorem ego feminam ad me venire iubeam, atque spero fore, ut ad meas et domini imperatoris preces ipsa libens Romam tecum ire velit, et credo dominum imperatorem sanandum et curandum esse ab aegritudine sua.

4. Et ego enixe ac prae omnibus deprecor te, ut efficias et satagas, ita ut revertar deferens aliquid quod eius valetudini proficiat, tu vero certus sis de bona mercede quam reddet tibi. Deinde Iacobus arcessivit Veronicam, et ubi illa venit, in cubiculum ingressis tribus plura dixerunt ei Iacobus et administer, de eo quod si ipsa convertere posset imperatorem ad fidem catholicam, procul dubio obtinebit illi gratiam sanitatis.

III. *Quomodo imperatoris administer et Veronica in Romam redierunt.*

1. Posthac administer de redeundo Romam cum femina ista cogitavit, et pa-



ras ab totes ses coses segons mester havia, e dix a Jacob: Senyor, a Pilat hauria gran mester dir algunes coses de part del emperador, car yo he necessari la sua resposta, e Jacob dix: Senyor, yous fare companya ab molta voluntat e crech lo trobarem devant la porta del temple hon ab sa baronia e ab sa cavalleria que te aqui molt gran cort per la gran festa que celebram huy en Hierusalem.

2. E es aqui Archelaus fill del rey Herodes, e lo nebot del rey e nobles altres barons honrats. E Jacob ab lo senescal anarensen a Pilat e trobaren lo davant lo temple axi com Jacob havia dit ab molta gran baronia e molts nobles. E lo senescal saluda a Pilat e Iacob humilias a ell, e nos cuida gens Pilat que ell fos del emperador missatger ne senescal, ni que vingues per raho del trahut; e perço Pilat rete breument les saluts ab molt ergull e superbia.

3. E lo senescal stant de peus comença de dir: senyor, missatger e senescal so del molt noble, poderos e honrat baro Vespasia emperador de Roma, e per aquelles mateixes paraules que ell me feu manament queus digues, vos vull dir la mia missatgeria, e trames vos a dir que de vuit anys ença que lo molt noble, poderos baro, Cesar August, emperador de Roma, pare seu es finat, e no li haveu trames lo trahut de Hierusalem, sino per tres anys, e haveu lo li cessat per sis anys, perque nous ho perdona, abans es fort egreuiat contra vos; e axi maneus per mi quel trahut dels sis anys fallits li trametau decontinent, e que doneu fe al que yous dich; e empero veus açi la sua letra ab son sagell, la qual a vos tramet.

4. E Pilat guarda lo senescal ab molt mal esguard e menyspreaua rebre la dita letra fins que lo rey Archelaus e altres barons li digueren que rebes la letra del emperador, e que legis aquella, e segons que trobaria ab sos barons e ab tot son consell faria resposta al emperador, e que ves lo que trametia a dir lo emperador.

ratis omnibus, quae necessaria erant, dixit Iacobo: domine, opus est mihi quaedam ex parte imperatoris Pilato dicere, eiusque responsum necessarium mihi est; cui Iacobus ait: domine, ego me tibi socium praebeo libentissime; existimo autem eum esse in templi platea, ubi frequentissima comitia habet cum viris nobilibus et militibus in honorem magni festi, quod hodie in Ierusalem celebramus.

2. Est hic etiam Archelaus regis Herodis filius, nepos quoque regis, et plures optimates et clari viri. Iacobus et administer se conferentes ad Pilatum invenerunt eum ante templum cum frequentissimo optimatum et nobilium comitatu, prout dixerat Iacobus. Tunc administer Pilatum salutavit et Iacobus inclinavit se coram eo, sed Pilatus omnino neglexit eum esse imperatoris nuntium et administrum, qui propter tributum veniebat, unde brevissime resalutavit ac multa arrogantia et superbia respondit.

3. Administer autem stans dicere coepit: domine, nuntius sum et administer perillustris, potentis, et honorandi viri Vespasiani, Romanorum imperatoris, et eadem verba, quibus praecepit mihi, referam tibi: ait igitur, quod inde ab octo annis ex quo mortuus est praeclarus ac potens vir Caesar Augustus Romanorum imperator, per tres tantum annos misisti ad eum tributum Ierusalem, et sex annos non solvisti, quare non dimittit tibi, quinimo valde gravatus est contra te; itaque per me mandat tibi, ut statim sex annorum tributum mittas, et fidem adhibeas iis quae dico tibi; aliunde ecce litteras signo suo signatas quas mittit ad te.

4. Pilatus autem torvis oculis intuitus imperatoris administrum contempsit litteras accipere, donec Archelaus et alii optimates imperatoris litteras accipere et legere suaserunt, ut iuxta id quod in ipsis inveniret imperatori responderet ex virorum suorum consilio, sed prius videret quid imperator diceret ei.

IV. *Com Pilat pres la letra del emperador e hague consell de Archelaus e de son senescal.*

1. Abtant Pilat pres la letra, e pres lo rey Archelaus per la ma, e feu cridar son senescal, e lo nebot del rey Herodes e dos consellers del seu secret; e axi foren sis e entraren en dins lo temple, e legiren la letra e dehia axi:

2. « Be nosaltres Vespasia per voluntat dels deus emperador de Roma, de Alemanya, e de tota Lombardia, e cap de tot paganisme, a tu Ponci Pilat, prebost nostre en Hierusalem, saluts not trametem, abans som agreviats contra tu, perço com de nou anys ença quel noble baro pare nostre es finat, nous has regonegut ni trames lo trahut de Hierusalam, sino per tres anys, e has lom fallit per sis anys: perquet diem e manam que encontinent vista la present letra nos trametes lo dit trahut dels sis anys ab lany present per Gay senescal nostre. Data en Roma etc. ».

3. E ell desplegua la dita letra, e desclosa e legida, demana de consell al rey Archelaus, e a son senescal, e a sos consellers quina resposta faria sobre lo dit fet al emperador. E lo rey Archelaus respos tot primer e dix: Senyor Pilat, yo veig quel emperador es fort egreviat contra vos, e parla fort egreviadament e ergullosa, e emeneça en saluts; vos teniu molt bona ciutat e ben guarnida de bones gens e de moltes viandes, e per aquesta raho lo emperador nous pot donar negu damnatge dins la ciutat, com que ell reba aximateix ab sa baronia ni ab son poder.

4. Empero be pot assetjar la ciutat, mas dich vos per cert que en lo siti ell noy pot aturar molt, perço que no haura aygua de fora per el seu exercit, si donch ya noy va al pou del diable, aço es ahont ere la ciutat de Sodoma e de Gomorra, quey ha be tres leugues, e pasaran molt gran perill e enuig grandissim tant gent: e axi, si yo era en vostre poder, yo faria aquesta resposta al emperador.

IV. *Pilatus acceptis imperatoris litteris consilium cepit ab Archelao et administro suo.*

1. Tunc Pilatus litteris acceptis, assumpsit secum Archelaum, arcessivit administrum suum, et Herodis regis nepotem, duosque consiliarios a secretis suis, et ita sex convenientes ingressi sunt in templum, ubi litteras legerunt, quarum tenor erat huiusmodi:

2. « Nos Vespasianus ex deorum voluntate imperator Romae, Germaniae, totius Lombardiae et princeps ethnicorum, tibi, Ponti Pilate, procurator noster in Ierusalem, salutem tibi non dicimus, imo valde gravati sumus contra te, eo quod a novem abhinc annis ex quo nobilis vir pater noster mortuus est, non agnovisti nos, nec misisti nisi tribus annis tributum Ierusalem, et sex annis officio tuo defecisti: quare dicimus tibi atque praecipimus, ut simul ac legeris has litteras, mittas nobis per Gaium administrum nostrum, sex annorum et decurrentis anni tributum. Datum Romae, etc. ».

3. Ipse litteras reseravit, et ubi reseratae et lectae fuerunt, petiit a rege Archelao, ab administro et consiliaris eius quid consilii dabant de eo quod respondere oporteret imperatori. Rex Archelaus omnium primus respondit ac dixit: domine Pilate, video imperatorem esse valde iratum contra te, et loqui maxime acerbe ac violenter, et in salutationibus etiam minitari; tu vero habes optimam urbem, bonis militibus munitam et plurima annona referta, hinc imperator non poterit in urbe tantum nocere tibi quantum sibi et exercitui suo.

4. Poterit quidem urbem obsidere, minime tamen poterit obsidionem diu prorogare, quia carebit aqua pro exercito suo, nisi sumat eam ex puteo diaboli, id est, ubi fuerunt Sodoma et Gomorra, distante tribus leucis, et sic tanta hominum turba magno periculo et incommodo subiacebit: quare si ego pro te respondere deberem, responderem ei hoc modo.

5. Que ell guardas be Roma e son imperi de tots sos enemides, qui sins fareu vos de ell e tots vostres enemichs, ni de Hierusalem daquiavant trahut haura, nil conexeu per Senyor en Hierusalem ne sobre vos.

6. E Barabas son senescal e los altres consols loaren molt lo consell del rey Archelaus, que noy havia mester millorіa, sino que breument donas sa resposta al senescal del emperador segons que lo rey Archelaus havia dit e consellat, que baronialment se podia defendre contra lemperador e son poder.

7. E Pilat tinguesen molt per be consellat, e ab la letra en la ma, e ab lo rey Archelaus par a par ab son senescal e ab aquells de son consell vingueren hon havien jaquit lo senescal del emperador e los altres barons, e tots levarense; e Pilat assegues en son loch e sehent va a dir al senescal:

8. Tornau vosen al emperador, e digau li breument que yo altre senyor no conech en Hierusalem sino yo, e guard ell be Roma e son imperi de sos enimichs, que sim fare yo Hierusalem de ell e de mos enemichs. E hague ni alguns de sos barons, qui hagueren per bona la sua resposta; hague ni daltres, als quals sabia molt greu, e murmuraven com se desexien del emperador considerant lo damnatge que sen podia seguir.

9. E lo senescal del emperador levas de peus e dix: senyor Pilat, a mi es greu com aytal resposta portare al emperador, e voldria que millorareu en vostre consell, car per cert nol haveu hagut bo; e si lo trahut al emperador trameteu, pora esser que tornareu en sa gracia.

10. E Pilat pres se a mirar lo e feu li leia cara e aspra, e dix li: nosaltres nos tenim molt per contens e pagats de nostre consell, e tornau vosen prest ab la resposta que haveu haguda, e nous trigueu.

11. Abtant lo senescal veu que Pilat era agreviat contre ell partis de prop ell, e anas ab Jacob a son alberch, e appa-

5. Defendat ipse Romam et imperium suum ab hostibus eius, prouti tu defendes te ab ipso et ab inimicis tuis; ex Ierusalem autem tributum amplius non recipiet, nec tu agnosces eum dominum in Ierusalem nec super te.

6. Barabbas administer eius et ceteri consiliarii regis Archelai consilium valde probarunt ac dixerunt quod melius dari non posset, unde respondendum tibi est brevi imperatoris administro iuxta consilium regis Archelai, quia facile ac viriliter poteris defendere te ab imperatore et potentia eius.

7. Pilatus optimum existimans praedictum consilium, litteras manu tenens una cum Archelao administro et ceteris consiliariis reversus est ad locum ubi imperatoris administrum ac reliquos viros reliquerat, quo adveniente omnes surrexerunt; tunc Pilatus sedens in sede sua dixit imperatoris administro:

8. Revertere ad imperatorem et, dicas ei, quod ego non agnosco alium dominum in Ierusalem nisi me ipsum: custodiat ipse bene Roman et imperium suum ab inimicis suis, sicuti ego custodiam Ierusalem ab ipso et ab inimicis meis. Alii ex viris eius responsum probarunt, alii autem aegre tulerunt, et accusabant hanc defectionem ab imperatore tamquam causam multorum malorum.

9. Tunc imperatoris administer assurgens dixit: domine Pilate, gravissimum est mihi huiusmodi responsum imperatori renuntiare, ideo vellem te melius consilium capere, nam certe male consuluisti; quod si tributum mittas ad imperatorem, fieri potest, ut te ad suam gratiam iterum recipiat.

10. Sed Pilatus irato et acerbo vultu intuens imperatoris administrum dixit illi: nos consilium nostrum optimum existimamus eoque contenti sumus, propterea revertere cum responso quod habuisti, et noli tardare.

11. Videns igitur administer Pilatum contra se iratum recessit ab eo, et una cum Iacobo reversus est ad domicilium

rella ses coses, e ab la dona na Veronica ell sen torna en Roma.

12. E lavors lo emperador havia manades gran corts en Roma de reys, e de comptes e daltres nobles cavallers e barons e princeps, perque volia son fill Titus coronar emperador perço que ell era molt afflegit e constret de la sua malaltia de lebrosia.

13. En aço lemperador hoy dir que lo seu senescal era vengut de la missatgeria hon ell havia trames, de que hague en si mateix gran consolacio e goig, e poch apres vench li lo senescal davant, e los dos hagueren gran alegria, e perque nol agrevias no li volgue dir de fet de Pilat, mas dixli: alegrauvos car açi ha una dona qui es venguda ab mi de Hierusalem, la qual havia aquesta vostra malaltia, e en lo temps quel sanct profeta pres mort e passio en Hierusalem se troba una tovallola, en la qual es lo caracter e figura de la faç del sanct profeta per virtut de la qual la bona dona es guarida, e ha guarides persones de diverses malaltias. E axi, senyor, vos haiau fe en les peraules que la bona dona vos dira, e creheu en aquelles, car yo so cert que prest, senyor, cobrareu sanitat encontinent.

14. Axi puys aço es veritat, dix lemperador, vos e ella siau be vengnts. E la dona Veronica stigue tota aquella nit en oracio pregant Deu Jesu Christ que volgues fer miracle e virtut, de manera que lo emperador a creure la Trinitat e la sancta fe catholica e rebre lo sanct baptisme ell e les sues gents.

V. *Climent ab Veronica va al emperador e li parla.*

1. E mentre que Veronica stava en oracio una veu li vench que li dix: Veronica, dema ten iras al emperador e trobaras un hom axi vestit com tu, e ha nom Climent, appella lo per son nom e parla ab ell, e dona li la tovallola e ell e tu ensemps ab la virtut de Deu tornereu la

suum, et rebus omnibus paratis cum femina Veronica Romam redivit.

12. Tunc imperator reges, comites, et alios optimates ac principes Romam arcesserat, quia magnopere afflictus et impeditus morbo quo laborabat, volebat in frequentissimis comitiis filium suum imperatorem renunciare.

13. Audiens interea imperator administrum suum rediisse a legatione, quam mandaverat, vehementer gavisus est; sed paulo post ipse administer venit ad eum unde uterque magna laetitia perfusus est; ne tamen ingratum nuntiaret, Pilati factum praetermittens dixit ei: laetare, quia huc mecum venit a Ierusalem quaedam femina, quae eadem aegritudine ac tu laborabat, sed eo tempore, quo sanctus propheta mortem et passionem in Ierusalem sustinuit, linteolum invenit in quo similitudo et forma vultus sancti prophetae, signati sunt, cuius virtute ipsa et alii a variis languoribus curati sunt: itaque, domine, fidem adhibeas verbis quae bona mulier dicet tibi, quia certus sum, domine, de eo quod statim recuperabis sanitatem.

14. Quandoquidem hoc verum est, imperator ait, felix faustusque sit adventus tuus et ipsius mulieris. Veronica autem totam hanc noctem transegit orans ac petens a Deo Iesu Christo, ut vellet miraculum et virtutem ostendere, ita ut imperator crederet in Trinitatem et fidem catholicam amplecteretur, et baptismo una cum populo suo reciperet.

V. *Clemens cum Veronica accedit ad imperatorem et loquitur ei.*

1. Dum Veronica oraret, vox venit ad eam. quae dixit illi: Veronica, cras ad imperatorem ibis; inveniens autem virum habitu eodem ac tuo indutum, nomine Clementem, cui, nomine suo proprio appellato, linteolum trades; ipse vero ac tu simul restitues imperatori sanitatem ex

sanitat al emperador, e apres Climent preycava al emperador e a les sues gents segons que lo Sanct sperit li inspirara.

2. E de mati mentre que lo senescal e Veronica anavas al emperador en la carrera Veronica se encontra ab lo bon hom, del qual havia hoyda la veu e cridal per son nom, e Veronica parla li en quina manera ella era aqui, e perque li era venguda aquella veu, ques devie encontrar ab ell, e anar al emperador per retre li la sanitat de part de Deu.

3. E respos Climent e dix: aximateix me es vengut aquesta nit e revelat perque anem per manament de Deu alla e exemplarem la virtut sua e la sua fe, si a ell plau. E ab lo senescal ensemps ells sen anaren al palau del emperador, e dix li lo senescal: senyor, veus açi aquesta bona dona Veronica, qui per amor, del sanct profeta, e per honor vostre, e per la vostra sanitat ha treballat e pres esforç venir de Hierusalem fins açi, e veus açi aquest bon hom Climent, qui era dexeble del sanct profeta, e sap toto la vida del sanct profeta, e los miracles que ell feu en sa vida, e sap com lo avorriren en Hierusalem a gran tort, e yo he vist lo loch hon lo tormentaren, el crucificaren, el soterraren.

4. E Climent e Veronica entraren sen en lo palau, e vehian en la cambra hon jahia lo emperador, e saludaren lo, el emperador rebels les saluts molt benignament; e Climent comença a dir: emperador Senyor, aquell sanct profeta, en lo qual tu has gran fe quet retra sanitat, es ver Deu e ver hom, segona persona de la Trinitat la qual es Pare, Fill e sanct Esperit, e Senyor del cel e de la terra, e de tu, e de nosaltres, e de tots los altres chrestians. En quant era hom de voluntat sua no pas per força, mas perço que la Escriptura e les profecies fossen complides; e dich be que no per força mas per voluntat sua volgue prendre mort.

5. Car si tots quants grans darena ha en la mar e en la terra tots fossen gents

Dei virtute; deinde Clemens imperatori et hominibus suis praedicabit secundum Spiritus Sancti inspirationem.

2. Altera die cum mane administer et Veronica ad imperatorem se conferrent, facta est Veronica obviam bono viro, de quo vocem audierat, cui Veronica, vocans cum nomine suo, narravit qua de causa huc venerit, quo modo vocem illam audierat de eo quod obviam factum esset ipsi et uterque ad imperatorem iturus, ut ex parte Dei sanitatem illi redderet.

3. Clemens respondens ait: eodem modo dictum ac revelatum hac nocte fuit mihi, ut eamus ex Dei iussu ad imperatorem et notam faciemus ei virtutem et fidem suam, si ipsi placuerit. Deinde cum administro ad imperatoris domum perrexerunt, ubi administer dixit imperatori: domine, ecce bonam feminam Veronicam, quae propter sanctum prophetam, et propter te ac sanitatem tuam multis toleratis laboribus et incommodis hucusque a Ierusalem venit; et ecce hunc bonum virum Clementem, qui, prout sancti prophetae discipulus, totam ipsius vitam, et signa quae fecit adhuc vivens novit, necnon quo odio prosecuti sunt eum in Ierusalem magna cum iniuria, et ego vidi loca ubi cruciarunt, crucifixerunt et sepelierunt eum.

4. Clemens et Veronica ingressi domum et cubiculum, ubi imperator decumbebat, salvere eum iusserunt, quos eorumque salutationes benigne imperator recepit; statim Clemens dicere coepit: domine imperator, ille sanctus propheta, a quo confidas restituendam esse tibi sanitatem, est verus Deus et verus homo, secunda persona Trinitatis, quae est Pater, Filius et Spiritus Sanctus, dominus coeli et terrae, omnium nostrum, et omnium aliorum christianorum. Qua homo erat, sponte et non vi, ut adimplerentur Scriptura et prophetae; non ex vi, inquam, sed ex libera voluntate sua mortem sustinere voluit.

5. Nam si grana arenarum quotquot sunt in mari et in terra essent homines,

ajustades contra ell noy hagueren poder, car com ell se volia era invincible, que nol podian vençre: e perço de voluntat sua rebe mort, e no per força; empero no son sens culpa los falsos juheus qui mort li donaren, abans son culpables entant com en vituperi e desonor sua, e per enveja que li portaven del seu saber e de la sua virtut li feren molts scarns en la sua passio, e menjant e beuant ab ell lo trahiren.

et contra eum convenirent, nullam potentiam haberent in eum, nec possent vincere, quia ipse, dummodo vellet, invincibilis erat: idcirco sponte sua mortem suscepit et non vi; non ideo tamen falsi iudaei, qui eum morti tradiderunt innoxii sunt, sed criminosi sunt, eo quod ad contemptum et dedecus ipsius, et ex invidia, qua eum prosequebantur, propter sapientiam et sanctitatem eius, plurimis vituperiis affecerunt eum in passione sua, necnon edentes et bibentes cum eo ipsum tradiderunt.

6. E axi preguem lo ab molta humilitat e reverencia que per virtut daquella sancta passio voluntaria, e per virtut de aquella faç que ell representa e significa en aquesta tovallola lo dia de la sua passio, e Veronica, qui açi es, en aquell dia beneyt rebe sanitat de la sua lebrosia, que axi li placia per la sua virtut que tu, emperador Vespasia, en aquest dia e hora pusques rebre del teu cors e de la tua anima sanitat de la tua malaltia encontinent que la hages adorada e tocada.

6. Quapropter cum magna humilitate ac reverentia deprecemur eum, ut per illius voluntariae passionis meritum ac per virtutem vultus huius, qui ipsum exhibet et demonstrat in hoc linteolo, prouti erat in die passionis eius, et Veronica hic adstans in illa die benedicta curata est a lepra sua: eodem modo placeat ei, ut, tu imperator Vespasiane, per virtutem suam possis in hac die et hora recipere sanitatem in corpore et anima et a lepra tua curari simul ac adoraveris ac tetigeris imaginem eius.

7. E Climent en aço acostas al emperador quel volia tocar ab la tovallola, e lemperador posa la sua ma davant e pregal que cessas un poch.

7. Tunc Clemens accedens ad imperatorem volebat eum linteolo tangere; sed imperator manum ante se extendens rogavit eum paulisper expectare.

VI. *Com lo emperador adora la Veronica hoyda la preycacio de Climent, e guarit de la sua malaltia volgue anar contra Hierusalem.*

VI. *Quomodo imperator adoravit Christi faciem audita Clementis praedicatione, et curatus ab aegritudine sua voluit ire contra Ierusalem.*

1. E Climent tingue fantasia e pensament que lo emperador se aturas perço que nol volgues creure ne adorar en la faç de Jesu Christ. E lo emperador feu cridar son tresorer e vench li davant e manali que apportas davant la caxa hon stava la sua corona emperial e la sua espasa de virtut; e lo tresorer apporta la caxa davant lo emperador, la qual caxa era molt noble e ab lamines dargent tota forrada, e tenia tres tancadures e tres claus, cascuna de sa manera no semblant la una de laltra.

1 Interea Clemens cogitavit quod imperator detineretur, eo quod nollet credere et adorare Iesu Christi faciem. Imperator autem thesaurarium suum ad se venire iussit, cui mandavit afferre capsulam in qua imperiale diadema et gladius eius custodiebantur, et ille statim capsulam ad imperatorem attulit, quae erat pretiosissima, operta laminis argenteis et tribus diversis clavibus obserata.

2. E lemperador tenia les claus ab si, e feu posar davant si un bell pali e honrat, e feu obrir la caxa al seu tresorer, e feu ne traure la corona emperial, la qual era embolcada en tres draps dor. E quant la hagueren desembolcada daquells draps la cambra reluhia, e resplandia, que apenes hom podia tenir los ulls en aquella resplandor de pedres precioses quey havia. E aximateix feu traure davant si la espasa, e feu posar la corona e la spasa en aquell noble pali.

3. E davant ella ell se agenolla, e ab ses mans plegades ell dix axi: nosaltres prometem sobre nostra fe, e sobre aquesta corona emperial e spasa nostra, que si per voluntat de aquest sanct profeta e per virtut de aquesta sua faç, la qual me dien fonch transfigurada lo dia de la sua passio en aquesta tovallola; que si nosaltres rebem sanitat de nostra malaltia, encontinent apparellarem de anar eu Hierusalem e venjarem baronialment la sua mort.

4. Abtant feu levar la sua corona e la spasa, e tancaren a la caxa com ja era, e dix a Climent que ab ses oracions e ab ses paraules lo tocas ab aquella tovallola, e pregas lo profeta que ell cobras la sanitat. Climent quant hague feta oracio envers Deu, los genolls ficats en terra e Veronica per lo semblant agenollada, toca lo emperador ab aquella tovallola e feu li adorar la faç de Jesu Christ, e encontinent lo emperador romas axi san, pur, net e curat, que no mostra james fos stat detengut de semblant malaltia, e fonch axi leuger e temperat que cavaller que fos en sa cort.

5. Aqui mateix ell demana los seus vestis, e com los li hagueren apportats vestis e apparellas molt ricament, ab gran alegria ell rebe Climent e Veronica, e feu gracies e loors al sanct profeta quel havia curat, e ells quey havien treballat; e dona li vejares fos exit de grans cadenes e de grans presons; e mana a tots aquelles de la sua cort que per Climent e per Veronica fessen axi com per la sua persona.

2. Imperator apud se claves habebat; tunc sternere fecit coram se pulcrum et pretiosum pannum, super quem coronam imperialem, quae erat aureis pannis involuta, aperta a thesaurario capsula, collocare iussit. Ubi autem corona ablatis pannis comparuit, cubiculum ita lucebat ac splendebat, ut vix oculi lapidum pretiosorum splendorem sustinere possent; deinde gladium educere et in eodem panno ponere mandavit.

3. Tunc ibi coram praedictis cimeliis genuflexus, et manibus iunctis dixit: promittimus per fidem nostram, ac per hoc imperiale diadema, et gladium nostrum, quod, si ex voluntate huius sancti prophetae et ex virtute huius vultus eius, quem in die passionis eius super hoc linteum signatum fuisse dicunt, nos ab aegritudine nostra curati fuerimus, statim parabimus nos, ut in Ierusalem eamus, ac mortem eius viriliter vindicemus.

4. Deinde coronam et gladium iussit inferre in capsulam sicuti prius, atque dixit Clementi, ut preces effundens et verba sancta pronuntians tangeret eum illo linteolo, sanctumque prophetam deprecaretur, ut ipse sanitatem recuperaret. Clemens, ubi oravit Deum genibus in terra positis, ac similiter Veronica genuflexa, tetigit illo linteolo imperatorem, eique adorandam praebuit Iesu Christi faciem, et extemplo imperator factus est sanus, purus mundus, et curatus, ita ut videretur illo morbo numquam fuisse affectum; sed fuit agilis et robustus prae omnibus viris comitatus sui.

5. Illico sua vestimenta sibi afferre petiit, quibus allatis splendide indutus est; deinde laetanter Clementem et Veronicam recepit, et gratias egit et laudes dixit sancto prophetae, qui eum curaverat, necnon illis, qui pro se laboraverant; videbatur autem ipsi duras catenas deposuisse tetroque e carcere exiisse, unde viris de suo comitatu iniunxit ut se gererent cum Clemente ac Veronica eodem modo ac cum semetipso.

6. E demana a Climent e a Veronica que volien del seu emperi, que demanassen viles, o castells, o ciutats salvant Roma, que era cap del seu emperi, que tot los ho otorgaria, e Climent dix: Senyor, nosaltres no volem viles, ni castells, ni ciutats, ni tresor, car tot aço no es sino terra e vent e de pocha durata segons laltre segle en lo qual havem perdurablement star e sens fi; mas que volien de ell tanta de honor e de gracia, que pus Jesu Christ lo havia sanat e tret de tan grans penes e torments, e deliurat de una tan gran malaltia, quel ell rebes lo sanct baptisme, e que tingues la sancta fe catholica, e la fes tenir a tota la sua gent.

7. E lemperador dix a Climent: nosaltres vos donam licencia que per tota nostra terra preyqueu e mostreu la fe e la vida del sanct profeta, e que doneu baptisme e absolucio a aquelles gents que vos poreu; e nosaltres prometem vos que encontinent siam venguts de Hierusalem nos batejarem e tiudrem la fe del sanct profeta axi com vos nos administrareu.

8. Abtant lemperador mana al seu senescal que apparellas navili e gents per passar en Hierusalem per venjar la mort del sanct profeta, e lo senescal dixli: senyor, per raho de la gran malaltia que havieu yo nous volgui dir la resposta ab molt menyspreu quel vostre prebost Pilat me feu en Hierusalem, perque siau cert, senyor, que Pilat ses alçat contra vos en Hierusalem ab totes les gents qui alli son, e tramet vos dir per mi que vos guardeu be Roma de vostres enemichs, que sis fara ell Hierusalem de vos e de tots sos enemichs, bem haguera fet liurar a mort, sino per alguns qui loy desconsellaren.

9. E lemperador stigue un poch en si mateix pensant, e apres ell dix: nosaltres teniem deliberat liurar a mort lo prebost Pilat perço com jutja a mort lo sanct profeta; mas puys axi es que ell vol esser nostre adversari, si haver lo

6. Post haec dixit Clementi et Veronicae, ut quidquid vellent de suo imperio peterent, sive urbes, sive oppida, sive arces, omnia illis daturum praeter Romam imperii caput; cui Clemens respondit: domine, nolumus oppida, nec arces, nec urbes, nec thesauros, quia omnia haec pulvis et ventus sunt et caduca, comparata ad futurum aevum, ubi perenniter et absque fine vivemus; at volumus ac petimus a te pro honore et praemio nobis tribuendo, ut, siquidem Iesus Christus sanaverat et eruerat eum a tot doloribus et cruciatibus, atque a pessimo morbo suo liberaverat, vellet suscipere sanctum baptismum, et sanctam fidem catholicam amplecti, atque efficere, ut omnis populus eius eamdem reciperet.

7. Imperator vero dixit Clementi: nos tibi licentiam damus in tota ditione nostra praedicandi et docendi fidem et sancti prophetae gesta, necnon administrandi baptismum et absolutionem omnibus quibus poteris; nos autem pollicemur tibi quod simul ac regressi fuerimus a Ierusalem, baptismum suscipiemus et sancti prophetae fidem amplectemur prout tu docebis nos.

8. Tunc suo administro mandavit imperator naves et homines praeparare, ut in Ierusalem se conferret ad sancti prophetae mortem vindicandam; administer autem dixit illi: ob gravem morbum quo laborabas, nolui tibi renuntiare responsum quod dedit mihi cum magno contemptu procurator tuus Pilatus in Ierusalem; itaque pro certo habeas, domine, Pilatum rebellasse contra te in Ierusalem cum omni populo qui ibi est, unde per me dicit tibi: bene defendas Romam ab inimicis tuis, sicuti ipse defendet Ierusalem a te et ab omnibus inimicis suis, ac profecto occidisset me, nisi aliqui dissuaserint.

9. Quibus auditis aliquantulum imperator siluit cogitans intra se, deinde dixit: decreveramus quidem interficere procuratorem Pilatum, eo quod sanctum prophetam morte damnaverit; nunc autem, quia hostis noster esse vult, si eum

podem, nosaltres li farem doblar la sua sentencia, entant que li sera pejor per la mort. Abtant mana al senescal que apparellas lo navili e les gents de son emperi per seguir lo en Hierusalem e per assetjar e combatre Hierusalem ques era alzat contra lo emperador.

VII. *Com lo emperador feu apparellar grans navilis per anar contra Hierusalem, e assetja aquella e parla personalment ab Pilat.*

1. Abtant lo senescal feu apparellar los dits navilis ab viandes e gents, e quant foren apparellats e ajustats ab lo emperador foren fins a cent quaranta milia homens a cavall e fins a quatre cent milia homens de peu de bon compte, quaranta mil veles de navili en la mar.

2. E lemperador se mes en la mar ab tota sa companya e anarensen en Acre; e quant foren en Acre, aquells de Acre qui veren la multitud de la gent qui venia ab lo emperador, obriren les portes e donaren se al emperador encontinent per fer a totes ses voluntats.

3. E quant lo emperador tengue a sa ma Acre feu liurar a mort tots los jueus salvant alguns quen pres a merce, perço que no consentien ab Pilato ensemps ques alçassen contra lo emperador.

4. Pochs dies apres lo emperador ab ses gents, quant hague stabilit e mesa guarnicio en Acre, anassen a lo castell de Jaffa, qui era prop Acre e lo castell era be stablit e guarnit entant que ells se defensaren alguns dies del emperador; finalment lo emperador ab gran batalla e moltes gents quey perde pres lo castell, e feu liurar a mort tots aquells del castell.

5. E quant lo emperador hague stablit lo dit castell de Jaffa dels sues gents pres la vila a merce, e lo senyor de Jaffa ab son nebot, qui havie nom Jaffiel, lo qual era home savi e bon conseller, e dix al emperador que ell li donaria consell com facilment pendria Hierusalem, e que li hagues merce e nol descretas,

tenere possumus, iudicium gravabimus, ita ut peiorem mortem sustinere debeat. Posthac mandavit administro naves et homines parare, qui eum sequerentur in Ierusalem, ut obsideret et expugnaret illam urbem, quae contra imperatorem rebellaverat.

VII. *Quomodo imperator magnam navium copiam parare fecit ut iret contra Ierusalem, et obsedit eam, atque locutus est cum Pilato.*

1. Interea administer instruere fecit praedictas naves annona et hominibus; ubi autem paratae et ad imperatorem adductae sunt, usque ad centum quadraginta millia equitum, quadrigenta millia peditum, et quadraginta millia navium in mari numerata sunt.

2. Tunc imperator mari se credens cum exercitu suo Aconem appulit, cuius incolae videntes tantum exercitum cum imperatore, aperuerunt illi urbis portas et sponte ipsi se dederunt.

3. Occupata Acone, imperator interficere iussit omnes iudaeos, aliquot exceptis, quos ad arbitrium suae voluntatis receperat, quod Pilato non consentiebant in rebellione contra imperatorem.

4. Paucis diebus postea, munita Acone, imperator cum exercitu suo movit contra arcem Iaffa prope Aconem, at arx munita et bene omnibus necessariis instructa erat, ita ut per aliquot dies contra imperatorem se defenderent, demum magno praelio et pluribus militibus amissis, imperator arcem occupavit morti tradens omnes quos ibi invenerat.

5. Ubi imperator arcem Iaffa munivit militibus suis, recepit urbem ad arbitrium voluntatis suae; dominus autem Iaffa, cui nomen Iaffiel cum nepote suo, vir sapiens et bonus consiliarius dixit imperatori se consilium daturum quomodo Ierusalem occupare posset, quare misereretur eius et non occideret, cui imperator respondit id sibi valde placere, unde Iaffiel cum

e lo emperador dix li que li plahia molt, e Jaffiel anassen ab lo emperador en Hierusalem, e quant foren en Hierusalem ab la sua gent e exercit, lo empeperador feu fer un vall entorn de tot lo seu stol, entant que ell no havia temor de sos enemichs.

6. E quant Pilat se fonch regonegut veu assetjat al entorn Hierusalem, e spantas molt en strem, e demana de consell al rey Archelaus e sos barons que era de fer, e lo rey Archelaus e los barons donaren li de consell que defensas baronialment la ciutat de Jerusalem contra lo emperador e son stol; que noy podien molt aturar.

7. E quant hagueren stat alguns dies de aquella manera, un jorn Pilat, e lo rey Archelaus e son senescal de Pilat pujaren sen per un deport al mur per mirar lo stol del emperador; e quant lo emperador sabe que Pilat era pujat a les menes dels murs ab alguns de sos cavallers, anassen vers lo mur la hon Pilat era, e demana qual era Pilat, e un cavaller anava ab lemperador qui conexia be Pilat e dix: senyor, aquell es qui te la verga en la ma.

8. E apres que lo emperador fonch prop del mur, e hague mirat alt, dix: qual de vosaltres es Pilat? e Pilat dix: yo so aquel qui demanau. Donchs, dix lo emperador, tu es aquell lo qual Cesar August pare nostre, noble emperador de Roma, te comana Hierusalem, que regises e gouvernases aquella per ell, e feu ten prebost seu en la ciutat de Hierusalem, que la tengueses per ell e que li fesses cert trahut cascun any e quant has sabut que nostre pare es stat mort, no has volgut a nosaltres mes fer trahut, sino per tres anys, e has fallit donar lous set anys.

9. E quant te trametem Gay, amat senescal nostre ab letra nostra per demanar lo dit trahut, diguist li que sen tornas, que no tenies res per nosaltres e que guardarem be Roma e nostre emperi de nostres enemichs que semblant feries tu de Hierusalem de nosaltres, e

imperatore in Ierusalem se contulit; ubi autem imperator pervenit in Ierusalem cum exercitu suo vallum extruere fecit circum exercitum, ita ut nihil ab hostibus timendum esset.

6. Pilatus vero videns Ierusalem obsidione circumdatam expavit vehementer et consilium petiit a rege Archelao et optimatibus suis de eo quod faciendum erat; cui rex Archelaus et optimates consuluerunt, ut viriliter defenderet urbem Ierusalem ab imperatore et exercitu suo, qui diu obsidionem sustinere haud possunt.

7. Aliquot diebus eo modo transactis, Pilatus quadam die cum administro suo et rege Archelao muros deambulatum conscendit, ut inde imperatoris exercitum videret; audiens autem imperator Pilatum muros conscendisse cum quibusdam militibus, accessit ad murum ubi erat Pilatus, et quaesivit a sociis quisnam esset Pilatus, cui eques, qui Pilatum noverat, dixit: domine, ille est qui manu virgam tenet.

8. Postquam accessit ad murum imperator, sursum spectans dixit: quisnam vestrum est Pilatus? Pilatus dixit: ego sum ipse de quo quaeris. Igitur, adiecit imperator, tu est ille, cui Caesar Augustus, pater noster, clarus Romae imperator tradidit Ierusalem, ut eam pro eo regeres, ac te constituit procuratorem suum in Ierusalem, ut eam administrares pro semetipso, et solveres illi singulis annis quoddam tributum; cum vero agnovisti patrem nostrum e vivis decessisset, noluisti nobis praefatum tributum solvere, nisi per tres annos, et septem annis illud nobis dare neglexisti.

9. Sed et quando misimus ad te Gaium dilectum administrum cum litteris nostris ad recipiendum praedictum tributum, iussisti eum reverti, nihil tibi esse et nobiscum, nos oportere, ut Romam et imperium nostrum defenderemus ab hostibus nostris, prout tu defenderes Ierusalem a

de tots enemichs: perquet diem e manam que encontinent obres les portes de Hierusalem a nosaltres per fer de la ciutat e de tu, e de aquells qui son aqui les nostres voluntats.

10. E Pilat dix e respos que haurien son acort e son consell, e partis del mur, e entrarem en la ciutat per haver son consell del dit fet, e quina resposta donaria al emperador, e fonch al dit consell, e lo rey Archelaus dona de consell, que ell valerosament defensas la ciutat de Hierusalem contra lo emperador.

VIII. *Com lemperador hoguda la resposta de Pilat li dona dos batalles.*

1. E lo emperador ab sos cavallers stava prop dels murs sperant resposta de Pilat, e Pilat vengue ab rey Archelaus en aquell loch hon havia jaquit lo emperador, e trobal aqui que lemperador sestava, e dixli: emperador, tornau vos ne a vostre stol e guardaulo be e vostre emperi, que sin fare yo Hierusalem de vos e de mos enemichs.

2. Lavors lo emperador dix a Pilat: nosaltres te prometem sobre aquesta spasa e sobra la corona emperial, perque nosaltres en negu temps merce te sera atorgada, ne donada, e gira son cavall e tornassen al stol ab sos cavallers e recompta a Titus son fill la resposta que havia haguda de Pilat com se fonch espedit de ell; e Titus fonch molt egreviat de les peraules que li foren per son pare recitades contra Pilat, e feu infinides gracies a Deu com lo emperador son pare nol havia pres a merce.

3. E de continent mana apparellar los cavallers, e les gents de cavall e de peu per donar batalla contra aquells de Hierusalem, e quant foren tots apparellats lo emperador ab tots sos barons isque de fora entre lo vall e lo mur, e foren de homens a cavall ab lo emperador cent vent milia homens, e Pilat e lo rey Archelaus quant veren lo emperador ab ses gents axi fora lo vall apparellaren se

nobis et ab omnibus inimicis tuis: quare dicimus tibi atque praecipimus, ut illico aperias nobis portas Ierusalem, ut de urbe, de te ceterisque omnibus, qui in ea sunt iuxta voluntatem nostram faciamus.

10. Pilatus respondit consilium de hac re ab hominibus suis se esse capturum, et recedens a muro in urbem rediit ut de re consilium haberet, et quodnam responsum reddendum esset imperatori; rex vero Archelaus consuluit urbem Ierusalem viriliter contra imperatorem defendere.

VIII. *Quomodo imperator audito Pilati responso duo praelia contra eum duxit.*

1. Imperator cum equitibus suis prope murum Pilati responsum expectabat; ita Pilatus rediens cum rege Archelao ad locum ubi reliquerat imperatorem, quem invenit animum laetitia relaxantem, dixit ei: imperator, revertere ad exercitum tuum, eumdemque et imperium tuum bene defendas, sicuti ego defendam Ierusalem a te et ab hostibus meis.

2. Tunc imperator dixit Pilato: iuramus tibi per hunc gladium et per imperialem coronam, quod nullo tempore concedetur tibi misericordia, et convertens equum suum rediit ad castra cum equitibus suis, ubi narravit Tito filio suo quale responsum receperit a Pilato, et quomodo dimiserat eum; Titus aegre tulit ea quae pater eius de Pilato retulerat, sed gratias egit Deo quod non fuerat misertus eius.

3. Mox iussit, ut equites et pedites essent statim parati ad oppugnandum eos qui erant in Ierusalem; ubi autem omnes fuerunt parati, exivit imperator cum suo comitatu ad locum qui erat inter vallum et murum, et fuerunt cum imperatore centum et viginti millia equitum; videntes igitur Pilatus et rex Archelaus imperatorem cum suo exercitu extra castra, paraverunt homines eorum

ab ses gents de peu e de cavall, e foren ab Pilat e ab lo rey Archelaus vuytanta milia homens a caval e cent cinquanta milia homens a peu, e encontinent mesclaren se e hagueren tant gran batalla entre lo mur e lo vall, que dura de mati fins a hora de nona, que james cessaren de ferir e batallar.

4. En manera que de la part del emperador moriren vint milia homens de peu, e de la part de Pilat entro a dotçe milia homens de peu e vuyt milia de cavall. E Pilat e lo rey Archelaus veren que gran mortaldat hi havia de la altra part, tengueren consell segons que ya havien ordenat, e feren replegar les gents. E lo rey Archelaus e Pilat ab sos barons e ab ses gents recolliren se en la ciutat. E axi com se recolliren al encalç quel emperador li feu detras, aqui Pilat e Archelaus perderen moltes gents, e aqui mateix aquells del mur mataren e naffraren moltes gents al emperador.

5. En aço Pilat e lo rey Archelaus retrageren se dins la ciutat e lo emperador tornassen a ses tendes, e quant lo emperador hague stat alguns dies e hague refrescat de gents fonch molt agreviat contra Pilat e Hierusalem, e porta altra vegada totes ses gents a Hierusalem per donar batalla a la ciutat.

6. Abtant com foren entre lo mur e lo vall e volien combatre la ciutat, Pilat e lo rey Archelaus ab sos cavallers e ab totes les sues gents isqueren fora la ciutat per fer batalla ab lo emperador. E aquesta batalla fonch axi fort que per cert dura del mati fins passada hora de vespres, e mesclaren se axi fortement, que tot quant era entre lo val e lo mur jahia ple de homens morts. e naffrats, e calcigats de cavalls, e de banderes e de homens capdals era tot ple.

7. E la bandera del emperador hi fonch perduda e lo qui la portava mori e matal lo rey Archelaus, el qual fonch durament naffrat. E un cavaller del emperador leva lo senyal del emperador e fonch hi naffrat de mort tant fort, que no visque sino dos jorns; e quant hora de ve-

usque ad octoginta millia equitum et centum quinquaginta millia peditum statimque conflixerunt, et ita acriter utrinque pugnatum est ut duraret praelium a mane usque ad horam nonam, quin a feriendo et pugnando numquam cessarent.

4. Itaque ex parte imperatoris ocubuerunt viginti millia peditum, et ex parte Pilati circiter duodecim millia peditum et octo millia equitum. Tunc Pilatus et rex Archelaus videntes magnam occisionem ex altera parte factam fuisse, ex communi consilio homines suos a pugna recedere iusserunt, et in urbem ipsi cum exercitu se receperunt; sed dum ad urbem pergerent, imperatore eos retro persequente, plurimos homines amiserunt, similique modo ii qui erant super murum plures imperatoris milites occiderunt et vulneraverunt.

5. Interea Pilatus et rex Archelaus in urbem reversi sunt, et imperator rediit ad tentoria sua, qui ubi aliquot dies requieverit, et homines suos recreaverit, magna ira accensus contra Pilatum et Ierusalem, duxit iterum exercitum in Ierusalem, ut urbem oppugnaret.

6. Dum autem essent inter vallum et murum et urbi minitarent, Pilatus et rex Archelaus cum exercitu eorum ex urbe exierunt, ut praelium committerent cum imperatore. Pugna haec adeo fuit acris, ut a mane usque ad vesperam protraheretur, et sic vehementer utrinque pugnatum est, ut totum solum inter vallum et murum hominibus mortuis, vulneratis, ab equis conculcatis, signis et viris ducibus esset plenum.

7. Imperatoris signum amissum est, succumbens signifer occisus a rege Archelao, qui etiam graviter sauciatus est; eques vero quidam imperatoris signum recuperavit, sed ita graviter vulneratus evasit, ut duos dies vix viveret: vesperarum autem hora exeunte uterque recessit



spres fonch passada cascu replega ses gents. E Pilat e lo rey Archelaus ab tota la sua gent retragues en la ciutat, e lo emperador tornassen a ses tendes.

8. E en aquella segona batalla moriren dels del emperador vint e cinch milia homens de cavall e trenta e dos milia homens de peu, de que restaren molt despagats e mal contents dels gents que havien perdudes, e lo emperador restan molt agreviat en si mateix de tan bo baro quey havia perdut en la batalla.

9. E quant dos jorns foren passats apres que la batalla fonch passada, Jaffiel de Jaffa, aquell savi cavaller, vench davant lo emperador, e dixli: senyor, vos sou vengut per pendre Hierusalem, per cert es molt richa ciutat, e molt fort, e molt noble, e molt be guarnida, alta de murs, moltes torres e bastides, e molt be vallejada, e ha de dins qui la defen: e axiu sabeu be, senyor, que Hierusalem nos pot pendre en bona manera, sino que gran temps la tingueu assetjada, e que per aquesta via laguesen a pendre; vos e vostres gents si detroirien totes en la manera que començau, abans que de Hierusalem no haurieu res.

cum exercitu suo: Pilatus quidem et rex Archelaus ad urbem, imperator vero ad tentoria sua.

8. In hoc secundo praelio quinque millia equitum et triginta duo millia peditum ex parte imperatoris perierunt, ob quam ingentem hominum copiam amissam omnes dolentes fuerunt, et imperator valde contristatus est propter optimum equitem in praelio amissum.

9. Duobus diebus post praelium, Iaffiel a Iaffa, ille sapiens eques iudaeus, accedens ad imperatorem dixit illi: domine, tu venisti occupare Ierusalem, quae est urbs ditissima ac munitissima et nobilissima et omnibus rebus bene instructa; habet plures altissimas turres, propugnacula et vallum, et sunt in ea qui defendunt illam: itaque scio, domine, quod Ierusalem oppugnari non potes, nisi diu obsideas eam, et hoc modo occupes illam; eo modo quo coepisti, tu et exercitus tuus peribitis, et Ierusalem nequaquam occupabis.

IX. *Com Jaffiel dona consell al emperador com poria pendre Hierusalem.*

1. Empero si vos, senyor, lo meu consell voleu pendre, senyor, vos haureu la ciutat sens gran perill de vos e dels vostres; e lemperador respos e dix: Jaffiel, nosaltres havem gran temor per ço que no tenim aygua, sino molt luny, e les nostres gents se lament que han gran defalliment de aygua, e totes les besties perexen de set: e axi volrien saber en que manera mes prets porien pendre la ciutat, e quens tornassem ab gran honor.

2. Abtant respos Jaffiel al emperador, e dix axi: senyor, vos haveu molts camells, bruffols, e bous en vostre emperi, feu los tots matar e los cuyros sieu adobats e salats, e sien tramesos açi per mar e per terra, e yo, senyor, cobrir vos he tota la val de Josaphat de cuyros, e

IX. *Iaffiel dedit imperatori consilium quomodo occupare posset Ierusalem.*

1. Verumtamen, domine, si velis meum consilium accipere, urbem oppugnabis absque tui et vestrorum periculo; cui imperator respondit: Iaffiel, vehementer timemus eo quod nobis aqua non est nisi abhinc valde longe, et homines nostri de aquae defectu conqueruntur, et iumenta siti pereunt; itaque scire volumus quomodo cito urbem occupare possimus, et ad nostra cum honore reverti.

2. Tunc Iaffiel imperatori sic respondit: domine, plurimi cameli, bubali ac boves tibi sunt in imperio tuo; iube ergo omnia ea iumenta occidere, eorumque pelles concinnare et salire, et huc mittere terra marique; ego vero, domine, huiusmodi coriis vallem Iosaphat contegam,

tots jorns poden tirar ab deu milia besties, o mes, aygua del pou del diable, qui es luny dos leugues, e abans que vint e cinch dies sien passats, vos, senyor, haureu prou aygua en la val aquesta, e stareu vos e tota vostra gent axi delitosament com dins en Roma.

3. E Hierusalem abans que sien passats dos anys la ciutat sera destroida de fam per la gran multitut de la gent quey es; e lavors retran se voluntariament a la vostra senyoria. E quant lo emperador hague hoyt aço de Jaffiel tengue per bo e per savi lo seu consell, e feu lo majordom e procurador de dit fet.

4. E de continent Jaffiel sen ana en Roma per manament del emperador, e en poch temps ell vengue ab molt gran poder de cuyros segons que haveu entes; e encuyra tota la vall de Josaphat, e feu tirar aygua ab deu milia besties, e ab mes de dia e de nit, e quant vuyt jorns foren passats tota aquella vall fonch plena daygua. Lo emperador com hague vist aço resta molt content e alegre, e pres en grandissima amor a Jaffiel, e sobre tots los de sa cort lo amava e li portava gran dilectio.

5. Pilat e lo rey Archelaus qui veren la vall de Josaphat plena daygua foren molt despagats, e maravellaren sen que era stat. E dix Pilat cert Jaffiel li ha donat aquest consell, que lo emperador ha feta encuyrar la vall de Josaphat per consell de ell, que ya algunes hores sen rahonava ab mi, e so cert que Hierusalem nos podia pendre, sino en aquesta manera, perquem penit molt com lavors nol fiu liurar a mort, e sin hagues fet, lo emperador no haguera hagut a quest consell. E perço dix Pilat que tot senyor de terra deuria liurar a mort tot hom qui subtileses, ni enginys, o stucies mostra, ni li diu prestantli consell per pendre son castell e fortalesa.

X. *Com lo emperador assetja la ciutat de Hierusalem.*

1. Daquesta hora avant lo emperador stigue ab tant plaher e delit com dins

quo duo millia iumenta vectoria seu plura quotidie aquam asportent a puteo diaboli, quod duabus leucis distat, et ante viginti quinque dies habebis satis aquae in hac valle, ac ita commode hic prouti Romae esse poteris tu et exercitus tuus.

3. Ierusalem autem ante duos annos fami succumbet ob magnam hominum turbam quae est ibi, et tunc ditioni tuae sponte se tradet: ubi imperator haec a Iaffiel audivit, consilium probavit tamquam bonum et sapiens, eumdemque ministrum et procuratorem in hac re constituit.

4. Deinde Iaffiel sine mora iter ad Romam aggressus est iussu imperatoris, et brevi cum magna pellium copia reversus est, quibus totam vallem Iosaphat contexit; deinde per duo millia et plura iumenta diu noctuque aquam asportare fecit, vixque octo diebus transactis tota illa vallis fuit plena aquae, quod videns imperator magnopere laetatus est, Iaffiel autem magno amore prosecutus est, ac dilexit prae omnibus viris sui comitatus.

5. Pilatus et rex Archelaus videntes vallem Iosaphat aqua plenam, rem magnopere mirati, valde contristati sunt. Tunc inquit Pilatus, procul dubio, imperator ex Iaffiel consilio pellibus vallem Iosaphat contexit, aliquando enim iam olim dixit haud posse aliter Ierusalem occupari; quare poenitet me quod non interfeci eum, quod si fecerim, imperator non habuisset huiusmodi consilium. Idcirco inquit Pilatus, omnis dominus cuiuscumque ditionis deberet occidere quemcumque virum, qui subtilitates, machinationes et technas inveniendi esset idoneus.

X. *Quomodo imperator urbem Ierusalem obsedit.*

1. Ab hac hora vitam deinceps duxit imperator eisdem fere commodis et vo-

en Roma, e mana be assetjar la ciutat, en manera que negu podia entrar ni exir sens licencia e manament de aquells del exercit; e Pilat stigue dins la ciutat molt stretament ab tota la gent; empero Pilat e lo rey Archelaus eran tots jorns guarnits entre lo vall e lo mur ab ses gents per fer batalla ab lo emperador, e lo emperador feu manament a les sues gents que no isquessen fora lo vall, e noy exir negu entant que Pilat e lo rey Archelaus sen tornaren ab lur poder dins la ciutat.

2. E quant fonch discurs de temps passat, e la ciutat fos stada stretament assetjada, fam se mes tan gran en Hierusalem per la gran multitud de les gents qui dins eren, que les gents se menjaven les besties, les quals tenien pera son lavor, e les unes se menjaven les altres per no aver hi herbes ne res que menjar poguessen, finalment totes les altres carns, e gats, fins les rates aguaytaven per los forats axi com fan los gats, que les poguessen menjar.

3. Entant que la regina de Africa, qui era alli venguda, stigue ab ses dames e donçelles en tant gran stret de fam ab tota sa companya, que una filla sua e un fill de una noble dona amiga sua se moriren de fam, e quant foren morts elles abdues per la gran fam que passaven hagueren de consell ques menjassen a quelles dues infants, e rostiren les tanprest.

4. E lavors fonch complida la peraula de Deu, lo qual dix lo dia de rams, que temps vendrie que seria tan gran fam en Hierusalem que la mare menjarie lo fill per fam.

5. E quant Pilat sabe aço e lo distret de la fam que era en la ciutat, resta molt desmayat, e lavors conegue que la ciutat era del tot perduda, e parla ab rey Archelaus en secret e dix li que ell anas al emperador, e quel pregas hagues merce de les gents e de la ciutat, car ell era de acort e tenia proposit de liurar li la ciutat si ell los prenia a merce,

luptatibus ac si esset Romae; interea tamen iussit ita arcte urbem obsidere, ut nemo ingredi aut egredi posset absque licentia et facultate ducum exercitus. In Ierusalem autem non ita commoda et fausta vita ducebatur; interea Pilatus et rex Archelaus quotidie armati exibant cum exercitu suo ad locum qui erat inter vallum et murum, ut imperatorem praelio lacesserent, sed imperator praeceperat ne quis extra vallum egrederetur, et nemo exivit, ita ut Pilatus et rex Archelaus ad urbem cum suis copiis redirent.

2. Aliquo tempore elapso postquam urbs arcta obsidione fuerat circumdata, tanta fames invaluit in Ierusalem propter ingentem hominum copiam ibi commorantium, ut homimes iumenta operibus dicata manducarent, et alii alios comederent, nec herbae enim reliquae erant quae edi possent, denique quamlibet carnem, feles ac etiam mures, quos ad foramina sicuti feles scrutabantur, ut eos capere et manducare possent.

3. Hinc factum est, ut Africae regina, quae illuc venerat, ita coarctata est fame cum asseclis et ancillis suis, ut filiam suam et filium nobilis feminae comitis eius, qui ex fame obierant, communi consilio comedere constituerint, et illico illos duos pueros assarunt.

4. Tunc adimpletum verbum Dei quod dixerat ramorum die, quod videlicet venturum erat tempus quo tanta fames vigeret in Ierusalem, ut mater filium ex fame comederet.

5. Ubi Pilatus hoc agnovit, et angustias famis qua urbs laborabat, animo vehementer defecit, et cognovit urbem omnino perditum ire; tunc secreto conferens cum rege Archelao dixit ei, ut ad imperatorem accedens deprecaretur eum ut benignitate et misericordia uteretur in homines et urbem, quia ipse decreverat ac volebat tradere illi urbem, dummodo

que no destroys a ell ne les sues gents qui alli eren.

6. E sobre aço lo rey Archelaus ab vint de sos nobles cavallers ana al emperador e parla de aquest fet ab ell; e lo emperador dix li: vos diau a Pilat que si ell e vosaltres nous meteu en mon poder, ens liurau la ciutat, e tota la gent de Hierusalem de fer a totes nostres voluntats, nosaltres los rebrem e tractarem en altra manera que no fariem.

vellet misericorditer eos recipere, et non interficeret ipsum et homines qui ibi erant.

6. Quapropter rex Archelaus cum viginti ex suis equitibus accessit ad imperatorem, et cum eo de hac re locutus est; imperator vero respondit ei: dicas Pilato, nisi ipse et vos dederitis vosmetipsos sub potestate mea, et tradatis urbem Ierusalem cum omni populo, ea lege, ut nos faciamus secundum voluntatem nostram, nos suscipiemus et faciemus cum eis longe aliter.

XI. *Com lo rey Archelaus se desespera.*

1. En aço lo rey Archelaus se desespera de la merce del emperador, e tornassen trist ab gran desconort la via de la ciutat, e quant fonch entre lo mur e lo vall apartas de sos cavallers quasi mostrant exir a deportar, e quant fonch luny descavalca de son caval. e trague la spasa e fica lo pom en la vora de la riba, e posas la punta en dret lo cor e mes les fins a la creu de la spasa e mori aqui.

2. E sos cavallers, quil cridaven, anaren hi e trobaren lo aqui mort, e prengueren lo caval, e anaren sen molt desconsolats e dolents la via de la ciutat a Pilat, e recomptaren li la resposta cruell quel emperador havie feta, e de la manera que lo rey Archelaus se era mort entre lo mur e lo vall ab la sua spasa.

3. E quant Pilat hoy aço feu molt gran dol, e gran desconort de si mateix; empero en aquella hora ell encora havia alguna sperança quel emperador lo prengues a merce, si ab ell pogues parlar, e feu se venir los millors homens de la ciutat e dix los axi:

4. Barons, yo conech que no puch mes contrestar al emperador, axi abans no muyram malament a fam, donemnos a la merce del emperador: anau vosen e tot quant or e argen trobeu e pedres precioses, moleu ho tot, e donau ho a menjar a les gents de Hierusalem, axi

XI. *Quomodo rex Archelaus desperavit.*

1. Tunc rex Archelaus de habenda ab imperatore misericordia desperans reversus est tristis ac moestus in urbem; cum vero pervenit ad locum inter vallum et murum discessit a comitibus quasi vellet animum relaxare, sed ubi satis recesserat, descendens ab equo exemit gladium, ac innitens globum eius super ripae oram direxit cuspidem ad cor, ac deinde eum transire fecit usque ad capulum, et ibi mortuus est.

2. Equites frustra vocantes eum venerunt ad locum, ubi invenerunt eum mortuum, et accepto equo eius, regressi sunt in urbem aegro animo ac dolentes ad Pilatum, cui saevum imperatoris responsum retulerunt, et quomodo rex Archelaus se ipsum occiderat gladio suo inter murum et vallum.

3. Illis auditis Pilatus vehementer doluit ac turbavit semetipsum; attamen sperabat adhuc fore, ut imperator clementer ageret cum eo si posset ad illum loqui, ideo arcessivit optimos quosque urbis viros, et dixit illis:

4. Viri, optime novi me haud posse imperatori resistere, idcirco priusquam fame pereamus, tradamus nos ad imperatoris clementiam: ite et quidquid auri ac lapidum pretiosorum invenire poteritis, molite et comedendum date tam divitibus quam pauperibus Ierusalem, ne

als pobres com als richs, per tal quel emperador e ses gents no sen pusguen enriquir, e apres retrem la ciutat al emperador, car nons podem mes avant sostenir.

imperator et homines eius divites fiant, ac deinde trademus imperatori urbem, quia amplius sustinere non possumus.

XII. *Com los promens de Hierusalem se veren cautius, e feren retrets a Pilat de la sua culpa.*

1. Abtant aquells de la ciutat tots plorant digueren a Pilat: mal consell haveu hagut del rey Archelaus com lo cregereu de fer contrast al emperador, e de alçar se contra ell ab la ciutat; certament nos fa gran pahor que ell nos vulla pendre a merce neguna, car de tres cents milia persones o mes que havia en Hierusalem totes les haveu fetes morir e destroyr, en tant que no romanem, sino nosaltres, qui som entro a mil homens, e valriens mes fossem morts, que esperar merce del emperador.

2. E Pilat dix los: barons, nous espanteu, axi que yo he fe que si puch perlar ab lo emperador yo recaptare merce de ell per mi e per vosaltres.

3. E partiren se adavant Pilat e cercaren per la ciutat proptament tot lor, e largent, les pedres precioses, e molgueren ho tot ab molt gran dol, e ab grans gemechs menjaren ho tots

4. E a cap de tres dies que fonch fet aço vengueren aquells mil homens davant Pilat, e digueren li que havien fet son manament, e que dispongues en lo que devia fer e que morts e destrets eren de fam; e Pilat mirals en la cara e a reguart mira lo castell e la ciutat, e pres ne tan gran dolor en simateix que plorava tan agrament e gemegava, que lo cor li cuydava sclatar sperant lo greu juy, lo qual havia de venir.

5. E pensant la dolor de les gents vives, que vehia davant e la gran perdicio e mortaldat que era stada en Hierusalem per ell; pensant com per sa culpa perdia a simateix e les gents, e tanta honor, e tan noble ciutat com Hierusalem era; e amaga lo seu cap ins lo man-

XII. *Quomodo optimates Ierusalem miseros se agnoscentes conqueruntur de Pilati culpa.*

1. Interea urbis incolae plorantes dixerunt Pilato: pravum consilium regis Archelai suscepisti ut insurgeres contra eum et rebellares cum civitate; timemus enim vehementer ne ullam clementiam nobiscum habere velit; ex trecentis millibus hominum qui erant in Ierusalem, quos fere mori fecisti, nos solum reliqui sumus usque ad mille homines, qui potius obiisse volumus quam clementiam ab imperatore sperare.

2. Quibus Pilatus dixit: viri, ne terreamini, quia ego spero, si ad imperatorem loqui possum, quod mihi ac vobis misericordiam obtinebo.

3. Tunc a Pilato discedentes aurum et lapides pretiosos perquisiverunt, quod omne magno cum planctu et gemitibus contritum manducaverunt.

4. Tribus deinde diebus postquam id factum est, mille isti homines ad Pilatum venerunt dicentes se prouti iusserat fecisse, praeciperet nunc quid faciendum esset, quia ipsi fame oppressi iam iam morituri erant; Pilatus autem eos in facie intuens, arcemque et urbem respiciens, ita vehementer doluit, ut ploraret et gemeret aegerrime, ita ut cor intra se disrumpi videretur praesertim ob malum quod eminebat.

5. Tunc cogitans de viventibis illis adstantibus coram se ac volvens magnam cladem et hominum exitium, quod fuerat in Ierusalem propter se; in mentem revocans ob sui culpam perdidisse semetipsum, innumeros homines, honorem et magnam urbem Ierusalem, operuit caput

tell, e stigue cubert ab lo mantell plorant que haguera hom anat mes de una lengua, e los qui eren en torn feren axi mateix molt gran dol.

6. E quant hague stat axi alça lo cap e dix los: barons, que yo demanas a vosaltres perdo nos pertany, ne es cosa deguda, me perdonen lo damnatge que yous he fet, entant que sentencia no basta a la mia iniquitat.

7. E lavors respongueren alguns dels millors, e digueren: Senyor Pilat, be conexem tots en la vostra cara, que si nosaltres som dolents e despagats. que tant dolent e despagat sou vos per vostra honor e noble ciutat que vos perdeu, e sou vengut al desert que justament meritau.

8. Empero com be en la pensa e fantasie nostra havem considerat lo nostre fet, no trobam res millor, sino que anem davant lo emperador demanant li de gracia e merce, que ell vulla envers nosaltres usar de misericordia trahent nos daquella fortuna la qual los deus nos han donada.

XIII. *Com Pilat isque de Hierusalem e ana a parlar ab Titus que li recaptas gracia ab lo emperador.*

1. E axi Pilat de consell de aquels barons cavalca son caval e molt dolorosament ab grans e greus suspirs, e ab grans engoxes de plors, Pilat e los altres isqueren de fora la ciutat, e noy romas dins hom que viu fos, e anaren sen devers lo emperador, axi com aquell qui ha hoyda ya sentencia de mort, e va ab gran dolor al loch hon deu pendre mort e passio; pensar podeu aquests ab quina dolor anaven davant lo emperador.

2. E quant foren prop del val veren Titus fill del emperador, qui anava deportant se ab sos cavallers per lo vall vestit ab senyal de aguila, e Pilat coneguel molt be, e feuli senyal ab son guant que giras ab ell; e Titus demana qui era, e un hom dixli que Pilat ab sa cavalleria, que li fahia senyal per parlar ab ell.

pallio suo, et fuit plorans tamdiu quamdiu trium milliarium iter durare potest, ceteri etiam qui erant cum ipso magnum luctum fecerunt.

6. Deinde caput sustulit et dixtit illis: viri, non decet quidem me a vobis veniam petere; sed dimittetis mihi damnum quod vobis intuli, quod ita ingens est ut nulla poena sufficiat iniquitati meae puniendae.

7. Tunc quidam ex melioribus responderunt illi dicentes: domine Pilate, bene agnoscimus ex vultu tuo te, sicuti nos aegre ferre atque dolere de honore tuo et de hac nobilissima urbe perditis, et ad eam rerum conditionem pervenisti, quam iure meruisti.

8. Rebus itaque mente nostra consideratis, nihil aliud melius reliquum nobis videtur esse, nisi ut ad imperatorem accedas, et ab eo petas pro gratia et pietate, ut nobiscum uti velit misericordia, eruens nos ab infortunio, cui dii subiecerunt nos.

XIII. *Pilatus e Ierusalem egressus petiit a Tito, ut gratiam ab imperatore sibi impetraret.*

1. Itaque viris praedictis consulentibus equum suum ascendens, Pilatus et reliqui omnes, ita ut nemo in urbe remaneret, exierunt extra urbem dolentes atque suspira, gemitus et planctus gravissimos edentes: ad imperatorem autem iter direxerunt, quasi homo morte damnatus qui ad supplicii locum pergit: unde coniici potest quanto dolore affecti isti ad imperatorem pergebant.

2. Ubi prope vallum pervenerunt Titum filium imperatoris viderunt deambulantem oblectationis causa cum equitibus suis, qui super vestes gestabat aquilam signatam, unde Pilatus cum statim agnovit, atque chirotheca sua illi innuit, ut reverteretur ad se; Titus autem quaesivit quisnam esset, cui vir dixit esse Pilatum cum equitatu suo, qui innuebat illi ut secum loqueretur.

3. Titus dix, anem e vejam que voldra ell dir, e gira son cavall ab sos cavallers e anassen la via de Pilat; e Pilat humilias a ell e a tots aquells qui ab ell eren, e dix li: senyor Titus, perço com es humana cosa pecar, per los meus peccats e per lo meu ergull he contrastat a la senyoria del emperador molt en strem.

4. Ara so de proposit retre e liurar a ell la ciutat de Hierusalem; empero, senyor, prech vos de part nostra pregeu al senior emperador ell prengue a merce a mi e a les gents qui son açi.

5. E aço li dix en secret en una part que parlaren molt los dos, entant que totes les gents vehien que Pilat plorava dels ulls, e tots conegueren que Titus ne havia gran dolor e gran pietat. E dix li Titus que ab molta voluntat ell pregarie lo emperador los prengues a merce.

XIV. *Com Titus supplica lemperador per la merce de Pilat.*

1. Abtant Titus partis de alli e anassen al emperador, e dix li: senyor, Pilat ab sos cavallers es aqui costa lo vall, e es de voluntat e proposit que ell se retra e donara a vos, e tes per molt culpable, es penit molt com tant de temps ha contrestada a la vostra senyoria, entant que yo he be conegut ques penit molt com axi ha errat contra vos, e ses rahonat molt ab mi del fet plorant e gemegant.

2. E axi, senyor, pregueus que rebau la ciutat de Hierusalem ab ell ensemps e aquells qui ab ell son a merce e misericordia, pregant me molt vos ne supplicas.

3. E lo emperador respos e dix li: Titus, no es hora ara ne temps, ne loch que Pilat deman a nosaltres merce, nes deu fer, ne pregadors per ell deven esser obeyts, car sabeu que nosatres som açi per venjar la mort del sanct profeta, e sabeu be quant es lo treball queus ha fet passar per lo seu ergull a nos e a nostres gents e entant que tot lo nostre tresor si es consumit, menys la perdicio

3. Tunc ait Titus, eamus et sciamus quid velit dicere, et convertens equum suum perrexit cum sociis versus Pilatum, qui umilians se illi et iis qui erant cum eo, dixit: domine Tite, humanum est errare, ideo errore et superbia mea nimis restiti imperatoris auctoritati.

4. Nunc autem deliberavi ac statui tradere imperatori urbem Ierusalem; verumtamen, domine, oro te velis dominum imperatorem deprecari ut ad clementiam recipiat me et homines qui hic sunt.

5. Haec autem dixit secreto ubi ambo seorsum multum loquebantur, ita ut adstantes viderent Pilatum flentem, et cognoverunt Titum valde dolere et ad pietatem moveri. Respondit igitur Titus se libentissime deprecaturum esse imperatorem, ut eum reciperet ad clementiam.

XIV. *Quomodo Titus ab imperatore gratiam pro Pilato petiit.*

1. Tunc Titus illinc discedens ad imperatorem accessit ac dixit illi: domine, Pilatus cum equitibus suis adest hic prope vallum, qui vult se tradere tibi, agnoscit se valde reum, poenitet se tamen quod tamdiu resisteret auctoritati tuae, et ego vere cognovi ipsum revera poenitere erroris sui contra te, qua de re diu mecum locutus est plorans et gemens.

2. Itaque, domine, orat te, ut recipias urbem Ierusalem cum ipso et iis qui sunt cum eo ad clementiam et misericordiam, meque multum rogavit, ut de hac re deprecarer te.

3. Cui imperator respondit dicens: Tite, iam non est hora, nec tempus, nec locus Pilato petendi a nobis clementiam, neque fieri debet, neque deprecatores eius audiendi sunt: bene enim nosti nos venisse huc, ut sancti prophetae mortem vindicemus, nosti quoque quantum nobis et exercitui nostro dedit laboris, ita ut thesaurus noster consumptus fuerit, praeter hominum copiam et optimos viros quos

de la gent tanta e molt noble baro qui si es perdut, de que som molt e fort agrevats durament.

4. E sabeu Pilat que tal resposta feu a Gay senescal nostre quant lo trametem de Roma en Hierusalem per demanar li lo trahut, e com menyspresa nostra carta e nostre sogell, e haguera liurat a mort lo misatger, sino que li fonch vedat e desconsellat per alguns de son consell.

5. Sabeu encara com nosaltres forem açi ab tot nostre stol, e volguerem saber Pilat de quin proposit era contra nosaltres, e quant saberem que Pilat e lo rey Archelaus staven al mur, anarem a ells ab alguns de nostres barons, e demanarem li queus retes e donas la ciutat de Hierusalam ab ell e sues gents que alli eren, e ell dix nos que haurien son acort, e quant se fonch acordat ab sos barons, dix que nons conexie e que no sabia altre senyor en Hierusalem sino ell mateix, dient quens ne tornasem e nostre stol, e que guardassem be totes nostres gents e nostre emperi, que sis faria ell Hierusalem.

6. E perço dieu li que si ell liura a nosaltres la ciutat ab ell ensemps e tots qui ab ell son e fer de aquells a nostres voluntades, que nosaltres lo rebrem, e non en altra manera.

7. Empero del que demana non fariem res, car be sabeu vos, Titus, dix lo emperador, que sobre la corona nostra havem jurat e sobra la nostra spasa de virtut, e la nostra fe, de venjar la mort del sanct profeta.

8. E per aquesta jura mateixa que ferem davant lo mur hon stava quant nos denegà per senyor que merce per nosaltres no li seria donada ne atorgada: e perço nons parleu dequiavant los preguam a merce, ne men vullau mes pregar.

amisi, quam rem aegerrime et durissime ferimus.

4. Nosti praeterea quale responsum dederit Pilatus Gaio administro nostro, quem a Roma miseramus in Ierusalem ad petendum tributum, quomodo contempsit litteras et sigillum nostrum, et interficeret profecto nuntium, nisi aliqui ex suo consilio vetuissent et dissuasissent.

5. Nosti adhuc quomodo quando pervenimus huc cum toto exercitu nostro, volentes agnoscere Pilati voluntatem erga nos, ubi audivimus Pilatum et regem Archelaum esse super murum, accessimus ad eos cum aliquot ex nostris optimatibus, petivimus ab eo, ut nobis traderet urbem Ierusalem cum semetipso et hominibus, qui ibi erant, dixit nobis consilium sibi capiendum esse de hac re, et ubi consilium cepit cum viris suis, dixit quod non agnoscebat nos, quod alius dominus non erat in Ierusalem praeter seipsum, et quod reverteremur ad exercitum nostrum et defenderemus homines et imperium nostrum, sicuti ipse defensurus erat Ierusalem.

6. Quocirca dicas ei quod, ipse tradat nobis urbem Ierusalem cum semetipso et omnibus qui sunt cum eo, ut nos de illis faciamus secundum voluntatem nostram, sic recipiemus eum, alioquin minime.

7. Itaque nullo modo faciemus rem de qua deprecaris nos, nam optime nosti, Tite, nos iurasse per gladium nostrum et per fidem nostram vindicare sancti prophetae mortem.

8. Per iusiurandum quoque quod fecimus prope murum cum nos dominum agnoscere renuit quod gratia non erit a nobis umquam illi concedenda: quare ne deinceps ores nos, ut eum ad clementiam recipiamus, nec amplius de hac re loquaris.

XV. *La relacio che feu Titus a Pilat.*

1. Quant Titus hague entes quel emperador era molt agreviat contra Pilat, partis dalli e anassen a Pilat, e noli volgue dir totes les peraules que havia dites lo emperador; mas dix li breuement axi: Pilat, yo so stat intercessor e pregador per vos segons queus prometi del quem pregas davant lo noble Vespasia, emperador de Roma (e moltes peraules del dit fet havem recomptades a profit e consolacio vostra), e haus feta resposta tal, que si vos no li liurau la ciutat ab totes les gents quey son, eus meteu soltament en son poder, que en altra manera nous rebra.

2. E quant Pilat hoy aço resta ab grandissima temor, molt mes que no abans, perque crehia Titus li recaptaria gracia e merce del emperador pera seu, e rete li gracies com per ell havia treballat, e regracias a ell ab sos cavallers, e lavors tornassen en la ciutat.

3. E havia en lo castell hon stava Pilat provisio e vianda pera mil homens o mes per dos anys e pera mes; e quant vuyt jorns foren axi stats, Pilat tengue proposit de tot en tot anar davant lo emperador, perque tenia crehença si ab ell podia parlar demanant li merce que la atorgaria liurant li ciutat e simateix ab les sues gents per fer ne ses propies voluntats.

4. Encara ho feu per altra stucia e cavillacio, perço que les gents del emperador no pensassen que per destret de fam se fos retut e liurat, e que lo emperador vehent la vianda e provisio que tenia encara en lo castell li hauria merce.

5. E abtant crida los barons e cavalleres e tengue son consell ab ells, e dix los: ya sabeu nostra dolor en la qual nostres deus nos han posat. Laltre jorn voliem liurar la ciutat al emperador e pregam Titus son fill que ell volgues parlar e pregas per mi al emperador, que prengues a merce a mi e a vosaltres, e aço no pogue acabar, mas que yo, e vos-

XV. *Titus Pilato renuntiavit imperatoris responsum.*

1. Ubi Titus intellexit imperatorem valde iratum esse contra Pilatum, inde discedens reversus est ad Pilatum, cui noluit singula verba ab imperatore prolata referre; sed dixit illi breviter: Pilate, ego fui intercessor et precator pro te, uti pollicitus sum tibi, apud praeclarum Vespasianum romanum imperatorem (cuius plura verba supra retulimus ad profectum et consolationem vestram) qui respondit mihi, quod, si non tradideris ipsi urbem cum hominibus qui in ea sunt, et dedas te simpliciter sub potestate eius, aliter non recipiet te.

2. Quo audito Pilatus magis quam prius timuit quia sperabat Titum sibi gratiam et clementiam ab imperatore consecuturum fore; sed quoniam pro se fecerat quod poterat, egit illi gratias cum equitibus suis, et in urbem reversus est.

3. Arx vero, ubi Pilatus morabatur, instructa erat comeatu ad duos et plures annos pro mille hominibus aut pluribus; postquam octo dies sic Pilatus transegit voluit omnino imperatorem adire, quia credebat, quod, si ab eo peteret gratiam, concederet, dummodo traderet illi urbem, semetipsum et homines, ut faceret de ipsis ad suam voluntatem.

4. Id praeterea ea cogitatione faciebat, ne homines imperatoris crederent se propter famem se dedisse; sed videns imperator annonam quae in arce erat, eum reciperet ad clementiam.

5. Interea vocavit ad se optimates et milites et habuit consilium cum eis dicens: novistis ad quam miseriam dii nostri adduxerunt nos. Alia die volebamus urbem tradere imperatori, et precati sumus Titum filium eius intercedere pro nobis ad imperatorem ut reciperet nos et vos ad clementiam; id autem non est assecutus; sed imperator vult ut ego,

altres, e la ciutat tot li fos liurat e retut a ses propies voluntats.

6. E quant hague dit aço als barons, fonch se levat Germani, qui era hom molt cert e savi, e dix entre los altres a Pilat: lo consell e acort nostre no pot esser bo duy mes aqui, ni profitos, car en totes maneres es molt cruel a tu e a nosaltres, e anam al emperador, indubitadament som morts, e si restam es nos peyor, e mes fort que la mort, car morir a fam es pus cruel que morir ab coltell, e ara no es temps de demanar, ni de rebre consell de nosaltres, ni daltres de semblant fet, car per cert molt vos hi son tardats.

7. E lavors eren a temps quant lo senescal del emperador vengue en Hierusalem per demanar lo trahut, lavors pogueren haver guanyada la gracia del emperador, e no haguereu perduda la ciutat, e a vos e nosaltres: certament, Pilat, nosaltres te diem ara que de quants mals havem, aquest es lo mes leuger, ço es, que anem davant lo emperador, e que li liurem la ciutat ab nosaltres ensemps per ferne ses propies voluntats.

8. E Pilat quel hoy axi parlar doblaren li les dolors sues mes de la mort, e pres aquell consell de tots los altres e demana son cavall ab grans angoxas, tot torbat sen ana davant lo emperador ab los seus cavallers.

9. E quant fonch al vall que lo emperador hague fet aturar ab dos de sos cavallers, e ab aquells qui guardaven la port, ell dix los que diguessen al senyor emperador que Pilat era alli, e que volia parlar ab ell e li volia retre la ciutat en la forma que ell la demanava.

10. E los cavallers anarensen al emperador e comptaren li lo fet de Pilat, axi com havien per entes e hoyt, e lo emperador dix los quel lexassen venir davant ell solament ab tre cavallers, e feu se guarnir de sos cavallers e de ses companyes, e feu les se star de prop, perço que quant Pilat se acostas a ell que nol pogues damnificar, e dix los quel tingues be a prop.

vos et urbs tradatur ad suam voluntatem.

6. Ubi haec optimatibus dixit surrexit Germanus, vir prudens et sapiens, et dixit inter alia Pilato: assensus et consilium nostrum non potest deinceps bonum ac utile esse, quia tibi et nobis durissimum est; si accedimus ad imperatorem profecto mortui sumus; si autem hic manemus, peius nobis et morte fortius nobis est, durius enim est fame quam gladio perire; sed non est amplius tempus petendi et capiendi consilium a nobis, aut ab aliis super hac re, diu namque distulisti.

7. Tunc opportunum tempus erat, cum imperatoris administer in Ierusalem venit ad petendum tributum; tunc poteras imperatoris gratiam tibi conciliari, et non amiseris urbem, te atque nos; Pilate, nos dicimus tibi, omnium malorum quae fecisti hoc minimum est, videlicet, quod eamus ad imperatorem ac tradamus ei urbem et nos, ut faciat suam voluntatem.

8. Pilatus haec audiens doluit usque ad mortem, idemque reliquis consulentibus, ascendit equum suum, et anxius ac turbatus ad imperatorem se contulit cum equitibus suis.

9. Ubi ad vallum pervenit detentus fuit a duobus imperatoris equitibus et ab iis qui portam custodiebant, quibus dixit, ut imperatori nuntiarent hic Pilatum adesse, qui volebat cum illo loqui et tradere urbem eo modo quo ipse petebat.

10. Equites igitur accedentes ad imperatorem factum Pilati narraverunt, uti audiverant, quibus imperator dixit, ut deducerent eum coram se cum tribus dumtaxat equitibus; tunc munivit se equitibus ac militibus quos prope se stare iussit, ne cum Pilatus accederet ad eum ipsi nocere posset, quare eos maxime prope se stare praecepit.

XVI. *Com Pilat se rete al emperador ab tres cavallers e Titus isque li a cami.*

1. Abtant Pilat entra ab tres cavallers sens pus, e lo stol del emperador era molt gran, e Titus, fill del emperador, ab lo senescal de son pare isqueren li a carrera, e anaren be mija leugua per lo carrer del stol, tant era gran, e anant tots ensemps, les gents deyen, que Pilat ho podia be hoyr: beneyts sien los deus que han baxat lo ergull de Pilat, lo qual nos ha fet tant treballar: mirau lo com se ve a retre al emperador.

2. E com foren en vista del emperador, Titus dix a Pilat, donau me la vostra spasa, e anau davant lo emperador, e parlau ab ell de lo que vullau; senyor, dix Pilat, lo emperador es prop de nos, sia de vostra merce, que la mia spasa, e la mia persona, e la noble ciutat de Hierusalem sien personalment per mi en les sues mans retudes.

3. Abtant Titus obeyt quant en aço, e dix li que plahia e que era molt content, e anaren sen tant fins que forem davant lo emperador que si a un tret de pedra; e Pilat devalla de son cavall e ana a peu ab sos cavallers qui ab ell descavalcaren, Titus e lo senescal anaren cavalcant fin que foren prop del emperador, aqui tots descavalcaren ab molt gran multitud de nobles cavallers e de gents ques levaren del stol, e de lurs tendes, que anaren per veure com se retia Pilat e liurava al emperador.

4. E Pilat vengue al emperador e lo emperador sehia en sa cadira, e Pilat agenollas devant ell; empero molts cavallers havia aqui guarnits qui staven davant lo emperador molt prop de Pilat, que en neguna manera poguera fer res que interessas al emperador. Axi que Pilat tragne la spasa del coll ab sa beyna, e pres la per la punta de la beyna e allarga la al emperador, e dix: noble senyor, e digne de emperi e de senyoria,

XVI. *Quomodo Pilatus dedit se imratori cum equitibus et Titus exivit obviam ei in via.*

1. Interea Pilatus ingressus est cum tribus tantum equitibus; exercitus autem imperatoris erat magnus valde; Titus vero imperatoris filius una cum patris administro exivit ad illum in via, et progressus est ad duo milliaria cum dimidio per viam, adeo erat ingens exercitus; dum ergo simul graderentur homines dicebant, ita ut Pilatus audire posset: benedicti dii nostri, qui Pilati superbiam humiliaverunt, qui nobis tanta incommoda intulit: ecce quomodo venit tradere se imperatori.

2. Ubi ad conspectum imperatoris pervenerunt, dixit Titus Pilato: da mihi gladium tuum, accede ad imperatorem et dic ei quidquid volueris; domine, respondit Pilatus, imperator prope nos est, liceat ergo per te, ut gladius meus, persona mea, ac nobilissima urbs Ierusalem a memetipso tradantur in manus eius.

3. Qua in re Titus libenter assensit, et progressi sunt quousque ad imperatorem accesserunt quantum est lapidis iactus; tunc Pilatus descendens ab equo; pedibus perrexit cum equitibus suis, Titus autem et administer equitantes gradiebantur usque dum pervenerunt coram imperatore, ubi omnes ab equis descenderunt, quibus adiuncti sunt magna equitum turba, et homines, qui exeuntes ex exercitu et ex tentoriis suis convenerant, ut viderent quomodo Pilatus tradebat se imperatori.

4. Pilatus accessit ad imperatorem sedentem in sede sua, coram eo genua flexit, dum plures equites armati adstabant prope imperatorem, ita ut nihil facere posset Pilatus contra eum. Tunc Pilatus tollens gladium cum vagina a collo suo, ac sumens a cuspide vaginae, dedit imperatori dicens: perillustris domine, digne imperio et dominatione, cui nemo mortalis resistere potest, ego Pilatus adsum indignus quod compaream ante im-

al qual negun hom mortal ha poder de contrastar, yo Pilat so açi indigne de venir contra la tua emperial senyoria, e gran poder; e axi, senyor, yo Pilat ret e liure a tu e a la tua senyoria en les manes tues aquesta mia spasa, e ab aquesta ensemps te ret a mi mateix, e la mia ciutat e tua de Hierusalem, e les gents qui ab mi son, la qual e les quals lo molt noble baro Cesar August, pare teu a mi de lavors ença acomana, e de aquella feu a mi prebost seu a fer totes ses voluntats.

5. Prech, senyor, la tua noblesa e lo teu poder que si de mi merce no vols haver, la qual no merech, que almeys la hages de aquels qui ab mi son.

XVII. *Com lemperador pres la spasa e respos a Pilat.*

1. Ablant lo emperador allarga la sua ma e pres la spasa de Pilat per lo pom lo qual era de gran virtut, perço que lo pom era molt noble pedra preciosa de virtut, la qual pedra havia nom *spitres* e era de color vermello molt resplandent; axi mateix la beyna e la coreja de la spasa era dor e de moltes pedres precioses ricament guarnida e entretallada.

2. Quant lo emperador tengue la spasa de Pilat en ses mans, e hague entes be e diligentement tot lo que Pilat havia dit, dix ell com a noble senyor e benigne, feu levar Pilat de peus ab sos cavallers. En aço Pilat ana la volta del emperador per besarli la ma, e lo emperador, mana que loy levassen davant, e no li volgue donar la ma a besar.

3. En aço Pilat assegues ab los altres cavallers hon lo senescal del emperador li aministras con molta benignitat e pacientement, e no mogut ab res ni negu torbament mes benignament e humil.

4. E lo emperador dix aquestes peraules: Pilat, dix lo emperador, moltes rahons e justes per les quals lo nostre cor no deu esser inclinat vers tu a merce

perialem dominationem tuam: itaque, domine, ego Pilatus do et trado tibi ac dominationi tuae in manus tuas hunc gladium meum, et una cum eo trado tibi meipsum, meam ac tuam urbem Ierusalem, et homines qui mecum sunt, quam et quos praeclarissimus vir Caesar Augustus pater tuus tradiderat mihi, et suum procuratorem me constituerat in omnibus ad suae voluntatis arbitrium.

5. Attamen, domine, deprecor ingenuitatem et potentiam tuam, quod si mecum clementia, quam minime mereo, uti nolueris, saltem miserearis eorum qui mecum sunt.

XVII. *Quomodo imperator accepto gladio respondit Pilato.*

1. Interea imperator extendit manum et accepit ex capulo Pilati gladium, qui erat magnae virtutis, quia capulus eius erat nobilissimus quidam lapis pretiosus magnae virtutis, cui nomen *spitres*, ruber valde plendens; pari modo vagina erat aurea et multis lapidibus pretiosis ornata ac seminata.

2. Ubi imperator Pilati gladium tenuit manibus, et optime intellexit quidquid dixerat, sicuti decet ingenuum et benignum dominum, iussit Pilato et sociis eius surgere ac stare. Tunc Pilatus ad imperatorem accessit, ut eius manus oscularetur; sed imperator praecepit tolli a suo conspectu, et noluit illi manum osculandam praebere.

3. Tunc Pilatus cum ceteris equitibus sedit in loco, quem imperatoris administer attribuerat ei humane et patienter, non iratus nec turbatus, sed benignus et humilis.

4. Deinde imperator, haec verba pronuntiavit: Pilate, inquit imperator, plures ac iustae rationes sunt, propter quas non debet cor nostrum flecti ad clementiam



ni a misericordia, ni de nosaltres la deus haver, ni aconseguir, ni trobar.

5. La primera e principal per la qual tu es caygut en peccat de damnacio, com tu jutguist a mort aquell sanct profeta per nom Jesus de Natzaret, lo qual fonch falsament accusat davant tu en Hierusalem en lo temps del noble pare nostre emperador, perque appar que tu volies mes complaure al poble dels jueus, que no servar justicia, e liurist lo a mort, per la qual mort senyaladament som açi; per un tret haver ne venia, e si tal oportunitat haurem en poch temps la venjarem.

6. La segona raho es com tu vas saber quel el molt noble pare nostre era finat, lo qual a tu comana Hierusalem e feu prebost seu del dit loch, e quel tinguesses per ell e per los seus, e que fes a ell e als seus cert trahut, apres la sua mort, no regoneguist a nosaltres lo dit trahut sino per tres anys, e has lons fallit per sis anys, e quant te trametem Gay, amat nostre senescal de Roma a Hierusalem per lo dit trahut demanar ab nostra carta e nostre sagell, tengueres ton consell tal que li feres resposta, que isques de la ciutat e nos tardas, e queus fes tal relacio que guardassem be Roma e nostre emperi, que sit faries tu la ciutat de Hierusalem, e menyspreant nostra carta a poch hagueres liurat nostre missatger a mort, sino quet fonch vedat per alguns de ton consell.

7. La tercera raho es quens has agreuiat fort contra tu e per aquesta ocasio som venguts açi ab nostre stol, de que havem aturat açi per gran temps ab molta calamitat e miseria, sopportant grans treballs e congoxes en tant, que a penes teniem vida. Es mes encara stat causa de la tan gran perdicio de nostres cavallers e gents, les quals quasi sens nombre se son perdudes en lo seti de la ciutat pugnant contra aquella, de la qual destructio restam molt despagats e agreuiats contra tu, e tot aço se es seguit per lo teu mal consell e ergull.

8. E quant nosaltres forem açi ab totes nostres gents, e saberem que tu staves

erga te, nec debes a nobis habere, nec assequi nec invenire.

5. Prima ac praecipua ratio est quia admisisti damnationis peccatum cum capite damnasti sanctum prophetam nomine Iesum a Nazaret, falso accusatum coram te in Ierusalem, tempore imperatoris patris nostri, unde apparet te magis voluisse placere iudaeorum plebi, quam iustitiam servare, eumdemque morti tradidisti, cuius mortis causa venimus huc; ut modum haberem veni, quod si opportunitas dabitur nobis, brevi vindicabimus eam.

6. Secunda ratio est quia tu dum agnovisti perillustrem patrem nostrum suum diem obiisse, qui Ierusalem tibi dederat regendam, suumque procuratorem in ea te constituerat, ut eam regeres pro se ac successoribus suis, et solveres ipsi ac successoribus tributum, post eius mortem non misisti nobis praedictum tributum nisi tribus annis, sex autem annis neglexisti; cum vero misimus ad te Gaium dilectum administrum nostrum a Roma in Ierusalem cum litteris et sigillo nostro, ut praefatum tributum reciperet, consilio habito respondisti ut exiret quam citius ab urbe, nobisque diceret ut bene custodiremus Romam et imperium nostrum, sicuti tu urbem Ierusalem; et litteris nostris contemptis parum abfuit, ut nuntium nostrum interficeres, nisi consiliarii tui prohibuissent.

7. Tertia ratio est quia maxime gravati sumus contra te, et tui causa venimus huc cum exercitu nostro, et hic diu moram fecimus sustinentes calamitates et miserias, et tantos labores et angustias, ut vix nobis vita remanserit comes. Causa praeterea fuisti interitus equitum et hominum nostrorum, qui quasi absque numero mortem obierunt in obsidione et oppugnatione urbis, ex quorum exitio magnopere dolemus et gravamur contra te, quia omne id consecutum est ex tuo pravo consilio ac superbia.

8. Ubi insuper huc cum exercitu nostro pervenimus, certiores facti de eo quod

al mur ab lo rey Archelaus e ab lo teu senescal, e ab ton consell, per mirar nostres gents e stol, e nosaltres anarem a tu ab alguns de nostres cavallers e barons personalment per voler saber de tu la intencio e cor, tu stant al mur, recomptant te de nostra bocha totes les damunt dites coses, e ferem te manament quens volguesses obrir les portes de la ciutat de Hierusalem, e que liurasses a nosaltres la dita ciutat, a tu mateix ab les gents a ferne nostres propries voluntats, e feres me resposta que hauries ton acort, e axi ten entrares e vos haveu acort e consell de tots barons, dient nos quens tornassem a nostra gents e que guardassem be nostres gents e nostre emperi. que sit faries tu Hierusalem de nosaltres e de tots enemichs, e que no conexies altre senyor en Hierusalem, sino tu, personalment nos vas renegar.

9. Per totes les qual damunt dites rahons tu es mes digne de justicia que de merce e los altres qui ab tu son. Majorment perço que jurarem en la nostra fe emperial lo dia que ab tu parlarem al mur que de tu en negun temps merce hauriem, ne la trobarias ab nosaltres net faras, ni es raho que lay trobes.

10. E Pilat alteros molt de les paraules quel emperador hague dites contra ell. Ell stigue fort torbat en si mateix e dix axi: senyor, tu es poderos de mi e dels altres ferne la tua voluntat.

11. Abtant lo emperador li dix: dignes me tu sy ha negun hom viu en Hierusalem quins contrast a entrar la ciutat? Senyor, dix Pilat, en Hierusalem noy ha hom viu qui contrast te faça per entrar dins, si donchs alguna persona menyspreada o malalta, que tots los altres son açi ab mi.

12. E lo emperador lavors crida deu cavallers dels seus, als quals ell lexa en comanda e guarda Pilat, e dix los quel li tornassen com ell los demanas; e lo dits deu cavallers reberen Pilat de ma del emperador e meteren aquell en

tu cum rege Archelao, administro et consilio tuo eras super murum, ut inspiceres exercitum nostrum, accessimus ad te cum aliquot equitibus et optimatibus, ut voluntatem et consilium tuum exploraremus, tibique super murum stanti narravimus ex ore nostro res supra dictas, atque praecepimus tibi ut nobis aperires portas Ierusalem, et traderes urbem, ac teipsum cum hominibus, ut de illis faceremus secundum voluntatem nostram; tu vero respondisti esse tibi opus consilio, ac ingrediens in urbem habitoque consilio cum viris tuis, dixisti nobis, ut reverteremur ad exercitum et custodiremus homines et imperium nostrum, sicuti tu custodires Ierusalem a nobis et ab omnibus inimicis tuis, quod nullum dominum praeter te agnoscebas in Ierusalem, unde personam nostram renegasti.

9. Propter omnes supra dictas rationes tu et qui tecum sunt iustitia digniores estis quam clementia; praesertim quia eo die quo locuti sumus tecum in muro iuravimus per imperialem fidem nostram quod numquam haberes nec invenires clementiam apud nos, neque fiet tibi neque debes invenire.

10. Tunc Pilatus magnopere contristatus est ex verbis quae imperator contra eum dixerat. Valde igitur conturbatus in semetipso dixit: domine, potestatem habes faciendi de me et de reliquis secundum voluntatem tuam.

11. Deinde ait illi imperator: dicas mihi num reliquus sit aliquis homo vivens qui adversetur ingressum nostrum in urbem? domine, inquit Pilatus, nemo vivens est in Ierusalem qui resistere possit ad ingressum tuum, praeter aliquem ex vulgo aegrotum, quia ceteri omnes hic sunt.

12. Tunc imperator arcessivit decem milites suos, quibus retinendum at custodiendum tradidit Pilatum, quem redditurі essent cum ipse iuberet; hi decem milites acceptum Pilatum ex imperatoris manu intulerunt in tutam custodiam fer-

bona preso e ferraren lo be, e guardaren aquell de nit e de dia be diligentment e curosa.

13. E quant aço fonch fet lo emperador feu entrar tots aquells jueus qui ab Pilat eren vengnts, e aqui ell ne feu encant davant Pilat e donaven trenta jueus per un diner, e tingues los altres pera si perque sen hagues memoria del sanct profeta, entre los quals era Iacob, qui havia hagut tan bon solaç al senescal del emperador com lo trames en Hierusalem.

14. E lo senescal conoguel, e atural, e anassen al emperador, e presentali Jacob davant e dix li: senyor, aquest jueu fonch mon hoste en la ciutat de Hierusalem, certament ell me acolli ab molta amor e honra per honor de tu, e treballa molt en tot lo que necessari era a la tua sanitat, no res menys me informa del fet de Veronica, e ell trames hi e feu la venir de Galilea, hon ella stava a la casa de Jacob, hon yo posava, e Veronica per amor e prechs de ell vingue a tu en Roma ab mi ensemps, e per aquest servey e amor tan gran es necessari, e cosa molt justa liurets guardo segons se pertany de la tua senyoria e honor emperial; encara per mi feu mes, quem mena davant Pilat a la porta del temple nou, e resta molt despagat de la resposta que ell me feu.

15. E un cavaller havia comprat lo dit jueu ab altres e voliels matar, e lo emperador pres Jacob a la sua casa, perque volia fos de sa cort e familiar de la casa, perque dix lo emperador que no havia trobat hom leal en la ciutat de Hierusalem sino aquell, e axi volgue lo emperadbr fos heretat en Roma be e honradament ab aquells que Jacob volgues de son linatge, e axi feu.

16. E fet aço lo emperador mana que hom reblis lo vall perque poguessen passar en Hierusalem. E lo emperador ab gran gent de son stol, e ab tots los seus millors barons anassen la via de la ciutat de Hierusalem, e troba les portes obertes, e entrassen dins, e lemperador

ris onustum, eumdem diligenter ac studiose custodierunt diu noctuque.

13. Quibus peractis, imperator ad se venire iussit omnes illos iudaeos qui venerant cum Pilato, et coram Pilato sub hasta vendidit eos dans triginta iudaeos pro uno denario, aliquos tamen sibi reservabit, ut haberetur memoria sancti prophetae, inter quos fuit Iacob qui hospitio receperat ac recreaverat imperatoris administrum, quando misit eum in Ierusalem.

14. Administer agnoscens eum retinuit, et accedens ad imperatorem produxit eum coram illo ac dixit: domine, hic iudaeus fuit hospes meus in Ierusalem, ipse cum amore et honore recepit me propter te, multum laboravit in iis quae pertinebant ad valetudinem tuam, certiorem me fecit de Veronica, ipse arcessivit eam a Galilaea, ubi erat, ad domum suam, ubi ego moram ducebam, Veronica autem propter illum et preces eius venit mecum Romam ad te; ideo propter tantum obsequium et amorem erga te, necessarium et iustum est ut ipsi mercedem tribuas prout decet potentiam tuam et imperialem honorem. Fecit adhuc pro me ulterius, ipse enim deduxit me ad Pilatum ante novi templi ianuam, et aegre tulit responsum quod dedit mihi Pilatus.

15. Quidam eques emerat praedictum iudaeum cum aliis quos interficere volebat; sed imperator assumens sibi Iacobum fecit eum familiarem comitatus et domus suae, quia, prouti dixit imperator, non invenerat in Ierusalem virum fidelem praeter illum; itaque imperator constituit hunc Romae honoribus et divitiis cumulare una cum consanguineis, quos Iacobus voluerit, et ita factum est.

16. Rebus hisce peractis, iussit imperator vallum diruere ut possent transire in Ierusalem. Tunc imperator cum pluribus de exercitu suo et cum optimis viris comitatus sui in Ierusalem se contulit, cuius portas reclusas cum invenerit, ingressus est, ac deinde ascendit ad arcem



pujassen al castel e palau de Pilat, e trobaren vianda pera un mes e pera dos, e lemperador feu posar lo seu senyal emperial en lo castell alt, hon ell stava, e quant hague stat per tres jorns en Hierusalem feu se venir tots los millors barons davant e dix los axi:

XVIII. *Com lo emperador tengue a sa ma Hierusalem mana que fos aplanat.*

1. Barons, nosaltres havem la ciutat de Hierusalem en nostre poder, e som luny de nostre emperi; si stabilim la ciutat lo rey Herodes es prop e ha gran poder, e quant nos ne serem anats, ell, qui es nostre enemich per moltes rahons, seria promptament açi per assetjar la ciutat, e aço nouria a nosaltres e als nostres barons de tornar açi per defendre la ciutat e levar a ell del seti, lo que segons me appar seria gran treball, e per aquest sguard e raho es millor que de tot en tot la en dorroquem e devorem mes que si la stablim, e tots levaren li lo seu consell.

2. Encontinent ell mana que tot la ciutat fos enderrocada, e prest fonch fet per la gran multitud dela gent quey era; no trobaren en tota la ciutat tresor negu dor ni dargent, ne de pedres precioses; empero conegueren en la fempta que los jueus fahien quen havien menjat, e havia ne molts qui se feren richs homens, en havien hagut mes de cent milia besants de aquella polvora que trobaren en la fempta dels jueus, e un jutglar del emperador, anassen a ell e dix li cantant e jutglant: o bon baro emperador, gran tala has feta com la ciutat de Hierusalem e los jueus has destroyts, car sapies de cert que los jueus de Hierusalem no femen sino pedres precioses, e or, e argent en tanta manera que hom se troba en ta cort que cercant en la fempta dels jueus ses fet rich mes de cent milia besants.

3. E lo emperador pres se a riure, e dix: bacollar, e com es possible lo que tu dius? Senyior, dix lo jutglar, axi ho tro-

et domum Pilati, ubi commeatus pro uno vel duobus mensibus inventus est; tunc imperator extolli praecepit signum suum in arcis summitate, tribusque diebus in Ierusalem transactis, ad se vocavit primos optimates ac dixit illis.

XVIII. *Ubi imperator occupavit Ierusalem iussit eam everti.*

1. Viri optimates, habemus quidem sub potestate nostra urbem Ierusalem, sed longe absumus ab imperio nostro; si igitur urbem munimus, rex Herodes prope est, et habet magnas copias; cum igitur discesserimus ipse statim veniet huc, ut urbem obsideat, quia pluribus de causis hostis noster est; grave autem erit nobis ac viris nostris regredi huc ad urbem defendendam ipsumque ab obsidione deturbandum, quod, uti videtur mihi, esset difficultatibus plenum; quare melius est, ut penitus eam diruamus et evertamus, quam muniamus: cui consilio omnes consenserunt.

2. Idcirco statim praecepit totam urbem dirui, quod brevi perfectum est, quia ingens hominum copia opus faciebat. Nihil tamen auri, nec argenti, nec lapidum pretiosorum in tota urbe invenerunt; sed in iudaeorum fimo cognoverunt eos omnem thesaurum comedisse, atque plures locupletati sunt colligentes illum pulverem ex iudaeorum stercore usque ad centum millia *besantium;* ideo ludio quidam imperatoris venit ad eum et dixit canendo et ludendo: O bone vir imperator, magnam iacturam fecisti cum urbem Ierusalem et iudaeos distruxisti, quia pro certo habere debes iudaeos a Ierusalem non eiicere ex eorum ventre, nisi lapides pretiosos, aurum et argentum in tanta copia, ut sint in comitatu tuo viri, qui in iudaeorum fimo quaerentes divites facti sunt usque ad centum millia besantium.

3. Imperator ridens dixit: ioculator, quomodo potest esse quod dicis? Cui ludio respondit, domine, ita esse invenies, et



bareu en veritat; e un cavaller, qui era prop del emperador, dix: senyor, ell diu veritat, que sapiau, senyor, com Pilat se volia retre a vos feu manament als de la ciutat que molguessen tot lo tresor que trobassen en la ciutat e pedres precioses e que les se menjassen com fossen moltes tots los pobres e los richs perço quels sostinguessen alguns dies, e perque a vos no pogues profitar, ni a les vostres gents. E alguns anassen a les fosses per desoterrar los, e quant los havien desoterrat cercaven los budells e trobaven hi lo or molt e largent e pedres precioses.

4. E lo emperador com hague hoyt aço pres sen a riure, e dix, be crehem que Pilat basta a tractar axo e molt mes avant.

XIX. *Quant lo emperador sen torna ab tota la sua gent en Roma, se bateja e Climent preyca.*

1. Abtant lo emperador, com la ciutat fonch destroyda e enderrocada, partis daqui ab tota la sua gent e tornassen en Roma ab Pilat e ab alguns jueus los quals se retengue per memoria de Jesu Christ. E lavors fonch complida la paraula que dix Jesu Christ com plora sobre la ciutat dient: o tu ciutat de Hierusalem. si tu sabies e conoxies los dias que han a venir en tu, no riuries, abans ploraries, car dies vendran en tu que pedra sobre pedra noy romandra, e seras del tot desolada e destroyda, e que lo mare se menjarie lo fill per fam: tota aquesta prophecia se compli en aquests dies.

2. E apres que lo emperador fonch en Roma, e hague per alguns dies reposat en lo palau, Climent e Veronica li vingueren davant e loaven tots Deu com li havia donada victoria e gracia, com havia venjat Jesu Christ e la sua mort, e havia haguda victoria de sos enemichs de Hierusalem.

3. E Climent requeri e pregual que, pus Deu li havia feta tanta de gracia e merce, que ell se regonegues e pregues

eques stans prope imperatorem ait: domine, hic verum dicit, nam scire debes Pilatum, ubi constituit se tradere tibi, praecepisse urbis incolis, ut molerent quidquid auri, argenti et lapidum pretiosorum invenire possent, ac deinde comederent pauperes et divites, ut aliquot dies sustentarentur, atque ne prodesse posset tibi et hominibus tuis. Plures etiam sepulcra aperientes extraxerunt cadavera in quorum visceribus multum auri, argenti, et gemmarum invenerunt.

4. Quibus auditis, in risum effusus est imperator, ac dixit, bene credo Pilatum huiusmodi rem moliendi et alia maiora capacem.

XIX. *Quando imperator Romam reversus est cum exercitu suo, baptismum suscepit et Clemens praedicavit.*

1. Posthac urbe diruta ac deleta, imperator inde Romam reversus est cum toto exercitu suo, cum Pilato et aliquot iudaeis, quos in Iesu Christi memoriam servavit. Tunc adimpleta est prophetia, quam Iesus Christus praedixerat quando ploravit super urbem dicens: O Ierusalem, si novisses et scires quinam dies venturi sunt in te, non rideres profecto, sed plorares, quia dies venient in te in quibus non relinquetur lapis super lapidem, sed penitus everteris et deleberis, et mater comedet prae fame filium suum: tota haec prophetia his diebus adimpleta est.

2. Postquam imperator Romam venerat et aliquos dies requieverat in domo sua, Clemens et Veronica adstiterunt coram eo, et omnes simul laudaverunt Deum, eo quod victoriam et gratiam dederat ei, Iesu Christi mortem vindicaverat, ac subiecerat inimicos suos in Ierusalem.

3. Tunc Clemens monuit et oravit eum, ut, siquidem Deus tantam gratiam et misericordiam ipsi contulerat, grati animi



lo baptisme a honor de ell, e quel fes rebre a ses gents; e lemperador dixli que li plahia molt rebre lo baptisme, e quen apparellas, que ell volia tenir e servar la fe de Jesu Christ segons que ell li mostraria. Climent fonch ne molt content e alegre del que lo emperador li havia atorgat, e apparellaren de continent un bell vexell e feu lo be umplir daygua, e aqui ell lo senya, axi com lo sanct Sperit li havia dit, e bateja lo emperador, e no li muda nom, e hague nom Vespasia axi com de primer.

sensus exhiberet illi, et baptismum reciperet ad honorem eius, atque efficeret, ut populus eius ad eiusdem baptismi gratiam accederent; imperator vero respondit pergratum sibi fore baptismum recipere, quocirca omnia pararet, quia volebat amplecti et servare Iesu Christi fidem prout ipse docturus erat eum. Clemens magnopere laetatus de imperatoris consensu, statim parare fecit pulcherrimum vasculum, quod aqua plenum benedixit sicuti Spiritus Sanctus mostraverat ei, et imperatorem baptizavit retento Vespasiani nomine uti prius.

4. Apres ell bateja son fill Titus, e no li moda lo nom, e hague nom Titus axi com dabans; apres bateja dos reys qui havia ab lo emperador, e quatre comptes ab lo senescal del emperador, e molts daltres honrats barons. Apres de aquests bateja Veronica, e no li muda lo nom, e hague nom Veronica com de primer, la qual fonch molt sancta dona, per la qual nostre Senyor feya e fa huy en dia molts de miracles en Roma.

4. Deinde baptizavit filium eius Titum sub eodem nomine Titi sicut prius; postea baptizavit duos reges, qui erant cum imperatore, quatuor comites, imperatoris administrum et plures alios honestos viros; baptizavit quoque Veronicam, quae nomen non mutavit, sed retento nomine Veronicae, fuit femina sanctissima, per quam Dominus noster Romae multa miracula fecit ac facit hodierna die.

5. Apres que les gents del emperi hagueren sabut que lo emperador e son fill, e reys, e comptes, e nobles barons hagueren rebut baptisme, e foren tornats a la fe de Jesu Christ, hague molt gran pressa en Roma de les quey venien de tot lo emperi, entant que Climent noy podia bastar a batejar, e feu implir moltes tines daygua e vexells e senya e benehi aquells vexells daygua; apres fahia entrar aqui les gents, e batejava les dient a questes peraules: en nom del Pare e del Fill e del sanct Sperit, e fahials batejar e banyar ab aygua.

5. Ubi imperii populus novit imperatorem, filium eius, reges et comites, ac praeclaros magnates baptismum suscepisse, magna hominum multitudo Romam ex toto imperio convenit, ita ut Clemens eos baptizare non sufficeret; quare plures tinas et vassa implere iussit aqua, in quas, postquam benedixerat, ingredi faciebat populum, eumque baptizabat haec verba pronuntians: in nomine Patris, et Filii et Spiritus Sancti, et sic eos aqua baptizari et ablui faciebat.

6. E quant totes les gents del emperi, o la major part, hague batejades, un jorn ell dix e pregua al emperador que fes aplegar ses gents en un loch convinent que ell los volia preycar e mostrar la fe de Jesu Christ e la sua vida, e los manaments que deven tenir e observar e de devocio ab la qual lo deven servir; e lemperador dix que molt li plahia de obeyr a la sua preycacio e feu fer manament a les sues gents que diligentment

6. Postquam omnis, aut fere omnis, imperii populus baptizatus est, quadam die Clemens imperatorem precatus est, vellet omnem populum in accomodo loco congregari, quia ipse volebat ad illos sermonem habere de Iesu Christi fide, de eiusdem vita, de praeceptis quae servare atque de devotione qua illi servire debent; cui imperator respondit pergratum sibi esse eius praedicationi obedire, atque mandavit populo suo diligen-

tots la scoltassen ab devocio la preycacio de Climent.

7. E Climent stave apres del emperador a altres gents e jueus quey havia, e molt gran multitud de que tenien molta terra. E lavors Climent comença a preycar e demostrar la vida del sanct profeta e recita la largament.

8. Primerament com nostre Senyor Deu forma e feu de la sua paraula cel e terra; apres tot largament com feu los angels al cel; apres demostra largament com feu lum e claredat del mon, qui era tot tenebros e scuredat, com es a saber lo sol, la luna e les stelles, les quals posa en lo firmament del cel.

9. Apres demostra largament com per desobediencia e per ergull peccaren contra Deu los qui eren creats del Sperit Sanct, e plogueren nou dies e nou nits, e caygueren del cel, perço que consentiren a Lucifer que vinguessen contra nostre Senyor; e los uns caygueren fins en los abis, e los altres en terra, e los altres romangueren en layre.

10. Apres dix e demostra largament com feu hom e fembra, e com los mes ab les sues mans propries en paradis terrenal els feu majors domens e senyors de tots delits de paradis, als quals mes nom, al hom Adam, e a la fembra Eva.

11. Apres dix e demostra largament com Adam e Eva per consell del diable que vengue a Eva en forma de serp peccaren e trencaren lo manament de Deu, per lo qual peccat foren lançats de paradis terrenal e sofferiren molts de treballs, e foren cayguts en sentencia de exellament ell e tot son linatge, ço es a saber nosaltres, qui de ell isquem per lo qual peccat anam tots al infern en total perdicio.

12. Apres demostra largament com per lo dit peccat nostre Senyor devalla del cel en terra e volgue pendre carn humana, e naxer ver Deus e ver hom de une doncella sancta e humil, la qual havia nom Maria, e aquella concebe verge, e portat en son ventre verge nou mensos segons natura e cors de altra dona, e inter et devote Clementis praedicationem auscultare.

7. Clemens stabat prope imperatorem, et alias gentes et iudaeos, qui erant ibi, et magnam hominum turbam, quae magnum terrae tractum occupabat. Tunc Clemens coepit praedicare et docere sancti prophetae vitam, quam fuse enarravit.

8. Primo dixit quomodo Dominus noster Deus verbo suo fecit coelum et terram; deinde copiose explicavit quomodo fecit angelos in coelo, postea quomodo creavit lucem et claritatem mundi, qui prius tenebris et obscuritate obruebatur, id est, solem, lunam et stellas, quas posuit in firmamento coeli.

9. Postmodum fuse demonstravit quomodo ex inobedientia et superbia contra Deum peccaverunt ii qui a Spiritu Sancto creati fuerant, ac ceciderunt de coelo tamquam pluvia novem diebus et novem noctibus eo quod Lucifero consenserunt, ut contra Dominum nostrum insurgerent, quorum alii in imas abyssos, alii in terram, alii autem in aere ceciderunt.

10. Posthac dixit ac demonstravit, quomodo creavit virum et feminam, eosque propriis manibus in paradisum voluptatis collocavit, constituens eos arbitros ac dominos paradisi deliciarum, quibus nomina imposuit, viro Adam, feminae autem Eva.

11. Copiose deinde enarravit, quomodo Adam et Eva, seducti a diabolo, qui ad Evam venit sub serpentis specie, peccaverunt et transgressi sunt Dei praeceptum, cuius peccati causa eiecti sunt e paradiso, multas aerumnas passi sunt, et incurrerunt in exilii poenam ipsi et eorum genus, id est, nos, qui ab illis nati sumus et propter huiusmodi peccatum omnes ad infernum damnati sumus in perditionem aeternam.

12. Adhuc demonstravit propter peccatum praedictum Dominum de coelo in terram descendisse, atque voluisse humanam carnem assumere, et nasci verum Deum et verum hominem ex puella sancta et humuli, cuius nomen est Maria, quae virgo concepit, virgo novem menses eum in ventre portavit secundum naturae legem pro

fanta de aquell verge e hague lo Fill de Deu. Axi que abans del part, e en lo part, e apres lo part la sancta donçella romas verge e pura.

13. Apres dix e demostra largament tots los miracles e les virtuts que Jesu Christ feu mentre fonch infant, e mentre fonch jove e mentre fonch adolescent e com ana per la terra trenta e tres anys e mitg e feu moltes de virtuts e molts meravellosos miracles.

14. Apres demostra largament en sa preycacio com Jesu Christ pres mort e passio per sa propria voluntat en Hierusalem e fonch jutjat a mort per Ponç Pilat, qui açi es, pres per accusasio dels falsos jueus, qui per enveja davant ell lo accusaren falsament, e lo glorios Jesus per sa propria voluntat volgue pendre mort, perço que lo humanal linatge fos restaurat del poder del diable, qui era perdut per lo peccat que Adam feu, segons que damunt haveu hoyt.

15. Apres demostra largament com Jesu Christ, a cap de tres dies, apres que lo hagueren mort en Hierusalem, resuscita ver Deu e ver hom per sa propria virtut e devalla als infers, e trague los sancts pares, e los sancts prophetes que dins eren.

16. Apres demostra e dix largament de la sancta e vera Trinitat; e com eren tres persones un Deu, Pare, Fill e Sanct Sperit en un Deu tot poderos, creadór del cel e de la terra, e creador de totes les creatures.

17. Apres demostra e dix com trames lo Sanct Sperit sobre los seus dexebles, qui eren tots descapdellats, e desordenats, e duptaven en la sancta fe catholica; e nostre Senyor trames los lo Sanct Sperit.

18. Apres los preyca largament com Jesu Crist sen puja al cel a vista dels seus apostols en mont Olivet, e com los feu manament stiguessen ordenadament en aquesta vida, e com devien vivre honestament los uns envers los altres, portant dilectio e bona amistat cascun envers son proisme.

quacumque muliere, et virgo peperit, et fuit mater Filii Dei: itaque ante partum, in partu et post partum sancta puella virgo et pura remansit.

13. Insuper fuse enarravit omnia miracula et signa quae fecit Iesus Christus infans, puer et adolescens, et quomodo conversatus est in terra triginta et tres annos cum dimidio, faciens multa signa et magna prodigia.

14. Postea explicavit praedicando, quomodo Iesus Christus ex propria voluntate mortem et passionem sustinuit in Ierusalem, ubi mortis sententiam tulit contra eum Pontius Pilatus, qui hic adest; comprehensus autem fuerat ex accusatione iudaeorum, qui falso et ex invidia coram eo accusaverunt; et gloriosus Iesus libere voluit subire mortem, ut liberaret a diaboli potestate hominum genus ob Adae peccatum perditum, uti supra audistis.

15. Enarravit quoque multis verbis quomodo Iesus Christus, tribus diebus postquam occisus fuerat in Ierusalem, propria virtute resurrexit a mortuis verus Deus et verus homo, et descendit ad inferos, unde eduxit sanctos patres et sanctos prophetas, qui ibi erant.

16. Deinde sanctae Trinitatis mysterium declaravit, quomodo sunt tres personae et unus Deus, Pater, Filius et Spiritus Sanctus in uno Deo omnipotente, coeli, et terrae et omnium rerum creatore.

17. Dixit praeterea, quomodo Iesus Christus miserat Spiritum Sanctum ad discipulos suos, qui erant sine duce, conturbati et dubii circa fidem catholicam, ideo misit ad eos Dominus noster Spiritum Sanctum.

18. Praedicavit insuper atque dixit, quomodo Iesus Christus ascenderat in coelum coram Apostolis suis in monte Oliveti; quomodo praeceperat iuste se gerere, in hac vita honeste vivere alios erga alios, dilectionem et amicitiam cum proximo suo unumquemque exhibentem.

19. Apres los preyca com Jesu Christ devia venir lo dia del juy per jutjar los bons e los mals ab dues sentencies, que devia donar la una als bons e laltra als mals. E dix los preycant, com havien astar perpetuament della sens fi en gloria, o en damnacio segons los merits de cascun: e tots aquesta capitols que haveu hoyts los dix molt largament.

19. Tandem declaravit illis Iesum Christum esse venturum in die iudicii iudicare bonos et malos, duplicem sententiam laturum, unam pro bonis, alteram vero in malos. Dixit praeterea post dictam sententiam homines futuros esse aeternaliter, alios in gloria sine fine, alios autem in damnatione sempiterna iuxta uniuscuiusque merita: sed haec omnia capita quae audistis, ipse valde copiose explicavit.

20. En aço feu los fi sanct Climent de la preycacio, la qual fonch molt larga e molt profitosa, entant que dura de gran mati fins passada hora de nona encara hora baxa que les gents no eren dinates, ni havien menjat.

20. Hic Clemens finem praedicandi fecit; sermo autem fuit longissimus ac utilissimus, ita ut a mane usque ad horam nonam exeuntem protraheretur, et populus non pranderat nec quidquam manducaverat.

21. Entant que lo emperador e totes les altres gents foren molt pagades e contentes de la preycacio, que gens no sen enerajaven, abans los era tant agradable, e mes a la fi que al principi, e no scoltaven tan durament la paraula de Jesu Christ, ne ab tanta forsa, si be eren jueus e pagans, com fan los chrestians qui ara son.

21. Sed imperator et omnis reliquus populus ita praedicationem probaverunt et laudaverunt, ut nullum incommodum ex eius prolixitate acciperent, quinimo ipsis gratissima fuit praedicatio, et magis in fine quam in principio; sed illi, licet iudaei et ethnici, non audiebant Iesu Christi verbum tam aegre et invite sicuti christiani hodierni.

XX. *Com los de la ciutat de Viana demanaren al emperador Pilat.*

XX. *Quomodo Viennae cives petierunt ab imperatore Pilatum.*

1. Ara daveu saber que aquells de la ciutat de Viana han un privilegi, e aytal los fonc atorgat per lo emperador Cesar August pare de Vespasia, que tot rey, compte, o cavaller, qui fos bare ni traydor a la emperial majestat, ab tot que lo emperador lo tingues en son poder en Roma, o en qual se vulla loch que fos, havia esser trames e remes a la ciutat de Viana per rebre mort e sentencia segons dret e costum de la ciutat de Viana; e axi lo senescal de la ciutat de Viana ab lo jutge, e ab los consellers de la ciutat, e ab molts ciutadans de Viana ab lo privilegi ensemps vingueren davant lo emperador, e feren la reverencia, e besaren li la ma.

1. Nunc scire vos oportet urbis Viennae cives gaudere quodam privilegio a Caesare Augusto, Vespasiani patre ipsis indulto, cuius vi omnis rex, comes aut eques qui fuerit perduellis et traditor in maiestatem imperialem, etiamsi detineretur sub potestate sua Romae, vel in alio quocumque loco, transmittendus erat ad urbem Viennam, ut ibi mortem ac sententiam subiret iuxta ius et consuetudinem urbis Viennae: itaque Viennae procurator cum iudice et consiliariis urbis et aliis pluribus civibus Viennae una cum praedicto privilegio venerunt ad imperatorem, eique reverentiam exhibuerunt et manus osculati sunt.

2. E lo jutge de la cort de la ciutat de Viana, qui era molt bell perler, e doctor famos en leys, comença a propo-

2. Tunc iudex tribunalis Viennae, qui erat dissertus sermocinator, et praeclarus iuris doctor, petitionem suam proponere

sar sa intencio en esta manera: Senyor, lo molt noble, e molt poderos Cesar August, pare vostre, emperador de Roma feu e atorga entre los altres un privilegi a la ciutat da Viana, e als ciutadans de aquella, que tot hom rey o compte o qual se vulla que fos traydor a la emperial majestat, encara que lo emperador lo tingues en son poder en qual se vulla altre loch que fos, que per virtut del dit privilegi fos remes e trames a la ciutat de Viana per fer de aquel compliment de justicia segons que per dret e costum de la ciutat de Viana sera vist e conegut esser faedor.

coepit hoc modo: domine, perillustris ac potentissimus Caesar Augustus, pater tuus, Romae imperator, inter alia urbi Viennae et civibus eius, hoc privilegium indulsit, ut quicumque rex, comes, aut quilibet alius, qui fuerit traditor contra maiestatem imperialem, licet imperator haberet eum sub potestate sua, aut in quocumque loco esset, vi praedicti privilegii transmittendus est ad Viennam, ut fiat cum eo plena iustitia, pront iuxta ius et consuetudinem urbis Viennae videbitur et agnoscetur esse faciendum.

3. Lo qual privilegi ab tots los altres atorgats per lo dit poderos noble pare vostre, vos, senyor, haveu jurat, e confirmat, e juras e confirmas lo jorn que la noble emperial corona e senyoria rebes. E com vos, senyor, tingueu en vostre poder Ponç Pilat, lo qual haveu pres en seti de guerra, qui era hom vostre e es bare, perço com se feu senyor de Hierusalem, la qual era vostra e es, e presta son consell a la ciutat hem denega per senyor, e presumi venir contra vostra senyoria, e aximateix vos isque en camp e batalla.

3. Quale privilegium una cum reliquis a praefato potente et illustri patre tuo indultis, tu, domine, iurasti et confirmasti eadem die qua nobilem coronam et dominationem imperialem recepisti. Quoniam vero tu, domine, tenes sub potestate tua Pontium Pilatum a temetipso in bello captum, qui est subditus tuus et perduellio, quia se fecit dominum Ierusalem, quae erat et est tua, rebellavit urbem cuius dominum te esse negavit, et ausus est insurgere contra dominationem tuam, quin etiam praelia commisit contra te.

4. E perço humilment suplicam la vostra emperial senyoria que lo dit Ponç Pilat, bare a la vostra alta majestat, senyor nos liureu, per tal que de aquell segons la forma del dit privilegi en la ciutat de Viana puga esser fet compliment de justicia.

4. Quare humiliter deprecamur tuam imperialem dominationem, ut praedictus Pontius Pilatus perduellis contra excelsam maiestatem tuam, domine, tradatur nobis, ut ad formam praefati privilegii Viennae possit de eo fieri plena iustitia.

5. Abtant lo emperador entes les rahons que per lo sobre dit fet li havien comptades, stigue un poch en si mateix, e apres respos e dix: be crehem e atorgam que es veritat lo que vosaltres nos demanau; mas requirim vos queus lexeu Pilat per quant nosaltres en pendre aquell personalment havem sostenguts e passats grans treballs e congoxes, e per aquesta raho volem que en nostre poder seu fasa justicia.

5. Auditis rationibus super huiusmodi re dictis, mansit imperator aliquantulum intra se cogitans, deinde respondit ac dixit: credimus et damus verum esse quod a nobis petitis; attamen vicissim petimus a vobis relinquatis nobis Pilatum, quia nosmetipsi eum cepimus cum multo labore et difficultatibus, et sic volumus, ut ipse sub potestate nostra poenam pro meritis recipiat.

6. Apres un dels consols, qui era molt honrat hom, e savi e cert, quant hague besada la ma al emperador, ell se leva

6. Post haec unus ex consiliariis, vir clarissimus, sapiens et prudens, osculata imperatoris manu, surrexit ac dixit: do-

e dix axi: senyor emperador, not desplacia lo quet direm; sapies, senyor, que sindichs som e procuradors de la tua ciutat de Viana, e en aquest cas no havem, senyor, poder de lexar Pilat lo bare; si donchs a vos, senyor, no plahia de fer a nos e a la nostra ciutat perjudici: perque suplicam e requirim la vostra senyoria, que ses placia que Pilat sia a nosaltres liurat perque de aquell complida justicia en la ciutat de Viana puga esser feta segons forma del dit privilegi a la ciutat atorgat.

7. E lemperador respos e dix que haurie son acort e partiren se davant lo emperador. E de continent ell feu venir sos consellers, e demanals de consell de la dita raho, que lin consellaven, e trobaren de consell que per neguna via se podia detener Pilat, sino quel havia a liurar, o trametre a la cort de la ciutat de Viana, e que la dita cort fes de aquell compliment de justicia.

8. E lo sobredit senescal, e lo jutge, e los consols lendema mati vingueren davant lo emperador, e requiriren lo de la dita raho; e lemperador dix e promes los dient axi: nosaltres vos liuram Pilat en esta manera, que vosaltres siau trenta persones de la ciutat de Viana, los quals volem ab carta e obligacio vos obligeu que Pilat axi com es bare contra la corona emperial prenga justicia per lo acort e ciutat de Viana, e que no scap per amichs, ni per pecunies, ni per via neguna. E siu fa, aquels trenta promens ensemps sien obligats de rebre mort e justicia segons que Pilat la devia rebre, en altra manera nol vos liurarem sol per reguard de justicia.

XXI. *Com los de la ciutat de Viana trameteren trenta promens al emperador per fermança de la mort de Pilat.*

1. Abtant aquests hagueren lur consell e lur acort, e vehien que en altra manera no podien haver Pilat, e consideraren que lo quels demanava lo emperador, los era leugera cosa e facil de fer.

mine imperator, ne graveris ex iis quae dicemus tibi: scias igitur, domine, nos tuae urbis Viennae syndicos et procuratores esse, ac proinde non licere nobis relinquere Pilatum perduellionem, nisi velis, domine, urbi nostrae detrimentum inferre: quare supplicamus et oramus dominationem tuam, velis nobis Pilatum tradere, ut plena iustitia Viennae de illo fiat iuxta privilegium dictae urbi indultum.

7. Quibus imperator respondit, consilium sibi capiendum esse de hac re, et tunc ab imperatore discesserunt. Illico autem accitis consiliariis, eorum consilium petiit imperator super re, qui responderunt nullo modo posse Pilatum retineri, sed tradendum et mittendum esse ad Viennae tribunal, ut praefatum tribunal eum iudicaret ex iustitia.

8. Supradictus procurator, iudex et consiliarii posteriore die mane accedentes ad imperatorem eamdem rem ab ipso petierunt, quibus imperator concessit dicens: nos tradimus vobis Pilatum hac lege, ut triginta viri ab urbe Vienna scripto et obligatione polliceantur, quod Pilatus iudicetur ac puniatur a tribunali urbis Viennae tamquam traditor contra imperialem coronam, et nullo modo effugiat per amicos, vel pecunias, aut aliam viam: quod si contigerit, illi triginta viri teneantur eam mortem et iustitiam subire, qua Pilatus dignus est, alioquin non trademus eum vobis habita ratione iustitiae.

XXI. *Urbis Viennae cives mittunt triginta primarios viros ad imperatorem tamquam de Pilati morte sponsores*

1. Hi autem re inter se considerata ac perpensa, noverunt se Pilatum alio modo non esse habituros, remque ab imperatore petitam levem esse atque facilem factu; quare miserunt ad Viennam qui

Abtant trameteren a la ciutat de Viana e feren los saber la resposta que lemperador los havia feta, e que ells los trametessen aquells trenta promens queus trametem per scrit, los quals lo emperador vol que aquels façen la dita seguretat, e ques obliguen ab nosaltres ensemps al emperador segons que ell vol e requer, e que en altra manera no podien haver Pilat.

2. Abtant vengueren los damunt dits trenta promens de la ciutat de Viana davant lo emperador, e eren aquells qui ell volia; e obligaren se a ell segons la forma damunt dita; e aqui lo emperador feu se venir los deu cavallers, als quals ell havia comanat Pilat el tenien pres per comanda e manament del emperador, e com li foren davant feu los manament que liurassen Pilat als promens de la ciutat de Viana, e los deu cavallers damunt dits respongueren al emperador que ells eran apparellats de fer son manament.

3. Abtant los dits deu cavallers apportaren aqui un notari e aqui present requiriren lo quels fes carta e cartes com ells per manament del molt alt noble emperador ells liuraven Ponç Pilat pres a ells, lo qual per lo emperador era stat a ells comanat, e aço volgueren que fos fet en presencia de testimonis de molts nobles e honrats barons: e fet aço ells liuraren Pilat a la cort e als promens de Viana, perço que lo emperador no volgue que Pilat li vingues altre vegada davant.

4. Abtant lo senescal de la ciutat de Viana partis de aqui e annassen a la ciutat de Viana per portar companya de cavall e de peu per menar sen pres Pilat, e aço fahia lo senescal perque Pilat era de gran linatge e alt, e en aquella terra havia ne molts de son linatge e parentela, e molts qui eran stats cavallers de Pilat, los quals eran senyors de castells e viles, e senyors qui tenien gran poder.

5. E per aquest respecte temien molt nols isquessen per contrastar e tolre a ells Pilat, perço que nols calgues tembre

imperatoris responsum innotescerent, atque illi mitterent eos triginta primarios viros cum scriptura, quos imperator requirit, ut sponsores sint, et una nobiscum imperatori, prout vult, cautionem demus, aliter enim Pilatum habere non potestis.

2. Interea venerunt supradicti triginta primarii viri a Vienna ad imperatorem, quos ipse volebat, et fidem suam obligaverunt eo modo qui dictus est. Tunc imperator vocavit ad se decem milites, quibus Pilatum custodiendum tradiderat; iis, ubi coram ipso adstiterunt, praecepit ut Pilatum traderent viris primariis urbis Viennae, cui praefati decem milites responderunt, se paratos esse ad exsequendum mandatum eius.

3. Deinde praedicti decem milites arcesserunt notarium, a quo petierunt ut documentum exararet, ex quo constaret ipsos tradere Pontium Pilatum ex imperatoris praecepto, qui eis illum servandum dederat, idque fieri voluere coram testibus pluribus claris et honestis viris; quo facto, Pilatum tradiderunt tribunali ac viris primariis Viennae, quia imperator noluit Pilatum coram se iterum apparere.

4. Posthac Viennae procurator Viennam reversus est, ut adduceret equitum et peditum copias, qui Pilatum deducerent; id autem faciebat procurator quia Pilatus erat ex magno et claro genere, atque in regione illa plures erant de genere et cognatione sua, qui fuerant Pilati milites, et multi eorum arces, et oppida et magnam potentiam habebant.

5. Ideo timebant ne occurrerent illis, ut Pilatum vi raperent, ac tollerent; propterea id fecerunt ne ipsis aliquid timen-

de res, e que pres segurament sen menassen Pilat. E alguns dies apres lo senescal vengue ab la gent de la ciutat de Viana fins en deu milia homens de peu ab vint cents homens de cavall de la ciutat e daltre loch, e lemperador feu hi anar cincents homens a cavall dels seus e fins vint milia homens de peu.

6. E lo emperador retingues lo millor e mes bon cavall de Pilat, e feu los donar un mul molt bell e fort, hon Pilat cavalca fins a la ciutat de Viana. E Pilat vestia vestidures de presset vermell molt maravelloses e plenes de vays; e devall ses vestidures meteren li les mans en manilles de ferro e vestiren li lo capero e cavalcaren lo en lo mul, e abans que li metessen les manilles guarniren se los cavallers e feren anar Pilat en mig dels cavallers, e meteren se en cami, e anarensen a la ciutat de Viana.

7. E com foren aqui aquells de la ciutat de Viana reberen molt honradament los cavallers del emperador, e convidaren los per un jorn, e apres aquels del emperador sen tornaren. E los de la ciutat de Viana feren una torra dins la ciutat molt grosa ab forts fundamens e molt streta e feren la be mija de aygua de fonts, e damunt laygua feren una cadira de fust forada, e prengueren Pilat, e despullaren li la gramalla, que era molt noble, e tallaren li entorn de la cota e de la gonella ab estisores fins als genolls, e meteren li grosa cadena al coll e grillos a les cames, e manilles de ferro a les mans, e meteren lo dins en aquella torra.

8. E feren lo asseure en aquella cadira que era foradada, e sehia aqui que nos podia girar en neguna manera, entant que sospirava e tenie les anques en la paret per la cadira que era foradada, e tenie les cames fins als genolls ab los grillons sens calces en laygua, e donaven li tots jorns un pa de ordi un anap daygua.

dum esse in via et secure Pilatum ducerent. Aliquot dies postea reversus est Procurator cum Viennae militibus qui erant decem millia peditum, et duo millia equites ex Vienna et alio loco, quibus addidit imperator ex suo exercitu quingentos equites et viginti millia peditum.

6. Imperator sibi retinuit optimum equum Pilati, ac dedit illi pulchrum et robustum mulum, super quem Pilatus iter egit usque ad Viennam. Pilatus autem induebatur vestibus rubris pretiosissimis gemmarum plenis: sub vestibus igitur posuerunt manus eius manicis ferreis vinctas, et caputio imposito super mulum ascendere fecerunt, prius tamen equites sumpserunt arma, et ponentes Pilatum in medio equitum iter arripuerunt in urbem Viennam.

7. Viennae cives magno cum honore equites imperatoris susceperunt, eosque ad coenam invitarunt, deinde illi Romam reversi sunt. Homines Viennae in urbe ipsa extruxerunt turrim grandem, fortissimis innixam fundamentis, et arctissimam, eamdemquem usque ad medietatem aqua impleverunt; super aquam autem sedem ligneam foraminibus instructam posuerunt; tunc sumentes Pilatum denudaverunt eum pallio, quod erat pretiosissimum, praeciderunt vestes usque ad genua, et imposita gravissima catena ad collum, compedibus ad crura, et manicis ad manus, in turrim praedictam intulerunt.

8. Hic illum sedere fecerunt super sedem pertusam, ubi ita sedebat, ut in nullam partem vertere se posset, atque suspirabat dum coxae eius parietem tangebant, quia sedes erat pertusa, crura cum compedibus usque genua immergebantur in aquam cum compedibus et sine calceis; quotidie autem dadatur ei panis hordaceus et aquae vas.

XXII. *Com Pilat stava pres en Viana e un ala propri seu ab lale lo segui de Roma.*

1. Pilat sapiau que havia un molt bell ala e molt bo, lo qual li havia trames lo rey Herodes, quant li trames son fill ab gran companya de cavallers e li consella ques alças ab la ciutat de Hierusalem contra lo emperador: aquest era axi molt bell e molt bo, que nos partia de nit de la porta de la cambra hon Pilat jahia, e no si gosava acostar hom que nos fos mort; empero de dia no feya res demal, si donchs son senyor nol remetia; era molt pus gran e mes soberch que nengun altre que hom sabes.

2. Aquest ala com senti que Pilat fonch pertit de Roma, ell mena tan gran bascha ululant e cridant que nengun hom lo podia tenir, entant que un jorn ell escapa de Roma e venguessen la via de son senyor fins a Viana, e quant fonch alli arribat anave en torn de la casa hon era la torra, en la qual estave Pilat, e aqui cridave e movia gran dol, entant que ell lexaren entrar dins la casa.

3. E quant fonch dins guardave en torn de la torra per amunt e ululava e gratuava al peu de la torra, en tant que tots aquells quiu veren ne hagueren gran pietat, e nengun hom si guosava acostar de nit a la torra que no fos mort, e de dia era lo contrari; e de continuo nit e dia stava al peu de la torra jacent, e donaven li rectio exi com a son senyor.

4. Mas tots dies una hora lo die, e algunes hores de nit, lo ca feya gran dol e ululament en si mateix com no podia veure son senyor. E Pilat no sabia certament quin ca era aquell que axi ululave, en tant que Pilat un jorn dix a aquell qui li donave la rectio: digues mi amich, sit plau, de qui es aquell ca que tots dies mena tan gran bascha, e tan grans crits al peu de la torra? Senyor, dix lom: aquell es vostre ala que teniu en Hierusalem, e es vengut en rastre vostre de Roma fins açi, e veus quin dol fa tots jorns com nous veu.

XXII. *Quando Pilatus vinctus erat Viennae, quidam molossus eius ex halitu secutus est eum a Roma.*

1. Pilato erat pulcherrimus et optimus molossus quem miserat ei Herodes, cum transmisit ad eum filium cum magna militum copia, et consilium dedit, ut rebellaret urbem Ierusalem contra imperatorem. Huiusmodi canis semper adstabat ad ianuam cubiculi ubi Pilatus discumbebat, ad quod neminem sinebat accedere quem non occideret, nisi dominus eius contineret eum, eratque grandior et corpulentior quocumque alio.

2. Hic molossus ubi sensit Pilatum a Roma profectum fuisse, tantum excitavit rumorem ululans ac latrans, ut nemo eum continere posset, donec quadam die a Roma aufugiens secutus est viam domini sui usque ad Viennam; et ubi illuc pervenit circuibat domum ubi erat turris in qua iacebat Pilatus, et ibi latrabat et lugebat, ita vehementer, ut in domum ingredi permitterent.

3. Simul ac intus fuit intuebatur circum turrim desuper, ululabat, et fodicabat inguibus turris circuitum, ita ut qui haec viderunt ad pietatem moverentur, nemo autem noctu ad turrim accedere audebat ne occideretur, diu vero pacifice se gerebat; et semper diu noctuque ad pedem turris iacebat, et dabatur ei victus sicuti domino suo.

4. Quotidie certa hora diei, et aliquot horis noctis, canis lugebat et ululabat vehementer, quia dominum videre non poterat; Pilatus autem non noverat certe quisnam canis esset ille, qui ita ululabat; quare quaesivit quadam die ab eo qui sibi diariam annonam deferebat: dicas mihi, amice, si placet, cuius est ille canis, qui tantum rumorem excitat et latrat ad pedem turris? Domine, respondit vir, ipse est molossus tuus, quem habebas in Ierusalem, et a Roma hucusque venit sequens vestigia tua, et ecce quem luctum facit, quia te videre non potest.

5. Be crech, dix Pilat, que aqueix es, que yol conech en son critar; prech te, dix Pilat, que dignes al senescal quel fasa partir; de aqui car molt gran dolor ne com loig. Senyor, dix lom, nol ne podem fer partir, nel guasam matar. perço quel emperador lo sa pres, e donam li cada dia rectio de pa e Pilat calla, e no volgue altre dir, e lom aquell tanco be la torra e partis dell segons costumava fer.

5. Facile credo, inquit Pilatus, ipsum esse, agnovi enim eum ex latratu suo; dicas, quaeso, ait Pilatus, procuratori, ut hinc eum abire faciat, quia doleo quam maxime audiens eum. Domine, inquit vir, non possumus eum abire cogere, neque audemus eum interficere, quia imperator novit eum hic adesse. et quotidie damus ei panis portionem; tunc tacuit Pilatus nihilque ulterius dicere voluit; vir autem obseravit turrim, et abiit prouti solitus erat.

6. E axi visque Pilat un any ab tal penitencia e dolor; e quant vengue al cap del any tragueren lo dalli, e quant lo veu lo ala tingue gran goig en si mateix, e val tot lepar, e meties tot en ell, e crida e humilias, e hague gran goig; e Pilat comença a plorar greuement dels ulls per la gran pietat que havia del ca e de si mateix; e moltes gents hi ploraven de pietat.

6. Eo modo Pilatus per annum duxit vitam in poenitentia et dolore; at anno elapso eduxerunt eum illinc, quem molossus videns magnopere gavisus est, lambebat et suo corpore tangebat eum, umiliabat se ac vehementer gestiebat prae laetitia; tum Pilatus amare flere coepit prae pietate quam ex cane ac ex semetipso sentiebat, populus etiam eadem ex causa flebat.

7. E la ca consumavel, e lepavel, e mordia li la cadena que tenia al coll ab gran força que totes les dents se cuydava trencar; e quasi mostrava haver enteniment de persona que li volgues ayudar; e quant Pilat vehia aço plorava agrament, e moltes gents de dolor quen havien e pietat ploraven. Finalment Pilat isque de la torra de la aygua tot pelos, e tot magre e sech que no semblava aquell.

7. Canis autem blandiebatur, et lambebat eum, atque tanta vi mordebat catenam quam ad collum gestabat, ut dentes eius conteri viderentur, et quasi intelligentia praeditus eum iuvare velle videbatur; quod videns Pilatus et populus prae pietate dolenter lugebant. Denique exivit ex turri aqua quasi plena per totum corpus pilosus, macilentus ac ita extenuatus, ut alius a semetipso videretur.

XXIII. *Com tragueren Pilat de la torra e meteren lo a la casa del Roser.*

XXIII. *Quomodo Pilatum ex turri eductum in rosarii domum intulerunt eum.*

1. Abtant tragueren lo de la torra e portaren lo a la casa del Roser, que era prop de la ciutat de Viana, la qual era en mig del flum del Roser, e noy podia hom entrar sino ab barcha, e metien alli aquells qui son bares del emperador, e quant son aqui podeu fer compte que james no axiran de alli per neguna via e tanquen los la porta e nols donan a menjar ni a beure, e axi moren en aquesta dolor alli.

1. Interea eduxerunt Pilatum e turri et intulerunt in rosarii domum, quae erat prope Viennam in medio flumine Rhodano; ad eam vero accedi haud poterat nisi per ratem; in hanc inferre consueverat eos qui contra imperatorem perduelliones fuerant, qui ibi semel inclusi poterant omnem spem exeundi deponere, nam obserata ianua nec cibus nec potus dabatur ipsis, et sic mortem oppetebant in dolore.

2. E de fet meteren aqui Pilat sens neguna vianda ab una barcha e tan-

2. Itaque hic Pilatum incluserunt absque victu per ratem accedentes, deinde

caren li les portes desus; e lo ca stava continuament a la riba del flum cridant e ululant com no podia passar a la casa e moltes voltes ansiava de passar, es aventura a nadar en laygua, e apres tornassen en aquell loch mateix.

3. A cap de quatre jorns o de cinch regonegueren Pilat ques cuydaven fos mort, e trobaren lo viu e foren molt meravillats e lexaren lo star e tencaren la porta desus. E la porta de la dita torra o casa era tota foradada, e hagney quatre tencadures e quatre claus que tenien quatro consols de la ciutat de Viana cascu la sua, e nengu hom noy podia entrar sens aquells quatre consols.

4. A cap de altres quatre dies tornaren hi e axi mateix trobaren lo viu, e foren ne molt mes meravellats, car ya passava tot cors de materia; e lendema vingueren e digueren com se podia fer que tant vivia sens mejar, e Pilat respons: barons molt mes me plauria la mort que la vida, com podeu ho be veure.

XXIV. *Com mori Pilat en la casa del Roser.*

1. Abtant lo senescal e los consols partiren se dalli, e tancaren les portes e tornaren sen a la ciutat, e tingueren ne son consell, e maravellaren se molt com podia star que tant vivia Pilat, entant que havien temor que algun hom noy metes vianda en qualque manera.

2. En aço los trenta promens, qui eran obligats al emperador, ordenaren axi que aquells personalment hi fossen, e havien ya ordenats ses barques per guaytar lo de nit e de dia entorn de la dita casa. E fonch tan gran la remor e lo parlar en la ciutat entre les gents que Pilat era viscut dotçe jorns sens menjar e viandes en la casa del Roser, que tot hom sen maravellava; e mentre staven en aquell consell lo senescal e los consols,

ianuas obserarunt; canis autem ad fluminis ripam latrans atque ululans adstabat, aliquando aquam ingressus natare tentabat, ac deinde ad eumdem locum revertebatur.

3. Quatuor diebus postea reviserunt Pilatum existimantes eum iam mortuum fuisse; sed viventem invenerunt, quam rem magnopere mirati reliquerunt eum et clauserunt ianuam. Praedictae autem turris seu domus ianua per totum pertusa erat, quatuor seris claudebatur et quatuor clavibus, quas quatuor urbis consiliarii custodiebant, unusquisque unam apud se, idcirco illuc ingredi nemo poterat absque quatuor illorum consiliariorum licentia.

4. Quatuor adhuc diebus elapsis iterum venerunt ad locum, et invenientes eum vivum, vehementer mirati sunt, quoniam consuetum naturae cursum hoc transcendere videbatur, quare sequenti die revertentes quaesierunt a Pilato quomodo fieri poterat, ut viveret quin comederet, quibus Pilatus dixit: viri, multo magis placeret mihi mori quam vivere, uti vos ipsi videre potestis.

XXIV. *Quomodo Pilatus mortuus est in rosarii domo.*

1. Tunc procurator et consiliarii illinc recedentes, ianuamque obserantes in urbem reversi sunt, ubi ad consilium habendum convenientes mirabantur quam maxime de eo quod Pilatus tam diu viveret, et timebant ne aliquis illi afferret cibum abscondite.

2. Quapropter triginta illi primarii viri, qui apud imperatorem sponsores fuerant de morte eius, constituerunt seipsos illuc adire, cymbasque paraverunt ex quibus circum domum diu noctuque eum inspicerent. Magnus autem murmur factus est in populo per urbem de eo quod Pilatus vixerit in rosarii domo duodecim dies absque cibo, ita ut omnes mirarentur; sed dum procurator et consiliarii consilium tenerent, advenit quidam iudaeus

vench un jueu molt vell qui era stat de la ciutat de Hierusalem de aquells qui eran stat venuts trenta per un diner, lo qual era stat a la mort de Jesu Christ.

3. E dix los lo jueu: senyors, si vosaltres me enfranquiu de mon senyor quim ha comprat, jous dire Pilat com viu tant sens menjar, e no pot morir, sino per aquella jous dire, abans va a molt gran ventura de scapar.

4. Aquests del consell de la ciutat pensaren molt en ço que lo jueu los havia dit perque Pilat no scapas, e digueren li, e prometeren li, que si ell los ho dehia que ells lo farien franch de son senyor; axi que lo jueu volia seguretat e de continent li feren carta, que si aquella cosa los mostrava, els dehia, que ells de continent lo enfranquirien.

5. E lo jueu vist que aquests li prometien de tornar lo en sa propria llibertat, dix los: senyors, sapiau que lo jorn quel sanct profeta mataren en Hierusalem, yo hy era, e vay veure tot quant li feren, e quant lo tragueren del carçre, el volien menar a penjar, despullaren li les vestidures, e aço fonch fet per lo consell de la cort, en lo qual consell eren principals los princeps dels sacerdots e los scrivans, e lançaren sorts sobre les sues vestidures, e partiren les se.

6. E un dels princeps dels sacerdots era aqui, e vench li a sa sort una gonella molt curta del sanct propheta la qual no era stada tallada ni cosida, ney havia costura e havia molt gran virtut, entant que qualsevulla hom que la vestis per fam ni per naffres podia morir. Axi que Pilat qui era senyor de Hierusalem sabent la virtut de la dita gonella, feu la portar davant e tengue la en si mateix ab molta honor e reverencia ab un pali embolcada, e quant exie a batalla, o en algun loch en fet de armes ell la vestie, e no podia esser sobrat per lo emperador.

7. E Pilat portava alla ab si per aquesta fi que si era cas hagues exir en camp contra la gent del emperador, que per virtut de aquella gonella, la qual

valde senex ab urbe Ierusalem, ex illis qui triginta pro uno argenteo venundati fuerant, idemque ad Iesu Christi mortem adfuerat.

3. Huiusmodi iudaeus dixit illis: domini, si liberum me redditis a domino meo, qui emit me, ego dicam vobis qua ratione Pilatus absque cibo tamdiu vivit, nec potest mori nisi per hoc quod vobis dicam, quin etiam forsitam effugere poterit.

4. Viri a consilio urbis multum perpenderunt quod iudaeus dixerat de eo quod Pilatus effugere posset, quare polliciti sunt eum liberum a domino suo esse reddituri, si rem ipsis aperiret; sed iudaeus petiit cautionem, ideo promissionem scriptam dederunt ei, qua obligabantur ipsum libertate donare, si rem illis ostenderet.

5. Accepta pollicitatione de recuperanda libertate, iudaeus dixit illis: scitote, domini, ea die qua sanctum prophetam occiderunt in Ierusalem me ibi adfuisse atque vidisse quidquid fecerunt ei; cum igitur e carcere educentes volebant eum cruci affigi, expoliaverunt vestibus suis, quod factum ex tribunalis consilio, in quo primi erant principes sacerdotum et scribae, et miserunt sortes super vestes eius, easque sibi diviserunt.

6. Cuidam vero ex principibus sacerdotum, qui ibi aderat, sorte contigit tunica brevissima sancti prophetae, quae non fuerat secta nec consuta, nec suturam habebat, tantaque virtute erat praedita, ut quisquis eam indueret mori non posset ex fame neque ex vulneribus. Itaque Pilatus, qui dominus erat in Ierusalem, agnoscens praedictae tunicae virtutem, ad se afferri iussit sibique vindicavit, servans multo cum honore ac reverentia, pallio involutam; cum vero ad praelium in quocumque loco committendum exibat induebatur ea, atque ideo non poterat ab imperatore vinci.

7. Hanc igitur tunicam deferebat Pilatus, ut si praelium sibi committendum esset cum imperatore, virtute illius tunicae quam induebat, securus esset de

17

vestia, fos segur de no morir en la batalla, e esser vencedor de aquella; entant que de dues batalles que hague ab ell en Hierusalem tota via ne moriren mes del emperador que de Pilat.

8. E axi siau certs que ell vist aquella gonella, e fins lay ayau despullada james no morira. E lo senescal e los consols hoyren aço de continent sens altra trigua anaren alla, e quant foren de dins la casa feren manament als saigs, que li levassen la cadena del coll e les manilles de ferro de les mans, e quant ho hagueren fet despullaren la cota de presset vermell e damunt la camisia ells li trobaren aquella gonella, axi com lo jueu havia dit.

9. E Pilat dix: maleyt sia lo qui us ho ha dit, ni mostrat, e no dix mes; e de continent que la gonella fonch exida del cap, ell caygue mort fret de tot en tot. La anima de aquell sen portaren diables als quals ell havia servit.

10. E aquells qui eren aqui hagueren gran plaer com lo veren, e tornaren li la cadena al coll per timor que havien que encara no fos mort, e mentre que aço fahien levas tan gran vent, e tan gran terretremol e tants brogits ab trons e ab vents en layre, que tota aquella casa tremollava, entant que ades e ades cuytava caure, e aquells qui eren hagueren gran temor, que apenes pogueren exir de la casa, ni passar lo riu ab la barcha, entant que les portes romangueren ubertes, que no les pogueren tencar.

11. E quant fonch passat aquell terretremol tornaren hi e tencaren les portes, e anaren sen a la ciutat, e cap de tres jorns tornaren a la casa per veure Pilat e trobaren lo que de tot en tot era mort, e començava a podir, e tragueren li la cadena del coll, e posaren lo sobre unes rexes de ferro, e aqui lexaren lo star.

12. E los trenta promens hagueren aqui un scrivan e levaren acte e carte testimonial com Pilat era mort, e apres tancaren les portes de la casa e tornaren sen a la ciutat. E lo senescal ab los consols, que totes aquestes coses havien

non oppetenda morte ac de victoria obtinenda; idcirco factum est, ut in duobus praeliis quae commisit in Ierusalem contra imperatorem, plures mortui sunt ex parte imperatoris quam Pilati.

8. Quapropter certi esse debetis de eo quod ipsum praedictam tunicam nunc gestat, et quousque non denudetis illum ab ea, numquam morietur. His auditis procurator et consiliarii ad locum sine mora se contulerunt, et ubi domum ingressi sunt, satellitibus praeceperunt tollere catenam a collo et manicas ferreas a manibus, quo facto, spoliaverunt eum veste rubra. atque supra indusium invenerunt illam tunicam prouti iudaeus dixerat.

9. Tunc inquit Pilatus: maledictus ille qui hoc dixit seu ostendit vobis, et nihil amplius dixit; at simul ac tunica a capite eius sublata est, cecidit mortuus et exanimis omnino. Aninam vero susceperunt daemones, quibus ipse servierat.

10. Qui ibi aderant laetati sunt id videntes, atque remiserunt catenam ad collum, quia timebant ne adhuc ille viveret; dum autem haec facerent, magnus terrae motus, fragores cum tonitruis ac ventorum conflictu in aere excitati sunt, ita ut domus tremeret et iam iam ruitura videretur, quare ii qui ibi erant, magno timore perterriti vix e domo exire et flumen cymba transmeare potuerunt relinquentes ianuas reclusas, quia non potuerant eas obserare.

11. Cessante terrae motu reversi illuc ianuas clauserunt et ad urbem redierunt; tribus diebus postea ad domum venerunt, ut Pilatum viderent, quem penitus mortuum invenerunt, et iam putere incipientem, et sic detracta catena a collo super clathrum ferreum reliquerunt eum.

12. Triginta viri illi primarii accito notario testimonium conscribere iusserunt, quo constaret Pilatum diem suum obiisse, et ianuis obseratis in urbem reversi sunt. Deinde procurator et consiliarii, qui viderant ea omnia quae a iudaeo sibi dicta

vistes, les quals certament lo jueu los havia mostrades, la promissio que li havien feta li compliren, ço es, quel quitaren del quel havie comprat, e axi lo dit jueu fonch franch de la servitut del Senyor, e feren li molt de be.

13. E com tot aço fonch fet, lo senescal, e los consols, de dita ciutat e tots aquells trenta promens, qui eren obligats al emperador, hagueren de acort que anassen al emperador e que li presentassen la gonella qui era stada de Jesu Christ perço que fessen plaer a ell e que li fessen saber la mort de Pilat, que gran plaer ne hauria.

fuerant, pollicitationem illi factam exsolverunt, id est, eduxerunt eum a potestate eius qui emerat illum, et ita praedictus iudaeus fuit a servitute liberatus et multis bonis cumulatus.

13. Hisce omnibus peractis praedictae urbis procurator et consiliarii, necnon triginta viri primarii, qui versus imperatorem se obstrinxerant, communi consilio constituerunt ad imperatorem se conferre eique eam tunicam, quae fuerat Iesu Christi, exhibere, ut illli gratum facerent, et de morte Pilati ipsum certiorem redderent, qua de re profecto magnopere gavisurus erat.

XXV. *Quant los promens de Viana denunciaren al emperador que Pilat era mort.*

1. Abtant cavalcaren tots ensemps e anaren a Roma al emperador, e com foren davant ell feren li gran reverencia e comptaren li en quina manera havien tenguts pres un any Pilat en molt gran et fort preso; e apres li recomptaren com no era mort, ni pogue morir en aquella preso, e meteren lo en la casa de Roser, e haviey stat dotze jorns sens menjar e beure, e que no podia per res morir, perço que vestia una gonella de molt gran virtut, que era stada del sanct profeta, que mataren en Hierusalem, e non sabien fins que un jueu nos ho dix, qui era stat a la mort del sanct propheta.

2. E digueren loy tot de la manera que lo jueu los ho dix e la virtut de la gonella, e la virtut e lo fet de les batalles. E apres per orde li comptaren lo gran vent e lo terratremol que era stada, e com eran diables. E dix lo emperador: la gonella aqueixa hon es? Senyor, digueren los promens, velaus aci, la qual vos presentam, e volem que sia vostre, car es de molt gran virtut.

3. Aço, dix lo emperador, vos agrahim molt, car no es res de que tan gran servey nos poguessen fer, som molt pagats e contents de la mort de Pilat, car en

XXV. *Quando Viennae viri primarii imperatori innotuerunt Pilatum obiisse.*

1. Tunc equos conscendentes Romam ad imperatorem omnes simul iter egerunt; ubi autem coram imperatore steterunt, exhibitis illi debitis reverentiis, narraverunt quo modo Pilatum per annum in durissimo carcere inclusum custodierunt, quomodo in eo carcere non est mortuus, et postea intuleruut eum in rosarii domum, ubi fuit absque cibo et potu duodecim dies, neque poterat mori, quia induebatur tunicam magnae virtutis, quae fuerat sancti prophetae quem interfecerant in Ierusalem, quae res latebat eos, donec quidam iudaeus qui adfuerat sancti prophetae morti, ostendit illis.

2. Quae omnia narraverunt ei sicuti iudaeus retulerat ipsis, praesertim de tunicae virtute et de praeliis; deinde narraverunt quantus ventus et terrae motus fuerant, daemonum profecto opus. Tunc inquit imperator, tunica ista ubi est? Cui viri principes responderunt: domine, ecce eam, quam nos damus tibi ac volumus quod tua sit, quia est magnae virtutis.

3. De hac re, inquit imperator, gratias habemus vobis quam maximas, neque est alia res in qua nobis tantum obsequium praestare poteritis; laeti quoque et con-

ell es acabada de venjar la mort del sanct propheta, lo qual ell jutja falsament a mort.

4. Abtant los dits ciutadans requiriren e suplicaren al dit senyor emperador de la obligacio per ells feta per raho de Pilat, que fos damnada e cancellada, e monstraren li la carta que havien levada testimonial. E axi lo emperador se feu venir lo scrivan e cancella la dita obligacio als sobre dits senescal e promens de la ciutat de Viana.

5. E lo emperador romas en Roma ab Climent quel adoctrinava tots jorns a la fe di Jesu Christ, lo qual emperador feu Climent Apostolich, alias Papa, e mayor sobre tots los chrestians.

6. Axi que lo emperador e Titus son fill foren rectificats en confirmats en la sancta fe catholica e foren vers chrestians, ells e tots los nobles de Roma per consell de Climent, e stabliren moltes sglesies, e moltes hospitalitats, e almoynes als pobres.

7. Axi mateix edificaren molts temples honrats a honor de Deu, e foren Chrestians, e feren destroyr totes les idoles e los bastiments de aquells, e visqueren molt justament en Deu, e feren bon fi, e quant isqueren de aquesta vida anaren ab Deu a la gloria celestial, a la qual Deu per la sua pietat nos apport. Amen

tenti sumus de Pilati morte, quia in ipso consummata est vindicta de morte sancti prophetae, quem ipse morte iniuste damnavit.

4. Deinde praedicti cives petierunt ab imperatore ac rogaverunt, ut documentum quo de Pilati morte sponsores se constituerant, cassaretur ac deleretur, eique tradiderunt litteras testimoniales quas attulerant; itaque imperator notarium arcessivit, qui praedictorum procuratoris et principum virorum urbis Viennae obligationem cassaret.

5. Imperator Romae mansit cum Clemente, a quo informabatur quotidie ad Jesu Christi fidem; idem imperator fecit, ut Clemens Apostolicus, seu Papa omnium christianorum princeps constitueretur.

6. Ubi autem imperator et filius eius Titus edocti et confirmati fuerunt in sancta fide catholica, et veri christiani facti sunt, tunc ipsi, cum omnes romani optimates consulente Clemente pluribus ecclesiis redditus attribuerunt, et hospitia atque eleemosynas pro pauperibus instituerunt.

7. Eodem modo multa magnifica templa aedificaverunt in Dei honorem, fuerunt christiani, idola ac templa eorum diruere fecerunt, vitam iustam in Deo vixerunt, et sancto fine quieverunt; vita autem functi in gloriam coelestem advolarunt, ad quam Deus misericorditer nos perducere dignetur. Amen.

IMPRIMATUR
Fr. Albertus Lepidi O. P., S. P. A. Mag.

IMPRIMATUR
Josephus Ceppetelli, Patr. Const.
Vicesgerens.

GLOSARIO

de algunas voces arcáicas o poco usadas que ocurren en los escritos precedentes

A

Abdos, abdosos, ambos de *ab* (apud) con, y de *dos*.
Abduys, idéntico en etimologia y significado al vocablo anterior.
Abrigar con el significado de vestir, cubrir, ademas del comun, de *apricus*, apericus, abierto, expuesto al sol.
Ac, vide hac.
Aconort, lo mismo que conort con la a prostética que no cambia la significacion.
Aconortar, vide conortar.
Adés de *ad-ipsum*, ahora; ital. adesso.
Adormir, lo mismo que dormir.
Adresar de *ad-directum*, enderezar; franc. adresser.
Agiar de *ad-agere*, acomodar; ital. agiare.
Aguaytar, del antiguo aleman *warten*, atisbar; ital. agguatare; franc. agueter; v. guaytar.
Ahirar, airar de *ad-irare*, aborrecer, dolerse.
Albirar de *arbitrari*, pensar, presumir esp. albedrio.
Alcell, alsell, vide aucell.
Aidar, de aiutare, ayudar.
Alcire, alciure, vide ociure.
Alló, aló de *ecce-illud*, este, esto.
Al, als, de *alius*, otro.
Amenar de *ad-minare*, conducir, llevar.
Anap, enap, del ant. alem. hnapp, copa; ital. nappo.
Anc, de *hanc-hodie*, aun, tambien; ital. anche.
Anell de *anellus*, anillo, encanto, halucinacion.
Apparés de *apparere*, aparente, manifiesto.
Apert de *apertus*, abierto, manifiestamente.
Aplegar de *applicare*, reunirse.
Aproismar de *approximare*, acercarse, aproximar.
Apropiar de *adpropiare*, id.
Apropinquar, id., id.
Ardit sust. de *arte-dictum*, arteria, astucia.
Ardit adj. del ant. alem. *hartian*, mod. hart, duro valiente; ital. ardito; franc. hardi.
Aresar, lo mismo que adresar.
Asaisi, asasi, de *ad-satis* basta asi, luego, esp. asaz; ital. assai; franc. assez.
Ast de *hasta* asador, y tambien asado, y entonces se deriva de *assatum*.
Aturar de *atturare* pro *ad-durare*, detener, atajar.
Aucell, ausell de *aucellus* pro avicillus, ave; provenz. augel; ital. uccello.
Aulor de *olor*, olor.
Aur de *aurum*, oro.
Avenença de *advenire*, avenimiento, acuerdo.
Axir en vez de exir, vease.
Aytar, aitar, de *adiutare*, ayudar; ital. aitare; franc. aider.

B

Bacallar de *baccalarius*, bachiller, embrollon, hablador.
Bare de *varus* tuerto de piernas, engañdor en el juego y negocios.
Baronial de *baro*, fuerte, varonil.
Barej, bareix, revuelta, motin, saqueo tiene el mismo origen que el seguiente.
Barajar del griego πράττειν, revolver enredar, amotinar.
Basan, del árabe *basan* dar lo justo, lo que se debe, moneda de los moros españoles.
Basca, diccion vasca, nausea, asco, griteria.
Bastida del mismo origen que el siguiente, construccion, casa.
Bastir del grieg. βαστάζειν, construir.
Batlia de *baiulus*, bailia, bailaje.
Benenança, *ben anar*, de *bene-ambulare*, bienandanza.
Beneviransa de *bene-ad-venturam*, bienaventuranza.
Benevirat, del mismo origen y significado que el anterior.
Besant, lo mismo que *basan*, vease,
Berga, brega, del gótico *brikan*, inquietud, molestia, ruido,
Blasmar del grieg. βλασφημεῖν, reprender, desaprobar; ital. biasimare; franc. blâmer.
Blastonar, de idéntico origen y significado que el anterior.
Brocar del lat. *brocca* (aguijon) espolear el caballo, correr.

C

Cabells (en), franc. en cheveux, en cabeza, sin sombrero.
Cadafal de catar (mirar) y del germanico *balco*, *falco*, palco, (tablado), catafalco, cadalso.
Cal, calia, calgue, caldra, del lat. *calere*, ser menester, importar.
Calar, callar, del grieg. χαλᾶν (aflojar) callar.
Capdal, del latin *capitalis*, principal, caudal.
Capdelar, capdellar, capdell, del lat. *capitellum*, acaudillar, caudillo.
Captaniment, captener, del lat. *caput tenere*, comportamiento, comportarse.
Cantal, cantel, del lat. *cantellus*, canto, pedazo de piedra.
Caçre del lat. *carcer*, cárcel.
Carestia del participio lat. inusitado *carestus* de *carere*, escasez, estima.
Carnés del lat. *carnarium*, depósito de cadáveres.
Cars por cas, del lat. *casus*, caso.
Casió del lat. *cassatio*, abolicion, supresion.
Cautiu del lat. *captivus*, cautivo, desgraciado.
Celar del lat. *celare*, ocultar.
Cerro del lat *cirrus*, abundancia, monte.
Certes del lat. *certe*, ciertamente.
Clergue del grieg. κληρικός, instruido, docto, en español tambien se dijo clérigo en el mismo sentido.
Cobéu, cobes, del lat. *cupidus*, codicioso.
Collació del lat. *collatio*, conferencia.
Collada del lat. *collum*, golpe en el cuello.
Com del lat. *quomodo*, como, cuando, aunque, porque.
Comiat del lat. *comeatus*, despedida; ital. comiato.
Cominal del lat. *communalis*, comun.
Complayer, complangir del lat. *complangere*, compadecer.
Conort del lat. *con-hortatio*, consuelo.
Conortar del lat. *con-hortari*, confortar.
Consent del lat. *consentiens*, consenciente.
Consol del lat. *consul*, consejero.
Coratge del lat. *coraticum*, coraje; ital. coraggio.
Costa del lat. *costa*, ribera, y como adverbio, cerca.
Costada del lat. *costatus*, golpe en el costado.
Creador del lat. *creandus*, lo que puede crearse.
Curoso del lat. *curiosus*, curioso, cuidadoso.
Cuydar del lat. *cogitare*, cuidar, pensar, creer.

D

Daçala, da y ça, que viene del lat. *ecce-hac*, dacala.
Damunt, demunt del lat. *de monte*, arriba, antes.
Dapnage, del lat. *damnaticum*, daño, perjuicio.
Decebre del lat. *decipere*, engañar.
Decorrer del lat. *decurrere*, correr.
Defalliment, defelliment del lat. *de-fallere*, falta, culpa.
Defendre del lat. *defendere*, prohibir; franc. defendre.
Delit del lat. *delectus*, deleite goce; ital. diletto.
Dementre del lat. *dum-interim*, mientras.
Denejar por nedejar, netejar del lat. *nitidus*, limpiar; ital. nettare.
Deport, deportar, del lat. *de-portare*, recreo, recrearse; ingl. sport.
Debastar del lat. *devastare*, destruir, devastar.
Desceny del lat. *descensus*, descension bajada.
Descretar de *discerno*, decretar, dar sentencia de muerte.
Desenrecar, por desarengar, de *des-a-rengar*, cuya radical es el antiquo franc. *ring*; mod. rang; ital. rango; provenz. *rencs*; expañol rancho, linea, orden, asi que el verbo en cuestion significa desordenar, salir de fila.
Desert del lat. *de-servio*, (quitar el servicio de la mesa) extremo, postre.
Desexir del lat. *des-exire*, separarse, rebelarse.
Despuys del lat. *de-post* despues.
Destret del lat. *dis-trictus*, sust. distrito, tropiezo, adj. estrecho, apurado.
Destreyer del lat. *destringere*, apretar, obligar.
Devers, deves del lat. *de-versus*, hácia.
Dilectio, lat. amor.
Dinada, *dines*, del lat. *denarium*, dinerada, lo que se compra con un dinero.
Dolçor del lat. *dulcor*, dulzura.
Dretura, detrurer, dret del lat. *directus*, rectitud, justiciero.
Duy, duys del lat. *duo*, dos.

E

Egreviar, agreviar, a-greu del lat. *gravis*, agraviar, irritar.
Emparar, emperar del lat. *im-parare*, amparar, apoderarse de, franc. s'emparer; ital. imparare.
Empreuar (aver en preu) del lat. *in-pretium*, apreciar.
En, sust, significa Don, señor, y como Don viene de *Dominus*, asi En vienne del N. N. con que se solia y se suele reemplazar a los nombres propios.
En, pronombre y adverbio del lat. *inde*, de él, de ellos, de aqui, de alli.
Enbenar de *en* y del gálico *benna* (cinta) bendar.
Encalsar del lat. *in-calceo*, ir a los talones, perseguir.
Encontrada del lat. *contrata* de *contra*, vocablo que bajo la forma *contrada* es comun al castellano y al italiano, lugar, region.
Enfallonir del lat. *en-felo*, que a su vez se supone venir del germánico fillo desollador, e de fel, vil, encolerizarse, volverse felon.
Enlardar, en-lard, o llard del lat. *laridum* lardo, embutir lardo en la carne, agujerear.
Enuig del lat. *in-odium*, enojo; franc. ennui; ital. noia.
Ensuar del lat. *insudare*, trabajar hasta sudar.
Entramena del lat. *intramina*, entrañas, visceras.
Entro, hasta, vease tro.
Envers, enves de *in-versus*, hacia.
Envides de *en vides*, jamas, apenas.
Esbalair, esbeleir, esbair, de le conjuncion *bah*, aturdirse, embobarse; franc. ébahir; cast. embair.
Escapol de *ex-capulus* (lo que se empuña por el mango) libre; ital. scapolo, soltero.
Esclatar, del antigno aleman *skleizan* estallar; ital. schiattare; franc. éclater.
Esmarrir, esmerrir, es-marrir del antiguo aleman *marrian* (detener) errar, perder el juicio; ital. smarrire.

Esment de *esmar* síncopa del lat. *aestimare*, atencion : *para esment*, vale para mientes.
Espahordir de *ex-pavorare*, espantar; ital. spaurir.
Exemplar, examplar de *ex-amplare*, ampliar, extender.
Exerop, axerop, vide xerop.
Exut, axut, de *ex-suctus*, enjuto, seco, flaco.

F

Faedor, faer de *facere*, hacedero, factible.
Falla de *fallere*, falta, defecto.
Falla de grieg. φανός, fogata, tea; ital. falò; franc. falot.
Fallon, vide fellon.
Fanella, vide fenella.
Fellon del lat. *felo* que viene del germánico fillo desollador, o de fel (vil) felon, traidor, furioso.
Fenella de *fenestella* (fendere) hendidura, ventanilla.
Femar de *fimare*, (fimus) estercolar, ir de cuerpo.
Fempta de *fimitus*, estiercol, antiguo cast. hienda.
Fer de *fere*, fieramente, cruelmente.
Ferea, feredàt de *feritas*, temor, asco, nausea.
Flastonar, blastemar de *blasphemare*, blasfemar.
Fremir de *fremere*, temblar; franc. fremir.
Fretura de *fractura*, defecto, falta.
Frévol de *frivolus*, débil, tenue.

G

Garió, guarió, guarició del germánico *warian* (sanar) curacion.
Glot del lat. *gluttus*, gloton, poltron, cobarde.
Gramalla del lat. *caput macula*, yelmo para proteger la cabeza.
Grasol, gresol de *cratalis* (cráter) vaso, recipiente, crisol.
Grat de *gratum*, agrado, agradecimiento.
Gratuar del germánico kratton, rasgar, escarbar; ital. grattare.
Greviar (greu) de *gravare*, molestar, agraviar.
Guardar del germánico *warta*, (guardia) mirar, guardar; ital. guardare; franc. garder.
Guardó del germánico *widardon* (recompensa); ital. guiderdone; cast. galardon.
Guasar de *vadere*, pasar un rio, vadear; pero si esta en vez de *gosar*, atreverse, viene de *ausare*, osar.
Guastar de *vastare*, destruir, gastar; ital. guastare.
Guayta del germánico *wahta*, custodia, centinela.
Guaytar, del mismo origen que el anterior, vide aguaytar, atisbar.

H

Hac, pretérito del verbo *haver*, hubo, tuvo.
Hanc de *hanc-hodie*, tambien; ital. anche.
Hinc, hic, lo mismo que el latino hinc e hic.
Hir de *heri*, ayer; ital. ieri; franc. hier.
Hoc el latin *hoc*, esto es, sì.
Honta del germánico *honda*, vergüenza, deshonor; ital. onta; franc. honte.
Hut, huda del árabe *hada* (llenó de temor y tristeza, perturbó) afligido, desgraciado, triste.
Huy de *hodie*, hoy.

I

Idola dal grieg. εἴδωλον, ídolo.
Impetut de *impetus*, ímpetu.

J

Jamay de *iam-magis*, jamás; ital. giammai.
Jaquir, jequir del germánico *jehan*, dejar.
Jatsia, ja-sia, jatsesia, ja-se-sia, aunque.
Jorn del lat. *diurnus*; ital. giorno; franc. jour; en castellano ha quedado solo jornal, jornalero.
Jutglar del lat. *jocularis*, juglar, bufon, provenz. joglar.
Jus del lat. *deo-sum*, *deorsum*, bajo, debajo; ital. giuso, giu, y ant. castell. yuso.

L

Lá del latin *illac*, allá; ital. là.
Lahor del lat. *laus*, *laudare*, loor, alabanza; provenz. lauzor.
Lasso del lat. *lassus*, cansado, desgraciado; ital. lasso; franc. hélas.
Lavors, lavos de *illa-hora*, entonces; ital. allora.
Laxar de *laxare*, dejar; ital. lasciare; franc. laisser.
Lexar idéntico al anterior.
Legea de *leg* y este del ant. germánico *laid*, (feo) fealdad, torpeza.
Leguiar lo mismó que llegar en cuanto a origen y significado.
Leugua del gálico *leuca*, *leuga*, legua.
Lent (a) de *lenter*, lentamente.
Leny de *lignum*, leño, vehiculo; ital. legno.
Lurey de *lorica*, y esta del céltico *luris*, malla, arreos, ornato, vestidos.
Luzú de *lucidus*, reluciente, lucio: rumeno luciu.

LL

Lla de *illac*, allá.
Llamantagar de *lamentare*, lamentar.
Llavors, vide lavors.
Llegar de *plicare*, llegar.

M

Malmenar de *male-minare*, maltratar; ital. malmenare; franc. malmener.
Malvestat, maldad, despropósito, absurdo. Vocablo usado tanto en italiano *malvestá*, como en español *malvestad*, en tiempos pasados; tiene por radical *a malvado*, y este viene del latin *malevitiatus*.
Malla del germánico *malha*, saco, maleta.
Mancip del latin *mancipium*, siervo, esclavo.
Marrir del germánico *marrian* (detener) perder el sentido, aturdirse.
Mayti de *matutinus*, maitines, por la mañana.
Mena del lat. *minae*, almena del mismo origen con el falso prefijo árabe al.
Mentre y en su forma primitiva, dementre, como en el ant. ital. domentre y ant. franc. dementre, de *dum-interim*, o *intra*, mientras.
Menys de *minus*, menos, excepto.
Merrir, vide marrir.
Mesquin del árabe *mesquin* pobre, desgraciado.
Mich, en vez de *me* o *mi*.
Miga de *mica*, miga, miaja, brizna.
Miugenser del provezal *mieg* y este de *medius*, medianero.
Miia de *medium*, medio; portugues meio.
Mils, mills de *melius*, mejor; ital. meglio.
Mot del lat. *muttum*, palabra; ital. motto; franc. mot; cast. y port. mote.
Mudar de *mutare*, mudar, dejar de.
Mundar de *mundare*, limpiar, purificar.

N

Nafra, nafrar del germánico *narwa*, herida, herir.
Ne del lat. *inde*, de ahi, de él, de ellos.
Noure de *nocere*, dañar; ital. nuocere.

O

Obs, vide ops.
Oc, vide hoc.
Ocell, vide aucell.
Occiure de *occidere* matar, provenz. aucire, ital. uccidere.
Onta, vide honta.
Ops de *opus*, obra, necesidad, bien, expensas.
Orat de *orbatus*, orate, loco, demente.
Ostal de *hospitale*, albergue; franc. hôtel; cast. hostal.

P

Palés de *palensis* (palam) manifiesto, público; ital. palese.
Pali de *pallium*, cobertor, manto, capa.
Pangir, plangir de *plangere*, lamentar, llorar.
Pares de *parere*, manifiesto, lo que aparece.
Part de *pars*, de la otra parte, allende.

Partida de *partita*, parte, lugar; franc. partie.
Pendent de *pendens*, durante, mientras: franc. pendant.
Pensa de *pensare*, pensamiento; franc. pensée.
Pera en vez de per-a, por, que tambien en cast. se decia pora en lugar de por.
Pertret de *pertractus*, acarreo, pertrecho.
Perir de *perire*, perecer.
Pitge de *pedica*, tranca, embarazo; port. pejo; franc. piège.
Planir de *planus*, aplanar; franc. aplanir.
Plant de *planctus*, llanto.
Planger, de *plangere*, plañir, llorar.
Plegar de *plicare*, llegar.
Plenex de *plenarius*, plenario, completo.
Poch de *paucus*, poco, pequeño.
Pochesa de *poch*, poqueza, infancia.
Poncella de *puellicella*, doncella; cast. puncela; ital. pulcella; franc. pucelle.
Prebost de *praepositus*, preboste, presidente, gobernador.
Profemma de *pro-femina*, la primera mujer, Eva.
Prohom de *prodis-homo*, bueno, valiente; ital. produomo; franc. prud-home, o de *pro-homo*, el primer hombre, o un hombre viejo.
Prop de *prope*, cerca.
Puys de *postius* (post), pues, despues; ital. poi; franc. puis; provenz. pueis.

Q

Qualque, qualsque de *qualis-quam*, alguno; ital. qualche; franc. quelque.

R

Ravençut, revençut de *revincere*, completamente vencido.
Reblir de *replere*, rellenar, aplanar.
Recaptar de *recaptare*, tomar, recibir de nuevo recaudar; ital. ricattare.
Recapte de *recaptum*, lugar de remision, direccion, señas; ital. recapito.
Reptar de *reputare*, retar, reprender, insultar.
Remmit (remmir) de *redimere*, redimido.
Remor, rumor de *rumor*, ruido.
Rer, rera, de *retro*, detrás, *rera ull*, reojo.
Resfrenar por refrenar; lat. refrenare.
Restarse de *restare*, quedarse con una cosa.
Retret de *retractum* (retrahere) reproche.

S

Sacull de *sacculus*, saco, bolsa.
Sadollar de *sadoll*, que viene de satullus diminutivo de satur, saciar; ital. satollare.
Sagell de *sigillum*, diminutivo de signum, sello; ital. sugello.
Sagrament de *sacramentum*, juramento.
Saig del árabe *saig*, esbirro, sayon, que a su vez viene del árabe *saíaf*, verdugo.
Sanglotejar de *singultare*, sollazar; franc. sangloter.
Saular de *saluere*, saludar, desear salud.
Sbalair, vide esbalair.
Sclatar, vide esclatar.
Scol del italiano *scorta*, el cual viene del verbo *scorgere* y este del latin *excorrigere*, (advertir) escolta, guardia.
Scoltar, formado del vocablo anterior, escoltar.
Sebellir, sebollir de *sepelire*, dar sepultura, forma usada tambien en el antiguo castellano.
Secrestar de *secretus*, esconder, ocultar.
Senescal del aleman *sini-skalk*, (anciano, criado) mayordomo de palacio, jefe militar.
Seny del aleman *sinn* (sentido), inteligencia; ital. senno; cuando significa señal viene de *signum*.
Senyera de *signarium*, bandera.
Sglayar de *glacidare*, helarse de frio, de espanto, desmayarse.
Sobra de *superare*, sobra, y en plural despojos.
Soberch de *superculus*, superfluo, demasiado; ital. soverchio; ant. cast. sobejo.
Sompniar de *somniare*, soñar.
Sorter de *sortarius*, sortero, sorteador.
Spahordir, vide espahordir.

Spaventament, spaventar de *ex-paventare*, espantar, aterrar; ital. spaventare; franc. épouvanter.
Spill de *spinula*, estímulo; ital. spillo.
Stol del grieg. στόλος, ejército, campamento; ital. stuolo.
Strenyer de *stringere*, estrenir, estrechar.
Summes de *summa, per summes*, sumariamente.
Suposit de *suppositum*, supósito, persona.

T

Tala del árabe *talah* (perdió) pérdida, devastacion.
Talamen, telamen de *telamentum*, cortinaje.
Tallador de *taliare*, fuente en que se corta la carne.
Teginat de *tegimen*, cubertura, techo.
Temensa de *timere*, temor.
Teniment de *tenimen*, (tenere), tenencia, posesion; ital. tenimento.
Tesc de *testula*, cranio; ital. teschio.
Torcar de *torticar*, (torquere), torcer, enjugar.
Trebal, trabal, de *trabaculum* (trabs), trabajo; ital. travaglio; franc. travail.
Tret de *tractus*, treta, engaño, burla.
Triar del mismo origen que el siguiente, escoger; franc. trier.
Tridar de *tritare* (terere), trillar; ital. tritare.
Trigar de *tricare* (tricae), intrigar, tardar.
Travesar de *transversare*, atravesar.
Tró de *intro*, dentro, hasta.
Troséjar de *trunciare* (truncus), destrozar, despedazar.
Tuit, tuyt de *totus*, todo.
Tut, del mismo origen y significado que el anterior.

U

Umplir de *implere*, llenar.

V

Val, masculino de *vallum*, vallado, palizada, cierro.
Val femenino, de *vallis*, valle.
Valayar de *val* masculino, circundar de valla, de foso.
Vay, bay, de *badius*, bayo, de color dorado.
Vejares, vijares del provenzal *veyaire vieire* (videre), aparencia, aspecto, parecer, *es vejares*, parece.
Velaus, de *ve-la-us*, vedla ahí.
Venar de *venari* cazar, y cuando esta por *vanar* se deriva de *vanus*, y significa vanagloriarse.
Vers de *versus*, hacia.
Vertader, vertad, vertat de *veritas*, verdadero; ital. veritiero.
Ves, vide vers.
Vespra de *vespera*, víspera, tarde.
Vet de *vetitum*, veto, excomunion.
Vexell, Vexalla, vaxell, vaxella de *vascellum* (vas), vajilla, vaso, recipiente, relicario; ital. vascello; cast. demas de vajilla, bajel; portug. baixel.
Vides, plural de vida (vita) *en vides*, jamas.
Vora de *ora*, márgen, ribera.
Vult de *vultus*, rostro, cava.

X

Xerop del árabe *sharab*, *beber*, potion, bebida; cast. jarope, jarabe; ital. sciroppo; franc. sirop; ingles sirup; cuando se escribe axerop, exerop se le antepone el articulo árabe al.

ERRATAS

Pag.	*Línea*	*Columna*	*Dice*	*Léase*
XV	32	1ª	al	el
XIX	31	1ª	recibiento	recibimiento
XXII	14	1ª	de las	de la
XXIII	última	2ª	distinguerla	distinguirla
XXIV	12	1ª	inviada	enviada
XXVI	última	1ª	desipados	disipados
XXXI	16	2ª	todos los ciencias	todas las ciencias
XXXIX	23	1ª	benedición	bendición
id.	46	1ª	benedición	bendición
XLI	37	2ª	redemir	redimir
XLVI	17	1ª	un cambio	en cambio
id.	18	1ª	cuyo fruta	cuya fruta
XLVII	12	2ª	vocables	vocablos
7	22	1ª	fin	fiu
id.	30	1ª	incompresible	incomprensible
11	17	1ª	seu	sen
id.	37	1ª	men	meu
id.	27	2ª	proter	propter
16	36	1ª	soptosamunt	soptosament
id.	41	1ª	praestamunt	prestament
21	40	2ª	feriae tertiae	feriae quartae
id.	27	2ª	diminumerari	dinumerari
id.	34	2ª	supererare	superare
39	29	1ª	laveu	la veu
66	37	2ª	Sancti	Sanctus
69	penúltima	1ª	elle	ell
88	27	2ª	Arimatha	Arimathaea
89	4	2ª	converunt	convenerunt
90	10	1ª	ses fills	sos fills
92	41	1ª	parpartiren	partiren
99	8	1ª	poden	podem
100	17	2ª	a ab hujusmodi	ab hujusmodi
101	7	1ª	vullan	vullau
id.	25	1ª	vots	vols
103	30	2ª	erunt	erant
112	29	1ª	melso	meslo
117	24	1ª	regues	regnes
118	11	1ª	Malcheus	Malchus
152	3	1ª	ne	ni
169	37	1ª	maneus	manens
170	37	2ª	referta	refertam
171	28	1ª	ni	ne
id.	30	1ª	ni	ne
id.	43	1ª	contens	contents
176	25	1ª	tiudrem	tindrem
179	8	1ª	entrarem	entraren
181	40	1ª	prets	prest
188	18	1ª	queus	quens
id.	19	1ª	Hierusalam	Hierusalem
191	23	1ª	obeyt	obey
192	16	1ª	merech	meresch
id.	23	2ª	plendens	splendens
193	28	1ª	queus	quens
194	16	1ª	gents	gent
196	22	1ª	en derroquem	enderroquem
199	47	1ª	une	una
id.	25	2ª	aere	aërem
id.	48	2ª	humuli	humili

TAULA

DE LES RUBRIQUES DE AQUEST VOLUM

Prolegómenos.

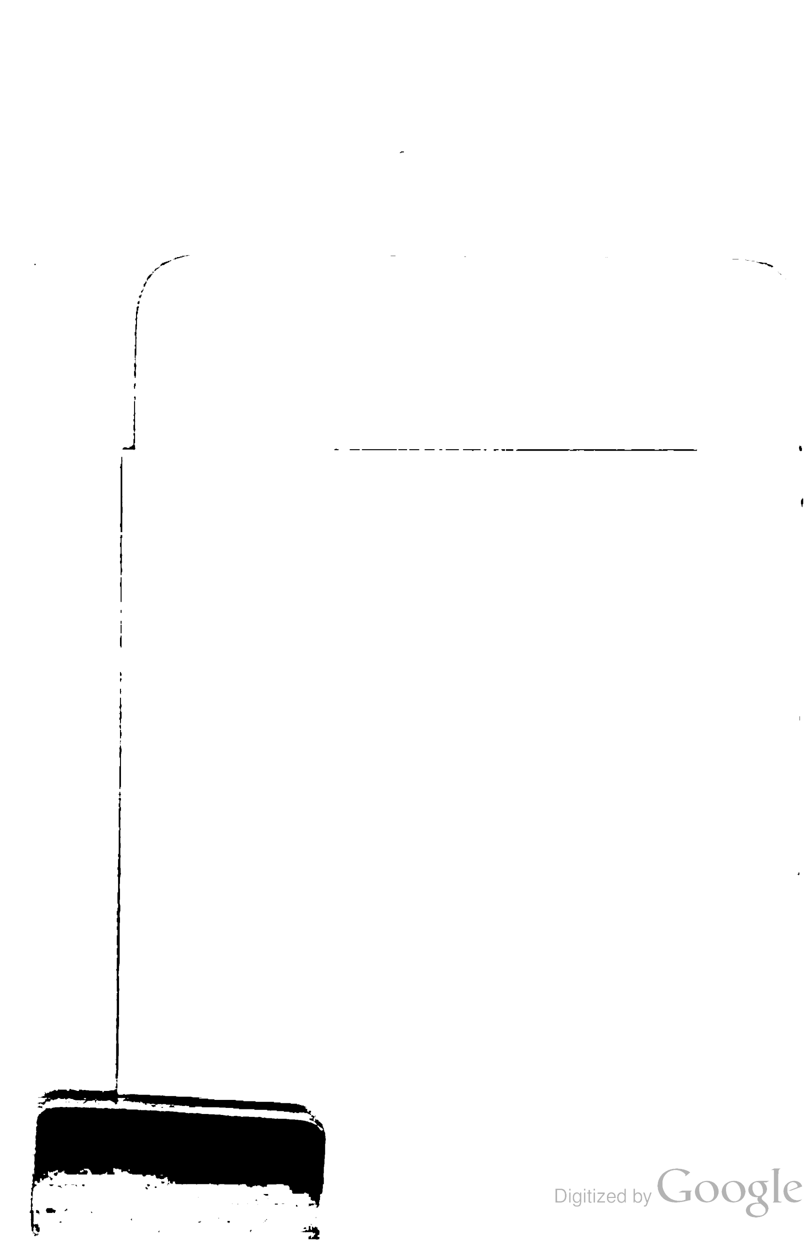
I. — Istories religioses.

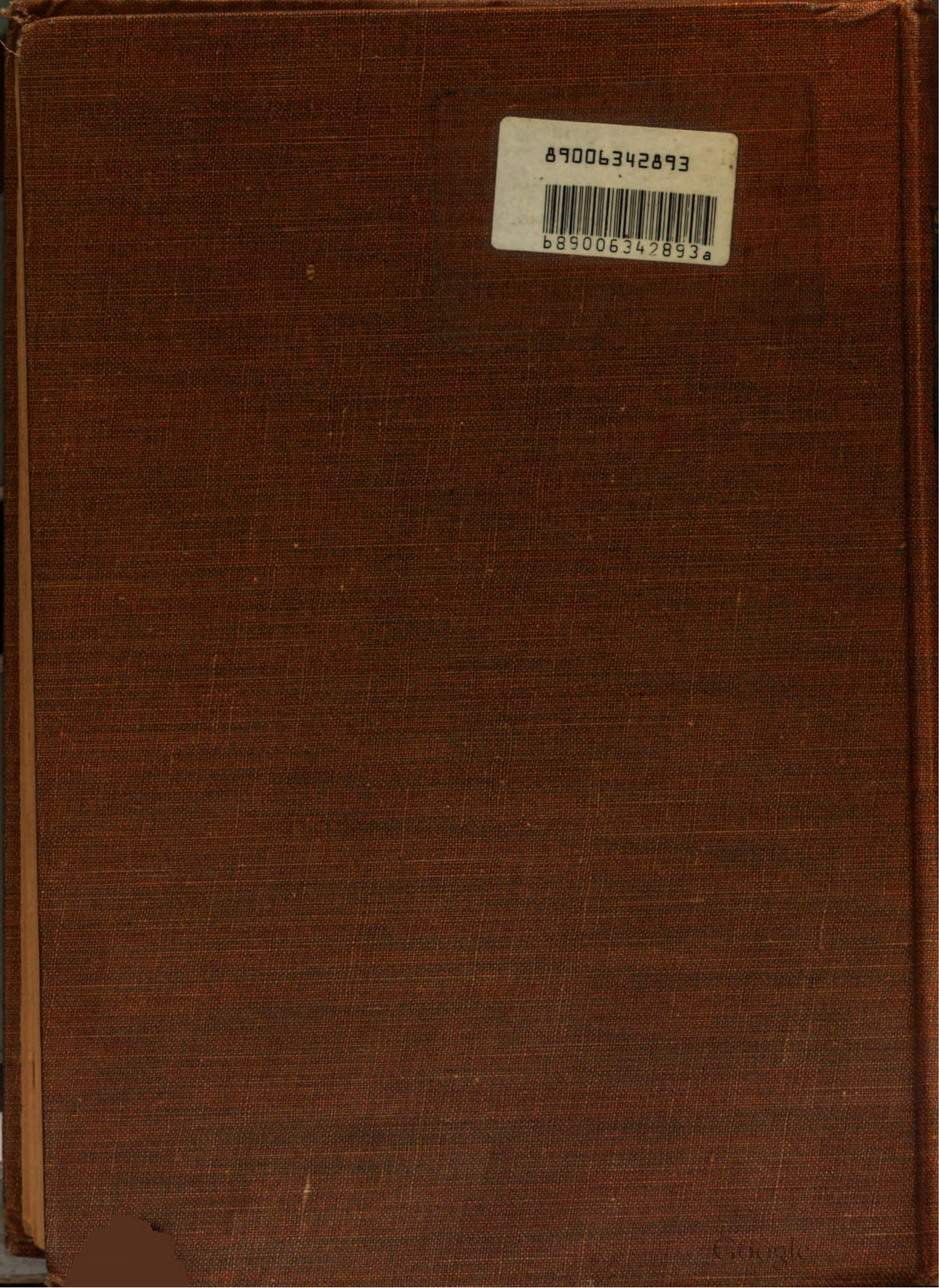


II. — Libre de Gamaliel.

III. — Destruccio de Hierusalem.


b89006342893a




89006342893
b89006342893a
Google